জন্মশতবার্ষিক-সংস্করণম্

মহর্ষি-শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়নবেদব্যাস-প্রণীতম্

দ্রোণপর্ব্ব

২১

দর্শনাচার্য্য-

শ্রীমন্নীলকণ্ঠকৃতয়া ভারতভাবদীপ-

সমাখ্যয়া টীকয়া

মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণেন

শ্রীমদ্ হরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যেণ প্রণীতয়া

ভারতকৌমুদীসমাখ্যয়া টীকয়া তৎকৃত-

বঙ্গানুবাদেন চ সহিতম্

বিশ্ববাণী প্রকাশনী

কলিকাতা-৭০০০০৯

নিবেদন

ভগবানের অনুগ্রহে মহাভাবতেব দ্রোণপর্ব্ব প্রকাশিত হইল। এই পর্বে সানৎসুজাত ও ভগবদ্গীতাপ্রভৃতিব ন্যাষ কোন দুরূহ অংশ না থাকাষ এই পর্ব পরিমাণে বৃহৎ হইলেও অপেক্ষাকৃত সবল। সম্ভবতঃ এই জন্যই দর্শনাচার্য্য নীলকণ্ঠ প্রথমেব দিকে মোটেই টীকা করেন নাই, শেষের দিকে দুই একটী শ্লোকেব একটু একটু টীকা কবিষা গিষাছেন। ইহাতে হয ত কেহ বলিতে পাবেন যে, এই পর্ব্ব বস্তুতই যদি সবল হইল, তবে আব ইহাব প্রত্যেক শ্লোকেব বঙ্গানুবাদ ও টীকা করিষা গ্রন্থকলেবব বৃদ্ধি করা হইল কেন? ইহাব উত্তবে বক্তব্য এই যে, সংস্কৃতভাষায অনভিজ্ঞ অনেক পাঠক ও পাঠিকা যথানিষমে এই গ্রন্থ পডিযা থাকেন, তাঁহাদেব পডিবাব বিষয একমাত্র বঙ্গানুবাদ। সুতবাং সেই বঙ্গানুবাদই না থাকিলে তাঁহারা পডিবেন কি, বিশেষতঃ সবল শ্লোকগুলিবও বঙ্গানুবাদ না থাকিলে বঙ্গানুবাদগ্রন্থখানি অসম্পূর্ণ থাকিষা যায। এই জন্যই প্রত্যেক শ্লোকেব বঙ্গানুবাদ করা হইযাছে। তা'ব পব এই পর্ব্বেও দুরূহ শ্লোক অনেক আছে, তথাপি নীলকণ্ঠ সবল শ্লোকগুলির সঙ্গে সঙ্গে দুরূহ শ্লোকগুলিকেও পবিত্যাগ করিষা গিষাছেন; তাহাতে একপক্ষে যেমন নীলকণ্ঠের পরিশ্রমেব লাঘব হইযাছে, পক্ষান্তবে প্রক্ষিপ্তবাদীরাও বিশেষ সুবিধা পাইযাছেন। কেন না, অনেক প্রক্ষিপ্তবাদীই তাঁহাদের অমনোনীত শ্লোকগুলিকে প্রক্ষিপ্ত বলিয়া থাকেন এবং তাহাব অনুকূলে একথাও বলেন যে, এ স্থান যদি প্রক্ষিপ্তই না হইবে, তবে অবশ্যই নীলকণ্ঠ ইহার টীকা করিয়া যাইতেন। সুতবাং আমি মহাভারতের প্রত্যেক শ্লোকই ধবিষা তাহাব কিছু না কিছু ব্যাখ্যা কবিষাছি। তাহাতে ভবিষ্যতে অবশ্যই সমালোচকেবা এই-রূপ মনে কবিবেন যে, অন্ততঃ আমি (ভারতকৌমুদীটীকাকাব) সেই সেই শ্লোক প্রক্ষিপ্ত বলিযা ধাবণা করি নাই, মৌলিক বলিযাই মনে কবিয়াছি। আব এক কথা—শঙ্কবাচার্য্য, শ্রীধবস্বামী, মধুসূদনসবস্বতী ও নীলকণ্ঠপ্রভৃতিব সমযে যে সকল মতবাদের অবির্ভাবই হয নাই, বর্ত্তমান সমযে পাশ্চাত্যশিক্ষাব প্রভাবে সেই সকল মতবাদেব পূর্ণ বিকাস হইযাছে। যথা—উদ্‌যোগপর্ব্বে হস্তিনারাজসভাষ সন্ধিস্থাপনপ্রসঙ্গে কৃষ্ণের বিশ্বরূপপ্রদর্শন (১) এবং ভীষ্মপর্ব্বে ভগবদ্গীতা প্রক্ষিপ্ত ইত্যাদি, (২) অর্জ্জুন বিধবা উলুপীকে বিবাহ করিয়াছিলেন বলিযা পূর্ব্বকালে সমাজে বিধবা-বিবাহ প্রচলিত ছিল, (৩) মহাভাবতরচনার পবে বামাযণবচনা, (৪) কুরুক্ষেত্রযুদ্ধেব সমযে অর্জ্জুনের বযস ৪২ বা ৪৮ বৎসর, (৫) স্বকার্য্যসাধনেব জন্য বামেব বালিবধ অসঙ্গত হয নাই এই

---

(১) উদ্‌যোগপর্ব্ব ১২২ অধ্যায ৪—৫ শ্লোকেব ভারতকৌমুদী টীকা ১০৯০ পৃষ্ঠে।

(২) ভীষ্মপর্ব্ব ২৫ অধ্যায প্রথমে ভারতকৌমুদী টীকা ১৯৫ পৃষ্ঠে।

(৩) ভীষ্মপর্ব্ব ৮৭ অধ্যায ৯ শ্লোকেব ভারতকৌমুদী টীকা ১১৫৭ পৃষ্ঠে।

(৪) দ্রোণপর্ব্ব ১২৪ অধ্যায ৪৯ শ্লোকেব ভারতকৌমুদী টীকা ১১৯৩ পৃষ্ঠে।

(৫) দ্রোণপর্ব্ব ১৬১ অধ্যায ৪৪ শ্লোক ভাবতকৌমুদী টীকা ১৭৫৮ পৃষ্ঠে—

"যদা গতং বযো ভূয়ঃ শিষ্টমল্পতবঞ্চ নঃ। তস্যেদানীং বিকাবোঽযমধর্ম্মোঽয়ং কৃতো মহান্।"

অর্জ্জুনেব এই স্পষ্টোক্তিবশতঃ কুরুক্ষেত্রযুদ্ধেব সমযে তাঁহাব বযস ৭০ বৎসরের কম হইতেই পারে না।

মত পূর্ব্বেও ছিল (৬) ইত্যাদি। এই সকল মতবাদের প্রতিবাদ আমি ভারতকৌমুদীটীকায় করিয়াছি। কিন্তু সরল বলিয়া সেই সকল শ্লোক ছাড়িয়া গেলে সে প্রতিবাদগুলির সম্ভাবনাই থাকিত না। সুতরাং বাধ্য হইয়াই আমার সরল ও কঠিন সকল শ্লোকেরই টীকা করিতে হইয়াছে।

পাঠান্তরে লিখিত সাঙ্কেতিক অক্ষরগুলির বিবরণ।

পি—আমার পিতামহ ৺কাশীচন্দ্রবাচস্পতিমহাশয়লিখিত পূর্ব্ববঙ্গদেশীয় পুস্তক।

বঙ্গ—বঙ্গবাসীসংবাদপত্রকার্য্যালয়মুদ্রিত পশ্চিমবঙ্গদেশীয় পুস্তক।

বর্দ্ধ—বর্দ্ধমানরাজমুদ্রিত পশ্চিমবঙ্গদেশীয় পুস্তক।

বা—বাপুদেবশাস্ত্রিসংশোধিত কাশীপ্রদেশীয় মুদ্রিত পুস্তক।

রা—রামশাস্ত্রিসংশোধিত মুদ্রিত দাক্ষিণাত্যপুস্তক।

নি—নির্ণয়সাগরযন্ত্রমুদ্রিত কুম্ভঘোণপ্রকাশিত পুস্তক।

বিশেষ বিশেষ স্থানে অন্যান্য পুস্তকও আদর্শরূপে ব্যবহৃত হইয়াছে। ইতি—

কলিকাতা ৪১ নং সুকিলেন,
সিদ্ধান্তবিদ্যালয়।
১৩৪৫ সাল ১২ শ্রাবণ

চিরবিধেয়—
শ্রীহরিদাসদেবশর্ম্মা।

দ্রোণপর্ব্ব ১৩৬ অধ্যায় ৮৬ শ্লোক ১৩০৯ পৃষ্ঠে—

"তময়স্ময়বর্ম্মাণং দ্রৌণির্ভীমাত্মজাত্মজম্। জঘানাঞ্জনপর্ব্বাণং মহেশ্বর ইবান্ধকম্॥"

ভীমের পুত্র ঘটোৎকচ, ঘটোৎকচের পুত্র মহাযোদ্ধা অঞ্জনপর্ব্বা অশ্বত্থামার হস্তে নিহত হইয়াছিল। সুতরাং যাঁহার পৌত্র মহাযোদ্ধা, সেই ভীমের বয়স ৭১ বৎসর হওয়া সম্পূর্ণ সম্ভবপর। অতএব ভীম হইতে অল্প কনিষ্ঠ অর্জ্জুনের ৭০ বৎসর হওয়াই একান্ত সম্ভব।

দ্রোণপর্ব্ব ১০৯ অধ্যায় ৩৯ শ্লোক ১০০৯ পৃষ্ঠে—

"নিহতে চেদিরাজে তু তৎ খণ্ডং পিত্র্যমাবিশৎ। অমর্ষবশমাপন্নঃ পুত্রোঽস্য পরমাস্ত্রবিৎ॥"

শিশুপাল কৃষ্ণ অপেক্ষা অনেক বয়ঃকনিষ্ঠ ছিলেন, শিশুপালের পুত্র ধৃষ্টকেতু এবং ধৃষ্টকেতুর পুত্রকে 'পরমাস্ত্রবিৎ' বলা হইল। সুতরাং সেই কৃষ্ণের প্রায় সমবয়স্ক অর্জ্জুনের বয়স ৭০ বৎসরের কম হইতেই পারে না; তবে অনেক স্থানে অর্জ্জুনপ্রভৃতিকে যুবা বলা হইয়াছে, তাহার কারণ—তৎকালে সত্তরবৎসরপর্য্যন্ত যৌবন থাকিত, কিংবা সত্তরবৎসরের লোক যৌবনোচিত কার্য্য করিতে পারিত। এরূপ যুবা মহাভারতে অন্যকেও বলা হইয়াছে। যথা—দ্রোণপর্ব্ব ১৩৬ অধ্যায় ২২ শ্লোক ১৩২৬ পৃষ্ঠে—

"পুত্রপৌত্রৈঃ পরিবৃতো ভ্রাতৃভিশ্চেন্দ্রবিক্রমৈঃ। শ্যালস্তব মহাবাহুর্বজ্রসংহননো যুবা॥"

এস্থানে যুদ্ধযোগ্য পুত্র ও যুদ্ধযোগ্য পৌত্রসমন্বিত শকুনিকে যুবা বলা হইল। সুতরাং সত্তর-বৎসরবয়স্ক অর্জ্জুনকে যুবা বলা অসঙ্গত হয় নাই।

(৬) দ্রোণপর্ব্ব ১৬৭ অধ্যায় ৩৫ শ্লোক ১৭৫৬ পৃষ্ঠে—

"চিরং স্থাস্যতি চাকীর্ত্তিস্ত্রৈলোক্যে সচরাচরে। রামে বালিবধাদ্‌যদ্বত্তদ্বদ্দ্রোণে নিপাতিতে॥"

এস্থানে অর্জ্জুন রামের বালিবধকে অসঙ্গত বলিলেন। সুতরাং তৎকালেও বালিবধের অন্যায্যতার মতই প্রচলিত ছিল।

উদ্ধৃত শ্লোকগুলি মহাভারতের সকল সংস্করণেই আছে, তবে বিভিন্ন সংস্করণে অধ্যায় ও শ্লোকসংখ্যায় বৈষম্য দেখা যাইতে পারে।

প্রকাশকের নিবেদন

'মহাভারতম্' মহামহোপাধ্যায়-পদ্মভূষণ-ভারতাচার্য্য-মহাকবি শ্রীমদ্ হরিদাস সিদ্ধান্তবাগীশ মহাশয়ের তপস্যালব্ধ অমৃতময় ফল। সে আশ্চর্য্য তপশ্চর্য্যার কাহিনী আজ সকলেই জানেন। প্রায় একুশ বছর তিনি ছিলেন 'মহাভারতম্'-এর তপস্যায় মগ্ন—এবং সে একক ও দুশ্চর তপস্যায় তাঁর পাণ্ডিত্য ও প্রজ্ঞার সঙ্গে মিলিত হয়েছিল অসীম ধৈর্য্য, অশেষ নিষ্ঠা ও অলৌকিক আয়াস। ফলে তিনি আমাদের জন্য রেখে গেছেন তাঁর 'মহাভারতম্'—এক আশ্চর্য্য ঐশ্বর্য্য। 'মহাভারতম্'-এর দ্বিতীয় সংস্করণ প্রকাশনার মূলে আছে আমাদের সেই জাতীয় ঐশ্বর্য্য সংরক্ষণের এবং জন্মশতবর্ষপূর্তি উপলক্ষে ঋষি হরিদাসের প্রতি শ্রদ্ধাঞ্জলি নিবেদন করার পুণ্য প্রেরণা ও প্রয়াস। সুধীজনের সানন্দ সমর্থনে আমাদের প্রয়াস সার্থক হোক—এইমাত্র কামনা।

পাঠক্রমে মহাভারতের বৃহৎ সূচীপত্র।

—:*:—

দ্রোণপর্ব্ব।

—:*:—

পাঠক্রমে দ্রোণপর্ব্বের বৃহৎ সূচীপত্র সমাপ্ত ॥ ০ ॥

দ্রোণপর্ব্বের অধ্যায় ও শ্লোকসংখ্যা।

মহর্ষি মহাভারতের আদিপর্ব্ব-দ্বিতীয় অধ্যায়ে গণনা করিয়াছেন—

“অত্রাধ্যায়শতং প্রোক্তং তথাধ্যায়াশ্চ সপ্ততিঃ ॥২৬৯॥

অষ্টৌ শ্লোকসহস্রাণি তথা নব শতানি চ।

শ্লোকা নব তথৈবাত্র সংখ্যাতাস্তত্ত্বদর্শিনা ॥২৭০॥

অর্থাৎ এই দ্রোণপর্ব্বে ১৭০ অধ্যায় এবং ৮৯০৯ শ্লোক আছে। নিম্নলিখিত তালিকাটী দেখিলেই ইহার সম্পূর্ণ মিল বুঝা যাইবে।

অধ্যায়সংখ্যা	শ্লোকসংখ্যা	অধ্যায়সংখ্যা	শ্লোকসংখ্যা	অধ্যায়সংখ্যা	শ্লোকসংখ্যা
১	৪৯	৩১	৪২	৬১	৩২
২	৩৭	৩২	২৯	৬২	২৩
৩	৪১	৩৩	৪৫	৬৩	২৬
৪	৪৩	৩৪	৩৬	৬৪	৮৭
৫	৪৩	৩৫	৫৫	৬৫	৪৫
৬	৩৬	৩৬	৩৭	৬৬	৩৪
৭	৪৩	৩৭	২৬	৬৭	৫৮
৮	৭৪	৩৮	২২	৬৮	২৬
৯	৫১	৩৯	১৯	৬৯	৪৩
১০	৩১	৪০	৫১	৭০	৪৩
১১	২৮	৪১	২৬	৭১	৮৮
১২	৮৭	৪২	৬৪	৭২	৩৪
১৩	৩৭	৪৩	৫৩	৭৩	৬৩
১৪	৫৩	৪৪	২১	৭৪	৫২
১৫	৪৯	৪৫	৬৮	৭৫	৫৬
১৬	৩১	৪৬	৫৭	৭৬	৬১
১৭	৩৯	৪৭	৪৮	৭৭	৩৫
১৮	৬৪	৪৮	১১	৭৮	৪৪
১৯	৬১	৪৯	১১	৭৯	৭৪
২০	৩০	৫০	১৪	৮০	৭০
২১	৮৪	৫১	২৪	৮১	৭৪
২২	২০	৫২	১৩	৮২	৫১
২৩	৬২	৫৩	৮	৮৩	৩১
২৪	৬০	৫৪	১৮	৮৪	৩৫
২৫	৩১	৫৫	১০	৮৫	৫৫
২৬	২৯	৫৬	১৬	৮৬	৫৮
২৭	৪৫	৫৭	১১	৮৭	৩৯
২৮	৪১	৫৮	২০	৮৮	১২৭
২৯	২৯	৫৯	২০	৮৯	৩৩
৩০	৭৯	৬০	১৬	৯০	৩৮
	১৪০৭		৮৯১		১৫৩৫

অধ্যায়সংখ্যা		শ্লোকসংখ্যা	অধ্যায়সংখ্যা		শ্লোকসংখ্যা	অধ্যায়সংখ্যা		শ্লোকসংখ্যা
৯১	...	৪৬	১১৮	...	৪৮	১৪৫	...	৭৩
৯২	...	৮১	১১৯	...	২৮	১৪৬	...	৪৩
৯৩	...	৩৫	১২০	...	১১০	১৪৭	...	৬৮
৯৪	...	১০৩	১২১	...	২৪	১৪৮	...	৫৩
৯৫	...	৫০	১২২	...	৩৬	১৪৯	...	৩৯
৯৬	...	৭৯	১২৩	...	৭০	১৫০	...	৬৩
৯৭	...	৬৫	১২৪	...	৫৩	১৫১	...	১১৬
৯৮	...	১০১	১২৫	...	২৮	১৫২	...	২১
৯৯	...	৫৬	১২৬	...	৯৩	১৫৩	...	৮৮
১০০	...	৪৪	১২৭	...	৯১	১৫৪	...	৬৩
১০১	...	৫৬	১২৮	...	৯০	১৫৫	...	৬৪
১০২	...	১৮	১২৯	...	৪১	১৫৬	...	৪৭
১০৩	...	৫১	১৩০	...	৩০	১৫৭	...	৫১
১০৪	...	৪৭	১৩১	...	৭৫	১৫৮	...	৫৫
১০৫	...	৫৭	১৩২	...	৩৪	১৫৯	...	৩৭
১০৬	...	৬৬	১৩৩	...	৪০	১৬০	...	৫৭
১০৭	...	৬৩	১৩৪	...	৩৭	১৬১	...	১০২
১০৮	...	৪৪	১৩৫	...	৪৫	১৬২	...	৬৩
১০৯	...	৭৬	১৩৬	...	১৮২	১৬৩	...	৬০
১১০	...	১১৫	১৩৭	...	৪৩	১৬৪	...	১০৬
১১১	...	৫১	১৩৮	...	৬৯	১৬৫	...	৩৯
১১২	...	৩৫	১৩৯	...	৯৪	১৬৬	...	৪৭
১১৩	...	৪০	১৪০	...	৫৫	১৬৭	...	১৬৩
১১৪	...	৫৭	১৪১	...	৭২	১৬৮	...	১৩৪
১১৫	...	৪১	১৪২	...	৩৩	১৬৯	...	৬৮
১১৬	...	৭৪	১৪৩	...	৩৪	১৭০	...	১২৩
১১৭	...	৭৭	১৪৪	...	১০৪			
		১৫৭৭			১৬৫৬			১৮৪৩

একুন—১৪০৭+৮৯১+১৫৩৫+১৫৭৭+১৬৫৬+১৮৪৩=৮৯০৯

দ্রোণপর্ব্বের উপপর্ব্ব।

১।	দ্রোণাভিষেকপর্ব্ব	১-	৫।	জয়দ্রথবধপর্ব্ব	৬০১-
২।	সংশপ্তকবধপর্ব্ব	১৩২-	৬।	ঘটোৎকচবধপর্ব্ব	১২৯৩-
৩।	অভিমন্যুবধপর্ব্ব	২৭৭-	৭।	দ্রোণবধপর্ব্ব	১৬২৫-
৪।	প্রতিজ্ঞাপর্ব্ব	৪৯২-	৮।	নারায়ণাস্ত্রমোক্ষপর্ব্ব	১৭০০-

দ্রোণপর্ব্ব

(১। দ্রোণাভিষেকপর্ব্ব।)

প্রথমোঽধ্যায়ঃ।

নারায়ণং নমস্কৃত্য নরঞ্চৈব নরোত্তমম্।
দেবীং সরস্বতীঞ্চৈব ততো জয়মুদীরয়েৎ ॥

জনমেজয় উবাচ।

তমপ্রতিমসত্ত্বৌজোবলবীর্য্যপরাক্রমম্।
হতং দেবব্রতং শ্রুত্বা পাঞ্চাল্যেন শিখণ্ডিনা ॥১॥
ধৃতরাষ্ট্রস্ততো রাজা শোকব্যাকুললোচনঃ।
কিমচেষ্টত বিপ্রর্ষে। হতে পিতরি বীর্য্যবান্ ॥২॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী *

আশুতোষ ইতি বিশ্ববিশ্রুতো নেশ। তুষ্যসি চিরার্চ্চনাদপি।
ত্রীণি দেব। নয়নান্যপি শ্রয়ন্ নেক্ষসে চ নিজভক্তদুর্দ্দশাম্ ॥
অবিষয়ো বচসো মনসস্তথা ভবসি নাপ্যপরেন্দ্রিয়গোচরঃ।
অসি চ বেদনিবেদিতবৃত্তিভাক্ তদিহ তেঽধিগমে বদ বর্ত্ম কিম্ ॥

অথ ভীষ্মপর্ব্বোপান্ত্যাধ্যায়ে ভীষ্মপতনানন্তরং দুর্য্যোধনাদেশাদ্দুঃশাসনস্য দ্রোণান্তিক-গমনেন সূচিতং দ্রোণপর্ব্বারম্ভতে জনমেজয় উবাচ তমিতি। হে বিপ্রর্ষে। বৈশম্পায়ন!

(১) বলবীর্য্যসমন্বিতম্—বা। (২) শোকব্যাকুলচেতনঃ। কিমকুর্ব্বত—পি।

* অস্য কিল দ্রোণপর্ব্বণঃ প্রথমাবধি বহুদূরং যাবন্নীলকণ্ঠকৃতা টীকা নোপলভ্যতে। ততশ্চেতঃ পরমীদৃশো ভারতকৌমুদ্যাঃ শীর্ষলেখো ন দেয়ঃ।

যস্য পুত্রো হি ভগবন্। ভীষ্মদ্রোণমুখৈ রথৈঃ।
পরাজিত্য মহেষ্বাসান্ পাণ্ডবান্ রাজ্যমিচ্ছতি ॥৩॥
তস্মিন্ হতে তু ভগবন্। কেতৌ সর্ব্বধনুষ্মতাম্।
যদচেষ্টত কৌরব্যস্তন্মে ব্রূহি তপোধন। ॥৪॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

নিহতং পিতরং শ্রুত্বা ধৃতরাষ্ট্রো জনাধিপঃ।
লেভে ন শান্তিং কৌরব্যশ্চিন্তাশোকপরায়ণঃ ॥৫॥
তস্য চিন্তয়তো দুঃখমনিশং পার্থিবস্য তৎ।
আজগাম বিশুদ্ধাত্মা পুনর্গাবল্‌গণিস্তদা ॥৬॥

পিতরি পিতৃজ্যেষ্ঠভ্রাতরি ভীষ্মে, হতে সতি, ততঃ, বীর্য্যবান্ বাজত্বেন যুদ্ধপ্রবর্তননিবর্ত্তনয়োঃ শক্তিমান্, রাজা ধৃতরাষ্ট্রঃ, তম্, অপ্রতিমা নিরুপমাঃ সত্ত্বমধ্যবসায়ঃ ওজস্তেজঃ বলং দৈহিকী শক্তিঃ বীর্য্যং মানসিকী শক্তিঃ পরাক্রমশ্চ পরাভিভবনসামর্থ্যং তে যস্য তম্, দেবানামিব ব্রতং শৌচাচারাদৌ কঠোরনিয়মো যস্য তম্, অথবা দেবে ব্রতং পূজাদিনিয়মো যস্য তং ভীষ্মম্, পাঞ্চাল্যেন পাঞ্চালরাজদ্রুপদপুত্রেণ শিখণ্ডিনা, হতম্, শ্রুত্বা, শোকেন ব্যাকুলে বিকলে লোচনে যস্য স তাদৃশঃ সন্, কিম্, অচেষ্টত অকরোৎ ॥১—২॥

যস্যেতি। পুত্রো দুর্য্যোধনঃ। ভীষ্মদ্রোণমুখৈর্ভীষ্মদ্রোণাদিভিঃ, রথৈ রথিভিঃ। ইষূন্ বাণান্ অস্যতি ক্ষিপতি অনেনেতি ইষ্বাসো ধনুঃ মহান্ত ইষ্বাসা যেষাং তান্ ॥৩॥

তস্মিন্নিতি। তস্মিন্ ভীষ্মে। কেতৌ ধ্বজে। কৌরব্যো ধৃতরাষ্ট্রঃ ॥৪॥

নিহতমিতি। পিতরং পিতৃপর্য্যায়ং জ্যেষ্ঠতাতং ভীষ্মম্ ॥৫॥

তস্যেতি। তস্য ধৃতরাষ্ট্রস্যান্তিকে। গবল্গণস্যাপত্যমিতি গাবল্‌গণিঃ সঞ্জয়ঃ ॥৬॥

জনমেজয় বলিলেন—"ব্রহ্মর্ষি! (বৈশম্পায়ন!) অতুলনীয় অধ্যবসায়, তেজ, বল, বীর্য্য ও পরাক্রমশালী ভীষ্ম নিহত হইলে, দ্রুপদপুত্র শিখণ্ডী তাঁহাকে বধ করিয়াছেন, ইহা শুনিয়া শোকে আকুলনয়ন হইয়া শক্তিশালী রাজা ধৃতরাষ্ট্র কি করিলেন? ॥১—২॥

ভগবন্! যাঁহার পুত্র দুর্য্যোধন ভীম ও দ্রোণপ্রভৃতি রথিগণদ্বারা মহাধনুর্দ্ধর পাণ্ডবগণকে জয় করিয়া রাজ্যলাভ করিবার ইচ্ছা করিতেন ॥৩॥

ভগবন্! তপোধন! সমস্ত ধনুর্দ্ধরের মধ্যে ধ্বজস্বরূপ ভীষ্ম নিহত হইলে, ধৃতরাষ্ট্র যাহা করিলেন, তাহা আপনি আমার নিকট বলুন" ॥৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ! কৌরবনন্দন রাজা ধৃতরাষ্ট্র জ্যেষ্ঠতাত ভীষ্মকে নিহত শুনিয়া চিন্তান্বিত ও শোকাকুল হইয়া শান্তিলাভই করিতে পারেন নাই ॥৫॥

শিবিরাৎ সঞ্জয়ং প্রাপ্তং নিশি নাগাহ্বয়ং পুরম্।
আম্বিকেয়ো মহারাজ! ধৃতরাষ্ট্রোঽম্বপৃচ্ছত ॥৭॥
শ্রুত্বা ভীষ্মস্য নিধনমপ্রহৃষ্টমনা ভৃশম্।
পুত্রাণাং জয়মাকাঙ্ক্ষন্ বিললাপাতুরো যথা ॥৮॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

সংশোচ্য তু মহাত্মানং ভীষ্মং ভীমপরাক্রমম্।
কিমকার্ষুঃ পবং তাত! কুরবঃ কালচোদিতাঃ ॥৯॥
তস্মিন্ বিনিহতে শূরে সুদুর্দ্ধর্ষে মহৌজসি।
কিংনুস্বিৎ কুরবোঽকার্ষুর্নিমগ্নাঃ শোকসাগরে ॥১০॥
তদুদীর্ণং মহৎ সৈন্যং ত্রৈলোক্যস্যাপি সঞ্জয়!।
ভয়মুৎপাদয়েত্তীব্রং পাণ্ডবানাং মহাত্মনাম্ ॥১১॥

শিবিবাদিতি। শিবিরাৎ কুরুক্ষেত্রস্থাৎ। নাগাহ্বযং হস্তিনাখ্যাম্ ॥৭॥
শ্রুত্বেতি। বিললাপ ধৃতবাষ্ট্র ইত্যনুবৃত্তিঃ, আতুরো রোগাদিনা পীড়িতঃ ॥৮॥
সংশোচ্যেতি। হে তাত। বৎস সঞ্জয়। কালচোদিতা দৈবপ্রেরিতাঃ ॥৯॥
ব্যগ্রত্বাদুক্তমর্থমেব পুনরাহ—তস্মিন্নিতি। কিংনুস্বিদিত্যেকমেবাব্যয়ং প্রশ্নে ॥১০॥

রাজা ধৃতবাষ্ট্র সেই ভীষ্মবিনাশদুঃখ চিন্তা করিতেছিলেন, সেই সমযে নির্ম্মলচিত্ত সঞ্জয় পুনরায় আগমন করিলেন ॥৬॥

মহারাজ! সঞ্জয় কুরুক্ষেত্রের শিবিব হইতে রাত্রিতে হস্তিনানগরে (ধৃতরাষ্ট্রেব নিকটে) আগমন করিলে, অম্বিকানন্দন ধৃতবাষ্ট্র তাঁহাব নিকট জিজ্ঞাসা কবিলেন ॥৭॥

পুত্রগণেব জয়াভিলাষী ধৃতরাষ্ট্র ভীষ্মের নিধনবৃত্তান্ত শুনিয়া অত্যন্ত বিষণ্ণচিত্ত হইয়া পীড়িতেব ন্যায় বিলাপ কবিতে লাগিলেন ॥৮॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—"বৎস সঞ্জয়! কৌববেরা, ভয়ঙ্করপবাক্রমশালী ও মহাত্মা ভীষ্মের বিষয়ে বিশেষ শোক প্রকাশ কবিযা পবে দৈবপ্রেবিত হইয়া কি করিলেন? ॥৯॥

মহাতেজা ও অতিদুর্দ্ধর্ষ সেই বীর নিহত হইলে, কৌরবেরা শোকসাগবে নিমগ্ন হইয়া কি করিলেন? ॥১০॥

---

(৮)···জযমন্বিচ্ছন্—নি (১০)···শূরে দুরাধর্ষে মহাত্মনি—বা ব রা নি। (১১)···ত্রিলোকস্যাপি—পি।

দেবব্রতে তু নিহতে কুরূণামৃষভে তদা।
যদকার্ষুর্নৃপতবস্তন্মমাচক্ষ্ব সঞ্জয়। ॥১২॥

সঞ্জয় উবাচ।

শৃণু রাজন্নেকমনা বচনং ব্রুবতো মম।
যত্তে পুত্রাস্তদাকার্ষুর্হতে দেবব্রতে মৃধে ॥১৩॥
নিহতে তু তদা ভীষ্মে রাজন্! সত্যপরাক্রমে।
তাবকাঃ পাণ্ডবেয়াশ্চ প্রাধ্যায়ন্ত পৃথক্ পৃথক্ ॥১৪॥
বিস্মিতাশ্চ প্রহৃষ্টাশ্চ ক্ষত্রধর্ম্মং নিশাম্য তে।
স্বধর্ম্মং নিন্দমানাস্তে প্রণিপত্য মহাত্মনে ॥১৫॥
শয়নং কল্পয়ামাসুর্ভীষ্মায়ামিততেজসে।
সোপধানং নরব্যাঘ্র! শরৈঃ সন্নতপর্ব্বভিঃ ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)

তদিতি। উদীর্ণং যুদ্ধায়োদ্যতম্, মহত্তৎ মহাত্মনাং পাণ্ডবানাং সৈন্যং কর্ত্তৃ ত্রৈলোক্যস্যাপি তীব্রং ভয়মুৎপাদয়েৎ। অতো মৎসৈন্যানামপি ভয়োৎপাদনসম্ভব ইতি ভাবঃ ॥১১॥

দেবেতি। দেবব্রতে ভীষ্মে। ঋষভে শ্রেষ্ঠে ॥১২॥

শৃণ্বিতি। পতিতস্যাপি হতত্বাবশ্যম্ভাবাৎ হত ইত্যুক্তম্, মৃধে যুদ্ধে ॥১৩॥

নিহত ইতি। প্রাধ্যায়ন্ত অচিন্তয়ন্, পৃথক্ পৃথক্ বিষাদেন আনন্দেন চ ॥১৪॥

বিস্মিতা ইতি। বিস্মিতা ভীষ্মদেহে পতিতশরাণাং নিরন্তরত্বদর্শনাৎ। নিশাম্য

সঞ্জয়! মহাত্মা পাণ্ডবগণের সেই যুদ্ধোদ্যত বিশাল সৈন্য ত্রিভুবনেরও গুরুতর ভয় উৎপাদন করিয়া থাকে ॥১১॥

সঞ্জয়! কৌরবশ্রেষ্ঠ ভীষ্ম নিহত হইলে, তখন রাজারা যাহা করিলেন, তাহা তুমি আমার নিকট বল" ॥১২॥

সঞ্জয় বলিলেন—"রাজা! ভীষ্ম যুদ্ধে নিহত হইলে, তখন আপনার পুত্রেরা যাহা করিলেন, তাহা আমি বলিতেছি; আপনি একাগ্রচিত্ত হইয়া শ্রবণ করুন ॥১৩॥

রাজা! যথার্থপরাক্রমশালী ভীষ্ম নিহত হইলে আপনার পক্ষের যোদ্ধারা এবং পাণ্ডবেরা পৃথক্ পৃথক্ ভাবে চিন্তা করিলেন ॥১৪॥

নরশ্রেষ্ঠ! তদনন্তর কৌরবেরা বিস্মিত ও পাণ্ডবেরা আনন্দিত হইয়া

---

(১৩)...দেবব্রতে নৃপ!—পি, দেবব্রতে মৃতে—বা। (১৫) বিস্মিতাশ্চ প্রহৃষ্টাশ্চ স্খলন্তশ্চ বিশাংপতে।॥। জুগুপ্সমানাঃ পরমং ক্ষত্রধর্ম্মং বিশাংপতে!—পি,...নিশম্য তে—বা। (১৬)...ভীষ্মায়ামিতকর্ম্মণে—বা নি।

বিধায় রক্ষাং ভীষ্মস্য সমাভাষ্য পরস্পরম্।
অনুমান্য চ গাঙ্গেয়ং কৃত্বা চাপি প্রদক্ষিণম্ ॥১৭॥
ক্রোধসংরক্তনয়নাঃ সমবেত্য পরস্পরম্।
পুনর্যুদ্ধায় নির্জগ্মুঃ ক্ষত্রিয়াঃ কালচোদিতাঃ॥১৮॥(যুগ্মকম্)
ততস্তূর্য্যনিনাদৈশ্চ ভেরীণাঞ্চ মহাস্বনৈঃ।
তাবকানামনীকানি পরেষাঞ্চ বিনির্যযুঃ ॥১৯॥
ব্যাবৃত্তেঽর্য্যম্ণি রাজেন্দ্র! পতিতে জাহ্নবীসুতে।
অমর্ষবশমাপন্নাঃ কালোপহতচেতসঃ ॥২০॥
অনাদৃত্য বচঃ পথ্যং গাঙ্গেয়স্য মহাত্মনঃ।
নির্যযুর্ভবতশ্রেষ্ঠ! শস্ত্রাণ্যাদায় সর্ব্বশঃ ॥২১॥(যুগ্মকম্)

আলোচ্য, তে কৌববাঃ। তে পাণ্ডবাশ্চ, মহাত্মনে ভীষ্মায়। শযনং শয্যাম্, কল্পয়ামাসুর্যথা-সম্ভবং স্থাপনেন ॥১৫—১৬॥

বিধাযেতি। রক্ষাং বিধায় বক্ষিস্থাপনপটমণ্ডপনির্ম্মাণাদিনা। অনুমান্য সম্মান্য, গাঙ্গেয়ং ভীষ্মম্। সমবেত্য মিলিত্বা। কালেন চোদিতাঃ প্রেবিতাঃ ॥১৭—১৮॥

তত ইতি। তাবকানাং যোদ্ধৃণাম্, অনীকানি সৈন্যানি ॥১৯॥

ব্যাবৃত্ত ইতি। ব্যাবৃত্তে অস্তাচলাবলম্বিনি, অর্য্যম্ণি সূর্য্যে। জাহ্নবীসুতে, ভীষ্মে। বিপৎপথে সাধু ইতি পথ্যং হিতজনকম্। সর্ব্বশঃ সর্ব্বস্মাদ্দেশাৎ ॥২০—২১॥

ক্ষত্রিয়ধর্ম্মের পর্য্যালোচনা কবিয়া এবং সেই নিজধর্ম্মেব নিন্দা করিতে থাকিয়া মহাত্মা ভীষ্মকে প্রণিপাত কবিয়া সেই অমিততেজার জন্য নতপর্ব্ব বাণসমূহদ্বারা উপধানেব (বালিসের) সহিত শয্যা বচনা করিয়া দিলেন ॥১৫—১৬॥

তৎপবে সেই ক্ষত্রিয়েবা ভীষ্মেব রক্ষাবিধান. তাঁহার প্রতি সম্মানপ্রদর্শন, তাঁহাকে প্রদক্ষিণ এবং পরস্পব আলাপ কবিয়া, ক্রমে ক্রোধে আরক্তনয়ন, পবস্পবমিলিত ও কালপ্রেবিত হইয়া পুনবায় যুদ্ধেব জন্য নির্গত হইলেন ॥১৭—১৮॥

তাহাব পর আপনাব পক্ষেব এবং পাণ্ডবপক্ষের সৈন্যেবাও তূর্য্যধ্বনি ও ভেবীর শব্দেব সহিত নির্গত হইতে লাগিল ॥১৯॥

ভবতবংশপ্রধান! বাজশ্রেষ্ঠ! সূর্য্য অস্ত যাইতে লাগিলে এবং ভীষ্ম পতিত হইলে, দুই পক্ষের যোদ্ধাবাই ক্রুদ্ধ ও কালকলুষিতচিত্ত হইয়া মহাত্মা

---

(১৮) সমবেক্ষ্য পবস্পরম্—পি। (১৯) ;·ভেরীণাং নিনদেন চ—বা ব রা নি। (২০) ব্যাবৃত্তেঽহনি—পি বা। (২১)···ভরতশ্রেষ্ঠাঃ শস্ত্রাণ্যাদায় সত্বরাঃ—বা ব রা নি।

মোহাত্তব তু পুত্রস্য বধাচ্ছান্তনবস্য চ।
কৌরব্যা মৃত্যুনাহূতাঃ সহিতাঃ সর্ব্বরাজভিঃ ॥২২॥
অজাবয ইবাগোপা বনে শ্বাপদসঙ্কুলে।
ভৃশমুদ্বিগ্নমনসো হীনা দেবব্রতেন তে ॥২৩॥
পতিতে ভরতশ্রেষ্ঠে বভূব কুরুবাহিনী।
দ্যৌরিবাপেতনক্ষত্রা হীনং খমিব বায়ুনা ॥২৪॥
বিপন্নশস্যেব মহী বাক্ চৈবাসংস্কৃতা যথা।
আসুরীব মহাসেনা নিগৃহীতে পুরা বলৌ ॥২৫॥
বিধবেব বরারোহা শুষ্কতোয়েব নিম্নগা।
বৃকৈরিব বনে রুদ্ধা পৃষতী হতযূথপা ॥২৬॥ (বিশেষকম্)
শরভাহতসিংহেব মহতী গিরিকন্দরা।
সা সেনা ভরতশ্রেষ্ঠে পতিতে জাহ্নবীসুতে ॥২৭॥

মোহাদিতি। পুত্রস্য দুর্য্যোধনস্য। শান্তনবস্য ভীষ্মস্য ॥২২॥

অজেতি। অজাশ্ছাগাশ্চ অবযো মেষাশ্চ তে, অগোপা পালকরহিতাঃ ॥২৩॥

পতিত ইতি। ভরতশ্রেষ্ঠে ভীষ্মে। দ্যৌরাকাশম্, অপেতনক্ষত্রা তিরোহিততারা, খমাকাশম্। বিপন্নানি নষ্টশস্যানি যস্যাঃ সা। অসংস্কৃতা ব্যাকরণসংস্কারশূন্যা। নিগৃহীতে বিষ্ণুনা নিরুদ্ধে, বলৌ বলিরাজে। বরারোহা উত্তমাঙ্গনা। নিম্নগা নদী। বৃকৈর্ব্যাঘ্রবিশেষৈঃ, পৃষতী হরিণী, হতো যূথপো যূথপতির্যস্যাঃ সা ॥২৪—২৬॥

ভীষ্মের হিতবাক্য অগ্রাহ্য করিয়া অস্ত্র লইয়া সকল দিক্ হইতে নির্গত হইলেন ॥২০—২১॥

মহারাজ! আপনার পুত্রের মোহে এবং ভীষ্মের বধে সকল রাজার সহিত কৌরবগণকে যেন মৃত্যু আহ্বান করিল ॥২২॥

হিংস্রজন্তুপরিপূর্ণ বনে পালকশূন্য ছাগল ও মেষগণের ন্যায় ভীষ্মবিহীন কৌরবগণ অত্যন্ত উদ্বিগ্নচিত্ত হইয়া পড়িলেন ॥২৩॥

ভরতবংশশ্রেষ্ঠ ভীষ্ম পতিত হইলে, কৌরবসেনা—নক্ষত্রবিহীন আকাশ, বায়ুশূন্য গগন, নষ্টশস্যা ভূমি, ব্যাকরণসংস্কাররহিত বাক্য, পূর্ব্বকালে বিষ্ণু বলিকে বদ্ধ করিলে বিশাল অসুরসেনা, পতিবিহীন উত্তম স্ত্রী, জলশূন্য নদী এবং বনে ব্যাঘ্ররুদ্ধা যূথপতিরহিতা হরিণীর ন্যায় হইয়া পড়িল ॥২৪—২৬॥

---

(২২) মোহাত্তব সপুত্রস্য—বা ব বা নি। (২৫)···আসুরীব যথা সেনা নিগৃহীতে নৃপে বলৌ—বা ব বা নি। (২৭)···ভারতী ভরতশ্রেষ্ঠে—বা ব রা নি।

বিষ্বগ্‌বাতহতাবোহা নৌবিবাসীন্মহার্ণবে।
বলিভিঃ পাণ্ডবৈর্ব্বীরৈর্লব্ধলক্ষৈর্ভৃশার্দ্দিতা ॥২৮॥
সা তদা কৌরবী সেনা ব্যাকুলাশ্বরথদ্বিপা।
বিপন্নভূয়িষ্ঠনরা কৃপণা ত্রস্তমানসা ॥২৯॥
তস্যাং ত্রস্তা নৃপতয়ঃ সৈনিকাশ্চ পৃথগ্বিধাঃ।
পাতাল ইব মজ্জন্তো হীনা দেবব্রতেন তে।
কর্ণং হি কুরবোঽস্মার্ষুঃ সর্ব্বে দেবব্রতোপমম্ ॥৩০॥
সর্ব্বশস্ত্রভৃতাং শ্রেষ্ঠং রোচমানমিবাতিথিম্।
বন্ধুমাপদ্গতস্যেব তমেবামগমন্মনঃ ॥৩১॥

শরভেতি। শরভেণ তদাখ্যেন মহাজন্তুনা আহতঃ সিংহো যস্যাঃ সা, গিরেঃ কন্দরা গুহা, "দরী তু কন্দরো বা স্ত্রী" ইত্যমরঃ। সা কৌরবী, বভূবেত্যনুবৃত্তিঃ ॥২৭॥

বিষ্বগিতি। বিষক্ সর্ব্বত আগতো বাতো বিষ্বগ্‌বাতো ঘূর্ণিবাত্যা তেন হত আবোহ আবোহী যস্যাঃ সা। লব্ধং লক্ষং কৌববপক্ষরূপং লক্ষ্যং যৈস্তৈঃ ॥২৮॥

সেতি। বিপন্না আহতা ভূয়িষ্ঠা নরা যস্যাঃ সা, কৃপণা দীনা আসীৎ ॥২৯॥

তস্যামিতি। তস্যাং সেনায়াম্। অস্মার্ষুঃ স্মৃতবন্তঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩০॥

সর্ব্বেতি। আপদ্গতস্য বিপন্নস্য জনস্য মনঃ, অতিথিং গৃহাগতং বন্ধুমিব এষাং কুরূণাং মনঃ কর্ত্তৃ, সর্ব্বশস্ত্রভৃতাং শ্রেষ্ঠম্, বোচমানং বীরশ্রিয়া দীপ্যমানম্, তং কর্ণমগমৎ ॥৩১॥

আব ভবতশ্রেষ্ঠ ভীষ্ম নিপতিত হইলে, সেই কৌববসেনা—শবভ সিংহকে আহত কবিলে বিশাল পর্ব্বতগুহাব ন্যায হইয়া গেল ॥২৭॥

বলবান্, বীব ও লব্ধলক্ষ্য পাণ্ডবেবা অত্যন্ত পীডন কবিতে লাগিলে, ঘূর্ণিবাত্যায় আবোহী নিহত হইলে মহাসমুদ্রে নৌকার ন্যায কৌববসেনা বিপন্ন হইয়া পড়িল ॥২৮॥

হস্তী, অশ্ব ও বথ আকুল হইয়া পড়িলে এবং বহুসংখ্যক মানুষ বিপন্ন হইলে, সেই কৌববসৈন্য তখন কাতব ও উদ্বিগ্নচিত্ত হইযা গেল ॥২৯॥

ভীষ্ম না থাকায় সেই সেনাস্থিত বাজাবা, নানাবিধ সৈনিকেবা এবং কৌরবেবা সকলে ভীত হইলে পাতালে যেন মগ্ন হইতে থাকিয়া ভীষ্মেব তুল্য পবাক্রমশালী কর্ণকে স্মবণ কবিতে লাগিলেন ॥৩০॥

বিপন্ন লোকেব মন যেমন গৃহাগত বন্ধুব প্রতি গমন কবে, সেইরূপ ইঁহাদের

---

(২৮) বিষ্বগ্‌বাতাহতা রুগ্‌ণা—বা, বিষগ্‌বাতাহতা ক্ষুব্ধা—ব, বিষ্বগ্‌বাতাহতিক্ষুব্ধা—নি। (২৯) সা তদাসীদ্ভৃশং সেনা—বা ব রা নি। (৩০)…কর্ণস্য কুববোঽস্মার্ষুঃ—নি।

চুক্রুশুঃ কর্ণ কর্ণেতি তত্র ভারত। পার্থিবাঃ।
রাধেয়ং হিতমস্মাকং সূতপুত্রং তনুত্যজম্ ॥৩২॥
স হি নাযুধ্যত তদা দশাহানি মহাযশাঃ।
সামাত্যবন্ধুঃ কর্ণো বৈ তমাহ্বয়ত মা চিরম্ ॥৩৩॥
ভীষ্মেণ হি মহাবাহুঃ সর্ব্বক্ষত্রস্য পশ্যতঃ।
রথেষু গণ্যমানেষু বলবিক্রমশালিষু ॥৩৪॥
সংখ্যাতোঽর্দ্ধরথঃ কর্ণো দ্বিগুণঃ সন্ নরর্ষভঃ।
রথাতিরথসংখ্যায়াং যোঽগ্রণীঃ শূরসম্মতঃ।
সাসুরানপি দেবেশান্ রণে যো যোদ্ধুমুৎসহেৎ ॥৩৫॥ (যুগ্মকম্)
স তু তেনৈব কোপেন রাজন্! গাঙ্গেয়মুক্তবান্।
ত্বয়ি জীবতি কৌরব্য! নাহং যোৎস্যে কদাচন ॥৩৬॥

চুক্রুশুরিতি। চক্রুশুঃ উচ্চৈরাজুহুবুঃ। তনুত্যজং যুদ্ধে দেহত্যাগায়োদ্যতম্ ॥৩২॥

স ইতি। মা চিরং তদাহ্বানে বিলম্বং মা কুরুত ॥৩৩॥

ভীষ্মেণেতি। রথেষু রথিষু। দ্বিগুণঃ সন্নপি অতিরথশ্চেতি শেষঃ। শূরসম্মতঃ, শূরত্বেন সর্ব্বৈরভিমতঃ। উৎসহেৎ শক্নুয়াৎ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩৪—৩॥

স ইতি। স কর্ণঃ। গাঙ্গেয়ং ভীষ্মম্। কিমুক্তবানিত্যাহ—ত্বয়ীত্যাদি ॥৩৬॥

মন সমস্ত অস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ এবং বীরশোভায় শোভিত কর্ণের প্রতি গমন করিল ॥৩১॥

ভরতনন্দন! তখন রাজারা কৌরবপক্ষের হিতৈষী ও যুদ্ধে দেহত্যাগোদ্যত রাধানন্দন কর্ণকে 'কর্ণ! কর্ণ!' বলিয়া উচ্চস্বরে ডাকিতে লাগিলেন (ও বলিলেন—) ॥৩২॥

"মহাযশা কর্ণ অমাত্য এবং বন্ধুবর্গের সহিত তখন দশ দিন যাবৎ যুদ্ধ করেন নাই; অতএব তাঁহাকে আহ্বান কর, বিলম্ব করিও না ॥৩৩॥

যিনি বীর বলিয়া সকলের অভিমত, এমন কি যিনি সমস্ত বীরের অগ্রগণ্য এবং যিনি সমরাঙ্গনে অসুরগণের সহিত দেবশ্রেষ্ঠগণের সঙ্গেও যুদ্ধ করিতে পারেন, সেই নরশ্রেষ্ঠ কর্ণ দ্বিগুণ অতিরথ হইলেও, রথ এবং অতিরথ গণনা করিবার সময়ে সমস্ত ক্ষত্রিয়ের সমক্ষে বল ও বিক্রমশালী রথীদিগের গণনায় প্রবৃত্ত ভীষ্ম সেই মহাবাহু কর্ণকেই অর্দ্ধরথ বলিয়া গণনা করিয়াছিলেন ॥৩৪—৩৫॥

রাজা! কর্ণ সেই ক্রোধেই ভীষ্মকে বলিয়াছিলেন—"কৌরব! আপনি জীবিত থাকিতে আমি কখনও যুদ্ধ করিব না ॥৩৬॥

---

(৩৫)···ত্রিগুণঃ স রথর্ষভঃ—পি।

ত্বয়া তু পাণ্ডবেযেষু নিহতেষু মহামৃধে।
দুর্য্যোধনমনুজ্ঞাপ্য বনং যাস্যামি কৌরব। ॥৩৭॥
পাণ্ডবৈর্ব্বা হতে ভীষ্মে ত্বয়ি স্বর্গমুপেয়ুষি।
হন্তাস্ম্যেকবথেনৈব কৃৎস্নান্ যান্ মন্যসে বথান্ ॥৩৮॥
এবমুক্ত্বা মহাবাজ। দশাহানি মহাযশাঃ।
নাযুধ্যত তদা কর্ণঃ পুত্রস্য তব সম্মতে ॥৩৯॥
ভীষ্মঃ সমববিক্রান্তঃ পাণ্ডবেয়স্য পার্থিব!।
জঘান সমরে যোধানসংখ্যেয়পবাক্রমান্ ॥৪০॥
তস্মিংস্তু নিহতে শূরে সত্যসন্ধে মহৌজসি।
ত্বৎসুতাঃ কর্ণমস্মার্ষুস্তর্ত্তুকামা ইব প্লবম্ ॥৪১॥
তাবকাস্তব পুত্রাশ্চ সহিতাঃ সর্ব্বরাজভিঃ।
হা কর্ণ ইতি চাক্রন্দন্ কালোঽয়মিতি চাব্রুবন্ ॥৪২॥

ত্বযেতি। মহামৃধে মহাযুদ্ধে। অনুজ্ঞাপ্য মদ্বনগমনে অনুজ্ঞাং কাবয়িত্বা ॥৩৭॥
পাণ্ডবৈবিতি। উপেযুষি গতে। কৃৎস্নান্ সর্ব্বান্ ॥৩৮॥
এবমিতি। পুত্রস্য প্রাধান্যাদ্দুর্য্যোধনস্য, সম্মতে সম্মতৌ সত্যাম্ ॥৩৯॥
ভীষ্ম ইতি। যোধান্ যোদ্ধৄন্ ॥৪০॥
তস্মিন্নিতি। তর্ত্তুকামা নদীমিতি শেষঃ, প্লবং নৌবিশেষম্ ॥৪১॥

আব আপনি মহাযুদ্ধে পাণ্ডবগণকে বধ কবিতে পাবিলে, আমি দুর্য্যোধনেব অনুমতি লইয়া বনে যাইব ॥৩৭॥

পক্ষান্তবে পাণ্ডবেরা আপনাকে বধ কবায় আপনি স্বর্গে গমন কবিলে, আপনি যাহাদিগকে বথী বলিযা মনে করেন, আমি একবথেই তাহাদের সকলকে বধ করিব" ॥৩৮॥

মহারাজ! মহাযশা কর্ণ তখন এইরূপ বলিয়া দুর্য্যোধনেব সম্মতিক্রমে দশ দিন যাবৎ যুদ্ধ কবেন নাই ॥৩৯॥

বাজা! সমরবিক্রমশালী ভীষ্ম যুদ্ধে (দশ দিন যাবৎ) পাণ্ডবপক্ষেব অসাধাবণবিক্রমশালী যোদ্ধাদিগকে বধ কবিয়াছেন ॥৪০॥

বীব, সত্যপ্রতিজ্ঞ ও মহাতেজা ভীষ্ম নিহত হইলে, নদীপাবগমনাভিলাষী লোকেবা যেমন ভেলাব স্মবণ করে, সেইরূপ আপনাব পুত্রেবা কর্ণেব স্মবণ করিতে লাগিলেন ॥৪১॥

(৩৮) হতে বা ত্বয়ি পার্থৈস্তু যুধি—নি। (৩৯) এবমুক্ত্বা মহাবাহুঃ—বা ব বা নি। (৪০)...অসংখ্যেযপরাক্রমঃ—বা ব বা নি। (৪২) ইতঃ পরম্ 'এবং তে স্ম হি রাধেয়ং সূতপুত্রং তনুত্যজম্। চুক্রুশুঃ সহিতা যোধাস্তত্র তত্র মহাবলাঃ॥"—ইত্যধিকঃ শ্লোকঃ ব নি।

জামদগ্ন্যাভ্যনুজ্ঞাতমস্ত্রৈর্দুর্বারপৌরুষম্ ।
অগমন্নো মনঃ কর্ণং বন্ধুমাত্যয়িকেষ্বিব ॥৪৩॥
স হি শক্তো রণে রাজন্ ! ত্রাতুমস্মান্মহাভয়াৎ ।
ত্রিদশানিব গোবিন্দঃ সততং সুমহাযশাঃ ॥৪৪॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তথা তু সঞ্জয়ং কর্ণং কীর্ত্তয়ন্তং পুনঃ পুনঃ ।
আশীবিষবদুচ্ছ্বস্য ধৃতরাষ্ট্রোঽব্রবীদিদম্ ॥৪৫॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

যত্তদ্বৈকর্ত্তনং কর্ণমগমদ্বো মনস্তদা ।
অথাপশ্যত রাধেয়ং সূতপুত্রং তনুত্যজম্ ॥৪৬॥

তাবকা ইতি। তাবকাস্তৎপক্ষীযাঃ সৈন্যাঃ। আক্রন্দন্ আহ্বযন্, "ক্রন্দনে রোদনাহ্বানে" ইত্যমরঃ। অযং কালঃ কর্ণাশ্রয়স্যেতি শেষঃ ॥৪২॥

জামেতি। জামদগ্ন্যেন অভ্যনুজ্ঞাতং সর্ব্বাস্ত্রাভিজ্ঞতযা অনুমতম্। দুর্ব্বারং পৌরুষম্ আক্রমণরূপঃ পুরুষকারো যস্য তম্। নঃ অস্মাকম্। আত্যযিকেষু মহাবিপৎসু ॥৪৩॥

স ইতি। স কর্ণঃ, হি যস্মাৎ। ত্রিদশান্ দেবান্, গোবিন্দো বিষ্ণুঃ ॥৪৪॥

তথেতি। আশীবিষবৎ সর্প ইব, উচ্ছ্বস্য নিশ্বাসং ত্যক্ত্বা ॥৪৫॥

তৎপরে আপনার পক্ষের যোদ্ধারা এবং আপনার পুত্রেরা নিজপক্ষের সকল রাজার সহিত মিলিত হইয়া 'হা কর্ণ!' বলিয়া ডাকিতে লাগিলেন এবং 'ইহাই কর্ণকে অবলম্বন করিবার সময়' এইরূপ বলিতে থাকিলেন ॥৭২॥

'তোমার সমস্ত অস্ত্রশিক্ষা হইয়াছে' এইভাবে পরশুরাম যাঁহার প্রতি অনুমোদন করিয়াছিলেন এবং সমস্ত অস্ত্র অবগত থাকায় যাঁহার পুরুষকার বিপক্ষের দুর্নিবার, মহাবিপদে বন্ধুর ন্যায় সেই কর্ণের উপরে আমাদের মন গেল ॥৪৩॥

কারণ, রাজা! অতিমহাযশা বিষ্ণু যেমন দেবগণকে মহাভয় হইতে রক্ষা করিতে সমর্থ, সেইরূপ কর্ণও যুদ্ধে মহাভয় হইতে আমাদিগকে রক্ষা করিতে সমর্থ" ॥৪৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—সঞ্জয় এইভাবে বার বার কর্ণের নাম কীর্ত্তন করিতে লাগিলে, ধৃতরাষ্ট্র সর্পের ন্যায় নিশ্বাস ত্যাগ করিয়া এই কথা কহিলেন ॥৪৫॥

---

(৪৩)···অস্ত্রে দুর্ব্বারপৌরুষম্—বা ব। (৪৪) ইতঃ পরম্ 'দেবানিব মহাবিষ্ণুস্ত্রাযতে মহতো ভযাৎ' ইতি পাদদ্বযমধিকং পি। (৪৬) যত্তু বৈকর্ত্তনম্—পি, অপ্যরক্ষৎ স রাধেযঃ সূতপুত্রস্তনুত্যজঃ –নি।

অপি তন্ন মৃষাকার্ষীদ্‌যুধি সত্যপরাক্রমঃ।
সম্ভ্রান্তানাং তদাৰ্ত্তানাং ত্রস্তানাং ত্রাণমিচ্ছতাম্ ॥৪৭॥
অপি তৎ পূরয়াঞ্চক্রে ধনুর্দ্ধরবরো যুধি।
যত্তদ্বিনিহতে ভীষ্মে কৌরবাণামপাকৃতম্ ॥৪৮॥
তং খণ্ডং পূরযন্ কর্ণঃ পরেষামাদধদ্ভয়ম্।
কৃতবান্ মম পুত্রাণাং জয়াশাং সফলামপি ॥৪৯॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি
দ্রোণাভিষেকে ধৃতবাষ্ট্রপ্রশ্নে প্রথমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

---:*:---

যদিতি। বৈকর্ত্তনং তদাখ্যম্। বো যুষ্মাকম্। অথেতি প্রশ্নে ॥৪৬॥
অপীতি। সত্যপরাক্রমঃ কর্ণঃ। সম্ভ্রান্তানাং বিচলিতানাং কৌরবাণাম্ ॥৪৭॥
অপীতি। যৎ বীর্য্যম্। অপাকৃতং পাণ্ডবৈর্ন্যূনীকৃতম্ ॥৪৮॥
তমিতি। খণ্ডং ভীষ্মাভাবাত্তদীয়ং শূন্যমংশম্। আদধৎ জনযন্ ॥৪৯॥
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-
বিরচিতাযাং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যাযাং দ্রোণপর্ব্বণি
দ্রোণাভিষেকে প্রথমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

---:*:---

ধৃতরাষ্ট্র কহিলেন—"সঞ্জয়! তখন বৈকর্ত্তন কর্ণের প্রতি তোমাদের মন যে গিয়াছিল, তাহাতে তোমরা যুদ্ধে দেহত্যাগে উদ্যত রাধানন্দন কর্ণকে দেখিতে পাইয়াছিলে ত? ॥৪৬॥

তৎকালে কৌরবেরা বিচলিত, পীড়িত ও ভীত হইয়া রক্ষা পাইবার ইচ্ছা করিতেছিলেন; তখন যথার্থপরাক্রমশালী কর্ণ সমরাঙ্গনে তাঁহাদের সে ইচ্ছা মিথ্যা করেন নাই ত? ॥৪৭॥

ভীষ্ম নিহত হইলে, পাণ্ডবেরা কৌরবপক্ষের যে শক্তি নষ্ট করিযাছিল, ধনুর্দ্ধরশ্রেষ্ঠ কর্ণ যুদ্ধে সে শক্তি পূর্ণ করিয়াছিলেন ত? ॥৪৮॥

কর্ণ ভীষ্মের শূন্যস্থান পূর্ণ করতঃ শত্রুপক্ষের ভয় জন্মাইতে থাকিয়া আমার পুত্রগণের জয়লাভের আশা সফল করিয়াছেন ত?" ॥৪৯॥

---:*:---

(৪৭)...কচ্চিৎ সত্যপরাক্রমঃ—বা·নি। (৪৮)...কৌরবাণামপাশ্রিতম্—পি, কৌরবাণামুপাশ্রয়ে—বা ব। (৪৯)· আদধদ্ভয়ম্। স হি বৈ পুরুষব্যাঘ্রো লোকে সঞ্জয়! কথ্যতে॥ আর্ত্তানাং বান্ধবানাঞ্চ ক্রন্দতাঞ্চ বিশেষতঃ। পরিত্যজ্য রণে প্রাণাংস্তত্রাণার্থঞ্চ শর্ম্ম চ। কৃতবান্ মম পুত্রাণাং জয়াশাং সফলামপি ॥—বা ব বা নি।

দ্বিতীয়োঽধ্যায়ঃ।

সঞ্জয় উবাচ।

হতং ভীষ্মমথাধিবথির্বিদিত্বা ভিন্নাং নাবমিবাত্যগাধে কুরূণাম্।
সোদর্য্যবদ্ব্যসনে সূতপুত্রঃ সন্তারবিষ্যংস্তব পুত্রস্য সেনাম্ ॥১॥
শ্রুত্বা তু কর্ণঃ পুরুষেন্দ্রমচ্যুতং নিপাতিতং শান্তনবং মহাবথম্।
অথোপযাতঃ সহসারিকর্ষণো ধনুর্দ্ধরাণাং প্রবরস্তদা নৃপ ! ॥২॥
হতে তু ভীষ্মে বথসত্তমে পবৈর্নিমজ্জতীং নাবমিবার্ণবে কুরূন্।
পিতেব পুত্রাংস্ত্বরিতোঽভ্যযাত্ততঃ সন্তারযিষ্যংস্তব পুত্রস্য সেনাম্ ॥৩॥

কর্ণ উবাচ।

যস্মিন্ ধৃতির্বুদ্ধিপরাক্রমৌ চ সত্যং স্মৃতির্বীরগুণাশ্চ সর্ব্বে।
অস্ত্রাণি দিব্যান্যথ সন্নতির্হ্রীঃ প্রিযা চ বাগনসূয়া চ ভীষ্মে ॥৪॥

হতমিতি। অথ আধিবথিঃ অধিবথপুত্রঃ, সূতপুত্রঃ কর্ণঃ, লোকমুখাভীষ্মং হতং বিদিত্বা, কুরূণাং ব্যসনে তস্যাং বিপদি, সোদর্য্যবৎ সহোদব ইব, অগাধে জলে, ভিন্নাম্ অধষ্টঙ্কঘাতাদিনা বিদীর্ণাং নাবমিব, তব পুত্রস্য সেনাম্, সন্তারয়িষ্যন্ আজগামেতি শেষঃ ॥১॥

আবেগাৎ পুনরাহ দ্বৌ শ্রুত্বেতি। অচ্যুতং ব্রহ্মচর্য্যব্রতাদভ্রষ্টম্। অবিকর্ষণঃ শত্রুবিজয়ী ॥২॥

হত ইতি। নিমজ্জতীং নিমজ্জন্তীম্। কুরূন্ বিপদর্ণবে নিমজ্জত ইতি শেষঃ ॥৩॥

সঞ্জয় বলিলেন—"মহারাজ। তাহাব পব অধিরথনন্দন কর্ণ লোকমুখে ভীষ্ম নিহত হইয়াছেন শুনিয়া অগাধ জলে বিদীর্ণ নৌকাব ন্যায় আপনাব পুত্রেব সেনাকে নিস্তাব করিবেন বলিয়া কৌববগণেব সেই বিপদেব সময়ে সহোদবেব ন্যায় আগমন কবিলেন ॥১॥

রাজা! তখন ধনুর্দ্ধবশ্রেষ্ঠ ও শত্রুবিজয়ী কর্ণ—পুরুষশ্রেষ্ঠ, চিরব্রহ্মচাবী ও মহারথ ভীষ্ম নিপাতিত হইয়াছেন শুনিয়া সত্বব উপস্থিত হইলেন ॥২॥

বিপক্ষেরা রথিশ্রেষ্ঠ ভীষ্মকে নিহত করিলে, সমুদ্রে নৌকার ন্যায় কৌববেবা বিপদে নিমগ্ন হইতেছিলেন; সুতরাং পিতা যেমন পুত্রগণকে উদ্ধাব কবিবাব জন্য আগমন কবেন, সেইরূপ কর্ণ আপনাব পুত্রের সেনাকে উদ্ধার কবিবাব জন্য আগমন করিলেন" ॥৩॥

---

(১)···ভিন্নাং নাবং বাবিধাবত্যগাধে—নি। (২)·· অথোপযাযাৎ—বা ব বা নি। (৩)·· রথযূথপে পবৈর্নিমজ্জতীং নাবমিবার্ণবে তদা। পিতেব পুত্রম্·· তব পুত্রসেনাম্—পি। (৪)·· সন্নতিহ্রীঃ—পি নি,·· সন্নতির্হি—ব।

সদা কৃতজ্ঞে দ্বিজশত্রুঘাতকে সনাতনং চন্দ্রমসীব লক্ষ্ম ।
স চেৎ প্রশান্তঃ পববীবহন্তা মন্যে হতানেব চ সর্ব্ববীবান্ ॥৫॥ (যুগ্মকম্)
নেহ ধ্রুবং কিঞ্চন জাতু বিদ্যতে লোকে হ্যস্মিন্ কর্ম্মণোঽনিত্যযোগাৎ ।
সূর্য্যোদয়ে কো হি বিমুক্তসংশয়ো ভাবং প্রকুর্ব্বীত মহাব্রতে হতে ॥৬॥
বসুপ্রভাবে বসুবীর্য্যসম্ভবে গতে বসূনেব বসুন্ধরাধিপে ।
বসূনি পুত্রাংশ্চ বসুন্ধরাং তথা কুরূংশ্চ শোচধ্বমিমাঞ্চ বাহিনীম্ ॥৭॥

বস্মিন্নিতি। ধৃতিৰ্ধৈর্য্যম্। সন্নতির্নম্রভাবঃ, হ্রীঃ অকার্য্যকবণে লজ্জা। অনসূয়া পবদোষাবিষ্কাবাভাবঃ। সনাতনং চিবস্থিতম্, লক্ষ্ম শশচিহ্নম্। প্রশান্তো মৃতঃ ॥৪—৫॥

বৈরাগ্যাদাহ—নেতি। অস্মিন্ লোকে হি, কর্ম্মণঃ বেদবিহিতনিত্যনৈমিত্তিককাম্যরূপস্য সন্ধ্যাবন্দনাদেঃ লৌকিকস্য স্নানভোজনাদের্বা কার্য্যস্য, অনিত্যযোগাদনিত্যত্বাৎ, ইহ জগতি, জাতু কদাচিদপি, কিঞ্চন তৎকর্ম্মফলভূতং সুখধনাদিকং বস্তু, ধ্রুবং সদাতনম্, ন বিদ্যতে ন ভবতি। হি তথাহি, মহৎ ব্রতং চিরব্রহ্মচর্য্যং যস্য তস্মিন্ ভীষ্মে, হতে সতি, কো জনঃ, বিমুক্তসংশযস্ত্যক্তসন্দেহঃ সন্, সূর্য্যোদয়ে পবদিনে, ভাবং জীবনাভিপ্রায়ম্, প্রকুর্ব্বীত, অপি তু কোঽপি নেত্যর্থঃ, স্বেচ্ছাধীনমৃত্যোর্ভীষ্মস্যাপি মৃত্যুবশ্যত্বাবদর্শনাদিতি ভাবঃ ॥৬॥

বস্বিতি। বসূনাং দেবানামিব প্রভাবো যস্য তস্মিন্, বসোর্দেবস্যেব বীর্য্যসম্ভবঃ শক্ত্যাবির্ভাবো যস্য তস্মিন্, বসুন্ধরাধিপে বাজনি শান্তনুরাজপুত্রে ভীষ্মে, বসূন্ দেবানেব গতে সতি, হে মানবা যূয়ম্, বসূনি ধনানি, পুত্রাংশ্চ, বসুন্ধরাং স্বাধিকৃতাং ভূমিম্, কুরূংশ্চ, তথা ইমাং কৌববীয়াং বাহিনীঞ্চ, শোচধ্বম্, অনিত্যত্বাৎ। পূর্ব্ববদ্ভাবঃ ॥৭॥

কর্ণ বলিলেন—"চন্দ্রেব যেমন শশচিহ্ন চিবকাল আছে, সেইরূপ কৃতজ্ঞ ও ব্রাহ্মণশত্রুনাশক যে ভীষ্মে চিবকাল ধৈর্য্য, বুদ্ধি, পবাক্রম, সত্য, মেধা, সমস্ত বীবগুণ, অলৌকিক অস্ত্রসকল, বিনয, লজ্জা, প্রিয়বাক্য ও অসূয়াব অভাব ছিল, বিপক্ষবীবহন্তা সেই ভীষ্মই যদি নিহত হইয়া থাকেন, তবে সমস্ত বীবই নিহত হইযাছেন বলিযা আমি মনে করি ॥৪—৫॥

এই জগতে কর্ম্মগুলি অনিত্য বলিযা তাহাব ফলস্বরূপ কোন বস্তুই কখনও স্থায়ী হইতে পাবে না, সুতবাং ভীষ্ম নিহত হওয়ায় কোন্ ব্যক্তি নিঃসন্দেহ হইয়া সূর্য্যোদযে বাঁচিয়া থাকিবাব ইচ্ছা করিতে পাবে? ॥৬॥

হে মানবগণ। বসুদেবতাব তুল্য প্রভাবশালী এবং বসুদেবতাব সমান শক্তিযুক্ত ভীষ্ম বসুলোকেই গমন করায় ধন, পুত্র. ভূমি, কৌরবগণ এবং এই সেনাসম্বন্ধে তোমবা শোক করিতে পাব" ॥৭॥

---

(৬)…ভাবং কুর্ব্বীতার্য্যমহাব্রতে—বা ব রা:নি।

সঞ্জয় উবাচ।

মহাপ্রভাবে বরদে নিপাতিতে লোকেশ্বরে শান্তনবে মহৌজসি।
পরাজিতেষূগ্রতরেষু দুর্মনাঃ কর্ণো ভৃশং ন্যশ্বসদশ্রু বর্ত্তয়ন্ ॥৮॥
ইদন্তু রাধেয়বচো নিশম্য সুতাশ্চ রাজন্! তব সৈনিকাশ্চ।
পরস্পরং চুক্রুশুরার্ত্তিজং ভৃশং তদাশ্রু নেত্রৈর্মুমুচুশ্চ শব্দবৎ ॥৯॥
প্রবর্ত্তমানে তু পুনর্মহাহবে বিগাহ্যমানাসু চমূষু পার্থিবৈঃ।
অথাব্রবীদ্ধর্ষকরং বচস্তদা বরর্ষভান্ সর্ব্বমহারথর্ষভঃ ॥১০॥
জগত্যনিত্যে সততং প্রধাবতি প্রচিন্তয়ন্ ন স্থিরমত্র লক্ষয়ে।
ভবৎসু তিষ্ঠৎস্বিহ পাতিতো রণে গিরিপ্রকাশঃ কুরুপুঙ্গবঃ কথম্ ॥১১॥

মহেতি। উগ্রতরেষু মহাভীষণেষু দ্রোণাদিষু। বর্ত্তয়ন্ আবির্ভাবয়ন্ ॥৮॥
ইদমিতি। রাধেয়বচঃ কর্ণবাক্যম্। চুক্রুশুঃ আজুহুবুঃ। শব্দবৎ শব্দযুক্তম্ ॥৯॥
প্রেতি। বিগাহ্যমানাসু আলোড্যমানাসু, পার্থিবৈর্বিপক্ষীয়ৈঃ। সর্ব্বমহারথর্ষভঃ কর্ণঃ ॥১০॥
জগতীতি। প্রধাবতি বর্ত্তমানমতীত্য ভবিষ্যন্তং কালং দ্রুতং গচ্ছতি। স্থিরং স্থায়ি বস্তু ন লক্ষয়ে। ব্যতিরেকে দৃষ্টান্তমাহ—ভবৎস্বিতি। গিরিপ্রকাশঃ পর্ব্বততুল্যঃ ॥১১॥

সঞ্জয় বলিলেন—"মহাপ্রভাবশালী, অভীষ্টদাতা ও দিক্‌পালের তুল্য মহাতেজা ভীষ্ম নিপাতিত হইলে এবং মহাভীষণ যোদ্ধা দ্রোণপ্রভৃতি পরাজিত হইলে, কর্ণ শোকার্ত্তচিত্ত হইয়া অশ্রু মোচন করিতে থাকিয়া অত্যন্ত নিশ্বাস ত্যাগ করিতে লাগিলেন ॥৮॥

আর, রাজা! কর্ণের এই বাক্য শুনিয়া আপনার পুত্রেরা ও সৈন্যেরা পরস্পর ডাকিতে লাগিলেন এবং মনের দুঃখে নয়নদ্বারা সশব্দে অশ্রু মোচন করিতে থাকিলেন ॥৯॥

তদনন্তর পুনরায় মহাযুদ্ধ উপস্থিত হইলে এবং বিপক্ষ রাজারা কৌরবসেনা আলোড়ন করিতে থাকিলে, সমস্ত মহারথ-শ্রেষ্ঠ কর্ণ অপর রথিশ্রেষ্ঠদিগকে এই আনন্দজনক বাক্য বলিলেন—॥১০॥

"বিশেষ চিন্তা করিয়াও সর্ব্বদা গতিশীল ও অনিত্য এই জগতে কোন বস্তুকেই স্থায়ী বলিয়া লক্ষ্য করিতেছি না। (না হইলে,) আপনারা এই যুদ্ধে বিদ্যমান থাকিতে, পাণ্ডবেরা পর্ব্বততুল্য কৌরবশ্রেষ্ঠ ভীষ্মকে কি করিয়া নিপাতিত করিল ॥১১॥

---

(৮)...লোকেশ্বরে শান্তবি চামিতৌজসি—বা নি,...শান্তনবেঽমিতৌজসি—ব, পরাজিতেষু ভরতেষু—বা ব রা নি। (৯) ইদঞ্চ...সৈনিকাশ্চ হ...আর্ত্তিজং মুহুঃ—বা বা নি। (১০)... বিনাশ্যমানেষু ধনুঃসু পার্থিবৈঃ—পি। (১১)...পাতিতো মৃধে—বা ব রা নি।

নিপাতিতে শান্তনবে মহারথে দিবাকরে ভূতলমাশ্রিতে যথা।
ন পার্থিবাঃ সোঢ়ুমলং ধনঞ্জয়ং গিরিপ্রবোঢ়ারমিবানিলং দ্রুমাঃ ॥১২॥
হতপ্রধানন্ত্বিদমার্ত্তরূপং পরৈর্হতোৎসাহমনাথমদ্য বৈ।
ময়া কুরূণাং পরিপাল্যমাহবে বলং যথা তেন মহাত্মনা তথা ॥১৩॥
সমাহিতঞ্চাত্মনি ভারমীদৃশং জগত্তথাঽনিত্যমিদঞ্চ লক্ষয়ে।
নিপাতিতঞ্চাহবশৌণ্ডমাহবে কথং নু কুর্য্যামহমীদৃশে ভয়ম্ ॥১৪॥
অহন্তু তান্ কুরুবৃষভানজিহ্মগৈঃ প্রবেশয়ন্ যমসদনং চরন্ রণে।
যশঃ পরং জগতি বিভাব্য বর্ত্তিতা পরৈর্হতো ভুবি শয়িতাথবা পুনঃ ॥১৫॥
যুধিষ্ঠিরো ধৃতিমতিসত্যসত্ত্ববান্ বৃকোদরো গজশততুল্যবিক্রমঃ।
তথার্জ্জুনস্ত্রিদশবরাত্মজো যুবা ন তদ্বলং সুজয়মিহামরৈরপি ॥১৬॥

নিপাতিত ইতি। অলং সমর্থাঃ গিরিপ্রবোঢারং পর্ব্বতবাহকম্ ॥১২॥

তদিদানীং কিং কর্ত্তব্যমিত্যাহ—হতেতি। হতঃ প্রধানো ভীষ্মো যস্য তৎ। অনাথং রক্ষকশূন্যম্। আহবে যুদ্ধে, বলং কৌরবসৈন্যম্, তেন ভীষ্মেণ ॥১৩॥

স্বগতমাহ—সমাহিতমিতি। সমাহিতম্ আত্মনা কৌরবৈশ্চ সংস্থাপিতম্, ঈদৃশং কৌরব-বলরক্ষণরূপং ভারং লক্ষয়ে। আহবশৌণ্ডং যুদ্ধমত্তং ভীষ্মঞ্চ আহবে নিপাতিতং লক্ষয়ে ॥১৪॥

অহমিতি। কুরুবৃষভান্ কুরুবংশশ্রেষ্ঠান্ অর্জ্জুনাদীন্, অজিহ্মগৈঃ সরলগামিভির্বাণৈঃ। পরমুত্তমম্, বিভাব্য উৎপাদ্য, বর্ত্তিতা সর্বোপরি স্থাস্যামি ॥১৫॥

ভূতলপতিত সূর্য্যের ন্যায় মহারথ ভীষ্ম নিপাতিত হওয়ায় (আমি মনে করি) পার্ব্বত্য বৃক্ষ সকল যেমন পর্ব্বতবহনক্ষম বায়ুকে সহ্য করিতে পারে না, সেইরূপ কুরুপক্ষীয় রাজারা অর্জ্জুনকে সহ্য করিতে পারেন নাই ॥১২॥

বিপক্ষেরা প্রধান যোদ্ধাকে নিহত করিয়াছে বলিয়া এই কৌরবসৈন্য এখন পীড়িত, হতোৎসাহ ও অনাথ হইয়া পড়িয়াছে; সুতরাং সেই মহাত্মা ভীষ্ম যেমন রক্ষা করিতেন, সেইভাবে আমিও এই কৌরবসৈন্য রক্ষা করিব ॥১৩॥

আমি দেখিতেছি—আমার উপরেই এইরূপ ভার পড়িয়াছে, এই জগৎটাও অনিত্য এবং যুদ্ধমত্ত ভীষ্মও যুদ্ধে নিপাতিত হইয়াছেন, সুতরাং এইরূপ অবস্থায় আমি কি করিয়া ভয় করিব ॥১৪॥

অতএব আমি যুদ্ধে বিচরণ করতঃ বাণদ্বারা কৌরবশ্রেষ্ঠ অর্জ্জুনপ্রভৃতিকে যমালয়ে প্রেরণ করিতে থাকিয়া জগতে অসাধারণ যশ প্রবর্ত্তিত করিয়া সকলের উপরে থাকিব; অথবা শত্রুকর্ত্তৃক নিহত হইয়া ভূতলে শয়ন করিব ॥১৫॥

(১২)…ভূতলমাস্থিতে যথা—বা ব রা নি, ·অনলং দ্রুমাঃ –পি। (১৬)…ধৃতিমতি-সত্ত্ববান বৃষঃ—পি,—জগতি চ সত্যসত্ত্ববান্—বা।

যমৌ রণে যত্র যমোপমৌ বলে স সাত্যকির্যত্র চ দেবকীসুতঃ।
ন তদ্বলং কাপুরুষোঽভ্যুপেযিবান্ নিবর্ত্ততে মৃত্যুমুখাদিবাসুভৃৎ ॥১৭॥
তপোঽভ্যুদীর্ণং তপসৈব বাধ্যতে বলং বলেনৈব তথা মনস্বিভিঃ।
মনশ্চ মে শত্রুনিবারণে ধ্রুবং স্বরক্ষণে চাচলবদ্ব্যবস্থিতম্ ॥১৮॥
এবঞ্চৈষাং বাধমানঃ প্রভাবং গত্বৈবাহং তান্ জয়াম্যদ্য সূত!।
মিত্রদ্রোহো মর্ষণীয়ো ন মেঽয়ং ভগ্নে সৈন্যে যঃ সমেয়াৎ স মিত্রম্ ॥১৯॥
কর্ত্তাস্ম্যেতৎ সৎপুরুষার্য্যকর্ম্ম ত্যক্ত্বা প্রাণাননুযাস্যামি ভীষ্মম্।
সর্ব্বান্ সংখ্যে শত্রুসংঘান্ হনিষ্যে হতস্তৈর্বা বীরলোকং প্রপৎস্যে ॥২০॥

যুধীতি। ধৃতির্ধৈর্য্যম্, মতির্বুদ্ধিঃ, সত্যং যাথার্থ্যম্, সত্ত্বমধ্যবসায়শ্চ তদ্বান্। ত্রিদশবরো দেবশ্রেষ্ঠ ইন্দ্রস্তদাত্মজঃ। সুখেনানায়াসেন জীয়ত ইতি সুজয়ম্ ॥১৬॥

যমাবিতি। যমৌ নকুলসহদেবৌ। বলে সৈন্যে। দেবকীসুতঃ কৃষ্ণঃ। অভ্যুপেযিবান্ অভিগন্তুমর্হতীত্যর্থঃ। অসুভৃৎ প্রাণী, মৃত্যুমুখাদিব তদ্বলাৎ নিবর্ত্ততে প্রত্যাবর্ত্ততে ॥১৭॥

তপ ইতি। অভ্যুদীর্ণং বহুলীভূতম্। ধ্রুবম্ অচলম্ ॥১৮॥

সারথিং সম্বোধ্যাহ—এবমিতি। এষাং পাণ্ডবানাম্। অয়ং পাণ্ডবকর্ত্তৃকো মিত্রদ্রোহো জ্ঞাতিদ্রোহঃ, মে মম ন মর্ষণীয়ঃ ন সহ্যঃ। ভগ্নে পরাজিতে, সমেযাৎ সাহায্যায় গচ্ছেৎ ॥১৯॥

কর্ত্তাস্মীতি। কর্ত্তাস্মি করিষ্যামি, সৎপুরুষস্য সাধোঃ আর্য্যস্য সভ্যস্য চ কর্ম্ম ॥২০॥

যুধিষ্ঠির—ধৈর্য্য, বুদ্ধি, সত্য ও অধ্যবসায়শালী; ভীম—বহুতর হস্তীর তুল্য বিক্রমযুক্ত এবং অর্জ্জুন—দেবরাজের পুত্র; অতএব দেবতারাও অনায়াসে তাঁহাদের সৈন্য জয় করিতে পারেন না ॥১৬॥

তা'র পর, সৈন্যের মধ্যে যুদ্ধে যমের তুল্য নকুল ও সহদেব রহিয়াছেন এবং যে সৈন্যের মধ্যে সেই সাত্যকি ও কৃষ্ণ আছেন, কাপুরুষ সেই সৈন্যের সম্মুখে যাইতে পারে না; কিংবা কোন প্রাণীই মৃত্যুর মুখের ন্যায় সেই সৈন্যের সম্মুখ হইতে ফিরিয়া আসিতে সমর্থ হয় না ॥১৭॥

তপস্বীরা তপস্যাদ্বারাই পরের প্রবল তপস্যাকে প্রতিহত করেন এবং মনস্বীরা নিজশক্তিদ্বারাই অন্যের শক্তি নিবারণ করিয়া থাকেন; অতএব আমার মন শত্রুনিবারণে স্থিরসঙ্কল্প হইয়াছে এবং আত্মরক্ষায় পর্ব্বতের ন্যায় অচল হইয়া রহিয়াছে ॥১৮॥

অতএব সারথি! আমি যাইয়াই পাণ্ডবদের প্রভাব প্রতিহত করিয়া তাঁহাদিগকে জয় করিব। কারণ, তাঁহারা যে মিত্রদ্রোহ করিতেছেন, তাহা আমার সহ্য করা উচিত নহে; বিশেষতঃ সৈন্য পরাভূত হইলে সাহায্যের জন্য যিনি গমন করেন, তিনিই মিত্র ॥১৯॥

সংপ্রাক্রুষ্টে রুদিতে স্ত্রীকুমারে পরাহতে পৌরুষে ধার্ত্তরাষ্ট্রে।
ময়া কৃত্যমিতি জানামি সূত। তস্মাদ্রাজ্ঞস্ত্বদ্য শত্রূন্ বিজেষ্যে ॥২১॥
কুরূন্ রক্ষন্ পাণ্ডুপুত্রান্ জিঘাংসন্ ত্যক্ত্বা প্রাণান্ ঘোররূপে রণেঽস্মিন্।
সর্ব্বান্ সংখ্যে শত্রুসংঘান্ নিহত্য দাস্যাম্যহং ধার্ত্তরাষ্ট্রায় রাজ্যম্ ॥২২॥
নিবধ্যতাং মে কবচং বিচিত্রং হৈমং শুভং মণিরত্নাবভাসি।
শিরস্ত্রাণঞ্চার্কসমানভাসং ধনুঃ শরাংশ্চাগ্নিবিষাহিকল্পান্ ॥২৩॥
উপাসঙ্গান্ ষোড়শ যোজয়ন্তু ধনূংষি দিব্যানি তথাহরন্তু।
অসীংশ্চ শক্তীশ্চ গদাশ্চ গুর্ব্বীঃ শঙ্খঞ্চ জাম্বূনদচিত্রভাসম্ ॥২৪॥

সমিতি। সংপ্রাক্রুষ্টে- বন্ধু,হুচ্চৈরাহূতবতি, স্ত্রিয়শ্চ কুমারাশ্চেতি স্ত্রীকুমারং তস্মিন্। অনপুংসকলিঙ্গত্বাৎ সমাহারদ্বন্দ্বেকবদ্ভাবঃ। ধার্ত্তরাষ্ট্রে দুর্য্যোধনসম্বন্ধিনি। কৃত্যং কার্য্যম্ ॥২১॥

কুরূনিতি। জিঘাংসন্ হন্তুমিচ্ছন্। সংখ্যে যুদ্ধে। ধার্ত্তরাষ্ট্রায় দুর্য্যোধনায় ॥২২॥

নিবধ্যতামিতি। নিবধ্যতাং গাত্রে যোজ্যতাম্। হৈমং স্বর্ণময়ম্, মণিভিঃ রত্নৈশ্চ অবভাসতে দীপ্যত ইতি তৎ। অর্কসমানং ভাসতে জ্বলতীতি তৎ, ধনুঃ শরাংশ্চানয়েতি শেষঃ ॥২৩॥

উপেতি। উপাসঙ্গান্ তূণীরান্। আহরন্তু ভৃত্যা ইতি শেষঃ। গুর্ব্বীর্ভাররতী-র্বিশালা বা। জাম্বূনদেন স্বর্ণখচিতত্বেন চিত্রা ভা দীপ্তির্যস্য তম্ ॥২৪॥

সাধু ও সভ্যের কর্ত্তব্য এই কার্য্য আমি করিব এবং প্রাণত্যাগ করিয়া ভীষ্মের অনুসরণ করিব। হয়—আমি যুদ্ধে শত্রুসমূহ সংহার করিব, না হয়—নিহত হইয়া বীরলোকে যাইব ॥২০॥

সারথি! দুর্য্যোধনের পুরুষকার প্রতিহত হইয়াছে এবং স্ত্রীলোক ও বালকেরা উচ্চস্বরে বন্ধুগণকে ডাকিয়া রোদন করিতেছে; অতএব এই সময়ে আমারই প্রয়োজন, সুতরাং আজ আমি দুর্য্যোধনের শত্রুগণকে জয় করিব ॥২১॥

এই ভয়ঙ্কর যুদ্ধে কৌরবগণের রক্ষা ও পাণ্ডবগণের হিংসা করিতে থাকিয়া এবং প্রাণত্যাগের উদ্যম করিয়া যুদ্ধে সমস্ত শত্রুসমূহকে বিনাশপূর্ব্বক আমি দুর্য্যোধনকে রাজ্যদান করিব ॥২২॥

অতএব ভৃত্যেরা আমার গাত্রে স্বর্ণময়, সুন্দর ও মণি-রত্ন-শোভিত বিচিত্র কবচ বন্ধন করুক এবং সূর্য্যের ন্যায় উজ্জ্বল শিরস্ত্রাণ, ধনু ও অগ্নি-বিষ-সর্প-তুল্য বাণ সকল আনয়ন করুক ॥২৩॥

রথমধ্যে যথাস্থানে ষোলটা তূণ স্থাপন করুক এবং দিব্য ধনু, অসি, শক্তি, বিশাল গদা ও স্বর্ণবিচিত্র শঙ্খ আনয়ন করুক ॥২৪॥

---

(২১)·· পরাভূতে···পি। (২৩)·· হৈমং শুভ্রম্—বা ব বা নি। (২৪)·· জাম্বূনদচিত্রনালম্—নি।

ইমাং রৌক্মীং নাগকক্ষ্যাং বিচিত্রাং ধ্বজং জৈত্রং দিব্যমিন্দীবরাঙ্কম্।
শ্লক্ষ্ণৈর্বস্ত্রৈর্বিপ্রমৃজ্যানয়ন্তু চিত্রাং মালাং চারুবদ্ধাং সলাজাম্ ॥২৫॥
অশ্বানগ্র্যান্ পাণ্ডবাভ্রপ্রকাশান্ পুষ্টান্ স্নাতান্ মন্ত্রপূতাভিরদ্ভিঃ।
তপ্তৈর্ভাণ্ডৈঃ কাঞ্চনৈরভ্যুপেতান্ শীঘ্রান্ শীঘ্রং সূতপুত্রানয়স্ব ॥২৬॥
রথঞ্চাগ্র্যং হেমমালাবনদ্ধং রত্নৈশ্চিত্রং সূর্য্যচন্দ্রপ্রকাশৈঃ।
দ্রব্যৈর্যুক্তং সংপ্রহারোপপন্নৈর্বাহৈর্যুক্তং তূর্ণমাবর্ত্তয়স্ব ॥২৭॥
চিত্রাণি চাপানি চ বেগবন্তি জ্যাশ্চোত্তমাঃ সন্নহনোপপন্নাঃ।
তূণাংশ্চ পূর্ণান্ মহতঃ শরাণামাসাদ্য গাত্রাবরণানি চৈব ॥২৮॥ (যুগ্মকম্)

ইমামিতি। রৌক্মীং স্বর্ণময়ীম্ অতএব বিচিত্রাম্, ইমাং নাগকক্ষ্যাং হস্তিমধ্যবন্ধনরজ্জুম্, শ্লক্ষ্ণৈর্মসৃণৈর্বস্ত্রৈঃ, বিপ্রমৃজ্য, জৈত্রং জয়শীলম্, দিব্যমলৌকিকম্ ইন্দীবরাঙ্কং নীলোৎপলচিহ্ন-যুক্তং ধ্বজম্, তথা লাজৈঃ সহেতি সলাজা তাম্, চারুবদ্ধাং সুন্দরগ্রথিতাং চিত্রাং মালাঞ্চ আনয়ন্তু। "কক্ষ্যা মধ্যেভবন্ধনে" ইতি বিশ্বঃ ॥২৫॥

অশ্বানিতি। অগ্র্যান্ শ্রেষ্ঠান্, পাণ্ডরাভ্রপ্রকাশান্ শুভ্রমেঘবর্ণান্। অদ্ভির্জলৈঃ। তপ্তৈরগ্নিনা, ভাণ্ডৈর্ভূষণৈঃ, "ভাণ্ডং ভূষণমাত্রেঽপি" ইতি হারাবলী। শীঘ্রান্ শীঘ্র-গামিনঃ ॥২৬॥

রথমিতি। অগ্র্যং শ্রেষ্ঠম্, হেমমালয়া স্বর্ণমাল্যেন অবনদ্ধং পরিবেষ্টিতম্। সংপ্রহারোপ-পন্নৈর্যুদ্ধোপযোগিভিঃ, বাহৈরশ্বৈঃ। আবর্ত্তয়স্ব আনয়। চাপানি ধনূংষি। আবেগকৃতা দ্বিত্রিরুক্তির্ন দোষায়। জ্যা গুণান্, সন্নহনোপপন্না ধনুর্ব্যবহারে যোগ্যাঃ। শরাণাং পূর্ণানিতি "করণে পূর্ত্ত্যর্থয়োঃ" ইতি করণে ষষ্ঠী। আসাদ্যাবর্ত্তয়স্বেতি সম্বন্ধঃ ॥২৭—২৮॥

স্বর্ণময় বিচিত্র হস্তিবন্ধনরজ্জু, মসৃণ বস্ত্রদ্বারা পরিমার্জিত করিয়া জয়সূচক নীলোৎপলচিহ্নিত দিব্য ধ্বজ এবং লাজের (খইর) সহিত সুন্দরগ্রথিত বিচিত্র মালা আনয়ন করুক ॥২৫॥

সূতপুত্র! জলবিহীন মেঘের ন্যায় শুভ্রবর্ণ, হৃষ্টপুষ্ট, তপ্ত স্বর্ণভূষণে ভূষিত ও শীঘ্রগামী উত্তম অশ্বচতুষ্টয়কে মন্ত্রপূত জলে স্নান করাইয়া তুমি সত্বর আনয়ন কর ॥২৬॥

সারথি! স্বর্ণমালায় (স্বর্ণঝালরে) পরিবেষ্টিত, চন্দ্র ও সূর্য্যের তুল্য উজ্জ্বল রত্নে বিচিত্র, যুদ্ধোপযোগিদ্রব্যসম্পন্ন এবং উৎকৃষ্ট ঘোটকযুক্ত উত্তম একখানা রথ, আর বিচিত্র ও সুদৃঢ় বহুতর ধনু, পরিচ্ছদযুক্ত গুণ, বাণপূর্ণ কতকগুলি বিশাল তূণ এবং সজ্জাগৃহে যাইয়া অনেক বর্ম্ম সত্বর আনয়ন কর ॥২৭—২৮॥

---

(২৫)·· ইন্দীবরাভম্। শুক্লৈর্বস্ত্রৈর্বিপ্রমৃজ্যানয়স্ব চিত্রাণি চাপানি চ বেগবন্তি—পি। (২৬)·· শীঘ্রাচ্ছীঘ্রম্—পি। (২৭)···হেমজালাবনদ্ধম্—পি। (২৮) ··সংহননোপপন্নাঃ—পি ব।

প্রাযাত্রিকং চানযতাশু সর্ব্বং দধ্না পূর্ণং বীর ! কাংস্যঞ্চ হৈমম্।
আনীয় মালামববধ্য চাঙ্গে প্রবাদয়ন্ত্বাশু জয়ায় ভেরীঃ ॥২৯॥
প্রয়াহি সূতাশু যতঃ কিবীটী বৃকোদরো ধর্ম্মসুতো যমৌ চ।
তান্ বা হনিষ্যামি সমেত্য সংখ্যে ভীষ্মায় বৈষ্যামি হতো দ্বিষদ্ভিঃ ॥৩০॥
যস্মিন্ বাজা সত্যধৃতির্যুধিষ্ঠিরঃ সমাস্থিতো ভীমসেনার্জ্জুনৌ চ।
বাসুদেবঃ সাত্যকিঃ সৃঞ্জয়াশ্চ মন্যে বলং তদজয্যং মহীপৈঃ ॥৩১॥
তঞ্চেন্মৃত্যুঃ সর্ব্বহরোঽভিবক্ষেৎ সদাঽপ্রমত্তঃ সমরে কিরীটিনম্।
তথাপি হন্তাস্মি সমেত্য সংখ্যে যাস্যামি বা ভীষ্মপথা যমায় ॥৩২॥
ন ত্বেবাহং ন গমিষ্যামি তেষাং মধ্যং শূরাণাং তত্র চাহং ব্রবীমি।
মিত্রদ্রুহো দুর্ব্বলভক্তয়ো যে পাপাত্মানো ন মমৈতে সহায়াঃ ॥৩৩॥

প্রেতি। প্রাযাত্রিকং মাঙ্গলিকতয়া প্রকৃষ্টযাত্রাসংসৃষ্টম্। কাংস্যং হৈমঞ্চ কুম্ভমিতি শেষঃ। অববধ্য সংযোজ্য, প্রবাদয়ন্ত যুদ্ধবাদ্যকারাঃ ॥২৯॥

প্রয়াহীতি। যতো যত্র। যমৌ নকুলসহদেবৌ। এষ্যামি যাস্যামি ॥৩০॥

যস্মিন্নিতি। সত্যধৃতির্যথার্থধৈর্য্যঃ। বলং সৈন্যম্, অজয্যং জেতুমশক্যম্ ॥৩১॥

তমিতি। অপ্রমত্তঃ সাবধানঃ। হন্তাস্মি হনিষ্যামি। যমায় যমলোকায় ॥৩২॥

নেতি। অহং তেষাং শূরাণাং পাণ্ডবানাং মধ্যং ন গমিষ্যামি, ইতি তু নৈব, অবশ্যমেব গমিষ্যামীত্যর্থঃ। অথ যদি ভবৎসহায়া মনসা ভবদ্দ্রোহিণো দুর্ব্বলানুরাগা বা ভবেয়ুস্তদা তু বিপদাশঙ্কেত্যাহ—তত্রেতি। তত্র চাহং ব্রবীমি—যে মিত্রদ্রুহঃ, দুর্ব্বলভক্তয়ঃ অদৃঢ়ানুবাগা বা

বীব ! তোমবা সত্বব বিশিষ্ট যাত্রাব উপযোগী ঘৃত-দূর্ব্বাদি সমস্ত বস্তু এবং দধিপূর্ণ কাংস্য বা স্বর্ণ নির্ম্মিত কুম্ভ আনয়ন কর; আব যুদ্ধবাদ্যকাবেবা মালা আনয়নপূর্ব্বক অঙ্গে বন্ধন কবিয়া জয়লাভেব জন্য ভেবী বাদন করুক ॥২৯॥

সাবথি। যুধিষ্ঠিব, ভীম, অর্জ্জুন, নকুল ও সহদেব যেখানে বহিয়াছেন, সেইখানে সত্বব যাও। আমি যুদ্ধে যাইয়া—হয তাঁহাদিগকে বধ কবিব, না হয তাঁহাদেব হস্তে নিহত হইযা ভীষ্মেব উদ্দেশে যাইব ॥৩০॥

যে সৈন্যেব মধ্যে যথার্থধৈর্য্যশালী বাজা যুধিষ্ঠিব, ভীম, অর্জ্জুন, কৃষ্ণ, সাত্যকি ও সৃঞ্জয়গণ বহিয়াছেন, আমি মনে কবি—সে সৈন্য অন্য বাজাদেব অজেয় ॥৩১॥

সর্ব্বহাবী ও সর্ব্বদা সাবধান মৃত্যু যদিও যুদ্ধে সেই অর্জ্জুনকে সর্ব্বতোভাবে বক্ষা কবেন, তথাপি আমি যুদ্ধে যাইযা তাঁহাকে বধ কবিব; অথবা ভীষ্মের পথে যমলোকে যাইব ॥৩২॥

---

(২৯)…সর্ব্বং পূর্ণং কাস্যা বীর।—নি। (৩০)…ভীষ্মায় গচ্ছানি · বা ব,…ভীষ্মো যথৈষ্যামি ··নি। (৩২)…ভীষ্মমুখো যমায়—নি।

সঞ্জয় উবাচ।

সমৃদ্ধিমন্তং রথমুত্তমং দৃঢ়ং সকূবরং হেমপরিষ্কৃতং শুভম্।
পতাকিনং বাতজবৈর্হয়োত্তমৈর্যুক্তং সমাস্থায় যযৌ জয়ায় সঃ ॥৩৪॥
সম্পূজ্যমানঃ কুরুভির্মহাত্মা রথর্ষভো দেবগণৈর্যথেন্দ্রঃ।
যযৌ তদায়োধনমুগ্রধন্বা যত্রাবসানং ভরতর্ষভস্য ॥৩৫॥
বরূথিনা মহতা সধ্বজেন সুবর্ণমুক্তামণিরত্নশোভিনা।
সদশ্বযুক্তেন রথেন কর্ণো মেঘস্বনেনার্ক ইবামিতৌজাঃ ॥৩৬॥ (যুগ্মকম্)
হুতাশনাভঃ স হুতাশনপ্রভে শুভঃ শুভে বৈ স্বরথে ধনুর্দ্ধরঃ।
স্থিতো রথাজাধিরথির্মহারথঃ স্বয়ং বিমানে সুররাড়িব স্থিতঃ ॥৩৭॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি
দ্রোণাভিষেকে কর্ণপ্রয়াণে দ্বিতীয়োঽধ্যায়ঃ ॥০॥

পাপাত্মানঃ, এতে তে মম সহায়া ন ভবেয়ুঃ। মিত্রপ্রিয়া দৃঢ়ানুরাগা এব চ মে সহায়া ভবেয়ুরিতি ভাবঃ ॥৩৩॥

সমৃদ্ধীতি। সমৃদ্ধিমন্তং মণিরত্নাদিমত্বাৎ। সকূবরং যুগন্ধরদারুযুক্তম্, হেমপরিষ্কৃতং স্বর্ণমালাশোভিতম্। বাতস্য বায়োরিব জবো বেগো যেষাং তৈঃ। সমাস্থায় সমারুহ্য, স কর্ণঃ ॥৩৪॥

সম্পূজ্যেতি। রথর্ষভো রথিশ্রেষ্ঠঃ। আয়োধনং সমরাঙ্গনম্, উগ্রধন্বা ভয়ঙ্করধনুর্দ্ধরঃ কর্ণঃ, অবসানং পতনম্, ভরতর্ষভস্য ভীষ্মস্য। বরূথিনা ব্যাঘ্রচর্ম্মাবরণযুক্তেন ॥৩৫—৩৬॥

আমি যে সেই বীরগণের মধ্যে যাইব না, এমন নহে। সে বিষয়ে আমি বলিতেছি—যাহারা মিত্রদ্রোহী, বা শিথিলানুরাগী, অথবা পাপাত্মা, তাহারা আমার সহায় হইবে না” ॥৩৩॥

সঞ্জয় বলিলেন—“তাহার পর কর্ণ—সমৃদ্ধিযুক্ত, কূবরসম্পন্ন, স্বর্ণালঙ্কৃত, শুভলক্ষণান্বিত পতাকাশালী, বায়ুর ন্যায় বেগবিশিষ্ট-ঘোটক-চালিত, দৃঢ় ও উত্তম রথে আরোহণ করিয়া প্রস্থান করিলেন ॥৩৪॥

দেবতারা যেমন ইন্দ্রের পূজা করেন, সেইরূপ তখন কৌরবেরা কর্ণের পূজা করিতে লাগিলেন; সেই অবস্থায় মহাত্মা, রথিশ্রেষ্ঠ ও ভীষণধনুর্দ্ধর কর্ণ—যে সমরাঙ্গনে ভীষ্মের পতন হইয়াছিল, সেই সমরাঙ্গনে গমন করিলেন। ব্যাঘ্রচর্ম্মের আবরণযুক্ত, ধ্বজসমন্বিত, স্বর্ণ, মুক্তা, মণি ও রত্নশোভিত, উত্তম ঘোটকসম্পন্ন এবং মেঘের ন্যায় গম্ভীরধ্বনিকারী বিশাল রথে আরোহণ করিয়া অমিততেজা কর্ণ সূর্য্যের ন্যায় গমন করিতে লাগিলেন ॥৩৫—৩৬॥

---

(৩৬)…রত্নমালিনা—বা ব রা নি। (৩৭)…সুররাড়িবাস্থিতঃ—বা নি।

তৃতীয়োঽধ্যায়ঃ।

সঞ্জয় উবাচ।

শরতল্পে মহাত্মানং শয়ানমমিতৌজসম্।
মহাবাতসমূহেন সমুদ্রমিব শোষিতম্ ॥১॥
দৃষ্ট্বা পিতামহং ভীষ্মং সর্ব্বক্ষত্রান্তকং গুরুম্।
দিব্যৈরস্ত্রৈর্মহাত্মানং পাতিতং সব্যসাচিনা ॥২॥
জয়াশা তব পুত্রাণাং সংভগ্না শর্ম্ম বর্ম্ম চ।
অপারাণামিব দ্বীপমগাধে গাধমিচ্ছতাম্ ॥৩॥ (বিশেষকম্)
স্রোতসা যামুনেনেব শরৌঘেণ পরিপ্লুতম্।
মহেন্দ্রেণেব মৈনাকমসহ্যং ভুবি পাতিতম্ ॥৪॥

হুতেতি। হুতাশনাভঃ স্বর্ণবর্ম্মধারণাৎ, হুতাশনপ্রভে স্বর্ণমালাবনদ্ধত্বাদেব, শুভঃ শুভলক্ষণঃ শুভে স্বর্ণান্বিতত্বাদেব। আধিরথিঃ অধিরথপুত্রঃ কর্ণঃ। সুবরাট্ ইন্দ্রঃ ॥৩৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায় ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশ-ভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি দ্রোণাভিষেকে দ্বিতীয়োঽধ্যায়ঃ ॥০॥

শরেতি। শরতল্পে শরশয্যায়াম্। শোষিতং জলাপসারণাৎ। সর্ব্বেষাং ক্ষত্রাণাম্ অন্তকং যমস্বরূপম্। শর্ম্ম সুখম্, বর্ম্ম কবচঞ্চ সংভগ্নম্। অপারাণাং সমুদ্রাণামগাধে জলে, দ্বীপমিব, গাধং স্থানম্। "গাধঃ স্থানে চ লিপ্সায়াম্" ইতি বিশ্বঃ ॥১—৩॥

তখন অগ্নির ন্যায় উজ্জ্বলমূর্ত্তি, শুভলক্ষণসম্পন্ন, মহাধনুর্দ্ধর ও মহারথ কর্ণ—অগ্নির তুল্য উজ্জ্বল ও শুভলক্ষণযুক্ত আপন রথে থাকিয়া নিজবিমানস্থিত দেবরাজের ন্যায় শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৩৭॥

সঞ্জয় বলিলেন—"মহারাজ! মহাত্মা, অমিততেজা, সমস্ত ক্ষত্রিয়ের নিকটে যমস্বরূপ ও অস্ত্রগুরু পিতামহ ভীষ্মকে অর্জ্জুনের দিব্য অস্ত্রে নিপাতিত, শরশয্যায় শয়িত এবং মহাবায়ুশোষিত সমুদ্রের ন্যায় অবস্থিত দেখিয়া আপনার পুত্রগণের জয়ের আশা ও সমস্ত সুখ তিরোহিত হইয়াছিল এবং গায়ের বর্ম্মও খুলিয়া পড়িয়াছিল। কেননা, তাঁহারা অপার সমুদ্রের অগাধ জলে দ্বীপের ন্যায় (ভীষণসমরে) ভীষ্মকেই আশ্রয়স্থান বলিয়া মনে করিতেন ॥১—৩॥

---

(৪)···মহান্তমিব মৈনাকমহার্য্যং ভুবি পাতিতম্—নি,···অশক্যং ভুবি পাতিতম্—পি।

নভশ্চ্যুতমিবাদিত্যং পতিতং ধরণীতলে।
শতক্রতুমিবাচিন্ত্যং পুরা বৃত্রেণ নির্জ্জিতম্ ॥৫॥
মোহনং সর্ব্বসৈন্যস্য যুধি ভীষ্মং নিপাতিতম্।
ককুদং সর্ব্বসৈন্যানাং লক্ষ্ম সর্ব্বধনুষ্মতাম্ ॥৬॥
ধনঞ্জয়শরৈর্ব্যাপ্তং পাতিতন্তু মহাব্রতম্।
তং বীরশয়নে বীরং শয়ানং পুরুষর্ষভম্ ॥৭॥
ভীষ্মমাধিরথির্দৃষ্ট্বা ভরতানাং পিতামহম্।
অবতীর্য্য রথাদার্ত্তো বাষ্পপর্য্যাকুলেক্ষণঃ।
অভিবাদ্যাঞ্জলিং বদ্ধা বন্দমানোঽভ্যভাষত ॥৮॥ (কুলকম্)
কর্ণোঽহমস্মি ভদ্রন্তে বদ মামভি ভারত।
পুণ্যয়া ক্ষেময়া বাচা চক্ষুষা চাবলোকয় ॥৯॥

স্রোতসেতি। যমুনায়া ইদমিতি যামুনং তেন, পরিপ্লুতং ব্যাপ্তম্। মৈনাকং পর্ব্বতম্। নভশ্চ্যুতম্ আকাশভ্রষ্টম্। অচিন্ত্যম্ অচিন্তনীয়প্রভাবম্। মোহনং ভয়োৎপাদনেন মোহজনকম্। ককুদং প্রধানম্, "প্রাধান্যে রাজলিঙ্গে চ বৃষাঙ্গে ককুদোঽস্ত্রিয়াম্" ইত্যমরঃ। লক্ষ্ম প্রধানম্, "লক্ষ্ম চিহ্নে প্রধানে চ" ইতি বিশ্বঃ। মহাব্রতং চিরব্রহ্মচারিণম্। আধিরথিঃ কর্ণঃ, ভরতানাং তদানীন্তনানাং যুধিষ্ঠিরাদীনাম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪—৮॥

কর্ণ ইতি। তে তব ভদ্রং মঙ্গলমস্ত্বিতি শেষঃ। অভি প্রতি। ক্ষেময়া শুভয়া ॥৯॥

তৎকালে বিপক্ষের অসহনীয় ভীষ্ম যমুনার স্রোতের ন্যায় অর্জ্জুনের শরসমূহে ব্যাপ্তদেহ হইয়া, ইন্দ্রনিপাতিত মৈনাকপর্ব্বতের ন্যায় ভূতলে নিপাতিত রহিয়াছিলেন। সকল সৈন্যের মোহজনক, সমস্ত-যোদ্ধৃপ্রধান ও সমগ্র ধনুর্দ্ধরশ্রেষ্ঠ ভীষ্ম যুদ্ধে নিপাতিত হইয়া, আকাশচ্যুত সূর্য্য ও পূর্ব্বকালে বৃত্রাসুরনির্জ্জিত অচিন্ত্যপ্রভাব ইন্দ্রের ন্যায় ধরণীতলে পতিত ছিলেন। চিরব্রহ্মচারী, মহাবীর ও পুরুষশ্রেষ্ঠ ভীষ্ম তখন অর্জ্জুনের বাণে ব্যাপ্তদেহ ও নিপাতিত হইয়া বীরশয্যায় শায়িত রহিয়াছিলেন। কর্ণ সেই অবস্থায় ভরতপিতামহ ভীষ্মকে দেখিয়া, দুঃখিত ও বাষ্পাকুলনেত্র হইয়া, রথ হইতে অবতরণপূর্ব্বক অভিবাদন ও অঞ্জলিবন্ধন করিয়া, অবনত থাকিয়া বলিতে লাগিলেন—॥৪—৮॥

"ভরতনন্দন! আপনার মঙ্গল হউক, আমি কর্ণ, আপনি পবিত্র ও মঙ্গলজনক বাক্যে আমার সহিত আলাপ করুন এবং নয়ন উন্মীলন করিয়া আমার প্রতি দৃষ্টিপাত করুন ॥৯॥

---

(৫)..আদিত্যং শক্রস্যেবামৃতং হৃতম্—নি, ..শতক্রতোরিবাচিন্ত্যং পুরা বৃত্রেণ নির্জয়ম্—পি। (৮) ..ভরতানাং মহাদ্যুতিম্—পি, ভরতানাং মহাদ্যুতিঃ—বা।

ন নূনং সুকৃতস্যেহ ফলং কশ্চিৎ সমশ্নুতে।
যত্র ধর্ম্মপরো বৃদ্ধঃ শেতে ভুবি ভবানিহ ॥১০॥
কোষসঞ্চয়নে মন্ত্রে ব্যূহে প্রহরণেষু চ।
নাহমন্যং প্রপশ্যামি কুরূণাং কুরুপুঙ্গব!।
বুদ্ধ্যা বিশুদ্ধয়া যুক্তো যঃ কুরূংস্তারয়েদ্ভয়াৎ ॥১১॥
যোধাংস্ত্বমপ্লবে হিত্বা পিতৃলোকং গমিষ্যসি।
অদ্যপ্রভৃতি সংক্রুদ্ধা ব্যাঘ্রা ইব মৃগক্ষয়ম্।
পাণ্ডবা ভরতশ্রেষ্ঠ! করিষ্যন্তি কুরুক্ষয়ম্ ॥১২॥
অদ্য গাণ্ডীবঘোষেণ বীর্য্যজ্ঞাঃ সব্যসাচিনঃ।
কুরবঃ সন্ত্রসিষ্যন্তি বজ্রঘোষাদিবাসুরাঃ ॥১৩॥
অদ্য গাণ্ডীবমুক্তানামশনীনামিব স্বনঃ।
ত্রাসয়িষ্যতি বাণানাং কুরূনন্যাংশ্চ পার্থিবান্ ॥১৪॥

নেতি। ইহ লোকে কৃতস্যেতি শেষঃ, সুকৃতস্য ধর্ম্মস্য। ত্র যস্মাৎ ॥১০॥
কোষেতি। কোষসঞ্চয়নে ধনবৃদ্ধৌ। প্রহরণেষু যুদ্ধেষু। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১১॥
যোধানিতি। অপ্লবে সন্তারকরহিতে বিপৎসাগরে, হিত্বা নিক্ষিপ্য। অয়মপি ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥১২॥
অদ্যেতি। সন্ত্রসিষ্যন্তি মহাভয়ং প্রাপ্স্যন্তি, বজ্রস্য ঘোষাৎ শব্দাৎ ॥১৩॥
অদ্যেতি। অশনীনাং বজ্রাণাম্, স্বনঃ শব্দঃ ॥১৪॥

নিশ্চয়ই কোন লোক ইহলোককৃত পুণ্যের ফল ভোগ করে না। যেহেতু আপনি ধর্ম্মপরায়ণ ও বৃদ্ধ হইয়া এই ভূতলে শয়ন করিয়া রহিয়াছেন ॥১০॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ! নির্ম্মলবুদ্ধিযুক্ত যিনি অর্থসঞ্চয়, মন্ত্রণা, ব্যূহরচনা ও যুদ্ধে কৌরবগণকে ভয় হইতে উদ্ধার করিতে পারেন, এমন অন্য কোন লোককেই আমি কৌরবগণের মধ্যে দেখিতেছি না ॥১১॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! আপনি কৌরবযোদ্ধাদিগকে আশ্রয়বিহীন বিপৎসাগরে নিক্ষেপ করিয়া পিতৃলোকে গমন করিবেন, আর এদিকে ব্যাঘ্রসমূহ যেমন মৃগবিনাশ করে, সেইরূপ অত্যন্তক্রুদ্ধ পাণ্ডবেরা আজ হইতে কৌরবগণকে বিনাশ করিতে থাকিবে ॥১২॥

আজ হইতে অর্জ্জুনের বীর্য্যাভিজ্ঞ কৌরবেরা—বজ্রনির্ঘোষে অসুরগণের ন্যায় গাণ্ডীবনির্ঘোষে অত্যন্ত ভীত হইতে থাকিবেন ॥১৩॥

(১০)·· শেতে ভুবি নিপাতিতঃ—পি, ভুবি ভবানহ—বা। (১১)·· কুরূণাং কুরুসত্তম। ··পি। (১২) যোধান্ সুবহুশো হত্বা···পি, যোধাংস্ত বহুধা হত্বা ··বা ব।

সমিদ্ধোঽগ্নির্যথা বীর ! মহাজ্বালো দ্রুমান্ দহেৎ ।
ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ প্রধক্ষ্যন্তি তথা বাণাঃ কিরীটিনঃ ॥১৫॥
যেন যেন প্রসরতো বায়্বগ্নী সহিতৌ বনে ।
তেন তেন প্রদহতো ভুবি গুল্মতৃণদ্রুমান্ ॥১৬॥
যাদৃশোঽগ্নিঃ সমিদ্ধো হি তাদৃক্ পার্থো ন সংশয়ঃ ।
যথা বায়ুর্নরব্যাঘ্র ! তথা কৃষ্ণো ন সংশয়ঃ ॥১৭॥
নদতঃ পাঞ্চজন্যস্য রসতো গাণ্ডিবস্য চ ।
শ্রুত্বা সর্ব্বাণি সৈন্যানি ত্রাসং যাস্যন্তি ভারত ! ॥১৮॥
কপিধ্বজস্য চোৎপাতে রথস্যামিত্রকর্ষিণঃ ।
শব্দং সোঢ়ুং ন শক্ষ্যন্তি ত্বামৃতে বীর ! পার্থিবাঃ ॥১৯॥

সমিদ্ধ ইতি। সমিদ্ধঃ প্রজ্বলিতঃ। মহতী জ্বালা শিখা যস্য সঃ ॥১৫॥
যেনেতি। যেন যেন পথা। সহিতৌ মিলিতৌ। তেন তেন পথা ॥১৬॥
সাদৃশ্যং যোজয়তি যাদৃশ ইতি। তাদৃক্ দাহকত্বাৎ। তথা প্রেরকত্বাৎ ॥১৭॥
নদত ইতি। রসতঃ শব্দায়মানস্য। শ্রুত্বা তযোর্নির্ঘোষমিতি শেষঃ ॥১৮॥
কপীতি। কপির্ধ্বজে যস্য তস্য, উৎপাতে উপস্থিতৌ। ঋতে বিনা ॥১৯॥

আজ হইতে বজ্রনির্ঘোষের ন্যায় গাণ্ডীবনিক্ষিপ্ত বাণসমূহের শব্দ কৌরবগণের ও অন্যান্য রাজগণের ত্রাস উৎপাদন করিবে ॥১৪॥

বীর ! বিশাল-শিখা-সমন্বিত প্রজ্বলিত অগ্নি যেমন বৃক্ষসমূহকে দগ্ধ করে, সেইরূপ অর্জ্জুনের বাণ সকল ধার্ত্তরাষ্ট্রগণকে দগ্ধ করিবে ॥১৫॥

বায়ু ও অগ্নি মিলিত হইয়া বনের ভিতরে যে যে পথে বিচরণ করে, সেই সেই পথেই তাহারা ভূতলের গুল্ম, তৃণ ও বৃক্ষসমূহকে দগ্ধ করিয়া থাকে ॥১৬॥

সুতরাং নরশ্রেষ্ঠ ! প্রজ্বলিত অগ্নি যেমন, অর্জ্জুনও তেমনই ; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই। আবার বায়ু যেমন, কৃষ্ণও তেমনই ; এ বিষয়েও কোন সংশয় নাই ॥১৭॥

ভরতনন্দন ! কৃষ্ণের পাঞ্চজন্যশঙ্খের ধ্বনি এবং অর্জ্জুনের গাণ্ডীবধনুর শব্দ শুনিয়া কৌরবপক্ষের সমস্ত সৈন্যই ভীত হইবে ॥১৮॥

বীর ! বানরধ্বজ ও শত্রুনাশক রথ উপস্থিত হইলে, আপনি ভিন্ন অপর রাজারা তাহার শব্দই সহ্য করিতে পারিবেন না ॥১৯॥

---

(১৬)···ভুবিগুল্মতৃণদ্রুমান্—বা ব রা নি। (১৭) যাদৃশোঽগ্নিঃ সমুদ্ভূতঃ···বা ব রা নি। (১৯) কপিধ্বজস্যোৎপততঃ···নি, অমিত্রকর্ষণ।—পি।

কো হ্যর্জ্জুনং রণে যোদ্ধুং ত্বদন্যঃ পার্থিবোঽর্হতি।
যস্য দিব্যানি কর্ম্মাণি প্রবদন্তি মনীষিণঃ ॥২০॥
অমানুষশ্চ সংগ্রামস্ত্র্যম্বকেন মহাত্মনা।
তস্মাচ্চৈব বরং প্রাপ্তো দুষ্প্রাপমকৃতাত্মভিঃ ॥২১॥
কোঽন্যঃ শক্তো রণে জেতুং পূর্ব্বং যো ন জিতস্ত্বয়া।
জিতো যেন রণে রামো ভবতা বীর্য্যশালিনা।
ক্ষত্রিয়ান্তকরো ঘোরো দেবদানবদর্পহা ॥২২॥
তমদ্যাহং পাণ্ডবং যুদ্ধশৌণ্ডমমৃষ্যমাণো ভবতা চানুশিষ্টঃ।
আশীবিষং দৃষ্টিহরং সুঘোরং শূরং শক্ষ্যাম্যস্ত্রবলান্নিহন্তুম্ ॥২৩॥

ক ইতি। দিব্যানি নিবাতকবচবধাদীনি ॥২০॥
অমানুষ ইতি। ত্র্যম্বকেন কিরাতরূপিণা শিবেন। অকৃতাত্মভিস্তপস্যকৃতবদ্ভিঃ ॥২১॥
ক ইতি। জেতুং তমর্জ্জুনমিতি শেষঃ, যোঽর্জ্জুনঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২২॥
তমিতি। তমর্জ্জুনম্। যুদ্ধে শৌণ্ডং মত্তম্, অমৃষ্যমাণঃ অসহমানঃ, অনুশিষ্টঃ অনুমতঃ। দৃষ্ট্যা হরতি প্রাণান্ নাশয়তীতি তং দৃষ্টিহরম্, আশীবিষং সর্পমিব ॥২৩॥

জ্ঞানীরা যাঁহার অলৌকিক কর্ম্ম সকল বলিয়া থাকেন, আপনি ভিন্ন অন্য কোন্ রাজা সেই অর্জ্জুনের সহিত সমরাঙ্গনে যুদ্ধ করিতে সমর্থ হন? ॥২০॥

কিরাতরূপী মহাত্মা শিবের সহিত অর্জ্জুনের যুদ্ধ হইয়াছিল এবং অর্জ্জুন অতপস্বীর দুর্লভ বর সেই শিবের নিকট হইতে লাভ করিয়াছিলেন ॥২১॥

তা'র পর বলবান্ যে আপনি যুদ্ধে ক্ষত্রিয়ান্তকারী, ভয়ঙ্করমূর্ত্তি এবং দেব ও দানবগণের দর্পহারী পরশুরামকে জয় করিয়াছিলেন, সেই আপনি পূর্ব্বে যাঁহাকে জয় করিতে পারেন নাই, সেই অর্জ্জুনকে অন্য কোন্ ব্যক্তি যুদ্ধে জয় করিতে সমর্থ হইবে? ॥ ২২ ॥

কিন্তু আমি অসহিষ্ণু হইয়া উঠিয়াছি; সুতরাং আপনি অনুমতি করুন; আপনার অনুমতিক্রমে আজ আমি—দৃষ্টিমাত্রে প্রাণনাশক সর্পের ন্যায় অতি-ভয়ঙ্কর, যুদ্ধমত্ত ও বীর সেই পাণ্ডুনন্দন অর্জ্জুনকে অস্ত্রের বলে বধ করিতে সমর্থ হইব" ॥২৩॥

---

(২০) কো হ্যর্জ্জুনং যোধয়িতুম্ বা ব বা নি। (২১) অমানুষৈশ্চ সংগ্রামম্—পি নি। (২২) পূর্ব্বপাদদ্বয়াৎ পরম্ 'পাণ্ডুপুত্রো রণশ্লাঘী মাধবেন চ রক্ষিতঃ' ইতি পাদদ্বয়মধিকম্ পি ব, দেবদানবপূজিতঃ—পি ব। (২৩)…অস্ত্রবন্তং নিহন্তুম্—পি। ইতঃ পরম্ '…তৃতীয়োঽধ্যায়ঃ'—বা ব বা নি।

সঞ্জয় উবাচ।

তস্য লালপ্যমানস্য কুরুবৃদ্ধঃ পিতামহঃ।
দেশকালোচিতং বাক্যমব্রবীৎ প্রীতমানসঃ ॥২৪॥
সমুদ্র ইব সিন্ধূনাং জ্যোতিষামিব ভাস্করঃ।
সত্যস্য চ যথা সন্তো বীজানামিব চোর্ব্বরা ॥২৫॥
পর্জ্জন্য ইব ভূতানাং প্রতিষ্ঠা সুহৃদাং ভব।
বান্ধবাস্ত্বানুজীবন্তু স্বাদুবৃক্ষমিবাণ্ডজাঃ ॥২৬॥ (যুগ্মকম্)
মানহা ভব শত্রূণাং মিত্রাণাং নন্দিবর্দ্ধনঃ।
কৌরবাণাং ভব গতির্যথা বিষ্ণুর্দিবৌকসাম্ ॥২৭॥
স্ববাহুবলবীর্য্যেণ ধার্ত্তরাষ্ট্রপ্রিয়ৈষিণা।
কর্ণ! রাজপুরং গত্বা কাম্বোজা নির্জ্জিতাস্ত্বয়া ॥২৮॥
গিরিব্রজগতাশ্চাপি নগ্নজিৎপ্রমুখা নৃপাঃ।
অম্বষ্ঠাশ্চ বিদেহাশ্চ গান্ধারাশ্চ জিতাস্ত্বয়া ॥২৯॥

তস্যেতি। লালপ্যমানস্য পুনঃ পুনর্লপতঃ কর্ণস্যান্তিকে ॥২৪॥
সমুদ্র ইতি। সিন্ধূনাং নদীনাম্, "সিন্ধুর্নদ্যাং মহানদে" ইতি ধরণিঃ। উর্ব্বরা শস্যজনন-যোগ্যা ভূমিঃ। পর্জ্জন্যো মেঘঃ। প্রতিষ্ঠা আশ্রয়ঃ। ত্বা ত্বাম্। অণ্ডজাঃ পক্ষিণঃ ॥২৫—২৬॥
মানেতি। মানহা গর্ব্বনাশকঃ। নন্দিবর্দ্ধন আনন্দবৃদ্ধিজনকঃ ॥২৭॥
কর্ণপরাক্রমমাহ পঞ্চভিঃ স্বেতি। রাজপুরং তদাখ্যাং কাম্বোজরাজধানীম্ ॥২৮॥
গিরীতি। গিরিব্রজো নাম দেশঃ, নগ্নজিন্নাম নৃপঃ ॥২৯॥

সঞ্জয় কহিলেন—"কর্ণ বার বার এইরূপ বলিতে লাগিলে, কুরুবৃদ্ধ ভীষ্ম সন্তুষ্টচিত্তে তাঁহাকে এইরূপ দেশকালোচিত বাক্য বলিতে লাগিলেন—॥২৪॥

"কর্ণ! সমুদ্র যেমন নদীসমূহের, সূর্য্য যেমন সমস্ত তেজের, সজ্জন যেমন সত্যের, উর্ব্বরা ভূমি যেমন বীজের এবং মেঘ যেমন প্রাণিগণের, তুমিও তেমনই বন্ধুগণের আশ্রয় হও। আর পক্ষিগণ যেমন স্বাদুফল বৃক্ষকে আশ্রয় করিয়া জীবন ধারণ করে, বন্ধুগণও তেমন তোমাকে আশ্রয় করিয়া জীবন ধারণ করুন ॥২৫—২৬॥

তা'র পর তুমি শত্রুগণের গর্ব্বনাশক ও মিত্রগণের আনন্দবর্দ্ধক হও এবং বিষ্ণু যেমন দেবগণের, তুমিও তেমন কৌরবগণের গতি হও ॥২৭॥

কর্ণ! তুমি দুর্য্যোধনের হিতৈষী হইয়া রাজপুরে যাইয়া আপন বাহুবলে কাম্বোজগণকে জয় করিয়াছিলে ॥২৮॥

---

(২৪) ইতঃ পরম্ 'ভীষ্ম উবাচ'—নি। (২৬)…প্রতিষ্ঠা সুহৃদাং ভবান্…নি।

হিমবদ্দুর্গনিলযাঃ কিবাতা বণকর্কশাঃ।
দুর্য্যোধনস্য বশগাঃ কৃতাঃ কর্ণ। ত্বযা পুরা ॥৩০॥
উৎকলা মেকলাঃ পৌণ্ড্রাঃ কলিঙ্গান্ধ্রাশ্চ সংযুগে।
নিষাদাশ্চ ত্রিগর্ত্তাশ্চ বাহ্লীকাশ্চ জিতাস্ত্বযা ॥৩১॥
তত্র তত্র চ সংগ্রামে দুর্য্যোধনহিতৈষিণা।
বহবশ্চ হতা বীরা ত্বযা কর্ণামিতৌজসা ॥৩২॥
যথা দুর্য্যোধনস্তাত। সজ্ঞাতিকুলবান্ধবঃ।
তথা ত্বমপি সর্বেষাং কৌববাণাং গতির্ভব ॥৩৩॥
শিবেনাভিবদামি ত্বাং গচ্ছ যুধ্যস্ব শত্রুভিং।
অনুশাধি কুরূন্ সংখ্যে ধৎস্ব দুর্য্যোধনে জযম্ ॥৩৪॥
ভবান্ পৌত্রসমোঽস্মাকং যথা দুর্য্যোধনস্তথা।
তবাপি ধর্ম্মতঃ সর্ব্বে যথা তস্য বযং তথা ॥৩৫॥

হিমবদিতি। হিমবান্ পর্ব্বত এব দুর্গং তদেব চ নিলয আবাসো যেষাং তে ॥৩০॥
উৎকলা ইতি। অমী দেশবাচকাঃ শব্দা দেশবাসিষু লক্ষ্যন্তে ॥৩১॥
তত্রেতি। তত্র তত্র উক্তেতরেষু দেশেষু ॥৩২॥
যথেতি। যথা প্রজানাং গতিবিত্যাশযঃ। গতিরুপায়ঃ ॥৩৩॥
শিবেনেতি। শিবেন নির্দোষেণ মনোভাবেন। অনুশাধি উপদিশ। ধৎস্ব কুরু ॥৩৪॥

গিরিব্রজস্থিত নগ্নজিৎপ্রভৃতি বাজগণকে এবং অম্বষ্ঠ, বিদেহ ও গান্ধাব-দেশীয় বীরগণকে তুমি পবাভূত কবিয়াছিলে ॥২৯॥

কর্ণ। তুমি পূর্ব্বে হিমালয়দুর্গবাসী সমরদুর্দ্ধর্ষ কিরাতগণকে দুর্য্যোধনের বশীভূত করিয়াছিলে ॥৩০॥

তুমি—উৎকল, মেকল, পৌণ্ড্র, কলিঙ্গ, অন্ধ্র, নিষাদ, ত্রিগর্ত্ত ও বহ্লীক-দেশবাসী বীরদিগকে জয় কবিয়াছিলে ॥৩১॥

কর্ণ। তা'ব পব, তুমি দুর্য্যোধনেব হিতৈষী হইয়া অমিত বিক্রমে অন্যান্য দেশীয বহুতর বীরকেও সংহার করিয়াছ ॥৩২॥

অতএব বৎস। জ্ঞাতি ও বান্ধবগণের সহিত দুর্য্যোধন যেমন প্রজাদের গতি, তুমিও তেমনই সমস্ত কৌববের গতি হও ॥৩৩॥

কর্ণ। আমি প্রসন্ন চিত্তে বলিতেছি—তুমি যাও, শত্রুগণেব সঙ্গে যুদ্ধ কর, কৌরবদিগকে উপদেশ দাও এবং যুদ্ধে দুর্য্যোধনের জয়সম্পাদন কর ॥৩৪॥

---

(৩২)...বহবশ্চ জিতাঃ কর্ণ। ত্বয়া বীবা মহৌজসা—বা ব রা নি।

যৌনাৎ সম্বন্ধকাল্লোকে বিশিষ্টং সঙ্গতং সতাম্ ।
সদ্ভিঃ সহ নরব্যাঘ্র ! প্রবদন্তি মনীষিণঃ ॥৩৬॥
স সত্যসঙ্গতো ভূত্বা মমেদমিতি নিশ্চিতম্ ।
কুরূণাং পালয় বলং যথা দুর্য্যোধনস্তথা ॥৩৭॥
ইতি শ্রুত্বা বচস্তস্য চরণাবভিবাদ্য চ ।
যযৌ বৈকর্ত্তনঃ কর্ণস্তূর্ণমায়োধনং প্রতি ॥৩৮॥
সোঽভিবীক্ষ্য নরৌঘাণাং স্থানমপ্রতিমং মহৎ ।
ব্যূঢ়প্রহরণোরস্কং সৈন্যং তৎ সমবৃংহয়ৎ ॥৩৯॥
হৃষিতাঃ কুরবঃ সর্ব্বে দুর্য্যোধনপুরোগমাঃ ।
উপাগতং মহাবাহুং সর্ব্বানীকপুরঃসরম্ ।
কর্ণং দৃষ্ট্বা মহাত্মানং যুদ্ধায় সমুপস্থিতম্ ॥৪০॥

ভবানিতি। সর্ব্বে বয়ং তস্য দুর্য্যোধনস্য যথা, তথা তবাপীতি সম্বন্ধঃ ॥৩৫॥

যৌনাদিতি। সদ্ভিঃ সহ সতাং সঙ্গতং মেলনম্, যৌনাৎ সম্বন্ধকাৎ ভ্রাতৃত্বাদেঃ সম্পর্কাৎ বিশিষ্টং শ্রেষ্ঠং প্রবদন্তি। অতস্ত্বয়ি যৌনসম্বন্ধাভাবেঽপি সত্ত্বাত্বৎসঙ্গতং শ্রেষ্ঠমিতি ভাবঃ ॥৩৬॥

স ইতি। সত্যসঙ্গত উক্তবিধযথার্থমেলনঃ। নিশ্চিতং নিশ্চযবিষযীভূতম্ ॥৩৭॥

ইতীতি। তস্য ভীষ্মস্য। আয়োধনং সমরাঙ্গনম্ ॥৩৮॥

স ইতি। স্থানং সমরাঙ্গনম্। ব্যূঢং ব্যূহরূপেণ সন্নিবেশিতঞ্চ তৎ প্রহরণানি বদ্ধানি অস্ত্রাণি উরঃসু বক্ষঃসু যস্য তচ্চেতি তৎ, সমবৃংহযৎ আত্মনঃ প্রবেশনেনাবর্দ্ধয়ৎ ॥৩৯॥

বৎস ! দুর্য্যোধনের ন্যায় তুমিও আমাদের পৌত্রতুল্য ; সুতরাং আমরা সকলে দুর্য্যোধনেব নিকটে যেমন, তোমাব নিকটেও ধর্ম্মানুসাবে তেমনই ॥৩৫॥

নবশ্রেষ্ঠ ! জ্ঞানী লোকেবা জগতে যৌন সম্বন্ধ অপেক্ষা সজ্জনের সহিত সজ্জনেব সম্মেলনরূপ সম্বন্ধকে শ্রেষ্ঠ বলিয়া থাকেন ॥৩৬॥

অতএব কর্ণ ! তুমি সেইরূপে সত্যসম্বন্ধ হইয়া 'এ সৈন্য আমাবই' এইরূপ নিশ্চয় করিয়া দুর্য্যোধনেবই তুল্য কৌরবসৈন্য বক্ষা কব" ॥৩৭॥

বিকর্ত্তননন্দন কর্ণ ভীষ্মের এই সকল বাক্য শুনিয়া তাঁহাব চরণযুগলে প্রণাম করিয়া সত্বর সমরাঙ্গনের দিকে প্রস্থান কবিলেন ॥৩৮॥

তিনি আসিয়া অতুলনীয় বিশাল সৈন্যস্থান দেখিয়া (নিজে তাহার সম্মুখে যাইযা) ব্যূহরূপে সন্নিবেশিত এবং বক্ষোদেশে অস্ত্রধাবী সেই কৌবব-সৈন্যকে পবিবর্দ্ধিত করিলেন ॥৩৯॥

---

(৩৬) · সদ্ভিঃ সঙ্গমমিচ্ছন্তি তস্মাৎ প্রাজ্ঞাঃ পরৈরপি—নি। (৩৭) স সত্যসঙ্গরঃ ··নি।
(৩৮) নিশম্য বচনং তস্য···বা ব রা নি,···কর্ণঃ সমীপং সর্ব্বধন্বিনাম্—ব।

ক্ষ্বেড়িতাস্ফোটিতরবৈঃ সিংহনাদরবৈরপি।
ধনুঃশব্দৈশ্চ বিবিধৈঃ কুরবঃ সমপূজয়ন্ ॥৪১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি দ্রোণাভিষেকে কর্ণাশ্বাসে তৃতীয়োঽধ্যায়ঃ ॥৩॥ *

——:*:——

চতুর্থোঽধ্যায়ঃ।

——:*:——

সঞ্জয় উবাচ।

রথস্থং পুরুষব্যাঘ্রং দৃষ্ট্বা কর্ণমবস্থিতম্।
হৃষ্টো দুর্য্যোধনো রাজন্নিদং বচনমব্রবীৎ ॥১॥
সনাথমিব মন্যেঽহং ভবতা পালিতং বলম্।
অত্র কিং নু সমর্থং যদ্ধিতং তৎ সম্প্রধার্য্যতাম্ ॥২॥

হৃষিতা ইতি। হৃষিতা আনন্দিতা অভবন্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪০॥

ক্ষ্বেড়িতেতি। ক্ষ্বেড়িতানি হর্ষকোলাহলাঃ আস্ফোটিতানি বাহ্বাস্ফোটাশ্চ তদ্রূপৈ রবৈঃ ॥৪১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশ-ভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি দ্রোণাভিষেকে তৃতীয়োঽধ্যায়ঃ ॥৩॥

——(:*:)——

রথস্থমিতি। পুরুষব্যাঘ্রং বলবীর্য্যাদিনা পুরুষশ্রেষ্ঠম্। অবস্থিতং সমীপে ॥১॥

সেতি। সনাথং সরক্ষকম্। অত্র বলে কিং নু সমর্থং যোগ্যম্, যচ্চ হিতম্ ॥২॥

তখন দুর্য্যোধনপ্রভৃতি কৌরবেরা সকলে মহাবাহু, মহাত্মা, সমস্ত সৈন্যের অগ্রবর্ত্তী ও যুদ্ধ করিবার জন্য উপস্থিত কর্ণকে দেখিয়া অত্যন্ত আনন্দিত হইলেন ॥৪০॥

ক্রমে কুরুপক্ষীয় যোদ্ধারা আনন্দকোলাহল, বাহ্বাস্ফোটন, সিংহনাদ ও নানাবিধ ধনুষ্টঙ্কারশব্দে কর্ণকে অভিনন্দিত করিলেন ॥৪১॥

——:*:——

সঞ্জয় বলিলেন—"রাজা! পুরুষশ্রেষ্ঠ কর্ণকে রথারোহণে সম্মুখে অবস্থিত দেখিয়া দুর্য্যোধন আনন্দিত হইয়া এই কথা বলিলেন—॥১॥

---

* '…চতুর্থোঽধ্যায়ঃ'—বা ব রা নি। (২) সনাথমিব মেহত্যর্থম্…মন্যে কর্ণ। সমর্থং যৎ…পি।

কর্ণ উবাচ।

ব্রূহি নঃ পুরুষব্যাঘ্র ! ত্বং হি প্রাজ্ঞতমো নৃপ ! ।
যথা চার্থপতিঃ কৃত্যং বীক্ষতে ন তথেতরঃ ॥৩॥
তে স্ম সর্ব্বে তব বচঃ শ্রোতুকামা নরেশ্বর ! ।
ন চান্যায্যং ভবান্ বাক্যং ব্রূয়াদিতি মতির্মম ॥৪॥

দুর্য্যোধন উবাচ।

ভীষ্মঃ সেনাপ্রণেতাসীদ্বয়সা বিক্রমেণ চ।
শ্রুতেন চোপসম্পন্নঃ সর্ব্বৈর্যোধগুণৈস্তথা ॥৫॥
তেনাতিযশসা কর্ণ ! ঘ্নতা শত্রুগণান্ মম।
সুযুদ্ধেন দশাহানি পালিতাঃ স্মো মহাত্মনা ॥৬॥
তস্মিন্নসুকরং কর্ম্ম কৃতবত্যাস্থিতে দিবম্।
কং নু সেনাপ্রণেতারং মন্যসে তদনন্তরম্ ॥৭॥

ব্রূহীতি। অর্থপতিঃ স্বামী, কৃত্যং কর্ত্তব্যম্, বীক্ষতে পর্য্যালোচ্য নির্দ্ধারয়তি ॥৩॥
ত ইতি। স্মশব্দঃ পাদপূরণে। মতিঃ সম্ভাবনা ॥৪॥
ভীষ্ম ইতি। সেনায়াঃ প্রণেতা পরিচালকঃ। শ্রুতেন শাস্ত্রজ্ঞানেন, উপসম্পন্নো যুক্তঃ ॥৫॥
তেনেতি। ঘ্নতা নাশয়তা। স্মো বয়ম্ ॥৬॥
তস্মিন্নিতি। অসুকরম্ অন্যৈর্দুষ্করম্। আস্থিতে অবলম্বিতবতি ॥৭॥

"কর্ণ! তুমি আমার সৈন্য রক্ষা করিতে থাকিলে, তাহা যেন সনাথ থাকিবে বলিয়া আমি মনে করি। (সে যাহা হউক,) এই সৈন্যের পক্ষে কি উপযুক্ত এবং যাহা হিতজনক হয়, তাহা স্থির কর" ॥২॥

কর্ণ বলিলেন—"পুরুষশ্রেষ্ঠ! রাজা! তুমিই বল। কারণ, তুমিই আমাদের মধ্যে প্রাজ্ঞতম; বিশেষতঃ প্রভু যেরূপ কর্ত্তব্য পর্য্যালোচনা করিতে পারেন, অন্যে সেরূপ পারে না ॥৩॥

নরনাথ! আমরা সকলেই তোমার বাক্য শুনিবার ইচ্ছা করি। কেন না, তুমি অন্যায্য কথা বলিবে না, ইহাই আমার ধারণা" ॥৪॥

দুর্য্যোধন বলিলেন—"বয়স, বিক্রম, শাস্ত্রজ্ঞান এবং সমস্ত যোদ্ধৃগুণ-সম্পন্ন ভীষ্ম আমার সেনাপতি ছিলেন ॥৫॥

কর্ণ! অতিযশা ও মহাত্মা সেই ভীষ্ম ন্যায়সঙ্গত যুদ্ধে আমার শত্রুগণকে বিনাশ করিতে থাকিয়া দশ দিন যাবৎ আমাদিগকে রক্ষা করিয়াছেন ॥৬॥

---

(৩) ...নৃপঃ...পি,...নৃষু...নি। (৪)...নান্যায্যং হি ভবান্ বাক্যম্...বা ব রা নি।

ন বিনা নায়কং সেনা মুহূর্ত্তমপি তিষ্ঠতি।
আহবেষ্বাহবশ্রেষ্ঠ! কর্ণহীনেব নৌর্জলে ॥৮॥
যথা হ্যকর্ণধারা নৌ রথশ্চাসারথির্যথা।
দ্রবেদ্‌যথেষ্টং তদ্বৎ স্যাদৃতে সেনাপতিং বলম্ ॥৯॥
অদেশিকো যথা সার্থঃ সর্ব্বং কৃচ্ছ্রং সমৃচ্ছতি।
অনায়কা তথা সেনা সর্ব্বান্ দোষান্ সমর্চ্ছতি ॥১০॥
স ভবান্ বীক্ষ্য সর্ব্বেষু মামকেষু মহাত্মসু।
পশ্য সেনাপতিং যুক্তমনু শান্তনবাদিহ ॥১১॥
যং হি সেনাপ্রণেতারং ভবান্ বক্ষ্যতি সংযুগে।
তং বয়ং সহিতাঃ সর্ব্বে করিষ্যামো ন সংশয়ঃ ॥১২॥

কর্ণ উবাচ।

সর্ব্ব এব মহাত্মান ইমে পুরুষসত্তমাঃ।
সেনাপতিত্বমর্হন্তি নাত্র কার্য্যা বিচারণা ॥১৩॥

নেতি। আহবেষু যুদ্ধেষু, কর্ণহীনা কর্ণধারবহিতা, নৌস্তরিঃ ॥৮॥
যথেতি। দ্রবেৎ গচ্ছেৎ। ঋতে বিনা, বলং সৈন্যম্ ॥৯॥
অদেশিক ইতি। অদেশিকঃ তত্তদ্দেশীয়সহচরশূন্যঃ, সার্থো বণিক্ ॥১০॥
স ইতি। যুক্তমুপযুক্তম্, অনু পশ্চাৎ, শান্তনবাদ্ভীষ্মাৎ ॥১১॥
যমিতি। সেনাপ্রণেতারং সেনাপরিচালনে যোগ্যম্। করিষ্যামঃ সেনাপ্রণেতারম্ ॥১২॥

ক্রমে অন্যের দুষ্কর কার্য্য সম্পাদন করিয়া তিনি স্বর্গারোহণ করিতে প্রস্তুত হইয়াছেন; এখন তুমি কাহাকে উপযুক্ত সেনাপতি মনে কর? ॥৭॥

বীরশ্রেষ্ঠ! জলে কর্ণধারবিহীন নৌকার ন্যায় নায়কবিহীন সেনা যুদ্ধে মুহূর্ত্তকালও থাকিতে পারে না ॥৮॥

কর্ণধারবিহীন নৌকা এবং সারথিশূন্য রথ যেমন ইচ্ছানুসারে চলিতে থাকে, সেনাপতিবিহীন সৈন্যও সেইরূপই হইয়া পড়ে ॥৯॥

বণিক্ যেমন সেই সেই দেশের সহচর না পাইলে সর্ব্বপ্রকার কষ্ট অনুভব করে, সেনাও তেমন নায়ক না থাকিলে সমস্ত দোষ ভোগ করে ॥১০॥

অতএব কর্ণ! তুমি বিশেষভাবে পর্য্যালোচনা করিয়া দেখ যে, ভীষ্মের পরে আমার পক্ষের সকল বীরগণের মধ্যে কে উপযুক্ত সেনাপতি আছেন ॥১১॥

তুমি যাঁহাকে উপযুক্ত সেনাপতি বলিবে, আমরা সকলে মিলিত হইয়া নিশ্চয়ই যুদ্ধে তাঁহাকে সেনাপতি করিব" ॥১২॥

---

(৮) নেতৃহীনেব ··নি। (১০) ··সার্থঃ সর্ব্বঃ কৃচ্ছ্রং সমৃচ্ছতি···পি ব।

স ভবান্ পাতু নঃ সর্ব্বান্ বিবুধানিব বাসবঃ।
ভবন্নেত্রাঃ পরান্ জেতুমিচ্ছামো দ্বিজসত্তম ! ॥২৫॥
রুদ্রাণামিব কাপালী বসূনামিব পাবকঃ।
কুবের ইব যক্ষাণাং মরুতামিব বাসবঃ ॥২৬॥
বশিষ্ঠ ইব বিপ্রাণাং তেজসামিব ভাস্করঃ।
পিতৃণামিব ধর্ম্মেন্দ্রো যাদসামিব চাম্বুরাট্ ॥২৭॥
নক্ষত্রাণামিব শশী দিতিজানামিবোশনা।
শ্রেষ্ঠঃ সেনাপ্রণেতৃণাং স নঃ সেনাপতির্ভব ॥২৮॥ (বিশেষকম্)
অক্ষৌহিণ্যো দশৈকা চ বশগাঃ সন্তু তেঽনঘ ! ।
তাভিঃ শত্রূন্ প্রতিব্যূহ্য জহীন্দ্রো দানবানিব ॥২৯॥

স ইতি। পাতু রক্ষতু। ভবানেব নেত্রে নেতা যেষাং তে বয়ম্। "নেত্রো নেতরি নেত্রঞ্চ গুণে মূলে বিলোচনে" ইতি ত্রিকাণ্ডশেষঃ ॥২৫॥

রুদ্রাণামিতি। কাপালী কপালভৃৎ শিবঃ। মরুতাং দেবানাম্। ধর্ম্মেন্দ্রো ধর্ম্মরাজো যমঃ, যাদসাং জলজন্তূনাম্, অম্বুরাট্ বরুণঃ। উশনা শুক্রঃ। স ত্বম্ ॥২৬—২৮॥

অক্ষৌহিণ্য ইতি। প্রতিব্যূহ্য মদীয়াং তাং সেনামেব পাণ্ডবপ্রতিব্যূহরূপেণ সন্নিবেশ্য ॥২৯॥

দুর্য্যোধন বলিলেন—"আচার্য্য ! বর্ণশ্রেষ্ঠতা, সদ্বংশে জন্ম, শাস্ত্রজ্ঞান, বয়স, বুদ্ধি, বল, কার্য্যদক্ষতা, দুর্দ্ধর্ষতা, কর্ত্তব্যজ্ঞান, নীতিজ্ঞতা, জয়, তপস্যা ও কৃতজ্ঞতা ইত্যাদি সমস্ত গুণেই আপনি বৃদ্ধ (বড়) ; সুতরাং আমাদের পক্ষের রাজাদের মধ্যে আপনার তুল্য অপর উপযুক্ত রক্ষক নাই ॥২৩—২৪॥

অতএব ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! আপনাকে নেতা করিয়া আমরা বিপক্ষগণকে জয় করিবার ইচ্ছা করি ; সুতরাং ইন্দ্র যেমন দেবগণকে রক্ষা করেন, সেইরূপ আপনিও আমাদের সকলকে রক্ষা করুন ॥২৫॥

রুদ্রগণের মধ্যে যেমন শিব, বসুগণের মধ্যে যেমন অগ্নি, যক্ষগণের মধ্যে যেমন কুবের, দেবগণের মধ্যে যেমন ইন্দ্র, ব্রাহ্মণগণের মধ্যে যেমন বশিষ্ঠ, তেজস্বিগণের মধ্যে যেমন সূর্য্য, পিতৃগণের মধ্যে যেমন যম, জলস্থ প্রাণিগণের মধ্যে যেমন বরুণ, নক্ষত্রগণের মধ্যে যেমন চন্দ্র এবং দৈত্যগণের মধ্যে যেমন শুক্র, আপনিও তেমন সৈন্যপরিচালকগণের মধ্যে শ্রেষ্ঠ ; সুতরাং আপনি আমাদের সেনাপতি হউন ॥২৬—২৮॥

---

(২৫)...সর্ব্বান্ দেবানিব শতক্রতুঃ—নি। (২৬)...কাপালিঃ—নি। (২৮)...এবং সেনাপ্রণেতৃণাম্—নি।

প্রয়াতু নো ভবানগ্রে দেবানামিব পাবকিঃ।
অনুযাস্যামহে ত্বাজৌ সৌবভেয়া ইবর্ষভম্ ॥৩০॥
উগ্রধন্বা মহেষ্বাসো দিব্যং বিস্ফারয়ন্ ধনুঃ।
অগ্রে ভবন্তং ত্বাং দৃষ্ট্বা নার্জ্জুনঃ প্রহরিষ্যতি ॥৩১॥
ধ্রুবং যুধিষ্ঠিরং সংখ্যে সানুবন্ধং সবান্ধবম্।
জেষ্যামি পুরুষব্যাঘ্র! ভবান্ সেনাপতির্যদি ॥৩২॥
সঞ্জয় উবাচ।
এবমুক্তে ততো দ্রোণং জযেত্যূচুর্নরাধিপাঃ।
সিংহনাদেন মহতা হর্ষয়ন্তস্তবাত্মজম্ ॥৩৩॥

প্রযাম্বিতি। নঃ অস্মাকম্। পাবকিঃ কার্ত্তিকেযঃ। সৌবভেয়া বৃষাঃ, ঋষভং মহাবৃষম্ ॥৩০॥
উগ্রেতি। দিব্যং স্বর্গীযং গাণ্ডীবম্। ভবন্তং বিদ্যমানম্ ॥৩১॥
ধ্রুবমিতি। সংখ্যে যুদ্ধে, সানুবন্ধম্ অনুচরৈঃ সহিতম্ ॥৩২॥
এবমিতি। আত্মজম্ উপস্থিতত্বাদ্দুর্য্যোধনম্ ॥৩৩॥

নিষ্পাপ আচার্য্য! আমাব এই একাদশ অক্ষৌহিণী আপনার বশীভূত হউক। আপনি এই সৈন্যকে পাণ্ডবব্যূহেব প্রতিব্যূহরূপে সন্নিবেশিত কবিয়া—ইন্দ্র যেমন দানবগণকে সংহাব কবিতেন, সেইরূপ এই সৈন্যদ্বাবা শত্রুদিগকে সংহাব করুন ॥২৯॥

কার্ত্তিক যেমন দেবগণের অগ্রে গমন কবিতেন, আপনিও সেইরূপ আমাদের অগ্রে গমন করুন; তখন সাধারণ বৃষগণ যেমন মহাবৃষেব অনুগমন করে, তেমন আমবা যুদ্ধে আপনার অনুগমন কবিব ॥৩০॥

ওদিকে ভীষণধন্বা ও মহাধনুর্দ্ধব অর্জ্জুন দিব্য ধনু বিস্ফারিত করিয়াও আপনাকে সম্মুখে থাকিতে দেখিয়া আব প্রহাব কবিবে না ॥৩১॥

সুতবাং পুরুষশ্রেষ্ঠ! আপনি যদি আমাব সেনাপতি হন, তবে নিশ্চযই আমি যুদ্ধে অনুচব ও বন্ধুবর্গেব সহিত যুধিষ্ঠিবকে জয় করিব" ॥৩২॥

সঞ্জয় বলিলেন—"বাজা! দুর্য্যোধন এইরূপ বলিলে, তদনন্তর রাজারা বিশাল সিংহনাদে আপনাব পুত্রকে (দুর্য্যোধনকে) আনন্দিত কবিযা দ্রোণের প্রতি জয়ধ্বনি কবিলেন ॥৩৩॥

---

(৩১)·· অগ্রেভবং ত্বাস্তু দৃষ্ট্বা—বা ব, দৃষ্ট্বা ভবন্তং সংগ্রামে—নি।

সৈনিকাশ্চ মুদা যুক্তা বর্দ্ধয়ন্তি দ্বিজোত্তমম্।
দুর্য্যোধনং তদা রাজন্! দ্রোণো বচনমব্রবীৎ ॥৩৪॥

দ্রোণ উবাচ।

বেদং ষড়ঙ্গং বেদাহমর্থবিদ্যাঞ্চ মানবীম্।
ত্রৈয়ম্বকমথেম্বস্ত্রং শস্ত্রাণি বিবিধানি চ ॥৩৫॥
যে চাপ্যুক্তা ময়ি গুণা ভবদ্ভির্জয়কাঙ্ক্ষিভিঃ।
চিকীর্ষুস্তানহং সর্ব্বান্ যোধয়িষ্যামি পাণ্ডবান্ ॥৩৬॥
পার্ষতন্তু রণে রাজন্! ন হনিষ্যে কথঞ্চন।
স হি সৃষ্টো বধার্থায় মমৈব পুরুষর্ষভ! ॥৩৭॥
যোধয়িষ্যামি সৈন্যানি নাশয়ন্ সর্ব্বসোমকান্।
ন চ মাং পাণ্ডবা যুদ্ধে যোধয়িষ্যন্তি হর্ষিতাঃ ॥৩৮॥

সৈনিকা ইতি। বর্দ্ধয়ন্তি স্ম জয়ধ্বনিনেতি শেষঃ, দ্বিজোত্তমং দ্রোণম্ ॥৩৪॥

বেদমিতি। অহম্, শিক্ষাকল্পাদীনি ষট্ অঙ্গানি যস্য তং তাদৃশম্, বেদং শাস্ত্রম্, মানবীং মনুপ্রণীতাম্, অর্থবিদ্যাং নীতিশাস্ত্রম্, ত্রৈয়ম্বকং পাশুপতম্, ইম্বস্ত্রং বাণাস্ত্রম্, বিবিধানি লৌকিকানি শস্ত্রাণি চ, বেদ জানামি। বেদস্য ষডঙ্গানি যথা—"শিক্ষা কল্পো ব্যাকরণং নিরুক্তং ছন্দসাং চিতিঃ। জ্যোতিষামযনঞ্চৈব বেদাঙ্গানি বদন্তি ষট্॥" কুমারসম্ভবে—"ত্রিয়ম্বকং সংযমিনং দদর্শ" ইত্যাদিবৎ ত্রৈয়ম্বকমিতি সাধু ॥৩৫॥

য ইতি। গুণা বর্ণশ্রেষ্ঠত্বাদয়ঃ। তান্ সর্ব্বান্ গুণান্ চিকীর্ষুঃ সার্থকীকর্ত্তুমিচ্ছুঃ ॥৩৬॥

প্রতিজানীতে পার্ষতমিতি। পার্ষতং পৃষতপৌত্রং ধৃষ্টদ্যুম্নম্। হি যস্মাৎ ॥৩৭॥

রাজা! ক্রমে সৈন্যেরাও আনন্দিত হইয়া জয়ধ্বনিদ্বারা দ্রোণকে সংবর্দ্ধিত করিল। তখন দ্রোণ দুর্য্যোধনকে এই কথাগুলি বলিলেন ॥৩৪॥

দ্রোণ বলিলেন—"রাজা! ষড়ঙ্গ বেদ, মনুপ্রণীত নীতিশাস্ত্র, পাশুপতাস্ত্র এবং লৌকিক নানাবিধ অস্ত্র আমি জানি ॥৩৫॥

অতএব তোমরা জয়াভিলাষী হইয়া আমার যে সকল গুণের উল্লেখ করিয়াছ, আমি সেই সকল গুণকে সার্থক করিবার জন্য পাণ্ডবগণের সহিত যুদ্ধ করিব ॥৩৬॥

কিন্তু পুরুষশ্রেষ্ঠ রাজা! আমি কোন প্রকারেই যুদ্ধে ধৃষ্টদ্যুম্নকে বধ করিব না। কারণ, বিধাতা আমাকে বধ করিবার জন্যই তাহাকে সৃষ্টি করিয়াছেন ॥৩৭॥

---

(৩৪) ততো রাজন্!—বা ব নি। পূর্ব্বার্দ্ধাৎ পরম্ 'দুর্য্যোধনং পুরস্কৃত্য প্রার্থয়ন্তো মহদ্‌যশঃ' ইতি পাদদ্বয়মধিকং বা নি, 'দুর্য্যোধনং পুরস্কৃত্য যুদ্ধায়ৈব মনো দধুঃ'—ব। ইতঃ পরম্'...পঞ্চমোঽধ্যায়ঃ'—ব নি, 'ষষ্ঠোঽধ্যায়ঃ'—বা। (৩৫).. ত্রৈয্যম্বকমথেষস্ত্রম্—বা নি। (৩৭) পার্ষতঞ্চ...পি,· ·পুরুষর্ষভঃ—বা ব রা নি।

সঞ্জয় উবাচ।

স এবমভ্যনুজ্ঞাতশ্চক্রে সেনাপতিং ততঃ।
দ্রোণং তব সুতো রাজন্! বিধিদৃষ্টেন কর্ম্মণা ॥৩৯॥
অথাভিষিষিচুর্দ্রোণং দুর্য্যোধনমুখা নৃপাঃ।
সৈনাপত্যে যথা স্কন্দং পুরা শক্রমুখাঃ সুরাঃ ॥৪০॥
ততো বাদিত্রঘোষেণ শঙ্খানাঞ্চ মহাস্বনৈঃ।
প্রাদুরাসীৎ কৃতে দ্রোণে হর্ষঃ সেনাপতৌ তদা ॥৪১॥
ততঃ পুণ্যাহঘোষেণ স্বস্তিবাদস্বনেন চ।
সংস্তবৈর্গীতশব্দৈশ্চ সূতমাগধবন্দিনাম্ ॥৪২॥
জয়শব্দৈর্দ্বিজাতীনাং সুভগানর্ত্তিতৈস্তথা।
সৎকৃত্য বিধিবদ্দ্রোণং মেনিরে পাণ্ডবান্ জিতান্ ॥৪৩॥ (যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি
দ্রোণাভিষেক দ্রোণাভিষেচনে চতুর্থোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

যোৎস্যেতি। হর্ষিতা ন যোধয়িষ্যন্তি, অপি ত্বগত্যা গুরুত্বাদ্দুঃখিতা এব যোধয়িষ্যন্তীতি ভাবঃ ॥৩৮॥

স ইতি। অভ্যনুজ্ঞাতঃ সৈনাপত্যবিষয়ে দ্রোণেনৈবানুমতঃ। সুতো দুর্য্যোধনঃ ॥৩৯॥

অথেতি। সৈনাপত্যে সেনাপতিত্বে, স্কন্দং কার্ত্তিকেয়ম্, শক্রমুখা ইন্দ্রপ্রভৃতয়ঃ ॥৪০॥

তত ইতি। বাদিত্রঘোষেণ বাদ্যধ্বনিনা। হর্ষঃ কুরুপক্ষীয়াণাম্ ॥৪১॥

তবে আমি বিপক্ষের সমস্ত সৈন্য এবং সমস্ত সোমককে বিনাশ করিতে থাকিয়া যুদ্ধ করিব, কিন্তু পাণ্ডবেরা হৃষ্টচিত্তে আমার সহিত যুদ্ধ করিবেন না" ॥৩৮॥

সঞ্জয় বলিলেন—"রাজা! দ্রোণাচার্য্য এইরূপ অনুমতি করিলে, তদনন্তর আপনার পুত্র দুর্য্যোধন শাস্ত্রদৃষ্ট কর্ম্ম অনুসারে দ্রোণাচার্য্যকে সেনাপতি করিলেন ॥৩৯॥

তাহার পর—পূর্ব্বকালে যেমন ইন্দ্রপ্রভৃতি দেবতারা কার্ত্তিককে সেনাপতি-পদে অভিষিক্ত করিয়াছিলেন, সেইরূপ দুর্য্যোধনপ্রভৃতি রাজারা দ্রোণকে সেনাপতিপদে অভিষিক্ত করিলেন ॥৪০॥

দ্রোণকে সেনাপতি করা হইলে, তখন বাদ্যধ্বনি ও শঙ্খের মহাশব্দে কৌরবপক্ষের আনন্দ প্রকাশ পাইল ॥৪১॥

---

(৪২)·· সাশীর্বাদস্বনেন চ—নি,···সংস্তবৈর্গীতবাদ্যৈশ্চ—পি। (৪৩) জয়শব্দৈর্দ্বিজাগ্র্যাণাম্ —বা ব রা নি। * '· পঞ্চমোঽধ্যায়ঃ'—ব। বা নি অধ্যায়সমাপ্তির্নাস্তি।

পঞ্চমোঽধ্যায়ঃ ।

——৪৯——

সঞ্জয় উবাচ ।

সৈনাপত্যন্তু সংপ্রাপ্য ভারদ্বাজো মহারথঃ ।
যুযুৎসুর্ব্যূহ্য সৈন্যানি প্রায়াত্তব সুতৈঃ সহ ॥১॥
সৈন্ধবশ্চ কলিঙ্গশ্চ বিকর্ণশ্চ তবাত্মজঃ ।
দক্ষিণং পার্শ্বমাস্থায় সমতিষ্ঠন্ত দংশিতাঃ ॥২॥
প্রপক্ষঃ শকুনিস্তেষাং প্রবরৈর্হয়সাদিভিঃ ।
যযৌ গান্ধারকৈঃ সার্দ্ধং বিমলপ্রাসযোধিভিঃ ॥৩॥

তত ইতি। সংস্তবৈঃ স্তুতিভিঃ। স্তুতগানৃত্তৈঃ সুন্দরগণিকানর্ত্তনৈঃ ।৪২—৪৩।

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশ-ভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি দ্রোণাভিষেকে চতুর্থোঽধ্যায়ঃ ।০।

——৪——

সৈন্যেতি। সৈনাপত্যং সেনাপতিত্বম্। ভারদ্বাজো দ্রোণঃ। ব্যূহ্য ব্যূহরূপেণ সন্নিবেশ্য ।১।
সৈন্ধব ইতি। সৈন্ধবঃ সিন্ধুরাজো জয়দ্রথঃ। সংশিতাঃ কৃতসন্নাহাঃ ।২।
প্রেতি। প্রপক্ষো দক্ষিণপক্ষাগ্রম্, প্রপদাদিবৎ। হয়সাদিভিরশ্বারোহিভিঃ ।৩।

তদনন্তর পুণ্যাহধ্বনি, হস্তিবাদের শব্দ এবং সূত, মাগধ ও বন্দিগণের স্তব ও গীতধ্বনি, ব্রাহ্মণগণের জয়ধ্বনি, আর বেশ্যাদের নৃত্যামোদে যথাবিধানে দ্রোণকে সম্মানিত করিয়া কৌরবেরা পাণ্ডবগণকে বিজিত বলিয়া মনে করিতে লাগিলেন ।৪২—৪৩।

——৪——

সঞ্জয় বলিলেন—"মহারাজ! তদনন্তর মহারথ দ্রোণ সেনাপতিপদ পাইয়া সৈন্যদিগকে ব্যূহরূপে সন্নিবেশিত করিয়া যুদ্ধাভিলাষী হইয়া আপনার পুত্রগণের সহিত প্রস্থান করিলেন ।১।

সিন্ধুরাজ, কলিঙ্গরাজ এবং আপনার পুত্র বিকর্ণ—ইঁহারা যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত হইয়া ব্যূহের দক্ষিণ পক্ষ অবলম্বন করিয়া রহিলেন ।২।

নির্ম্মলপ্রাসযোধী ও যুদ্ধনিপুণ গান্ধারদেশীয় অশ্বারোহীদের সহিত শকুনি তাঁহাদের অগ্রে অগ্রে চলিলেন ।৩।

কৃপশ্চ কৃতবর্ম্মা চ চিত্রসেনো বিবিংশতিঃ।
দুঃশাসনমুখা যত্তাঃ সব্যং পক্ষমপালয়ন্ ॥৪॥
তেষাং প্রপক্ষাঃ কাম্বোজাঃ সুদক্ষিণপুরঃসরাঃ।
যযুরশ্বৈর্মহাবেগৈঃ শকাশ্চ যবনৈঃ সহ ॥৫॥
মদ্রাস্ত্রিগর্ত্তাঃ সাম্বষ্ঠাঃ প্রতীচ্যোদীচ্যমালবাঃ।
শিবয়ঃ শূরসেনাশ্চ শূদ্রাশ্চ মলয়ৈঃ সহ।
সৌবীরাঃ কিতবাঃ প্রাচ্যা দাক্ষিণাত্যাশ্চ সর্ব্বশঃ ॥৬॥
তবাত্মজং পুরস্কৃত্য সূতপুত্রস্য পৃষ্ঠতঃ।
হর্ষয়ন্তঃ স্বসৈন্যানি যযুস্তব সুতৈঃ সহ ॥৭॥ (যুগ্মকম্)
প্রবরঃ সর্ব্বযোধানাং বলেষু বলমাদধৎ।
যযৌ বৈকর্ত্তনঃ কর্ণঃ প্রমুখে সর্ব্বধন্বিনাম্ ॥৮॥
তস্য দীপ্তো মহাকায়ঃ স্বান্যনীকানি হর্ষয়ন্।
হস্তিকক্ষ্যো মহাকেতুর্বভৌ সূর্য্যসমদ্যুতিঃ ॥৯॥

কৃপ ইতি। যত্তা যুদ্ধায যত্নবন্তঃ, সব্যং বামম্ ॥৪॥
তেষামিতি। প্রপক্ষাঃ পক্ষাগ্রাণি সন্তঃ ॥৫॥
মদ্রা ইতি। মদ্রাদযস্তত্তদ্দেশীয়াঃ। ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ। আত্মজং প্রাধান্যাদ্দুর্য্যোধনম্ ॥৬—৭॥
প্রবর ইতি। বলেষু স্বসৈন্যেষু, বলং শক্তিম্, আদধৎ স্বপ্রবেশেনৈব জনয়ন্ ॥৮॥
তস্যেতি। দীপ্ত উজ্জ্বলঃ। হস্তিন ইব কক্ষ্যা মধ্যবন্ধনরজ্জুর্যস্য সঃ ॥৯॥

কৃপ, কৃতবর্ম্মা, চিত্রসেন, বিবিংশতি ও দুঃশাসনপ্রভৃতি বীবেবা যত্নবান্ হইয়া ব্যূহেব বাম পক্ষ বক্ষা কবিতে লাগিলেন ॥৪॥

কাম্বোজদেশীয় বীবেবা সুদক্ষিণকে অগ্রবর্ত্তী কবিয়া এবং শকেবা অশ্বাবোহী ও মহাবেগশালী যবনগণেব সহিত মিলিত হইয়া কৃপপ্রভৃতিব অগ্রে অগ্রে যাইতে লাগিলেন ॥৫॥

মদ্র, ত্রিগর্ত্ত, অম্বষ্ঠ, মালব, শিবি, শূবসেন, শূদ্র, মলয়, সৌবীর, কিতব এবং পূর্ব্ব, পশ্চিম, উত্তব ও দক্ষিণদেশীয় যোদ্ধাবা সকলে আপনাব পুত্র দুর্য্যোধনকে অগ্রবর্ত্তী করিয়া আপনাব পুত্রদেব সহিত আপন সৈন্যদিগকে আনন্দিত করিতে থাকিযা কর্ণেব পশ্চাদ্ভাগে চলিলেন ॥৬—৭॥

সমস্তযোদ্ধৃশ্রেষ্ঠ বিকর্ত্তননন্দন কর্ণ সৈন্যগণেব শক্তি জন্মাইতে থাকিয়া সকল ধনুর্দ্ধবেব অগ্রে অগ্রে চলিলেন ॥৮॥

---

(৬) ··মলদৈঃ সহ· বা নি। (৮) হর্ষয়ন্ সর্ব্বসৈন্যানি বলেষু···পি, হর্ষয়ন্তঃ স্বসৈন্যানি বলেষু·· ব।

ন ভীষ্মব্যসনং কশ্চিদ্দৃষ্ট্বা কর্ণমমন্যত ।
বিশোকাশ্চাভবন্ সর্ব্বে রাজানঃ কুরুভিঃ সহ ॥১০॥
হৃষ্টাশ্চ বহবো যোধাস্তত্রাজল্পন্ত সঙ্গতাঃ ।
নহি কর্ণং রণে দৃষ্ট্বা যুধি স্থাস্যন্তি পাণ্ডবাঃ ॥১১॥
কর্ণো হি সমরে শক্তো জেতুং দেবান্ সবাসবান্ ।
কিন্নু পাণ্ডুসুতান্ যুদ্ধে হীনবীর্য্যপরাক্রমান্ ॥১২॥
ভীষ্মেণ হি রণে পার্থাঃ পালিতা বাহুশালিনা ।
তাংস্তু কর্ণঃ শরৈস্তীক্ষ্ণৈর্নাশয়িষ্যতি সংযুগে ॥১৩॥
এবং ব্রুবন্তস্তেঽন্যোন্যং হৃষ্টরূপা বিশাংপতে ।
রাধেয়ং পূজয়ন্তশ্চ প্রশংসন্তশ্চ নির্যযুঃ ॥১৪॥

নেতি। ভীষ্মস্য ব্যসনং ভ্রংশম্। বিশোকা ভীষ্মশোকরহিতাঃ ॥১০॥
হৃষ্টা ইতি। সঙ্গতা মিলিতাঃ সন্তঃ ॥১১॥
কর্ণ ইতি। সবাসবান্ ইন্দ্রসহিতান্ ॥১২॥
ভীষ্মেণেতি। পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ, পালিতা হন্তুং শক্যা অপি দয়য়া রক্ষিতাঃ ॥১৩॥
এবমিতি। রাধেয়ং কর্ণম্, পূজয়ন্তো বচসা গৌরবাস্পদীকুর্ব্বন্তঃ ॥১৪॥

হস্তীর ন্যায় মধ্যবন্ধনরজ্জুবদ্ধ, বিশাল ধ্বজের তুল্য উন্নত, সূর্য্যের সমান তেজস্বী ও উজ্জ্বল কর্ণের বিশাল শরীর আপন সৈন্যগণকে আনন্দিত করিতে থাকিয়া শোভা পাইতে লাগিল ॥৯॥

কর্ণকে দেখিয়া কোন ব্যক্তিই আর ভীষ্মের অভাব স্মরণ করেন নাই এবং কৌরবগণের সহিত রাজারা সকলেও ভীষ্মশোকবিহীন হইলেন ॥১০॥

তখন বহুতর যোদ্ধা আনন্দিত ও মিলিত হইয়া পরস্পর বলিতে লাগিল—'পাণ্ডবেরা কর্ণকে সমরাঙ্গনে দেখিয়া আর সেস্থানে থাকিবে না ॥১১॥

কারণ, কর্ণ যুদ্ধে ইন্দ্রের সহিত দেবগণকেও জয় করিতে পারেন; তাহাতে যুদ্ধে বীর্য্যপরাক্রমবিহীন পাণ্ডবগণের কথা আর কি বলিব ॥১২॥

বাহুবলশালী ভীষ্ম যুদ্ধে বধ করিতে পারিয়াও দয়া করিয়া পাণ্ডবগণকে রক্ষা করিয়া গিয়াছেন; কিন্তু কর্ণ তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা তাহাদিগকে বধ করিবেন' ॥১৩॥

নরনাথ! সেই যোদ্ধারা পরস্পর এইরূপ বলিতে থাকিয়া আনন্দিত হইয়া কর্ণের গৌরব ও প্রশংসা করিতে করিতে নির্গত হইল ॥১৪॥

---

(১১)···তত্রাজল্পন্ত বেগতঃ···বা নি। (১২)···কিমু পাণ্ডুসুতান্···বা ব বা নি। (১৩) ভীষ্মেণ তু···বা ব বা নি।

অস্মাকং শকটব্যূহো দ্রোণেন বিহিতোঽভবৎ।
পরেষাং ক্রৌঞ্চ এবাসীদ্ব্যূহো রাজন্। মহাত্মনাম্।
প্রীয়মাণেন বিহিতো ধর্ম্মরাজেন ভারত। ॥১৫॥
ব্যূহপ্রমুখতস্তেষাং তস্থতুঃ পুরুষর্ষভৌ।
বানরধ্বজমুচ্ছ্রিত্য বিষ্বক্সেনধনঞ্জয়ৌ ॥১৬॥
ককুদং সর্ব্বসৈন্যানাং ধাম সর্ব্বধনুষ্মতাম্।
আদিত্যপথগঃ কেতুঃ পার্থস্যামিততেজসঃ।
দীপয়ামাস তৎ সৈন্যং পাণ্ডবস্য মহাত্মনঃ ॥১৭॥
যথা প্রজ্বলিতঃ সূর্য্যো যুগান্তে বৈ বসুন্ধরাম্।
দীপ্যন্ দৃশ্যেত হি তথা কেতুঃ সর্ব্বত্র ধীমতঃ ॥১৮॥
যোধানামর্জ্জুনঃ শ্রেষ্ঠো গাণ্ডীবং ধনুষাং বরম্।
বাসুদেবশ্চ ভূতানাং চক্রাণাঞ্চ সুদর্শনম্ ॥১৯॥

অস্মাকমিতি। প্রীয়মাণেন পূর্ব্বং জয়লাভাৎ সন্তুষ্টতা। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৫॥
ব্যূহেতি। উচ্ছ্রিত্য উত্তোল্য, বিষ্বক্সেনধনঞ্জয়ৌ কৃষ্ণার্জ্জুনৌ ॥১৬॥
ককুদমিতি। ককুদং রাজচিহ্নভূতম্, "ককুদ্বৎ ককুদং শ্রেষ্ঠে বৃষাঙ্গে রাজলক্ষ্মণি" ইতি বিশ্বঃ। ধাম আশ্রয়স্বরূপম্। আদিত্যপথগঃ অত্যুচ্চ ইত্যর্থঃ। অয়মপি ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥১৭॥
যথেতি। দীপ্যন্ দীপযন্। কেতুর্ধ্বজঃ, ধীমতঃ পার্থস্য ॥১৮॥
যোধানামিতি। বরং শ্রেষ্ঠম্। ভূতানাং প্রাণিনাম্ ॥১৯॥

ভরতনন্দন রাজা! আমাদের পক্ষে দ্রোণকর্ত্তৃক শকটব্যূহ নির্ম্মিত হইল, আর মহাত্মা পাণ্ডবদেব পক্ষে যুধিষ্ঠির সন্তুষ্টচিত্তে ক্রৌঞ্চব্যূহ রচনা করিলেন ॥১৫॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন বানরধ্বজ উত্তোলন করিয়া পাণ্ডবদের ব্যূহের সম্মুখে রহিলেন ॥ ৬॥

অমিততেজা ও মহাত্মা পাণ্ডুনন্দন অর্জ্জুনের সেই সর্ব্বসৈন্যের সমক্ষে রাজচিহ্নস্বরূপ, সমস্ত ধনুর্দ্ধরের আশ্রয়ণীয় এবং সূর্য্যপথপর্য্যন্ত উচ্চ ধ্বজটা পাণ্ডবসৈন্যকে আলোকিত করিতে লাগিল ॥১৭॥

পৃথিবীর উজ্জ্বলতাকারী প্রলয়কালীন উজ্জ্বল সূর্য্যের ন্যায় ধীমান্ অর্জ্জুনের সেই ধ্বজটা সর্ব্বত্র দেখা যাইতে লাগিল ॥১৮॥

অর্জ্জুন যোদ্ধাদের মধ্যে প্রধান, গাণ্ডীব ধনুর মধ্যে শ্রেষ্ঠ, কৃষ্ণ প্রাণিগণের মধ্যে উত্তম এবং সুদর্শন চক্রের মধ্যে উৎকৃষ্ট ॥১৯॥

চত্বার্য্যেতানি তেজাংসি বহন্ শ্বেতহয়ো রথঃ।
পরেষামগ্রতস্তস্থৌ কালচক্রমিবোদ্যতম্ ॥২০॥
এবং তৌ সুমহাত্মানৌ রণে সেনাগ্রগাবুভৌ।
তাবকানাং মুখে কর্ণঃ পরেষাঞ্চ ধনঞ্জয়ঃ ॥২১॥
ততো জয়াভিসংরব্ধৌ পরস্পরবধৈষিণৌ।
অবেক্ষেতাং তদান্যোন্যং সমরে কর্ণপাণ্ডবৌ ॥২২॥
ততঃ প্রয়াতে সহসা ভারদ্বাজে মহারথে।
সিংহনাদেন ঘোরেণ বসুধা সমকম্পত ॥২৩॥
ততস্তুমুলমাকাশমাবৃণোৎ সদিবাকরম্।
বাতোদ্ধূতং রজস্তীব্রং কৌষেয়নিকরোপমম্ ॥২৪॥
ববর্ষ দ্যৌবনভ্রাপি মাসাংস্থিরুধিরাণ্যুত।
গৃধ্রাঃ শ্যেনা বকাঃ কঙ্কা বায়সাশ্চ সহস্রশঃ।
উপর্য্যুপরি সেনাং তে তদা পর্য্যপতন্ নৃপ! ॥২৫॥

চত্বারীতি। শ্বেতা হয়া অশ্বা যস্য সঃ। কালচক্রং যমস্য সংহারকচক্রম্ ॥২০॥
এবমিতি। উভৌ কর্ণার্জ্জুনৌ। মুখে অগ্রতঃ ॥২১॥
তত ইতি। জয়ায় অভিসংরব্ধৌ সর্ব্বথা সোৎসাহৌ। কর্ণপাণ্ডবৌ কর্ণার্জ্জুনৌ ॥২২॥
তত ইতি। ভারদ্বাজে দ্রোণে। ঘোরেণ মহতা ॥২৩॥
তত ইতি। কৌষেয়নিকরোপমং নিবিড়ত্বাৎ কৌষেয়বসনসমূহতুল্যম্ ॥২৪॥

এই চারিটা তেজ বহন করিতে থাকিয়া সেই শ্বেতাশ্ব রথখানা উদ্যত কালচক্রের ন্যায় বিপক্ষের সম্মুখে রহিল ॥২০॥

এইভাবে সেই অতিমহাত্মা কর্ণ ও অর্জ্জুন সমরাঙ্গনে সেনার সম্মুখে রহিলেন; (অর্থাৎ) আপনার সৈন্যের সম্মুখে কর্ণ এবং পাণ্ডবসৈন্যের সম্মুখে অর্জ্জুন থাকিলেন ॥২১॥

তাহার পর জয়োৎসাহী ও পরস্পরবধাভিলাষী কর্ণ ও অর্জ্জুন সমরাঙ্গনে পরস্পর দর্শন করিতে লাগিলেন ॥২২॥

তদনন্তর মহারথ দ্রোণ সহসা যুদ্ধার্থ প্রস্থান করিলে, বিশাল সিংহনাদে পৃথিবী কাঁপিয়া উঠিল ॥২৩॥

তৎপরে বায়ুত্তোলিত, তুমুল, তীব্র ও কৌষেয়বস্ত্রতুল্য ধূলিজাল উঠিয়া সূর্য্যের সহিত আকাশ আবৃত করিল ॥২৪॥

(২২) জাতাভিসংরব্ধৌ—পি, জাতাভিসংরম্ভৌ—ব। (২৩) · আর্ত্তনাদেন ঘোরেণ—পি বা ব। (২৪)···বাতোদ্গতম্—পি।

গোমাযবশ্চ প্রাক্রোশন্ ভয়দান্ দারুণান্ রবান্।
অকার্ষুরপসব্যঞ্চ বহুশঃ পৃতনাং তব।
চিখাদিষন্তো মাংসানি পিপাসন্তশ্চ শোণিতম্ ॥২৬॥
অপতদ্দীপ্যমানা চ সনির্ঘাতা সকম্পনা।
উল্কা জ্বলন্তী সংগ্রামে পুচ্ছেনাবৃত্য সর্ব্বশঃ ॥২৭॥
পরিবেষো মহাংশ্চাপি সবিদ্যুৎ স্তনয়িত্নুমান্।
ভাস্করস্যাভবদ্রাজন্। প্রযাতে বাহিনীপতৌ ॥২৮॥
এতে চান্যে চ বহবঃ প্রাদুরাসন্ সুদারুণাঃ।
উৎপাতা যুধি বীরাণাং জীবিতক্ষয়কারকাঃ ॥২৯॥
ততঃ প্রববৃতে যুদ্ধং পরস্পরবধৈষিণাম্।
কুরুপাণ্ডবসৈন্যানাং শব্দেনাপূরয়জ্জগৎ ॥৩০॥

ববর্ষেতি। দ্যৌবাকাশম্, অনভ্রাপি মেঘশূন্যাপি। বাযসাঃ কাকাঃ। সেনামিতি "দ্বিরুপর্য্যধোঽধিভিঃ" ইতি দ্বিতীয়া। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৫॥

গোমায়ব ইতি। গোমাযবঃ শৃগালাঃ, প্রাক্রোশন্ উচ্চৈবকুর্ব্বন্। অপসব্যং বামস্থাম্। চিখাদিষন্তঃ খাদিতুমিচ্ছন্তঃ, পিপাসন্তঃ পাতুমিচ্ছন্তঃ। অযমপি ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥২৬॥

অপতদিতি। বাতাহতবাতপাতো নির্ঘাতস্তেন সহেতি সা, সকম্পনা সভূকম্পা ॥২৭॥

পরীতি। স্তনযিত্নুমান্ মেঘগর্জ্জনবান্। বাহিনীপতৌ দ্রোণে ॥২৮॥

এত ইতি। জীবিতক্ষযকাবকা জীবননাশসূচকা ইত্যর্থঃ ॥২৯॥

তত ইতি। জগচ্ছব্দেনাত্র সমরপ্রদেশো লক্ষ্যতে ॥৩০॥

বাজা! ক্রমে আকাশ মেঘশূন্য হইয়াও মাংস, অস্থি ও বক্ত বর্ষণ কবিতে লাগিল এবং সহস্র সহস্র গৃধ্র, শ্যেন, বক, কঙ্ক ও কাক আপনাব সৈন্যেব উপবে পতিত হইতে থাকিল ॥২৫॥

শৃগালগণ মাংসভক্ষণ ও বক্তপান কবিবাব ইচ্ছা কবিযা ভযজনক বিশাল বব কবিতে লাগিল এবং বহুবাব আপনাব সৈন্যকে বামে বাখিয়া যাইতে থাকিল ॥২৬॥

নির্ঘাত ও ভূকম্পেব সহিত উল্কা সকল জ্বলিতে থাকিযা এবং পুচ্ছদ্বারা সমস্ত স্থান আবৃত কবিয়া সমবাঙ্গনে পতিত হইতে লাগিল ॥২৭॥

বাজা! সেনাপতি দ্রোণ যুদ্ধেব জন্য প্রস্থান কবিলে, বিদ্যুৎ ও গর্জ্জনযুক্ত বিশাল পবিধি সূর্য্যমণ্ডলকে আবৃত কবিল ॥২৮॥

যুদ্ধে বীবগণেব জীবননাশসূচক এই সকল এবং অন্যও বহুবিধ অতিদারুণ উৎপাত উপস্থিত হইতে লাগিল ॥২৯॥

---

(২৯) জীবিতক্ষয়কারিণঃ—বা ব রা নি।

তে ত্বন্যোন্যং সুসংরব্ধাঃ পাণ্ডবাঃ কৌরবৈঃ সহ।
অভ্যঘ্নন্ নিশিতৈঃ শস্ত্রৈর্জয়গৃদ্ধাঃ প্রহারিণঃ ॥৩১॥
স পাণ্ডবানাং মহতীং মহেষ্বাসো মহাদ্যুতিঃ।
বেগেনাভ্যদ্রবৎ সেনাং কিরন্ শরশতৈঃ শিতৈঃ ॥৩২॥
দ্রোণমভ্যুদ্যতং দৃষ্ট্বা পাণ্ডবাঃ সহ সৃঞ্জয়ৈঃ।
প্রত্যগৃহ্ণংস্তদা রাজন্! শরবর্ষৈঃ পৃথক্ পৃথক্ ॥৩৩॥
বিক্ষোভ্যমাণা দ্রোণেন ভিদ্যমানা মহাচমূঃ।
ব্যশীর্য্যত সপাঞ্চালা বাতেনেব বলাহকাঃ ॥৩৪॥
বহূনীহ বিকুর্বাণো দিব্যান্যস্ত্রাণি সংযুগে।
অপীড়য়ৎ ক্ষণেনৈব দ্রোণঃ পাণ্ডবসৃঞ্জয়ান্ ॥৩৫॥
তে বধ্যমানা দ্রোণেন বাসবেনেব দানবাঃ।
পাঞ্চালাঃ সমকম্পন্ত ধৃষ্টদ্যুম্নপুরোগমাঃ ॥৩৬॥

ত ইতি। সুসংরব্ধা অতীবক্রুদ্ধাঃ। জয়গৃদ্ধা জয়াভিলাষিণঃ ॥৩১॥
স ইতি। স দ্রোণঃ। মহেষ্বাসো মহাধনুর্দ্ধরঃ। অভ্যদ্রবৎ অভ্যধাবৎ ॥৩২॥
দ্রোণমিতি। অভ্যুদ্যতং যুদ্ধকরণায়েতি শেষঃ ॥৩৩॥
বিক্ষোভ্যেতি। ব্যশীর্য্যত ক্ষীণাভবৎ। বলাহকা মেঘাঃ ॥৩৪॥
বহূনীতি। বিকুর্ব্বাণ আবিষ্কুর্ব্বন্, দিব্যানি অলৌকিকানি ॥৩৫॥

তা'র পর, পরস্পর বধাভিলাষী কৌরবসৈন্য ও পাণ্ডবসৈন্যগণের যুদ্ধারম্ভ হইল, তাহার শব্দে জগৎ পূর্ণ হইতে লাগিল ॥৩০॥

অত্যন্ত ক্রুদ্ধ, দারুণ প্রহারকারী ও জয়াভিলাষী পাণ্ডবেরা কৌরবগণের সহিত মিলিত হইয়া সুধার অস্ত্রসমূহদ্বারা পরস্পর আঘাত করিতে লাগিলেন ॥৩১॥

এদিকে মহাধনুর্দ্ধর ও মহাতেজা দ্রোণ নিশিত শরসমূহ নিক্ষেপ করিতে করিতে পাণ্ডবগণের বিশাল সৈন্যের দিকে বেগে ধাবিত হইলেন ॥৩২॥

রাজা! তখন দ্রোণকে যুদ্ধ করিতে উদ্যত দেখিয়া পাণ্ডবেরা সৃঞ্জয়গণের সহিত মিলিত হইয়া পৃথক্ পৃথক্ বাণবর্ষণদ্বারা তাঁহাকে গ্রহণ করিলেন ॥৩৩॥

ক্রমে দ্রোণকর্ত্তৃক আলোড্যমান ও বিদার্য্যমাণ পাণ্ডবগণের বিশাল সেনা পাঞ্চালসেনার সহিত, বায়ুতাড়িত মেঘের ন্যায় বিশীর্ণ হইতে লাগিল ॥৩৪॥

দ্রোণ যুদ্ধে বহুতর অলৌকিক অস্ত্র আবিষ্কার করিতে থাকিয়া ক্ষণকাল-মধ্যেই পাণ্ডবগণ ও সৃঞ্জয়গণকে পীড়িত করিয়া ফেলিলেন ॥৩৫॥

ইন্দ্রকর্ত্তৃক আহত দানবগণের ন্যায় দ্রোণকর্ত্তৃক আহত ধৃষ্টদ্যুম্নপ্রভৃতি পাঞ্চালগণ কম্পিত হইতে লাগিলেন ॥৩৬॥

ততো দিব্যাস্ত্রবিচ্ছূরো যাজ্ঞসেনির্মহারথঃ।
অভিনচ্ছরবর্ষেণ দ্রোণানীকমনেকধা ॥৩৭॥
দ্রোণস্য শরবর্ষাণি শরবর্ষেণ পার্ষতঃ।
সন্নিবার্য্য ততঃ সর্ব্বান্ কুরূনপ্যবধীদ্বলী ॥৩৮॥
সংবৃত্য তু ততো দ্রোণঃ সমবস্থাপ্য চাহবে।
স্বমনীকং মহাবাহুঃ পার্ষতং সমুপাদ্রবৎ ॥৩৯॥
স বাণবর্ষং সুমহদসৃজৎ পার্ষতং প্রতি।
মঘবান্ সমভিক্রুদ্ধঃ সহসা দানবেষ্বিব ॥৪০॥
তে কম্পমানা দ্রোণেন বাণৈঃ পাণ্ডবসৃঞ্জয়াঃ।
পুনঃ পুনরভজ্যন্ত সিংহেনেবেতরে মৃগাঃ ॥৪১॥
তথা পর্য্যচরদ্দ্রোণঃ পাণ্ডবানাং বলে বলী।
অলাতচক্রবদ্রাজন্। তদদ্ভুতমিবাভবৎ ॥৪২॥

ত ইতি। বধ্যমানা আহন্যমানাঃ, বাসবেন ইন্দ্রেণ ॥৩৬॥
তত ইতি। যাজ্ঞসেনির্ধৃষ্টদ্যুম্নঃ। অভিনৎ ব্যভঞ্জৎ, দ্রোণস্য অনীকং সৈন্যম্ ॥৩৭॥
দ্রোণস্যেতি। পার্ষতো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ। অবধীৎ আহতবান্ ॥৩৮॥
সমিতি। সংবৃত্য পরিবৃত্য। সমবস্থাপ্য স্থিরীকৃত্য ॥৩৯॥
স ইতি। স দ্রোণঃ। মঘবান্ ইন্দ্রঃ ॥৪০॥
ত ইতি। মৃগাঃ পশবঃ, "পশবোঽপি মৃগাঃ" ইত্যমরঃ ॥৪১॥

তাহার পর দিব্যাস্ত্রবিৎ, বীর ও মহারথ ধৃষ্টদ্যুম্ন বাণবর্ষণদ্বারা দ্রোণসেনাকে অনেক ভাগে বিভক্ত করিয়া ফেলিলেন ॥৩৭॥

তৎপরে বলবান্ ধৃষ্টদ্যুম্ন বাণবর্ষণদ্বারা দ্রোণের বাণ সকল নিবারণ করিয়া সমস্ত কৌরবগণের উপরেও আঘাত করিতে লাগিলেন ॥৩৮॥

তদনন্তর মহাবাহু দ্রোণ আপন সৈন্যগণকে সমরাঙ্গনে সংস্থাপিত করিয়া ফিরিয়া ধৃষ্টদ্যুম্নের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩৯॥

ক্রমে ইন্দ্র যেমন দানবগণের উপরে বাণবর্ষণ করিতেন, অত্যন্ত ক্রুদ্ধ দ্রোণও তেমনই ধৃষ্টদ্যুম্নের উপরে বিশাল বাণবর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৪০॥

তখন সিংহের আক্রমণে অন্য পশুগণের ন্যায় দ্রোণের বাণে পাণ্ডবগণ ও সৃঞ্জয়গণ কম্পিত হইয়া বার বার ভগ্ন হইতে থাকিলেন ॥৪১॥

---

(৩৭)...অপীড়য়ৎ ক্ষণেনৈব দ্রোণানীকম্—পি। (৩৮) দ্রোণস্য শরবর্ষেণ শরবর্ষাণি পার্ষতঃ—পি। (৩৯) সংরম্য তু ততো দ্রোণঃ...স্বমনীকং মহেষ্বাসঃ—বা সা নি। (৪২) তথা পর্য্যপতৎ...নি,...পাণ্ডবানাং বলং বলী—পি।

খচরনগবকল্পং কল্পিতং শাস্ত্রদৃষ্ট্যা
পবনধুতপতাকাশোভিতং বল্গিতাশ্বম্ ।
স্ফটিকবিমলকেতুং ত্রাসনং শাত্রবাণাং
রথবরমধিরূঢ়ঃ সঞ্জহারারিসেনাম্ ॥৪৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি দ্রোণাভিষেকে দ্রোণপরাক্রমে পঞ্চমোঽধ্যায়ঃ ॥৫॥ *

—:*:—

ষষ্ঠোঽধ্যায়ঃ ।

—:*:—

সঞ্জয় উবাচ ।

তথা দ্রোণমভিঘ্নন্তং সাশ্বসূতরথদ্বিপান্ ।
ব্যথিতাঃ পাণ্ডবা দৃষ্ট্বা ন চৈনং পর্য্যবারয়ন্ ॥১॥

তথেতি। অলাতচক্রবৎ ঘূর্ণিতাগ্নিসংশ্লিষ্টকাষ্ঠবৎ। বৃদ্ধস্যাপি তথা বিচরণাদদ্ভুতত্বম্ ॥৪২॥

খচরেতি। খচরনগরম্ আকাশগামি গন্ধর্ব্বপুরং তৎকল্পং তত্তুল্যম্; শাস্ত্রদৃষ্ট্যা শিল্পশাস্ত্রানুসারেণ, কল্পিতং শিল্পিনা নির্ম্মিতম্, পবনেন বায়ুনা ধুতা সঞ্চালিতা যা পতাকা তয়া শোভিতম্, বল্গিতা উৎপ্লুত্য উৎপ্লুত্য চলিতা অশ্বা যস্য তম্, স্ফটিকঃ স্ফটিকময়ো বিমলশ্চ কেতুর্ধ্বজো যস্য তম্, শাত্রবাণাং শত্রূণাম্, ত্রাসনং মহাবীরাধিষ্ঠিতত্বাৎ ত্রাসজনকঞ্চ, রথবরং শ্রেষ্ঠং রথম্, অধিরূঢ়ো দ্রোণঃ, অরিসেনাং শত্রুসৈন্যম্, সঞ্জহার বিনাশয়ামাস। মালিনী-বৃত্তম্ ॥৪৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি দ্রোণাভিষেকে পঞ্চমোঽধ্যায়ঃ ॥৫॥

রাজা! বলবান্ দ্রোণ পাণ্ডবসৈন্যমধ্যে, ঘূর্ণিত অগ্নিযুক্ত কাষ্ঠের ন্যায় সকল দিকে বিচরণ করিতে লাগিলেন; তখন তাহা যেন অদ্ভুত বলিয়া বোধ হইতে থাকিল ॥৪২॥

আকাশগামী গন্ধর্ব্বনগরের তুল্য, শিল্পশাস্ত্রানুসারে নির্ম্মিত এবং শত্রুগণের ভয়জনক উত্তম রথে আরোহণ করিয়া দ্রোণ ক্রমে শত্রুসৈন্য সংহার করিতে লাগিলেন। তৎকালে তাঁহার সেই রথখানার পতাকা বায়ুবেগে কম্পিত হইতেছিল, ঘোড়াগুলি লাফাইয়া লাফাইয়া চলিতেছিল এবং স্ফটিকময় নির্ম্মল ধ্বজটা শোভা পাইতেছিল" ॥৪৩॥

(৪৩)…চলদনিলপতাকং হ্লাদিতং বল্গিতাশ্বম্—বা ব,…চলদনিলপতাকং হ্লাদনং বল্গিতাশ্বম্—নি। * '… ষষ্ঠোঽধ্যায়ঃ'—ব, '…সপ্তমোঽধ্যায়ঃ'—বা রা নি।'

ততো যুধিষ্ঠিরো রাজা ধৃষ্টদ্যুম্নধনঞ্জয়ৌ।
অব্রবীৎ সর্ব্বতো যত্তৈঃ কুম্ভযোনির্নিবার্য্যতাম্ ॥২॥
তত্রৈনমর্জ্জুনশ্চৈব পার্ষতশ্চ সহানুগঃ।
প্রত্যগৃহ্লাত্ততঃ সর্বে সমাপেতুর্মহারথাঃ ॥৩॥
কেকয়া ভীমসেনশ্চ সৌভদ্রোঽথ ঘটোৎকচঃ।
যুধিষ্ঠিরো যমৌ মৎস্যো দ্রুপদস্যাত্মজাস্তথা ॥৪॥
দ্রৌপদেয়াশ্চ সংহৃষ্টা ধৃষ্টকেতুশ্চ সাত্যকিঃ।
চেকিতানশ্চ সংক্রুদ্ধো যুযুৎসুশ্চ মহারথঃ ॥৫॥ (বিশেষকম্)
যে চান্যে পার্থিবা রাজন্। পাণ্ডবস্যানুযায়িনঃ।
কুলবীর্য্যানুরূপাণি চক্রুঃ কর্ম্মাণ্যনেকশঃ ॥৬॥

তথেতি। সাশ্বসূতরথদ্বিপান্ সৈন্যানিতি শেষঃ। পর্য্যবারয়ন্ নিবারয়িতুমশক্নুবন্ ॥১॥
তত ইতি। যত্তৈর্যত্নবদ্ভির্যুষ্মাভিঃ, কুম্ভযোনির্দ্রোণোৎপন্নো দ্রোণঃ ॥২॥
তত্রেতি। পার্ষতো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ, সহানুগঃ অনুচরসহিতঃ। সৌভদ্রোঽভিমন্যুঃ। যমৌ নকুল-সহদেবৌ, মৎস্যো বিরাটঃ। যুযুৎসুর্নাম ধার্ত্তরাষ্ট্রো যুধিষ্ঠিরাহ্বানাৎ পাণ্ডবপক্ষমাগতঃ ॥৩—৫॥
য ইতি। কর্ম্মাণি শত্রুসংহারাদীনি ॥৬॥

সঞ্জয় বলিলেন—"মহারাজ! দ্রোণ সেইভাবে অশ্ব, সারথি, রথ ও হস্তি-সমূহের সহিত সৈন্যগণকে সংহার করিতেছেন দেখিয়া পাণ্ডবেরা ব্যথিত হইলেন বটে; কিন্তু তাঁহাকে নিবারণ করিতে পারিলেন না ॥১॥

তখন রাজা যুধিষ্ঠির অর্জ্জুন ও ধৃষ্টদ্যুম্নকে বলিলেন—"তোমরা সর্ব্বপ্রকারে যত্নবান্ হইয়া দ্রোণকে নিবারণ কর" ॥২॥

তখন অর্জ্জুন ও অনুচরগণের সহিত ধৃষ্টদ্যুম্ন দ্রোণকে গ্রহণ করিলেন। তাহার পরে কেকয়গণ, ভীমসেন, অভিমন্যু, ঘটোৎকচ, যুধিষ্ঠির, নকুল, সহদেব, বিরাট, দ্রুপদের অপর পুত্রগণ, আনন্দিত দ্রৌপদীর পুত্রগণ, ধৃষ্টকেতু, সাত্যকি, ক্রুদ্ধ চেকিতান এবং মহারথ যুযুৎসু—এই সকল মহারথেরা উপস্থিত হইলেন ॥৩—৫॥

রাজা! অন্য যে সকল রাজা পাণ্ডবগণের অনুগামী ছিলেন, তাঁহারাও বংশ এবং বলের অনুরূপ অনেক কার্য্য করিলেন ॥৬॥

---

(৩)…পর্য্যগৃহ্লংস্ততঃ সর্ব্বে—পি প্রত্যগৃহ্লংস্তথা সর্ব্বে সমায়াস্তং মহারথাঃ—ব,… প্রত্য-গৃহ্লংস্ততস্তত্র সমাগচ্ছন্ মহারথাঃ—নি। (৪)…যমৌ মাৎস্যঃ—নি। (৫) …ধৃষ্টকেতুঃ সসাত্যকিঃ—বা ব রা নি।

সংভিদ্যমানাং তাং দৃষ্ট্বা পাণ্ডবৈর্ব্বাহিনীং রণে।
ব্যাবৃত্য চক্ষুষী কোপাদ্ভারদ্বাজোঽন্ববৈক্ষত ॥৭॥
স তীব্রং কোপমাস্থায় রথে সমরদুর্ম্মদঃ।
ব্যধমৎ পাণ্ডবানীকমভ্রাণীব সদাগতিঃ ॥৮॥
রথানশ্বান্ নরান্ নাগানভিধাবন্নিতস্ততঃ।
চচারোন্মত্তবদ্দ্রোণো বৃদ্ধোঽপি তরুণো যথা ॥৯॥
তস্য শোণিতদিগ্ধাঙ্গাঃ শোণাস্তে বাতরংহসঃ।
আজানেয়া হয়া রাজন্নবিশ্রান্তাঃ শ্রিয়ং দধুঃ ॥১০॥
তমন্তকমিব ক্রুদ্ধমাপতন্তং যতব্রতম্।
দৃষ্ট্বা সংপ্রাদ্রবন্ যোধাঃ পাণ্ডবস্য ততস্ততঃ ॥১১॥

সমিতি। সংভিদ্যমানাং শরৈর্বিদার্য্যমাণাম্। বাহিনীং কৌরবসেনাম্ ॥৭॥

স ইতি। ব্যধমৎ ব্যনাশয়ৎ, অভ্রাণি মেঘান্, সদাগতির্বায়ুঃ ॥৮॥

রথানিতি। নরান্ পদাতীন্, নাগান্ গজান্ ॥৯॥

তস্যেতি। হে রাজন্। শোণিতদিগ্ধাঙ্গা রুধিরাক্তগাত্রাঃ, শোণা রক্তবর্ণাঃ, বাতরংহসো বায়ুবেগাঃ, আজানেযাঃ সদশ্ববংশজাতাঃ, তস্য তে হযাঃ, অবিশ্রান্তা অবিরতগামিনঃ সন্তঃ, শ্রিযং রণাশ্বকান্তিমেব, দধুর্ধারযামাসুঃ। "আজানেযাঃ কুলীনাঃ স্যুঃ" ইত্যমরঃ ॥১০॥

তমিতি। যতব্রতং সংযমশালিনম্। সংপ্রাদ্রবন্ পলাযন্ত ॥১১॥

তখন পাণ্ডবেরা যুদ্ধে কৌরবসেনাকে বিদীর্ণ করিতেছেন দেখিয়া দ্রোণ ক্রোধে নয়নযুগল ফিরাইয়া একবার সকল দিক্ পর্য্যবেক্ষণ করিলেন ॥৭॥

ক্রমে রথারোহী সমরদুর্দ্ধর্ষ দ্রোণ অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া—বায়ু যেমন মেঘ বিনাশ করে, সেইরূপ পাণ্ডবসৈন্য বিনাশ করিতে লাগিলেন ॥৮॥

তৎকালে দ্রোণ বৃদ্ধ হইয়াও যুবা পুরুষের ন্যায় চারিদিকের রথ, অশ্ব, পদাতি ও হস্তিগণের প্রতি ধাবিত হইতে থাকিযা উন্মত্তের ন্যায় বিচরণ করিতে থাকিলেন ॥৯॥

রাজা! রক্তাক্তদেহ, রক্তবর্ণ, বায়ুর ন্যায় বেগবান্ এবং উত্তমাশ্ববংশজাত তাঁহার সেই অশ্বগণ অনবরত গমন করতঃ শোভা পাইতে লাগিল ॥১০॥

সংযমনিরত, অথচ ক্রুদ্ধ দ্রোণকে যমের ন্যায় আসিতে দেখিয়া পাণ্ডবপক্ষের যোদ্ধারা ইতস্ততঃ পলায়ন করিতে থাকিল ॥১১॥

---

(৭) সংরক্ষ্যমাণাং তাং দৃষ্ট্বা...পি বা ব বা। (৮)...সমরদুর্জয়ঃ...মহাভ্রাণীব মারুতঃ —নি। (১০) ..শিবং যযুঃ—পি,...ধ্রুবং যযুঃ—বা, ..সুখং যযুঃ—নি।

তেষাং প্রদ্রবতাং ভীমং পুনরাবর্ত্ততামপি।
পশ্যতাং তিষ্ঠতামাসীচ্ছব্দঃ পরমদারুণঃ ॥১২॥
শূরাণাং হর্ষজননো ভীরূণাং ভয়বর্দ্ধনঃ।
দ্যাবাপৃথিব্যোর্বিবরং পূরয়ামাস সর্ব্বতঃ ॥১৩॥
ততঃ পুনরপি দ্রোণো নাম বিশ্রাবয়ন্ যুধি।
অকরোদ্রৌদ্রমাত্মানং কিরন্ শরশতৈঃ পরান্ ॥১৪॥
স তথা তেষ্বনীকেষু পাণ্ডুপুত্রস্য মারিষ!।
কালবদ্ব্যচরদ্দ্রোণো যুবেব স্থবিরো বলী ॥১৫॥
উৎকৃত্য চ শিরাংস্যুগ্রো বাহূনপি স্বভূষণান্।
কৃত্বা শূন্যান্ রথোপস্থানুদক্রোশন্মহারবান্ ॥১৬॥
তস্য হর্ষপ্রণাদেন বাণবর্ষেণ চ প্রভো।
প্রাকম্পন্ত রণে যোধা গাবঃ শীতার্দ্দিতা ইব ॥১৭॥

তেষামিতি। প্রদ্রবতাং পলায়মানানাম্, ভীমং যথা স্যাত্তথা আবর্ত্ততামাগচ্ছতাম্ ॥১২॥
শূরাণামিতি। দ্যাবাপৃথিব্যোঃ স্বর্গমর্ত্ত্যয়োর্বিবরমন্তরালম্, শব্দ ইত্যনুবৃত্তিঃ ॥১৩॥
তত ইতি। নাম স্বকীয়ম্। রৌদ্রং ভয়ঙ্করম্, আত্মানং নিজমূর্ত্তিম্ ॥১৪॥
স ইতি। হে মারিষ! আর্য্য! "আর্য্যস্তু মারিষঃ" ইত্যমরঃ। কালবৎ যম ইব ॥১৫॥
উদিতি। উৎকৃত্য ছিত্ত্বা, উগ্রো রৌদ্রমূর্ত্তির্দ্রোণঃ। উদক্রোশৎ উচ্চৈরকরোৎ ॥১৬॥
তস্যেতি। হর্ষপ্রণাদেন আনন্দসিংহনাদেন। যোধাঃ পাণ্ডবযোদ্ধারঃ ॥১৭॥

এক এক বার পলায়ন, আবার আবার ভয়ঙ্করভাবে আগমন এবং দর্শন ও অবস্থান করিবার সময়ে সেই পাণ্ডবযোদ্ধাদের অতিভয়ঙ্কর কোলাহল হইতে লাগিল ॥১২॥

বীরগণের আনন্দজনক এবং ভীরুগণের ভয়বর্দ্ধক সেই কোলাহল স্বর্গ ও মর্ত্ত্যের সমস্ত অন্তরাল স্থান পূরণ করিল ॥১৩॥

তাহার পর আবারও দ্রোণ যুদ্ধে নিজের নাম শুনাইতে থাকিয়া শত শত বাণে বিপক্ষদিগকে তাড়ন করতঃ রৌদ্রমূর্ত্তি ধারণ করিলেন ॥১৪॥

মাননীয় রাজা! বৃদ্ধ হইয়াও যুবার ন্যায় বলবান্ দ্রোণ যুধিষ্ঠিরের সেই সৈন্যমধ্যে যমের ন্যায় বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥১৫॥

উগ্রমূর্ত্তি দ্রোণ বিপক্ষসৈন্যের মস্তক ও বিভূষিত বাহুছেদনপূর্ব্বক রথের উপবিভাগ শূন্য করিয়া মহাগর্জ্জন করিতে থাকিলেন ॥১৬॥

---

(১২)···ভীমঃ পুনরাবর্ত্ততামপি—বা ব রা নি। (১৭)···বাণবেগেন বারিতাঃ—পি.··· বাণবেগেন বা বিভো!—বা ব।

দ্রোণস্য রথঘোষেণ মৌর্বীনিষ্পেষণেন চ।
ধনুঃশব্দেন চাকাশে শব্দঃ সমভবন্মহান্ ॥১৮॥
অথাস্য ধনুষো বাণা নিশ্চরন্তঃ সহস্রশঃ।
ব্যাপ্য সর্বা দিশঃ পেতুর্নাগাশ্বরথপত্তিষু ॥১৯॥
তং কার্ম্মুকমহাবেগমস্ত্রজ্বলিতপাবকম্।
দ্রোণমাসাদয়াঞ্চক্রুঃ পাঞ্চালাঃ পাণ্ডবৈঃ সহ ॥২০॥
স নাগরথপত্ত্যশ্বান্ প্রাহিণোদ্যমসাদনম্।
অচিরাদকরোদ্দ্রোণো মহীং শোণিতকর্দ্দমাম্ ॥২১॥
তন্বতা পরমাস্ত্রাণি শরান্ সততমস্যতা।
দ্রোণেন বিহিতং দিক্ষু শরজালমদৃশ্যত ॥২২॥

দ্রোণস্যেতি। মৌর্বীনিষ্পেষণেন জ্যাঘর্ষণশব্দেন ॥১৮॥

অথেতি। নিশ্চরন্তো নির্গচ্ছন্তঃ। নাগাশ্বরথপত্তিষু হস্ত্যশ্বরথপদাতিষু ॥১৯॥

তমিতি। কার্ম্মুকস্য মহান্ বেগ এব বেগো যস্য তম্। এতেন বায়ুবেগো ধ্বন্যতে। অস্ত্রৈর্জ্বলিতপাবকং তৎস্বরূপম্ ॥২০॥

স ইতি। শোণিতৈ রক্তৈঃ কর্দ্দমো যস্যাস্তাম্ ॥২১॥

তন্বতেতি। তন্বতা বিস্তারেণাবিষ্কুর্ব্বতা। অস্যতা নিক্ষিপতা ॥২২॥

মহারাজ! দ্রোণের আনন্দসিংহনাদে ও বাণবর্ষণে শীতার্ত্ত গোসমূহের ন্যায় বিপক্ষযোদ্ধারা কম্পিত হইতে লাগিল ॥১৭॥

দ্রোণের রথের শব্দে, গুণঘর্ষণের ধ্বনিতে এবং ধনুষ্টঙ্কারে আকাশে বিশাল শব্দ হইতে থাকিল ॥১৮॥

ক্রমে দ্রোণের ধনু হইতে সহস্র সহস্র বাণ নির্গত হইয়া সমস্ত দিক্ ব্যাপ্ত করিয়া বিপক্ষের হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতির উপরে পতিত হইতে লাগিল ॥১৯॥

পরে পাঞ্চালবীরেরা পাণ্ডবগণের সহিত মিলিত হইয়া কার্ম্মুকমহাবেগরূপ-মহাবেগ-সম্পন্ন এবং অস্ত্রের গুণে প্রজ্বলিত অগ্নিস্বরূপ দ্রোণের নিকটে উপস্থিত হইলেন ॥২০॥

তখন দ্রোণ বিপক্ষের হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতিসমূহকে যমালয়ে প্রেরণ করিতে লাগিলেন এবং অচিরকালমধ্যে সমরভূমিটাকে রক্তকর্দ্দমময় করিয়া ফেলিলেন ॥২১॥

---

(১৮)···নিঃসরন্তঃ সহস্রশঃ—নি। (২১) তান্ সকুঞ্জরপত্ত্যশ্বান্—পি বা ব বা।

পদাতিস্যন্দনাশ্বেষু বারণেষ্বপি সর্ব্বশঃ।
তস্য বিদ্যুদিবাভ্রেষু চরন্ কেতুরদৃশ্যত ॥২৩॥
স কেকয়ানাং প্রবরাংশ্চ পঞ্চ পাঞ্চালরাজঞ্চ শরৈঃ প্রমথ্য।
যুধিষ্ঠিরানীকমদীনসত্ত্বো দ্রোণোঽভ্যযাৎ কার্ম্মুকবাণপাণিঃ ॥২৪॥
তং ভীমসেনশ্চ ধনঞ্জয়শ্চ শিনেশ্চ নপ্তা দ্রুপদাত্মজশ্চ।
শৈব্যাত্মজঃ কাশিপতিঃ শিবিশ্চ হৃষ্টা নদন্তোঽভ্যকিরন্ শরৌঘৈঃ ॥২৫॥
তেষামথো দ্রোণধনুর্বিমুক্তাঃ পতত্রিণঃ কাঞ্চনচিত্রপুঙ্খাঃ।
ভিত্ত্বা শরীরাণি গজাশ্বযূনাং জগ্মুর্মহীং শোণিতদিগ্ধগাত্রাঃ ॥২৬॥
সা যোধসংঘৈশ্চ রথৈশ্চ ভূমিঃ শরৈর্বিভিন্নৈর্গজবাজিভিশ্চ।
প্রচ্ছাদ্যমানা পতিতৈর্বভূব সমাবৃতা দ্যৌরিব কালমেঘৈঃ ॥২৭॥

পদাতীতি। স্যন্দনো রথঃ। বারণেষু হস্তিষু। অভ্রেষু মেঘেষু, কেতুর্ধ্বজঃ ॥২৩॥
স ইতি। প্রমথ্য নিপীড্য। অদীনসত্ত্বঃ অক্ষীণাধ্যবসায়ঃ ॥২৪॥
তমিতি। শিনের্নপ্তা পৌত্রঃ সাত্যকিঃ, দ্রুপদাত্মজো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ ॥২৫॥
তেষামিতি। পতত্রিণোঃ বাণাঃ, কাঞ্চনেন স্বর্ণখচিতত্বেন চিত্রাঃ পুঙ্খা মূলদেশা যেষাং তে। শোণিতৈ রুধিরৈর্দিগ্ধানি লিপ্তানি গাত্রাণি যেষাং তে ॥২৬॥

ক্রমে দেখা গেল—মধ্যে মধ্যে উত্তমাস্ত্র আবিষ্কার এবং সর্ব্বদা বাণক্ষেপ করিতে থাকিয়া দ্রোণ যেন সকল দিকে বাণের জাল নির্ম্মাণ করিলেন ॥২২॥

আবার মেঘের উপরে যেমন বিদ্যুৎ দেখা যায়, সেইরূপ দ্রোণের ধ্বজটাকে বিপক্ষের হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতির মধ্যে দেখা যাইতে লাগিল ॥২৩॥

পরে প্রবলাধ্যবসায়শালী ও ধনুর্ব্বাণধারী দ্রোণ কেকয়দেশীয় পাঁচ জন প্রধান বীরকে এবং দ্রুপদরাজাকে বাণদ্বারা নিপীড়িত করিয়া যুধিষ্ঠিরের সৈন্যের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২৪॥

তখন ভীমসেন, অর্জ্জুন, সাত্যকি, ধৃষ্টদ্যুম্ন, শৈব্যনন্দন, কাশিরাজ ও শিবি—ইঁহারা আনন্দিতচিত্তে সিংহনাদ করিতে থাকিয়া বাণসমূহদ্বারা দ্রোণের উপরে প্রহার করিতে লাগিলেন ॥২৫॥

তদনন্তর দ্রোণকার্ম্মুকনিক্ষিপ্ত স্বর্ণবিচিত্রপুঙ্খ বাণ সকল যাইয়া তাঁহাদের এবং হস্তী, অশ্ব ও পদাতিগণের দেহ ভেদ করিয়া রক্তাক্ত হইয়া ভূমির ভিতরে প্রবেশ করিতে থাকিল ॥২৬॥

---

(২৩) পদাতিষু রথাশ্বেষু বারণেষু চ সর্ব্বশঃ—নি। (২৫)…দৃষ্ট্বা নদন্তো ব্যকিরন্ শরৌঘৈঃ—বা ব রা নি। (২৬) তেষামথ দ্রোণ—বা ব, তে দ্রোণবাণাসনবিপ্রমুক্তাঃ—নি, … শোণিতদিগ্ধবাজাঃ—বা ব রা নি।

শৈনেয়ভীমার্জ্জুনবাহিনীশং সৌভদ্রপাঞ্চালসকাশিরাজম্।
অন্যাংশ্চ বীরান্ সমরে মমর্দ্দ দ্রোণঃ সুতানাং তব ভূতিকামঃ ॥২৮॥
এতানি চান্যানি চ কৌরবেন্দ্র! কর্ম্মাণি কৃত্বা সমরে মহাত্মা।
প্রতাপ্য লোকানিব কালসূর্য্যো দ্রোণো গতঃ স্বর্গমিতো হি রাজন্! ॥২৯॥
এবং রুক্মরথঃ শূরো হত্বা শতসহস্রশঃ।
পাণ্ডবানাং রণে যোধান্ পার্ষতেন নিপাতিতঃ ॥৩০॥
অক্ষৌহিণীমভ্যধিকাং শূরাণামনিবর্ত্তিনাম্।
নিহত্য পশ্চাদ্ধৃতিমানগচ্ছৎ পরমাং গতিম্ ॥৩১॥
পাণ্ডবৈঃ সহপাঞ্চালৈরশিবৈঃ ক্রূরকর্ম্মভিঃ।
হতো রুক্মরথো রাজন্! কৃত্বা কর্ম্ম সুদুষ্করম্ ॥৩২॥

সেতি। বিভিন্নৈর্বিদারিতৈঃ। দ্যৌবাকাশম্, কালমেঘৈঃ প্রলয়কালীনজলদৈঃ ॥২৭॥
শৈনেয়েতি। হে রাজন্! তব সুতানাং ভূতিকামো রাজ্যরূপৈশ্বর্য্যকামী দ্রোণঃ, সমরে, শৈনেযঃ সাত্যকিঃ ভীমার্জ্জুনৌ চ বাহিনীশাঃ সেনাপতযো যস্য তৎ, সৌভদ্রপাঞ্চালৌ অভিমন্যু-দ্রুপদৌ সকাশিরাজৌ কাশিরাজসহিতৌ যত্র তত্তাদৃশঞ্চ সৈন্যম্, অন্যান্ বীরাংশ্চ মমর্দ্দ ॥২৮॥
এতানীতি। লোকানিব পাণ্ডবপক্ষীয়বীরান্, কালসূর্য্যঃ সন্ধ্যাকালীনরবিঃ ॥২৯॥
এবমিতি। রুক্মরথঃ স্বর্ণময়রথঃ। পার্ষতেন ধৃষ্টদ্যুম্নেন ॥৩০॥
অক্ষৌহিণীমিতি। অভ্যধিকাং কিযদতিরিক্তাম্। ধৃতিমান্ ধৈর্য্যশালী দ্রোণঃ ॥৩১॥
পাণ্ডবৈরিতি। অশিবৈঃ কৌরবাণামমঙ্গলকরৈঃ। রুক্মরথো দ্রোণঃ ॥৩২॥

প্রলয়কালের মেঘ যেমন আকাশ আবৃত করে, সেইরূপ বাণবিদারিত সৈন্যসমূহ, রথ, হস্তী ও অশ্ব সকল পতিত হইয়া সমরভূমি আবৃত করিল ॥২৭॥

রাজা! আপনার পুত্রগণের ঐশ্বর্য্যাভিলাষী দ্রোণ যুদ্ধে ভীম, অর্জ্জুন, সাত্যকি, অভিমন্যু ও কাশিরাজ-রক্ষিত সৈন্যদিগকে এবং অন্যান্য বীরগণকে মর্দ্দন করিলেন ॥২৮॥

কৌরবেন্দ্র রাজা! সন্ধ্যাকালের সূর্য্য যেমন জগৎ সন্তপ্ত করিয়া অস্তাচলে গমন করেন, সেইরূপ মহাত্মা দ্রোণ যুদ্ধে এই সকল কার্য্য ও অন্যান্য অনেক কার্য্য করিয়া ইহলোক হইতে স্বর্গে গমন করিয়াছেন ॥২৯॥

স্বর্ণময়রথারোহী ও মহাবীর দ্রোণ এইভাবে যুদ্ধে পাণ্ডবগণের শত শত ও সহস্র সহস্র যোদ্ধাকে সংহার করিয়া ধৃষ্টদ্যুম্নকর্ত্তৃক নিপাতিত হইয়াছেন ॥৩০॥

ধৈর্য্যশালী দ্রোণাচার্য্য যুদ্ধে কিঞ্চিদধিক এক অক্ষৌহিণী অপলায়ী বীর নিহত করিয়া পরে পরম গতি লাভ করিয়াছেন ॥৩১॥

---

(২৯)...স্বর্গমিতো বিরাজন্—পি। (৩১)...ধৃতিমানগমৎ—পি।

ততো নিনাদো ভূতানামাকাশে সমজায়ত।
সৈন্যানাঞ্চ ততো রাজন্নাচার্য্যে নিহতে যুধি ॥৩৩॥
দ্যাং ধরাং খং দিশো বাপি প্রদিশশ্চানুনাদয়ন্।
অহো ধিগিতি ভূতানাং শব্দঃ সমভবদ্ভৃশম্ ॥৩৪॥
দেবতাঃ পিতরশ্চৈব পূর্ব্বে যে চাস্য বান্ধবাঃ।
দদৃশুর্নিহতং তত্র ভাবদ্বাজং মহাবথম্ ॥৩৫॥
পাণ্ডবাস্তু জয়ং লব্ধ্বা সিংহনাদান্ প্রচক্রিরে।
সিংহনাদেন মহতা সমকম্পত মেদিনী ॥৩৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি দ্রোণাভিষেকে দ্রোণবধশ্রবণে ষষ্ঠোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

তত ইতি। নিনাদঃ কোলাহলঃ, ভূতানাং দেবাদিপ্রাণিনাম্ ॥৩৩॥
দ্যামিতি। দ্যাং স্বর্গম্, খমাকাশম্, প্রদিশো বিদিশঃ। ধিগিতি গুরুবৃদ্ধব্রাহ্মণবধাৎ ॥৩৪॥
দেবতা ইতি। পূর্ব্বে পূর্ব্বপুরুষা ভবদ্বাজাদয়ঃ। ভাবদ্বাজং দ্রোণম্ ॥৩৫॥
পাণ্ডবা ইতি। মেদিনী সমবসন্নিহিতভূমিঃ ॥৩৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-বিরচিতাযাং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যাযাং দ্রোণপর্ব্বণি দ্রোণাভিষেকে ষষ্ঠোঽধ্যাযঃ ॥০॥

বাজা! কৌরবগণের অমঙ্গলকারী ও নিষ্ঠুরকর্ম্মা পাণ্ডবেরা পাঞ্চালগণের সহিত মিলিত হইয়া অতিদুষ্কর কার্য্য করিয়া স্বর্ণরথ দ্রোণকে বধ করিয়াছেন ॥৩২॥

রাজা! যুদ্ধে দ্রোণাচার্য্য নিহত হইলে পব, আকাশে দেবতাপ্রভৃতির এবং ভূতলে সৈন্যগণেব বিশাল কোলাহল হইতে লাগিল ॥৩৩॥

স্বর্গ, মর্ত্ত্য, আকাশ, দিক্ ও বিদিক্ নিনাদিত কবিয়া 'অহো ধিক্' ইত্যাকার শব্দ গুরুতরভাবে হইতে থাকিল ॥৩৪॥

দেবগণ, পিতৃগণ এবং যাঁহারা দ্রোণেব পূর্ব্বপুরুষ ও বন্ধু ছিলেন, তাঁহাবা— যুদ্ধনিহত মহারথ দ্রোণকে দেখিতে লাগিলেন ॥৩৫॥

ওদিকে পাণ্ডবেবা জয়লাভ কবিয়া সিংহনাদ কবিতে থাকিলেন এবং সেই বিশাল সিংহনাদে সমরভূমি ও তাহার সন্নিহিত ভূমি সকল কম্পিত হইতে থাকিল" ॥৩৬॥

---

(৩৩) আশ্চর্য্যং সমজায়ত—পি। * '...সপ্তমোঽধ্যাযঃ'—বা ' ..অষ্টমোঽধ্যায়ঃ'—বা ব্রা নি।

সপ্তমোঽধ্যায়ঃ।

—০:৩:০—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

কিং কুর্ব্বাণং রণে দ্রোণং জঘ্নুঃ পাণ্ডবসৃঞ্জয়াঃ।
তথা নিপুণমস্ত্রেষু সর্ব্বশস্ত্রভৃতামপি ॥১॥
রথভঙ্গো বভূবাস্য ধনুর্বাশীর্য্যতাস্যতঃ।
প্রমত্তো বাভবদ্দ্রোণস্ততো মৃত্যুমুপেযিবান্ ॥২॥
কথং নু পার্ষতস্তাত! শত্রুভির্দুষ্প্রধর্ষণম্।
কিরন্তমিষুসংঘাতান্ রুক্মপুঙ্খাননেকশঃ ॥৩॥
ক্ষিপ্রহস্তং দ্বিজশ্রেষ্ঠং কৃতিনং চিত্রযোধিনম্।
দূরেষুপাতিনং দান্তমস্ত্রযুদ্ধেষু পারগম্ ॥৪॥
পাঞ্চালপুত্রো ন্যবধীদ্দিব্যাস্ত্রধরমচ্যুতম্।
কুর্ব্বাণং দারুণং কর্ম্ম রণে যত্তং মহাবথম্ ॥৫॥ (বিশেষকম্)

কিমিতি। তথা অতিশয়েন। সর্ব্বশস্ত্রভৃতামপি মধ্যে ॥১॥

রথেতি। অশীর্য্যত ভগ্নম্, অস্যতো বাণান্ ক্ষিপতঃ। প্রমত্তঃ অসাবধানঃ ॥২॥

কথমিতি। পার্ষতঃ পৃষতপৌত্রঃ। ইষুসংঘাতান্ বাণসমূহান্, রুক্মপুঙ্খান্ স্বর্ণখচিতমূলদেশান্। দূরে ইষুন্ বাণান্ পাতযতীতি তম্, দান্তং সংযতেন্দ্রিযম্। পাঞ্চালস্য দ্রুপদস্য পুত্রো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ। অচ্যুতং বীরব্রতাদভ্রষ্টম্। দারুণং কর্ম্ম কুর্ব্বাণমিত্যনুমানাদুক্তম্, যত্তং যত্নবন্তম্ ॥৩—৫॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—"সঞ্জয়! পাণ্ডবগণ ও সৃঞ্জয়গণ কি কার্য্য করিবার সময়ে দ্রোণকে বধ করিল? তিনি ত সমস্ত অস্ত্রধারীর মধ্যেই অস্ত্রে সুনিপুণ ছিলেন ॥১॥

দ্রোণের কি রথখানা ভাঙ্গিয়া গিয়াছিল? না—বাণক্ষেপ করিবার সময়ে ধনুখানা ভগ্ন হইয়াছিল? অথবা তিনি অসাবধান ছিলেন বলিয়া মৃত্যুমুখে পতিত হইয়াছেন? ॥২॥

বৎস সঞ্জয়! শত্রুগণের দুর্দ্ধর্ষ, স্বর্ণপুঙ্খ অনেক বাণক্ষেপী, ক্ষিপ্রহস্ত, যুদ্ধনিপুণ, বিচিত্রযোধী, দূরে বাণক্ষেপকারী, জিতেন্দ্রিয়, অস্ত্রযুদ্ধে পারদর্শী,

---

(২) রথঃ পর্য্যপতদ্বাস্য··· যথা মৃত্যুমুপেযিবান্—নি।

ব্যক্তং হি দৈবং বলবৎ পৌরুষাদিতি মে মতিঃ।
যদ্দ্রোণো নিহতঃ শূরঃ পার্ষতেন দুরাত্মনা ॥৬॥
অস্ত্রং চতুর্বিধং বীরে যস্মিন্নাসীৎ প্রতিষ্ঠিতম্।
তমিষ্বস্ত্রধরাচার্য্যং দ্রোণং শংসসি মে হতম্ ॥৭॥
শ্রুত্বা হতং রুক্মরথং বৈয়াঘ্রপরিবারিতম্।
জাতরূপশিরস্ত্রাণং নাদ্য শোকমপানুদে ॥৮॥
ন নূনং পরদুঃখেন ম্রিয়তে কোঽপি সঞ্জয়।।
যত্র দ্রোণমহং শ্রুত্বা হতং জীবামি মন্দধীঃ।
দৈবমেব পরং মন্যে নম্বনর্থং হি পৌরুষম্ ॥৯॥
অশ্মসারময়ং নূনং হৃদয়ং সুদৃঢ়ং মম।
যচ্ছ্রুত্বা নিহতং দ্রোণং শতধা ন বিদীর্য্যতে ॥১০॥

ব্যক্তমিতি। ব্যক্তং লোকেষু স্পষ্টম্। পার্ষতেন ধৃষ্টদ্যুম্নেন ॥৬॥

অস্ত্রমিতি। চতুর্বিধম্—ভেদকং ছেদকং মর্দ্দকং কর্ষকঞ্চেতি। তত্র ভেদকং বাণাদি, ছেদকং খড্গাদি, মর্দ্দকং গদাদি, কর্ষকঞ্চ পাশাদি। শংসসি ব্রবীষীতি বিস্ময়ে কাকুঃ ॥৭॥

শ্রুত্বেতি। রুক্মরথং স্বর্ণখচিতরথম্, বৈয়াঘ্রেণ ব্যাঘ্রচর্ম্মণা পরিবারিতম্ আবৃতরথম্। জাতরূপশিরস্ত্রাণং স্বর্ণময়োষ্ণীষম্। অপানুদে যত্নেনাপি দূরীকর্ত্তুমর্হামি ॥৮॥

নেতি। যত্র যেন হেতুনেত্যর্থঃ। অনর্থঃ সর্ব্বানর্থমূলম্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৯॥

দিব্যাস্ত্রবিৎ, বীরব্রত হইতে অভ্রষ্ট, যুদ্ধে দারুণকর্ম্মকারী, যত্নবান্ ও মহারথ ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ দ্রোণকে পৃষতপৌত্র ধৃষ্টদ্যুম্ন কি করিয়া নিহত করিল? ॥৩—৫॥

আমার ধারণা এই যে, দৈব নিশ্চয়ই পুরুষকার অপেক্ষা প্রবল। যে হেতু, দুরাত্মা ধৃষ্টদ্যুম্ন মহাবীর দ্রোণকে নিহত করিয়াছে ॥৬॥

সঞ্জয়! যে মহাবীরে চতুর্বিধ অস্ত্রই প্রতিষ্ঠিত ছিল, তুমি সেই বাণাস্ত্রধারী দ্রোণাচার্য্যকে আমার নিকট নিহত বলিলে। ॥৭॥

হায়! যিনি স্বর্ণময় ও ব্যাঘ্রচর্ম্মপরিবেষ্টিত রথে আরোহণ করিতেন এবং সুবর্ণখচিত উষ্ণীষ ধারণ করিতেন, আজ সেই দ্রোণকে নিহত শুনিয়া কোন প্রকারেই শোকাপনোদন করিতে পারিতেছি না ॥৮॥

সঞ্জয়! নিশ্চয়ই কোন মানুষও পরের দুঃখে মরে না। যে হেতু মন্দবুদ্ধি আমি দ্রোণকে নিহত শুনিয়াও জীবিত রহিয়াছি। আমি দৈবকেই প্রধান বলিয়া মনে করি, আর পুরুষকারকে অনর্থের কারণ বলিয়া ধারণা করি ॥৯॥

---

(৬)···পার্ষতেন মহাত্মনা—বা ব রা নি। (৮)···নাদ্য শোকমুপাদদে—বা ব। (৯) অত্র পুস্তকভেদাদেব পাঠভেদা লক্ষ্যন্তে।

ব্রাহ্মে দৈবে তথেষ্বস্ত্রে যমুপাসন্ গুণার্থিনঃ।
ব্রাহ্মণা রাজপুত্রাশ্চ স কথং মৃত্যুনা হৃতঃ ॥১১॥
শোষণং সাগরস্যেব মেরোরিব বিসর্পণম্।
পতনং ভাস্করস্যেব ন মৃষ্যে দ্রোণপাতনম্ ॥১২॥
দুষ্টানাং প্রতিষেদ্ধাসীদ্ধার্ম্মিকাণাঞ্চ রক্ষিতা।
যোঽহাসীৎ কৃপণস্যার্থে প্রাণানপি পরন্তপঃ ॥১৩॥
মন্দানাং মম পুত্রাণাং জয়াশা যস্য বিক্রমে।
বৃহস্পত্যুশনস্তুল্যো বুদ্ধ্যা স নিহতঃ কথম্ ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)
তে চ শোণা বৃহন্তোঽশ্বাশ্ছন্না জালৈর্হিরণ্ময়ৈঃ।
রথে বাতজবা যুক্তাঃ সর্ব্বশস্ত্রাতিগা রণে ॥১৫॥

অশ্মেতি। অশ্মসারময়ং পাষাণসারঘটিতম্ ॥১০॥

ব্রাহ্ম ইতি। ব্রাহ্মে বেদাধ্যয়নে, দৈবে দেবারাধনে, তত্তদস্ত্রে বা ॥১১॥

শোষণমিতি। বিসর্পণং বিচলনম্। ন মৃষ্যে ন সহে ॥১২॥

দুষ্টানামিতি। প্রতিষেদ্ধা দুষ্টকর্ম্মণো নিবারয়িতা। কৃপণস্য ক্ষুদ্রস্য দুর্য্যোধনস্য। মন্দানাং মূর্খাণাম্। উশনা শুক্রঃ ॥১৩—১৪॥

ত ইতি। শোণা রক্তবর্ণাঃ। ছন্না আবৃতাঙ্গাঃ, হিরণ্ময়ৈঃ স্বর্ণময়ৈঃ। বাতজবা

আমার হৃদয়টা নিশ্চয়ই পাষাণসারনির্ম্মিতের ন্যায় সুদৃঢ়। যে হেতু দ্রোণকে নিহত শুনিয়াও শতধা বিদীর্ণ হইতেছে না ॥১০॥

হায়! শিক্ষার্থী ব্রাহ্মণেরা ও রাজপুত্রেরা যথাক্রমে বেদাধ্যয়ন ও দেবারাধনা এবং ধনুর্ব্বেদশিক্ষার জন্য যাঁহার সেবা করিতেন, মৃত্যু সেই দ্রোণকে হরণ করিল! ॥১১॥

সমুদ্রের শোষণ, সুমেরুপর্ব্বতের বিচলন এবং সূর্য্যের পতনের ন্যায় আমি যে দ্রোণের নিপাতন সহ্য করিতে পারিতেছি না ॥১২॥

যে শত্রুসন্তাপকারী দ্রোণ দুর্জ্জনের শাসক ও সজ্জনের রক্ষক ছিলেন এবং ক্ষুদ্র দুর্য্যোধনের জন্য প্রাণপর্য্যন্ত পরিত্যাগ করিতে উদ্যত ছিলেন; বিশেষতঃ যাঁহার বিক্রমের উপরে আমার মূর্খ পুত্রগণের জয়াশা ছিল, বুদ্ধিতে বৃহস্পতি ও শুক্রের তুল্য সেই দ্রোণ নিহত হইলেন! ॥১৩—১৪॥

রক্তবর্ণ, বিশাল ও দৃঢ়শরীর, স্বর্ণময় জালে আবৃত, বায়ুর তুল্য বেগশালী, যুদ্ধে সমস্ত অস্ত্রের আঘাতসহিষ্ণু, বলবান্, হ্রেষারবকারী, শিক্ষিত, দ্রোণরথে

বলিনো হ্রেষিণো দান্তাঃ সৈন্ধবাঃ সাধুবাহিনঃ।
দৃঢ়াঃ সংগ্রামমধ্যেষু কচ্চিদাসন্নবিহ্বলাঃ ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)
করিণাং বৃংহতাং যুদ্ধে শঙ্খদুন্দুভিনিস্বনৈঃ।
জ্যাক্ষেপশরবর্ষাণাং শস্ত্রাণাঞ্চ সহিষ্ণবঃ ॥১৭॥
আশংসন্তঃ পরান্ জেতুং জিতশ্বাসা জিতব্যথাঃ।
হয়াঃ পরাজিতাঃ শীঘ্রা ভারদ্বাজরথোদ্বহাঃ ॥১৮॥
তে স্ম রুক্মরথে যুক্তা নরবীরসমাস্থিতাঃ।
কথং নাভ্যতরংস্তাত! পাণ্ডবানামনীকিনীম্ ॥১৯॥
জাতরূপপরিষ্কারমাস্থায় রথমুত্তমম্।
ভারদ্বাজঃ কিমকরোদ্যুধি সত্যপরাক্রমঃ ॥২০॥
বিদ্যাং যস্যোপজীবন্তি সর্ব্বলোকধনুর্দ্ধরাঃ।
স সত্যসন্ধো বলবান্ দ্রোণঃ কিমকরোদ্যুধি ॥২১॥

বায়ুতুল্যবেগাঃ, সর্ব্বশস্ত্রাতিগাঃ সর্ব্বশস্ত্রাঘাতসহিষ্ণব ইত্যর্থঃ। হ্রেষিণো হ্রেষারবকারিণঃ, দান্তাঃ শিক্ষিতাঃ, সৈন্ধবাঃ সিন্ধুদেশীয়াঃ, সাধুবাহিনঃ সুষ্ঠুবথবহনকারিণঃ। বিহ্বলা আকুলাঃ ॥১৫—১৬॥

করিণামিতি। করিণাং সমূহা ইতি শেষঃ। সহিষ্ণব আসন্ কচ্চিদিত্যনুবৃত্তিঃ ॥১৭॥

আশংসন্ত ইতি। পরাজিতা আসন্ কচ্চিদিত্যনুবর্ত্ততে, শীঘ্রাঃ শীঘ্রগামিনঃ ॥১৮॥

ত ইতি। তে হয়াঃ। নরবীরেণ দ্রোণেন সমাস্থিতা রথারোহণেনৈবারূঢাঃ ॥১৯॥

জাতেতি। জাতরূপপরিষ্কারং স্বর্ণভূষণম্, আস্থায় আরুহ্য ॥২০॥

সংযুক্ত ও সম্যগ্‌বহনকারী সেই সিন্ধুদেশীয় অশ্বগুলি যুদ্ধমধ্যে আকুল হইয়া পড়ে নাই ত? ॥১৫—১৬॥

যুদ্ধমধ্যে শঙ্খ ও দুন্দুভির শব্দ শুনিয়া বৃংহিতধ্বনিকারী হস্তিগণ বিপক্ষের ধনুর্গুণাস্ফালনসহকারে বাণবর্ষণ ও অন্যান্য অস্ত্র সহ্য করিতে পারিতেছিল ত? ॥১৭॥

বিপক্ষবিজয়াভিলাষী, শ্বাস ও ব্যথাবিহীন এবং দ্রুতগামী দ্রোণের রথবাহী অশ্বগণ পরাজিত হইয়াছিল কি? ॥১৮॥

বৎস সঞ্জয়! দ্রোণের স্বর্ণময় রথে সংযুক্ত এবং দ্রোণাধিষ্ঠিত সেই অশ্বগণ পাণ্ডবসৈন্য উত্তীর্ণ হয় নাই কেন? ॥১৯॥

যথার্থপরাক্রমশালী দ্রোণ স্বর্ণখচিত উত্তম রথে আরোহণ করিয়া যুদ্ধে কি করিয়াছিলেন? ॥২০॥

---

(১৬) বলিনো ঘোষিণো দান্তাঃ—পি। (১৮)…হয়াঃ প্রব্রজিতাঃ শীঘ্রম্—পি।

দিবি শক্রমিব শ্রেষ্ঠং মহামাত্রং ধনুর্ভৃতাম্।
কে নু তং রৌদ্রকর্ম্মাণং যুদ্ধে প্রত্যুদ্যযূ রথাঃ ॥২২॥
ননু রুক্মরথং দৃষ্ট্বা প্রদ্রবন্তি স্ম পাণ্ডবাঃ।
দিব্যমস্ত্রং বিকুর্ব্বাণং রণে তস্মিন্ মহাবলম্ ॥২৩॥
উতাহো সর্ব্বসৈন্যেন ধর্ম্মরাজঃ সহানুজঃ।
পাঞ্চালপ্রগ্রহো দ্রোণং সর্ব্বতঃ সমবারয়ৎ ॥২৪॥
নূনমাবারয়ৎ পার্থো রথিনোঽন্যানজিহ্মগৈঃ।
ততো দ্রোণং সমহরৎ পার্ষতঃ পাপকর্ম্মকৃৎ ॥২৫॥
নহ্যহং পরিপশ্যামি বধে কঞ্চন শুষ্মিণঃ।
ধৃষ্টদ্যুম্নাদৃতে রৌদ্রাৎ পাল্যমানাৎ কিরীটিনা ॥২৬॥

বিদ্যামিতি। বিদ্যাং ধনুর্বেদস্য, উপজীবন্তি শিক্ষয়াশ্রয়ন্তি ॥২১॥
দিবীতি। মহামাত্রং প্রধানম্, "মহামাত্রঃ প্রধানে স্যাদাধোহকসমৃদ্ধয়োঃ" ইতি হৈমঃ ॥২২॥
নন্বিতি। ননু প্রশ্নে। রুক্মরথং দ্রোণম্, প্রদ্রবন্তি পলায়ন্তে। বিকুর্ব্বাণমাবিষ্কুর্ব্বাণম্ ॥২৩॥
উতেতি। পাঞ্চালং ধৃষ্টদ্যুম্নং প্রগৃহ্নাতি অগ্রগামিত্বেন স্বীকরোতীতি সঃ ॥২৪॥
নূনমিতি। পার্থোঽর্জ্জুনঃ। অজিহ্মগৈর্বাণৈঃ। সমহরৎ ব্যনাশয়ৎ ॥২৫॥
নহীতি। শুষ্মিণস্তেজস্বিনো দ্রোণস্য। ঋতে বিনা ॥২৬॥

মর্ত্ত্যলোকের সমস্ত ধনুর্দ্ধর যাঁহার নিকট হইতে অধীত বিদ্যা আশ্রয় করিয়া জীবন ধারণ করিতেছেন, সেই বলবান্ ও সত্যপ্রতিজ্ঞ দ্রোণ যুদ্ধে কি করিয়াছিলেন ? ॥২১॥

স্বর্গে ইন্দ্রের ন্যায় মর্ত্ত্যে ধনুর্দ্ধরশ্রেষ্ঠ এবং রৌদ্রকর্ম্মা দ্রোণের প্রতি যুদ্ধে কোন্ কোন্ রথী গমন করিয়াছিলেন ? ॥২২॥

সেই যুদ্ধে স্বর্ণময়রথারোহী, দিব্যাস্ত্রক্ষেপকারী ও মহাবল দ্রোণকে দেখিয়া পাণ্ডবেরা পলায়ন করিয়াছিল ? ॥২৩॥

না—যুধিষ্ঠির সমস্ত সৈন্য ও অনুজগণের সহিত মিলিত হইয়া ধৃষ্টদ্যুম্নকে অগ্রবর্ত্তী করিয়া সকল দিকে দ্রোণকে বেষ্টন করিয়াছিল ? ॥২৪॥

নিশ্চয়ই অর্জ্জুন বাণদ্বারা অন্য রথিগণকে বারণ করিতেছিল ; তখন পাপকর্ম্মকারী ধৃষ্টদ্যুম্ন দ্রোণকে বধ করিয়াছে ॥২৫॥

অর্জ্জুনকর্তৃক রক্ষ্যমাণ দারুণ ধৃষ্টদ্যুম্ন ব্যতীত অন্য কাহাকেও আমি তেজস্বী দ্রোণের বধে সমর্থ বলিয়া দেখিতেছি না ॥২৬॥

---

(২৫)…ততো দ্রোণং সমাবোহৎ—পি বা।

তৈর্ব্বৃতঃ সর্ব্বতঃ ক্ষুদ্রৈঃ পাঞ্চালাপসদৈস্ততঃ।
কেকয়ৈশ্চেদিকারূষৈর্মৎস্যৈরন্যৈশ্চ ভূমিপৈঃ ॥২৭॥
ব্যাকুলীকৃতমাচার্য্যং পিপীলৈরুরগং যথা।
কর্ম্মণ্যসুকরে সক্তং জঘানেতি মতির্মম ॥২৮॥ (যুগ্মকম্)
যোঽধীত্য চতুরো বেদান্ সাঙ্গানাখ্যানপঞ্চমান্।
ব্রাহ্মণানাং প্রতিষ্ঠাসীৎ স্রোতসামিব সাগরঃ ॥২৯॥
ক্ষাত্রঞ্চ ব্রহ্ম চৈবেহ যোঽভ্যতিষ্ঠৎ পরন্তপঃ।
স কথং ব্রাহ্মণো বৃদ্ধঃ শস্ত্রেণ বধমাপ্তবান্ ॥৩০॥ (যুগ্মকম্)
অমর্ষণো মর্ষিতবান্ ক্লিশ্যমানং সদা ময়া।
অনর্হমাণঃ কৌন্তেয়ান্ কর্ম্মণস্তস্য তৎফলম্ ॥৩১॥

তৈরিতি। অপসদো নিকৃষ্টঃ। পিপীলৈঃ পিপীলিকাভিঃ। সক্তং ব্যাপৃতম্ ॥২৭—২৮॥

য ইতি। সাঙ্গান্ শিক্ষাকল্পাদিষডঙ্গসহিতান্, আখ্যানমিতিহাসঃ পঞ্চমং যেষাং তান্। প্রতিষ্ঠা আশ্রয়স্থানম্। ক্ষাত্রমস্ত্রশিক্ষয়া ক্ষত্রিয়ধর্ম্মম্, ব্রহ্ম বেদঞ্চ, অভ্যতিষ্ঠৎ আশ্রয়ৎ ॥২৯—৩০॥

অমর্ষণ ইতি। অমর্ষণঃ অসহিষ্ণুঃ, অনর্হমাণঃ ক্লেশসহনাযোগ্যোঽপি, ময়া সদা ক্লিশ্যমানঃ যোগ্যসেবনাভাবাৎ ক্লেশং প্রাপ্যমাণো দ্রোণঃ, কৌন্তেয়ান্ পাণ্ডবান্, মর্ষিতবান্ যুদ্ধে ষৎ সোঢবান্ উপেক্ষিতবানিত্যর্থঃ, তস্য উপেক্ষাকর্ম্মণঃ, তদ্বধরূপং ফলমভূৎ ॥৩১॥

সেই ক্ষুদ্র ও নিকৃষ্ট পাঞ্চালগণ, কেকযগণ, চেদিগণ, কারূষগণ, মৎস্যগণ এবং অন্যান্য বাজগণে পবিবেষ্টিত ধৃষ্টদ্যুম্ন—পিপীলিকাদংশনে সমাকুল সর্পের ন্যায় সেই ক্ষুদ্রগণেব আক্রমণে সমাকুল ও দুষ্কব কার্য্যে ব্যাপৃত আচার্য্যকে বধ কবিয়াছে, ইহাই আমার ধাবণা ॥২৭—২৮॥

সমুদ্র যেমন নদীসমূহেব আশ্রয়, সেইরূপ যিনি শিক্ষা ও কল্পপ্রভৃতি অঙ্গশাস্ত্র এবং ইতিহাসের সহিত চাবিটী বেদ অধ্যয়ন কবিযা ব্রাহ্মণগণেব আশ্রয়স্থান ছিলেন; আবাব যে শত্রুসন্তাপকারী, ক্ষত্রিয়েব ধর্ম্ম ও ব্রাহ্মণেব ধর্ম্ম উভযেরই অনুষ্ঠান করিতেন; সেই বৃদ্ধ ব্রাহ্মণ দ্রোণ অস্ত্রাঘাতে নিধন প্রাপ্ত হইলেন কেন? ॥২৯ ৩০॥

ক্লেশভোগেব অযোগ্য হইযাও আমাব ব্যবহারে ক্লেশভোগী এবং অসহিষ্ণু-স্বভাব দ্রোণ যুদ্ধে পাণ্ডবগণকে যে উপেক্ষা কবিতেন, সেই কার্য্যেরই সেই ফল হইযাছে ॥৩১॥

---

(২৭)…সর্ব্বতঃ শূরৈঃ…পি, …সর্ব্বতঃ শূরৈঃ—বা ব। (৩১)…কৌন্তেয়ান্—ব, অমর্ষণো মর্ষিতবান্ ক্লিশ্যমানান্ সদা ময়া। অনর্হমাণান্ কৌন্তেয়ান্—নি।

যস্য কর্ম্মানুজীবন্তি লোকে সর্ব্বধনুর্ভৃতঃ।
স সত্যসন্ধঃ সুকৃতী শ্রীকামৈর্নিহতঃ কথম্ ॥৩২॥
দিবি শক্র ইব শ্রেষ্ঠো মহাসত্ত্বো মহাবলঃ।
স কথং নিহতঃ পার্থৈঃ ক্ষুদ্রমৎস্যৈর্যথা তিমিঃ ॥৩৩॥
ক্ষিপ্রহস্তশ্চ বলবান্ দৃঢ়ধন্বারিমর্দ্দনঃ।
ন যস্য বিষয়াকাঙ্ক্ষী বিষয়ং প্রাপ্য জীবতি ॥৩৪॥
যং দ্বৌ ন জহতঃ শব্দৌ জীবমানং কদাচন।
ব্রাহ্মশ্চ বেদকামানাং জ্যাঘোষশ্চ ধনুষ্মতাম্ ॥৩৫॥
অদীনং পুরুষব্যাঘ্রং হ্রীমন্তমপরাজিতম্।
নাহং মৃষ্যে হতং দ্রোণং সিংহদ্বিরদবিক্রমম্ ॥৩৬॥ (বিশেষকম্)
কথং সঞ্জয়! দুর্দ্ধর্ষমনাধৃষ্যযশোবলম্।
পশ্যতাং পুরুষেন্দ্রাণাং সমরে পার্ষতোঽবধীৎ ॥৩৭॥

যস্যেতি। কর্ম্ম ধনুর্বেদশিক্ষাদানম্। শ্রীকামৈ রাজ্যলোভিভিঃ পাণ্ডবৈঃ ॥৩২॥
দিবীতি। মহাসত্ত্বো মহাধ্যবসায়ঃ। পার্থৈঃ পাণ্ডবৈঃ। তিমির্ম্মহান্ জলজন্তুঃ ॥৩৩॥
ক্ষিপ্রেতি। বিষয়াকাঙ্ক্ষী জয়াভিলাষী, বিষয়ম্ অস্ত্রপাতপথম্। জহতস্ত্যজতঃ। জীবমানং জীবন্তম্। ব্রাহ্মো বেদাধ্যাপনশব্দঃ, জ্যাঘোষো যুদ্ধে ধনুর্গুণশব্দঃ। অদীনম্ অকাতরম্, হ্রীমন্তম্ অকার্য্যকরণে লজ্জাবন্তম্। মৃষ্যে সহে, তং দ্রোণম্ ॥৩৪—৩৬॥
কথমিতি। অনাধৃষ্যে অন্যৈরনভিভবনীয়ে যশোবলে যস্য তম্। পার্ষতো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ ॥৩৭॥

জগতে সমস্ত ধনুর্দ্ধর যাঁহার শিক্ষাদান অবলম্বন করিয়া থাকেন, সেই সত্যপ্রতিজ্ঞ ও সুকৃতি দ্রোণকে রাজ্যলোভীরা নিহত করিল। ॥৩২॥

স্বর্গে ইন্দ্রের ন্যায় মর্ত্ত্যে যিনি শ্রেষ্ঠ, মহাধ্যবসায় ও মহাবল ছিলেন, ক্ষুদ্র মৎস্যেরা যেমন তিমিকে (বৃহৎ জলজন্তুকে) নিহত করে, সেইরূপ ক্ষুদ্র পাণ্ডবেরা সেই দ্রোণকে নিহত করিয়াছে। ॥৩৩॥

যিনি লঘুহস্ত, বলবান্, দৃঢ়ধন্বা ও শত্রুবিজয়ী ছিলেন এবং জয়াভিলাষী যোদ্ধারা যাঁহার অস্ত্রপাতের পথে যাইয়া জীবিত থাকিত না; আর বেদবিদ্যার্থীদের নিকটে বেদাধ্যাপনের শব্দ এবং ধনুর্দ্ধরগণের নিকটে ধনুর গুণের শব্দ—এই দুই শব্দ জীবিত অবস্থায় যাঁহাকে কখনও ত্যাগ করে নাই, অকাতর, পুরুষশ্রেষ্ঠ, লজ্জাশীল, অপরাজিত এবং সিংহ ও হস্তীর তুল্য বিক্রমশালী সেই দ্রোণ যে নিহত হইয়াছেন, ইহা আমি সহ্য করিতেই পারিতেছি না ॥৩৪—৩৬॥

---

(৩৩)…মহাসত্ত্বো মহারথঃ—পি। (৩৬)…তমিষাসবরাচার্য্যং দ্রোণং জঘ্নুঃ কথং রণে—ইতি দ্বিতীয়ার্দ্ধপাঠঃ নি।

কে পুরস্তাদযুধ্যন্ত রক্ষন্তো দ্রোণমন্তিকাৎ।
কে নু পশ্চাদবর্ত্তন্ত গচ্ছন্তো দুর্গমাং গতিম্ ॥৩৮॥
কেঽরক্ষন্ দক্ষিণং চক্রং সব্যং কে চ মহাত্মনঃ।
পুরস্তাৎ কে চ বীরস্য যুধ্যমানস্য সংযুগে ॥৩৯॥
কে চ তত্র তনূস্ত্যক্ত্বা প্রতীপং মৃত্যুমাব্রজন্।
দ্রোণস্য সমরে বীরাঃ কেঽকুর্ব্বন্ত পরাং ধৃতিম্ ॥৪০॥
কচ্চিন্নৈনং ভয়ান্মন্দাঃ ক্ষত্রিযা ব্যজহন্ রণে।
রক্ষিতারস্ততঃ শূন্যে কচ্চিন্নৈকো হতঃ পরৈঃ ॥৪১॥
এতদার্য্যেণ কর্ত্তব্যং কৃচ্ছ্রাস্বাপৎসু সঞ্জয়।।'
পরাক্রমেদ্‌যথাশক্ত্যা তচ্চ তস্মিন্ প্রতিষ্ঠিতম্ ॥৭২॥

ক ইতি। অন্তিকাৎ সান্নিধ্যাদিত্যর্থঃ। দুর্গমাং গতিমাঘাতাদিনা দুববস্থাম্ ॥৩৮॥
ক ইতি। সব্যং বামম্। বীবস্য দ্রোণস্য ॥৩৯॥
ক ইতি। প্রতীপং বিপক্ষপ্রতিকূলং গচ্ছন্ত ইতি শেষঃ। ধৃতিং ধৈর্য্যম্ ॥৪০॥
কচ্চিদিতি। ব্যজহন্ অত্যজন্। শূন্যে বক্ষকবহিতে সমবাঙ্গনে ॥৪১॥

সঞ্জয়! কর্ণপ্রভৃতি পুরুষশ্রেষ্ঠগণেব সমক্ষে দুর্দ্ধর্ষ এবং অলঙ্ঘ্য যশোবল-শালী দ্রোণকে ধৃষ্টদ্যুম্ন কি কবিয়া যুদ্ধে বধ কবিল? ॥৩৭॥

(সে যাহা হউক, সঞ্জয়!) সন্নিধানবশতঃ দ্রোণকে রক্ষা করিতে থাকিযা কাঁহাবা তাঁহাব সম্মুখের দিকে যুদ্ধ কবিয়াছিলেন? কাঁহাবাই বা দুববস্থা ভোগ কবিতে থাকিযাও তাঁহাব পিছনেব দিকে ছিলেন? ॥৩৮॥

মহাত্মা ও মহাবীর দ্রোণ যুদ্ধ কবিতে থাকিলে, কাঁহাবা তাঁহাব দক্ষিণ চক্র, কাঁহাবা বা বাম চক্র বক্ষা কবিতেছিলেন; কাঁহাবাই বা তাঁহাব অগ্রে অগ্রে চলিযাছিলেন? ॥৩৯॥

কাঁহাবাই বা তখন দেহেব মমতা ত্যাগ কবিয়া বিপক্ষেব প্রতিকূলে যাইযা মৃত্যু ববণ কবিয়াছেন? কোন্ বীবেবাই বা যুদ্ধে দ্রোণেব বিশেষ ধৈর্য্য সম্পাদন কবিতেছিলেন? ॥৪০॥

দ্রোণেব বক্ষক মূর্খ ক্ষত্রিয়েবা উহাকে যুদ্ধে পবিত্যাগ কবিযা যায নাই ত? এবং তাহাব পব বক্ষকশূন্য সমবে একাকী অবস্থায বিপক্ষেবা দ্রোণকে নিহত কবে নাই ত? ॥৪১॥

---

(৪০)···কেঽদুর্ব্বন্ত পরাং গতিম্—পি বা। (৪১) ইতঃ পরম্ 'ন স [illegible] শৌর্য্যাৎ প্রদর্শয়েৎ। পরামপ্যাপদং প্রাপ্য স কথং নিহতঃ পরৈঃ।" ইত্যধিকঃ [illegible] বা ব ন্না নি।

মুহ্যতে মে মনস্তাত ! কথা তাবন্নিবর্ত্ততাম্ ।
ভূয়স্তু লব্ধসংজ্ঞস্ত্বাং পরিপ্রক্ষ্যামি সঞ্জয় ! ॥৪৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি দ্রোণাভিষেকে ধৃতরাষ্ট্রানুতাপে সপ্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—ঃ*ঃ—

অষ্টমোঽধ্যায়ঃ ।

——ঃ*ঃ——

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবং পৃষ্ট্বা সূতপুত্রং হৃচ্ছোকেনার্দ্দিতো ভৃশম্ ।
জয়ে নিরাশঃ পুত্ত্রাণাং ধৃতরাষ্ট্রোঽপতৎ ক্ষিতৌ ॥১॥
তং বিসংজ্ঞং নিপতিতং সিষিচুঃ পবিচারিকাঃ ।
জলেনাত্যর্থশীতেন বীজন্ত্যঃ পুণ্যগন্ধিনা ॥২॥

এতদিতি। আর্য্যেণ সজ্জনেন কৃচ্ছ্রাসু কষ্টকবীষু। তস্মিন্ দ্রোণে ॥৪২॥

মুহ্যত ইতি। কথা ইযমালোচনা, নিবর্ত্ততাং বিবমতু। ভূয়ঃ পুনঃ ॥৪৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-বিবচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি দ্রোণাভিষেকে সপ্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——ঃ*ঃ——

এবমিতি। সূতপুত্রং সঞ্জয়ম্, হৃদো মনসঃ শোকেন শোকাগতমূর্চ্ছয়া ॥১॥

সঞ্জয়! সজ্জনের ইহা কর্ত্তব্য যে, তিনি কষ্টজনক বিপদের সময়ে শক্তি অনুসারে পরাক্রম প্রকাশ কবিবেন। তাহা কিন্তু দ্রোণে ছিল ॥৪২॥

বৎস সঞ্জয়! আমাব মূর্চ্ছা আসিতেছে; সুতবাং আমাদের এ আলোচনা এখন বিরত হউক। আমি চৈতন্য লাভ করিয়া পুনরায় তোমাকে জিজ্ঞাসা করিব" ॥৪৩॥

——ঃ*ঃ——

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ধৃতবাষ্ট্র সঞ্জয়ের নিকটে এইরূপ জিজ্ঞাসা কবিয়া পুত্রগণের জয়লাভে নিবাশ এবং মনের শোকে মূর্চ্ছায় গুরুতর আক্রান্ত হইয়া ভূতলে পতিত হইলেন ॥১॥

---

(৪৩) ···কথা তাবন্নিবার্য্যতাম্—বা নি,···কথা তাবন্নিবর্ত্ত্যতাম্—ব,···পরিপৃচ্ছামি সঞ্জয়! —বা ব রা নি। * '···অষ্টমোঽধ্যায়ঃ'—ব, '···নবমোঽধ্যায়ঃ'—বা বা নি। (১) এতৎ পৃষ্ট্বা···বা। (২)···জীবন্তং পুণ্যগন্ধিনা—বা, ···জীবন্ত্যঃ পুণ্যগন্ধিনা—ব নি।

পতিতঞ্চৈনমালোক্য সমন্তাদ্ভরতস্ত্রিয়ঃ।
পরিবব্রুর্মহারাজমস্পৃশংশ্চৈব পাণিভিঃ ॥৩॥
উত্থাপ্য চৈনং শনকৈ রাজানং পৃথিবীতলাৎ।
আসনং প্রাপয়ামাসুর্বাষ্পকণ্ঠ্যো বরাঙ্গনাঃ ॥৪॥
আসনং প্রাপ্য রাজা তু মূর্চ্ছয়াভিপরিপ্লুতঃ।
নিশ্চেষ্টোঽতিষ্ঠত তদা বীজ্যমানঃ সমন্ততঃ ॥৫॥
স লব্ধ্বা শনকৈঃ সংজ্ঞাং বেপমানো মহীপতিঃ।
পুনর্গাবল্গনিং সূতং পর্য্যপৃচ্ছদ্‌যথাতথম্ ॥৬॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

যঃ স উদ্যন্নিবাদিত্যো জ্যোতিষা প্রণুদংস্তমঃ।
অজাতশত্রুমায়ান্তং কস্তং দ্রোণাদবারয়ৎ ॥৭॥
প্রভিন্নমিব মাতঙ্গং তথা ক্রুদ্ধং তরস্বিনম্।
প্রসন্নবদনং দৃষ্ট্বা প্রতিদ্বিরদগামিনম্ ॥৮॥

তমিতি। অত্যর্থশীতেন অত্যন্তশীতলেন, বীজন্ত্যো ব্যজনেন বায়ুং সঞ্চালয়ন্ত্যঃ ॥২॥
পতিতমিতি। ভরতস্ত্রিয়ো ভরতবংশীয়ানাং নার্য্যঃ। পরিবব্রুঃ পরিবেষ্টিতবত্যঃ ॥৩॥
উত্থাপ্যেতি। শনকৈর্মন্দং মন্দম্। প্রাপয়ামাসুর্নিন্যুঃ ॥৪॥
আসনমিতি। অভিপরিপ্লুত আক্রান্তঃ। নিশ্চেষ্টো নিষ্ক্রিয়ঃ ॥৫॥
স ইতি। বেপমানঃ কম্পমানঃ। গাবল্গনিং গবল্গনপুত্রং সঞ্জয়ম্ ॥৬॥

তিনি অচৈতন্য হইয়া ভূতলে নিপতিত হইলে, পরিচারিকারা ব্যজনদ্বারা বায়ু সঞ্চালন করিতে থাকিয়া অত্যন্ত শীতল ও পবিত্রগন্ধযুক্ত জলদ্বারা তাঁহাকে সিক্ত করিতে লাগিল ॥২॥

মহারাজ ধৃতরাষ্ট্রকে পতিত দেখিয়া ভরতবংশীয় নারীরা আসিয়া সকল দিকে বেষ্টন করিলেন এবং হস্তদ্বারা তাঁহাকে স্পর্শ করিতে লাগিলেন ॥৩॥

এবং তাঁহারা বাষ্পরুদ্ধ কণ্ঠে রাজাকে ধীরে ধীরে ভূতল হইতে উঠাইয়া নিয়া আসনের উপরে রাখিলেন ॥৪॥

কিন্তু মূর্চ্ছাপন্ন রাজা আসনে যাইয়াও নিশ্চেষ্ট অবস্থাতেই রহিলেন; তখন সকল দিক্ হইতে তাঁহার অঙ্গে বায়ু সঞ্চালন করা হইতে লাগিল ॥৫॥

ক্রমে রাজা ধীরে ধীরে চৈতন্য লাভ করিয়া কাঁপিতে থাকিয়া পুনরায় সঞ্জয়ের নিকটে যথাযথ বৃত্তান্ত জিজ্ঞাসা করিতে লাগিলেন ॥৬॥

---

(৩) পতিতঞ্চৈনমাজ্ঞায় · পি, সমস্তা ভরতস্ত্রিয়ঃ—নি। (৪)…অশ্রুকণ্ঠ্যো বরাননাঃ—বা নি।

বাসিতাসঙ্গমে যদ্বদজয্যং প্রতিযূথপৈঃ।
নিজঘান বণে বীরান্ বীরঃ পুরুষসত্তমঃ ॥৯॥ (বিশেষকম্)
যো হ্যেকো হি মহাবাহুর্নির্দ্দহেদ্‌ঘোরচক্ষুষা।
কৃৎস্নং দুর্য্যোধনবলং ধৃতিমান্ সত্যসঙ্গরঃ ॥১০॥
চক্ষুর্হণং জয়ে সক্তমিষ্বাসধরমচ্যুতম্।
দান্তং বহুমতং লোকে কে শূরাস্তমবারয়ন্ ॥১১॥ (যুগ্মকম্)
কে দুষ্প্রধর্ষং রাজানমিষ্বাসধরমচ্যুতম্।
সমাসেদুর্নরব্যাঘ্রং কৌন্তেয়ং তত্র মামকাঃ ॥১২॥

যুধিষ্ঠিরবিষয়ং পৃচ্ছতি বড্‌ভিঃ। য ইতি। যঃ স প্রসিদ্ধঃ অজাতশত্রুঃ, উদ্যন্ উদয়মান আদিত্য ইব, জ্যোতিষা আত্মতেজসা, তমোঽন্ধকারম্, প্রণুদন্ অপসারয়ন্ বর্ত্ততে; যশ্চ বীরঃ পুরুষসত্তমোঽজাতশত্রুঃ, রণে বীরান্ নিজঘান; বাসিতায়া ঋতুমত্যা হস্তিন্যাঃ সঙ্গমে সঙ্গমকালে, প্রতিযূথপৈঃ প্রতিপক্ষগজেন্দ্রৈঃ, অজয্যং জেতুমশক্যম্, প্রতিদ্বিরদগামিনং প্রতিকূলহস্তিনং প্রতি গচ্ছন্তম্, তরস্বিনং বেগবন্তম্, ক্রুদ্ধম্, প্রভিন্নং মদস্রাবিণম্, মাতঙ্গং হস্তিনমিব, দ্বায়ান্তমাগচ্ছন্তম্, প্রসন্নবদনং তম্ অজাতশত্রুং যুধিষ্ঠিরং দৃষ্ট্বা, অস্মৎপক্ষীয়ঃ কো বীরঃ, দ্রোণাৎ দ্রোণসকাশাৎ অবারয়ৎ। যদ্বৎ তথেতি পুনরুক্তিরার্ষত্বাৎ সোঢব্যা ॥৭—৯॥

উক্তমেবার্থং কিঞ্চিদ্বিশেষোক্তয়ে পুনরাহ ত্রিভিঃ। য ইতি। নির্দ্দহেৎ নির্দ্দগ্ধুং শক্নুয়াৎ। ধৃতিমান্ ধৈর্য্যশালী, সত্যসঙ্গরো যথার্থপ্রতিজ্ঞঃ। চক্ষুর্ভ্যামেব হন্তীতি চক্ষুর্হা তম্, জয়ে সক্তং ব্যাপৃতম্, ইষ্বাসধরং ধনুর্দ্ধরম্, অচ্যুতং ধর্ম্মাদভ্রষ্টম্, দান্তম্ ইন্দ্রিয়দমনকারিণম্, লোকে বহুমতং ধার্ম্মিকতয়া সম্মানিতম্, তমজাতশত্রুম্, কে শূরা অবারয়ন্ ॥১০—১ ॥

ক ইতি। সমাসেদুঃ প্রতিজগ্মুঃ। কৌন্তেয়ং যুধিষ্ঠিরম্, মামকা বীরাঃ ॥১২॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—"সঞ্জয়! সেই যিনি, উদয়মান সূর্য্যের ন্যায় আপন তেজে অন্ধকার দূর করিয়া থাকেন এবং যে পুরুষশ্রেষ্ঠ বীর যুদ্ধে বিপক্ষ বীরগণকে পূর্ব্বে নিহত করিয়াছিলেন; হস্তিনীসঙ্গমের সময়ে প্রতিপক্ষহস্তিগণের অজেয়, বিপক্ষ হস্তীর দিকে গমনকারী, বেগবান্, ক্রুদ্ধ ও মদস্রাবী মহাহস্তীর ন্যায় সেই যুধিষ্ঠিরকে প্রসন্নবদনে আসিতে দেখিয়া আমার পক্ষের কোন্ বীর তাঁহাকে দ্রোণের নিকট হইতে বারণ করিয়াছিলেন? ॥৭—৯॥

ধৈর্য্যশালী ও সত্যপ্রতিজ্ঞ যে মহাবাহু কেবল ভয়ঙ্কর দৃষ্টিদ্বারাই দুর্য্যোধনের সমস্ত সৈন্য দগ্ধ করিতে পারেন; দৃষ্টিদ্বারা বিনাশকারী, জয়ে ব্যাপৃত, ধনুর্দ্ধর, ধর্ম্মপথ হইতে অভ্রষ্ট, জিতেন্দ্রিয় এবং লোকসমাজে সম্মানিত সেই যুধিষ্ঠিরকে কাঁহারা বারণ করিয়াছিলেন? ॥১০—১১॥

---

(১০) যো হ্যেকো কি মহাবীর্য্যঃ—বা রা নি।

তবসৈবাভিপদ্যাথ যো বৈ দ্রোণমুপাদ্রবৎ।
তং ভীমসেনমায়ান্তং কে শূরাঃ পর্য্যবারয়ন্ ॥১৩॥
যদায়াজ্জলদপ্রখ্যো রথঃ পরমবীর্য্যবান্।
পর্জ্জন্য ইব বীভৎসুস্তুমুলামশনীমিব ॥১৪॥
বিসৃজন্ শরজালানি বর্ষাণি মঘবানিব।
অবস্ফূর্জন্ দিশঃ সর্ব্বাস্তলনেমিস্বনেন চ ॥১৫॥
চাপবিদ্যুৎপ্রভো ঘোরো রথগুল্মবলাহকঃ।
সনেমিঘোষস্তনিতঃ শরশব্দাতিবন্ধুরঃ ॥১৬॥
রোষানিলসমুদ্ধূতো মনোঽভিপ্রায়শীঘ্রগঃ।
মর্ম্মাতিগো বাণধরস্তুমুলঃ শোণিতোদকঃ ॥১৭॥
সংপ্লাবয়ন্ দিশঃ সর্ব্বা মানবৈরাস্তরন্ মহীম্।
ভীমনিস্বনিতো রৌদ্রো দুর্য্যোধনপুরোগমান্ ॥১৮॥
যুদ্ধেঽভ্যষিঞ্চদ্বিজয়ো গার্দ্ধ্রপত্রৈঃ শিলাশিতৈঃ।
গাণ্ডীবং ধারয়ন্ ধীমান্ কীদৃশং বো মনস্তদা ॥১৯॥ (কুলকম্)

ভীমবিষয়ং পৃচ্ছত্যেকেন তবসেতি। তবসা বেগেনৈব, অভিপদ্য উপস্থায়। উপাদ্রবৎ অভ্যধাবৎ ॥১৩॥

অর্জ্জুনবিষয়ং প্রথমং পৃচ্ছতি ষড়্ভিঃ কুলকেন। যদেতি। জলদপ্রখ্যঃ সজলমেঘতুল্য-শ্যামবর্ণঃ, রথো রথারোহী, পরমবীর্য্যবান্, বিজয়ঃ সর্ব্বত্র বিজয়ী, ধীমান্ বুদ্ধিমাংশ্চ, বীভৎসু-রর্জ্জুনঃ, গাণ্ডীবং ধারয়ন্, বাণধরশ্চ সন্, পর্জ্জন্যো মেঘঃ বর্ষাণীব, মঘবান্ ইন্দ্রঃ তুমুলাম্ অশনীং বজ্রমিব চ, শরজালানি বিসৃজন্ নিক্ষিপন্, তলং হস্তাবাপঃ নেময়শ্চক্রপ্রান্তাশ্চ তাসাং

দুর্দ্ধর্ষ, ধনুর্দ্ধর, বীরব্রত হইতে অভ্রষ্ট এবং নরশ্রেষ্ঠ রাজা যুধিষ্ঠিরের প্রতিপক্ষে তখন আমার পক্ষের কোন্ কোন্ বীর গিয়াছিলেন ? ॥১২॥

যিনি বেগে উপস্থিত হইয়াই দ্রোণের প্রতি ধাবিত হইয়াছিলেন, সেই ভীমসেন আসিতে লাগিলে, কোন্ বীরেরা তাঁহাকে বারণ করিয়াছিলেন ? ॥১৩॥

সঞ্জয়। জলপূর্ণ মেঘের ন্যায় শ্যামবর্ণ, রথারোহী, অত্যন্ত বলবান্, সর্ব্বত্র বিজয়ী, বুদ্ধিমান্ এবং যুদ্ধকালে ভীষণমূর্ত্তি ও ভীষণপ্রকৃতি অর্জ্জুন গাণ্ডীবধনু ও বাণ ধারণ করিয়া—মেঘ যেমন জলবর্ষণ করে এবং ইন্দ্র যেমন তুমুল বজ্রপাত

---

(১৩) পূর্বার্দ্ধাৎ পরম্ 'যঃ করোতি মহৎ কর্ম্ম শত্রুণাং বৈ মহাবলঃ। মহাকায়ো মহোৎসাহো নাগাযুতসমো বলে॥' ইতি পাদচতুষ্টয়মধিকম্—বা ব রা নি। (১৪)…অশনীং সৃজন্—নি। (১৭) রোষনির্ম্মিতজীমূতঃ · পি, রোষনির্জ্জিতজীমূতঃ—বা। (১৮)… ভীমনিষ্টনিতঃ—পি।

ইষুসংবাধমাকাশং কুর্ব্বন্ কপিবরধ্বজঃ।
যদায়াৎ কথমাসীত্তু তদা পার্থং সমীক্ষতাম্ ॥২০॥
কচ্চিদ্‌গাণ্ডীবশব্দেন ন প্রাণশ্যত তদ্বলম্।
যুদ্ধং সুভৈরবং কুর্ব্বন্নর্জ্জুনো ভৃশমন্বয়াৎ ॥২১॥

স্বনেন শব্দেন চ, সর্ব্বা দিশঃ, সম্পূর্জন্ নিনাদয়ন্; চাপং গাণ্ডীবং ধনুঃ স্বর্ণখচিতত্বাৎ বিদ্যুৎপ্রভং যস্য সঃ; ঘোরো ভীষণমূর্ত্তিঃ; নেমিঘোষো রথচক্রপ্রান্তশব্দ এব স্তনিতং গর্জ্জনং তেন সহেতি সঃ; শরশব্দৈর্বর্ষণশব্দরূপৈঃ অতিবন্ধুরো নিতান্তভীষণঃ; রোষ এবানিলো বায়ুস্তেন সমুদ্ধূতঃ সঞ্চালিতঃ; রথগুল্মো রথিসৈন্য এব বলাহকঃ সহচরসাধারণমেঘো যস্য সঃ; মনোঽভিপ্রায়ো বৃত্তিরিব শীঘ্রগঃ; মর্ম্মাতিগঃ শরৈর্বিপক্ষমর্ম্মণামতিক্রমকারী বিদারীত্যর্থঃ; শোণিতানি বিপক্ষরুধিরাণ্যেব উদকানি যস্য সঃ, সর্ব্বা দিশঃ, সংপ্লাবয়ন্ তেনৈব শোণিতোদকেন সংসিঞ্চন্; মানবৈর্নিহতমানবশরীরৈঃ, মহীং সমরভূমিম্, আস্তরন্ আবৃণ্বন্, ভীমং ভয়ঙ্করং নিহ্রাদিতং সিংহনাদ এব গর্জ্জনং যস্য সঃ, রৌদ্রো যুদ্ধকালে উগ্রশ্চ সন্; যদা, আগাৎ আগচ্ছৎ; শিলাশিতৈঃ পাষাণঘর্ষণেন সুধারীকৃতৈঃ, গার্দ্ধপত্রৈঃ শরৈঃ, যুদ্ধে, দুর্য্যোধনপুরোগমান্ কৌরববীরান্, অভ্যবিধ্যচ্চ; তদা বো যুষ্মাকং মনঃ কীদৃশমাসীৎ।১৪—১৯।

অথাষ্টভিরর্জ্জুনবিবরণমেব পৃচ্ছতি। ইষুবিতি। যদা কপিবরধ্বজোঽর্জ্জুনঃ, আকাশম্, ইষুসংবাধং বাণব্যাপ্তং কুর্ব্বন্ আয়াৎ; তদা পার্থং তমর্জ্জুনম্, সমীক্ষতাং সমীক্ষমাণানাং পশ্যতাং যুষ্মাকম্, কথং কীদৃশমাসীন্মন ইতি শেষঃ।২০।

করেন, সেইরূপ বাণবর্ষণ করিতে থাকিয়া যখন আসিতেছিলেন এবং হস্তাবাপ ও রথচক্রের শব্দে সমস্ত দিক্ নিনাদিত করিতে থাকিয়া শিলাশাণিত বাণসমূহদ্বারা দুর্য্যোধনপ্রভৃতি কুরুবীরগণকে যখন তাড়ন করিতেছিলেন; তখন তোমাদের মন কিরূপ হইয়াছিল? (কেন না, তখন তিনি একটা ভীষণ মেঘস্বরূপই হইয়াছিলেন:) কারণ, গাণ্ডীবধনু তখন বিদ্যুতের প্রভা ধারণ করিয়াছিল: সাধারণ মেঘের ন্যায় রথী সৈন্যেরা তাঁহার সঙ্গে চলিয়াছিল; গর্জ্জনের ন্যায় রথচক্রনির্ঘোষ হইতেছিল; বৃষ্টিশব্দের ন্যায় বাণশব্দে তিনি অতিভীষণ হইয়াছিলেন; ক্রোধবায়ু তাঁহাকে চালাইতেছিল, তাহাতে তিনি মনোবৃত্তির ন্যায় দ্রুত চলিতেছিলেন, বিপক্ষের মর্ম্মবিদারণ করিতেছিলেন; রক্তরূপ জলধারা সকল দিক্ ভাসাইতেছিলেন এবং নিহত মানুষের শরীরদ্বারা সমরভূমিকে আবৃত করিতেছিলেন; আর ভয়ঙ্কর গর্জ্জনের ন্যায় তাঁহার সিংহনাদ হইতেছিল ॥১৪—১৯॥

অর্জ্জুন যখন আকাশটাকে বাণব্যাপ্ত করিতে করিতে আসিতেছিলেন, তখন তাঁহাকে দেখিয়া তোমাদের মন কিরূপ হইয়াছিল? ॥২০॥

---

(২০)…কথমাসীন্মনস্তদা পার্থমবেক্ষ্য হ—পি। (২১)…ন প্রাণশ্যত বৈ বলম্। যদ্ধঃ সভৈরবং কুর্ব্বন্—বা ব।

কচ্চিন্নাপানুদৎ প্রাণানিষুভির্বো ধনঞ্জয়ঃ।
বাতো বেগাদিবাবিধ্যন্ মেঘান্ শরগণৈর্নৃপান্ ॥২২॥
কো হি গাণ্ডীবধন্বানং রণে সোঢ়ুং নরোঽর্হতি।
যমুপশ্রুত্য সেনাগ্রে জনঃ সর্বো বিদীর্য্যতে ॥২৩॥
যৎ সেনাঃ সমকম্পন্ত যদ্বীরানস্পৃশদ্ভয়ম্।
কো তত্র নাজহুর্দ্রোণং কে ক্ষুদ্রাঃ প্রাদ্রবন্ ভয়াৎ ॥২৪॥
কে বা তত্র তনূস্ত্যক্ত্বা প্রতীপং মৃত্যুমাব্রজন্।
অমানুষাণাং জেতারং যুদ্ধেষ্বপি ধনঞ্জয়ম্ ॥২৫॥

কচ্চিদিতি। যদা অর্জ্জুনঃ সুভৈরবং যুদ্ধং কুর্ব্বন্, ভৃশং দ্রুতম্, অন্বয়াৎ পশ্চাদগচ্ছৎ, তদা তৎ কৌরবং বলম্, গাণ্ডীবশব্দেন, ন প্রাণশ্যত ন অদৃশ্যমভবৎ কচ্চিৎ ॥২১॥

কচ্চিদিতি। বাতো বায়ুঃ, বেগান্মেঘানিব, ধনঞ্জয়ঃ শরগণৈর্নৃপান্ আবিধ্যন্ সন্তাড়য়ন্, ইষুভিঃ শরৈঃ, বো যুষ্মাকমপি প্রাণান্, নাপানুদৎ নাপাসারয়ৎ কচ্চিৎ ॥২২॥

ক ইতি। সেনাগ্রে তিষ্ঠন্নিতি শেষঃ। বিদীর্য্যতে বিভজ্যতে পলায়ত ইত্যর্থঃ ॥২৩॥

যদিতি। যৎ যদা। অজহুঃ অত্যজন্। প্রাদ্রবন্ দ্রোণং ত্যক্ত্বা পলায়ন্ত ॥২৪॥

ক ইতি। কে বা কৌরববীরাঃ, তত্র তদানীম্, তনূস্ত্যক্ত্বা দেহত্যাগোদ্যমং কৃত্বা, প্রতীপং প্রতিকূলং গচ্ছন্ত ইতি শেষঃ, যুদ্ধেষু অমানুষাণাং দেবাদীনামপি জেতারং ধনঞ্জয়ং ধনঞ্জয়স্বরূপং মৃত্যুম্, আব্রজন্ প্রাপ্নুবন্ ॥২৫॥

অর্জ্জুন যখন অতিদারুণ যুদ্ধ করিতে করিতে মহাবেগে পশ্চাদ্ধাবিত হইয়াছিলেন, তখন তাঁহার গাণ্ডীবের শব্দে সেই কৌরবসৈন্য অদৃশ্য হইয়া যায় নাই ত? ॥২১॥

বায়ু যেমন বেগে মেঘগুলিকে তাড়াইয়া দেয়, সেইরূপ অর্জ্জুন বাণসমূহদ্বারা রাজগণকে তাড়াইয়া দিতে থাকিয়া তোমাদের প্রাণও সরাইয়া দেন নাই ত? ॥২২॥

কোন্ লোক যুদ্ধে অর্জ্জুনকে সহ্য করিতে পারে? যে অর্জ্জুনের আগমন শুনিয়া সৈন্যসম্মুখস্থ সকল লোকই পলায়ন করিয়া থাকে ॥২৩॥

যখন সৈন্যেরা কম্পিত হইতেছিল এবং বীরগণেরও ভয় উপস্থিত হইয়াছিল, তখন কোন্ বীরেরা দ্রোণকে পরিত্যাগ করেন নাই? কোন্ ক্ষুদ্র সৈন্যেরাই বা পলায়ন করিয়াছিল? ॥২৪॥

তখন কোন্ বীরেরাই বা দেহত্যাগের উদ্যম করিয়া প্রতিকূলে যাইতে থাকিয়া যুদ্ধে দেবপ্রভৃতিরও বিজেতা অর্জ্জুনরূপ মৃত্যুর কবলে গিয়াছিলেন? ॥২৫॥

---

(২২)...বাতো মেঘানিবাবিধ্যৎ প্রাবান্ শরবনানি চ—পি।

ন চ বেগং সিতাশ্বস্য সংসহিষ্যন্তি মামকাঃ।
গাণ্ডীবস্য চ নির্ঘোষং প্রাবৃড্‌জলদনিস্বনম্ ॥২৬॥
বিষ্বক্‌সেনো যস্য যন্তা যস্য যোদ্ধা ধনঞ্জয়ঃ।
অশক্যঃ সমরে জেতুং মন্যে দেবাসুরৈরপি ॥২৭॥
সুকুমারো যুবা শূরো দর্শনীয়শ্চ পাণ্ডবঃ।
মেধাবী নিপুণো ধীমান্ যুধি সত্যপরাক্রমঃ ॥২৮॥
আরাবং বিপুলং কুর্ব্বন্ ব্যথয়ন্ সর্ব্বসৈনিকান্।
যদায়ান্নকুলো দ্রোণং কে শূরাস্তমবারয়ন্ ॥২৯॥ (যুগ্মকম্)
আশীবিষ ইব ক্রুদ্ধঃ সহদেবো যদাভ্যয়াৎ।
শত্রূণাং কদনং কুর্ব্বন্ রণে জেতা সুদুর্জয়ঃ ॥৩০॥
আর্য্যব্রতমমোঘেষুং হ্রীমন্তমপরাজিতম্।
সহদেবং তমায়ান্তং কে শূরাঃ পর্য্যবারয়ন্ ॥৩১॥ (যুগ্মকম্)

নেতি। সিতাশ্বস্য অর্জ্জুনস্য। প্রাবৃড্‌জলদনিস্বনং বর্ষামেঘগর্জ্জনবদ্‌গম্ভীরম্ ॥২৬॥
বিষ্বগিতি। বিষ্বক্‌সেনঃ কৃষ্ণঃ, যন্তা সারথিঃ। অশক্যঃ স রথ ইতি শেষঃ ॥২৭॥
দ্বাভ্যাং যুগ্মকেন নকুলবিষয়ং পৃচ্ছতি সুকুমার ইতি। দর্শনীয়ঃ সুন্দরঃ। নিপুণো যুদ্ধে। আরাবং সিংহনাদম্। সর্ব্বসৈনিকান্ কৌরবীয়ান্। আযাদাগচ্ছৎ ॥২৮—২৯॥
পূর্ব্ববদেব সহদেববিষয়ং জিজ্ঞাসতে আশীতি। আশীবিষস্তীক্ষ্ণবিষঃ সর্পঃ। কদনং নিপীড়নম্। আর্য্যব্রতং সজ্জনাচারম্, অমোঘেষুমব্যর্থবাণম্, হ্রীমন্তং লজ্জাবন্তম্ ॥৩০—৩১॥

আমার পক্ষের যোদ্ধারা অর্জ্জুনের বেগ এবং বর্ষাকালের মেঘগর্জ্জনের ন্যায় গম্ভীর গাণ্ডীবধনুর নির্ঘোষ সহ্য করিতে পারিবেন না ॥২৬॥

কৃষ্ণ যাহার সারথি এবং অর্জ্জুন যাহার যোদ্ধা, সেই রথখানাকে যুদ্ধে জয় করিতে বোধ হয় দেবাসুরেরাও পারেন না ॥২৭॥

কোমল, যুবক, বীর, সুন্দর, মেধাবী, যুদ্ধনিপুণ, বুদ্ধিমান্ এবং যুদ্ধে যথার্থ-বিক্রমশালী নকুল, যখন বিশাল সিংহনাদ ও সমস্ত কৌরবসৈন্য পীড়ন করিতে করিতে দ্রোণের দিকে আসিতেছিলেন, তখন আমার পক্ষের কোন্ বীরেরা তাঁহাকে বারণ করিয়াছিলেন? ॥২৮—২৯॥

বিজয়ী ও অতিদুর্জ্জয় সহদেব যখন তীক্ষ্ণবিষ সর্পের ন্যায় ক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধে শত্রুপক্ষকে পীড়ন করিতে থাকিয়া আসিতেছিলেন, তখন সেই সজ্জনাচার,

(২৬)…বিসহিষ্যন্তি মামকাঃ—বা নি, সিতাশ্বস্য ক্ষমাঃ সোঢ়ুং নরাধিপাঃ—ব। (২৯) কে শূরাঃ পর্য্যবারয়ন্—পি বা রা নি। (৩০) কষ্টং করিষ্যন্ শত্রূণাম্—পি,…কদনং করিষ্যন্ শত্রূণাম্—বা বা নি।

যস্তু সৌবীররাজস্য প্রমথ্য মহতীং চমূম্।
আদত্ত মহিষীং ভোজাং কাম্যাং সর্ব্বাঙ্গশোভনাম্ ॥৩২॥
সত্যং ধৃতিশ্চ শৌর্য্যঞ্চ ব্রহ্মচর্য্যঞ্চ কেবলম্।
সর্ব্বাণি যুযুধানেঽস্মিন্ নিত্যানি পুরুষর্ষভে ॥৩৩॥ (যুগ্মকম্)
বলিনং সত্যকর্ম্মাণমদীনমপরাজিতম্।
বাসুদেবসমং যুদ্ধে বাসুদেবাদনন্তরম্ ॥৩৪॥
ধনঞ্জয়োপদেশেন শ্রেষ্ঠমিষ্বস্ত্রকর্ম্মণি।
পার্থেন সমমস্ত্রেষু কস্তং দ্রোণাদবারয়ৎ ॥৩৫॥
বৃষ্ণীনাং প্রবরং বীরং শূরং সর্ব্বধনুষ্মতাম্।
রামেণ সমমস্ত্রেষু যশসা বিক্রমেণ চ ॥৩৬॥ (বিশেষকম্)
সত্যং ধৃতির্ম্মতিঃ শৌর্য্যং ব্রাহ্মঞ্চাস্ত্রমনুত্তমম্।
সাত্বতে তানি সর্ব্বাণি ত্রৈলোক্যমিব কেশবে ॥৩৭॥

দ্বাভ্যাং যুগ্মকেন সাত্যকিং বর্ণয়তি য ইতি। আদত্ত অগৃহ্লাৎ, মহিষীমাত্মনো মহিষীরূপাম্, ভোজাং ভোজকন্যাম্, কাম্যাং লোভনীয়াম্। যুযুধানে সাত্যকৌ ॥৩২—৩৩॥

ত্রিভির্বিশেষকেণ সাত্যকিবিষয়ং পৃচ্ছতি বলিনমিতি। অদীনমকাতরম্। অনন্তরং কনিষ্ঠম্। ধনঞ্জয়োপদেশেন অর্জ্জুনদত্তশিক্ষয়া, ইষ্বস্ত্রকর্ম্মণি বাণযুদ্ধে। রামেণ জামদগ্ন্যেন ॥৩৪—৩৬॥

সত্যমিতি। ধৃতির্ধৈর্য্যম্, মতির্বুদ্ধিঃ। সাত্বতে সাত্বতবংশীয়ে সাত্যকৌ ॥৩৭॥

অব্যর্থবাণ, লজ্জাশীল ও অপরাজিত সহদেবকে কোন্ বীরেরা বারণ করিয়াছিলেন? ॥৩০—৩১॥

যিনি সৌবীররাজের বিশাল সৈন্যকে মর্দ্দন করিয়া সর্ব্বাঙ্গসুন্দরী ও লোভনীয়া ভোজকন্যাকে নিজের মহিষীরূপে গ্রহণ করিয়াছিলেন, সেই পুরুষশ্রেষ্ঠ সাত্যকির সত্য, ধৈর্য্য, শৌর্য্য এবং মুখ্য ব্রহ্মচর্য্য ইত্যাদি সমস্ত গুণ সর্ব্বদাই রহিয়াছে ॥৩২—৩৩॥

বলবান্, সত্যকর্ম্মা, অকাতর, অপরাজিত, যুদ্ধে কৃষ্ণের তুল্য, কৃষ্ণের কনিষ্ঠ, অর্জ্জুনের শিক্ষায় বাণযুদ্ধে শ্রেষ্ঠ, অর্জ্জুনের তুল্য, বৃষ্ণিবংশের মধ্যে প্রধান বীর, সমস্ত ধনুর্দ্ধরের মধ্যেও শ্রেষ্ঠ বীর এবং অস্ত্র, যশ ও বিক্রমে পরশুরামের সমান সেই সাত্যকিকে দ্রোণের নিকট হইতে কে বারণ করিয়াছিল? ॥৩৪—৩৬॥

নারায়ণের উপরে যেমন ত্রিভুবন রহিয়াছে, সেইরূপ সাত্যকির উপরে সত্য, ধৈর্য্য, বুদ্ধি, বীরত্ব এবং সর্ব্বোত্তম ব্রহ্মাস্ত্রপ্রভৃতি রহিয়াছে ॥৩৭॥

(৩৬)…শ্রেষ্ঠং সর্ব্বধনুষ্মতাম্—ব।

তমেবং গুণসম্পন্নং দুর্ব্বারমপি দৈবতৈঃ।
সমাসাদ্য মহেষ্বাসং কে শূরাঃ পর্য্যবারয়ন্ ॥৩৮॥
পাঞ্চালেষূত্তমং বীরমুত্তমাভিজনপ্রিয়ম্।
নিত্যমুত্তমকর্ম্মাণমুত্তমৌজসমাহবে ॥৩৯॥
যুক্তং ধনঞ্জয়হিতে মমানর্থার্থমুত্থিতম্।
যমবৈশ্রবণাদিত্য-মহেন্দ্রবরুণোপমম্ ॥৪০॥
মহারথং সমাখ্যাতং দ্রোণায়োদ্যতমাহবে।
ত্যজন্তং তুমুলে প্রাণান্ কে শূরাঃ সমবারয়ন্ ॥৪১॥ (বিশেষকম্)
একোপসৃত্য চেদিভ্যঃ পাণ্ডবান্ যঃ সমাশ্রিতঃ।
ধৃষ্টকেতুং সমায়ান্তং দ্রোণং কস্তং ন্যবারয়ৎ ॥৪২॥
যোঽবধীৎ কেতুমান্ বীরো রাজপুত্রং দুরাসদম্।
অপরান্তগিরিদ্বারে দ্রোণাৎ কস্তং ন্যবারয়ৎ ॥৪৩॥

আবেগাৎ পুনরপি তামেব পৃচ্ছতি তমিতি। তং সাত্যকিম্। মহেষ্বাসং মহাধনুর্দ্ধরম্ ॥৩৮॥
ত্রিভির্বিশেষকেণোত্তমৌজসো বিষয়ং জিজ্ঞাসতে পাঞ্চালেষ্বিতি। উত্তমস্য অভিজনস্য খ্যাতের্যশস ইতি যাবৎ প্রিয়ম্, "অভিজনঃ কুলে খ্যাতৌ জন্মভূম্যাং কুলধ্বজে" ইতি বিশ্বঃ। যুক্তং নিরতম্। উত্থিতমুদ্যতম্। বৈশ্রবণঃ কুবেরঃ। ত্যজন্তং ত্যক্তুমুদ্যচ্ছন্তম্ ॥৩৯—৪১॥
একেতি। এক এব উপসৃত্য আগত্য। বিসর্গলোপেঽপি সন্ধিরার্ষঃ ॥৪২॥
য ইতি। রাজপুত্রং তদ্দেশীয়ম্। অপরান্তগিরিদ্বারে হিমালয়াসন্নদেশে ॥৪৩॥

এইরূপ গুণসম্পন্ন এবং দেবগণেরও দুর্বারণীয় সেই মহাধনুর্দ্ধর সাত্যকিকে পাইয়া কোন্ বীরেরা বারণ করিয়াছিলেন? ॥৩৮॥

পাঞ্চালদেশের প্রধান বীর, নির্ম্মল যশের অভিলাষী, যুদ্ধে সর্ব্বদা উত্তম-কার্য্যকরী, অর্জ্জুনের হিতে নিরত, আমার অনর্থ ঘটাইতে উদ্যত এবং যম, কুবের, সূর্য্য, ইন্দ্র ও বরুণের তুল্য, মহারথ বলিয়া বিখ্যাত এবং তুমুল যুদ্ধে প্রাণত্যাগ করিতে উদ্যত উত্তমৌজা দ্রোণকে আক্রমণ করিতে উদ্‌যোগী হইলে, কোন্ বীরেরা তাঁহাকে বারণ করিয়াছিলেন? ॥৩৯—৪১॥

যিনি একাকী চেদিদেশ হইতে আসিয়া পাণ্ডবগণকে আশ্রয় করিয়াছিলেন, সেই ধৃষ্টকেতু দ্রোণের দিকে আসিতে লাগিলে, কে তাঁহাকে বারণ করিয়াছিল? ॥৪২॥

(৪৩ ...কস্তমবারয়ৎ—পি বা ব। ইতঃ পরম্ 'স্ত্রীপুংসয়োর্নরব্যাঘ্রো যঃ স বেদ গুণাগুণান্। শিখণ্ডিনং যাজ্ঞসেনিমম্লানমনসং যুধি॥ দেবব্রতস্য সমরে হেতুং মৃত্যোর্মহাত্মনঃ। দ্রোণায়াভিমুখং যান্তং কে শূরাঃ পর্য্যবারয়ন্॥' ইতি শ্লোকদ্বয়মধিকম্—ব নি।

যস্মিন্নভ্যধিকা বীরে গুণাঃ সর্ব্বে ধনঞ্জয়াৎ।
যস্মিন্নস্ত্রাণি সত্যঞ্চ ব্রহ্মচর্য্যঞ্চ সর্ব্বদা ॥৪৪॥
বাসুদেবসমং-বীর্য্যে ধনঞ্জয়সমং বলে।
তেজসাদিত্যসদৃশং বৃহস্পতিসমং মতৌ ॥৪৫॥
অভিমন্যুং মহাত্মানং ব্যাত্তাননমিবান্তকম্।
দ্রোণায়াভিমুখং যান্তং কে শূরাঃ সমবারয়ন্ ॥৪৬॥ (বিশেষকম্)
তরুণস্তরুণপ্রজ্ঞঃ সৌভদ্রঃ পববীবহা।
যদাভ্যধাবদ্বৈ দ্রোণং তদাসীদ্বো মনঃ কথম্ ॥৪৭॥
দ্রৌপদেয়া নবব্যাঘ্রাঃ সমুদ্রমিব সিন্ধবঃ।
যে দ্রোণমাদ্রবন্ সংখ্যে কে শূরাস্তানবারয়ন্ ॥৪৮॥
যে তে দ্বাদশ বর্ষাণি ক্রীড়ামুৎসৃজ্য বালকাঃ।
অস্ত্রার্থমবসন্ ভীষ্মে বিভ্রতো ব্রতমুত্তমম্ ॥৪৯॥

অভিমন্যুবিষয়ং পৃচ্ছতি ত্রিভির্বিশেষকেণ। যস্মিন্নিতি। ব্রহ্মচর্য্যং পর্ব্বাদৌ স্ত্রীবর্জনরূপম্। মতৌ বুদ্ধৌ। ব্যাত্তাননং প্রকটিতমুখম্ ॥৪৪—৪৬॥

তরুণ ইতি। তরুণপ্রজ্ঞো নবীনবুদ্ধিঃ, সৌভদ্রোঽভিমন্যুঃ। কথং কীদৃশম্ ॥৪৭॥

দ্রৌপেতি। দ্রৌপদেয়া দ্রৌপদ্যাঃ পুত্রাঃ। সিন্ধবো নদ্যঃ। আদ্রবন্ অভ্যধাবন্ ॥৪৮॥

যে বীব হিমালয়সন্নিহিত প্রদেশে তদ্দেশীয় দুর্দ্ধর্ষ রাজপুত্রকে বধ করিয়াছিলেন, সেই কেতুমান্‌কে দ্রোণের নিকট হইতে কে অপসারিত করিয়াছিল? ॥৭৩॥

যে বীবে অর্জ্জুন অপেক্ষাও অধিক গুণ সকল বহিয়াছে, যাঁহাতে সর্ব্বদা অস্ত্র, সত্য ও ব্রহ্মচর্য্য আছে এবং যিনি শক্তিতে কৃষ্ণেব তুল্য, বলে অর্জ্জুনের সমান, তেজে সূর্য্যোব সদৃশ, আব বুদ্ধিতে বৃহস্পতিব সমকক্ষ, সেই মহাত্মা অভিমন্যু প্রকটিতবদন যমেব ন্যায দ্রোণেব নিকটে যাইতে লাগিলে, কোন্ বীবেরা তাঁহাকে বারণ কবিয়াছিলেন? ॥৪৪—৪৬॥

যুবক, নবীনবুদ্ধি ও বিপক্ষবীবহন্তা অভিমন্যু যখন দ্রোণের প্রতি ধাবিত হইয়াছিলেন, তখন তোমাদেব মন কিরূপ হইযাছিল? ॥৪৭॥

নদীসমূহ যেমন সমুদ্রেব দিকে ধাবিত হয়, সেইরূপ নবশ্রেষ্ঠ যে দ্রৌপদীর পুত্রেরা দ্রোণেব দিকে ধাবিত হইয়াছিলেন; তাঁহাদিগকে কোন্ বীরেবা বারণ করিয়াছিলেন? ॥৪৮॥

---

(৪৮)···যদ্দ্রোণমাদ্রবন্—বা ব বা নি। (৪৯) এতে দ্বাদশ বর্ষাণি—নি।

ক্ষত্রঞ্জয়ঃ ক্ষত্রদেবঃ ক্ষত্রধর্ম্মা চ মানদঃ।
ধৃষ্টদ্যুম্নাত্মজা বীরাঃ কে তান্ দ্রোণাদবারয়ন্ ॥৫০॥ (যুগ্মকম্)
শতাদ্বিশিষ্টং যং যুদ্ধে সমমন্যন্ত বৃষ্ণয়ঃ।
চেকিতানং মহেষ্বাসং কস্তং দ্রোণাদবারয়ৎ ॥৫১॥
বার্দ্ধক্ষেমিঃ কলিঙ্গানাং যঃ কন্যামাহরদ্যুধি।
অনাধৃষ্টিরদীনাত্মা কস্তং দ্রোণাদবারয়ৎ ॥৫২॥
ভ্রাতরঃ পঞ্চ কৈকেয়া ধার্ম্মিকাঃ সত্যবিক্রমাঃ।
ইন্দ্রগোপকসঙ্কাশা রক্তবর্ম্মায়ুধধ্বজাঃ ॥৫৩॥
মাতৃষ্বস্রুঃ স্বতা বীরাঃ পাণ্ডবানাং জয়ার্থিনঃ।
তান্ দ্রোণং হন্তুমায়াতান্ কে বীরাঃ পর্য্যবারয়ন্ ॥৫৪॥ (যুগ্মকম্)
যং যোধয়ন্তো রাজানো নাজয়ন্ বারণাবতে।
ষণ্মাসানপি সংরব্ধা জিঘাংসন্তো যুধাং পতিম্ ॥৫৫॥

য ইতি। ক্রীড়াং বালখেলাম্। ব্রতং ব্রহ্মচর্য্যম্। ক্ষত্রঞ্জয়াদিনামানশ্চত্বারঃ ॥৪৯—৫০॥
শতাদিতি। শতাৎ বীরাণামিতি শেষঃ, বিশিষ্টমধিকম্। মহেষ্বাসং মহাধনুর্দ্ধরম্ ॥৫১॥
বার্দ্ধেতি। বার্দ্ধক্ষেমির্বৃদ্ধক্ষেমপুত্রঃ। অনাধৃষ্টির্নাম অদীনাত্মা অকাতরচিত্তঃ ॥৫২॥
ভ্রাতর ইতি। ইন্দ্রগোপকসঙ্কাশা ইন্দ্রগোপকীটতুল্যরক্তবর্ণাঃ। কে মামকাঃ ॥৫৩—৫৪॥

ক্ষত্রঞ্জয়, ক্ষত্রদেব, ক্ষত্রধর্ম্মা ও মানদনামক ধৃষ্টদ্যুম্নের সেই যে চারিটী বালক-পুত্র বাল্যখেলা পরিত্যাগ করিয়া আসিয়া কঠিন ব্রহ্মচর্য্যব্রত ধারণপূর্ব্বক অস্ত্র-শিক্ষার জন্য ভীষ্মের নিকট বাস করিয়াছিল, সেই বীরগণকে দ্রোণের নিকট হইতে কাহারা বারণ করিল? ॥৪৯—৫০॥

বৃষ্ণিবংশীয়েরা যাঁহাকে যুদ্ধে একশত বীর অপেক্ষাও অধিক বলিয়া মনে করিতেন, সেই মহাধনুর্দ্ধর চেকিতানকে কোন্ বীর দ্রোণের নিকট হইতে বারণ করিলেন? ॥৫১॥

বৃদ্ধক্ষেমের পুত্র অকাতরচিত্ত যে অনাধৃষ্টি কলিঙ্গযোদ্ধাদের যুদ্ধে কন্যা অপহরণ করিয়াছিলেন, তাঁহাকে কোন্ ব্যক্তি দ্রোণের নিকট হইতে অপসারিত করিল? ॥৫২॥

ইন্দ্রগোপের (মকমলী পোকার) ন্যায় রক্তবর্ণ এবং রক্তবর্ণ বর্ম্ম, অস্ত্র ও ধ্বজধারী, যথার্থবিক্রমশালী, ধার্ম্মিক, পাণ্ডবগণের মাতৃষ্বস্রুপুত্র (মাসতুত ভাই), জয়ার্থী ও বীর কেকয়দেশীয় পঞ্চ ভ্রাতা যখন দ্রোণকে বধ করিবার জন্য আসিতেছিলেন, তখন কোন্ বীরেরা তাঁহাদিগকে বারণ করিয়াছিলেন? ॥৫৩—৫৪॥

ধনুষ্মতাং বরং শূরং সত্যসন্ধং মহাবলম্।
দ্রোণাৎ কস্তং নরব্যাঘ্রং যুযুৎসুং পর্য্যবারয়ৎ ॥৫৬॥ (যুগ্মকম্)
যঃ পুত্রং কাশিরাজস্য বারাণস্যাং মহারথম্।
সমরে স্ত্রীষু গৃধ্যন্তং ভল্লেনাপাহরদ্রথাৎ ॥৫৭॥
ধৃষ্টদ্যুম্নং মহেষ্বাসং পার্থানাং মন্ত্রধারিণম্।
যুক্তং দুর্য্যোধনানর্থে সৃষ্টং দ্রোণবধায় চ ॥৫৮॥
নির্দ্দহন্তং রণে যোধান্ দারয়ন্তঞ্চ সর্ব্বতঃ।
দ্রোণাভিমুখমায়ান্তং কে শূরাঃ পর্য্যবারয়ন্ ॥৫৯॥ (বিশেষকম্)
উৎসঙ্গ ইব সংবৃদ্ধং দ্রুপদস্যাস্ত্রবিত্তমম্।
শিখণ্ডিনং শস্ত্রগুপ্তং কে বা দ্রোণাদবারয়ন্ ॥৬০॥
য ইমাং পৃথিবীং কৃৎস্নাং চর্ম্মবৎ সমবেষ্টয়ৎ।
মহতা রথঘোষেণ মুখ্যারিঘ্নো মহারথঃ ॥৬১॥

যমিতি। সংরব্ধাঃ ক্রুদ্ধাঃ। সত্যসন্ধং সত্যপ্রতিজ্ঞম্ ॥৫৫—৫৬॥

য ইতি। গৃধ্যন্তমাকাঙ্ক্ষন্তম্, অপাহরৎ ন্যপাতয়ৎ। মন্ত্রধারিণং মন্ত্রণাদাতারম্। যুক্তং ব্যাপৃতম্, অনর্থে অনর্থঘটনায়াম্। দারয়ন্তং কৌরববাহিনীম্ ॥৫৭—৫৯॥

উদিতি। উৎসঙ্গে ক্রোড়ে। স্বৈরেব শস্ত্রৈর্গুপ্তং রক্ষিতম্ ॥৬০॥

ক্রুদ্ধ ও জিঘাংসু রাজারা বারণাবতনগরে ছয় মাস পর্য্যন্ত যুদ্ধ করিয়াও যাঁহাকে জয় করিতে পারেন নাই; যুদ্ধপরিচালক, ধনুর্দ্ধরশ্রেষ্ঠ, বীর, সত্যপ্রতিজ্ঞ, মহাবল মনুষ্যপ্রধান সেই যুযুৎসুকে দ্রোণের নিকট হইতে কে বারণ করিয়াছিল? ॥৫৫—৫৬॥

যিনি কাশীনগরে স্ত্রীকামী ও মহারথ কাশীরাজপুত্রকে যুদ্ধে ভল্লদ্বারা রথ হইতে নিপাতিত করিয়াছিলেন; যিনি পাণ্ডবগণের মন্ত্রণাদাতা, দুর্য্যোধনের অনর্থঘটনায় ব্যাপৃত এবং দ্রোণবধের জন্য উৎপাদিত; আর যিনি যুদ্ধে সৈন্যগণের বিনাশ ও সকল দিকে বিদারণ করিয়া থাকেন; সেই মহাধনুর্দ্ধর ধৃষ্টদ্যুম্ন দ্রোণের অভিমুখে আসিতে লাগিলে, কোন্ বীরেরা তাঁহাকে বারণ করিয়াছিলেন? ॥৫৭—৫৯॥

যিনি দ্রুপদরাজার ক্রোড়েই যেন বৃদ্ধি পাইয়াছিলেন এবং যিনি অস্ত্রজ্ঞশ্রেষ্ঠ ও আপন অস্ত্রদ্বারাই রক্ষিত, সেই শিখণ্ডীকে দ্রোণের নিকট হইতে কাঁহারা বারণ করিয়াছিলেন? ॥৬০॥

(৬০ । শৈখণ্ডিনং শস্ত্রগুপ্তং কে চ—নি।

দশাশ্বমেধানাজহ্রে স্বন্নপানাপ্তদক্ষিণান্ ।
নিরর্গলান্ সর্ব্বমেধান্ পুত্রবৎ পালযন্ প্রজাঃ ॥৬২॥
গঙ্গাস্রোতসি যাবত্যঃ সিকতা অপ্যশেষতঃ ।
তাবতীর্গা দদৌ বীর উশীনরসুতোঽধ্বরে ॥৬৩॥ (বিশেষকম্)
ন পূর্ব্বে নাপরেচক্রুবিদং কেচন মানবাঃ ।
ইতীদং চক্রুশুর্দেবাঃ কৃতে কর্ম্মণি দুষ্করে ॥৬৪॥
পশ্যামস্ত্রিষু লোকেষু ন তং সংস্থাস্নুচারিষু ।
জাতঞ্চাপি জনিষ্যন্তং দ্বিতীয়ঞ্চাপি সাম্প্রতম্ ॥৬৫॥
অন্যমৌশীনরাচ্ছৈব্যাদ্ধুরো বোঢ়ারমিত্যুত ।
গতিং যস্য ন যাস্যন্তি মানুষা লোকবাসিনঃ ॥৬৬॥ (যুগ্মকম্)

ষ ইতি। চর্ম্মবৎ চর্ম্মণেব। মৃধ্যাবিঘ্নঃ প্রধানশত্রুহন্তা। আজহ্রে অনুষ্ঠিতবান্, শোভনানি অন্নপানানি আপ্তাঃ প্রচুবাঃ দক্ষিণাশ্চ যেষু তান্। নিরর্গলান্ নির্বাধান্, সর্ব্বমেধান্ নরমেধাদীনপি যজ্ঞানাজহ্রে ইতি সম্বন্ধঃ। সিকতা বালুকাঃ, অশেষতঃ সাকল্যেন ॥৬১—৬৩॥

নেতি। পূর্ব্বে ন চক্রুঃ, অপবে ন করিষ্যন্তীতি শেষঃ। চক্রুশুঃ উচ্চৈরূচুঃ ॥৬৪॥

পশ্যাম ইতি। সংস্থাস্নবঃ স্থাববাঃ চাবিণো জঙ্গমাশ্চ তেষু তাদৃশেষু ত্রিষু লোকেষু জাতং পূর্ব্বমুৎপন্নম্, জনিষ্যন্তমুৎপৎস্যমানম্, সাম্প্রতং বর্ত্তমানকালেঽপি চ, ঔশীনবাদুশীনরপুত্রাৎ শৈব্যাদন্যম্, তং তাদৃশম্, ধুবো ভূভাবস্য, দ্বিতীযং বোঢাবং বহনকর্ত্তাবম্ বযং ন পশ্যামঃ। গম্যত ইতি গতিস্তাং স্বর্গীযস্থানমিত্যর্থঃ। সংস্থাস্নু ইতি সংপূর্ব্বকস্থাধাতোঃ "গ্লাম্লাস্থাপরিমৃজাং স্নুঃ" ইতি স্নুপ্রত্যযে রূপম্ ॥৬৫—৬৬॥

প্রধানশত্রুহন্তা ও মহাবথ যে বীব চর্ম্মতুল্য বিশাল বথশব্দদ্বাবা এই সমগ্র পৃথিবীটাকে পরিবেষ্টন কবিযাছিলেন এবং যিনি প্রজাগণকে পুত্রেব ন্যায় পালন করিতে থাকিয়া উত্তম খাদ্য, পেয় ও প্রচুব দক্ষিণাযুক্ত দশটা অশ্বমেধযজ্ঞ এবং অবাধে নবমেধাদি অন্যপ্রকার সমস্ত যজ্ঞ করিয়াছিলেন; সেই উশীনবপুত্র বীব শৈব্য নিজেব সেই সকল যজ্ঞে—গঙ্গাস্রোতে সাকল্যে যত বালি থাকে, তত গরু দান কবিয়াছিলেন ॥৬১—৬৩॥

তিনি সেই সকল দুষ্কব কার্য্য কবিলে পর দেবতাবা এইরূপ ঘোষণা কবিয়াছিলেন যে, 'পূর্ব্ববর্ত্তী কোন মানব এরূপ কার্য্য কবেন নাই, ভবিষ্যতেও করিবেন না ॥৬৪॥

আর, স্থাবব-জঙ্গমাত্মক এই ত্রিভুবনে এক উশীনবনন্দন শৈব্য ভিন্ন ঐরূপ

---

(৬২) ইতঃ পবম্ 'বিসৃষ্টা দক্ষিণা যস্য গঙ্গাজলমবারয়ৎ' ইত্যর্দ্ধমধিকং নি। (৬৭)...ইতি যং চুক্রুশুর্দেবাঃ—পি।

তস্য নপ্তারমায়ান্তং শৈব্যং কঃ সমবারয়ৎ।
দ্রোণায়াভিমুখং যত্তং ব্যাত্তাননমিবান্তকম্ ॥৬৭॥
বিরাটস্য রথানীকং মৎস্যস্যামিত্রঘাতিনঃ।
প্রেপ্সন্তং সমরে দ্রোণং কে বীরাঃ পর্য্যবারয়ন্ ॥৬৮॥
সদ্যো বৃকোদরাজ্জাতো মহাবলপরাক্রমঃ।
মায়াবী রাক্ষসো বীরো যস্মান্মম মহদ্ভয়ম্ ॥৬৯॥
পার্থানাং জয়কামং তং পুত্রাণাং মম কণ্টকম্।
ঘটোৎকচং মহাত্মানং কস্তং দ্রোণাদবারয়ৎ ॥৭০॥ (যুগ্মকম্)
এতে চান্যে চ বহবো যেষামর্থায় সঞ্জয়।
ত্যক্তারঃ সংযুগে প্রাণান্ কিং তেষামজিতং যুধি ॥৭১॥

তস্যেতি। নপ্তারং পৌত্রম্। যত্তং জয়ায় যত্নবন্তম্, ব্যাত্তাননঃ বিবৃতমুখম্ ॥৬৭॥
বিরাটস্যেতি। রথানীকং রথিসৈন্যম্। প্রেপ্সন্তং প্রাপ্তুমিচ্ছন্তম্ ॥৬৮॥
সদ্য ইতি। সদ্য এব মহাবলপরাক্রমোঽভবৎ। মহাত্মানং মহাশক্তিম্ ॥৬৯—৭০॥
এত ইতি। যেষাং পাণ্ডবানাম্, অর্থায় প্রয়োজনসাধনায় ॥৭১॥

অন্য কোন রাজাকে আমরা পূর্ব্বে জন্মিতে দেখি নাই, জন্মিতে দেখিব না এবং বর্ত্তমানেও দ্বিতীয় দেখিতেছি না। (মোট কথা—মর্ত্ত্যবাসী মানবেরা যাঁহার গম্যস্থানে গমন করিতে পারিবে না' ॥৬৫—৬৬॥

তাঁহার পৌত্র শৈব্য জয়ে যত্নবান্ হইয়া বিবৃতবদন যমের ন্যায় দ্রোণের অভিমুখে আসিতে লাগিলে, কে তাঁহাকে বারণ করিয়াছিল? ॥৬৭॥

শত্রুহন্তা মৎস্যরাজ বিরাটের রথিসৈন্য যুদ্ধে দ্রোণের দিকে ধাবিত হইলে, কোন্ বীরেরা তাহাদিগকে বারণ করিয়াছিলেন? ॥৬৮॥

যে রাক্ষস, ভীমসেন হইতে জন্ম গ্রহণ করিয়া সদ্যই মহাবল ও মহাপরাক্রম হইয়াছিল এবং পরে মায়াবী ও বীর হইয়াছে; আর যাহা হইতে আমার গুরুতর ভয় রহিয়াছে; পাণ্ডবগণের জয়াভিলাষী এবং আমার পুত্রগণের কণ্টকস্বরূপ সেই মহাশক্তি ঘটোৎকচকে দ্রোণের নিকট হইতে কে বারণ করিয়াছিল? ॥৬৯—৭০॥

সঞ্জয়! এই সকল বীর এবং অন্যও বহুতর বীর যাঁহাদের জন্য যুদ্ধে প্রাণপর্য্যন্ত পরিত্যাগ করিতে প্রস্তুত, সেই পাণ্ডবগণের যুদ্ধে কি অবিজিত থাকিতে পারে? ॥৭১॥

---

(৬৭)···দ্রোণায়াভিমুখং যান্তম্—পি বা র।

যেষাঞ্চ পুরুষব্যাঘ্রঃ শার্ঙ্গধন্বা ব্যপাশ্রয়ঃ।
হিতার্থী চাপি পার্থানাং কথং তেষাং পরাজয়ঃ ॥৭২॥
লোকানাং গুরুরত্যর্থঃ লোকনাথঃ সনাতনঃ।
নারায়ণো রণে নাথো দিব্যো দিব্যাত্মবান্ প্রভুঃ ॥৭৩॥
যস্য দিব্যানি কর্ম্মাণি প্রবদন্তি মনীষিণঃ।
তান্যহং কীর্ত্তয়িষ্যামি ভক্ত্যা স্থৈর্য্যার্থমাত্মনঃ ॥৭৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি দ্রোণাভিষেকে ধৃতরাষ্ট্রবাক্যে অষ্টমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—ঃ*ঃ—

নবমোঽধ্যায়ঃ।

—ঃ*ঃ—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

শৃণু দিব্যানি কর্ম্মাণি বাসুদেবস্য সঞ্জয়।।
কৃতবান্ যানি গোবিন্দো যথা নান্যঃ পুমান্ ক্বচিৎ ॥১॥

যেষামিতি। শার্ঙ্গধন্বা কৃষ্ণঃ, ব্যপাশ্রয়ো বিশেষেণাবলম্বনম্ ॥৭২॥
লোকানামিতি। নাথঃ পাণ্ডবানাং রক্ষকো জাতঃ, দিব্যাত্মবান্ অলৌকিকস্বভাবঃ ॥৭৩॥
যস্যেতি। দিব্যানি অলৌকিকানি। স্থৈর্য্যার্থং স্থৈর্য্যসম্পাদনার্থম্ ॥৭৪॥
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশ-ভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণাভিষেকে অষ্টমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

আর, পুরুষশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণ যাঁহাদের বিশেষ অবলম্বন এবং হিতার্থী, সেই পাণ্ডবগণের কি করিয়া পরাজয় হইতে পারে? ॥৭২॥

বিশেষতঃ ত্রিভুবনের প্রধান গুরু, ত্রিভুবনের রক্ষক, সনাতন, অলৌকিক, অলৌকিকস্বভাব এবং জগতের অধীশ্বর স্বয়ং নারায়ণ যুদ্ধে পাণ্ডবগণের রক্ষক হইয়াছেন ॥৭৩॥

সঞ্জয়! জ্ঞানীরা যাঁহার অলৌকিক কর্ম্মসমূহের কথা বলিয়া থাকেন, আমি ভক্তিবশতঃ নিজের স্থৈর্য্যসম্পাদনের জন্য তাঁহার সেই কর্ম্মসমূহের বিষয় তোমার নিকট বলিব" ॥৭৪॥

---

(৭৩)…দিব্যাত্মকঃ প্রভুঃ—নি। (৭৪) স্থৈর্য্যার্থমাত্মনঃ—ব। * '. নবমোঽধ্যায়ঃ'—ব, '…দশমোঽধ্যায়ঃ'—বা বা নি।

সংবর্দ্ধতা গোপকুলে বালেনৈব মহাত্মনা।
বিখ্যাপিতং বলং বাহ্বোস্ত্রিষু লোকেষু সঞ্জয়। ॥২॥
উচ্চৈঃশ্রবস্তুল্যবলং বায়ুবেগসমং জবে।
জঘান হয়রাজং তং যমুনাতীরবাসিনম্ ॥৩॥
দানবং ঘোবকর্ম্মাণং গবাং মৃত্যুমিবোত্থিতম্।
বৃষরূপধবং বাল্যে ভুজাভ্যাং নিজঘান হ ॥৪॥
প্রলম্বং নরকং জম্ভং পীঠঞ্চাপি মহাসুরম্।
মুরঞ্চান্তকসঙ্কাশমবধীৎ পুষ্করেক্ষণঃ ॥৫॥
তথা কংসো মহাতেজা জরাসন্ধেন পালিতঃ।
বিক্রমেণৈব কৃষ্ণেন সগণঃ পাতিতো রণে ॥৬॥

শৃণ্বিতি। দিব্যানি অলৌকিকানি। অন্যঃ পুমান্ নাকরোদিতি শেষঃ ॥১॥
সমিতি। সংবর্দ্ধতা সংবর্দ্ধমানেন। বিখ্যাপিতং বিশেষেণ প্রকাশিতম্ ॥২॥
বিখ্যাপনকারণমাহ শ্লোকজাতেন উচ্চৈবিতি। জবে বেগে। হয়রাজমশ্বশ্রেষ্ঠম্ ॥৩॥
দানবমিতি। উত্থিতমুপস্থিতম্। নিজঘান গোবিন্দ ইতি প্রকরণাৎ ॥৪॥
প্রলম্বমিতি। অন্তকসঙ্কাশঃ যমতুল্যম্, পুষ্করেক্ষণঃ পদ্মনয়নঃ কৃষ্ণঃ ॥৫॥
তথেতি। বিক্রমেণৈব অস্ত্রং বিনা, সগণঃ চানূবাদ্যনুচরসহিতঃ ॥৬॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—"সঞ্জয়! অন্য লোক কখনও যাহা কবিতে পারে নাই, সেইরূপ যে সকল কর্ম্ম কৃষ্ণ কবিয়াছেন, সেই অলৌকিক কর্ম্মগুলি তুমি শ্রবণ কর ॥১॥

সঞ্জয়! মহাত্মা কৃষ্ণ গোপকুলে বৃদ্ধি পাইতে থাকিয়া বালক অবস্থাতেই ত্রিভুবনে আপন বাহুবল প্রকাশ কবিয়াছিলেন ॥২॥

উচ্চৈঃশ্রবাব সমানবলশালী এবং বেগে বায়ুব তুল্য যমুনাতীরবাসী সেই অশ্বশ্রেষ্ঠকে কৃষ্ণ বধ করিয়াছিলেন ॥৩॥

কৃষ্ণ বাল্যকালে কেবল বাহুযুগলদ্বাবা গোসমূহেব মৃত্যুব ন্যায় উপস্থিত, উগ্রকর্ম্মা ও বৃষরূপধারী দানবকে নিহত করিয়াছিলেন ॥৪॥

পদ্মপলাশনয়ন কৃষ্ণ—মহাসুব প্রলম্ব, নরক, জম্ভ ও পীঠকে এবং যমের তুল্য মুবকে সংহাব কবিয়াছিলেন ॥৫॥

---

(৩) (৪) শ্লোকয়োঃ স্থানে—'পূতনাং শকটং হত্বা কেশিনঞ্চৈব বাজিনম্। ঋষভং ধেনুকঞ্চৈব অরিষ্টঞ্চ মহাবলম্॥ দাবান্মুক্ত্বা মহাবাহুর্দ্ধৃত্বা গোবর্দ্ধনং গিরিম্। চানূরং মুষ্টিকঞ্চৈব রঙ্গমধ্যে নিহত্য চ॥' ইতি শ্লোকৌ পঠিতৌ নি। (৫) মুরঞ্চামরসঙ্কাশম্—পি ব।

সুনামা রণবিক্রান্তঃ সমগ্রাক্ষৌহিণীপতিঃ।
ভোজরাজস্য মধ্যস্থো ভ্রাতা কংসস্য বীর্য্যবান্ ॥৭॥
বলদেবদ্বিতীয়েন কৃষ্ণেনামিত্রঘাতিনা।
তরস্বী সমরে দগ্ধঃ সসৈন্যঃ শূরসেনরাট্ ॥৮॥ (যুগ্মকম্)
দুর্ব্বাসা নাম বিপ্রর্ষিস্তথা পরমকোপনঃ।
আরাধিতঃ সদারেণ স চাস্মৈ প্রদদৌ বরান্ ॥৯॥
তথা গান্ধাররাজস্য সুতাং বীরঃ স্বয়ংবরে।
নির্জ্জিত্য পৃথিবীপালানাবহৎ পুষ্করেক্ষণঃ ॥১০॥
অমৃষ্যমাণা রাজানো যস্য জাত্যা হয়া ইব।
রথে বৈবাহিকে যুক্তাঃ প্রতোদেন কৃতব্রণাঃ ॥১১॥
জরাসন্ধং মহাবাহুমুপায়েন জনার্দ্দনঃ।
পরেণ ঘাতয়ামাস সমগ্রাক্ষৌহিণীপতিম্ ॥১২॥

সুনামেতি। সুনামা নাম। মধ্যস্থো মধ্যমঃ। তরস্বী বেগবান্ ॥৭—৮॥
দুর্ব্বাসা ইতি। দারৈঃ পত্ন্যা সহেতি সদারস্তেন কৃষ্ণেন, অস্মৈ কৃষ্ণায় ॥৯॥
তথেতি। আবহৎ পরিণীতবান্, পুষ্করেক্ষণঃ পদ্মনয়নঃ কৃষ্ণঃ ॥১০॥
অমৃষ্যেতি। অমৃষ্যমাণা অসহমানাঃ। জাত্যাঃ সদ্বংশ্যাঃ। যুক্তা লগ্নাঃ ॥১১॥
জরেতি। উপায়েন কৌশলেন। পরেণ ভীমসেনেন ॥১২॥

এবং কৃষ্ণ বিনা অস্ত্রে কেবল বিক্রমদ্বারাই জরাসন্ধকর্তৃক রক্ষিত অনুচর-সমন্বিত কংসকে যুদ্ধে নিপাতিত করিয়াছিলেন ॥৬॥

শত্রুহন্তা কৃষ্ণ বলরামের সহিত যাইয়া যুদ্ধে বিক্রমশালী, বলবান্, বেগবান্, সমগ্র অক্ষৌহিণীর নায়ক, সৈন্যসমন্বিত, ভোজরাজ কংসের মধ্যম ভ্রাতা ও শূরসেনদেশের রাজা সুনামাকে যুদ্ধে দগ্ধ করিয়াছিলেন ॥৭—৮॥

কৃষ্ণ পত্নীর সহিত মিলিত হইয়া অত্যন্ত কোপনস্বভাব ব্রহ্মর্ষি দুর্ব্বাসার আরাধনা করেন; তাহাতে দুর্ব্বাসা সন্তুষ্ট হইয়া উঁহাকে নানাবিধ বর দান করিয়াছিলেন ॥৯॥

বীর ও পদ্মনয়ন কৃষ্ণ স্বয়ংবরে রাজগণকে জয় করিয়া গান্ধাররাজকন্যাকে আনয়নপূর্ব্বক বিবাহ করিয়াছিলেন ॥১০॥

তখন রাজারা সহ্য করিতে না পারিয়া সদ্বংশজাত অশ্বগণের ন্যায় সেই বৈবাহিক রথে সংলগ্ন হইয়া যাঁহার কশাঘাতে ক্ষত-বিক্ষত হইয়াছিলেন ॥১১॥

---

(১০)...আহরৎ পুষ্করেক্ষণঃ—পি।

চেদিরাজঞ্চ বিক্রান্তং রাজসেনাপতিং বলী।
অর্ঘে বিবদমানন্তু জঘান পশুবত্তদা ॥১৩॥
সৌভং দৈত্যপুরং খস্থং শাল্বগুপ্তং দুরাসদম্।
সমুদ্রকুক্ষৌ বিক্রম্য পাতয়ামাস মাধবঃ ॥১৪॥
অঙ্গান্ বঙ্গান্ কলিঙ্গাংশ্চ মাগধান্ কাশিকোশলান্।
বাৎস্যগার্গ্যকরূষাংশ্চ পৌণ্ড্রাংশ্চাপ্যজয়দ্রণে ॥১৫॥
আবন্ত্যান্ দাক্ষিণাত্যাংশ্চ পার্ব্বতীয়ান্ কুশেরকান্।
কাশ্মীরকানৌরসিকান্ পিশাচাংশ্চ সমুদ্গলান্ ॥১৬॥
কাম্বোজান্ বাটধানাংশ্চ চোলান্ পাণ্ড্যাংশ্চ সঞ্জয়!।
ত্রিগর্ত্তান্ মালবাংশ্চৈব দরদাংশ্চ সুদুর্জ্জয়ান্ ॥১৭॥
নানাদিগ্ভ্যশ্চ সংপ্রাপ্তান্ খশাংশ্চৈব শকাংস্তথা।
জিতবান্ পুণ্ডরীকাক্ষো যবনঞ্চ সহানুগম ॥১৮॥ (বিশেষকম্)

চেদীতি। চেদিরাজং শিশুপালম্। অর্ঘে রাজসূয়ার্ঘদানকালে ॥১৩॥
সৌভমিতি। সৌভং নাম, দৈত্যপুরং তদ্বদ্বিশালং বিমানম্, খস্থমাকাশস্থম্ ॥১৪॥
অঙ্গানিতি। অত্র সর্ব্বত্র "বহুত্ববদস্বাদেঃ" ইত্যাদিনা বহুবচনম্ ॥১৫॥
আবন্ত্যানিতি। পিশাচোঽপি দেশবিশেষ এব। চোলোঽপি তথা। সংপ্রাপ্তান্ যুদ্ধে উপস্থিতান্। যবনং যবনরাজম্, সহানুগম্ অনুচরসহিতম্ ॥১৬—১৮॥

কৃষ্ণ কৌশলে অন্য-(ভীমসেন) দ্বারা সমগ্র অক্ষৌহিণীর অধিপতি ও মহাবাহু জরাসন্ধকে বিনাশ করাইয়াছিলেন ॥১২॥

যুধিষ্ঠির রাজসূয়যজ্ঞে কৃষ্ণকে অর্ঘদান করিলে, বিক্রমশালী ও রাজসেনাপতি শিশুপাল বিবাদ করিতেছিলেন; তখন বলবান্ কৃষ্ণ তাঁহাকে পশুর ন্যায় বধ করিয়াছিলেন ॥১৩॥

কৃষ্ণ বিক্রম প্রকাশ করিয়া সমুদ্রের উপবিভাগে আকাশস্থিত, শাল্বরক্ষিত ও দুর্দ্ধর্ষ সৌভনামক বিশাল বিমানকে নিপাতিত করিয়াছিলেন ॥১৪॥

কৃষ্ণ যুদ্ধে অঙ্গ, বঙ্গ, কলিঙ্গ, মাগধ, কাশী, কোশল, বাৎস্য, গার্গ্য, করূষ ও পৌণ্ড্রদেশীয় যোদ্ধাদিগকে জয় করিয়াছিলেন ॥১৫॥

সঞ্জয়! অবন্তি, দাক্ষিণাত্য, পার্ব্বতীয়, কুশেরক, কাশ্মীর, ঔরসিক, পিশাচ, মুদ্গল, কাম্বোজ, বাটধান, চোল, পাণ্ড্য, ত্রিগর্ত্ত, মালব, অতিদুর্জ্জয় দরদ, নানা দিক্ হইতে আগত খশ ও শক এবং অনুচরগণের সহিত যবনরাজকে কৃষ্ণ জয় করিয়াছিলেন ॥১৬—১৮॥

---

(১৬)…পার্ব্বতীয়ান্ দশেরকান্—বা নি।

প্রবিশ্য মকরাবাসং যাদোগণনিষেবিতম্।
জিগায় বরুণং সংখ্যে সলিলান্তর্গতং পুরা ॥১৯॥
যুধি পঞ্চজনং হত্বা পাতালতলবাসিনম্।
পাঞ্চজন্যং হৃষীকেশো দিব্যং শঙ্খমবাপ্তবান্ ॥২০॥
খাণ্ডবে পার্থসহিতস্তোষয়িত্বা হুতাশনম্।
আগ্নেয়মস্ত্রং দুর্দ্ধর্ষং চক্রং লেভে মহাবলঃ ॥২১॥
বৈনতেয়ং সমারুহ্য ত্রাসয়িত্বাঽমরাবতীম্।
মহেন্দ্রভবনাদ্বীরঃ পারিজাতমুপানয়ৎ ॥২২॥
তচ্চ মর্ষিতবান্ শক্রো জানংস্তস্য পরাক্রমম্।
রাজ্ঞাঞ্চাপ্যজিতং কঞ্চিৎ কৃষ্ণেনেহ ন শুশ্রুম ॥২৩॥
যচ্চ তন্মহদাশ্চর্য্যং সভায়াং মম সঞ্জয় ! ।
কৃতবান্ পুণ্ডরীকাক্ষঃ কস্তদন্য ইহার্হতি ॥২৪॥

প্রবিশ্যেতি। মকরাবাসং সমুদ্রম্, "যাদাংসি জলজন্তবঃ" ইত্যমরঃ ॥১৯॥
যুধীতি। পঞ্চজনং নামৈকং দৈত্যম্। দিব্যমলৌকিকম্ ॥২০॥
খাণ্ডব ইতি। খাণ্ডবে বনে, পার্থেনার্জ্জুনেন সহিতঃ। আগ্নেয়মগ্নিদত্তম্ ॥২১॥
বৈনেতি। বৈনতেয়ং গরুড়ম্। বীরঃ কৃষ্ণঃ ॥২২॥
তদিতি। মর্ষিতবান্ সোঢবান্, শক্র ইন্দ্রঃ। রাজ্ঞাং মধ্যে ॥২৩॥
যদিতি। তৎ ভীষণং কর্ম্ম। উদ্যোগপর্ব্ববৃত্তান্তোঽয়ম্। অর্হতি কর্ত্তুমিতি শেষঃ ॥২৪॥

কৃষ্ণ পূর্ব্বে জলজন্তুগণসেবিত সমুদ্রে প্রবেশ করিয়া জলান্তর্গত বরুণকে যুদ্ধে জয় করিয়াছিলেন ॥১৯॥

কৃষ্ণ যুদ্ধে পাতালবাসী পঞ্চজননামক দৈত্যকে বধ করিয়া পাঞ্চজন্যনামক অলৌকিক শঙ্খ লাভ করিয়াছিলেন ॥২০॥

মহাবল কৃষ্ণ অর্জ্জুনের সহিত মিলিত হইয়া খাণ্ডববনে অগ্নিদেবকে সন্তুষ্ট করিয়া তাঁহার প্রদত্ত দুর্দ্ধর্ষ সুদর্শন চক্র পাইয়াছিলেন ॥২১॥

বীর কৃষ্ণ গরুড়ে আরোহণ করিয়া যাইয়া অমরাবতীনগরীকে বিত্রস্ত করিয়া ইন্দ্রভবন হইতে পারিজাত হরণ করিয়াছিলেন ॥২২॥

কিন্তু ইন্দ্র কৃষ্ণের পরাক্রম জানিয়া সে পারিজাতহরণ সহ্য করিয়াছিলেন। তা'র পর, রাজাদের মধ্যে কোন রাজা কৃষ্ণকর্ত্তৃক অবিজিত আছেন, ইহা আমরা শুনি নাই ॥২৩॥

---

(১৯) যাদোভিরভিসংহতম্—পি। (২০) যুধি পঞ্চজনং হত্বা দৈত্যং পাতালবাসিনম্—বা নি।

যচ্চ ভক্ত্যা প্রসন্নোঽহমদ্রাক্ষং কৃষ্ণমীশ্বরম্।
তন্মে সুবিদিতং সর্ব্বং প্রত্যক্ষমিব চাগমম্ ॥২৫॥
নান্তো বিক্রমযুক্তস্য বুদ্ধ্যা যুক্তস্য বা পুনঃ।
কর্ম্মণঃ শক্যতে গন্তুং হৃষীকেশস্য সঞ্জয় ! ॥২৬॥
তথা গদশ্চ শাম্বশ্চ প্রদ্যুম্নোঽথ বিদূরথঃ।
অগাবহোঽনিরুদ্ধশ্চ চারুদেষ্ণঃ সসারণঃ ॥২৭॥
উল্মুকো নিশঠশ্চৈব ঝিল্লী বভ্রুশ্চ বীর্য্যবান্।
পৃথুশ্চ বিপৃথুশ্চৈব সমীকোঽথারিমেজয়ঃ ॥২৮॥
এতেঽন্যে বলবন্তশ্চ বৃষ্ণিবীরাঃ প্রহারিণঃ।
কথঞ্চিৎ পাণ্ডবানীকং শ্রয়েয়ুঃ সমরে স্থিতাঃ ॥২৯॥
আহূতা বৃষ্ণিবীরেণ কেশবেন মহাত্মনা।
ততঃ সংশয়িতং সর্ব্বং ভবেদিতি মতির্মম ॥৩০॥ (কলাপকম্)

যদিতি। প্রসন্নঃ প্রসন্ননয়নঃ। অগমম্ অবগতবান্ ॥২৫॥
নেতি। অন্তঃ শেষঃ। গন্তুং বোদ্ধুম্ ॥২৬॥
তথেতি। সারণেন সহেতি সসারণঃ। অরিমেজয় ইত্যেকঃ। শ্রয়েয়ুরিতি সম্ভাবনায়াং সপ্তমী। সংশয়িতং জীবনে সন্দিগ্ধম্, সর্ব্বং কৌরববলম্ ॥২৭—৩০॥

সঞ্জয় ! আমার সভায় কৃষ্ণ সেই যে মহাশ্চর্য্য রূপ ধারণ করিয়াছিলেন, এই জগতে অন্য কোন্ ব্যক্তি সে প্রকার রূপ ধারণ করিতে পারে ? ॥২৪॥

আমি তৎকালে প্রসন্ননয়ন হইয়া ভক্তিসহকারে জগদীশ্বর কৃষ্ণকে যে দেখিয়াছিলাম, সে সমস্তই আমার সুবিদিত আছে এবং তখন যেন প্রত্যক্ষই দেখিয়াছিলাম ॥২৫॥

সঞ্জয় ! কৃষ্ণের বিক্রমযুক্ত বা বুদ্ধিপ্রণোদিত কর্ম্মের শেষ বুঝিতে পারা যায় না ॥২৬॥

তা'র পর গদ, শাম্ব, প্রদ্যুম্ন, বিদূরথ, অগাবহ, অনিরুদ্ধ, চারুদেষ্ণ, সারণ, উল্মুক, নিশঠ, ঝিল্লী, বলবান্ বভ্রু, পৃথু, বিপৃথু, সমীক ও অরিমেজয়—ইঁহারা এবং বলবান্ ও প্রহারনিপুণ অন্যান্য বৃষ্ণিবংশীয় বীরেরা বৃষ্ণিবীর ও মহাত্মা কৃষ্ণের আহ্বানে আসিয়া সমরাঙ্গনে থাকিয়া যদি কোন প্রকারে পাণ্ডবসৈন্য আশ্রয় করেন, তবে সমগ্র কৌরবসৈন্যই জীবনসন্দিগ্ধ হইয়া পড়িবে, ইহাই আমার ধারণা ॥২৭—৩০॥

---

(২৫)…প্রত্যক্ষমিব চাগমং—পি, প্রত্যক্ষমিব চাগমাৎ—বা। (২৬)…কর্ম্মণাং শক্যতে গন্তুম্—পি বা নি।

নাগাযুতবলো বীরঃ কৈলাসশিখরোপমঃ।
বনমালী হলী রামস্তত্র যত্র জনার্দ্দনঃ ॥৩১॥
যমাহুঃ সর্ব্বপিতরং বাসুদেবং দ্বিজাতয়ঃ।
অপি বা হ্যেষ পাণ্ডূনাং যোৎস্যতেঽর্থায় সঞ্জয়। ॥৩২॥
স যদা তাত। সন্নহ্যেৎ পাণ্ডবার্থায় সঞ্জয়।।
ন তদা প্রতিসংযোদ্ধা ভবিতা তত্র কশ্চন ॥৩৩॥
যদি স্ম কুরবঃ সর্ব্বে জয়েয়ুর্নাম পাণ্ডবান্।
বার্ষ্ণেয়োঽর্থায় তেষাং বৈ গৃহ্ণীয়াচ্ছস্ত্রমুত্তমম্ ॥৩৪॥
ততঃ সর্ব্বান্ নরব্যাঘ্রো হত্বা নরপতীন্ রণে।
কৌরবাংশ্চ মহাবাহুঃ কুন্ত্যৈ দদ্যাৎ স মেদিনীম্ ॥৩৫॥
যস্য যন্তা হৃষীকেশো যোদ্ধা যস্য ধনঞ্জয়ঃ।
রথস্য তস্য কঃ সংখ্যে প্রত্যনীকো ভবেদ্রথঃ ॥৩৬॥

নাগেতি। নাগাযুতবলো দশসহস্রহস্তিতুল্যশক্তিঃ। হলী হলধরঃ ॥৩১॥
যমিতি। সর্ব্বপিতরং সর্ব্বজনকত্বাৎ। অর্থায় জয়রূপপ্রয়োজনসাধনায় ॥৩২॥
স ইতি। সন্নহ্যেৎ যুদ্ধে সজ্জিতো ভবেৎ। কশ্চন কৌরবপক্ষীয়ঃ অন্যো বা ॥৩৩॥
যদীতি। স্মেতি পাদপূরণে। জয়েয়ুর্হন্যুরিতি ভাবঃ। বার্ষ্ণেয়ো বৃষ্ণিবংশীয়ঃ কৃষ্ণঃ ॥৩৪॥
তত ইতি। কুন্ত্যৈ দদ্যাৎ পাণ্ডবানাং কৌরবৈর্হননাদিত্যাশয়ঃ ॥৩৫॥
যন্তেতি। যন্তা চালয়িতা সারথিঃ। প্রত্যনীকঃ প্রতিপক্ষঃ ॥৩৬॥

বিশেষতঃ, কৃষ্ণ যে পক্ষে থাকেন, দশসহস্র হস্তীর তুল্য বলশালী, কৈলাস-শৃঙ্গের ন্যায় ধবল ও বিশালমূর্ত্তি, বনমালাধারী ও হলধর মহাবীর বলরামও সেই পক্ষেই থাকিবেন ॥৩১॥

সঞ্জয়! ব্রাহ্মণেরা যে কৃষ্ণকে সকলের পিতা বলেন, হয়ত সেই কৃষ্ণই পাণ্ডবগণের জন্য যুদ্ধ করিবেন ॥৩২॥

বৎস সঞ্জয়! কৃষ্ণ যখন পাণ্ডবগণের জন্য যুদ্ধে সজ্জিত হইবেন, তখন কোন ব্যক্তিই তাঁহার প্রতিযোদ্ধা হইতে পারিবে না ॥৩৩॥

কৌরবেরা সকলে যদিও পাণ্ডবগণকে জয় করিতে পারেন, তাহা হইলেও কৃষ্ণই তাঁহাদের জন্য উত্তম অস্ত্র ধারণ করিবেন ॥৩৪॥

তাহার পর সেই নরশ্রেষ্ঠ ও মহাবাহু কৃষ্ণ যুদ্ধে সকল রাজাকে এবং কৌরবগণকে বধ করিয়া কুন্তীকে রাজ্য দান করিবেন ॥৩৫॥

---

(৩২)…যোৎস্যতেঽর্থায় বীর্য্যবান্—পি। (৩৩) · পাণ্ডবার্থায় কেশবঃ—পি।

ন কেনচিদুপায়েন কুরূণাং দৃশ্যতে জয়ঃ।
তস্মান্মে সর্ব্বমাচক্ষ্ব যথা যুদ্ধমবর্ত্তত ॥৩৭॥
অর্জ্জুনঃ কেশবস্যাত্মা কৃষ্ণোঽপ্যাত্মা কিরীটিনঃ।
অর্জ্জুনে বিজয়ো নিত্যং কৃষ্ণে কীর্ত্তিশ্চ শাশ্বতী ॥৩৮॥
সর্ব্বেষ্বপি চ লোকেষু বীভৎসুরপরাজিতঃ।
প্রাধান্যেনৈব ভূয়িষ্ঠমমেয়াঃ কেশবে গুণাঃ ॥৩৯॥
মোহাদ্দুর্য্যোধনঃ কৃষ্ণং যো ন বেত্তীহ কেশবম্।
মোহিতো দৈবযোগেন মৃত্যুপাশপুরস্কৃতঃ।
ন বেদ কৃষ্ণং দাশার্হমর্জ্জুনঞ্চৈব পাণ্ডবম্ ॥৪০॥
পূর্ব্বদেবৌ মহাত্মানৌ নরনারায়ণাবুভৌ।
একাত্মানৌ দ্বিধাভূতৌ দৃশ্যেতে মানুষৈর্ভুবি ॥৪১॥

নেতি। আচক্ষ্ব ব্রূহি ॥৩৭॥
অর্জ্জুন ইতি। আত্মা আত্মবৎ প্রিয়ঃ। অতস্তয়োর্ভেদোঽপি ভবিতুং নার্হতি ॥৩৮॥
সর্ব্বেষ্বিতি। বীভৎসুরর্জ্জুনঃ। প্রাধান্যেন বিশিষ্টা এব, ভূয়িষ্ঠং বহুলম্ ॥৩৯॥
মোহাদিতি। মৃত্যুপাশেন পুরস্কৃতঃ অগ্রত এব বদ্ধঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪০॥
তর্হি তত্ত্বতঃ কাবেতাবিত্যাহ—পূর্ব্বেতি। পূর্ব্বদেবৌ প্রাচীনদেবতাভূতৌ ॥৪১॥

কৃষ্ণ যাহার সারথি এবং অর্জ্জুন যাহার যোদ্ধা, যুদ্ধে কোন্ রথ সেই রথের প্রতিপক্ষ হইবে? ॥৩৬॥

অতএব আমি কোন উপায়েই কৌরবগণের জয় দেখিতেছি না; সুতরাং সঞ্জয়! যে ভাবে যুদ্ধ হইয়াছিল, সেই সকল বৃত্তান্ত তুমি আমার নিকট বল ॥৩৭॥

অর্জ্জুন কৃষ্ণের আত্মা, আবার কৃষ্ণও অর্জ্জুনের আত্মা এবং অর্জ্জুনে সর্ব্বদা জয়, আর কৃষ্ণে সর্ব্বদা কীর্ত্তি ॥৩৮॥

অর্জ্জুন ত্রিভুবনেই অপরাজিত এবং কৃষ্ণের প্রধান গুণগুলিও বহুপরিমাণে অজ্ঞেয় ॥৩৯॥

যে দুর্য্যোধন মোহনিবন্ধন কৃষ্ণকে নারায়ণ বলিয়া জানে না, সে দুর্য্যোধন নিশ্চয়ই দৈববশতঃ মোহিত এবং পূর্ব্বেই মৃত্যুপাশে বদ্ধ হইয়া রহিয়াছে। যে হেতু সে, দাশার্হবংশীয় কৃষ্ণকে এবং পাণ্ডুনন্দন অর্জ্জুনকে যথার্থরূপে জানে না ॥৪০॥

---

(৪১) ..মানবৈর্ভুবি—বা নি।

মনসাপি হি দুর্দ্ধর্ষৌ সেনামেতাং যশস্বিনৌ।
নাশয়েতামিহেচ্ছন্তৌ মানুষত্বাচ্চ নেচ্ছতঃ ॥৪২॥
যুগস্যেব বিপর্য্যাসো লোকানামিব মোহনম্।
ভীষ্মস্য চ বধস্তাত। দ্রোণস্য চ মহাত্মনঃ ॥৪৩॥
ন হ্যেব ব্রহ্মচর্য্যেণ ন বেদাধ্যয়নেন চ।
ন ক্রিয়াভির্ন চাস্ত্রেণ মৃত্যোঃ কশ্চিন্নিবার্য্যতে ॥৪৪॥
লোকসম্ভাবিতৌ বীরৌ কৃতাস্ত্রৌ যুদ্ধদুর্ম্মদৌ।
ভীষ্মদ্রোণৌ হতৌ শ্রুত্বা কিং নু জীবামি সঞ্জয়! ॥৪৫॥
যাং তাং শ্রিয়মসূয়ামঃ পুরা দৃষ্ট্বা যুধিষ্ঠিরে।
অদ্য তামনুজীবামো ভীষ্মদ্রোণবধেন হ ॥৪৬॥

মনসেতি। ইচ্ছন্তৌ নাশয়িতুম্, মানুষত্বান্মানুষভাবপ্রকাশনস্যৈবেষ্টত্বাৎ ॥৪২॥
যুগস্যেতি। বিপর্য্যাসো বিপর্য্যয়ঃ, মোহনম্ ঐন্দ্রজালিকব্যাপারেণ ॥৪৩॥
নেতি। ক্রিয়াভির্যজ্ঞাদিভিঃ। নিবার্য্যতে পরিরক্ষ্যতে ॥৪৪॥
লোকেতি। লোকেষু সম্ভাবিতৌ সম্মানিতৌ, কৃতাস্ত্রৌ কৃতসর্ব্বাস্ত্রশিক্ষৌ ॥৪৫॥
যামিতি। অনুজীবামঃ, ভীষ্মদ্রোণবধেন সর্ব্ববধসম্ভবাদিতি ভাবঃ ॥৪৬॥

বাস্তবিকপক্ষে অর্জ্জুন ও কৃষ্ণ নর ও নারায়ণরূপ প্রাচীন দেবতা, একাত্মা ও মহাত্মা, অথচ ভূতলে মানুষেরা উঁহাদিগকে দুই ভাগে বিভক্ত দেখিয়া থাকে ॥৪১॥

অতএব দুর্দ্ধর্ষ ও যশস্বী কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন ইচ্ছা করিলে কেবল মনোদ্বারাও এই কৌরবসৈন্য বিনাশ করিতে পারেন, কিন্তু মানুষভাবে প্রকাশ করিবেন বলিয়া তাহা ইচ্ছা করেন না ॥৪২॥

বৎস সঞ্জয়! মহাত্মা ভীষ্ম ও দ্রোণের এই বধটাকে যেন যুগবিপর্য্যয় বা জগতের মোহজনক কোন ব্যাপার বলিয়া বোধ হইতেছে ॥৪৩॥

দেখ ব্রহ্মচর্য্য, বেদাধ্যয়ন, যাগযজ্ঞাদিকার্য্য, কিংবা অস্ত্রদ্বারা কাহাকেও মৃত্যুর হস্ত হইতে রক্ষা করা যায় না ॥৪৪॥

সঞ্জয়! জগৎসম্মানিত, মহাবীর, অস্ত্রে সুশিক্ষিত ও যুদ্ধে দুর্দ্ধর্ষ ভীষ্ম ও দ্রোণকে নিহত শুনিয়া আমি কেন জীবিত রহিতেছি ॥৪৫॥

আমরা পূর্ব্বে যুধিষ্ঠিরের সেই যে ঐশ্বর্য্য দেখিয়া অসূয়া করিয়াছি, ভীষ্ম এবং দ্রোণবধ হওয়ায় আজ হইতে সেই ঐশ্বর্য্য লক্ষ্য করিয়াই জীবন ধারণ করিতে চলিয়াছি ॥৪৬॥

---

(৪৬) অদ্য তামনুজানীমঃ—বা ব রা নি।

মৎকৃতে চাপ্যনুপ্রাপ্তঃ কুরূণামেষ সংক্ষয়ঃ।
পাপানাং হি বধে সূত। বজ্রায়ন্তে তৃণান্যপি ॥৪৭॥
অনন্তমিদমৈশ্বর্য্যং লোকে প্রাপ্তো যুধিষ্ঠিরঃ।
যস্য কোপান্মহাত্মানৌ ভীষ্মদ্রোণৌ নিপাতিতৌ ॥৪৮॥
প্রাপ্তঃ প্রকৃতিতো ধর্ম্মো ন ধর্ম্মো মামকান্ প্রতি।
ক্রূরঃ সর্ব্ববিনাশায় কালোঽসৌ নাতিবর্ত্ততে ॥৪৯॥
অন্যথা চিন্তিতা হ্যর্থা নরৈস্তাত। মনস্বিভিঃ।
অন্যথৈব প্রপদ্যন্তে দৈবাদিতি মতির্মম ॥৫০॥
তস্মাদপরিহার্য্যেঽর্থে সংপ্রাপ্তে কৃচ্ছ্র উত্তমে।
অপারণীয়ে দুশ্চিন্ত্যে যথাভূতং প্রচক্ষ্ব মে ॥৫১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি দ্রোণাভিষেকে ধৃতরাষ্ট্রানুতাপে নবমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

মদিতি। মৎকৃতে মন্নিমিত্তম্। পাপানামুপস্থিতপাপফলানাম্ ॥৪৭॥

অনন্তমিতি। ইদমনন্তমৈশ্বর্য্যং প্রাপ্তঃ, উভয়বাহ্যলাভাদিত্যাশয়ঃ ॥৪৮॥

প্রাপ্ত ইতি। ধর্ম্মো ধর্ম্মফলম্, প্রকৃতিতঃ স্বভাবাদেব, প্রাপ্তো যুধিষ্ঠিরে উপস্থিতঃ। কিন্তু স ধর্ম্মো মামকান্ প্রতি ন প্রাপ্তঃ, তেষাং চিরাধার্ম্মিকত্বাৎ। তথা সর্ব্ববিনাশায় প্রবৃত্তঃ ক্রূরোঽসৌ কালঃ, নাতিবর্ত্ততে তং সর্ব্ববিনাশমকৃত্বা নাতিক্রমিষ্যতি ॥৪৯॥

অন্যথেতি। অর্থা বিষয়াঃ। প্রপদ্যন্তে উপস্থিতা ভবন্তি ॥৫০॥

হায়। আমার জন্যই কৌরবগণের এই সর্ব্বনাশ উপস্থিত হইয়াছে। সঞ্জয়। যাহাদের পাপের ফল উপস্থিত হয়, তাহাদের বধে তৃণও বজ্রের ন্যায় আচরণ করে ॥৪৭॥

যুধিষ্ঠির মর্ত্ত্যলোকে এই অনন্ত ঐশ্বর্য্য লাভ করিল। যাহার কোপে মহাত্মা ভীষ্ম এবং দ্রোণ নিহত হইলেন ॥৪৮॥

যুধিষ্ঠির স্বভাবতই ধর্ম্মের ফল পাইল, কিন্তু সে ধর্ম্মের ফল আমার পুত্রগণের হাতে আসিল না। আর, সর্ব্বনাশে প্রবৃত্ত এই নৃশংস কাল সর্ব্বনাশ না করিয়া চলিয়া যাইবে না ॥৪৯॥

বৎস সঞ্জয়। আমার ধারণা এই যে, বুদ্ধিমান্ লোকেরা অন্যভাবে বিষয়ের চিন্তা করেন; কিন্তু দৈববশতঃ সে বিষয় অন্যভাবে উপস্থিত হয় ॥৫০॥

---

(৪৭)...পক্কানাং হি...তৃণান্যত—বা নি। * '...দশমোঽধ্যায়ঃ'—ব, 'একাদশোঽধ্যায়ঃ'—বা রা নি।

দশমোঽধ্যায়ঃ ।

—–ঃ*ঃ—–

সঞ্জয় উবাচ ।

হন্ত তে কথয়িষ্যামি সর্ব্বং প্রত্যক্ষদর্শিবান্ ।
যথা স ন্যপতদ্দ্রোণঃ সাদিতঃ পাণ্ডুসৃঞ্জয়ৈঃ ॥১॥
সেনাপতিত্বং সংপ্রাপ্য ভারদ্বাজো মহারথঃ ।
মধ্যে সর্ব্বস্য সৈন্যস্য পুত্রং তে বাক্যমব্রবীৎ ॥২॥
যৎ কৌরবাণামৃষভাদাপগেয়াদনন্তরম্ ।
সৈনাপত্যেন মাং রাজন্ ! অদ্য সৎকৃতবানসি ॥৩॥
সদৃশং কর্ম্মণস্তস্য ফলমাপ্নুহি ভারত ! ।
করোমি কামং কং তেঽদ্য প্রবৃণীষ যমিচ্ছসি ॥৪॥ (যুগ্মকম্)

তস্মাদিতি। অপারণীয়ে উত্তরীতুমশক্যে। যথাভূতং ভূতং সত্যমনতিক্রম্য ॥৫১॥
ইতি মহামহোপাধ্যায় ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশ-
ভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং
দ্রোণপর্ব্বণি দ্রোণাভিষেকে নবমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—ঃ*ঃ—

হন্তেতি। বিষাদে হন্তশব্দঃ। প্রত্যক্ষং দৃষ্টবানিতি প্রত্যক্ষদর্শিবান্, ইড়াগম আর্ষঃ ॥১॥
সেনেতি। ভারদ্বাজো দ্রোণঃ। পুত্রং প্রাধান্যাদ্দুর্য্যোধনম্ ॥২॥

অতএব সঞ্জয় ! অচিন্তনীয় ভীষণ কষ্টজনক অবস্থা উপস্থিত হইয়াছে ; ইহার প্রতীকার করিবারও উপায় নাই, পার হইবারও সম্ভাবনা নাই ; সুতরাং তুমি যথাবৎ বৃত্তান্ত আমার নিকট বল" ॥৫১॥

—ঃ*ঃ—

সঞ্জয় বলিলেন—"রাজা ! পাণ্ডবগণ ও সৃঞ্জয়গণ যে ভাবে পীড়ন করায় সেই দ্রোণ নিপতিত হইয়াছেন, সে সমস্তই আমি প্রত্যক্ষ দেখিয়াছি ; সুতরাং তাহা আমি আপনার নিকট বলিব ॥১॥

মহারথ দ্রোণ সেনাপতির পদ পাইয়া সমস্ত সৈন্যের মধ্যে আপনার পুত্র দুর্য্যোধনকে এই কথা বলিলেন—॥২॥

---

(১)···যথা সন্যপতদ্দ্রোণঃ সূদিতঃ—বা,···যথা সন্যপতদ্দ্রোণঃ—ব,···যথা সন্ত্যগবো দ্রোণঃ—নি। (৪)···ফলং প্রাপ্নুহি ভারত !—বা নি।

ততো দুর্য্যোধনো রাজা কর্ণদুঃশাসনাদিভিঃ।
সংমন্ত্র্যোবাচ দুর্দ্ধর্ষমাচার্য্যং জযতাং বরম্ ॥৫॥
দদাসি চেদ্বরং মহ্যং জীবগ্রাহং যুধিষ্ঠিরম্।
গৃহীত্বা রথিনাং শ্রেষ্ঠ। মৎসমীপমিহানয় ॥৬॥
ততঃ কুরূণামাচার্য্যঃ শ্রুত্বা পুত্রস্য তে বচঃ।
সেনাং প্রহর্ষযন্ সর্ব্বামিদং বচনমব্রবীৎ ॥৭॥
ধন্যঃ কুন্তীসুতো রাজন্! যস্য গ্রহণমিচ্ছসি।
ন বধার্থং সুদুর্দ্ধর্ষ। বরমদ্য প্রযাচসে ॥৮॥
কিমর্থঞ্চ নরব্যাঘ্র। বধং তস্য ন কাঙ্ক্ষসি।
নাশংসসি ক্রিয়ামেতাং মতো দুর্য্যোধন। ধ্রুবম্ ॥৯॥

যদিতি। আপগা নদী গঙ্গা তস্যা অপত্যমিত্যাপগেয়ো ভীষ্মস্তস্মাৎ। সৈনাপত্যেন সেনাপতিত্বদানেন। কাম্যত ইতি কামঃ অভীষ্টবিষয়স্তম্ ॥৩—৪॥

তত ইতি। কর্ণদুঃশাসনাদিভিঃ সহ। আচার্য্যং দ্রোণম্ ॥৫॥

দদাসীতি। জীবস্য জীবত এব গ্রাহো গ্রহণং যস্মিন্ কর্ম্মণি তদ্যথা স্যাত্তথা। তথা মৎসমীপানয়নে তু পুনরপ্যক্ষক্রীড়য়া পুনরপি পূর্ব্ববদ্বনবাসাদিবিধানমিতি ভাবঃ ॥৬॥

তত ইতি। প্রহর্ষয়ন্ যুধিষ্ঠিরগ্রহণাঙ্গীকারেণেতি ভাবঃ ॥৭॥

ধন্য ইতি। ধন্যঃ পুণ্যবান্, কুন্তীসুতো যুধিষ্ঠিরঃ। কুতো ধন্য ইত্যাহ—নেতি ॥৮॥

'ভরতনন্দন রাজা! কৌরবশ্রেষ্ঠ ভীষ্মের পরে আমাকে সেনাপতির পদে অভিষিক্ত করিয়া আজ তুমি আমাকে যে সম্মানিত করিলে, সেই কার্য্যের অনুরূপ ফল লাভ কর, আমি তোমার কোন্ অভীষ্ট পূরণ করিব (বল), আজ তুমি যাহা ইচ্ছা কর, সেই বর গ্রহণ কর' ॥৩—৪॥

তাহার পর রাজা দুর্য্যোধন, কর্ণ ও দুঃশাসনপ্রভৃতির সহিত পরামর্শ করিয়া দুর্দ্ধর্ষ ও বিজয়িশ্রেষ্ঠ দ্রোণাচার্য্যকে বলিলেন—॥৫॥

'রথিশ্রেষ্ঠ! আপনি যদি আমাকে বরই দেন, তবে জীবিত অবস্থায় যুধিষ্ঠিরকে ধরিয়া আমার নিকটে আনয়ন করুন' ॥৬॥

আপনার পুত্রের সেই কথা শুনিয়া কৌরবাচার্য্য দ্রোণ তখন সমস্ত সৈন্যকে আনন্দিত করতঃ এই কথা বলিলেন—॥৭॥

'অতিদুর্দ্ধর্ষ রাজা! যুধিষ্ঠির ধন্য বটেন। কারণ, আজ তুমি যাঁহার বধের জন্য বর চাহিলে না, কেবল ধরিয়া আনিবার বর চাহিলে! ॥৮॥

---

(৫) ··তমথোবাচ দুর্দ্ধর্ষম্—পি বা ব। (৬)·· গৃহীত্বা রথিনাং শ্রেষ্ঠম্—বা ব নি। (৮) ধন্যঃ কুন্তীসুতো রাজা···ব,·· ন বধং তস্য দুর্দ্ধর্ষ।—নি। (৯)···ন বধং তস্য কাঙ্ক্ষসে—বা নি।

আহোস্বিদ্ধর্ম্মরাজস্য দ্বেষ্টা তস্য ন বিদ্যতে।
যদিচ্ছসি ত্বং জীবন্তং কুলং রক্ষসি চাত্মনঃ ॥১০॥
অথবা ভরতশ্রেষ্ঠ! নির্জিত্য যুধি পাণ্ডবান্।
রাজ্যাংশং প্রতিদত্ত্বা চ সৌভ্রাত্রং কর্ত্তুমিচ্ছসি ॥১১॥
ধন্যঃ কুন্তীসুতো রাজা সুজাতশ্চাস্য ধীমতঃ।
অজাতশত্রুতা সত্যা তস্য যৎ স্নিহ্যতে ভবান্ ॥১২॥
দ্রোণেন চৈবমুক্তস্য তব পুত্রস্য ভারত!।
সহসা নিঃসৃতো ভাবো যোঽস্য নিত্যং হৃদি স্থিতঃ ॥১৩॥
নাকারো গূহিতুং শক্যো বৃহস্পতিসমৈরপি।
তস্মাত্তব সুতো রাজন্! প্রহৃষ্টো বাক্যমব্রবীৎ ॥১৪॥

কিমিতি। নাশংসসি ন সম্ভাবয়সি, এতাং যুধিষ্ঠিরবধরূপাম্, মত্তো মম সকাশাৎ ॥৯॥
আহোস্বিদিতি। কুলং রক্ষসি, যুধিষ্ঠিরবধে অপরপাণ্ডবৈঃ স্বকুলবধসম্ভব ইত্যাশয়ঃ ॥১০॥
অথবেতি। নির্জিত্য যুধিষ্ঠিরবধেনৈব। তাদৃশসর্ত্তো চ নিজগৌরবরক্ষেতি ভাবঃ ॥১১॥
ধন্য ইতি। সুজাতং শোভনং জন্ম জাতম্। স্নিহ্যতে স্নেহং কুরুতে ॥১২॥
দ্রোণেনেতি। নিঃসৃতো মুখাত্তাদৃশবাক্যনির্গমেন নির্গতঃ, ভাবোঽভিপ্রায়ঃ ॥১৩॥
নেতি। আকারোঽত্র মনোভাবঃ, গূহিতুং সংবরীতুং গোপয়িতুমিতি যাবৎ ॥১৪॥

নরশ্রেষ্ঠ দুর্য্যোধন! কি জন্য তুমি যুধিষ্ঠিরের বধ কামনা করিলে না? নিশ্চয়ই তুমি আমা হইতে এ কার্য্যের সম্ভাবনা কর না ॥৯॥

অথবা সেই ধর্ম্মরাজের বিদ্বেষী লোক নাই। যে হেতু তুমিও তাঁহার জীবন ইচ্ছা করিতেছ? কিংবা নিজের বংশ রক্ষা করিলে ॥১০॥

অথবা ভরতশ্রেষ্ঠ! তুমি যুদ্ধে পাণ্ডবগণকে জয় করিয়া তাঁহাদিগকে তাঁহাদের রাজ্যাংশ ফিরাইয়া দিয়া ভ্রাতৃসৌহার্দ্দ ইচ্ছা করিতেছ ॥১১॥

(সে যাহা হউক,) রাজা যুধিষ্ঠির ধন্য, সেই ধীমানের জন্ম সুফল এবং তাঁহার অজাতশত্রুতাও সত্য। যে হেতু তুমিও তাঁহার উপরে স্নেহ করিতেছ ॥১২॥

ভরতনন্দন! দ্রোণ এইরূপ বলিলে, আপনার পুত্রের হৃদয়ে সর্ব্বদা যে ভাব ছিল, তাহা তৎক্ষণাৎ বাহির হইয়া পড়িল ॥১৩॥

বৃহস্পতির তুল্য লোকেরাও মনের ভাব গোপন রাখিতে সমর্থ হন না; সুতরাং রাজা! আপনার পুত্র তখন আনন্দিত হইয়া এই কথা বলিলেন— ॥১৪॥

---

(১০) অহো স্বিৎ···পি ব। (১১)···যুধি পার্থিবান্—পি,·· রাজ্যং সম্প্রতি দত্ত্বা চ—পি বা ব র। (১৩) দ্রোণেন ত্বেবমুক্তস্য—পি।

বধে কুন্তীসুতস্যাজৌ নাচার্য্য ! বিজয়ো মম।
হতে যুধিষ্ঠিরে পার্থা হন্যুঃ সর্ব্বান্ হি নো ধ্রুবম্ ॥১৫॥
ন চ শক্যা রণে সর্ব্বে নিহন্তুমমরৈরপি।
য এব তেষাং শেষঃ স্যাৎ স এবাস্মান্ ন শেষয়েৎ ॥১৬॥
সত্যপ্রতিজ্ঞে ত্বানীতে পুনর্দ্যূতেন নির্জিতে।
পুনর্যাস্যন্ত্যরণ্যায় পাণ্ডবাস্তমনুব্রতাঃ ॥১৭॥
সোঽয়ং মম জয়ো ব্যক্তং দীর্ঘকালং ভবিষ্যতি।
অতো ন বধমিচ্ছামি ধর্ম্মরাজস্য কর্হিচিৎ ॥১৮॥
তস্য জিহ্মমভিপ্রায়ং জ্ঞাত্বা দ্রোণোঽর্থতত্ত্ববিৎ।
তং বরং সান্তরং তস্মৈ দদৌ সঞ্চিন্ত্য বুদ্ধিমান্ ॥১৯॥

বধ ইতি। কুন্তীসুতস্য যুধিষ্ঠিরস্য। পার্থা অপরে পাণ্ডবাঃ। নঃ অস্মান্ ॥১৫॥
তর্হি। সর্ব্বে পাণ্ডবা এব নিহন্তব্যামিত্যাহ—নেতি। শেষয়েৎ অবশিষ্টং রক্ষেৎ ॥১৬॥
সত্যেতি। সত্যপ্রতিজ্ঞে যুধিষ্ঠিরে। পাণ্ডবা অপরে, অনুব্রতা অনুগতাঃ ॥১৭॥
স ইতি। ব্যক্তং ধ্রুবম্, ভবিষ্যতি স্থাস্যতি, অসেঃ প্রয়োগাৎ ॥১৮॥
তস্যেতি। জিহ্মং কুটিলম্। অর্থতত্ত্ববিৎ কার্য্যমর্ম্মজ্ঞঃ। সান্তরং সচ্ছিদ্রম্ ॥১৯॥

'আচার্য্য। যুদ্ধে যুধিষ্ঠিরকে বধ করিলেও আমার জয় হইবে না। কারণ, যুধিষ্ঠিরকে বধ করিলে, নিশ্চয়ই অন্য পাণ্ডবেরা আমাদের সকলকেই বধ করিবে ॥১৫॥

তা'র পর, দেবতারাও যুদ্ধে সমস্ত পাণ্ডবকে বধ করিতে সমর্থ হন না, সুতরাং তাহাদের মধ্যে যে অবশিষ্ট থাকিবে, সে-ই আমাদিগকে অবশিষ্ট রাখিবে না ॥১৬॥

কিন্তু সত্যপ্রতিজ্ঞ যুধিষ্ঠিরকে আনয়ন করিলে এবং পুনরায় তাহাকে দ্যূত-ক্রীড়ায় পরাজিত করিলে, তাহার অনুগত অপর পাণ্ডবেরাও পুনরায় বনে যাইবে ॥১৭॥

তাহা হইলেই আমার জয় নিশ্চিত এবং তাহা দীর্ঘকাল স্থায়ী হইবে। এই জন্যই আমি কখনও যুধিষ্ঠিরের বধ ইচ্ছা করি না' ॥১৮॥

কার্য্যতত্ত্বজ্ঞ ও বুদ্ধিমান্ দ্রোণ দুর্য্যোধনের সেই কুটিল অভিপ্রায় জানিয়া বিশেষ চিন্তা করিয়া তাঁহাকে সচ্ছিদ্র (অর্থাৎ ফাঁক্ রাখিয়া) বর দান করিলেন ॥১৯॥

---

(১৫)···পার্থো হন্যাৎ সর্ব্বান্ হি বো ধ্রুবম্—পি, পার্থো হন্যাৎ সর্ব্বান্ হি নো ধ্রুবম্—ব।

দ্রোণ উবাচ।

ন চেদ্‌যুধিষ্ঠিরং বীরঃ পালয়েদর্জ্জুনো যুধি।
মন্যস্ব পাণ্ডবশ্রেষ্ঠমানীতং বশমাত্মনঃ ॥২০॥
নহি শক্যো রণে পার্থঃ সেন্দ্রৈর্দেবাসুরৈরপি।
প্রত্যুদ্‌যাতুমতস্তাত! নৈতদামর্ষয়াম্যহম্ ॥২১॥
অসংশয়ং স মে শিষ্যো মৎপূর্ব্বশ্চাস্ত্রকর্ম্মণি।
তরুণঃ সুকৃতৈর্যুক্ত একায়নগতশ্চ হ ॥২২॥
অস্ত্রাণীন্দ্রাচ্চ রুদ্রাচ্চ ভূয়ঃ স সমবাপ্তবান্।
অমর্ষিতশ্চ তে রাজন্! ততো নামর্ষয়াম্যহম্ ॥২৩॥
স চাপক্রাম্যতাং যুদ্ধাদ্‌যেনোপায়েন শক্যতে।
অপনীতে ততঃ পার্থে ধর্ম্মরাজো জিতস্ত্বয়া ॥২৪॥

নেতি। অর্জ্জুনেন রক্ষণে তু যুধিষ্ঠিরগ্রহণমসম্ভবমেবেতি ভাবঃ ॥২০॥

নহীতি। পার্থোঽর্জ্জুনঃ। এতৎ পার্থসন্নিধানে যুধিষ্ঠিরগ্রহণম্, নামর্ষয়ামি ন শক্নোমি ॥২১॥

অসংশয়মিতি। অহমেব পূর্ব্বো গুরুর্যস্য সঃ। তথাপি স তরুণঃ, অহন্তু বৃদ্ধঃ, সুকৃতৈস্তপশ্চরণাদিকর্ম্মৈর্যুক্তঃ, একায়নগতঃ যুধিষ্ঠিররক্ষার্থমেকাগ্রতাপ্রাপ্তঃ ॥২২॥

অস্ত্রাণীতি। অমর্ষিতো জাতক্রোধঃ। নামর্ষয়ামি তৎ সন্নিধৌ যুধিষ্ঠিরং ধর্ত্তুং ন শক্নোমি ॥২৩॥

স ইতি। স পার্থস্, অপক্রাম্যতাং স্থানান্তরং নীয়তাম্ ॥২৪॥

দ্রোণ বলিলেন—'রাজা! মহাবীর অর্জ্জুন যদি যুদ্ধে যুধিষ্ঠিরকে রক্ষা না করেন, তবে যুধিষ্ঠিরকে বশে আনা হইয়াছে বলিয়াই মনে কর ॥২০॥

কারণ, বৎস! ইন্দ্রের সহিত দেবাসুরেরাও যুদ্ধে অর্জ্জুনের সম্মুখে যাইতে সমর্থ হন না; সুতরাং অর্জ্জুনের নিকটে আমি যুধিষ্ঠিরকে গ্রহণ করিতে সমর্থ হইব না ॥২১॥

অর্জ্জুন আমার শিষ্য এবং অস্ত্রশিক্ষায় আমি তাহার গুরু, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই। তথাপি সে, যুবক, পুণ্যবান্ ও যুধিষ্ঠিররক্ষায় একাগ্রচিত্ত ॥২২॥

বিশেষতঃ সে, আবার ইন্দ্র ও রুদ্রের নিকট হইতে নানাবিধ অস্ত্র লাভ করিয়াছে; তা'র পর, আবার তোমার উপরে জাতক্রোধ হইয়া রহিয়াছে; অতএব তাহার নিকটে যুধিষ্ঠিরকে ধরিতে পারিব না ॥২৩॥

---

(২০)...পালয়ত্যর্জ্জুনো যুধি—পি বা ব র। (২১)...প্রত্যুদ্যাতমতস্তাত!—পি,...তাত! ন তন্মার্ষয়াম্যহম্—নি। (২২)...তরুণঃ সুকৃতী যুক্তঃ—নি। (২৩)...ভূয়াংসি সমবাপ্তবান্—নি।

গ্রহণে হি জযস্তস্য ন বধে পুরুষর্ষভ।।
এতেন চাপ্যুপাযেন গ্রহণং সমুপৈষ্যতি ॥২৫॥
অহং গৃহীত্বা রাজানং সত্যধর্ম্মপরায়ণম্।
আনয়িষ্যামি তে রাজন্! বশমদ্য ন সংশয়ঃ ॥২৬॥
যদি স্থাস্যতি সংগ্রামে মুহূর্ত্তমপি মেঽগ্রতঃ।
অপনীতে নরব্যাঘ্রে কুন্তীপুত্রে ধনঞ্জয়ে ॥২৭॥ (যুগ্মকম্)
ফাল্গুনস্য সমীপে তু নহি শক্যো যুধিষ্ঠিরঃ।
গ্রহীতুং সমরে রাজন্! সেন্দ্রৈরপি সুরাসুরৈঃ ॥ ৮॥

সঞ্জয় উবাচ।

সান্তরস্তু প্রতিজ্ঞাতে রাজ্ঞো দ্রোণেন নিগ্রহে।
গৃহীতং তমমন্যন্ত তব পুত্রাঃ সুবালিশাঃ ॥২৯॥

গ্রহণ ইতি। এতেন পার্থাপসারণাত্মকেন। সমুপৈষ্যতি যুধিষ্ঠির ইতি শেষঃ ॥২৫॥ অহমিতি। আনয়িষ্যামি আনেষ্যামি। স্থাস্যতি যুধিষ্ঠির ইতি তাৎপর্য্যম্ ॥২৬—২৭॥ অর্জ্জুনস্যাজয্যত্বং সর্ব্বথা সমর্থয়িতুং পুনরাহ—ফাল্গুনস্যেতি। ফাল্গুনস্যার্জ্জুনস্য ॥২৮॥ সেতি। সান্তরং সচ্ছিদ্রম্, রাজ্ঞো যুধিষ্ঠিরস্য। সুবালিশাঃ তদন্তরস্যাবিজ্ঞানাদতীব ⟨মূ⟩র্খাঃ। এতেনাচার্য্যস্যাপি পাণ্ডবপক্ষপাতঃ সূচিতঃ ॥২৯॥

অতএব যে উপায়ে পার, অর্জ্জুনকে আমার যুদ্ধ হইতে অপসারিত কর। ⟨তা⟩র পর, অর্জ্জুনকে অপসারিত করিলে, তুমি যুধিষ্ঠিরকে জয় করিয়াছ (বলিয়াই ⟨ম⟩নে কর) ॥২৪॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ! যুধিষ্ঠিরকে ধরিতে পারিলেই তোমার জয় হইবে, কিন্তু বধ করিলে হইবে না (ইহা ঠিক্)। অথচ এই উপায়ে তিনি ধৃত হইবেন ॥২৫॥

রাজা! কুন্তীনন্দন নরশ্রেষ্ঠ অর্জ্জুন অপসারিত হইলে পর যুধিষ্ঠির যদি যুদ্ধে আমার সম্মুখে মুহূর্ত্তকালও থাকেন, তবে আমি সেই সত্যধর্ম্মপরায়ণ ⟨র⟩াজাকে অদ্যই তোমার বশে আনয়ন করিব, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥২৬—২৭॥

রাজা! ইন্দ্রের সহিত দেবাসুরেরাও যুদ্ধে অর্জ্জুনের নিকটে যুধিষ্ঠিরকে গ্রহণ করিতে সমর্থ হন না" ॥২৮॥

সঞ্জয় বলিলেন—"মহারাজ! দ্রোণ ফাঁক্ রাখিয়া যুধিষ্ঠিরকে ধরার প্রতিজ্ঞা করিলে, আপনার অতিমূর্খ পুত্রেরা তাঁহাকে ধৃত বলিয়া মনে করিলেন ॥২৯॥

---

(২৫) অনেনৈবাপ্যুপায়েন গ্রহণং সমুপৈষ্যসি—নি। (২৮) ফাল্গুনস্য সমক্ষন্তু—পি।

পাণ্ডবেয়েষু সাপেক্ষং দ্রোণং জানাতি তে সুতঃ।
ততঃ প্রতিজ্ঞাস্থৈর্য্যার্থং স মন্ত্রো বহুলীকৃতঃ ॥৩০॥
ততো দুর্য্যোধনেনাপি গ্রহণং পাণ্ডবস্য তৎ।
সৈন্যস্থানেষু সর্ব্বেষু সুঘোষিতমরিন্দম ! ॥৩১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি দ্রোণাভিষেকে দ্রোণবরদানে দশমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

——ঃ*ঃ——

একাদশোঽধ্যায়ঃ।

——ঃ*ঃ——

সঞ্জয় উবাচ।

ততস্তে সৈনিকাঃ শ্রুত্বা তং যুধিষ্ঠিরনিগ্রহম্।
সিংহনাদরবাংশ্চক্রুর্বাণশঙ্খরবৈঃ সহ ॥১॥

পাণ্ডবেয়েষ্বিতি। অপেক্ষয়া পক্ষপাতেন সহেতি সাপেক্ষস্তম্। সুতো দুর্য্যোধনেতরঃ পুত্রগণঃ পরত্র দুর্য্যোধনস্য পৃথগভিধানাৎ। প্রতিজ্ঞায়াঃ স্থৈর্য্যার্থং দৃঢত্বার্থম্, স মন্ত্রো যুধিষ্ঠির-গ্রহণমন্ত্রণা, বহুলীকৃতঃ প্রচারিতঃ। তন্মন্ত্রপ্রচারে মিথ্যাবাদিত্বভয়াদবশ্যমেব দ্রোণস্তাং প্রতিজ্ঞাং পালয়িষ্যতীতি ভাবঃ ॥৩০॥

তত ইতি। পাণ্ডবস্য প্রাধান্যাদ্যুধিষ্ঠিরস্য। সুঘোষিতমতিশয়েন প্রচারিতম্ ॥৩১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি দ্রোণাভিষেকে দশমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——ঃ*ঃ——

তত ইতি। সিংহনাদা ইব রবাস্তান্ ॥১॥

কিন্তু আপনার পুত্রেরা দ্রোণকে পাণ্ডবগণের পক্ষপাতী বলিয়া জানিতেন; সুতরাং তাঁহারা সেই দ্রোণপ্রতিজ্ঞার স্থায়িত্ব সম্পাদন করিবার জন্য সেই মন্ত্রণাটাকে প্রচারিত করিলেন ॥৩০॥

অরিন্দম! তাহার পর স্বয়ং দুর্য্যোধনও যুধিষ্ঠিরকে ধরিবার সেই প্রতিজ্ঞা সমস্ত সৈন্যের নিকটে বিশেষভাবে ঘোষণা করিলেন" ॥৩১॥

---

* '.. একাদশোঽধ্যায়ঃ'—ব, '...দ্বাদশোঽধ্যায়ঃ'—বা, রা নি। (১) 'সান্তবে তু প্রতিজ্ঞাতে বাক্যে দ্রোণেন নিগ্রহে' ইতি পাদদ্বয়ং প্রথম এবাধিকম্—বা ব নি, ...চক্রুর্বাহু-শব্দাংশ্চ কৃৎস্নশঃ—বা নি।

তচ্চ সর্ব্বং যথান্যায়ং ধর্ম্মরাজেন ভারত ! ।
আপ্তৈশ্চারৈঃ পরিজ্ঞাতং ভারদ্বাজচিকীর্ষিতম্ ॥২॥
ততঃ সর্ব্বান্ সমানায্য ভ্রাতৄনন্যাংশ্চ সর্ব্বশঃ ।
অব্রবীদ্ধর্ম্মরাজস্তু ধনঞ্জয়মিদং বচঃ ॥৩॥
শ্রুতং তে পুরুষব্যাঘ্র ! দ্রোণস্যাদ্য চিকীর্ষিতম্ ।
যথা তন্ন ভবেৎ সত্যং তথা নীতির্বিধীয়তাম্ ॥৪॥
সান্তরং হি প্রতিজ্ঞাতং দ্রোণেনামিত্রকর্ষণ ! ।
তচ্চান্তরং মহেষ্বাস ! ত্বযি তেন সমাহিতম্ ॥৫॥
তত্ত্বমদ্য মহাবাহো ! যুধ্যস্ব মদনন্তরম্ ।
যথা দুর্য্যোধনঃ কামং নেমং দ্রোণাদবাপ্নুয়াৎ ॥৬॥

তদিতি। আপ্তৈর্বিশ্বস্তৈঃ, চারৈর্গূঢ়পুরুষৈঃ, ভারদ্বাজচিকীর্ষিতং দ্রোণেন কর্ত্তুমিষ্টম্ ॥২॥
তত ইতি। অন্যান্ প্রধানপুরুষান্, সর্ব্বশঃ সর্ব্বান্ ॥৩॥
শ্রুতমিতি। চিকীর্ষিতং কর্ত্তুমিষ্টম্। ভাবে ক্তপ্রত্যয়ঃ ॥৪॥
সান্তরমিতি। সান্তরং সচ্ছিদ্রম্। অন্তরং ছিদ্রম্। সমাহিতং স্থাপিতম্ ॥৫॥
তদিতি। মদনন্তরং মমাব্যবধানং যথা স্যাত্তথা। কামমভীষ্টং মম নিগ্রহম্ ॥ ॥

সঞ্জয় বলিলেন—"মহারাজ! তাহার পর সেই কৌরবসৈন্যেরা সেই যুধিষ্ঠিরনিগ্রহের সংবাদ শুনিয়া বাণ ও শঙ্খধ্বনির সহিত সিংহনাদ করিয়া উঠিল ॥১॥

ভরতনন্দন! ও দিকে যুধিষ্ঠির বিশ্বস্ত গুপ্তচরদ্বারা দ্রোণের সেই অভিপ্রেত বিষয় সমস্তই যথানিয়মে অবগত হইলেন ॥২॥

তদনন্তর তিনি সকল ভ্রাতাকে এবং অন্য সকলকে আনাইয়া অর্জ্জুনকে এই কথা বলিলেন—॥৩॥

'পুরুষশ্রেষ্ঠ! তুমি আজ দ্রোণের অভিপ্রেত বিষয় শুনিয়াছ ত? যাহাতে তাহা সত্য না হইতে পারে, সেইরূপ নীতি বিধান কর ॥৪॥

শত্রুবিজয়ী মহাধনুর্দ্ধর! দ্রোণ একটু ফাঁক্ রাখিয়া প্রতিজ্ঞা করিয়াছেন এবং সে ফাঁকটুকু আবার তিনি তোমার উপরে রাখিয়াছেন ॥৫॥

অতএব মহাবাহু! তুমি আজ আমার নিকটে থাকিয়া যুদ্ধ কর; যাহাতে দুর্য্যোধন দ্রোণের নিকট হইতে এই অভীষ্ট বিষয় লাভ না করে" ॥৬॥

(২) তত্তু সর্ব্বম্ · আপ্তৈবাশু পরিজ্ঞাতম্—পি বা ব রা। (৫)·· দ্রোণেনামিত্রঘাতিনা—নি। (৬) স ত্বমদ্য···পি বা ব, তদনন্তরম্—পি।

অর্জ্জুন উবাচ।

যথা মে ন বধঃ কার্য্য আচার্য্যস্য কথঞ্চন।
তথা তব পরিত্যাগো ন মে রাজংশ্চিকীর্ষিতঃ ॥৭॥
অপ্যেব পাণ্ডব! প্রাণানুৎসৃজেয়মহং যুধি।
প্রতীপো নাহমাচার্য্যে ত্বাং বা জহ্যাং কথঞ্চন ॥৮॥
ত্বাং নিগৃহ্যাহবে রাজন্! ধার্ত্তরাষ্ট্রো যমিচ্ছতি।
ন স তং জীবলোকেঽস্মিন্ কামং প্রাপ্তা কথঞ্চন ॥৯॥
প্রপতেদ্দ্যোঃ সনক্ষত্রা পৃথিবী শকলীভবেৎ।
ন ত্বাং দ্রোণো নিগৃহ্নীয়াজ্জীবমানে ময়ি ধ্রুবম্ ॥১০॥
যদি তস্য রণে সাহ্যং কুরুতে বজ্রভৃৎ স্বয়ম্।
বিষ্ণুর্বা সহিতো দেবৈর্ন ত্বাং প্রাপ্স্যত্যসৌ মৃধে ॥১১॥

যথেতি। পূর্বত্র মে ময়া। পরত্র মে ময়া। চিকীর্ষিতঃ কর্ত্তুমিষ্টঃ ॥৭॥

অপীতি। হে পাণ্ডব! অহং যুধি প্রাণানপি উৎসৃজেয়ং ত্যজেয়মেব, তথাপি অহম্ আচার্য্যে দ্রোণং প্রতি, প্রতীপ প্রহারেণ প্রতিকূলো ন ভবেয়ম্, ত্বাং বা কথঞ্চন ন জহ্যাং ত্যজেয়ম্ ॥৮॥

ত্বামিতি। কামং পুনর্দ্যূতজন্যরূপমভীষ্টম্, প্রাপ্তা প্রাপ্স্যতি ॥৯॥

প্রপতেদিতি। দ্যৌরাকাশম্। শকলীভবেৎ খণ্ডীভবেৎ। জীবমানে জীবতি ॥১০॥

যদীতি। সাহ্যং সাহায্যম্। অত্রার্থে মুনিবু কচোঽহয়ং শব্দ ইতি বহুশ উক্তম্ ॥১১॥

অর্জ্জুন বলিলেন—'রাজা! আচার্য্যকে বধ করা যেমন আমার কোন প্রকারেই কর্ত্তব্য নহে, তেমন আপনাকে পরিত্যাগ করাও আমার কোন প্রকারেই অভীষ্ট নহে ॥৭॥

পাণ্ডব! আমি যুদ্ধে প্রাণও ত্যাগ করিব; কিন্তু কোন প্রকারেই দ্রোণের প্রতিকূল হইব না, কিংবা আপনাকে পরিত্যাগ করিব না ॥৮॥

অতএব রাজা! দুর্য্যোধন যুদ্ধে আপনাকে নিগৃহীত করিয়া যাহা ইচ্ছা করিতেছে, তাহা সে এই পৃথিবীতে কোন প্রকারেই পাইবে না ॥৯॥

নক্ষত্রের সহিত আকাশ পড়িয়া যাইবে, কিংবা পৃথিবী খণ্ড খণ্ড হইবে; তথাপি আমি জীবিত থাকিতে নিশ্চয়ই দ্রোণ আপনাকে নিগৃহীত করিতে পারিবেন না ॥১০॥

সমস্ত দেবগণের সহিত স্বয়ং ইন্দ্র কিংবা বিষ্ণুও যদি যুদ্ধে দ্রোণের সাহায্য করেন, তথাপি তিনি যুদ্ধে আপনাকে ধরিতে সমর্থ হইবেন না ॥১১॥

---

(৭) ...আচার্য্যস্য কদাচন —পি বা ব রা।

মযি জীবতি বাজেন্দ্র। ন ভয়ং কর্ত্তুমর্হসি।
দ্রোণাদস্ত্রভৃতাং শ্রেষ্ঠাৎ সর্ব্বশস্ত্রভৃতামপি ॥১২॥
অন্যচ্চ ব্রূয়াং রাজেন্দ্র। প্রতিজ্ঞা মম নিত্যদা।
ন স্মরাম্যনৃতাং বাচং ন স্মবামি পরাজয়ম্।
ন স্মরামি প্রতিশ্রুত্য কিঞ্চিদপ্যনৃতং কৃতম্ ॥১৩॥

সঞ্জয উবাচ।

ততঃ শঙ্খাশ্চ ভের্য্যশ্চ মৃদঙ্গাশ্চানকৈঃ সহ।
প্রাবাদ্যন্ত মহাবাজ। পাণ্ডবানাং নিবেশনে ॥১৪॥
সিংহনাদশ্চ সংজজ্ঞে পাণ্ডবানাং মহাত্মনাম্।
ধনুর্জ্যাতলশব্দশ্চ গগনস্পৃক্ সুভৈরবঃ ॥১৫॥
তং শ্রুত্বা শঙ্খনির্ঘোষং পাণ্ডবস্য মহৌজসঃ।
ত্বদীয়েষ্বপ্যনীকেষু বাদিত্রাণ্যভিজঘ্নিরে ॥১৬॥

ময়ীতি। দূরে ক্ষেপেণ বধসাধনমস্ত্রং বাণাদি, “অস্থ ক্ষেপণে” ইতি ধাত্বর্থানুসারাৎ। সন্নিধৌ হিংসাসাধনন্তু শস্ত্রং শূলাদি, “শসু হিংসায়াম্” ইতি ধাত্বর্থবশাদিত্যপুনরুক্তিঃ ॥১২॥

অন্যদিতি। বাচমুক্তামিতি শেষঃ। অত আশ্বসিহীতি ভাবঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৩॥

তত ইতি। নিবেশনে শিবিবে ॥১৪॥

সিংহেতি। ধনুষাং জ্যা গুণাঃ তলানি হস্তাবাপাশ্চ তেষাং শব্দঃ ॥১৫॥

তমিতি। অনীকেষু সৈন্যেষু, বাদিত্রাণি বাদ্যানি, অভিজঘ্নিরে বাদিতানি ॥১৬॥

অতএব রাজশ্রেষ্ঠ! আমি জীবিত থাকিতে আপনি—সমস্ত অস্ত্রধারী বা শস্ত্রধাবীব মধ্যে শ্রেষ্ঠ দ্রোণ হইতে ভয় কবিতে পাবেন না ॥১২॥

রাজা! আমি আর এক কথা বলিতেছি; আমাব প্রতিজ্ঞা চিরকাল অক্ষুণ্ণ থাকে এবং আমি মিথ্যা কথা বলিয়াছি এরূপ মনে পড়ে না, আমাব পবাজয হইয়াছে ইহা স্মরণ হয না, কিংবা আমি কোন বিষয়ে প্রতিশ্রুতি দিয়া তাহা মিথ্যা কবিযাছি এরূপও মনে পড়ে না” ॥১৩॥

সঞ্জয বলিলেন—“মহারাজ! তাহাব পব পাণ্ডবশিবিবে অনেকেব সহিত শঙ্খ, ভেরী ও মৃদঙ্গ বাজিতে লাগিল ॥১৪॥

এবং মহাত্মা পাণ্ডবগণেব শিবিবে সিংহনাদ ও আকাশস্পর্শী অতিভয়ঙ্কব ধনুষ্টঙ্কাব হইতে থাকিল ॥১৫॥

মহারাজ! মহাতেজা পাণ্ডবপক্ষেব সেই শঙ্খধ্বনিপ্রভৃতি শুনিযা আপনাব সৈন্যমধ্যেও বাদ্যকারেরা বাদ্য বাজাইতে লাগিল ॥১৬॥

---

(১৩) প্রতিজ্ঞাং মম নিশ্চলম্ ‥প্রতিশ্রুত্য বিস্মৃত্য মনসাঽকৃতম্—নি। (১৬) শ্রুত্বা শঙ্খস্য নির্ঘোষম্—নি।

ততো ব্যূঢ়ান্যনীকানি তব তেষাঞ্চ ভারত ! ।
শনৈরুপসসৃপুস্তেঽন্যং যোৎস্যমানানি সংযুগে ॥১৭॥
ততঃ প্রববৃতে যুদ্ধং তুমুলং লোমহর্ষণম্ ।
পাণ্ডবানাং কুরূণাঞ্চ দ্রোণপাঞ্চাল্যয়োরপি ॥১৮॥
যতমানাঃ প্রযত্নেন দ্রোণানীকবিনাশনে ।
ন শেকুঃ সৃঞ্জয়া যুদ্ধে তদ্ধি দ্রোণেন পালিতম্ ॥১৯॥
তথৈব তব পুত্রস্য রথোদারাঃ প্রহারিণঃ ।
ন শেকুঃ পাণ্ডবীং সেনাং পাল্যমানাং কিরীটিনা ॥২০॥
আস্তাং তে স্তিমিতে সেনে রক্ষ্যমাণে পরস্পরম্ ।
সম্প্রসুপ্তে যথা নক্তং বনরাজ্যৌ সুপুষ্পিতে ॥২১॥
ততো রুক্মরথো রাজন্নর্কেণেব বিরাজতা ।
বরূথিনা বিনিষ্পত্য ব্যচরৎ পৃতনামুখে ॥২২॥

তত ইতি। ব্যূঢ়ানি ব্যূহরূপেণ সন্নিবেশিতানি ।১৭।

তত ইতি। পাঞ্চাল্যো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ ।১৮।

যতেতি। যতমানা অপি। তদ্ধি যস্মাৎ ।১৯।

তথেতি। রথোদারা মহারথাঃ। পাণ্ডবীং সেনাং বিনাশয়িতুমিতি শেষঃ ।২০।

আস্তামিতি। সম্প্রসুপ্তে পত্রপুষ্পাদিস্পন্দনশূন্যে, সুপুষ্পিতে চ, বনরাজ্যৌ বনশ্রেণ্যৌ, নক্তং রাত্রৌ যথা, তথা দ্রোণার্জ্জুনাভ্যাং পরস্পরং রক্ষ্যমাণে, তে সেনে, স্তিমিতে নিশ্চলে আস্তাম্ ।২১।

তত ইতি। রুক্মরথঃ দ্রোণঃ, বরূথিনা রথেন, বিনিষ্পত্য ব্যূহাদ্বিনির্গত্য ।২২।

ভরতনন্দন ! তাহার পর আপনার পক্ষের ও পাণ্ডবপক্ষের ব্যূহিত সৈন্যেরা যুদ্ধার্থী হইয়া ধীরে ধীরে পরস্পরাভিমুখে চলিল ।১৭।

তৎপরে পাণ্ডবগণ ও কৌরবগণের এবং দ্রোণ ও ধৃষ্টদ্যুম্নের তুমুল ও লোমহর্ষণ যুদ্ধ উপস্থিত হইল ।১৮।

তবে বহুতর সৃঞ্জয়েরা বিশেষ যত্ন করিয়াও দ্রোণের সৈন্য বিনাশ করিতে সমর্থ হইল না। কারণ, তাহা দ্রোণকর্ত্তৃক রক্ষিত ছিল ।১৯।

আবার সেইরূপ আপনার পুত্রের প্রহারী মহারথেরাও অর্জ্জুনরক্ষিত পাণ্ডবসৈন্য বিনাশ করিতে পারিলেন না ।২০।

ক্রমে রাত্রিতে যেমন পত্রপুষ্পাদিস্পন্দনশূন্য ও পুষ্পসমন্বিত দুইটী বনশ্রেণী নিশ্চল থাকে, সেইরূপ পরস্পর সুরক্ষিত সেই সেনা দুইটী কিছু কাল নিশ্চল থাকিল ।২১।

তমুদ্যন্তং রথেনৈকমাশুকারিণমাহবে।
অনেকমিব সন্ত্রাসান্মেনিরে পাণ্ডুসৃঞ্জয়াঃ ॥২৩॥
তেন মুক্তা শরা ঘোরা বিচেরুঃ সর্ব্বতোদিশম্।
ত্রাসয়ন্তো মহারাজ! পাণ্ডবেয়স্য বাহিনীম্ ॥২৪॥
মধ্যন্দিনমনুপ্রাপ্তো গভস্তিশতসংবৃতঃ।
যথা দৃশ্যেত ঘর্ম্মাংশুস্তথা দ্রোণোঽপ্যদৃশ্যত ॥২৫॥
ন চৈনং পাণ্ডবেয়ানাং কশ্চিচ্ছক্নোতি ভারত।।
বীক্ষিতুং সমরে ক্রুদ্ধং মহেন্দ্রমিব দানবাঃ ॥২৬॥
মোহয়িত্বা ততঃ সৈন্যং ভারদ্বাজঃ প্রতাপবান্।
ধৃষ্টদ্যুম্নবলং তূর্ণং ব্যধমন্নিশিতৈঃ শরৈঃ ॥২৭॥

তমিতি। উদ্যন্তং শত্রুসংহারায়োদ্যমমানম্। আশুকারিণং দ্রুতাস্ত্রক্ষেপিণম্ ॥২৩॥
তেনেতি। তেন দ্রোণেন, মুক্তা নিক্ষিপ্তাঃ ॥২৪॥
মধ্যেতি। গভস্তিশতসংবৃতঃ কিরণসমূহবেষ্টিতঃ। ঘর্ম্মাংশুঃ সূর্য্যঃ ॥২৫॥
নেতি। এনং দ্রোণম্। মহেন্দ্রং দেবরাজম্ ॥২৬॥
মোহেতি। ভারদ্বাজো দ্রোণঃ। ব্যধমৎ ব্যনাশয়ৎ ॥২৭॥

রাজা। তদনন্তর স্বর্ণরথ দ্রোণ সূর্য্যের ন্যায় উজ্জ্বল রথে নিজসৈন্যমধ্য হইতে নির্গত হইয়া সেই সৈন্যের সম্মুখে বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥২২॥

দ্রুতাস্ত্রক্ষেপী একক দ্রোণ রথারোহণে যুদ্ধে উপস্থিত হইলে, পাণ্ডবগণ ও সৃঞ্জয়গণ ভয়ে তাঁহাকে যেন অনেক বলিয়া মনে করিতে লাগিলেন ॥২৩॥

মহারাজ। দ্রোণনিক্ষিপ্ত ভয়ঙ্কর বাণ সকল পাণ্ডবসেনাকে বিত্রস্ত করিয়া সমস্ত দিকে বিচরণ করিতে লাগিল ॥২৪॥

তখন মধ্যাহ্নগত কিরণসমূহবেষ্টিত সূর্য্যকে যেমন দেখা যায়, দ্রোণকে তেমন দেখা যাইতে থাকিল ॥২৫॥

ভরতনন্দন। দানবেরা যেমন যুদ্ধে ইন্দ্রের প্রতি দৃষ্টিপাতও করিতে পারে নাই, সেইরূপ পাণ্ডবপক্ষের মধ্যে কোন ব্যক্তিই দ্রোণের প্রতি দৃষ্টিপাত করিতে পারে নাই ॥২৬॥

তাহার পর প্রতাপশালী দ্রোণ পাণ্ডবসৈন্যকে মুগ্ধ করিয়া নিশিত বাণসমূহদ্বারা সত্বর সত্বর ধৃষ্টদ্যুম্নের সৈন্য বিনাশ করিতে লাগিলেন ॥২৭॥

---

(২৩) তমুদ্যতং রথেনৈকম্—পি।

স দিশঃ সর্ব্বতো রুদ্ধ্বা সংবৃত্য খমজিহ্মগৈঃ।
পার্ষতো যত্র তত্রৈব মমৃদে পাণ্ডুবাহিনীম্ ॥২৮॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি
দ্রোণাভিষেকে অর্জ্জুনকৃতযুধিষ্ঠিরাশ্বাসনে একাদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

দ্বাদশোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

সঞ্জয় উবাচ।

ততঃ স পাণ্ডবানীকে জনয়ন্ সুমহদ্ভয়ম্!
ব্যচরৎ পৃতনাং দ্রোণো দহন্ কক্ষমিবানলঃ ॥১॥
নির্দ্দহন্তমনীকানি সাক্ষাদগ্নিমিবোত্থিতম্।
দৃষ্ট্বা রুক্মরথং ক্রুদ্ধং সমকম্পন্ত সৃঞ্জয়াঃ ॥২॥

স ইতি। খমাকাশম্, অজিহ্মগৈর্বাণৈঃ। পার্ষতো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ। মমৃদে মর্দ্দয়ামাস ॥২৮॥
ইতি মহামহোপাধ্যায-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-
বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি
দ্রোণাভিষেকে একাদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

তত ইতি। পাণ্ডবানামনীকে সৈন্যে। পৃতনাং পাণ্ডবসেনাম্। কক্ষং তৃণরাশিম্ ॥১॥
নির্দ্দহন্তমিতি। রুক্মরথং স্বর্ণময়রথং দ্রোণম্ ॥২॥

এবং তিনি বাণসমূহদ্বারা সমস্ত দিক্ রুদ্ধ ও আকাশ আবৃত করিয়া যেখানে ধৃষ্টদ্যুম্ন ছিলেন, সেইখানেই পাণ্ডবসৈন্য মর্দ্দন করিতে থাকিলেন” ॥২৮॥

—:*:—

সঞ্জয় বলিলেন—“তাহার পর দ্রোণ পাণ্ডবসৈন্যের গুরুতর ভয় উৎপাদন করিয়া অগ্নি যেমন তৃণরাশি দগ্ধ করতঃ বিচরণ করে, সেইরূপ পাণ্ডবসৈন্য দগ্ধ করতঃ বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥১॥

ক্রুদ্ধ দ্রোণকে উত্থিত সাক্ষাৎ অগ্নির ন্যায় পাণ্ডবসৈন্য দগ্ধ করিতে দেখিয়া সৃঞ্জয়েরা কাঁপিতে লাগিল ॥২॥

---

* ‘…দ্বাদশোঽধ্যায়ঃ’ ব, ‘…ত্রয়োদশোঽধ্যায়ঃ’ বা স্না নি। (১)…জনয়ংস্তমুলং মহৎ—পি ব।

সততং ক্রুধ্যতঃ সংখ্যে ধনুষোঽস্যাশুকারিণঃ।
জ্যাঘোষঃ শুশ্রুবেঽত্যর্থং বিস্ফূর্জিতমিবাশনেঃ ॥৩॥
রথিনঃ সাদিনশ্চৈব নাগানশ্বান্ পদাতিনঃ।
রৌদ্রা হস্তবতা মুক্তাঃ সংমৃদ্নন্তি স্ম সায়কাঃ ॥৪॥
নানদ্যমানঃ পর্জ্জন্যঃ সানিলঃ শুচিসংক্ষয়ে।
অশ্মবর্ষমিবাবর্ষৎ পরেষামাবহদ্ভয়ম্ ॥৫॥
বিচরন্ স তদা রাজন্! সেনাং সংক্ষোভয়ন্ প্রভুঃ।
বর্দ্ধয়ামাস সন্ত্রাসং শাত্রবাণামমানুষম্ ॥৬॥
তস্য বিদ্যুদিবাভ্রেষু চাপং হেমপরিষ্কৃতম্।
ভ্রাজমানং রথে তস্মিন্ দৃশ্যতে স্ম মহাভয়ম্ ॥৭॥
স বীরঃ সত্যবান্ প্রাজ্ঞো ধর্ম্মনিত্যঃ সদা পুনঃ।
যুগান্তকালবদ্‌ঘোরাং রৌদ্রাং প্রাবর্ত্তয়ন্নদীম্ ॥৮॥

সততমিতি। সততং শুশ্রুবে ইতি সম্বন্ধঃ। বিস্ফূর্জিতং নিষ্পেষধ্বনিঃ ॥৩॥

রথিন ইতি। সাদিনোঽশ্বারোহিণঃ, নাগান্ গজান্। হস্তবতা লঘুহস্তেন দ্রোণেন ॥৪॥

নানদ্যেতি। শুচিসংক্ষয়ে গ্রীষ্মাবসানে, নানদ্যমানঃ পুনঃ পুনর্নদন্ গর্জ্জন্, সানিলঃ সবায়ুঃ, পর্জ্জন্যো মেঘঃ, অশ্মবর্ষং করকাবর্ষমিব, দ্রোণো বাণবর্ষম্, অবর্ষৎ অকরোৎ; পরেষাং শত্রূণাম্, ভয়ম্, আবহৎ অজনয়চ্চ ॥৫॥

বিচরন্নিতি। প্রভুঃ অস্ত্রপ্রয়োগদক্ষো দ্রোণঃ ॥৬॥

তস্যেতি। অভ্রেষু মেঘেষু। হেমপরিষ্কৃতং স্বর্ণশোভিতম্ ॥৭॥

স ইতি। স দ্রোণঃ। ঘোরাং মহতীম্, রৌদ্রাং ভীষণাম্ ॥৮॥

ক্রমে ক্রুদ্ধ ও দ্রুতাস্ত্রক্ষেপী দ্রোণের ধনুর গুণধ্বনি, বজ্রপাতশব্দের ন্যায় সমরাঙ্গনে অনবরত শুনা যাইতে থাকিল ॥৩॥

লঘুহস্ত দ্রোণকর্ত্তৃক নিক্ষিপ্ত ভয়ঙ্কর বাণ সকল রথী, অশ্বারোহী, পদাতি, হস্তী ও অশ্বদিগকে মর্দ্দন করিতে লাগিল ॥৪॥

বর্ষাকালে অনবরত গর্জ্জনকারী ও বায়ুযুক্ত মেঘ যেমন শিলা বর্ষণ করে, দ্রোণও তেমন বাণবর্ষণ এবং শত্রুপক্ষের ভয়োৎপাদন করিতে লাগিলেন ॥৫॥

রাজা! অস্ত্রপ্রয়োগদক্ষ দ্রোণ তখন বিপক্ষসৈন্যকে ক্ষুব্ধ করতঃ বিচরণ করিতে থাকিয়া শত্রুপক্ষের অলৌকিক ভয় বৃদ্ধি করিলেন ॥৬॥

মেঘের উপরে বিদ্যুতের ন্যায় দ্রোণের সেই রথে তাঁহার স্বর্ণখচিত ধনুখানাকে দেখা যাইতে লাগিল ॥৭॥

---

(৩) সততং ক্রুধ্যতঃ সংখ্যে—বা ব। (৫) ...প্রবৃদ্ধঃ শুচিসংক্ষয়ে—নি। (৬) বিচরন্ স দিশঃ সর্ব্বাঃ—নি।

অমর্ষবেগপ্রভবাং ক্রব্যাদগণসঙ্কুলাম্ ।
বলৌঘৈঃ সর্ব্বতঃ পূর্ণাং ধ্বজবৃক্ষাপহারিণীম্ ॥৯॥
শোণিতোদাং রথাবর্ত্তাং হস্ত্যশ্বকৃতরোধসম্ ।
কবচোৎপলসংযুক্তাং মাংসপঙ্কসমাকুলাম্ ॥১০॥
মেদোমজ্জাস্থিসিকতামুষ্ণীষচয়ফেনিলাম্ ।
সংগ্রামজলদাপূর্ণাং প্রাসমৎস্যসমাকুলাম্ ॥১১॥
নরনাগাশ্বকলিলাং শরবেগৌঘবাহিনীম্ ।
শরীরদারুসংঘট্টাং রথকচ্ছপসঙ্কুলাম্ ॥১২॥
উত্তমাঙ্গৈঃ পঙ্কজিনীং নিস্ত্রিংশঝষসঙ্কুলাম্ ।
রথনাগহ্রদোপেতাং নানাভরণভূষিতাম্ ॥১৩॥
মহারথশতাবর্ত্তাং ভূমিরেণূর্ম্মিমালিনীম্ ।
মহাবীর্য্যবতাং সংখ্যে সুতরাং ভীরুদুস্তরাম্ ॥১৪॥
শরীরশতসংবাধাং গৃধ্রকঙ্কনিষেবিতাম্ ।
মহারথসহস্রাণি নয়ন্তীং যমসাদনম্ ॥১৫॥

অথৈকাদশভিঃ শ্লোকৈঃ কুলকেন তামেব নদীং বর্ণয়তি । অমর্ষেতি । অত্র সাদৃশ্যমূহনীয়ম্। অসামঞ্জস্যং পুনরুক্তিদূষণঞ্চার্ষত্বাৎ সহনীয়ম্। জলস্যেব অমর্ষস্য ক্রোধস্য বেগেন প্রভবতীতি তাম্, ক্রব্যাদানাং মাংসভোজিনাং শৃগালাদীনাং গণেন সঙ্কুলাং ব্যাপ্তাম্। বলৌঘৈঃ সৈন্যসমূহৈঃ কাকসমূহৈশ্চ সর্ব্বতঃ পূর্ণাম্, ধ্বজা এব বৃক্ষাস্তানপহরতীতি তাম্। শোণিতানি রক্তান্যেব উদকানি জলানি যস্যাস্তাম্। রথা এব আবর্ত্তা জলভ্রময়ো যস্যাস্তাম্, হস্তিভিরশ্বৈশ্চ কৃতানি রোধাংসি তীরাণি যস্যাস্তাম্। কবচান্যেব উৎপলানি তৈঃ সংযুক্তাম্, মাংসান্যেব পঙ্কাঃ কর্দ্দমাস্তৈঃ সমাকুলাং ব্যাপ্তাম্। মেদোমজ্জাস্থীন্যেব সিকতা বালুকা যস্যাস্তাম্, উষ্ণীষাণাং চয়েন সমূহেন ফেনিলাং ফেনবতীম্। সংগ্রামা এব জলদা মেঘাস্তৈবাপূর্ণাম্, প্রাসা অস্ত্রবিশেষা এব

ক্রমে বীর, সত্যপরায়ণ, বিদ্বান্ এবং সর্ব্বদা ধর্ম্মনিষ্ঠ দ্রোণ প্রলয়কালের ন্যায় বিশাল ও ভয়ঙ্কর একটা নদী প্রবর্ত্তিত করিলেন ॥৮॥

রাজশ্রেষ্ঠ রাজা। সেই নদীটা জলবেগের ন্যায় ক্রোধবেগে জন্মিয়াছিল, মাংসভোজী প্রাণীরা সেটাকে ব্যাপ্ত করিয়াছিল, কাকসমূহের ন্যায় সৈন্যসমূহে সেটা সকল দিকে পূর্ণ ছিল, ধ্বজরূপ বৃক্ষ সকল হরণ করিতেছিল, রক্ত ছিল তাহার জল, রথ ছিল আবর্ত্ত (ঘোলা), হস্তী ও অশ্বের শরীর হইয়াছিল তীর, বর্ম্ম ছিল উৎপল, মাংস ছিল কর্দ্দম, মেদ মজ্জা ও অস্থি ছিল বালি, উষ্ণীষসমূহ ছিল

---

(১০) কবচোড়ুপসংযুক্তাম্—নি। (১১)…উষ্ণীষবরফেনিলাম্—পি। (১৩) উত্তমাঙ্গোপলতটাম্—ব।

শূলব্যালসমাকীর্ণাং প্রাণিবাজিনিষেবিতাম্।
ছিন্নচ্ছত্রমহাহংসাং মুকুটাণ্ডজসেবিতাম্ ॥১৬॥
চক্রকূর্ম্মাং গদানক্রাং শরক্ষুদ্রঝষাকুলাম্।
বকগৃধ্রশৃগালানাং ঘোরসংঘৈর্নিষেবিতাম্ ॥১৭॥
নিহতান্ প্রাণিনঃ সংখ্যে দ্রোণেন বলিনা রণে।
বহন্তীং পিতৃলোকায় শতশো রাজসত্তম ! ॥১ ॥
শরীরশতসংবাধাং কেশশৈবলশাদ্বলাম্।
নদীং প্রাবর্ত্তয়দ্রাজন্। ভীরূণাং ভববর্দ্ধিনীম্ ॥১৯॥ (কুলকম্)

মৎস্যাস্তৈঃ সমাকুলাম্। নরৈঃ নাগৈর্গজৈঃ অশ্বৈশ্চ কলিলাং ব্যাপ্তাম্, শরা এব বেগৌঘ বেগবন্তঃ প্রবাহাস্তান্ বহতীতি তাম্। শরীরাণ্যেব দারুণি বৃক্ষাস্তৈঃ সংঘট্টাঃ সমীচীনঘট্টা যস্যাং তাম্, রথা এব কচ্ছপাস্তৈঃ সঙ্কুলাম্। উত্তমাঙ্গৈঃ শিরোভিঃ পঙ্কজিনীং পদ্মবতীং মুখরূপ-পদ্মযুক্তামিত্যর্থঃ, নিস্ত্রিংশাঃ খড়্গা এব ঝষা মৎস্যাস্তৈঃ সঙ্কুলাং ব্যাপ্তাম্। রথা নাগা গজাশ্চৈব হ্রদাস্তৈরুপেতাং যুক্তাম্, নানাভরণৈঃ কুণ্ডলাদিভিঃ তীরবৃক্ষপুষ্পৈশ্চ ভূষিতাম্। মহৎ বিশালং রথশতমেব আবর্ত্তা জলভ্রময়ো যস্যাস্তাম্, ভূমিরেণবো ভূতলধূলয় এব উর্ম্ময়স্তরঙ্গাস্তেষাং মালা অস্যা অস্তীতি তাম্। সংখ্যে যুদ্ধে মহাবীর্য্যবতাম্, সুখেন তীর্য্যত ইতি সুতরা তাম্, ভীরূণাঞ্চ জনানাং দুস্তরাম্। শরীরশতৈঃ সংবাধাং সঙ্কীর্ণাম্, গৃধ্রৈঃ কঙ্কৈশ্চ পক্ষিভির্নিষেবিতাম্। মহারথসহস্রাণি, যমস্য সাদনং ভবনম্, নয়ন্তীং প্রবাহেণ প্রাপয়ন্তীম্। শূলান্যেব ব্যালাঃ সর্পাস্তৈঃ সমাকীর্ণাম্, প্রাণিভিঃ প্রাণবদ্ভিরেব বাজিভিঃ পতিতৈরশ্বৈর্নিষেবিতাম্। ছিন্নানি ছত্রাণ্যেব এব মহান্তো হংসা যস্যাং তাম্, মুকুটান্যেব অণ্ডজাঃ পক্ষিবিশেষাস্তৈঃ সেবিতাম্। চক্রাণ্যেব কূর্ম্মা যস্যাং তাম্, গদা এব নক্রা জলজন্তবো যস্যাং তাম। শরা এব

ফেন, সে নদীটা যুদ্ধরূপ মেঘে পূর্ণ হইয়াছিল, কুন্তরূপ মৎস্যে ব্যাপ্ত ছিল, মানুষ, হস্তী ও অশ্বে পরিপূর্ণ ছিল, তাহাতে বাণরূপ বেগবান্ প্রবাহ চলিতেছিল, দেহরূপ বৃক্ষে ঘাট তৈয়ারি হইয়াছিল, সেটা রথরূপ কচ্ছপে ব্যাপ্ত ছিল, তাহাতে বীরগণের মুখ ছিল পদ্ম, তরবারি ছিল মৎস্য, রথ ও হস্তী ছিল হ্রদ, সে নদীটা নানা অলঙ্কারে অলঙ্কৃত ছিল, তাহাতে বিশাল রথ সকল ছিল আবর্ত্ত (ঘোলা), ধূলিরাশি ছিল তরঙ্গমালা, অত্যন্ত বলবান্ যোদ্ধারা তাহা অনায়াসে উত্তীর্ণ হইতেছিলেন, কিন্তু ভীরু লোকেরা কষ্টে পার হইতেছিল, সে নদীটা শত শত শরীরে ব্যাপ্ত ছিল, গৃধ্র ও কঙ্কপক্ষিগণে পূর্ণ ছিল, সহস্র সহস্র মহারথকে যমালয়ে লইয়া যাইতেছিল, শূলরূপ সর্পে ব্যাপ্ত ছিল, তাহাতে প্রাণবান অশ্বগণ পড়িয়াছিল, ছিন্ন ছত্রস্বরূপ মহাহংসগণ অবস্থান করিতেছিল, মুকুটরূপ

(১৬) শূরব্যালসমাকীর্ণাম্—পি, ···ছিন্নক্ষত্রমহাহংসাম্—নি।

তং জয়ন্তমনীকানি তানি তানি মহারথম্ ।
সর্ব্বতোঽভ্যদ্রবন্ দ্রোণং যুধিষ্ঠিরপুরোগমাঃ ॥২০॥
তানভিদ্রবতঃ শূরাংস্তাবকা দৃঢ়বিক্রমাঃ ।
সর্ব্বতঃ প্রত্যগৃহ্লন্ত তদভূদ্রোমহর্ষণম্ ॥২১॥
শতমায়স্তু শকুনিঃ সহদেবং সমাদ্রবৎ ।
সনিয়ন্তৃধ্বজরথং বিব্যাধ নিশিতৈঃ শরৈঃ ॥২২॥
তস্য মাদ্রীসুতঃ কেতুং ধনুঃ সূতং হয়ানপি ।
নাতিক্রুদ্ধঃ শরৈশ্ছিত্ত্বা ষষ্ট্যা বিবাধ সৌবলম্ ॥২৩॥

ক্ষুদ্রা ঝষা মৎস্যাস্তৈরাকুলাং ব্যাপ্তাম্। বকগৃধ্রশৃগালানাং ঘোরসংঘৈর্ভীষণসমূহৈর্নিষেবিতাম্। হে রাজসত্তম! সম্যক্ খ্যায়তে ভীষণত্বেনোচ্যত ইতি সংখ্যস্তস্মিন্ রণে বলিনা দ্রোণেন নিহতান্ শতশঃ প্রাণিনঃ পিতৃলোকায় বহন্তীম্। হে রাজন্! শরীরশতসংবাধাম্, কেশা এব শৈবলাস্তৈঃ শাদ্বলাং হরিদ্বর্ণাম্, ভীরূণাং ভয়বর্দ্ধিনীঞ্চ নদীম্, প্রাবর্ত্তয়ৎ উদপাদয়ৎ দ্রোণ ইতি শেষঃ ॥৯—১৯॥

তমিতি। অনীকানি পাণ্ডবসৈন্যানি। অভ্যদ্রবন্ অভ্যধাবন্ ॥২০॥

তানিতি। তাবকাস্ত্বৎপক্ষীয়যোদ্ধারঃ। তদ্যুদ্ধম্ ॥২১॥

শতেতি। শতং বিবিধা মায়া যস্য সঃ। নিয়ন্তা রথচালয়িতা সারথিঃ ॥২২॥

তস্যেতি। কেতুং ধ্বজম্, সূতং সারথিম্, হয়ান্ অশ্বান্। সৌবলং শকুনিম্ ॥২৩॥

পঙ্ক্তী চলিতেছিল, চক্র ছিল তাহার কচ্ছপ গদা ছিল জলজন্তু, বাণ ছিল ক্ষুদ্র মৎস্য, ভয়ঙ্কর বক গৃধ্র ও শৃগালগণ বিচরণ করিতেছিল, বলবান্ দ্রোণ যুদ্ধে যাহাদিগকে বিনাশ করিতেছিলেন, তাহাদিগকে সেই নদীটা পিতৃলোকে লইয়া যাইতেছিল, শত শত শরীরে সে নদীটা পূর্ণ ছিল, কেশরূপ শৈবলে (সেগুলাতে) সে নদীটা হরিদ্বর্ণ হইয়াছিল এবং ভীরুলোকদের ভয় বৃদ্ধি করিতেছিল; দ্রোণ উক্তরূপে একটা রক্তের নদী প্রবর্ত্তিত করিয়াছিলেন ॥৯—১৯॥

মহারথ দ্রোণ সেই সেই পাণ্ডবসৈন্য জয় করিতে লাগিলে, যুধিষ্ঠির প্রভৃতি যোদ্ধারা সকল দিক্ হইতে দ্রোণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২০॥

সেই বীরেরা দ্রোণের দিকে ধাবিত হইলে, দৃঢ়বিক্রমশালী আপনার পক্ষের যোদ্ধারা তাঁহাদিগকে গ্রহণ করিলেন। তখন সেই যুদ্ধ রোমহর্ষণভাবে হইতে লাগিল ॥২১॥

নানাপ্রকার মায়াশালী শকুনি সহদেবের প্রতি ধাবিত হইলেন এবং নিশিত শরসমূহদ্বারা সহদেবের রথ, সারথি ও ধ্বজটাকে বিদ্ধ করিলেন ॥২২॥

---

(২০) তর্জয়ন্তমনীকানি—বা ব রা নি।

সৌবলস্তু গদাং গৃহ্য প্রচস্কন্দ রথোত্তমাৎ।
স তস্য গদয়া রাজন্। রথাৎ সূতমপাতয়ৎ ॥২৪॥
ততস্তৌ বিরথৌ রাজন্। গদাহস্তৌ মহাবলৌ।
চিক্রীড়তু রণে শূরৌ সশৃঙ্গাবিব পর্ব্বতৌ ॥২৫॥
দ্রোণঃ পাঞ্চালরাজানং বিদ্ধা দশভিরাশুগৈঃ।
বহূনন্যাংশ্চ সমরে সমং বিব্যাধ সায়কৈঃ ॥২৬॥
বিবিংশতিং ভীমসেনো বিংশত্যা নিশিতৈঃ শরৈঃ।
বিদ্ধা নাকম্পয়দ্বীরস্তদদ্ভুতমিবাভবৎ ॥২৭॥
বিবিংশতিশ্চ সহসা ব্যশ্বসূতশরাসনম্।
ভীমং চক্রে মহারাজ! ততঃ সৈন্যান্যপূজয়ন্ ॥২৮॥

সৌবল ইতি। গৃহ্য গৃহীত্বা, প্রচস্কন্দ অবততার ॥২৪॥
তত ইতি। সশৃঙ্গাবিবেত্যনেন গদাদ্বয়স্য শৃঙ্গতুল্যত্বং ধ্বনিতম্ ॥২৫॥
দ্রোণ ইতি। পাঞ্চালরাজানং দ্রুপদম্। অদন্তত্বাভাব আর্ষঃ। সমং যুগপৎ ॥২৬॥
বিবিংশতিমিতি। মহাবীরেণ সাধারণবীরস্যাকম্পনমেবাদ্ভুতমিতি ভাবঃ ॥২৭॥
বিবিংশতিবিতি। বিগতানি অশ্বাঃ সূতঃ সারথিঃ শরাসনং ধনুশ্চ যস্য তম্ ॥২৮॥

তখন সহদেবও অনধিক ক্রুদ্ধ হইয়া বাণদ্বারা শকুনির ধ্বজ, ধনু, সারথি ও অশ্বগুলিকে ছেদন করিয়া ষাটটা বাণদ্বারা শকুনিকে বিদ্ধ করিলেন ॥২৩॥

রাজা! পরে শকুনি গদা ধারণপূর্ব্বক উত্তম রথ হইতে অবতরণ করিয়া সেই গদাদ্বারা সহদেবের সারথিকে তাঁহার রথ হইতে নিপাতিত করিলেন ॥২৪॥

রাজা! তাহার পর রথশূন্য, গদাধারী, মহারথ ও বীর শকুনি এবং সহদেব শৃঙ্গযুক্ত দুইটা পর্ব্বতের ন্যায় সমরাঙ্গনে রণক্রীড়া করিতে লাগিলেন ॥২৫॥

এদিকে দ্রোণাচার্য্য দশটা বাণদ্বারা দ্রুপদরাজাকে বিদ্ধ করিয়া অন্য বহুতর বাণদ্বারা একদা অন্য বহু যোদ্ধাকে বিদ্ধ করিলেন ॥২৬॥

ওদিকে মহাবীর ভীমসেন কুড়িটা সুধার বাণদ্বারা বিবিংশতিকে বিদ্ধ করিয়াও কম্পিত করিতে পারিলেন না; তাহা যেন অদ্ভুত বলিয়া বোধ হইল ॥২৭॥

মহারাজ। তখন বিবিংশতিও তৎক্ষণাৎ ভীমসেনের অশ্ব, সারথি ও ধনু ছেদন করিলেন, তাহার পর সৈন্যেরা তাঁহার সেই কার্য্যের প্রশংসা করিল ॥২৮॥

---

(২৪) গদাং গৃহীত্বা শকুনিঃ—নি। (২৬) দ্রোণঃ পাঞ্চালদায়াদম্—নি,·· বহুভিঃশুন চাভ্যস্তস্তং বিব্যাধ ততোঽধিকৈঃ—বা ব।

স তন্ন মমৃষে বীরঃ শত্রোর্বিক্রমমাহবে।
ততোঽস্য গদয়া দান্তান্ হয়ান্ সর্ব্বানপাতয়ৎ ॥২৯॥
হতাশ্বাৎ স রথাদ্রাজন্! গৃহ্য চর্ম্ম মহাবলঃ।
অভ্যয়াদ্ভীমসেনন্তু মত্তো মত্তমিব দ্বিপম্ ॥৩০॥
শল্যস্তু নকুলং বীরঃ স্বস্রীয়ং প্রিয়মাত্মনঃ।
বিব্যাধ প্রহসন্ বাণৈর্লালয়ন্ কোপয়ন্নিব ॥৩১॥
তস্যাশ্বানাতপত্রঞ্চ ধ্বজং সূতমথো ধনুঃ।
নিপাত্য নকুলঃ সংখ্যে শঙ্খং দধ্মৌ প্রতাপবান্ ॥৩২॥
ধৃষ্টকেতুঃ কৃপেণাস্তাংশ্ছিত্ত্বা বহুবিধান্ শরান্।
কৃপং বিব্যাধ সপ্তত্যা ধ্বজঞ্চাস্য ত্রিভিঃ শরৈঃ ॥৩৩॥
তং কৃপঃ শরবর্ষেণ মহতা সমবারয়ৎ।
বিব্যাধ চ রণে বিপ্রো ধৃষ্টকেতুমমর্ষণম্ ॥৩৪॥

স ইতি। স ভীমসেনঃ, মমৃষে সেহে। দান্তান্ শিক্ষিতান্, হয়ান্ অশ্বান্ ॥২৯॥
হতেতি। চর্ম্মেত্যসেরপ্যুপলক্ষণম্। মহাবলো বিবিংশতিঃ। দ্বিপং হস্তিনম্ ॥৩০॥
শল্য ইতি। স্বস্রীয়ং ভাগিনেয়ম্। লালয়ন্ হস্তামর্শেনেবেতি ভাবঃ ॥৩১॥
তস্যেতি। আতপত্রং ছত্রম্, সূতং সারথিম্। সংখ্যে যুদ্ধে ॥৩২॥
ধৃষ্টেতি। অস্তান্ ক্ষিপ্তান্। "অসু ক্ষেপণে" ইত্যসধাতোঃ কর্ম্মণি ক্তঃ ॥৩৩॥
তমিতি। বিপ্রঃ কৃপ এব, অমর্ষণম্ আক্রমণাসহিষ্ণুম্ ॥৩৪॥

কিন্তু মহাবীর ভীমসেন যুদ্ধে শত্রুর সেই বিক্রম সহ্য করিলেন না; তিনি তখন গদাদ্বারা বিবিংশতির সমস্ত শিক্ষিত অশ্বগুলিকে নিপাতিত করিলেন ॥২৯॥

রাজা! তখন মহাবল বিবিংশতি খড়্গ ও চর্ম্ম ধারণ করিয়া সেই হতাশ্ব রথ হইতে অবতীর্ণ হইয়া—মত্ত হস্তী যেমন মত্ত হস্তীর প্রতি ধাবিত হয়, সেইরূপ ভীমসেনের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৩০॥

বীর শল্যরাজা হাসিতে হাসিতে লালন ও কোপন করতই যেন বাণদ্বারা নিজের প্রিয় ভাগিনেয় নকুলকে বিদ্ধ করিলেন ॥৩১॥

তখন প্রতাপশালী নকুল যুদ্ধে শল্যরাজার অশ্ব, ছত্র ধ্বজ, সারথি ও ধনু ছেদন করিয়া শঙ্খধ্বনি করিলেন ॥৩২॥

অপর দিকে ধৃষ্টকেতু কৃপনিক্ষিপ্ত বহুবিধ বাণ ছেদন করিয়া সত্তরটা বাণদ্বারা কৃপকে এবং তিনটা বাণদ্বারা তাঁহার ধ্বজটাকে বিদ্ধ করিলেন ॥৩৩॥

---

(২৯) হয়ান্ সর্ব্বানপোথয়ৎ—পি। (৩৩)... লক্ষ্ম চাস্যাহনৎত্রিভিঃ—পি বা ব। (৩৪)... নিবার্য্য চ রণে বিপ্রো ধৃষ্টকেতুমযোধয়ৎ—পি ব।

সাত্যকিঃ কৃতবর্ম্মাণং নারাচেন স্তনান্তরে।
বিদ্ধ্বা বিব্যাধ সপ্তত্যা পুনরন্যৈঃ স্ময়ন্নিব ॥৩৫॥
তং ভোজঃ সপ্তসপ্তত্যা বিদ্ধ্বা সুনিশিতৈঃ শরৈঃ।
নাকম্পয়ত শৈনেয়ং শীঘ্রো বায়ুরিবাচলম্ ॥৩৬॥
সেনাপতিঃ সুশর্ম্মাণং ভৃশং মর্ম্মস্বতাড়য়ৎ।
স চাপি তং তোমরেণ জত্রুদেশেঽভ্যতাড়য়ৎ ॥৩৭॥
বৈকর্ত্তনস্তু সমরে বিরাটঃ প্রত্যবারয়ৎ।
সহ মৎস্যৈর্মহাবীরৈস্তদদ্ভুতমিবাভবৎ ॥৩৮॥
তৎ পৌরুষমভূত্তত্র সূতপুত্রস্য দারুণম্।
যৎ সৈন্যং বারয়ামাস শরৈঃ সন্নতপর্ব্বভিঃ ॥৩৯॥

সাত্যকিরিতি। স্তনান্তরে বক্ষসি। স্ময়ন্ স্ময়মান ঈষদ্ধসন্ ॥৩৫॥
তমিতি। ভোজঃ কৃতবর্ম্মা। শৈনেয়ং শিনেঃ পৌত্রং সাত্যকিম্, শীঘ্রঃ শীঘ্রগামী ॥৩৬॥
সেনেতি। সেনাপতির্ধৃষ্টদ্যুম্নঃ। জত্রুদেশে স্কন্দসন্ধৌ ॥৩৭॥
বৈকর্ত্তনমিতি। বৈকর্ত্তনং কর্ণম্। মহাবীরস্য যুদ্ধেন বারণমদ্ভুতমেবেতি ভাবঃ ॥৩৮॥
তদিতি। পৌরুষং বীরত্বম্। সূতপুত্রস্য একাকিনঃ কর্ণস্য ॥৩৯॥

কৃপাচার্য্য বিশাল বাণবর্ষণদ্বারা ধৃষ্টকেতুকে বারণ করিলেন এবং ব্রাহ্মণ কৃপ অসহিষ্ণু ধৃষ্টকেতুকে যুদ্ধে বিদ্ধও করিলেন ॥৩৪॥

ওদিকে সাত্যকি একটা নারাচদ্বারা কৃতবর্ম্মার বক্ষস্থলে তাড়ন করিয়া পুনরায় ঈষৎ হাস্য করতই যেন অন্য সত্তরটা বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥৩৫॥

তখন কৃতবর্ম্মা সুধার সপ্তসপ্ততি বাণদ্বারা সাত্যকিকে বিদ্ধ করিয়াও শীঘ্রগামী বায়ু যেমন পর্ব্বতকে কম্পিত করিতে পারে না, সেইরূপ তাঁহাকে কম্পিত করিতে পারিলেন না ॥৩৬॥

অন্য দিকে ধৃষ্টদ্যুম্ন সুশর্ম্মার মর্ম্মদেশে গুরুতর আঘাত করিলেন; আবার সুশর্ম্মাও একটা তোমরদ্বারা ধৃষ্টদ্যুম্নের স্কন্ধসন্ধিস্থানে তাড়ন করিলেন ॥৩৭॥

অপর স্থানে বিরাটরাজা মৎস্যদেশীয় মহাবীরগণের সহিত মিলিত হইয়া যুদ্ধে কর্ণকে বারণ করিলেন। তাহা যেন আশ্চর্য্য বলিয়া বোধ হইল ॥৩৮॥

তখন কর্ণের সেই বীরত্ব ভয়ঙ্করই হইয়াছিল। যেহেতু তিনি একাকী নতপর্ব্ব বাণসমূহদ্বারা মৎস্যসৈন্যকে বারণ করিতে পারিয়াছিলেন ॥৩৯॥

---

(৩৬)…বিদ্ধাশু নিশিতৈঃ শরৈঃ—বা ব রা নি। (৩৮)· সহ মৎস্যৈর্মহারথৈঃ—বা। ব রা নি।

দ্রুপদস্তু স্বয়ং রাজা ভগদত্তেন সঙ্গতঃ।
তয়োর্যুদ্ধং মহারাজ! চিত্ররূপমিবাভবৎ ॥৪০॥
ভগদত্তস্তু রাজানং দ্রুপদং নতপর্ব্বভিঃ।
সনিযন্তৃধ্বজরথং বিব্যাধ পুরুষর্ষভঃ ॥৪১॥
দ্রুপদস্তু ততঃ ক্রুদ্ধো ভগদত্তং মহারথম্।
আজঘানোরসি ক্ষিপ্রং শরেণানতপর্ব্বণা ॥৪২॥
যুদ্ধং যোধবরৌ লোকে সৌমদত্তিশিখণ্ডিনৌ।
ভূতানাং ত্রাসজননং চক্রাতেঽস্ত্রবিশারদৌ ॥৪৩॥
ভূরিশ্রবা রণে রাজন্! যাজ্ঞসেনিং মহারথম্।
মহতা সায়কৌঘেন চ্ছাদয়ামাস বীর্য্যবান্ ॥৪৪॥
শিখণ্ডী তু ততঃ ক্রুদ্ধঃ সৌমদত্তিং বিশাংপতে!।
নবত্যা সায়কানাস্তু কম্পয়ামাস ভারত! ॥৪৫॥

দ্রুপদ ইতি। সঙ্গতো যুদ্ধে মিলিতঃ। চিত্ররূপমাশ্চর্য্যম্ ॥৪০॥
ভগদত্ত ইতি। নতানি ঈষদ্বক্রাণি পর্ব্বাণি উপান্ত্যদেশা যেষাং তৈঃ ॥৪১॥
দ্রুপদ ইতি। উরসি বক্ষসি, ক্ষিপ্রং দ্রুতম্ ॥৪২॥
যুদ্ধমিতি। যোধবরৌ যোদ্ধৃশ্রেষ্ঠৌ, সৌমদত্তির্ভূরিশ্রবা। চক্রাতে কৃতবন্তৌ ॥৪৩॥
ভূরীতি। যাজ্ঞসেনিং শিখণ্ডিনম্। সায়কৌঘেন বাণসমূহেন ॥৪৪॥
শিখণ্ডীতি। "বিংশত্যাদ্যাঃ সদৈকত্বে সর্ব্বাঃ সংখ্যেয়সংখ্যয়োঃ" ইত্যমরোক্তিপ্রামাণ্যাদত্র নবতিপদং সংখ্যানপরমিত্যুপপত্তিঃ ॥৪৫॥

মহারাজ! দ্রুপদরাজা স্বয়ং যাইয়া ভগদত্তের সহিত মিলিত হইলেন। তখন তাঁহাদের যুদ্ধটা আশ্চর্য্যের ন্যায় হইতে লাগিল ॥৪০॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ ভগদত্ত নতপর্ব্ব বাণসমূহদ্বারা সারথি, রথ ও ধ্বজের সহিত দ্রুপদরাজাকে বিদ্ধ করিলেন ॥৪১॥

তাহার পর দ্রুপদরাজাও ক্রুদ্ধ হইয়া একটা নতপর্ব্ব বাণদ্বারা সত্বর মহারথ ভগদত্তের বক্ষস্থলে আঘাত করিলেন ॥৪২॥

অন্য দিকে জগতে যোদ্ধৃশ্রেষ্ঠ ও অস্ত্রবিশারদ ভূরিশ্রবা এবং শিখণ্ডী প্রাণিগণের ভয়জনক যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৪৩॥

রাজা! বলবান্ ভূরিশ্রবা বিশাল বাণসমূহদ্বারা যুদ্ধে মহারথ শিখণ্ডীকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥৪৪॥

ভরতনন্দন নরনাথ! তৎপরে শিখণ্ডী ক্রুদ্ধ হইয়া নব্বইটা বাণদ্বারা ভূরিশ্রবাকে কম্পিত করিলেন ॥৪৫॥

রাক্ষসৌ রৌদ্রকর্ম্মাণৌ হৈড়িম্বালম্বুষাবুভৌ।
চক্রাতেঽত্যদ্ভুতং যুদ্ধং পরস্পরজয়ৈষিণৌ ॥৪৬॥
মায়াশতসৃজৌ দৃপ্তৌ মায়াভিবিতরেতরম্।
অন্তর্হিতৌ চেরতুস্তৌ ভৃশং বিস্ময়কারিণৌ ॥৪৭॥
চেকিতানোঽনুবিন্দেন যুযুধে চাতিভৈরবম্।
যথা দেবাসুরে যুদ্ধে বলশক্রৌ মহাবলৌ ॥৪৮॥
লক্ষ্মণঃ ক্ষত্রদেবেন বিমর্দ্দমকরোদ্ভৃশম্।
যথা বিষ্ণুঃ পুরা রাজন্! হিরণ্যাক্ষেণ সংযুগে ॥৪৯॥
ততঃ প্রজবিতাশ্বেন বিধিবৎ কল্পিতেন চ।
রথেনাভ্যদ্রবদ্রাজন্! সৌভদ্রং পৌরবো নদন্ ॥৫০॥

রাক্ষসাবিতি। হৈড়িম্বো হিড়িম্বো হিড়িম্বাপুত্রো ঘটোৎকচঃ ॥৪৬॥
মায়েতি। মায়াশতং বহুবিধা মায়াঃ সৃজতঃ কুরুত ইতি তৌ ॥৪৭॥
চেকীতি। অনুবিন্দেন আবন্ত্যেন। বলো নামাসুরঃ, শক্রশ্চেন্দ্রঃ ॥৪৮॥
লক্ষ্মণ ইতি। লক্ষ্মণো দুর্য্যোধনপুত্রঃ, বিমর্দ্দং যুদ্ধম্ ॥৪৯॥
তত ইতি। প্রজবিতাঃ সঞ্জাতাধিকবেগা অশ্বা যস্য তেন, কল্পিতেন সজ্জিতেন। অভ্যদ্রবৎ অভ্যধাবৎ 'সৌভদ্রমভিমন্যুম্, পৌরবঃ পুরুবংশীয়ো বৃহদ্বলঃ ॥৫০॥

ওদিকে ভয়ঙ্করকর্ম্মা রাক্ষস ঘটোৎকচ ও অলম্বুষ পরস্পর জয়াভিলাষী হইয়া অতি অদ্ভুত যুদ্ধ করিতে লাগিল ॥৪৬॥

দর্পশালী ঘটোৎকচ ও অলম্বুষ নানাবিধ মায়া আবিষ্কার করিয়া মায়াবলে পরস্পর অন্তর্হিত হইতে থাকিয়া লোকের অত্যন্ত বিস্ময় উৎপাদন করতঃ সমরাঙ্গনে বিচরণ করিতে থাকিল ॥৪৭॥

দেবাসুরযুদ্ধে মহাশক্তি বল ও ইন্দ্র যেমন অতিভয়ঙ্কর যুদ্ধ করিয়াছিলেন, সেইরূপ চেকিতান অনুবিন্দের সহিত অতিভয়ঙ্কর যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৪৮॥

রাজা! পূর্ব্বকালে বিষ্ণু যেমন হিরণ্যাক্ষের সহিত সমরাঙ্গনে সংঘর্ষ করিয়াছিলেন, সেইরূপ লক্ষ্মণ ক্ষত্রদেবের সহিত গুরুতর সংঘর্ষ করিতে থাকিলেন ॥৫০॥

রাজা! অপর দিকে দ্রুতাশ্বযুক্ত ও যথাবিধানে সজ্জিত রথে আরোহণ করিয়া পুরুবংশীয় বৃহদ্বল গর্জ্জন করিতে করিতে অভিমন্যুর প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৫০॥

---

(৪৬)···চক্রাতে তুমুলং যুদ্ধম্—পি। (৫০) ততঃ প্রচলিতাশ্বেন—বা ব রা নি।

ততোঽভ্যয়াৎ স ত্বরিতো যুদ্ধাকাঙ্ক্ষী মহাবলঃ।
তেন চক্রে মহদ্‌যুদ্ধমভিমন্যুররিন্দমঃ ॥৫১॥
পৌরবস্ত্বথ সৌভদ্রং শরব্রাতৈরবাকিরৎ।
তস্যার্জ্জুনির্ধ্বজং ছত্রং ধনুশ্চোর্ব্যামপাতয়ৎ ॥৫২॥
সৌভদ্রঃ পৌরবং ত্বন্যৈর্বিদ্ধ্বা সপ্তভিরাশুগৈঃ।
পঞ্চভিস্তস্য বিব্যাধ হয়ান্ সূতঞ্চ সায়কৈঃ ॥৫৩॥
ততঃ সংহর্ষয়ন্ সেনাং সিংহবদ্বিনদন্ মুহুঃ।
সমাদত্তার্জ্জুনিস্তূর্ণং পৌরবান্তকরং শরম্ ॥৫৪॥
তন্তু সন্ধিতমাজ্ঞায় সায়কং ঘোরদর্শনম্।
দ্বাভ্যাং শরাভ্যাং হার্দ্দিক্যশ্চিচ্ছেদ সশরং ধনুঃ ॥৫৫॥
তদুৎসৃজ্য ধনুশ্ছিন্নং সৌভদ্রঃ পরবীরহা।
উদ্বর্হ সিতং খড়্গমাদদানঃ শরাবরম্ ॥৫৬॥

তত ইতি। অভ্যয়াৎ সমীপমাগচ্ছৎ, স পৌরবঃ। তেন পৌরবেণ সহ ॥৫১॥
পৌরব ইতি। শরাণাং ব্রাতৈঃ সমূহৈঃ। আর্জ্জুনিরভিমন্যুঃ। উর্ব্যাং ভূমৌ ॥৫২॥
সৌভদ্র ইতি। আশুগৈর্বাণৈঃ। হয়ান্ অশ্বান্, সূতং সারথিম্ ॥৫৩॥
তত ইতি। সমাদত্ত অগৃহ্লাৎ। পৌরবান্তকরং বৃহদ্বলনাশনযোগ্যম্ ॥৫৪॥
তমিতি। সন্ধা সন্ধানমস্য সঞ্জাতেতি সন্ধিতস্তম্। হার্দ্দিক্যঃ কৃতবর্ম্মা ॥৫৫॥
তদিতি। উদ্বর্হ কোষাদুদ্ধৃত্য, সিতং মলাভাবাচ্ছুভ্রম্। শরাবরং চর্ম্ম ॥৫৬॥

ক্রমে মহাশক্তিশালী বৃহদ্বল যুদ্ধার্থী হইয়া সত্বর উপস্থিত হইলে, শত্রুদমনকারী অভিমন্যু তাঁহার সহিত গুরুতর যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৫১॥

বৃহদ্বল বাণসমূহদ্বারা অভিমন্যুকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন। তখন অভিমন্যু তাঁহার ধ্বজ, ছত্র ও ধনু ছেদন করিয়া ভূতলে নিপাতিত করিলেন ॥৫২॥

এবং অভিমন্যু অপর সাতটা বাণদ্বারা বৃহদ্বলকে বিদ্ধ করিয়া পাঁচটা বাণদ্বারা তাঁহার অশ্ব ও সারথিকে বিদ্ধ করিলেন ॥৫৩॥

তাহার পর আবার অভিমন্যু মুহুর্মুহুঃ সিংহনাদ করিতে থাকিয়া আপন সৈন্যদিগকে আনন্দিত করতঃ সত্বর বৃহদ্বলের বিনাশজনক একটা বাণ গ্রহণ করিলেন ॥৫৪॥

অভিমন্যু সেই ঘোরদর্শন বাণটাকে সন্ধান করিতেছেন ইহা দূর হইতে দেখিয়া কৃতবর্ম্মা দুইটা বাণদ্বারা অভিমন্যুর সেই বাণ ও ধনুখানাকে কাটিয়া ফেলিলেন ॥৫৫॥

(৫১) ততোঽতীয়ায় ত্বরিতঃ—পি। (৫৪) ততঃ প্রহর্ষয়ন্ সেনাম্—বা ব রা নি।

স তেনানেকতারেণ চর্ম্মণা কৃতহস্তবৎ।
ভ্রান্তাসির্ব্যচরন্মার্গান্ দর্শয়ন্ বীর্য্যমাত্মনঃ ॥৫৭॥
ভ্রামিতং পুনরুদ্‌ভ্রান্তমাধূতং পুনরুত্থিতম্।
চর্ম্মনিস্ত্রিংশয়ো রাজন্! নির্বিশেষমদৃশ্যত ॥৫৮॥
স পৌরবরথস্যেষামাপ্লুত্য সহসা নদন্।
পৌরবং রথমাস্থায় কেশপক্ষে পরামৃশৎ ॥৫৯॥
জঘানাস্য পদা সূতমসিনাপাতয়দ্ধ্বজম্!
বিক্ষোভ্যাম্ভোনিধিং তার্ক্ষ্য্যস্তন্নাগমিব চাক্ষিপৎ ॥৬০॥
তমাগলিতকেশান্তং দদৃশুঃ সর্ব্বপার্থিবাঃ।
উক্ষাণমিব সিংহেন পাত্যমানমচেতসম্ ॥৬১॥

স ইতি। অনেকাস্তারা নক্ষত্রাকারচিহ্নানি যত্র তেন। ভ্রান্তাসির্ঘূর্ণিতখড়্গঃ ॥৫৭॥
ভ্রামিতমিতি। ভ্রামিতম্ অধো ঘূর্ণিতম্, উদ্‌ভ্রান্তম্ ঊর্দ্ধে ঘূর্ণিতম্, আধূতম্ অধঃ কৃতম্, পুনরুত্থিতঞ্চ। চর্ম্মনিস্ত্রিংশয়োশ্চর্ম্মখড়্গয়োঃ, নির্বিশেষং বৈষম্যরহিতম্ ॥৫৮॥
স ইতি। ঈষাং দারুবিশেষম্, আপ্লুত্য উৎপত্য। কেশপক্ষে কেশপাশে ॥৫৯॥
জঘানেতি। সূতং সারথিম্। তার্ক্ষ্যো গরুড়ঃ, তন্নাগম্ অম্ভোধেঃ সর্পম্ ॥৬০॥
তমিতি। আগলিতকেশান্তং স্খলিতকেশাগ্রম্। উক্ষাণং বৃষভম্ ॥৬১॥

তখন বিপক্ষবীরহন্তা অভিমন্যু সেই ছিন্ন ধনু ত্যাগ করিয়া চর্ম্ম (ঢাল) গ্রহণপূর্ব্বক কোষ হইতে শুভ্রবর্ণ তরবারি নিষ্কাশন করিলেন ॥৫৬॥

এবং তিনি নিজের শক্তি দেখাইতে থাকিয়া শিক্ষিতহস্ত ঐন্দ্রজালিকের ন্যায় অনেক তারাযুক্ত সেই চর্ম্মের সহিত তরবারিখানাকে ঘুরাইতে ঘুরাইতে বহুপথে বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥৫৭॥

রাজা! তখন অভিমন্যুর সেই চর্ম্ম ও তরবারির নীচে ঘূর্ণন, আবার ঊর্দ্ধে সঞ্চালন এবং নীচে আনয়ন, আবার উপরে উত্তোলন ইহার কোন বিশেষ দেখা গেল না ॥৫৮॥

ক্রমে অভিমন্যু গর্জ্জন করিতে করিতে বৃহদ্বলের রথের সম্মুখের কাঠে লাফ দিয়া উঠিয়া রথের ভিতরে যাইয়া বৃহদ্বলের কেশাকর্ষণ করিলেন ॥৫৯॥

পরে তিনি পদাঘাতে বৃহদ্বলের সারথিকে বধ করিলেন, তরবারিদ্বারা ধ্বজটাকে কাটিয়া ফেলিলেন এবং গরুড় যেমন সমুদ্র আলোড়ন করিয়া তাহার ভিতরের সর্পকে নিক্ষেপ করেন, সেইরূপ বৃহদ্বলকে নিক্ষেপ করিলেন ॥৬০॥

---

(৫৭)…ভ্রান্তাসিবচন্মার্গান্—পি, ..ভ্রান্তাসিনাঽচরন্মার্গান্—বা নি।

তমার্জ্জুনিবশং প্রাপ্তং কৃষ্যমাণমনাথবৎ।
পৌরবং পাতিতং দৃষ্ট্বা নামৃষ্যত জয়দ্রথঃ ॥৬২॥
স বর্হিবর্হাবততং কিঙ্কিণীশতজালবৎ।
চর্ম্ম চাদায় খড়্গঞ্চ নদন্ পর্য্যপতদ্রথাৎ ॥৬৩॥
ততঃ সৈন্ধবমালোক্য কার্ষ্ণিরুৎসৃজ্য পৌরবম্।
উৎপপাত রথাত্তূর্ণং শ্যেনবন্নিপপাত চ ॥৬৪॥
প্রাস-পট্টিশ-নিস্ত্রিংশান্ শত্রুভিঃ সম্প্রচোদিতান্।
চিচ্ছেদ চাসিনা কার্ষ্ণিশ্চর্ম্মণা সংরুরোধ চ ॥৬৫॥
স দর্শয়িত্বা সৈন্যানাং স্ববাহুবলমাত্মনঃ।
তমুদ্যম্য মহাখড়্গং চর্ম্ম চাথ পুনর্বলী ॥৬৬॥
বৃদ্ধক্ষত্রস্য দায়াদং পিতুরত্যন্তবৈরিণম্।
সসারাভিমুখঃ শূরঃ শার্দ্দূল ইব কুঞ্জরম্ ॥৬৭॥ (যুগ্মকম্)

তমিতি। আর্জ্জুনিবশম্ অভিমন্যোরধীনতাম্। নামৃষ্যত নাসহত ॥৬২॥
স ইতি। বর্হিবর্হেণ ময়ূরপুচ্ছেন অবততং প্রান্তে বেষ্টিতম্। নদন্ গর্জ্জন্ ॥৬৩॥
তত ইতি। সৈন্ধবং জয়দ্রথম্, কার্ষ্ণিরভিমন্যুঃ। রথাৎ পৌরবস্যৈব ॥৬৪॥
প্রাসেতি। সম্প্রচোদিতান্ আত্মোপরি নিক্ষিপ্তান্। সংরুরোধ নিবারয়ামাস ॥৬৫॥
স ইতি। আত্মনঃ সৈন্যানামিতি সম্বন্ধঃ। উদ্যম্য উত্তোল্য। দায়াদং পুত্রং জয়দ্রথম্, পিতুরর্জ্জুনস্য, সসার দধাব ॥৬৬—৬৭॥

তখন রাজারা সকলে দেখিলেন—সিংহকর্ত্তৃক নিপাতিত বৃষের ন্যায় বৃহদ্বল স্খলিতকেশে ও বিচলিতচিত্তে নিপাতিত হইলেন ॥৬১॥

বৃহদ্বলকে অভিমন্যুর বশীভূত, নিপাতিত ও অনাথের ন্যায় আকর্ষণ করিতে দেখিয়া জয়দ্রথ সহ্য করিলেন না ॥৬২॥

তিনি ময়ূরপুচ্ছবেষ্টিত ও কিঙ্কিণীজালযুক্ত চর্ম্ম (ঢাল) এবং তরবারি লইয়া গর্জ্জন করিতে করিতে রথ হইতে লাফাইয়া পড়িলেন ॥৬৩॥

তাহার পর অভিমন্যু জয়দ্রথকে দেখিয়া বৃহদ্বলকে পরিত্যাগ করিয়া সত্বর বৃহদ্বলের রথ হইতে লাফাইয়া উঠিলেন এবং শ্যেনপক্ষীর ন্যায় ভূতলে পতিত হইলেন ॥৬৪॥

তখন শত্রুরা অভিমন্যুর উপরে প্রাস, পট্টিশ ও তরবারিপ্রভৃতি প্রয়োগ করিতে লাগিলে, অভিমন্যু যথাসম্ভব তরবারিদ্বারা সেগুলির ছেদন এবং চর্ম্মদ্বারা নিবারণ করিতে থাকিলেন ॥৬৫॥

---

(৬৩) সবর্হিণং মহারাজ!—পি ব।

তৌ পরস্পরমাসাদ্য খড়্গদন্তনখায়ুধৌ।
হৃষ্টবৎ সম্প্রজহ্রাতে ব্যাঘ্রকেশরিণাবিব ॥৬৮॥
সম্পাতেষ্বভিঘাতেষু নিপাতেষ্বসিচর্ম্মণোঃ।
ন তয়োরন্তরং কশ্চিদ্দদর্শ নরসিংহযোঃ ॥৬৯॥
অবক্ষেপোঽসিনির্হ্রাদঃ শস্ত্রান্তরনিদর্শনম্।
বাহ্যান্তরনিপাতশ্চ নির্বিশেষমদৃশ্যত ॥৭০॥
বাহ্যমাভ্যন্তরঞ্চৈব চরন্তৌ মার্গমুত্তমম্।
দদৃশাতে মহাত্মানৌ সপক্ষাবিব পর্ব্বতৌ ॥৭১॥
ততো বিক্ষিপতঃ খড়্গং সৌভদ্রস্য যশস্বিনঃ।
শরাবরণপক্ষান্তে প্রজহার জয়দ্রথঃ ॥৭২॥

তাবিতি। খড়্গো দন্তা নখাশ্চ আয়ুধান্যস্ত্রাণি যয়োস্তৌ ॥৬৮॥

সম্পাতেষিতি। অসিচর্ম্মণোঃ সম্পাতেষু পার্শ্বয়োর্বাঘাতেষু, অভিঘাতেষু প্রতিপ্রহারেষু, নিপাতেষু ঊর্দ্ধাদধঃ পাতনেষু চ, তয়োর্নরসিংহয়োরন্তরং বিশেষং কশ্চিন্ন দদর্শ ॥৬৯॥

অবেতি। অবক্ষেপ আকর্ষণম্, অসের্নির্হ্রাদো ঘূর্ণনশব্দঃ, শস্ত্রান্তরনিদর্শনং মধ্যে মধ্যে শূলাদ্যপরশস্ত্রপ্রদর্শনম্, বাহ্যে দূরে অন্তরে সমীপে নিপাতো গমনঞ্চ তযোর্নির্বিশেষমদৃশ্যত ॥৭০॥

বাহ্যমিতি। বাহ্যং দূরস্থম্, আভ্যন্তরং সমীপস্থঞ্চ। সপক্ষৌ পতত্রযুক্তৌ ॥৭১॥

বীর ও বলবান্ অভিমন্যু এইভাবে আপন সৈন্যদিগকে নিজের বাহুবল দেখাইয়া পুনরায় সেই বিশাল তরবারি ও চর্ম্ম উত্তোলন করিয়া—ব্যাঘ্র যেমন হস্তীর দিকে ধাবিত হয়, সেইরূপ পিতার মহাশত্রু জয়দ্রথের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৬৬—৬৭॥

ক্রমে তাঁহারা পরস্পর সন্নিহিত হইয়া আনন্দিতের ন্যায় ব্যাঘ্র ও সিংহের তুল্য তরবারি, দন্ত ও নখদ্বারা পরস্পর আঘাত করিতে লাগিলেন ॥৬৮॥

অসি ও চর্ম্মের পরস্পর পার্শ্বে সঞ্চালন, অভিমুখে সঞ্চালন এবং নিম্নে সঞ্চালন এই সমস্ত বিষয়ে নরশ্রেষ্ঠ জয়দ্রথ ও অভিমন্যুর প্রভেদ কেহই দেখিতে পাইল না ॥৬৯॥

আর অসি আকর্ষণ, অসিসঞ্চালনের শব্দ, অন্যান্য অস্ত্র প্রদর্শন, দূরে অপসরণ এবং নিকটে আগমন এগুলিও উভয়েরই সমান দেখা যাইতে লাগিল ॥৭০॥

আবার সেই মহাত্মারা উভয়েই পক্ষযুক্ত দুইটা পর্ব্বতের ন্যায় দূর ও নিকটে আশ্চর্য্য পথে বিচরণ করিতে থাকিলেন দেখা গেল ॥৭১॥

---

(৭২)…সৌভদ্রস্য মহাত্মনঃ—পি।

রুক্মপত্রান্তরে সক্তস্তস্মিংশ্চর্ম্মণি ভাস্বরে।
সিন্ধুরাজবলোদ্ধূতঃ সোঽভজ্যত মহানসিঃ ॥৭৩॥
ভগ্নমাজ্ঞায় নিস্ত্রিংশমবপ্লুত্য পদানি ষট্।
অদৃশ্যত নিমেষেণ স্বরথং পুনরাস্থিতঃ ॥৭৪॥
তং কার্ষ্ণিং সমরান্মুক্তমাস্থিতং রথমুত্তমম্।
সহিতাঃ সর্ব্বরাজানঃ পরিবব্রুঃ সমন্ততঃ ॥৭৫॥
ততশ্চর্ম্ম চ খড়্গঞ্চ সমুৎক্ষিপ্য মহাবলঃ।
ননাদার্জ্জুনদায়াদঃ প্রেক্ষমাণো জয়দ্রথম্ ॥৭৬॥
সিন্ধুরাজং পরাজিত্য সৌভদ্রঃ পরবীরহা।
তাপয়ামাস তৎ সৈন্যং ভুবনং ভাস্করো যথা ॥৭৭॥

তত ইতি। বিক্ষিপত উত্তোলয়তঃ। শরা আব্রিয়ন্তে নিবার্য্যন্তে অনেনেতি শরাবরণং চর্ম্ম তস্য পক্ষান্তে পক্ষিপক্ষযুক্তদেশপ্রান্তে, প্রজহার অসিনেতি শেষঃ ॥৭২॥

রুক্মেতি। রুক্মপত্রং স্বর্ণপট্টম্ অন্তরে পক্ষিপক্ষান্তরালে যস্য তস্মিন্। অত এব তত্র লগ্নতয়া অসিরভজ্যতেতি ভাবঃ। সিন্ধুরাজেন বলেন উদ্ধূতশ্চালিতঃ ॥৭৩॥

ভগ্নমিতি। নিস্ত্রিংশমসিম্। আস্থিত আরূঢো জয়দ্রথঃ ॥৭৪॥

তমিতি। কার্ষ্ণিমভিমন্যুম্। আস্থিতমারূঢম্। পরিবব্রুঃ পরিবেষ্টিতবন্তঃ ॥৭৫॥

তত ইতি। সমুৎক্ষিপ্য সমুত্তোল্য। অর্জ্জুনস্য দায়াদঃ পুত্রোঽভিমন্যুঃ ॥৭৬॥

সিন্ধুরাজমিতি। সৌভদ্রোঽভিমন্যুঃ, পরবীরহা বিপক্ষবীরহন্তা ॥৭৭॥

তাহার পর যশস্বী অভিমন্যু যখন তরবারি উত্তোলন করিলেন, সেই সময়ে জয়দ্রথ তাঁহার চর্ম্মপ্রান্তে তরবারিপ্রহার করিলেন ॥৭২॥

অভিমন্যুর সেই উজ্জ্বল ঢালখানার পাখীর পাখার ভিতরে সোণার পাত লাগান ছিল; সুতরাং তাহাতে লাগিয়া বলপূর্ব্বক জয়দ্রথপ্রযুক্ত সেই বিশাল তরবারিখানা ভাঙ্গিয়া গেল ॥৭৩॥

তখন নিজের তরবারি ভাঙ্গিয়া গিয়াছে দেখিয়া জয়দ্রথ নিমেষকালমধ্যে ছয় পা লাফাইয়া যাইয়া পুনরায় নিজের রথে আরোহণ করিলেন ॥৭৪॥

সেই সময়ে অভিমন্যুও যুদ্ধ হইতে মুক্ত হইয়া নিজের উত্তম রথে যাইয়া আরোহণ করিলেন। তখন রাজারা সকলে মিলিত হইয়া সকল দিকে অভিমন্যুকে বেষ্টন করিলেন ॥৭৫॥

তাহার পর মহাবল অভিমন্যু অসি ও চর্ম্ম উত্তোলনপূর্ব্বক জয়দ্রথের প্রতি দৃষ্টিপাত করতঃ গর্জ্জন করিতে লাগিলেন ॥৭৬॥

---

(৭৩)…চর্ম্মণি ভাস্বরে—পি। (৭৭) সিন্ধুরাজং পরিত্যজ্য—রা, ব, রা নি।

তস্য সর্ব্বায়সীং শক্তিং শল্যঃ কনকভূষণাম্।
চিক্ষেপ সমরে ঘোরাং দীপ্তামগ্নিশিখামিব ॥৭৮॥
তামবপ্লুত্য জগ্রাহ বিকোষঞ্চাকরোদসিম্।
বৈনতেয়ো যথা কাষ্ণিঃ পতন্তমুরগোত্তমম্ ॥৭৯॥
তস্য লাঘবমাজ্ঞায় সত্ত্বঞ্চামিততেজসঃ।
সহিতাঃ সর্ব্বরাজানঃ সিংহনাদমথানদন্ ॥৮০॥
ততস্তামেব শল্যস্য সৌভদ্রঃ পরবীরহা।
মুমোচ ভুজবীর্য্যেণ বৈদূর্য্যবিকৃতাং শিতাম্ ॥৮১॥
সা তস্য রথমাসাদ্য নির্ম্মুক্তভুজগোপমা।
জঘান সূতং শল্যস্য রথাচ্চৈনমপাতয়ৎ ॥৮২॥
ততো বিরাটদ্রুপদৌ ধৃষ্টকেতুর্যুধিষ্ঠিরঃ।
সাত্যকিঃ কেকয়া ভীমো ধৃষ্টদ্যুম্নশিখণ্ডিনৌ ॥৮৩॥

তস্যেতি। তস্য অভিমন্যোরুপরি, সর্ব্বেষেবাবয়বেষু আসন্নীং লৌহময়ীম্ ॥৭৮॥
তামিতি। বিকোষং কোষমুক্তম্। বৈনতেযো গরুডঃ, কাষ্ণিরভিমন্যুঃ ॥৭৯॥
তস্যেতি। লাঘবং শীঘ্রকাবিতাম্, সত্ত্বমধ্যবসায়ম্। অনদন্ অকুর্ব্বন্ ॥৮০॥
তত ইতি। বৈদূর্য্যেণ মণিনা বিকৃতাং খচিতাম্,·শিতাং শিলাশাণিতাম্ ॥৮১॥
সেতি। নির্ম্মুক্তশ্চর্ম্মণো মুক্তো যো ভুজগঃ স এবোপমা যস্যাঃ সা ॥৮২॥

বিপক্ষবীরহন্তা অভিমন্যু এইভাবে জয়দ্রথকে পরাজিত করিয়া—সূর্য্য যেমন জগৎ সন্তপ্ত করেন, সেইরূপ কৌরবসৈন্য সন্তপ্ত করিতে থাকিলেন ॥৭৭॥

তখন শল্যরাজা যুদ্ধে অভিমন্যুর উপরে লৌহময়ী, স্বর্ণভূষণা ও উজ্জ্বল অগ্নিশিখার ন্যায় ভীষণ একটা শক্তি নিক্ষেপ করিলেন ॥৭৮॥

সেই সময়ে গরুড় যেমন পতনশীল উত্তম সর্পকে গ্রহণ করেন, সেইরূপ অভিমন্যু লাফ দিয়া উঠিয়া সেই শক্তিটাকে গ্রহণ করিলেন এবং তরবারিখানাকে কোষমুক্ত করিলেন ॥৭৯॥

অমিততেজা অভিমন্যুর সেই শীঘ্রকাবিতা ও অধ্যবসায় দেখিয়া রাজারা সকলে মিলিত হইয়া সিংহনাদ করিয়া উঠিলেন ॥৮০॥

তাহার পর বিপক্ষবীরহন্তা অভিমন্যু বৈদূর্য্যমণিখচিত ও শিলাশাণিত সেই শক্তিটাকেই বাহুবলে শল্যের উপরে নিক্ষেপ করিলেন ॥৮১॥

চর্ম্মনির্গত সর্পের তুল্য সেই শক্তিটা শল্যের রথের নিকটে যাইয়া তাঁহার সারথিকে নিহত করিয়া রথ হইতে নিপাতিত করিল ॥৮২॥

---

(৭৯) ·বিকোষমকরোদসিম্—পি।

যমৌ চ দ্রৌপদেয়াশ্চ সাধু সাধ্বিতি চুক্রুশুঃ।
বাণশব্দাশ্চ বিবিধাঃ সিংহনাদাশ্চ পুষ্কলাঃ ॥৮৪॥
প্রাদুরাসন্ হর্ষয়ন্তঃ সৌভদ্রমপলায়িনম্।
তন্নামৃষ্যন্ত পুত্রাস্তে শত্রোর্বিজয়লক্ষণম্ ॥৮৫॥ (বিশেষকম্)
অথৈনং সহসা সর্ব্বে সমন্তান্নিশিতৈঃ শরৈঃ।
অভ্যাকিরন্ মহারাজ! জলদা ইব পর্ব্বতম্ ॥৮৬॥
তেষাঞ্চ প্রিয়মন্বিচ্ছন্ সূতস্য চ পরাভবম্।
আর্ত্তায়নিরমিত্রঘ্নঃ ক্রুদ্ধঃ সৌভদ্রমভ্যয়াৎ ॥৮৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি দ্রোণাভিষেকে অভিমন্যুপরাক্রমে দ্বাদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

তত ইতি। কেকযা ভ্রাতরঃ পঞ্চ। যমৌ নকুলসহদেবৌ, দ্রৌপদেয়া দ্রৌপদ্যাঃ পুত্রাঃ। চুক্রুশুঃ উচ্চৈরূচুঃ। পুষ্কলাঃ প্রচুরাঃ। নামৃষ্যন্ত নাসহন্ত। বিজযস্য লক্ষণং চিহ্নম্ ॥৮৩—৮৫॥

অথেতি। এনমভিমন্যুম্। অভ্যাকিরন্ প্রাহরন্। জলদা মেঘাঃ ॥৮৬॥

তেষামিতি। অমিত্রঘ্নঃ, আর্ত্তায়নিঃ শল্যঃ, সূতস্য নিজসারথেঃ, পরাভবং দৃষ্ট্বেতি শেষঃ, ক্রুদ্ধঃ সন্, তেষাং কৌরবাণাং প্রিয়ঞ্চান্বিচ্ছন্, সৌভদ্রমভিমন্যুমভ্যযাৎ ॥৮৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি দ্রোণাভিষেকে দ্বাদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

তাহার পর বিরাট, দ্রুপদ, ধৃষ্টকেতু, যুধিষ্ঠির, সাত্যকি, কেকয়দেশীয় পঞ্চ ভ্রাতা, ভীমসেন, ধৃষ্টদ্যুম্ন, শিখণ্ডী, নকুল, সহদেব ও দ্রৌপদীর পুত্রগণ—ইঁহারা অপলায়ী অভিমন্যুকে আনন্দিত করতঃ উচ্চস্বরে 'সাধু সাধু' বলিয়া উঠিলেন এবং নানাবিধ বাণশব্দ ও প্রচুর সিংহনাদ হইতে লাগিল; কিন্তু আপনার পুত্রেরা শত্রুর সেই বিজয়সূচক ব্যাপারগুলি সহ্য করিতে পারিলেন না ॥৮৩—৮৫॥

মহারাজ! তদনন্তর কৌরবপক্ষের যোদ্ধারা সকলে সকল দিক্ হইতে—মেঘ যেমন পর্ব্বতের উপরে জলবর্ষণ করে, সেইরূপ অভিমন্যুর উপরে দ্রুত ক্ষুরধার শর বর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৮৬॥

আর শত্রুহন্তা শল্যরাজা নিজ সারথির পরাভব দেখিয়া ক্রুদ্ধ হইয়া এবং কৌরবগণের প্রিয় কার্য্য করিবার ইচ্ছা করিয়া অভিমন্যুর দিকে ধাবিত হইলেন" ॥৮৭॥

---

* '...ত্রয়োদশোঽধ্যায়ঃ'—ব, '...চতুর্দ্দশোঽধ্যায়ঃ'—বা রা নি।

ত্রয়োদশোঽধ্যায়ঃ।

—:※:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

বহূনি সুবিচিত্রাণি দ্বন্দ্বযুদ্ধানি সঞ্জয়!।
ত্বয়োক্তানি নিশম্যাহং স্পৃহয়ামি সচক্ষুষাম্ ॥১॥
আশ্চর্য্যভূতং লোকেষু কথয়িষ্যন্তি মানবাঃ।
কুরূণাং পাণ্ডবানাঞ্চ যুদ্ধং দেবাসুরোপমম্ ॥২॥
নহি মে তৃপ্তিরস্তীহ শৃণ্বতো যুদ্ধমুত্তমম্।
তস্মাদার্ত্তায়নের্যুদ্ধং সৌভদ্রস্য চ শংস মে ॥৩॥

সঞ্জয় উবাচ।

সাদিতং প্রেক্ষ্য যন্তারং শল্যঃ সর্ব্বায়সীং গদাম্।
সমুৎক্ষিপ্য নদন্ ক্রুদ্ধঃ প্রচস্কন্দ রথোত্তমাৎ ॥৪॥
তং দীপ্তমিব কালাগ্নিং দণ্ডহস্তমিবান্তকম্।
জবেনাভ্যপতদ্ভীমঃ প্রগৃহ্য মহতীং গদাম্ ॥৫॥

বহূনীতি। সচক্ষুষাং জনানাং সৌভাগ্যমিতি শেষঃ ॥১॥
আশ্চর্য্যেতি। দেবাসুরোপমং দেবাসুরযুদ্ধতুল্যম্ ॥২॥
নহীতি। আর্ত্তায়নেঃ শল্যস্য, সৌভদ্রস্য অভিমন্যোঃ, শংস ব্রূহি ॥৩॥
সাদিতমিতি। সাদিতং নাশিতম্, যন্তারং সারথিম্। প্রচস্কন্দ অবততার ॥৪॥
তমিতি। দীপ্তং প্রজ্বলিতম্। জবেন বেগেন, অভ্যপতৎ অভ্যধাবৎ ॥৫॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—"সঞ্জয়! তুমি বহুতর বিচিত্র দ্বন্দ্বযুদ্ধের কথা বলিয়াছ; ঐগুলি শুনিয়া আমি চক্ষুষ্মান্ লোকদিগের সৌভাগ্যের কামনা করি ॥১॥

দেবাসুরযুদ্ধের তুল্য এই কুরুপাণ্ডবের আশ্চর্য্য যুদ্ধের বৃত্তান্ত মানুষেরা সমগ্র জগতে বলিবে ॥২॥

এই উত্তম যুদ্ধের বৃত্তান্ত শুনিতে শুনিতে আমার তৃপ্তি হইতেছে না; সুতরাং সঞ্জয়! তুমি আমার নিকট শল্য ও অভিমন্যুর যুদ্ধবৃত্তান্ত বল" ॥৩॥

সঞ্জয় বলিলেন—"শল্যরাজা নিজের সারথিকে নিহত দেখিয়া ক্রুদ্ধ হইয়া গর্জ্জন করিতে থাকিয়া লৌহময়ী গদা উত্তোলন করিয়া উত্তম রথ হইতে অবতরণ করিলেন ॥৪॥

সৌভদ্রোঽপ্যশনিপ্রখ্যাং প্রগৃহ্য মহতীং গদাম্।
এহ্যেহীত্যব্রবীচ্ছল্যং যত্নাদ্ভীমেন বারিতঃ ॥৬॥
বারয়িত্বা তু সৌভদ্রং ভীমসেনঃ প্রতাপবান্।
শল্যমাসাদ্য সমরে তস্থৌ গিরিরিবাচলঃ ॥৭॥
তথৈব মদ্ররাজোঽপি ভীমং দৃষ্ট্বা মহাবলঃ।
সসারাভিমুখস্তূর্ণং শার্দ্দূল ইব কুঞ্জরম্ ॥৮॥
ততস্তূর্য্যনিনাদাশ্চ শঙ্খানাঞ্চ সহস্রশঃ।
সিংহনাদাশ্চ সংজজ্ঞুর্ভেরীণাঞ্চ মহাস্বনাঃ ॥৯॥
পশ্যতাং শতশো হ্যাসীদন্যোন্যমভিধাবতাম্।
পাণ্ডবানাং কুরূণাঞ্চ সাধু সাধ্বিতি নিস্বনঃ ॥১০॥
নহি মদ্রাধিপাদন্যঃ সর্ব্বরাজসু ভারত !।
সোঢ়ুমুৎসহতে বেগং ভীমসেনস্য সংযুগে ॥১১॥

সৌভদ্র ইতি। অশনিপ্রখ্যাং বজ্রতুল্যাম্। বারিতঃ সৌভদ্র এব ॥৬॥
বারয়িত্বেতি। গিরিঃ পর্ব্বত ইব, অচলো নিস্পন্দঃ সন্ তস্থৌ ॥৭॥
তথেতি। মদ্ররাজঃ শল্যঃ। সসার দধাব ॥৮॥
তত ইতি। শঙ্খানাঞ্চ সহস্রশো নিনাদাঃ। সংজজ্ঞুর্বভূবুঃ ॥৯॥
পশ্যতামিতি। পশ্যতাম্ অন্যোন্যমভিধাবতাঞ্চেত্যর্থঃ। নিস্বনো বাক্যম্ ॥১০॥
নহীতি। সর্ব্বরাজস্বিতি অদন্তত্বাভাব আর্ষঃ। উৎসহতে শক্নোতি ॥১১॥

তখন ভীমসেন বিশাল গদা ধারণপূর্ব্বক প্রজ্বলিত প্রলয়াগ্নিতুল্য এবং দণ্ডহস্ত যম সদৃশ শল্যের দিকে বেগে ধাবিত হইলেন ॥৫॥

অভিমন্যুও বজ্রতুল্য বিশাল গদা ধারণ করিয়া 'আসুন আসুন' এইরূপ শল্যকে বলিলেন ; তখন ভীমসেন যত্ন সহকারে তাঁহাকে বারণ করিলেন ॥৬॥

ক্রমে প্রতাপশালী ভীমসেন অভিমন্যুকে বারণ করিয়া শল্যের নিকটে যাইয়া পর্ব্বতের ন্যায় অচল হইয়া রহিলেন ॥৭॥

সেইরূপই ব্যাঘ্র যেমন হস্তীর দিকে ধাবিত হয়, তেমন মহাবল শল্যও ভীমকে দেখিয়া তাঁহার অভিমুখে সত্বর ধাবিত হইলেন ॥৮॥

তাহার পর উভয়পক্ষেই সহস্র সহস্র তূর্য্যধ্বনি, শঙ্খের শব্দ, সিংহনাদ ও ভেরীর মহাশব্দ হইতে লাগিল ॥৯॥

শত শত দ্রষ্টা এবং পরস্পর অভিধাবিত পাণ্ডব ও কৌরবগণের 'সাধু সাধু' এইরূপ শব্দ হইতে থাকিল ॥১০॥

---

(৮)...ভীমং দৃষ্ট্বা মহাবলম্—বা নি।

তথা মদ্রাধিপস্যাপি গদাবেগং মহাত্মনঃ।
সোঢ়ুমুৎসহতে লোকে যুধি কোঽন্যো বৃকোদরাৎ ॥১২॥
পট্টৈর্জাম্বূনদৈর্বদ্ধা বভূব জনহর্ষিণী।
প্রজজ্বাল তদাবিদ্ধা ভীমেন মহতী গদা ॥১৩॥
তথৈব চরতো মার্গান্ মণ্ডলানি চ ভাগশঃ।
মহাবিদ্যুৎপ্রতীকাশা শল্যস্য শুশুভে গদা ॥১৪॥
তৌ বৃষাবিব নর্দ্দন্তৌ মণ্ডলানি বিচেরতুঃ।
আবর্ত্তিতগদাশৃঙ্গাবুভৌ শল্যবৃকোদরৌ ॥১৫॥
মণ্ডলাবর্ত্তমার্গেষু গদাবিহরণেষু চ।
নির্বিশেষমভূদ্যুদ্ধং তয়োঃ পুরুষসিংহয়োঃ ॥১৬॥
তাড়িতা ভীমসেনেন শল্যস্য মহতী গদা।
সাগ্নিজ্বালা মহারৌদ্রা তদা তূর্ণমশীর্য্যত ॥১৭॥

তথেতি। উভাবপি মহাবলাবিতি ভাবঃ ॥১২॥
পট্টৈরিতি। জাম্বূনদৈঃ স্বর্ণময়ৈঃ। আবিদ্ধা ঘূর্ণিতা ॥১৩॥
তথেতি। মণ্ডলানি গোলাকারভ্রমণানি, চরতঃ কুর্ব্বতঃ ॥১৪॥
তাবিতি। আবর্ত্তিতে সঞ্চালিতে গদে শৃঙ্গে বিষাণে ইব যাভ্যাং তৌ ॥১৫॥
মণ্ডলেতি। মণ্ডলাবর্ত্তমার্গেষু গোলাকারভ্রমণপথেষু, গদয়োর্বিহরণেষু সঞ্চালনেষু ॥১৬॥
তাড়িতেতি। অগ্নিজ্বালয়া অগ্নিশিখয়া সহেতি সা ॥১৭॥

ভরতনন্দন! সকল রাজার মধ্যে এক মদ্ররাজভিন্ন অন্য কোন রাজাই যুদ্ধে ভীমসেনের বেগ সহ্য করিতে সমর্থ হন না ॥১১॥

আবার জগতে এক ভীমসেন ব্যতীত অন্য কোন্ বীর যুদ্ধে মহাবল শল্যের গদার বেগ সহ্য করিতে পারেন? ॥১২॥

তখন স্বর্ণময় পট্টে বদ্ধা (সোনার পাতে মোড়া) ভীমের বিশাল গদাটা লোকের হর্ষজনক হইল এবং ঘূর্ণিত হইতে থাকিয়া জ্বলিতে লাগিল ॥১৩॥

সেইরূপ শল্য যখন বিবিধ পথে বিচরণ ও ভাগে ভাগে মণ্ডলাকারে ভ্রমণ করিতে থাকিলেন, তখন বিশাল বিদ্যুতের ন্যায় দীপ্তিযুক্ত তাঁহার গদাটাও শোভা পাইতে থাকিল ॥১৪॥

ক্রমে শল্য ও ভীমসেন—দুই জনই শৃঙ্গের ন্যায় গদা দুইটা সঞ্চালিত করিয়া দুইটা বৃষের ন্যায় গর্জ্জন করতঃ মণ্ডলাকারে বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥১৫॥

মণ্ডলাকারে ভ্রমণে এবং গদাসঞ্চালনে সেই পুরুষশ্রেষ্ঠ শল্য ও ভীমসেনের কোন তারতম্য রহিল না ॥১৬॥

তথৈব ভীমসেনস্য দ্বিষতাভিহতা গদা।
বর্ষাপ্রদোষে খদ্যোতৈর্বৃতো বৃক্ষ ইবাবভৌ ॥১৮॥
গদা ক্ষিপ্তা তু সমরে মদ্ররাজেন ভারত !।
ব্যোম দীপয়মানা সা সসৃজে পাবকং মুহুঃ ॥১৯॥
তথৈব ভীমসেনেন দ্বিষতে প্রেষিতা গদা।
তাপয়ামাস তৎ সৈন্যং মহোল্কা পততী যথা ॥২০॥
তে গদে গদিনাং শ্রেষ্ঠৌ সমাসাদ্য পরস্পরম্।
শ্বসন্ত্যৌ নাগকন্যে ব সসৃজাতে বিভাবসুম্ ॥২১॥
নখৈরিব মহাব্যাঘ্রৌ দন্তৈরিব মহাগজৌ।
তৌ বিচেরতুরাসাদ্য গদাগ্র্যাভ্যাং পরস্পরম্ ॥২২॥
ততো গদাগ্রাভিহতৌ ক্ষণেন রুধিরোক্ষিতৌ।
দদৃশাতে মহাত্মানৌ কিংশুকাবিব পুষ্পিতৌ ॥২৩॥

তথেতি। দ্বিষতা শত্রুণা শল্যেন ॥১৮॥
গদেতি। ব্যোম গগনম্, দীপয়মানা প্রকাশয়ন্তী, সসৃজে উৎপাদয়ামাস ॥১৯॥
তথেতি। দ্বিষতে শল্যায়। পততী পতন্তী ॥২০॥
তে ইতি। ইবার্থে বশব্দঃ, "ইবার্থে বনিপাতোঽপ্যেব" ইতি শ্রীপতিঃ ॥২১॥
নখৈরিতি। গদাগ্র্যাভ্যাং গদাশ্রেষ্ঠাভ্যাম্ ॥২২॥

তখন ভীমসেন তাড়ন করিলে, শল্যের সেই বিশাল ও ভীষণ গদাটা অগ্নিশিখা নিঃসারণ করিয়া সত্বরই বিশীর্ণ হইয়া গেল ॥১৭॥

সেইরূপই শল্য আঘাত করিলে, ভীমের গদাটা-বর্ষাকালের প্রদোষসময়ে খদ্যোত-(জোনাকি পোকা) বেষ্টিত বৃক্ষের ন্যায় প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥১৮॥

ভরতনন্দন! যুদ্ধে শল্য ভীমের প্রতি গদা নিক্ষেপ করিলে, সে গদাটা আকাশ আলোকিত করিয়া অনবরত অগ্নিসৃষ্টি করিতে থাকিল ॥১৯॥

আবার সেইরূপই শল্যের প্রতি ভীমসেন গদা নিক্ষেপ করিলে, পতনশীল বিশাল উল্কার ন্যায় সে গদাটা কৌরবসৈন্যকে সন্তপ্ত করিতে লাগিল ॥২০॥

সেই গদা দুইটা গদাধারিশ্রেষ্ঠ শল্য ও ভীমকে পাইয়া—নিশ্বাসত্যাগকারী দুইটা সর্পীর ন্যায় অগ্নিসৃষ্টি করিতে থাকিল ॥২১॥

দুইটা মহাব্যাঘ্র যেমন নখদ্বারা এবং দুইটা মহাহস্তী যেরূপ দন্তদ্বারা যুদ্ধ করতঃ বিচরণ করে, তেমন শল্য ও ভীমসেন পরস্পর সন্নিহিত হইয়া উৎকৃষ্ট গদাযুগলদ্বারা যুদ্ধ করতঃ বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥২২॥

(২০) ··প্রেরিতা গদা—পি। (২১)···গদিনাং শ্রেষ্ঠে—বা ব রা নি।

শুশ্রুবে দিক্ষু সর্ব্বাসু তয়োঃ পুরুষসিংহয়োঃ।
গদাভিঘাতসংহ্রাদঃ শক্রাশনিরবোপমঃ ॥২৪॥
গদয়া মদ্ররাজেন সব্যদক্ষিণমাহতঃ।
নাকম্পত তদা ভীমো ভিদ্যমান ইবাচলঃ ॥২৫॥
তথা ভীমগদাবেগৈস্তাড্যমানো মহাবলঃ।
ধৈর্য্যান্মদ্রাধিপস্তস্থৌ বজ্রৈর্গিরিরিবাহতঃ ॥২৬॥
আপেততুর্মহাবেগৌ সমুচ্ছ্রিতগদাবুভৌ।
পুনরন্তরমার্গস্থৌ মণ্ডলানি বিচেরতুঃ ॥২৭॥
তথাপ্লুত্য পদান্যষ্টৌ সন্নিপত্য গজাবিব।
সহসা লোহদণ্ডাভ্যামন্যোন্যমভিজঘ্নতুঃ ॥২৮॥

তত ইতি। মহাত্মানৌ শল্যভীমসেনৌ। পুষ্পিতৌ সঞ্জাতপুষ্পৌ ॥২৩॥
শুশ্রুব ইতি। গদাভিঘাতস্য সংহ্রাদো বিকটঃ শব্দঃ ॥২৪॥
গদয়েতি। সব্যং বামং দক্ষিণঞ্চ পার্শ্বমাশ্রিত্যেতি শেষঃ ॥২৫॥
তথেতি। ভীমস্য গদাবেগৈর্বেগবত্যা গদয়েত্যর্থঃ ॥২৬॥
আপেততুরিতি। সমুচ্ছ্রিতগদৌ উত্তোলিতগদৌ। অন্তরমার্গস্থৌ সন্নিহিতৌ ॥২৭॥
তথেতি। আপ্লুত্য উৎপত্যোৎপত্য গত্বা, সন্নিপত্য উপস্থায় ॥২৮॥

ক্রমে মহাবল শল্য ও ভীমসেন গদাগ্রের আঘাতে ক্ষণকালমধ্যেই রুধিরসিক্ত হইয়া পুষ্পিত কিংশুকবৃক্ষের ন্যায় দৃষ্টিগোচর হইতে থাকিলেন ॥২৩॥

ক্রমে ইন্দ্রের বজ্রপাতের শব্দের ন্যায় সেই পুরুষশ্রেষ্ঠ দুই জনের গদাঘাতের শব্দ সকল দিকে শুনা যাইতে লাগিল ॥২৪॥

শল্য গদাদ্বারা ভীমসেনের বাম ও দক্ষিণ পার্শ্বে আঘাত করিলেও, বিদার্য্যমাণ পর্ব্বতের ন্যায় ভীমসেন কম্পিত হইতে লাগিলেন না ॥২৫॥

আবার ভীমসেনও গদাদ্বারা তাড়ন করিলে, বজ্রাহত পর্ব্বতের ন্যায় মহাবল শল্য ধৈর্য্যের গুণে স্থির থাকিতে লাগিলেন ॥২৬॥

তাঁহারা দুই জনই গদা উত্তোলন করিয়া এক এক বার মহাবেগে আপতিত হইতে থাকিলেন, আবার সন্নিহিত হইয়া মণ্ডলাকারে বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥২৭॥

এবং তাঁহারা আট পা লাফাইয়া লাফাইয়া যাইয়া আবার দুইটা হস্তীর ন্যায় সন্নিহিত হইয়া হঠাৎ গদাযুগলদ্বারা পরস্পর আঘাত করিতে থাকিলেন ॥২৮॥

---

(২৮) অথাপ্লুত্য—বা ব রা নি।

তৌ পরস্পরবেগাচ্চ গদাভ্যাঞ্চ ভৃশাহতৌ।
যুগপৎ পেততুর্বীরৌ ক্ষিতাবিন্দ্রধ্বজাবিব ॥২৯॥
ততো বিহ্বলমানং তং নিশ্বসন্তং পুনঃ পুনঃ।
শল্যমভ্যপতত্তূর্ণং কৃতবর্ম্মা মহারথঃ ॥৩০॥
দৃষ্ট্বা চৈনং মহারাজ! গদয়াভিনিপীড়িতম্।
বিচেষ্টন্তং যথা নাগং মূর্চ্ছয়াভিপরিপ্লুতম্ ॥৩১॥
ততঃ স্বরথমারোপ্য মদ্রাণামধিপং রণে।
অপোবাহ রণাত্তূর্ণং কৃতবর্ম্মা মহারথঃ ॥৩২॥ (যুগ্মকম্)
ক্ষীববদ্বিহ্বলো বীরো নিমেষাৎ পুনরুত্থিতঃ।
ভীমোঽপি সুমহাবাহুর্গদাপাণিরদৃশ্যত ॥৩৩॥
ততো মদ্রাধিপং দৃষ্ট্বা তব পুত্রাঃ পরাঙ্মুখম্।
সনাগপত্ত্যশ্বরথাঃ সমকম্পন্ত মারিষ! ॥৩৪॥

তাবিতি। পরস্পরবেগাৎ বেগেন পরস্পরদেহাঘাতাৎ ॥২৯॥

তত ইতি। বিহ্বলমানং বিহ্বলীভবন্তম্। অভ্যপতৎ রক্ষার্থমভ্যধাবৎ ॥৩০॥

দৃষ্ট্বেতি। এনং শল্যম্। বিচেষ্টন্তং স্পন্দমানম্, নাগং হস্তিনম্। অভিপরিপ্লুতং সর্ব্বতোভাবেনাক্রান্তম্। অপোবাহ অপসসার ॥৩১—৩২॥

ক্ষীববদিতি। ক্ষীববৎ সুরাপানাদিনা মত্ত ইব ॥৩৩॥

তত ইতি। নাগৈর্হস্তিভিঃ পত্তিভিঃ পদাতিভিঃ অশ্বৈ রথৈশ্চ সহেতি তে ॥৩৪॥

ক্রমে তাঁহারা উভয়েই পরস্পরের বেগে এবং গদাদ্বয়ের অত্যন্ত আঘাতে ছুইটা ইন্দ্রধ্বজের ন্যায় একদাই ভূতলে পতিত হইলেন ॥২৯॥

শল্য ভূতলে পতিত ও বিহ্বল হইয়া বার বার নিশ্বাস ত্যাগ করিতে লাগিলে, মহারথ কৃতবর্ম্মা সত্বর তাঁহার নিকট আগমন করিলেন ॥৩০॥

মহারাজ! শল্যকে গদাঘাতে পীড়িত, হস্তীর ন্যায় স্পন্দিত ও মূর্চ্ছাগ্রস্ত দেখিয়া মহারথ কৃতবর্ম্মা সত্বর তাঁহাকে আপন রথে তুলিয়া লইয়া সমরস্থল হইতে অপসৃত হইলেন ॥৩১—৩২॥

এদিকে মত্তের ন্যায় বিহ্বল, বীর ও মহাবাহু ভীমসেনও নিমেষমধ্যে পুনরায় উত্থিত হইয়া গদাপাণি অবস্থায় দৃষ্টিগোচর হইতে লাগিলেন ॥৩৩॥

মাননীয় রাজা! তাহার পর আপনার পুত্রেরা মদ্ররাজ শল্যকে পরাঙ্মুখ দেখিয়া হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতিগণের সহিত কম্পিত হইতে থাকিলেন ॥৩৪॥

---

(৩০)...কৃতবর্ম্মা মহাবলঃ—ব।

তে পাণ্ডবৈরর্দ্দ্যমানাস্তাবকা জিতকাশিভিঃ।
ভীতা দিশোঽন্বপদ্যন্ত বাতনুন্না ঘনা ইব ॥৩৫॥
নির্জ্জিত্য ধার্ত্তরাষ্ট্রাংস্তু পাণ্ডবেয়া মহারথাঃ।
ব্যরোচন্ত রণে রাজন্! দীপ্যমানা ইবাগ্নয়ঃ ॥৩৬॥
সিংহনাদান্ ভৃশং চক্রুঃ শঙ্খান্ দধ্মুশ্চ হর্ষিতাঃ।
ভেরীশ্চ বাদয়ামাসুর্মৃদঙ্গাংশ্চানকৈঃ সহ ॥৩৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি দ্রোণাভিষেকে শল্যাপযানে ত্রয়োদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—ঃ*ঃ—

চতুর্দ্দশোঽধ্যায়ঃ।

—ঃ*ঃ—

সঞ্জয় উবাচ।

তদ্বলং সুমহদ্দীর্ণং ত্বদীয়ং প্রেক্ষ্য বীর্য্যবান্।
দধারৈকো রণে রাজন্! বৃষসেনোঽস্ত্রমায়য়া ॥১॥

ত ইতি। জিতেন জয়েন কাশন্তে শোভন্তে ইতি তৈঃ। বাতনুন্না বায়ুপ্রেরিতাঃ ॥৩৫॥
নির্জ্জিত্যেতি। ব্যরোচন্ত আনন্দেনাশোভন্ত। দীপ্যমানা জ্বলন্তঃ ॥৩৬॥
সিংহেতি। হর্ষিতাঃ পাণ্ডবেয়া ইত্যনুবৃত্তিঃ ॥৩৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি দ্রোণাভিষেকে ত্রয়োদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—ঃ*ঃ—

তদিতি। দীর্ণং ভগ্নম্। বৃষসেনঃ কর্ণপুত্রঃ, অস্ত্রমায়য়া অস্ত্রশিক্ষাকৌশলেন ॥১॥

বিজয়শোভী পাণ্ডবেরা পীড়ন করিতে লাগিলে, আপনার পক্ষের সেই যোদ্ধারা ভীত হইয়া বায়ুপ্রেরিত মেঘসমূহের ন্যায় নানাদিকে সরিয়া গেলেন ॥৩৫॥

রাজা! তখন মহারথ পাণ্ডবেরা ধার্ত্তরাষ্ট্রগণকে জয় করিয়া সমরাঙ্গনে প্রজ্বলিত অগ্নির ন্যায় শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৩৬॥

আর তাঁহারা আনন্দিত হইয়া বিশাল সিংহনাদ, শঙ্খধ্বনি, ভেরীর বাদ্য এবং মৃদঙ্গ ও আনকের শব্দ করিতে থাকিলেন" ॥৩৭॥

---

(৩৬)…ধার্ত্তরাষ্ট্রাংশ্চ—পি। * '… চতুর্দ্দশোঽধ্যায়ঃ'—ব, '… পঞ্চদশোঽধ্যায়ঃ'—বা রা নি। (১)… দধারৈকো রণে পাণ্ডূন্—নি।

শরা দশ দিশো মুক্তা বৃষসেনেন সংযুগে।
বিচেরুস্তে বিনির্ভিদ্য নরবাজিরথদ্বিপান্ ॥২॥
তস্য দীপ্তা মহাবাণা বিনিশ্চেরুঃ সহস্রশঃ।
ভানোরিব মহারাজ! ঘর্ম্মকালে মরীচয়ঃ ॥৩॥
তেনার্দ্দিতা মহারাজ! রথিনঃ সাদিনস্তথা।
নিপেতুরুর্ব্যাং সহসা বাতভগ্না ইব দ্রুমাঃ ॥৪॥
হযৌঘাংশ্চ রথৌঘাংশ্চ গজৌঘাংশ্চ মহারথঃ।
অপাতযদ্রণে রাজন্! শতশোঽথ সহস্রশঃ ॥৫॥
দৃষ্ট্বা তমেকং সমরে বিচরন্তমভীতবৎ।
সহিতাঃ সর্ব্বরাজানঃ পরিবব্রুঃ সমন্ততঃ ॥৬॥
নাকুলিস্তু শতানীকো বৃষসেনং সমভ্যয়াৎ।
বিব্যাধ চৈনং দশভির্নারাচৈর্ম্মর্ম্মভেদিভিঃ ॥৭॥

শরা ইতি। মুক্তা নিক্ষিপ্তাঃ। নরবাজিরথদ্বিপান্ পাণ্ডবপক্ষীযান্ ॥২॥
তস্যেতি। দীপ্তা উজ্জ্বলাঃ। ভানোঃ সূর্য্যস্য, ঘর্ম্মকালে গ্রীষ্মসময়ে ॥৩॥
তেনেতি। সাদিনো হস্ত্যশ্বারোহিণঃ। উর্ব্যাং ভূতলে ॥৪॥
হয়ৌঘানিতি। ওঘানামপি নানাত্বাৎ সর্ব্বত্র বহুবচনম্ ॥৫॥
দৃষ্ট্বেতি। সর্ব্বরাজানঃ পাণ্ডবপক্ষীযাঃ, পরিবব্রুঃ পরিবেষ্টিতবন্তঃ ॥৬॥
নাকুলিরিতি। নাকুলির্নকুলপুত্রঃ, শতানীকো নাম ॥৭॥

সঞ্জয় বলিলেন—"রাজা! আপনার সেই বিশাল সৈন্য ভগ্ন হইয়াছে দেখিয়া কর্ণের পুত্র বলবান্ বৃষসেন একাকীই অস্ত্রশিক্ষার কৌশলে সেই সৈন্য-রক্ষার ভার গ্রহণ করিলেন ॥১॥

বৃষসেনকর্ত্তৃক নিক্ষিপ্ত বাণ সকল পাণ্ডবপক্ষের হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতি-গণকে বিদীর্ণ করিয়া দশ দিকে বিচরণ করিতে লাগিল ॥২॥

মহারাজ! বৃষসেনের উজ্জ্বল সহস্র সহস্র মহাবাণ, গ্রীষ্মকালে সূর্য্যের কিরণসমূহের ন্যায় নির্গত হইতে থাকিল ॥৩॥

মহারাজ! বৃষসেনকর্ত্তৃক নিপীড়িত পাণ্ডবপক্ষের রথী ও গজাশ্বারোহী সকল বায়ুভগ্ন বৃক্ষসমূহের ন্যায় ভূতলে পতিত হইতে থাকিল ॥৪॥

রাজা! মহারথ বৃষসেন পাণ্ডবপক্ষের শত শত ও সহস্র সহস্র অশ্বারোহী, রথারোহী ও গজারোহীকে যুদ্ধে নিপাতিত করিতে লাগিলেন ॥৫॥

তিনি একাকী নির্ভয়ের ন্যায় যুদ্ধে বিচরণ করিতেছেন দেখিয়া পাণ্ডবপক্ষের রাজারা সকলে মিলিত হইয়া আসিয়া সকল দিকে তাঁহাকে বেষ্টন করিলেন ॥৬॥

তস্য কর্ণাত্মজশ্চাপং ছিত্ত্বা কেতুমপাতযৎ।
তং ভ্রাতরং পরীপ্সন্তো দ্রৌপদেয়াঃ সমভ্যয়ুঃ ॥৮॥
কর্ণাত্মজং শবব্রাতৈরদৃশ্যং চক্রুরঞ্জসা।
তান্ নদন্তোঽভ্যধাবন্ত দ্রোণপুত্রমুখা রথাঃ ॥৯॥
ছাদয়ন্তো মহারাজ! দ্রৌপদেয়ান্ মহারথান্।
শরৈর্নানাবিধৈস্তূর্ণং পর্ব্বতান্ জলদা ইব ॥১০॥ (যুগ্মকম্)
তান্ পাণ্ডবাঃ প্রত্যগৃহ্ণংস্ত্বরিতাঃ পুত্রগৃদ্ধিনঃ।
পাঞ্চালাঃ কেকয়া মৎস্যাঃ সৃঞ্জয়াশ্চোদ্যতায়ুধাঃ ॥১১॥
তদ্যুদ্ধমভবদ্ঘোরং সুমহদ্রোমহর্ষণম্।
ত্বদীয়ৈঃ পাণ্ডুপুত্রাণাং দেবানামিব দানবৈঃ ॥১২॥

তস্যেতি। পরীপ্সন্তো রক্ষিতুমিচ্ছন্তঃ, দ্রৌপদেয়া দ্রৌপদ্যা অপবে পুত্রাঃ ॥৮॥
কর্ণেতি। শরাণাং ব্রাতৈঃ সমূহৈঃ। অঞ্জসা দ্রুতম্। দ্রোণপুত্রমুখা অশ্বত্থামপ্রভৃতয়ঃ, রথা রথিনঃ। জলদা মেঘাঃ ॥৯—১০॥
তানিতি। পুত্রগৃদ্ধিনঃ পুত্রাণাং জীবনরক্ষণাভিলাষিণঃ ॥১১॥
তদিতি। রোমহর্ষণম্ আশ্চর্য্যরূপতয়া রোমাঞ্চজনকম্ ॥১২॥

নকুলের পুত্র শতানীক বৃষসেনের দিকে ধাবিত হইলেন এবং মর্ম্মভেদী দশটা নাবাচদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ কবিলেন ॥৭॥

তখন বৃষসেন শতানীকের ধনু ও ধ্বজ ছেদন করিয়া নিপাতিত করিলেন। সেই সময়ে দ্রৌপদীর অপর পুত্রেবা সেই ভ্রাতা শতানীককে রক্ষা কবিবার জন্য উপস্থিত হইলেন ॥৮॥

এবং তাঁহাবা তৎক্ষণাৎ বাণসমূহদ্বাবা বৃষসেনকে অদৃশ্য কবিয়া ফেলিলেন। মহাবাজ! তখন মেঘসমূহ যেমন জলবর্ষণদ্বারা পর্ব্বতগণকে আচ্ছাদন করে, সেইরূপ অশ্বত্থামপ্রভৃতি বথীবা গর্জ্জন ও নানাবিধ বাণদ্বাবা আচ্ছাদন করিতে কবিতে সত্বব মহাবথ দ্রৌপদেযগণেব দিকে ধাবিত হইলেন ॥৯—১০॥

এই সময়ে পুত্রগণকে বক্ষা কবিবাব অভিলাষী পাণ্ডবগণ, পাঞ্চালগণ, কেকযগণ, মৎস্যগণ ও সৃঞ্জযগণ অস্ত্র উত্তোলন কবিয়া সত্বর তাঁহাদিগকে গ্রহণ করিলেন ॥১১॥

ক্রমে দানবগণেব সহিত দেবগণের ন্যায় কৌরবগণের সহিত পাণ্ডবগণের অতিবিশাল, ভীষণ ও রোমহর্ষণ যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥১২॥

---

(১১)...পাঞ্চালাঃ কৈকয়াঃ—পি বা ব।

এবং যুযুধিরে বীরাঃ সংরব্ধাঃ কুরুপাণ্ডবাঃ।
পরস্পরমুদীক্ষন্তঃ পরস্পরকৃতাগসঃ ॥১৩॥
তেষাং দদৃশিরে কোপাদ্বপূংষ্যমিততেজসাম্।
যুযুৎসূনামিবাকাশে পতত্রিবর-ভোগিনাম্ ॥১৪॥
ভীমকর্ণকৃপদ্রোণ-দ্রৌণিপার্ষতসাত্যকৈঃ।
বভাসে স রণোদ্দেশঃ কালসূর্য্যৈরিবোদিতৈঃ ॥১৫॥
তদাসীত্তুমুলং যুদ্ধং নিঘ্নতামিতরেতরম্।
মহাবলানাং বলিভির্দানবানাং যথা সুরৈঃ ॥১৬॥
ততো যুধিষ্ঠিরানীকমুদ্ধূতার্ণবনিস্বনম্।
ত্বদীয়মবধীৎ সৈন্যং সংপ্রদ্রুতমহারথম্ ॥১৭॥
তৎ প্রভগ্নং বলং দৃষ্ট্বা শত্রুভির্ভৃশমর্দ্দিতম্।
অলং দ্রুতেন বঃ শূরা ইতি দ্রোণোঽভ্যভাষত ॥১৮॥

এবমিতি। সংরব্ধাঃ ক্রুদ্ধাঃ। পরস্পরং কৃতানি আগাংসি অপরাধা যৈস্তে ॥১৩॥
তেষামিতি। বপূংষি শরীরাণি। পতত্রিবরাঃ পক্ষিশ্রেষ্ঠা ভোগিনঃ সর্পাশ্চ তেষাম্ ॥১৪॥
ভীমেতি। দ্রৌণিরশ্বত্থামা, পার্ষতো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ। রণোদ্দেশো রণাঙ্গনম্ ॥১৫॥
তদেতি। নিঘ্নতাং প্রহরতাং বিনাশয়তাঞ্চ। সুরৈঃ সহ ॥১৬॥
তত ইতি। ততঃ, উদ্ধূত উদ্বেলিতঃ যঃ অর্ণবস্তস্য নিস্বন ইব নিস্বনো গর্জ্জনং যস্য তত্তাদৃশম্, যুধিষ্ঠিরস্য অনীকং সৈন্যং কর্ত্তৃ, সংপ্রদ্রুতাঃ পলায়িতা মহারথা যস্য তৎ তথাভূতম্, ত্বদীয়ং সৈন্যং কর্ম্ম অবধীৎ ॥১৭॥

পরস্পর অপরাধী বীর কুরুপাণ্ডবেরা ক্রুদ্ধ হইয়া পরস্পর দৃষ্টিপাত করিতে থাকিয়া এইভাবে যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥১৩॥

ক্রমে আকাশে যুদ্ধার্থী পক্ষী ও সর্পগণের শরীর যেমন দেখা যায়, ক্রোধ-বশতঃ অমিততেজা কুরুপাণ্ডবগণের সেইরূপ শরীর দেখা যাইতে লাগিল ॥১৪॥

তখন প্রলয়কালোদিত বহুতর সূর্য্যের ন্যায় ভীমসেন, কর্ণ, কৃপ, দ্রোণ, অশ্বত্থামা, ধৃষ্টদ্যুম্ন ও সাত্যকিদ্বারা সেই সমরস্থল শোভা পাইতে লাগিল ॥১৫॥

পূর্ব্বকালে বলবান্ দেবগণের সহিত মহাবল দানবগণের যেরূপ তুমুল যুদ্ধ হইয়াছিল, সেই সময়ে পরস্পর প্রহারকারী কুরুপাণ্ডবগণেরও সেইরূপই তুমুল যুদ্ধ হইতে থাকিল ॥১৬॥

তদনন্তর উদ্বেলিত সমুদ্রের ন্যায় গর্জ্জনকারী যুধিষ্ঠিরের সৈন্য আপনার সৈন্যগণকে বধ করিতে লাগিল; তখন আপনার পক্ষের মহারথেরাও পলায়ন করিতে লাগিলেন ॥১৭॥

ততঃ শোণহয়ঃ ক্রুদ্ধশ্চতুর্দ্দন্ত ইব দ্বিপঃ।
প্রবিশ্য পাণ্ডবানীকং যুধিষ্ঠিরমুপাদ্রবৎ ॥১৯॥
তমাবিধ্যচ্ছিতৈর্বাণৈঃ কঙ্কপত্রৈর্যুধিষ্ঠিরঃ।
তস্য দ্রোণো ধনুশ্ছিত্ত্বা তং দ্রুতং সমুপাদ্রবৎ ॥২০॥
চক্ররক্ষঃ কুমারস্তু পাঞ্চালানাং যশস্করঃ।
দধার দ্রোণমায়ান্তং বেলেব সরিতাং পতিম্ ॥২১॥
দ্রোণং নিবারিতং দৃষ্ট্বা কুমারেণ দ্বিজর্ষভম্।
সিংহনাদরবো হ্যাসীৎ সাধু সাধ্বিতি ভাষিতম্ ॥২২॥
কুমারস্তু ততো দ্রোণং সায়কেন মহাহবে।
বিব্যাধোরসি সংক্রুদ্ধঃ সিংহবচ্চানদন্মুহুঃ ॥২৩॥

তদিতি। প্রভগ্নং বিশ্লিষ্টম্, বলং কৌরবসৈন্যম্। দ্রুতেন পলায়নেন ॥১৮॥
তত ইতি। শোণা রক্তবর্ণা হযা অশ্বা যস্য স দ্রোণঃ ॥১৯॥
তমিতি। শিতৈঃ শিলাশাণিতৈঃ, কঙ্কানাং পক্ষিণাং পত্রাণি পক্ষা যেষু তৈঃ ॥২০॥
চক্রেতি। চক্ররক্ষো যুধিষ্ঠিরসৈন্যরক্ষকঃ কুমারো নাম। বেলা তীরম্ ॥২১॥
দ্রোণমিতি। সিংহনাদ এব রবঃ সঃ, ইতি ভাষিতং বাক্যঞ্চাসীৎ পাণ্ডবপক্ষে ॥২২॥
কুমার ইতি। উরসি বক্ষসি। অনদৎ অগর্জ্জৎ ॥২৩॥

শত্রুগণের গুরুতর পীড়নে সেই কৌরবসৈন্য ভগ্ন হইয়া পলায়ন করিতেছে দেখিয়া দ্রোণ বলিলেন—'বীরগণ। আপনারা পলায়ন করিবেন না' ॥১৮॥

তাহার পর রক্তাশ্ব দ্রোণ ক্রুদ্ধ হইয়া চতুর্দ্দন্ত হস্তীর ন্যায় পাণ্ডবসৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিয়া যুধিষ্ঠিরের দিকে ধাবিত হইলেন ॥১৯॥

তখন যুধিষ্ঠির শিলাশাণিত ও কঙ্কপক্ষযুক্ত বাণসমূহদ্বারা দ্রোণকে বিদ্ধ করিতে লাগিলেন। দ্রোণও সত্বর তাঁহার ধনু ছেদন করিয়া তাঁহার দিকে ধাবিত হইলেন ॥২০॥

দ্রোণ আসিতে লাগিলে, তীর যেমন সমুদ্রকে ধারণ করে, সেইরূপ যুধিষ্ঠিরের চক্ররক্ষক ও পাঞ্চালগণের যশস্কর কুমার দ্রোণকে ধারণ করিলেন ॥২১॥

কুমার ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ দ্রোণকে নিবারণ করিলেন দেখিয়া পাণ্ডবপক্ষে সিংহনাদ ও সাধুবাদ হইতে লাগিল ॥২২॥

তাহার পর কুমার অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া বাণদ্বারা মহাযুদ্ধে দ্রোণের বক্ষস্থল বিদ্ধ করিলেন এবং অনবরত সিংহনাদ করিতে থাকিলেন ॥২৩॥

---

(২২) ...ইতি ভাষতাম্—পি। (২৩) ..সিংহবচ্চ নদন্ মুহুঃ—বা ব রা নি।

সংবার্য্য চ রণে দ্রোণং কুমারস্তু মহাবলঃ।
শরৈরনেকসাহস্রৈঃ কৃতহস্তো জিতক্লমঃ ॥২৪॥
তং শূরমার্য্যব্রতিনং মন্ত্রাস্ত্রেষু কৃতশ্রমম্।
চক্ররক্ষং পরামৃদ্‌নাৎ কুমারং দ্বিজপুঙ্গবঃ ॥২৫॥
স মধ্যং প্রাপ্য সৈন্যানাং সর্ব্বাঃ প্রবিচরন্ দিশঃ।
তব সৈন্যস্য গোপ্তাসীদ্ভারদ্বাজো দ্বিজর্ষভঃ ॥২৬॥
শিখণ্ডিনং দ্বাদশভির্বিংশত্যা চোত্তমৌজসম্।
নকুলং পঞ্চভির্বিদ্ধা সহদেবঞ্চ সপ্তভিঃ ॥২৭॥
যুধিষ্ঠিরং দ্বাদশভির্দ্রৌপদেয়াংস্ত্রিভিস্ত্রিভিঃ।
সাত্যকিং পঞ্চভির্বিদ্ধা মৎস্যঞ্চ দশভিঃ শরৈঃ ॥২৮॥
ব্যক্ষোভয়দ্রণে যোধান্ যথামুখ্যমভিদ্রবন্।
অভ্যবর্ত্তত সংপ্রেপ্সুঃ কুন্তীপুত্রং যুধিষ্ঠিরম্ ॥২৯॥ (বিশেষকম্)

সংবার্য্যেতি। কৃতহস্তঃ অস্ত্রক্ষেপে শিক্ষিতহস্তঃ, জিতক্লম এবাসীৎ ॥২৩॥
তমিতি। আর্য্যব্রতিনং সজ্জনকার্য্যে নিরতম্। পরামৃদ্‌নাৎ অমর্দ্দয়ৎ ॥২৫॥
স ইতি। সৈন্যানাং পাণ্ডবীযানাম্। গোপ্তা রক্ষকঃ ॥২৬॥
শিখণ্ডিনমিতি। বিদ্ধা তাডয়িত্বা। মৎস্যং বিরাটম্। ব্যক্ষোভয়ৎ আলোডয়ৎ। যথামুখ্যং প্রধানানতিক্রম্য, অভিদ্রবন্ অভিধাবন্। সংপ্রেপ্সুঃ গ্রহীতুমিচ্ছুঃ ॥২৭—২৯॥

মহাবল ও শিক্ষিতহস্ত কুমার অনেক সহস্র বাণদ্বারা যুদ্ধে দ্রোণকে নিবারণ করিয়া অপরিশ্রান্তই থাকিলেন ॥২৪॥

ক্রমে ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ দ্রোণ—বীব, সজ্জনকার্য্যে নিবত, মন্ত্রণা ও অস্ত্রে নিপুণ এবং যুধিষ্ঠিবেব চক্ররক্ষক কুমারকে মর্দ্দন কবিতে লাগিলেন ॥২৫॥

ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ দ্রোণ পাণ্ডবসৈন্যমধ্যে প্রবেশ কবিয়া সকল দিকে বিচরণ করিতে থাকিয়াও আপনার সৈন্য রক্ষা করিতে থাকিলেন ॥২৬॥

ক্রমে দ্রোণ—বারটা বাণদ্বারা শিখণ্ডীকে, কুড়িটাদ্বারা উত্তমৌজাকে, পাঁচটাদ্বাবা নকুলকে, সাতটাদ্বাবা সহদেবকে, বারটাদ্বারা যুধিষ্ঠিরকে, তিন তিনটাদ্বাবা দ্রৌপদীব পুত্রগণকে, পাঁচটাদ্বাবা সাত্যকিকে এবং দশটাদ্বারা বিরাটরাজাকে বিদ্ধ করিয়া প্রধান প্রধান যোদ্ধাদের দিকে ধাবিত হইয়া তাঁহাদিগকে আলোড়ন করিলেন এবং কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠিরকে ধরিবার জন্য তাঁহার অভিমুখবর্ত্তী হইলেন ॥২৭—২৯॥

---

(২৪)...জিতশ্রমঃ—ব রা নি।

যুগন্ধরস্ততো রাজন্! ভারদ্বাজং মহারথম্।
বারয়ামাস সংক্রুদ্ধং বাতোদ্ধূতমিবার্ণবম্ ॥৩০॥
যুধিষ্ঠিরং স বিদ্ধ্বা তু শরৈঃ সন্নতপর্ব্বভিঃ।
যুগন্ধরন্তু ভল্লেন রথনীড়াদপাতয়ৎ ॥৩১॥
ততো বিরাটদ্রুপদৌ কেকয়াঃ সাত্যকিঃ শিবিঃ।
ব্যাঘ্রদত্তশ্চ পাঞ্চাল্যঃ সিংহসেনশ্চ বীর্য্যবান্ ॥৩২॥
এতে চান্যে চ বহবঃ পরীপ্সন্তো যুধিষ্ঠিরম্।
আবব্রুস্তস্য পন্থানং কিরন্তঃ সায়কান্ বহূন্ ॥৩৩॥ (যুগ্মকম্)
ব্যাঘ্রদত্তস্তু পাঞ্চাল্যো দ্রোণং বিব্যাধ মার্গণৈঃ।
পঞ্চাশতা শিতৈ রাজন্! তত উচ্চুক্রুশুর্জনাঃ ॥৩৪॥
ত্বরিতং সিংহসেনস্তু দ্রোণং বিদ্ধ্বা মহারথম্।
প্রাহসৎ সহসা হৃষ্টস্ত্রাসয়ন্ বৈ মহারথান্ ॥৩৫॥

যুগেতি। যুগন্ধরো নাম কশ্চিৎ পাণ্ডবপক্ষীয়ো যোদ্ধা। বাতোদ্ধূতং বায়ুবেলিতম্ ॥৩০॥
যুধীতি। স দ্রোণঃ। রথনীড়াদিত্যনেন যুগন্ধরস্য পক্ষিতুল্যত্বং ধ্বনিতম্ ॥৩১॥
তত ইতি। কেকয়াঃ পঞ্চ ভ্রাতরঃ। পরীপ্সন্তো রক্ষিতুমিচ্ছন্তঃ ॥৩২—৩৩॥
ব্যাঘ্রেতি। মার্গণৈর্বাণৈঃ। উচ্চুক্রুশুরানন্দকোলাহলং চক্রুঃ, জনাঃ পাণ্ডবপক্ষীয়াঃ ॥৩৪॥
ত্বরিতমিতি। হৃষ্টো দ্রোণতাড়নে শক্তত্বাদেবেতি ভাবঃ ॥৩৫॥

রাজা! তাহার পর যুগন্ধর—বায়ুসঞ্চালিত সমুদ্রের ন্যায় উপস্থিত ক্রুদ্ধ মহারথ দ্রোণকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৩০॥

তখন দ্রোণ নতপর্ব্ব বহুতর বাণদ্বারা যুধিষ্ঠিরকে বিদ্ধ করিয়া একটা ভল্লদ্বারা যুগন্ধরকে রথনীড় হইতে নিপাতিত করিলেন ॥৩১॥

তদনন্তর বিরাট, দ্রুপদ, কেকয়দেশীয় পঞ্চ ভ্রাতা, সাত্যকি, শিবি, পাঞ্চালদেশীয় ব্যাঘ্রদত্ত ও বলবান্ সিংহসেন—ইঁহারা এবং অন্যও বহুতর যোদ্ধা যুধিষ্ঠিরকে রক্ষা করিবার ইচ্ছা করিয়া বহুতর বাণ নিক্ষেপ করতঃ দ্রোণের পথ রুদ্ধ করিলেন ॥৩২—৩৩॥

রাজা! পাঞ্চালদেশীয় ব্যাঘ্রদত্ত সুধার পঞ্চাশটা বাণদ্বারা দ্রোণকে বিদ্ধ করিলেন, তাহার পর পাণ্ডবপক্ষের লোকেরা উচ্চস্বরে আনন্দকোলাহল করিয়া উঠিল ॥৩৪॥

সিংহসেনও সত্বর মহারথ দ্রোণকে বিদ্ধ করিয়া আনন্দিত হইয়া এবং বিপক্ষমহারথগণকে ত্রস্ত করিতে থাকিয়া তৎক্ষণাৎ হাস্য করিয়া উঠিলেন ॥৩৫॥

---

(৩৪) ব্যাঘ্রদত্তশ্চ পি,—পঞ্চাশদ্ভিঃ শিতৈঃ—পি ব,· পঞ্চাশতৈঃ শিতৈঃ—বা।

ততো বিস্ফার্য্য নয়নে ধনুর্জ্যামবমৃজ্য চ।
তলশব্দং মহৎ কৃত্বা দ্রোণস্তং সমুপাদ্রবৎ ॥৩৬॥
ততস্তু সিংহসেনস্য শিরঃ কায়াৎ সকুণ্ডলম্।
ব্যাঘ্রদত্তস্য চাক্রম্য ভল্লাভ্যামাহরদ্বলী ॥৩৭॥
তান্ প্রমৃদ্য শরব্রাতৈঃ পাণ্ডবানাং মহারথান্।
যুধিষ্ঠিররথাভ্যাসে তস্থৌ মৃত্যুরিবান্তকঃ ॥৩৮॥
ততোঽভবন্মহাশব্দো রাজন্! যৌধিষ্ঠিরে বলে।
হতো রাজেতি যোধানাং সমীপস্থে যতব্রতে ॥৩৯॥
অব্রুবন্ সৈনিকাস্তত্র দৃষ্ট্বা দ্রোণস্য বিক্রমম্।
অদ্য রাজা ধার্ত্তরাষ্ট্রঃ কৃতার্থো বৈ ভবিষ্যতি ॥৪০॥

তত ইতি। ধনুষো জ্যাং গুণম্। মহদিতি ক্রিয়াবিশেষণম্ ॥৩৬॥

তত ইতি। ভল্লাভ্যাম্ একেন ভল্লেন সিংহসেনস্য সকুণ্ডলং শিরঃ, অপরেণ চ ব্যাঘ্রদত্তস্য সকুণ্ডলং শিরঃ, কায়াদাহরৎ অচ্ছিনদিত্যর্থঃ বলী বলবান্ দ্রোণঃ ॥৩৭॥

তানিতি। যুধিষ্ঠিররথস্য অভ্যাসে সমীপে, অন্তকো বন্ধনকারী ॥৩৮॥

তত ইতি। রাজা যুধিষ্ঠিরঃ। যতব্রতে অগ্নিহোত্রাদিব্রতবতি দ্রোণে ॥৩৯॥

অব্রুবন্নিতি। কৃতার্থো যুধিষ্ঠিরগ্রহণাৎ সম্পাদিতপ্রয়োজনঃ ॥৪০॥

তদনন্তর দ্রোণ নয়নযুগল উন্মীলন, ধনুর্গুণমার্জন ও বিশাল তলশব্দ করিয়া সিংহসেনের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩৬॥

তদনন্তর বলবান্ দ্রোণ আক্রমণপূর্ব্বক একটা ভল্লদ্বারা কুণ্ডলযুক্ত সিংহসেনের মস্তক এবং অপর ভল্লদ্বারা ব্যাঘ্রদত্তের শির দেহ হইতে অপহরণ করিলেন ॥৩৭॥

তিনি বাণসমূহদ্বারা এইভাবে পাণ্ডবপক্ষের মহারথগণকে পরাভূত করিয়া যুধিষ্ঠিরের রথের নিকটে যাইয়া কালান্তক যমের ন্যায় অবস্থান করিলেন ॥৩৮॥

রাজা! তখন দ্রোণাচার্য্য যুধিষ্ঠিরের রথের নিকটবর্ত্তী হইলে, যুধিষ্ঠিরের সৈন্যমধ্যে যোদ্ধাদের এইরূপ বিশাল কোলাহল হইল যে, 'রাজা নিহত হইলেন' ॥৩৯॥

আর সেই সময়ে দ্রোণের বিক্রম দেখিয়া কৌরবসৈন্যেরা বলিতে লাগিল যে, 'আজ রাজা দুর্য্যোধন কৃতার্থ হইবেন ॥৪০॥

---

(৩৬) ..কায়াদপাহরৎ...ভল্লাভ্যামহনদ্বলী—পি। (৩৮) তান্ প্রমৃজ্য—বা নি।

অস্মিন্ মুহূর্ত্তে দ্রোণস্তু পাণ্ডবং গৃহ্য হর্ষিতঃ।
'আগমিষ্যতি নো নূনং ধার্ত্তরাষ্ট্রস্য সংযুগে ॥৪১॥
এবং সংজল্পতাং তেষাং তাবকানাং মহারথঃ।
আযাজ্জবেন কৌন্তেয়ো রথঘোষেণ নাদয়ন্ ॥৪২॥
শোণিতোদাং রথাবর্ত্তাং কৃত্বা বিশসনীং নদীম্।
শূরাস্থিচয়সঙ্কীর্ণাং প্রেতকূলাপহারিণীম্ ॥৪৩॥ (যুগ্মকম্)
তাং শরৌঘমহাফেনাং প্রাসমৎস্যসমাকুলাম্।
নদীমুত্তীর্য্য বেগেন কুরূন্ বিদ্রাব্য পাণ্ডবঃ ॥৪৪॥
ততঃ কিরীটী সহসা দ্রোণানীকমুপাদ্রবৎ।
ছাদয়ন্নিষুজালেন মহতা মোহয়ন্নিব ॥৪৫॥ (যুগ্মকম্)

অস্মিন্নিতি। পাণ্ডবং যুধিষ্ঠিরম্, গৃহ্য গৃহীত্বা। নঃ অস্মাকম্ ॥৪১॥

এবমিতি। আয়াৎ আগচ্ছৎ, জবেন বেগেন, কৌন্তেযোঽর্জ্জুনঃ। শোণিতানি রক্তান্যেব উদকানি যস্যাস্তাম্, রথা এব আবর্ত্তা জলভ্রময়ো যস্যাস্তাম্, বিশস্যতে অস্যৈ ইতি বিশসনী তাং প্রাণিবধজনিতামিত্যর্থঃ। শূরাণামস্থিচয়েন সঙ্কীর্ণাং ব্যাপ্তাম্, প্রেতা মৃতা এব কূলানি তীরাণি তানি অপহরতীতি তাং তাদৃশীঞ্চ নদীং কৃত্বা ॥৪২—৪৩॥

তামিতি। ততঃ পাণ্ডবঃ কিরীটী অর্জ্জুনঃ, বেগেন, শরৌঘ এব মহাফেনো যস্যাস্তাম্, প্রাসা অস্ত্রবিশেষা এব মৎস্যাস্তৈঃ সমাকুলাং ব্যাপ্তাঞ্চ, তাং নদীমুত্তীর্য্য, কুরূন্ বিদ্রাব্য মর্দ্দয়িত্বা চ, মহতা ইষুজালেন বাণসমূহেন, ছাদযন্ মোহয়ন্নিব চ, সহসা, দ্রোণস্য অনীকং সৈন্যম্, উপাদ্রবৎ অভ্যধাবৎ ॥৪৪—৪৫॥

নিশ্চয়ই দ্রোণ এই মুহূর্ত্তে যুধিষ্ঠিরকে ধারণ করিয়া আনন্দিত হইয়া আমাদের রাজা দুর্য্যোধনের নিকটে আগমন করিবেন' ॥ ৪১ ॥

আপনার সৈন্যেরা এইরূপ আলোচনা করিতেছিল, এমন সময়ে মহারথ অর্জ্জুন প্রাণিগণকে বধ করায় তাহাদের রক্তের একটা নদী করিয়া রথের শব্দে সমস্ত দিক্ নিনাদিত করিতে থাকিয়া বেগে সে স্থানে আগমন করিলেন। রক্ত ছিল সে নদীটার জল ও রথ ছিল তাহার আবর্ত্ত (ঘোলা), আর সে নদীটা বীরগণের অস্থিসমূহে ব্যাপ্ত ছিল এবং মৃতশরীররূপ তীর অপহরণ করিতে-ছিল ॥৪২—৪৩॥

তাহার পর পাণ্ডুনন্দন অর্জ্জুন বাণসমূহরূপ মহাফেনযুক্ত ও প্রাসরূপ মৎস্যে পরিপূর্ণ সেই নদীটাকে বেগে উত্তীর্ণ হইয়া এবং কৌরবগণকে নিপীড়িত করিয়া

---

(৪৩)...বিশসনে নদীম্—নি।

শীঘ্রমভ্যস্যতো বাণান্ সন্দধানস্য চানিশম্।
নান্তরং দদৃশে কশ্চিৎ কৌন্তেয়স্য যশস্বিনঃ ॥৪৬॥
ন দিশো নান্তরীক্ষঞ্চ ন দ্যৌর্নৈব চ মেদিনী।
অদৃশ্যন্ত মহারাজ! বাণভূতা ইবাভবন্ ॥৪৭॥
নাদৃশ্যত তদা রাজন্! তত্র কিঞ্চন সংযুগে।
বাণান্ধকারে মহতি কৃতে গাণ্ডীবধন্বনা ॥৪৮॥
সূর্য্যে চাস্তমনুপ্রাপ্তে তমসা চাভিসংবৃতে।
নাজ্ঞায়ত তদা শত্রুর্ন সুহৃন্ন চ কশ্চন।
ততোঽবহারং চক্রুস্তে দ্রোণদুর্য্যোধনাদয়ঃ ॥৪৯॥
তান্ বিদিত্বা পুনস্ত্রস্তানযুদ্ধমনসঃ পরান্।
স্বান্যনীকানি বীভৎসুঃ শনকৈরবহারয়ৎ ॥৫০॥

শীঘ্রমিতি। অভ্যস্যতঃ সমন্তাৎ ক্ষিপতঃ। অন্তরমবকাশম্, দদৃশে দদর্শ ॥৪৬॥

নেতি। দ্যৌঃআকাশস্থঃ স্বর্গীয়ো জনঃ। বাণভূতা বাণময়া দিগাদয়ঃ ॥৪৭॥

নেতি। সংযুগে সমরাঙ্গনে। গাণ্ডীবধন্বনা অর্জ্জুনেন ॥৪৮॥

সূর্য্য ইতি। তমসা অন্ধকারেণ। অবহারং তদ্দিনযুদ্ধবিরতিম্ ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪৯॥

তানিতি। পুনর্বীভৎসুরর্জ্জুনোঽপি, তান্ পরান্ বিপক্ষান্, ত্রস্তান্ ভীতান্, অতএব ন বিদ্যন্তে যুদ্ধে মনাংসি যেষাং তান্ তথাভূতান্ বিদিত্বা, স্বানি স্বকীয়ানি, অনীকানি সৈন্যানি, শনকৈর্মন্দং মন্দম্, অবহারয়ৎ অবহারং যুদ্ধবিরামমকারয়ৎ। অড়াগমাভাব আর্ষঃ ॥৫০॥

বিশাল শরজালে সকলকে আবৃত ও মোহিত করিতে থাকিয়া অতিদ্রুত দ্রোণ-সৈন্যের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৪৪—৪৫॥

যশস্বী অর্জ্জুন যখন দ্রুত বাণসন্ধান ও দ্রুত বাণক্ষেপ করিতেছিলেন, তখন কোন লোকই তাঁহার অবকাশ (ফাঁক্) দেখিতে পায় নাই ॥৪৬॥

মহারাজ! তখন দিক্, আকাশ, আকাশের লোক এবং ভূতল ইহার কিছুই দেখা গেল না; সমস্তই যেন বাণময় হইয়া গেল ॥৪৭॥

রাজা! অর্জ্জুন বাণদ্বারা গাঢ় অন্ধকার করিয়া ফেলিলে, তখন সেই সমরাঙ্গনে কিছুই দৃষ্টিগোচর হইল না ॥৪৮॥

ক্রমে সূর্য্য অস্তাচলে গমন করিলেন, অন্ধকারও আসিয়া সমস্ত আবৃত করিল; তখন শত্রু, মিত্র, বা অন্য কাহাকেও চেনা যাইতে লাগিল না। সুতরাং দ্রোণ ও দুর্য্যোধন প্রভৃতি সে দিনের যুদ্ধ সমাপ্ত করিলেন ॥৪৯॥

---

(৪৯) রজসা চাভিসংবৃতে···ন চ কিঞ্চন—পি।

ততোঽভিতুষ্টুবুঃ পার্থং প্রহৃষ্টাঃ পাণ্ডুসৃঞ্জয়াঃ।
পাঞ্চালাশ্চ মনোজ্ঞাভির্বাগ্‌ভিঃ সূর্য্যমিবর্ষয়ঃ ॥৫১॥
এবং স্বশিবিরং প্রাযাজ্জিত্বা শত্রূন্ ধনঞ্জয়ঃ।
পৃষ্ঠতঃ সর্ব্বসৈন্যানাং মুদিতো বৈ সকেশবঃ ॥৫২॥
মসারগল্বর্কসুবর্ণরূপ্যৈর্বজ্রপ্রবালস্ফটিকৈশ্চ মুখ্যৈঃ।
চিত্রে রথে পাণ্ডুসুতো বভাসে নক্ষত্রচিত্রে বিয়তীব চন্দ্রঃ ॥৫৩॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি
দ্রোণাভিষেকে প্রথমদিনযুদ্ধাবহারে চতুর্দ্দশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

তত ইতি। পার্থমর্জ্জুনম্, প্রহৃষ্টা জয়লাভাদতীবানন্দিতাঃ ॥৫১॥

এবমিতি। মুদিত আনন্দিতঃ, সকেশবঃ কৃষ্ণেন সহিত ॥৫২॥

মসারেতি। পাণ্ডুসুতোঽর্জ্জুনঃ, মুখ্যৈরুত্তমৈঃ, মসারা বৈদূর্য্যাখ্যকৃষ্ণমণয়ঃ গল্বর্কা ইন্দ্রনীল-মণয়ঃ সুবর্ণানি স্বর্ণানি রূপ্যাণি রজতানি চ তৈঃ, তথা বজ্রাণি হীরকাণি প্রবালাঃ পদ্মরাগমণয়ঃ স্ফটিকাশ্চ তৈঃ, চিত্রে বিচিত্রীকৃতে রথে, নক্ষত্রচিত্রে, বিয়তি গগনে, চন্দ্র ইব, বভাসে বিররাজ ॥৫৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-
বিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি
দ্রোণাভিষেকে চতুর্দ্দশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

সেই বিপক্ষগণকে ভীত এবং যুদ্ধ করিতে অনিচ্ছু জানিয়া অর্জ্জুনও আপন সৈন্যগণকে ধীরে ধীরে যুদ্ধ হইতে বিরত করিলেন ॥৫০॥

তাহার পর ঋষিরা যেমন বেদময় মনোহর বাক্যে সূর্য্যের স্তব করেন, সেইরূপ পাণ্ডবগণ, সৃঞ্জয়গণ ও পাঞ্চালগণ মনোহর বাক্যে অর্জ্জুনের স্তব করিতে লাগিলেন ॥৫১॥

অর্জ্জুন এইভাবে শত্রুগণকে জয় করিয়া আনন্দিত হইয়া সমস্ত সৈন্যের পিছনে থাকিয়া কৃষ্ণের সহিত আপন শিবিরে প্রস্থান করিলেন ॥৫২॥

তখন নক্ষত্রবিচিত্র আকাশে যেমন চন্দ্র শোভা পান, সেইরূপ অর্জ্জুনও উত্তম কৃষ্ণমণি, নীলমণি, স্বর্ণ, রৌপ্য, হীরক, প্রবাল ও স্ফটিকে খচিত বিচিত্র রথে শোভা পাইতে লাগিলেন' ॥৫৩॥

——:০:——

(৫৩)…সুবর্ণরূপৈঃ—নি। * '…পঞ্চদশোঽধ্যায়ঃ' ব, '…ষোড়শোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

পঞ্চদশোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

সঞ্জয় উবাচ।

তে সেনে শিবিরং গত্বা ন্যবিশেতাং বিশাংপতে!।
যথাভাগং যথান্যায়ং যথাগুল্মঞ্চ সর্বশঃ ॥১॥
কৃত্বাবহারং সৈন্যানাং দ্রোণঃ পরমদুর্মনাঃ।
দুর্য্যোধনমভিপ্রেক্ষ্য সব্রীড়মিদমব্রবীৎ ॥২॥
উক্তমেতন্ময়া পূর্বং ন তিষ্ঠতি ধনঞ্জয়ে।
শক্যো গ্রহীতুং সংগ্রামে দেবৈরপি যুধিষ্ঠিরঃ ॥৩॥
ইতি তদ্বঃ প্রযততাং কৃতং পার্থেন সংযুগে।
মা বিশঙ্কীর্বচো মহ্যমজেয়ৌ কৃষ্ণপাণ্ডবৌ ॥৪॥
অপনীতে তু যোগেন কেনচিচ্ছ্বেতবাহনে।
তত এষ্যতি তে রাজন্! বশমেষ যুধিষ্ঠিরঃ ॥৫॥

তে ইতি। ন্যবিশেতাং প্রাবিশতাম্। যথাগুল্মং যথাগৃহম্, সর্বশঃ সর্বে ॥১॥
কৃত্বেতি। অবহারং যুদ্ধবিরামম্। সব্রীডং যুধিষ্ঠিরাগ্রহণাৎ সলজ্জম্ ॥২॥
উক্তমিতি। তিষ্ঠতি বিদ্যমানে, গ্রহীতুং ন শক্য ইতি সম্বন্ধঃ ॥৩॥
ইতীতি। বো যুষ্মাকম্, প্রযততাং যুধিষ্ঠিরগ্রহণায় প্রযতমানানাম্। মহ্যং মম ॥৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—'নরনাথ! উভয়পক্ষের সেই সমস্ত সৈন্যই শিবিরে যাইয়া বিভাগ অনুসারে আপন আপন নির্দ্দিষ্ট গৃহে যথানিয়মে প্রবেশ করিল ॥১॥

এদিকে দ্রোণ সৈন্যগণের যুদ্ধবিরাম করাইয়া অত্যন্তদুঃখিতচিত্ত হইয়া দুর্য্যোধনের দিকে দৃষ্টিপাত করিয়া লজ্জার সহিত এই কথা বলিলেন—॥২॥

'রাজা! আমি ইহা পূর্বেই বলিয়াছি যে, অর্জ্জুন উপস্থিত থাকিতে দেবতারাও যুদ্ধে যুধিষ্ঠিরকে ধরিতে সমর্থ হইবেন না ॥৩॥

তোমরা যুধিষ্ঠিরকে ধরিবার চেষ্টা করিতে থাকিলেও, অর্জ্জুন যুদ্ধে সেই কথাই সত্য করিয়াছেন। সুতরাং 'কৃষ্ণ ও অর্জুন অজেয়' আমার এ কথায় তুমি সন্দেহ করিও না ॥৪॥

---

(৫)…কথঞ্চিচ্ছ্বেতবাহনে…বশমন্ত—পি।

কশ্চিদাহূয় তং সংখ্যে দেশমন্যং প্রকর্ষতু।
তমজিত্বা ন কৌন্তেয়ো নিবর্ত্তেত কথঞ্চন ॥৬॥
এতস্মিন্নন্তরে শূন্যে ধর্ম্মরাজমহং নৃপ!।
গ্রহীষ্যামি চমূং ভিত্ত্বা ধৃষ্টদ্যুম্নস্য পশ্যতঃ ॥৭॥
অর্জ্জুনেন বিহীনস্তু যদি নোৎসৃজতে রণম্।
মামুপায়ান্তমালোক্য গৃহীতং বিদ্ধি পাণ্ডবম্ ॥৮॥
এবং তেঽহং মহারাজ! ধর্ম্মপুত্রং যুধিষ্ঠিরম্।
সমানেষ্যামি সগণং বশমদ্য ন সংশয়ঃ ॥৯॥
যদি তিষ্ঠতি সংগ্রামে মুহূর্ত্তমপি পাণ্ডবঃ।
অথাপযাতি সংগ্রামাদ্বিজয়াত্তু বিশিষ্যতে ॥১০॥

অপেতি। যোগেন উপায়েন, শ্বেতবাহনে অর্জ্জুনে। এষ্যতি প্রাপ্স্যতি ॥৫॥
তমেবোপায়মাহ কশ্চিদিতি। তমর্জ্জুনম্। প্রকর্ষতু আকৃষ্য নয়তু। কৌন্তেয়োঽর্জ্জুনঃ ॥৬॥
এতস্মিন্নিতি। অন্তরে অবকাশে, শূন্যে অর্জ্জুনরহিতে। ধৃষ্টদ্যুম্নস্যেত্যুপলক্ষণম্ ॥৭॥
অর্জ্জুনেনেতি। বিহীনো যুধিষ্ঠিরঃ। বিদ্ধি জানীহি, পাণ্ডবং যুধিষ্ঠিরম্ ॥৮॥
এবমিতি। সগণং সপরিজনম্ ॥৯॥
যদীতি। অপযাতি পলায়তে, তদা তৎপলায়নমস্মাকং বিজয়াদ্বিশিষ্যতে ॥১০॥

অতএব রাজা! কোন উপায়ে অর্জ্জুনকে অপসারিত করিতে পারিলে, তখন যুধিষ্ঠির তোমার বশীভূত হইবেন ॥৫॥

সুতরাং কোন যোদ্ধা অর্জ্জুনকে যুদ্ধে আহ্বান করিয়া অন্যস্থানে লইয়া যাউক। তাহা হইলেই অর্জ্জুন তাহাকে জয় না করিয়া কোন প্রকারেই ফিরিয়া আসিবেন না ॥৬॥

রাজা! সেই অবসরে আমি অর্জ্জুনশূন্য সমরে পাণ্ডবসৈন্য ভেদ করিয়া যাইয়া ধৃষ্টদ্যুম্ন প্রভৃতির সমক্ষেই যুধিষ্ঠিরকে ধরিয়া ফেলিব ॥৭॥

অর্জ্জুনবিহীন যুধিষ্ঠির আমাকে আসিতে দেখিয়াও যদি সমরাঙ্গন পরিত্যাগ করিয়া না যান, তবে তাঁহাকে ধরিয়া ফেলিয়াছি বলিয়াই তুমি জানিয়া রাখ ॥৮॥

মহারাজ! এইভাবে আমি আজ ধর্ম্মপুত্র যুধিষ্ঠিরকে তোমার বশে আনয়ন করিব; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৯॥

(তবে ইহা স্থির যে,) তিনি যদি সেই অবস্থায় মুহূর্ত্তকালও সমরাঙ্গনে

---

(৮) অর্জ্জুনেন পরিত্যক্তো ন চেত্ত্রাসাৎ পলায়তে—নি।

সঞ্জয় উবাচ।

দ্রোণস্য তদ্বচঃ শ্রুত্বা ত্রিগর্ত্তাধিপতিস্তদা।
ভ্রাতৃভিঃ সহিতো রাজন্নিদং বচনমব্রবীৎ ॥১১॥
বয়ং বিনিকৃতা রাজন্! সদা গাণ্ডীবধন্বনা।
অনাগঃস্বপি চাগস্তৎ কৃতমস্মাসু তেন বৈ ॥১২॥
তে বয়ং স্মরমাণাস্তান্ বিনিকারান্ পৃথগ্বিধান্।
ক্রোধাগ্নিনা দহ্যমানা ন শেমহি সদা নিশি ॥১৩॥
স নো দিষ্ট্যাস্ত্রসম্পন্নশ্চক্ষুর্বিষয়মাগতঃ।
কর্ত্তারঃ স্ম বয়ং কর্ম্ম যচ্চিকীর্ষাম হৃদ্গতম্ ॥১৪॥
ভবতশ্চ প্রিয়ং যৎ স্যাদস্মাকঞ্চ যশস্করম্।
বয়মেনং হনিষ্যামো নিকৃষ্যায়োধনাদ্বহিঃ ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)

দ্রোণস্যেতি। ত্রিগর্ত্তাধিপতিঃ সুশর্ম্মা ॥১১॥
বয়মিতি। বিনিকৃতা অপমানিতাঃ। অনাগঃসু নিরপরাধেষু, আগোঽপরাধঃ ॥১২॥
ত ইতি। বিনিকারান্ অপমানান্। শেমহি স্বপিমঃ নিদ্রাং গচ্ছামঃ ॥১৩॥
স ইতি। নঃ অস্মাকম্, দিষ্ট্যা ভাগ্যেন। কর্ত্তারঃ করিষ্যামঃ, স্মেতি পাদপূরণে কিং তৎ কর্ম্মেত্যাহ বয়মিতি। নিকৃষ্য আকৃষ্য নীত্বা, আয়োধনাৎ দ্রোণযুদ্ধস্থলাৎ, বহিরন্যত্র ॥১৪—১৫॥

থাকেন। তা'র পর তিনি যদি রণস্থল হইতে পলায়ন করেন, তবে সেটা ত আমাদের পক্ষে জয় লাভ করা অপেক্ষাও অধিক' ॥১০॥

সঞ্জয় বলিলেন—'রাজা! তখন দ্রোণাচার্য্যের সেই কথা শুনিয়া ত্রিগর্ত্ত-দেশাধিপতি সুশর্ম্মা ভ্রাতাদের সহিত মিলিত হইয়া এই কথা কহিলেন—॥১১॥

'রাজা! অর্জ্জুন সর্ব্বদাই আমাদের অপমান করিয়াছে। আমাদের কোন অপরাধ ছিল না; তথাপি সে আমাদের নিকটে অপরাধ করিয়াছে ॥১২॥

আমরা অর্জ্জুনকৃত সেই নানাবিধ অপমান স্মরণ করিয়া সর্ব্বদা ক্রোধানলে দগ্ধ হইতে থাকিয়া রাত্রিতে নিদ্রা যাইতে পারি নাই ॥১৩॥

কিন্তু সেই অস্ত্রজ্ঞ অর্জ্জুন ভাগ্যবশতঃ আজ আমাদের দৃষ্টিপথে আসিয়াছে। সুতরাং আমরা মনোগত যে কার্য্য করিবার ইচ্ছা করি, আর যে কার্য্য আপনার প্রিয় এবং আমাদেরও যশস্কর, আমরা সেই কার্য্য করিব; (অর্থাৎ) আমরা অর্জ্জুনকে দ্রোণাচার্য্যের যুদ্ধস্থান হইতে অন্যত্র লইয়া যাইয়া উহাকে বধ করিব ॥১৪—১৫॥

---

(১৩)·· নহি শেম দিবা নিশি—পি,···দহ্যমানা হ্যশেমহি সদা নিশি—নি।

অদ্যাস্ত্বনর্জ্জুনা ভূমিরত্রিগর্ত্তাথবা পুনঃ।
সত্যং তে প্রতিজানীমো নৈতন্মিথ্যা ভবিষ্যতি ॥১৬॥
এবং সত্যরথশ্চোক্ত্বা সত্যবর্ম্মা চ ভারত।।
সত্যব্রতশ্চ সত্যেষুঃ সত্যকর্ম্মা তথৈব চ ॥১৭॥
সহিতা ভ্রাতরঃ পঞ্চ রথানামযুতেন চ।
ন্যবর্ত্তন্ত মহারাজ। কৃত্বা শপথমাহবে ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)
মালবাস্তুণ্ডিকেরাশ্চ রথানামযুতৈস্ত্রিভিঃ।
সুশর্ম্মা চ নরব্যাঘ্রস্ত্রিগর্ত্তঃ প্রস্থলাধিপঃ ॥১৯॥
মাবেল্লকৈর্ললিথৈশ্চ সহিতো মদ্রকৈরপি।
রথানামযুতেনৈব সোঽগমদ্ভ্রাতৃভিঃ সহ ॥২০॥ (যুগ্মকম্)
নানাজনপদেভ্যশ্চ রথানামযুতং পুনঃ।
সমুত্থিতং বিশিষ্টানাং শপথার্থমুপাগমৎ ॥২১॥
ততো জ্বলনমানায্য হুত্বা সর্বে পৃথক্ পৃথক্।
জগৃহুঃ কুশচীরাণি চিত্রাণি কবচানি চ ॥২২॥

অদ্যেতি। অনর্জ্জুনা অর্জ্জুনরহিতা, অত্রিগর্ত্তা ত্রিগর্ত্তবিহীনা ॥১৬॥
এবমিতি। সত্যা অমোঘা ইষবো বাণা যস্য সঃ। অযুতেন চ সহিতাঃ ॥১৭—১৮॥
মালবা ইতি। ত্রিভিরযুতৈঃ সহিতা ইতি শেষঃ। অগমদ্‌যুদ্ধায ॥১৯—২০॥
নানেতি। সমুত্থিতং যুদ্ধাযোদ্‌যুক্তম্, বিশিষ্টানাং প্রধানানাম্ ॥২১॥
তত ইতি। জ্বলনমগ্নিম্। কুশচীরাণি কুশময়কৌপীনানি ॥২২॥

আজ পৃথিবী অর্জ্জুনশূন্য কিংবা ত্রিগর্ত্তশূন্য হউক। আমরা আপনার নিকট সত্য প্রতিজ্ঞা করিলাম, ইহা মিথ্যা হইবে না' ॥১৬॥

ভরতনন্দন মহারাজ! সত্যরথ, সত্যবর্ম্মা, সত্যব্রত, সত্যেষু ও সত্যকর্ম্মা এই পঞ্চ ভ্রাতা এইরূপ বলিয়া অযুত রথ লইয়া যুদ্ধবিষয়ে শপথ করিয়া নীরব হইলেন ॥১৭—১৮॥

আর তিন অযুত রথের সহিত মালবগণ ও তুণ্ডিকেরগণ এবং নরশ্রেষ্ঠ প্রস্থলাধিপতি ত্রিগর্ত্তদেশীয় সেই সুশর্ম্মা মাবেল্লক, ললিথ, মদ্রক, অযুত রথ ও ভ্রাতৃগণের সহিত মিলিত হইয়া চলিলেন ॥১৯—২০॥

আবার নানাদেশ হইতে আগত বিশিষ্ট অযুত রথী যুদ্ধের নিমিত্ত উদ্‌যোগী হইয়া শপথ করিবার জন্য উপস্থিত হইলেন ॥২১॥

---

(১৭)…সত্যধর্ম্মা… সত্যেষ্টঃ সত্যকর্ম্মা—পি। (১৯)… তুণ্ডিকেরাঃ—পি। (২২) ততো জ্বলনমানর্চ্য—বা ব রা নি।

তে চ বদ্ধতনুত্রাণা ঘৃতাক্তাঃ কুশচীরিণঃ।
মৌর্ব্বীমেখলিনো বীরাঃ সহস্রশতদক্ষিণাঃ ॥২৩॥
যজ্বানঃ পুত্রিণো লোক্যাঃ কৃতকৃত্যাস্তনুত্যজঃ।
যোক্ষ্যমাণাস্তদাত্মানং যশসা বিজয়েন চ ॥২৪॥
ব্রহ্মচর্য্যশ্রুতিমুখৈঃ ক্রতুভিশ্চাপ্তদক্ষিণৈঃ।
প্রাপ্যাল্লোঁকান্ সুযুদ্ধেন ক্ষিপ্রমেব যিযাসবঃ ॥২৫॥
ব্রাহ্মণাংস্তর্পয়িত্বা চ নিষ্কান্ দত্ত্বা পৃথক্ পৃথক্।
গাশ্চ বাসাংসি চ পুনঃ সমাভাষ্য পরস্পরম্ ॥২৬॥
প্রজ্বাল্য কৃষ্ণবর্ত্মানমুপাগম্য রণব্রতম্।
তস্মিন্নগ্নৌ তদা চক্রুঃ প্রতিজ্ঞাং দৃঢ়নিশ্চয়াঃ ॥২৭॥ (কুলকম্)

ত ইতি। বদ্ধতনুত্রাণা ধৃতকবচাঃ, ঘৃতাক্তাঃ, কুশচীরিণঃ কুশময়কৌপীনধারিণঃ, মৌর্ব্বীমেখলিনঃ তৃণবিশেষনির্ম্মিতমেখলাযুক্তাঃ, সহস্রশতদক্ষিণা যজ্ঞে দত্তলক্ষদক্ষিণাঃ। যজ্বানো যথাবিধি কৃতযজ্ঞাঃ, পুত্রিণঃ পুত্রেষু পবিজনভাবন্যাসকারিণঃ, লোক্যাঃ পুণ্যলোকপ্রাপ্তিযোগ্যাঃ, কৃতকৃত্যাঃ সম্পাদিতসর্ব্বসাংসারিককার্য্যাঃ, তনুত্যজো যুদ্ধে দেহত্যাগার্থিনঃ, তদা যশসা বিজয়েন চ আত্মানং যোক্ষ্যমাণা যুক্তং করিষ্যন্তঃ। সুযুদ্ধেন ন্যায়যুদ্ধেন, ক্ষিপ্রমেব, ব্রহ্মচর্য্যমষ্টবিধমৈথুনত্যাগঃ শ্রুতির্বেদাধ্যয়নঞ্চ মুখং প্রধানং যেষু তৈঃ, আপ্তদক্ষিণৈঃ প্রচুরদক্ষিণাযুক্তৈশ্চ, ক্রতুভির্যজ্ঞৈঃ, প্রাপ্যান্ লোকান্ স্বর্গান্, যিযাসবো যাতুমিচ্ছবঃ, তে বীরাঃ, পৃথক্ পৃথক্ নিষ্কান্ স্বর্ণমুদ্রাবিশেষান্, গাশ্চ, বাসাংসি চ দত্ত্বা, ব্রাহ্মণান্, তর্পয়িত্বা সন্তোষ্য, পুনঃ পরস্পরং সমাভাষ্য বন্ধুভাবেনালপ্য, কৃষ্ণবর্ত্মানমগ্নিং প্রজ্বাল্য, রণব্রতম্, উপাগম্য অঙ্গীকৃত্য, দৃঢ়নিশ্চয়াঃ সন্তঃ, তস্মিন্নগ্নৌ তদগ্নিসমীপে, তদা বক্ষ্যমাণপ্রকারাং প্রতিজ্ঞাং চক্রুঃ ॥২৩—২৭॥

তাহার পর তাঁহারা সকলে আগুন আনাইয়া পৃথক্ পৃথক্ ভাবে হোম করিয়া কুশময় কৌপীন ও বিচিত্র কবচ ধারণ করিলেন ॥২২॥

যাঁহারা পূর্ব্বে যথাবিধানে যজ্ঞ করিয়া তাহাতে লক্ষমুদ্রা দক্ষিণা দিয়াছিলেন, সংসারের সমস্ত কার্য্য করিয়াছিলেন এবং পুত্রবান্ ও পুণ্যলোকপ্রাপ্তির যোগ্য হইয়াছিলেন; সেই বীরেরা তৎকালে ঘৃতাক্তদেহ হইয়া, বর্ম্মধারণ, কুশময় কৌপীন পরিধান ও মৌর্ব্বী মেখলা বন্ধন করিয়া, যশ ও জয়সুখের প্রার্থী হইয়া, ব্রহ্মচর্য্য, বেদাধ্যয়ন ও প্রচুরদক্ষিণাসম্পন্ন যজ্ঞদ্বারা প্রাপ্য স্বর্গে ন্যায়যুদ্ধের গুণে সত্বরই যাইবার ইচ্ছা করিয়া, পৃথক্ পৃথক্ ভাবে স্বর্ণমুদ্রা, গো ও বস্ত্র দান-দ্বারা ব্রাহ্মণগণের সন্তোষ জন্মাইয়া, পরস্পর বন্ধুভাবে সম্ভাষণ করিয়া, সমরব্রতে দীক্ষিত হইয়া দৃঢ় নিশ্চয় করিয়া অগ্নিপ্রজ্বালনপূর্ব্বক সেই অগ্নির নিকটে প্রতিজ্ঞা করিতে লাগিলেন—॥২৩—২৭॥

(২৩) তেঽম্বনদ্ধতনুত্রাণা ঘৃতাক্তকুশচীরিণঃ। মৌঞ্জীমেখলিনঃ—পি।

শৃণ্বতাং সর্ব্বভূতানামুচ্চৈর্বাচো বভাষিরে।
সর্ব্বে ধনঞ্জয়বধে প্রতিজ্ঞাশ্চাপি চক্রিরে ॥২৮॥
যে বৈ লোকাশ্চানৃতিনাং যে চৈব ব্রহ্মঘাতিনাম্।
মদ্যপস্য চ যে লোকা গুরুদাররতস্য চ ॥২৯॥
ব্রহ্মস্বহারিণশ্চৈব রাজপিণ্ডাপহারিণঃ।
শরণাগতঞ্চ ত্যজতো যাচমানং তথা ঘ্নতঃ ॥৩০॥
অগারদাহিনাঞ্চৈব যে চ গাং নিঘ্নতামপি।
অপকারিণাঞ্চ যে লোকা যে চ ব্রহ্মদ্বিষামপি ॥৩১॥
স্বভার্য্যামৃতুকালেষু মোহাদ্বৈ নাভিগচ্ছতাম্।
শ্রাদ্ধমৈথুনিকানাঞ্চ যে চাপ্যাত্মাপহারিণাম্ ॥৩২॥
ন্যাসাপহারিণাং যে চ শ্রুতং নাশযতাঞ্চ যে।
ক্লীবেন যুধ্যমানানাং যে চ নীচানুসারিণাম্ ॥৩৩॥
নাস্তিকানাঞ্চ যে লোকা যেঽগ্নিমাতৃপিতৃত্যজাম্।
তানাপ্নুয়ামহে লোকান্ যে চ পাপকৃতামপি ॥৩৪॥
যদ্যহত্বা বয়ং যুদ্ধে নিবর্ত্তেম ধনঞ্জয়ম্।
তেন চাভ্যর্দ্দিতাস্ত্রাসাদ্ভবেমহি পরাঙ্মুখাঃ ॥৩৫॥ (কুলকম্)

শৃণ্বতামিতি। বাচো বক্ষ্যমাণাঃ। সর্বে তে বীরাঃ ॥২৮॥

য ইতি। লোকা নরকাঃ, অনৃতিনাং মিথ্যাপরায়ণানাম্। মদ্যপস্য মদ্যপায়িনঃ। রাজপিণ্ডাপহারিণো রাজদত্তপরবৃত্তিচ্ছেদিনঃ। ঘ্নতো বিনাশয়তঃ। অগারদাহিনাং পর-গৃহদাহকারিণাম্। ব্রহ্মদ্বিষাং বেদবিদ্বেষিণাম্। শ্রাদ্ধে শ্রাদ্ধদিবসে মৈথুনিকানাং স্ত্রীগামি-নাম্, আত্মাপহারিণাং ব্যয়কুণ্ঠিতত্বাদাত্মসুখনাশকানাম্। শ্রুতং দানায় পরেণ প্রতিশ্রুতং বস্তু, নাশয়তাং নিবর্ত্তযতাম্ ক্লীবেন নিস্তেজসা দুর্ব্বলেন সহ। নীচানুসারিণাং চাণ্ডালাদি-চরিত্রানুবর্ত্তিনাম্। অগ্নিরত্র শ্রৌতবিধানেন নিত্যহোমায় স্থাপিতঃ। আপ্নুয়ামহে প্রাপ্নমঃ। আর্ষোঽয়ং প্রয়োগঃ। পাপকৃতাম্ অন্যবিধপাপকারিণাম্। ভবেমহি ভবেম ॥২৯—৩৫॥

আর তাঁহারা সকলে সমস্ত লোকের সমক্ষে উচ্চস্বরে এই কথাগুলি বলিতে থাকিলেন এবং অর্জ্জুনবধে প্রতিজ্ঞা করিতে লাগিলেন—॥২৮॥

'আমরা যুদ্ধে অর্জ্জুনকে বধ না করিয়া যদি ফিরিয়া আসি, কিংবা অর্জ্জুন-কর্ত্তৃক নিপীড়িত হইয়া যদি ভয়বশতঃ পরাঙ্মুখ হই, তবে মিথ্যাপরায়ণ,

---

(২৯) যে বৈ লোকাশ্চাব্রতিনাম্—বা ব রা নি। (৩০)…যাচমানাংস্তথা ঘ্নতাম্—পি। (৩১)…অপচারিণাঞ্চ যে লোকাঃ—পি। (৩২) স্বকাযামৃতুকালেষু যে মোহান্নাভিগচ্ছতাম্—পি।

যদি ত্বস্থকরং লোকে কর্ম্ম কুর্য্যাম সংযুগে।
ইষ্টাল্লোঁকান্ প্রাপ্নুয়ামো বয়মদ্য ন সংশয়ঃ ॥৩৬॥
এবমুক্ত্বা তদা রাজন্। তেঽভ্যবর্ত্তন্ত সংযুগে।
আহ্বয়ন্তোঽর্জ্জুনং বীরাঃ পিতৃজুষ্টাং দিশং প্রতি ॥৩৭॥
আহূতস্তৈর্নরব্যাঘ্রঃ পার্থঃ পরপুরঞ্জয়ঃ।
ধর্ম্মরাজমিদং বাক্যমপদান্তরমব্রবীৎ ॥৩৮॥
আহূতো ন নিবর্ত্তেযমিতি মে ব্রতমাহিতম্।
সংশপ্তকাশ্চ মাং রাজন্। আহ্বয়ন্তি মহামৃধে ॥৩৯॥

যদীতি। অস্থকরম্ অন্যৈর্দুষ্করম্। প্রাপ্নুযামঃ প্রাপ্নুমঃ। ঈদৃশশপথকরণাদেবামীষাং সংশপ্তক ইতি সংজ্ঞা, সম্যক্ শপ্তং শপথো যেষাং ত ইতি ব্যুৎপত্তেঃ। সংজ্ঞায়াঞ্চ কপ্রত্যয়ঃ ॥৩৬॥

এবমিতি। অভ্যবর্ত্তন্ত উৎস্থকা অভবন্। পিতৃভির্জুষ্টাং সেবিতাং দক্ষিণাম্ ॥৩৭॥

আহূত ইতি। অপদান্তরং পাদন্যাসব্যবধানমপি যথা ন স্যাত্তথা। পরেষামশ্রবণায়েতি ভাবঃ ॥৩৮॥

ব্রহ্মহত্যাকারী, মদ্যপায়ী ও গুরুপত্নীগামীদের যে নরক হয়, আমাদের যেন সেই নরক হয়; আর ব্রহ্মস্বহারী, রাজদত্তবৃত্তিচ্ছেদী, শরণাগতত্যাগী, প্রার্থি-হত্যাকারী, পরগৃহদাহী, গোঘাতী, পরাপকারী ও বেদবিদ্বেষীর যে নরক হয়, আমাদের যেন সেই নরক হয়; আবার যাহারা মোহবশতঃ ঋতুকালে নিজ-ভার্য্যা গমন না করে, যাহারা শ্রাদ্ধদিনে স্ত্রীসংসর্গ করে, যাহারা আত্মবঞ্চনা করে, যাহারা পরের গচ্ছিত দ্রব্য অপহরণ করে, যাহারা পরের প্রতিশ্রুত বস্তু নষ্ট করে, যাহারা দুর্ব্বলের সহিত যুদ্ধ করে, যাহারা নীচজাতির অনুসরণ করে, যাহারা নাস্তিক, যাহারা নিত্যহোমের জন্য স্থাপিত অগ্নি, পিতা ও মাতাকে ত্যাগ করে এবং যাহারা অন্যবিধ পাপ করে, তাহাদের যে নরক হয়, আমাদের যেন সেই নরক হয় ॥২৯—৩৫॥

পক্ষান্তরে আমরা যদি জগতে অন্যের দুষ্কর কার্য্য যুদ্ধে করিতে পারি, তবে যেন নিশ্চয়ই অভীষ্ট স্বর্গ লাভ করিতে সমর্থ হই ॥৩৬॥

রাজা। সেই বীরেরা তখন এইরূপ বলিয়া দক্ষিণদিকে যাইয়া যুদ্ধ করিবার জন্য অর্জ্জুনকে আহ্বান করিয়া সেই যুদ্ধের নিমিত্ত উৎসুক হইয়া রহিলেন ॥৩৭॥

তাঁহারা আহ্বান করিলে, নরশ্রেষ্ঠ ও শত্রুনগরবিজয়ী অর্জ্জুন অত্যন্ত নিকটে যাইয়া যুধিষ্ঠিরকে এই কথা বলিলেন—॥৩৮॥

---

(৩৮)...নরব্যাঘ্রঃ—বা ব রা নি।

এষ চ ভ্রাতৃভিঃ সার্দ্ধং সুশর্ম্মাহ্বয়তে রণে।
বধায় সগণস্যাস্য মামনুজ্ঞাতুমর্হসি ॥৪০॥
নৈতচ্ছক্নোমি সংসোঢ়ুমাহ্বানং পুরুষর্ষভ !
সত্যং তে প্রতিজানামি হতান্ বিদ্ধি পরান্ যুধি ॥৪১॥

যুধিষ্ঠির উবাচ।

শ্রুতং তে তত্ত্বতস্তাত ! যদ্দ্রোণস্য চিকীর্ষিতম্।
যথা তদনৃতং তস্য ভবেত্তত্ত্বং সমাচর ॥৪২॥
দ্রোণো হি বলবান্ শূরঃ কৃতাস্ত্রশ্চ জিতশ্রমঃ।
প্রতিজ্ঞাতঞ্চ তেনৈতদ্গ্রহণং মে মহারথ ! ॥৪৩॥

অর্জ্জুন উবাচ।

অয়ং বৈ সত্যজিদ্রাজন্নদ্য ত্বাং রক্ষিতা যুধি।
ধ্রিয়মাণে চ পাঞ্চাল্যে নাচার্য্যঃ কামমাপ্স্যতি ॥৪৪॥

আহূত ইতি। মে ময়া, ব্রতং নিয়মঃ, আহিতং ধৃতমাসীৎ ॥৩৯॥
এষ ইতি। সগণস্য অনুচবাদিসহিতস্য ॥৪০॥
নেতি। বিদ্ধি জানীহি, পবান্ সুশর্ম্মাদীন্ শত্রূন্ ॥৪১॥
শ্রুতমিতি। চিকীর্ষিতং কর্ত্তু মিষ্টমিতি ভাবে ক্তঃ। অনৃতং মিথ্যা ॥৪২॥
দ্রোণ ইতি। কৃতাস্ত্রঃ শিক্ষিতসর্ব্বাস্ত্রঃ, জিতশ্রমঃ চিরযুদ্ধেঽপ্যপরিশ্রান্তঃ ॥৪৩॥

'বাজা! 'কেহ আমাকে যুদ্ধে আহ্বান কবিলে, আমি নিবৃত্তি পাইব না' এইরূপ ব্রত আমি গ্রহণ কবিয়াছি। অথচ সংশপ্তকেবা মহাযুদ্ধে আমাকে আহ্বান করিতেছে ॥৩৯॥

আবার ভ্রাতাদেব সহিত এই সুশর্ম্মাও আমাকে যুদ্ধে আহ্বান কবিতেছেন। সুতবাং অনুচবগণেব সহিত উঁহার বধেব জন্য আপনি আমাকে অনুমতি করুন ॥৪০॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ! আমি এই আহ্বান সহ্য কবিতে পাবিতেছি না। আপনাব নিকট সত্য প্রতিজ্ঞা কবিতেছি যে, আপনি ঐ শত্রুগণকে যুদ্ধে নিহত বলিয়াই জানিয়া বাখুন' ॥৪১॥

যুধিষ্ঠিব বলিলেন—'বৎস! দ্রোণ যাহা করিবাব ইচ্ছা কবিয়াছেন, তাহা তুমি যথার্থরূপে শুনিয়াছ। সুতবাং যাহাতে তাঁহাব তাহা মিথ্যা হয়, তুমি তাহাই কব ॥৪২॥

মহাবথ। দ্রোণ বলবান্, বীব, সমস্ত অস্ত্রে সুশিক্ষিত এবং চিবব্যায়ামেও অপবিশ্রান্ত। তিনিই আমাকে গ্রহণ কবিবার এই প্রতিজ্ঞা কবিযাছেন' ॥৪৩॥

হতে তু পুরুষব্যাঘ্রে রণে সত্যজিতি প্রভো ! ।
সর্বৈরপি সমেতৈর্ব্বা ন স্থাতব্যং কথঞ্চন ॥৪৫॥

সঞ্জয় উবাচ ।

অনুজ্ঞাতস্ততো রাজ্ঞা পরিষ্বক্তশ্চ ফাল্গুনঃ ।
প্রেম্ণা দৃষ্টশ্চ বহুধা হ্যাশিষশ্চাস্য যোজিতাঃ ॥৪৬॥
বিহায়ৈনং ততঃ পার্থস্ত্রিগর্ত্তান্ প্রত্যয়াদ্বলী ।
ক্ষুধিতঃ ক্ষুদ্বিঘাতার্থং সিংহো মৃগগণানিব ॥৪৭॥
ততো দৌর্য্যোধনং সৈন্যং মুদা পরময়া যুতম্ ।
ঋতেঽর্জ্জুনং ভৃশং ক্রুদ্ধং ধর্ম্মরাজস্য নিগ্রহে ॥৪৮॥

অয়মিতি। ম্রিয়মাণে অবতিষ্ঠমানে জীবতি, পাঞ্চাল্যে সত্যজিতি ॥৪৪॥

হত ইতি। সমেতৈঃ সম্মিলিতৈরপি, ন স্থাতব্যং দ্রোণযুদ্ধে, অপি তু অপসর্ত্তব্যমেব, অন্যথা দ্রোণাভীষ্টপূরণসম্ভব ইতি ভাবঃ। এতাবদন্ত একাদশদিবসীয়রাত্রিবৃত্তান্তঃ ॥৪৫॥

অন্বিতি। ততো রাত্রিপ্রভাতানন্তরম্, রাজ্ঞা যুধিষ্ঠিরেণ, পরিষক্ত আলিঙ্গিতঃ, ফাল্গুনঃ অর্জ্জুনঃ। অস্য অর্জ্জুনস্যোপরি বহুধা আশিষশ্চ যোজিতাঃ কৃতাঃ ॥৪৬॥

বিহায়েতি। এনং যুধিষ্ঠিরম্। অযাদগচ্ছৎ। ক্ষুদ্বিঘাতার্থং ক্ষুধানিবারণার্থম্ ॥৪৭॥

তত ইতি। ঋতে বিনা। ক্রুদ্ধমভবদিতি শেষঃ ॥৪৮॥

অর্জ্জুন বলিলেন—'রাজা! এই সত্যজিৎ আজ যুদ্ধে আপনাকে রক্ষা করিবেন। এই পাঞ্চালবীর জীবিত থাকিতে আচার্য্য অভীষ্টলাভ করিতে পারিবেন না ॥৪৪॥

কিন্তু প্রভু! এই পুরুষশ্রেষ্ঠ সত্যজিৎ যুদ্ধে নিহত হইলে, আপনারা সকলে সম্মিলিত হইয়াও কোন প্রকারেই আর দ্রোণের যুদ্ধে থাকিবেন না' ॥৪৫॥

সঞ্জয় বলিলেন—'তাহার পর রাত্রি প্রভাত হইলে, রাজা যুধিষ্ঠির অর্জুনকে যুদ্ধে যাইবার অনুমতি দিলেন এবং আলিঙ্গন, সস্নেহ দর্শন ও বহুবিধ আশীর্বাদ করিলেন ॥৪৬॥

তৎপরে ক্ষুধার্ত্ত সিংহ যেমন ক্ষুধানিবারণের জন্য মৃগসমূহের প্রতি গমন করে, সেইরূপ বলবান্ অর্জ্জুন ত্রিগর্ত্তগণের প্রতি গমন করিলেন ॥৪৭॥

ক্রমে অর্জ্জুন চলিয়া যাওয়ায় দুর্য্যোধনের সৈন্যেরা অত্যন্ত আনন্দিত ও ক্রুদ্ধ হইয়া যুধিষ্ঠিরকে ধরিবার জন্য বিশেষভাবে সচেষ্ট হইল ॥৪৮॥

---

(৪৫)...ন স্থাতব্যং কদাচন—পি। (৪৬)...আশিষশ্চ প্রযোজিতাঃ—পি।

ততোঽন্যোন্যেন তে সৈন্যে সমাজগ্মতুবোজসা।
গঙ্গাসরয্বৌ বেগেন প্রাবৃষীবোল্বণোদকে ॥৪৯॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি
সংশপ্তকবধে অর্জ্জুনপ্রয়াণে পঞ্চদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

ষোড়শোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

সঞ্জয় উবাচ।
ততঃ সংশপ্তকা রাজন্! সমে দেশে ব্যবস্থিতাঃ।
ব্যূহ্যানীকং রথৈরেব চন্দ্রার্দ্ধাখ্যং মুদা যুতাঃ ॥১॥
তে কিরীটিনমাযান্তং দৃষ্ট্বা হর্ষেণ মারিষ!।
উদক্রোশন্ নরব্যাঘ্রাঃ শব্দেন মহতা তদা ॥২॥

তত ইতি। প্রাবৃষি বর্ষাকালে, উল্বণোদকে উদ্বেলিতজলে ॥৪৯॥
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-
বিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি
সংশপ্তকবধে পঞ্চদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

তত ইতি। অনীকং স্বসৈন্যম্, ব্যূহ্য ব্যূহরূপেণ সন্নিবেশ্য ॥১॥

তাহার পর বর্ষাকালে উদ্বেলিতজল গঙ্গা ও সরযূনদী যেমন বেগে পরস্পর মিলিত হয়, সেইরূপ উভয়পক্ষের সেই সেনা দুইটা সতেজে যাইয়া মিলিত হইল' ॥৪৯॥

—:০:—

সঞ্জয় বলিলেন—'রাজা! তাহার পর সংশপ্তকেরা আনন্দিত হইয়া রথদ্বারাই আপন সৈন্যদিগকে অর্দ্ধচন্দ্রনামকব্যূহরূপে সন্নিবেশিত করিয়া সমতল ভূমিতে অবস্থান করিতে লাগিল ॥১॥

মাননীয় মহারাজ! তখন সেই নরশ্রেষ্ঠেরা অর্জ্জুনকে আসিতে দেখিয়া আনন্দে বিশাল স্বরে তাঁহাকে আহ্বান করিতে থাকিল ॥২॥

---

(৪৯)· তে সেনে···পি। * '··ষোড়শোঽধ্যায়ঃ' ব, '···সপ্তদশোঽধ্যায়ঃ' বা নি।
(১) ব্যূঢ়ানীকং রথৈনৈব চন্দ্রার্দ্ধাখ্যং মুদান্বিতাঃ—পি,·· চন্দ্রাকারং মুদা যুতাঃ—বা, ব্যূঢ়ানীকৈ রথৈরেব চন্দ্রার্দ্ধাখ্যৈর্মুদা যুতাঃ—নি।

স শব্দঃ প্রদিশঃ সর্ব্বা দিশঃ খঞ্চ সমাবৃণোৎ ।
আবৃতত্বাচ্চ লোকস্য নাসীত্তত্র প্রতিস্বনঃ ॥৩॥
সোঽতীব সংপ্রহৃষ্টাংস্তানুপলভ্য ধনঞ্জয়ঃ ।
কিঞ্চিদভ্যুৎস্ময়ন্ কৃষ্ণমিদং বচনমব্রবীৎ ॥৪॥
পশ্যৈতান্ দেবকীমাতঃ ! মুমূর্ষুনদ্য সংযুগে ।
ভ্রাতৄংস্ত্রৈগর্ত্তকানেবং রোদিতব্যে প্রহর্ষিতান্ ॥৫॥
অথবা হর্ষকালোঽয়ং ত্রৈগর্ত্তানামসংশয়ম্ ।
কুনরৈর্দুরবাপান্ হি লোকান্ প্রাপ্স্যন্ত্যনুত্তমান্ ॥৬॥
এবমুক্ত্বা মহাবাহুর্হৃষীকেশং ততোঽর্জুনঃ ।
আসসাদ রণে ব্যূঢ়াং ত্রিগর্ত্তানামনীকিনীম্ ॥৭॥
স দেবদত্তমাদায় শঙ্খং হেমপরিষ্কৃতম্ ।
দধ্মৌ বেগেন মহতা ঘোষেণাপুরয়ন্ দিশঃ ॥৮॥

ত ইতি। কিরীটিনমর্জ্জুনম্। উদক্রোশন্ উচ্চৈরাহ্বয়ন্ ॥২॥
স ইতি। প্রদিশো বিদিশঃ। খমাকাশঞ্চ, সমাবৃণোৎ ব্যাপ্নোৎ ॥৩॥
স ইতি। উপলভ্য জ্ঞাত্বা। অভ্যুৎস্ময়ন্ কৃষ্ণাভিমুখমেব হসন্ ॥৪॥
পশ্যেতি। দেবকী মাতা যস্য তৎসম্বোধনম্, মুমূর্ষূন্ মর্ত্তুমিচ্ছূন্ ॥৫॥
অথবেতি। কুনরৈঃ পাপিমানুষৈঃ, দুরবাপান্ দুর্লভান্। অনুত্তমান্ সর্বোত্তমান্ ॥৬॥
এবমিতি। আসসাদ প্রাপ, ব্যূঢাং ব্যূহরূপেণ সন্নিবেশিতাম্ ॥৭॥

সেই শব্দ সমস্ত দিক্, বিদিক্ ও আকাশ ব্যাপ্ত করিল ; তখন তাহাতে আর লোকের কর্ণে তাহার প্রতিধ্বনি প্রবেশ করিল না ॥৩॥

তখন অর্জ্জুন তাহাদিগকে অত্যন্ত আনন্দিত দেখিয়া ঈষৎ হাস্য করিয়া কৃষ্ণকে এই কথা বলিলেন—॥৪॥

'কৃষ্ণ ! দেখ—এই ত্রিগর্ত্তদেশীয় ভ্রাতারা আজ যুদ্ধে মরিবার ইচ্ছা করিতেছে। সুতরাং রোদন করিবার সময়ে আনন্দ প্রকাশ করিতেছে ! ॥৫॥

অথবা এটা নিশ্চয়ই ত্রৈগর্ত্তগণের আনন্দের সময়। কারণ, ইহারা পাপী লোকের পক্ষে দুর্লভ সর্ব্বোত্তম লোক লাভ করিবে ॥৬॥

মহাবাহু অর্জ্জুন কৃষ্ণকে এইরূপ বলিয়া তাহার পর সমরাঙ্গনে ব্যূহরূপে সন্নিবেশিত ত্রিগর্ত্তসেনার নিকটে উপস্থিত হইলেন ॥৭॥

---

(৩) স দিশঃ প্রদিশঃ সর্বা নভশ্চৈব সমাবৃণোৎ—নি। (৫)···ত্রৈগর্ত্তকানেব···ব,··· ত্রৈগর্ত্তকানেতান্—নি। (৬)···প্রাপ্স্যন্তি সংযুগে—নি। (৭)·· মহাবাহুম্—বা ব রা নি। (৮)···কাঞ্চনঃ পূরয়ন্ দিশঃ—পি।

তেন শব্দেন বিত্রস্তা সংশপ্তকবরূথিনী।
নিশ্চেষ্টাঽবস্থিতা সংখ্যে হ্যশ্মসারময়ী যথা ॥৯॥
বাহাস্তেষাং বিবৃত্তাক্ষাঃ স্তব্ধকর্ণশিরোধবাঃ।
বিষ্টব্ধচরণা মূত্রং রুধিরঞ্চ প্রসুস্রুবুঃ ॥১০॥
উপলভ্য চ তে সংজ্ঞামবস্থাপ্য চ বাহিনীম্।
যুগপৎ পাণ্ডুপুত্রায় চিক্ষিপুঃ কঙ্কপত্রিণঃ ॥১১॥
তান্যর্জ্জুনঃ সহস্রাণি দশপঞ্চেবমাশুগৈঃ।
অনাগতান্যেব শরৈশ্চিচ্ছেদাশু পরাক্রমী ॥১২॥
ততোঽর্জ্জুনং শিতৈর্বাণৈর্দশভির্দশভিঃ পুনঃ।
প্রাবিধ্যন্ত ততঃ পার্থস্তানবিধ্যত্রিভিস্ত্রিভিঃ ॥১৩॥
একৈকস্তু ততঃ পার্থং রাজন্! বিব্যাধ পঞ্চভিঃ।
স চ তান্ প্রতিবিব্যাধ দ্বাভ্যাং দ্বাভ্যাং পরাক্রমী ॥১৪॥

স ইতি। দেবদত্তং নাম, হেমপরিষ্কৃতং স্বর্ণশোভিতম্ ॥৮॥
তেনেতি। সংশপ্তকানাং বরূথিনী সেনা। অশ্মসারময়ী যথা পাষাণসারনির্ম্মিতেব ॥৯॥
বাহা ইতি। বাহা অশ্বাঃ, বিবৃত্তাক্ষা ঘূর্ণিতনয়নাঃ। রুধিরং মুখাৎ ॥১০॥
উপেতি। অবস্থাপ্য স্থিরীকৃত্য। কঙ্কপত্রিণঃ কঙ্কপক্ষযুক্তান্ বাণান্ ॥১১॥
তানীতি। আশুগৈদ্রুতগামিভিঃ। ইদং নৈপুণ্যমিদানীমজ্ঞেয়মেব ॥১২॥
তত ইতি। প্রাবিধ্যন্ত প্রাবিধ্যন্ সংশপ্তকা ইতি শেষঃ ॥১৩॥

এবং তিনি স্বর্ণখচিত 'দেবদত্ত'-নামক শঙ্খ লইয়া মহাবেগে তাহার ধ্বনি করিলেন; সেই শব্দে সকল দিক্ পূর্ণ হইয়া গেল ॥৮॥

সংশপ্তকসেনা সেই শব্দে অত্যন্ত ভীত হইয়া সমরাঙ্গনে পাষাণময়ী প্রতিমার ন্যায় নিশ্চেষ্ট অবস্থায় অবস্থান করিতে লাগিল ॥৯॥

তাহাদের অশ্বগণ ঘূর্ণিতনয়ন, স্তব্ধকর্ণ, নিশ্চলকণ্ঠ ও নিস্পন্দচরণ হইয়া মূত্রত্যাগ ও রুধির বমন করিতে লাগিল ॥১০॥

ক্রমে তাহারা চৈতন্য লাভ করিয়া সৈন্যগণকে আশ্বাসদানপূর্ব্বক একদা অর্জ্জুনের উপরে বহুতর বাণ নিক্ষেপ করিল ॥১১॥

তাহাদের সেই পঞ্চদশ সহস্র বাণ না আসিতেই পরাক্রমশালী অর্জ্জুন দ্রুতগামী বাণসমূহদ্বারা সত্বরই সেগুলিকে ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥১২॥

তাহার পর তাহারা আবার দশ দশটা সুধার বাণদ্বারা অর্জ্জুনকে বিদ্ধ করিল; অর্জ্জুনও তিন তিনটা বাণদ্বারা তাহাদিগকে তাড়ন করিলেন ॥১৩॥

---

(১১) উপলভ্য ততঃ সংজ্ঞাম্—বা ব রা নি।

ভূয় এব তু সংক্রুদ্ধাস্ত্বর্জুনং সহকেশবম্ ।
আপূরয়ন্ শরৈস্তীক্ষ্ণৈস্তড়াগমিব বৃষ্টিভিঃ ॥১৫॥
ততঃ শরসহস্রাণি প্রাপতন্নর্জুনং প্রতি ।
ভ্রমরাণামিব ব্রাতাঃ ফুল্লং দ্রুমগণং বনে ॥১৬॥
ততঃ সুবাহুস্ত্রিংশদ্ভিরদ্রিসারময়ৈর্দৃঢ়ৈঃ ।
অবিধ্যদিষুভির্গাঢ়ং কিরীটে সব্যসাচিনম্ ॥১৭॥
তৈঃ কিরীটী কিরীটস্থৈর্হেমপুঙ্খৈরজিহ্মগৈঃ ।
শাতকুম্ভময়াপীড়ো বভৌ যূপ ইবোচ্ছ্রিতঃ ॥১৮॥
হস্তাবাপং সুবাহোস্তু ভল্লেন যুধি পাণ্ডবঃ ।
চিচ্ছেদ তথৈব পুনঃ শরবর্ষৈরবাকিরৎ ॥১৯॥

একৈক ইতি। সংশপ্তকানামেকৈক ইত্যর্থঃ। পঞ্চভিরিত্যত্র বীপ্সাবগন্তব্যা ॥১৪॥
ভূয় ইতি। আপূরয়ন্ ব্যাপ্নুবন্। বৃষ্টিভির্মেঘা ইতি শেষঃ ॥১৫॥
তত ইতি। ব্রাতাঃ সমূহাঃ। ফুল্লমিত্যনেনার্জুনস্য বক্তাক্তত্বং ব্যজ্যতে ॥১৬॥
তত ইতি। অদ্রিসারময়ৈর্লৌহময়ৈঃ। ইষুভির্বাণৈঃ ॥১৭॥
তৈরিতি। শাতকুম্ভময়ঃ স্বর্ণময় আপীড়ঃ শেখরো যস্য সঃ ॥১৮॥
হস্তেতি। হস্তাবাপং ধনুর্গুণাঘাতনিবারণার্থং ধৃতং হস্তয়োশ্চর্মাবরণম্ ॥১৯॥

রাজা! তাহার পর সংশপ্তকেরা এক এক জন পাঁচ পাঁচটা বাণদ্বারা অর্জ্জুনকে বিদ্ধ করিল; আবার পরাক্রমশালী অর্জ্জুনও তাহাদের প্রত্যেককে দুই দুইটা বাণদ্বারা প্রতিবিদ্ধ করিলেন ॥১৪॥

পরে মেঘ যেমন বৃষ্টিদ্বারা জলাশয়কে ব্যাপ্ত করে, সেইরূপ সংশপ্তকেরা অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া পুনরায় তীক্ষ্ণ বাণসমূহ দ্বারা কৃষ্ণের সহিত অর্জ্জুনকে ব্যাপ্ত করিয়া ফেলিল ॥১৫॥

তদনন্তর ভ্রমরসমূহ যেমন বনে পুষ্পিত বৃক্ষসমূহের উপরে পতিত হয়, সেইরূপ সহস্র সহস্র বাণ যাইয়া অর্জ্জুনের উপরে পতিত হইতে লাগিল ॥১৬॥

তৎপরে সুবাহু লৌহময় দৃঢ় ত্রিশটা বাণদ্বারা অর্জ্জুনের মুকুটখানাকে গাঢ়ভাবে বিদ্ধ করিলেন ॥১৭॥

তৎকালে স্বর্ণময়শেখরযুক্ত উত্তোলিত যজ্ঞীয় যূপকাষ্ঠ যেরূপ শোভা পায়, সেইরূপ অর্জ্জুনও মুকুটস্থিত স্বর্ণপুঙ্খ সেই বাণগুলিদ্বারা শোভা পাইতে লাগিলেন ॥১৮॥

---

(১৫) ভূয় এব তু সংরব্ধাঃ—পি। (১৬)…ফুল্লদ্রুমগণে বনে—পি। (১৭)…অদ্রিসার ময়ৈঃ শরৈঃ—বা ব রা নি।

ততঃ সুশর্ম্মা দশভিঃ সুরথশ্চ কিরীটিনম্।
সুধর্ম্মা সুধনুশ্চৈব সুবাহুশ্চ সমার্পয়ৎ ॥২০॥
তাংস্তু সর্ব্বান্ পৃথগ্‌বাণৈর্বানরপ্রবরধ্বজঃ।
প্রত্যবিধ্যদ্ধ্বজাংশ্চৈষাং ভল্লৈশ্চিচ্ছেদ সায়কান্ ॥২১॥
সুধন্বনো ধনুশ্ছিত্ত্বা হয়াংশ্চাস্যাবধীচ্ছরৈঃ।
অথাস্য সশিরস্ত্রাণং শিরঃ কায়াদপাহরৎ ॥২২॥
তস্মিন্ নিপতিতে বীরে ত্রস্তাস্তস্য পদানুগাঃ।
ব্যদ্রবন্ত ভয়াদ্ভীতা যত্র দৌর্য্যোধনং বলম্ ॥২৩॥
ততো জঘান সংক্রুদ্ধো বাসবিস্তাং মহাচমূম্।
শরজালৈরবিচ্ছিন্নৈস্তমঃ সূর্য্য ইবাংশুভিঃ ॥২৪॥
ততো ভগ্নে বলে তস্মিন্ বিপ্রলীনে সমন্ততঃ।
সব্যসাচিনি সংক্রুদ্ধে ত্রৈগর্ত্তান্ ভয়মাবিশৎ ॥২৫॥

তত ইতি। দশভিঃ প্রত্যেকং দ্বাভ্যাং দ্বাভ্যাম্। সমার্পয়ৎ অপীডয়ৎ ॥২০॥
তানিতি। বানরপ্রবরো হনূমান্ ধ্বজে যস্য সঃ অর্জ্জুনঃ ॥২১॥
সুধন্বন ইতি। শিরস্ত্রাণেন মস্তকরক্ষকাবরণবিশেষেণ সহেতি তৎ ॥২২॥
তস্মিন্নিতি। ত্রস্তাস্ত্রাসেনাস্থিরচিত্তাঃ, পদানুগা অনুচরাঃ ॥২৩॥
তত ইতি। বাসবস্য ইন্দ্রস্যাপত্যমিতি বাসবিরর্জ্জুনঃ। তমঃ অন্ধকারম্ ॥২৪॥

ক্রমে অর্জ্জুন একটা ভল্লদ্বারা যুদ্ধে সুবাহুর হস্তাবাপ ছেদন করিলেন, পুনরায় বাণবর্ষণদ্বারা সুবাহুকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥১৯॥

তাহার পর সুশর্ম্মা, সুরথ, সুধর্ম্মা, সুধনু ও সুবাহু ইঁহারা প্রত্যেকে দুই দুইটা বাণদ্বারা অর্জ্জুনকে পীড়ন করিলেন ॥২০॥

তখন অর্জ্জুন বাণদ্বারা তাঁহাদের সকলকে পৃথক্ পৃথক্ ভাবে প্রতিবিদ্ধ করিলেন এবং ভল্লদ্বারা ধ্বজ ও বাণগুলিকে ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥২১॥

এবং তিনি বাণদ্বারা সুধন্বার ধনু ছেদন করিয়া অশ্বগুলিকে বধ করিলেন; পরে শিরস্ত্রাণের সহিত সুধন্বার মস্তকটাকে দেহ হইতে অপহরণ করিলেন ॥২২॥

সেই বীর নিপতিত হইলে, তাঁহার অনুচরগণ উদ্বেগে অস্থির ও ভয়ে ভীত হইয়া যেখানে দুর্য্যোধনের সৈন্য ছিল, সেইখানে পলায়ন করিতে লাগিল ॥২৩॥

তাহার পর সূর্য্য যেমন কিরণদ্বারা অন্ধকার বিনষ্ট করেন, সেইরূপ অর্জ্জুন অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া অবিচ্ছিন্ন শরজালদ্বারা সেই বিশাল সেনা বিনষ্ট করিতে থাকিলেন ॥২৪॥

---

(২২)…কায়াদপাতয়ৎ—নি। (২৩)…রণাদ্ভীতা যেন দৌর্য্যোধনং বলম্—পি।

তে বধ্যমানাঃ পার্থেন শরৈঃ সন্নতপর্ব্বভিঃ।
অমুহ্যংস্তত্র তত্রৈব ত্রস্তা মৃগগণা ইব ॥২৬॥
ততস্ত্রিগর্ত্তরাট্ ক্রুদ্ধস্তানুবাচ মহারথান্।
অলং দ্রুতেন বঃ শূরা ন ভয়ং কর্ত্তুমর্হথ ॥২৭॥
শপ্ত্বা তু শপথান্ ঘোরান্ সর্ব্বসৈন্যস্য পশ্যতঃ।
গত্বা দৌর্য্যোধনং সৈন্যং কিং বৈ বক্ষ্যথ মুখ্যশঃ ॥২৮॥
নাবহাস্যাঃ কথং লোকে কর্ম্মণানেন সংযুগে।
ভবেম সহিতাঃ সর্ব্বে নিবর্ত্তধ্বং যথাবলম্ ॥২৯॥
এবমুক্তাস্তু তে রাজন্! উদক্রোশন্ মুহুর্ম্মুহুঃ।
শঙ্খাংশ্চ দধ্মিরে বীরা হর্ষয়ন্তঃ পরস্পরম্ ॥৩০॥

তত ইতি। বিপ্রলীনে লুক্কায়িতে। সব্যসাচিনি অর্জ্জুনে ॥২৫॥
ত ইতি। সন্নতানি বক্রাণি পর্ব্বাণি উপাস্থ্যদেশা যেষাং তৈঃ ॥২৬॥
তত ইতি। ত্রিগর্ত্তরাট্ সুশর্ম্মা। দ্রুতেন পলায়িতেন। ভাবে ক্তঃ ॥২৭॥
শপ্ত্বেতি। শপ্ত্বা কৃত্বা। মুখ্যশো মুখ্যান্ প্রধানান্ বীরানিত্যর্থঃ ॥২৮॥
নেতি। অনেন পলায়নরূপেণ। যথাবলং দুর্ব্বলাস্তু পলায়ন্তামেবেতি ভাবঃ ॥২৯॥
এবমিতি। উদক্রোশন্ উচ্চৈঃ কোলাহলমকুর্ব্বন্। দধ্মিরে বাদয়ামাসুঃ ॥৩০॥

তদনন্তর অর্জ্জুন অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইলে এবং সেই সংশপ্তকসৈন্য ভগ্ন হইয়া সকল দিকে লুক্কায়িত হইতে থাকিলে, ত্রৈগর্ত্তগণের ভয় উপস্থিত হইল ॥২৫॥

এবং অর্জ্জুন নতপর্ব্ব বাণসমূহদ্বারা বধ করিতে লাগিলে, সংশপ্তকেরা হরিণগণের ন্যায় ভীত হইয়া সেই সেই স্থানে মোহিত হইতে লাগিল ॥২৬॥

তৎপরে ত্রিগর্ত্তরাজ সুশর্ম্মা ক্রুদ্ধ হইয়া সেই মহারথগণকে বলিলেন—'বীরগণ! আপনারা পলায়ন করিবেন না; আপনাদের ভয় নাই ॥২৭॥

বীরগণ! আপনারা সমস্ত কৌরবসৈন্যের সমক্ষে ভয়ঙ্কর শপথ করিয়া এখন দুর্য্যোধনের সৈন্যের নিকটে যাইয়া পরে প্রধান বীরগণের নিকটে কি বলিবেন? ॥২৮॥

যুদ্ধে এই কার্য্যদ্বারা আমরা সকলে সম্মিলিত হইয়াই কি জগতে উপহাস্য হইব না? সুতরাং আপনারা শক্তি অনুসারে ফিরুন' ॥২৯॥

রাজা! সুশর্ম্মা এইরূপ বলিলে, সেই বীরগণ পরস্পরকে প্রহৃষ্ট করতঃ উচ্চস্বরে মুহুর্ম্মুহুঃ কোলাহল ও শঙ্খধ্বনি করিতে লাগিলেন ॥৩০॥

---

(২৮) শপ্ত্বাথ শপথান্—বা ব রা নি।

ততস্তে সংন্যবর্ত্তন্ত সংশপ্তকগণাঃ পুনঃ।
নারায়ণাশ্চ গোপালা মৃত্যুং কৃত্বানিবর্ত্তনম্ ॥৩১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি সংশপ্তকবধে সুধন্ববিনাশে ষোড়শোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

সপ্তদশোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

সঞ্জয় উবাচ।

দৃষ্ট্বা তু সন্নিবৃত্তাংস্তান্ সংশপ্তকগণান্ পুনঃ।
বাসুদেবং মহাত্মানমর্জ্জুনঃ সমভাষত ॥১॥
চোদযাশ্বান্ হৃষীকেশ। সংশপ্তকগণান্ প্রতি।
নৈতে হাস্যন্তি সংগ্রামং জীবন্ত ইতি মে মতিঃ ॥২॥

তত ইতি। নারায়ণাঃ কৃষ্ণেন দুর্য্যোধনায দত্তা নাবায়ণাখ্যাঃ, গোপালা গোপজাতীয়া ইত্যুদযোগপর্ব্বণ্যুক্তম্। ন বিদ্যতে নিবর্ত্তনং যস্য তং সর্ব্বথা নিশ্চিতমিত্যর্থঃ। এতেন সা নারায়ণী সেনাপি তদানীং সংশপ্তকান্তর্নিবিষ্টেতি প্রত্যেতব্যম্ ॥৩১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি সংশপ্তকবধে ষোড়শোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

দৃষ্ট্বেতি। সন্নিবৃত্তান্ যোদ্ধুমেবেতি ভাবঃ ॥১॥
চোদয়েতি। চোদয় সঞ্চালয়। এতে সংশপ্তকাঃ, হাস্যন্তি ত্যক্ষ্যন্তি ॥২॥

তাহার পর সেই সংশপ্তকেরা এবং গোপজাতীয় নারায়ণসৈন্যেরা মৃত্যু স্থির করিয়া পুনরায় ফিরিল ॥৩১॥

—:•:—

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! সেই সংশপ্তকেরা আবার ফিরিয়াছে দেখিয়া অর্জ্জুন মহাত্মা কৃষ্ণকে কহিলেন—॥১॥

'কৃষ্ণ! অশ্বগুলিকে সংশপ্তকগণের দিকে চালাইয়া দাও। ইহারা জীবিত থাকিতে যুদ্ধ ত্যাগ করিবে না, ইহাই আমার ধারণা ॥২॥

* '…সপ্তদশোঽধ্যায়ঃ' ব, '…অষ্টাদশোঽধ্যায়ঃ' বা র্না নি। (১)…অর্জ্জুনঃ প্রত্যভাষত—পি।

পশ্য মেঽস্ত্রবলং ঘোরং বাহ্বোরিষ্বসনস্য চ।
অদ্যৈতান্ পাতয়িষ্যামি ক্রুদ্ধো রুদ্রঃ পশূনিব ॥৩॥
ততঃ কৃষ্ণঃ স্মিতং কৃত্বা প্রতিনন্দ্য শিবেন তম্।
প্রাবেশযত দুর্দ্ধর্ষো যত্র যত্রৈচ্ছদর্জ্জুনঃ ॥৪॥
স রথো ভ্রাজতেঽত্যর্থমুহ্যমানো রণে তদা।
উহ্যমানমিবাকাশে বিমানং পাণ্ডুরৈর্হয়ৈঃ ॥৫॥
মণ্ডলানি ততশ্চক্রে গতপ্রত্যাগতানি চ।
যথা শক্রবথো রাজন্। যুদ্ধে দেবাসুরে পুরা ॥৬॥
অথ নারায়ণাঃ ক্রুদ্ধা বিবিধায়ুধপাণযঃ।
ছাদযন্তঃ শরব্রাতৈঃ পরিবব্রুর্ধনঞ্জয়ম্ ॥৭॥
অদৃশ্যঞ্চ মুহূর্ত্তেন চক্রুস্তে ভরতর্ষভ।
কৃষ্ণেন সহিতং যুদ্ধে কুন্তীপুত্রং ধনঞ্জয়ম্ ॥৮॥

পশ্যেতি। ইষুন্ বাণান্ অস্যতি ক্ষিপত্যনেনেতি ইষ্বসনং ধনুস্তস্য ॥৩॥
তত ইতি। স্মিতম্ ঈষদ্ধাস্যম্, প্রতিনন্দ্য প্রহর্ষ্য, শিবেন প্রসন্নেন দর্শনেন ॥৪॥
স ইতি। ভ্রাজতে শোভতে স্ম, উহ্যমানঃ শ্বৈতৈরশ্বৈঃ ॥৫॥
মণ্ডলানীতি। মণ্ডলানি গোলাকারভ্রমণানি, চক্রে স রথঃ ॥৬॥
অথেতি। নারায়ণাস্তদাখ্যাঃ প্রাগুক্তাঃ সৈন্যাঃ। শরাণাং ব্রাতৈঃ সমূহৈঃ ॥৭॥
অদৃশ্যমিতি। অদৃশ্যঞ্চ চক্রুঃ তৈঃ শরব্রাতৈরিতি শেষঃ ॥৮॥

আমার অস্ত্রের, বাহুযুগলের ও ধনুর ভয়ঙ্কর বল দেখ। ক্রুদ্ধ রুদ্র যেমন পশুগণকে নিপাত করেন, সেইরূপ আমিও আজ ইহাদিগকে নিপাত করিব' ॥৩॥

তাহার পর দুর্দ্ধর্ষ কৃষ্ণ ঈষৎ হাস্য ও মঙ্গলময় দৃষ্টিপাতে অর্জ্জুনকে আনন্দিত করিয়া—অর্জ্জুন যেখানে যেখানে যাইতে ইচ্ছা করিতে লাগিলেন, সেইখানে সেইখানে রথ চালাইতে থাকিলেন ॥৪॥

তখন পাণ্ডুরবর্ণ-ঘোটক-চালিত বিমান যেমন আকাশে শোভা পায়, সেইরূপ শ্বেতবর্ণ-ঘোটক-চালিত সেই রথ সমরাঙ্গনে অত্যন্ত শোভা পাইতে লাগিল ॥৫॥

রাজা! তাহার পর পূর্ব্বকালে দেবাসুরযুদ্ধে ইন্দ্রের রথের ন্যায় সেই রথখানা মণ্ডলাকারে ভ্রমণ, গমন ও প্রত্যাগমন করিতে থাকিল ॥৬॥

তাহার পর নানাবিধ অস্ত্রধারী সেই নারায়ণসৈন্যেরা ক্রুদ্ধ হইয়া বাণসমূহদ্বারা অর্জ্জুনকে আচ্ছাদন করতঃ তাঁহাকে পরিবেষ্টন করিল ॥৭॥

---

(৩) ইতঃ পরম্ 'সঞ্জয় উবাচ' নি। (৪) ..অভিনন্দ্য শিবেন তম্—পি।

ক্রুদ্ধস্তু ফাল্গুনঃ সংখ্যে দ্বিগুণীকৃতবিক্রমঃ।
গাণ্ডীবং ধনুরামৃজ্য তূর্ণং জগ্রাহ সংযুগে ॥৯॥
বদ্ধা চ ভ্রুকুটিং বক্ত্রে ক্রোধস্য প্রতিলক্ষণম্।
দেবদত্তং মহাশঙ্খং পূরয়ামাস পাণ্ডবঃ ॥১০॥
অথাস্ত্রমরিসংঘঘ্নং ত্বাষ্ট্রমভ্যস্যদর্জ্জুনঃ।
ততো রূপসহস্রাণি প্রাদুরাসন্ পৃথক্ পৃথক্ ॥১১॥
আত্মনঃ প্রতিরূপৈস্তৈর্নানারূপৈর্বিমোহিতাঃ।
অন্যোন্যমর্জ্জুনং মত্বা স্বমাত্মানঞ্চ জঘ্নিরে ॥১২॥
অয়মর্জ্জুনোঽয়ং গোবিন্দ ইমৌ যাদবপাণ্ডবৌ।
ইতি ব্রুবাণাঃ সংমূঢ়া জঘ্নুরন্যোন্যমাহবে ॥১৩॥
মোহিতাঃ পরমাস্ত্রেণ ক্ষয়ং জগ্মুঃ পরস্পরম্।
অশোভন্ত রণে যোধাঃ পুষ্পিতা ইব কিংশুকাঃ ॥১৪॥

ক্রুদ্ধ ইতি। ফাল্গুনঃ অর্জ্জুনঃ। আমৃজ্যেতি ধাতুষ্কম্বভাব উক্তঃ ॥৯॥
বদ্ধেতি। পূরয়ামাস মুখবায়ুনা, পাণ্ডবোঽর্জ্জুনঃ ॥১০॥
অথেতি। ত্বাষ্ট্রং ত্বষ্টুঃ প্রজাপতের্লব্ধম্, অভ্যস্যৎ সমন্তাত্ক্ষিপৎ ॥১১॥
আত্মন ইতি। প্রতিরূপৈঃ প্রতিমূর্ত্তিভিঃ। স্বং স্বপক্ষম্ ॥১২॥
অয়মিতি। অত্র প্রথমপাদে অক্ষরাধিক্যমার্ষম্। সংমূঢ়া বিপক্ষাঃ ॥১৩॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! তাহারা মুহূর্ত্তকালমধ্যে বাণসমূহদ্বারা যুদ্ধে কৃষ্ণের সহিত কুন্তীনন্দন অর্জ্জুনকে একেবারে অদৃশ্য করিয়া ফেলিল ॥৮॥

তখন অর্জ্জুন ক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধবিষয়ে দ্বিগুণ বিক্রম করিয়া মার্জনপূর্বক সত্বর গাণ্ডীবধনু ধারণ করিলেন ॥৯॥

এবং তিনি মুখমণ্ডলে ক্রোধসূচক ভ্রুকুটী করিয়া 'দেবদত্ত-'নামক মহাশঙ্খের ধ্বনি করিলেন ॥১০॥

তৎপরে অর্জ্জুন শত্রুসমূহনাশক ত্বাষ্ট্র অস্ত্র নিক্ষেপ করিলেন। তদনন্তর পৃথক্ পৃথক্ ভাবে সহস্র সহস্র প্রতিমূর্ত্তি প্রাদুর্ভূত হইল ॥১১॥

তখন তাহারা আপনাদের অনুরূপ সেই সকল নানাবিধ প্রতিমূর্ত্তিদ্বারা মোহিত হইয়া পরস্পরকে অর্জ্জুন মনে করিয়া স্বপক্ষকে ও আত্মীয়কে বধ করিতে লাগিল ॥১২॥

'এই অর্জ্জুন, এই কৃষ্ণ' এবং 'ইহারাই কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন' এইরূপ বলিতে থাকিয়া সেই সম্মোহিত সৈন্যেরা যুদ্ধে পরস্পর সংহার করিতে থাকিল ॥১৩॥

---

(১২) ..অন্যোন্যেনার্জ্জুনং মত্বা—নি।

ততঃ শরসহস্রাণি তৈর্বিসৃষ্টানি ভারত।
কৃত্বা ভস্ম ততো বীর নয়দ্যমসাদনম্ ॥১৫॥
অথ প্রহস্য বীভৎসুর্ললিত্থান্ মালবানপি।
মাবেল্লকাংস্ত্রিগর্ত্তাংশ্চ যৌধেয়াংশ্চার্দ্দয়চ্ছরৈঃ ॥১৬॥
তে হন্যমানা বীরেণ ক্ষত্রিয়াঃ কালচোদিতাঃ।
ব্যসৃজন্ শরজালানি পার্থে নানাবিধানি চ ॥১৭॥
ততো নৈবার্জ্জুনস্তত্র ন রথো ন চ কেশবঃ।
প্রত্যদৃশ্যত ঘোরেণ শরবর্ষেণ সংবৃতঃ ॥১৮॥
ততস্তে লব্ধলক্ষ্যাস্তু হ্যন্যোন্যমভিচুক্রুশুঃ।
হতৌ কৃষ্ণাবিতি প্রীত্যা বাসাংস্যাদুধুবুস্তদা ॥১৯॥

লোহিতা ইতি। লোহিতাঙ্গাঃ সন্তঃ, অপরে চ রক্তাক্তা অশোভন্ত ॥১৪॥
তত ইতি। বিসৃষ্টানি নিক্ষিপ্তানি। তং রাশিকৃতং ভস্ম ॥১৫॥
অথেতি। বীভৎসুরর্জ্জুনঃ। ললিত্থাদয়স্তদ্দেশীয়া যোধাঃ ॥১৬॥
তে ইতি। কালচোদিতাঃ প্রেরিতাঃ। পার্থে অর্জ্জুনে ॥১৭॥
তত ইতি। সংবৃতঃ আবৃতঃ ॥১৮॥
তত ইতি। লব্ধলক্ষ্যাঃ লব্ধাদৃষ্টার্জ্জুনরথাঃ। অভিচুক্রুশুঃ আনন্দেনাহ্বয়ন্। কৃষ্ণৌ কৃষ্ণার্জ্জুনৌ। আদুধুবুঃ বিক্ষিপ্তবন্তঃ ॥১৯॥

কতকগুলি সংশপ্তক অর্জ্জুনের শরাঘাতে লোহিত হইয়া পরস্পর বিনাশ প্রাপ্ত হইল; অন্য সংশপ্তক যোদ্ধারা রক্তাক্তদেহ হইয়া পুষ্পিত কিংশুকবৃক্ষসমূহের ন্যায় শোভা পাইতে লাগিল ॥১৪॥

তাহার পর অর্জ্জুনের সেই তীক্ষ্ণ অস্ত্র তাহাদের নিক্ষিপ্ত সহস্র সহস্র বাণ ভস্ম করিয়া সেই বীরগণকে যমালয়ে প্রেরণ করিল ॥১৫॥

তদনন্তর অর্জ্জুন হাস্য করিয়া বাণদ্বারা ললিত্থ, মালব, মাবেল্লক, ত্রিগর্ত্ত ও যৌধেয় বীরগণকে পীড়ন করিতে লাগিলেন ॥১৬॥

মহাবীর অর্জ্জুন বধ করিতে লাগিলে, কালপ্রেরিত সেই ক্ষত্রিয়েরাও অর্জ্জুনের প্রতি নানাবিধ শরজাল নিক্ষেপ করিতে থাকিলেন ॥১৭॥

তৎপরে ভয়ঙ্কর বাণবর্ষণে আবৃত হওয়ায় তখন অর্জ্জুন, তাঁহার রথ বা কৃষ্ণ দৃষ্টিগোচর হইতে লাগিলেন না ॥১৮॥

তখন কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনকে দেখিতে না পাওয়ায় তাঁহারা নিহত হইয়াছেন ইহা

---

(১৮) নৈবাত্র নার্জ্জুনস্তত্র বা, নি,...প্রত্যদৃশ্যত...সংবৃতা—নি ব। (১৯)...বাসাংসি দুধুবুস্তদা—নি

ভেরীমৃদঙ্গশঙ্খাংশ্চ দধ্মুর্বীরাঃ সহস্রশঃ।
সিংহনাদরবাংশ্চোগ্রাংশ্চক্রিরে তত্র মারিষ! ॥২০॥
ততঃ প্রসিষ্বিদে কৃষ্ণঃ খিন্নশ্চার্জুনমব্রবীৎ।
ক্বাসি পার্থ! ন পশ্যে ত্বাং কচ্চিজ্জীবসি শত্রুহন্! ॥২১॥
তস্য তদ্বচনং শ্রুত্বা ত্বরমাণো ধনঞ্জয়ঃ।
বায়ব্যাস্ত্রেণ তৈরস্তাং শরবৃষ্টিমপাহরৎ ॥২২॥
ততঃ সংশপ্তকব্রাতান্ সাশ্বদ্বিপরথায়ুধান্।
উবাহ ভগবান্ বায়ুঃ শুষ্কপর্ণচয়ানিব ॥২৩॥
উহ্যমানাস্তু তে রাজন্! বহ্বশোভন্ত বায়ুনা।
প্রডীনাঃ পক্ষিণঃ কালে বৃক্ষেভ্য ইব মারিষ। ॥২৪॥
তাংস্তথা ব্যাকুলীকৃত্য ত্বরমাণো ধনঞ্জয়ঃ।
জঘান নিশিতৈর্বাণৈঃ সহস্রাণি শতানি চ ॥২৫॥

ভেরীতি। দধ্মু বাদয়ামাসুঃ। সিংহনাদা এব রবাস্তান্ ॥২০॥
তত ইতি। প্রসিষ্বিদে ঘর্ম্মাক্তো বভূব, খিন্ন উদ্বেগেনাবসন্নঃ ॥২১॥
তস্যেতি। তৈঃ সংশপ্তকৈঃ, অস্তাং ক্ষিপ্তাম্। "অসু ক্ষপণে" ইত্যস্মাৎ ক্তঃ ॥২২॥
তত ইতি। সংশপ্তকানাং ব্রাতান্ সমূহান্। বায়ুর্বর্জ্জুনাস্ত্রসম্ভূতঃ ॥২৩॥
উহ্যেতি। প্রডীনা আকাশং গতাঃ। "ডীঙ্ বিহায়সা গতৌ" ইত্যস্মাৎ ক্তঃ ॥২৪॥

ভাবিয়া সেই সংশপ্তকেরা আনন্দবশতঃ পরস্পর কোলাহল ও বসনান্দোলন করিতে লাগিল ॥১৯॥

এবং মাননীয় রাজা! সেই বীরেরা সহস্র সহস্র ভেরী, মৃদঙ্গ ও শঙ্খ বাজাইতে লাগিলেন, আর ভয়ঙ্কর সিংহনাদ করিতে থাকিলেন ॥২০॥

তাহার পর কৃষ্ণ ঘর্ম্মাক্তকলেবর ও উদ্বেগে অবসন্ন হইয়া অর্জ্জুনকে বলিলেন—'অর্জ্জুন! তুমি কোথায় আছ? তোমাকে ত দেখিতে পাই না, শত্রুহন্তা! তুমি জীবিত আছ ত?' ॥২১॥

কৃষ্ণের সেই কথা শুনিয়া অর্জ্জুন ত্বরান্বিত হইয়া বায়ব্যাস্ত্রদ্বারা তাহাদের নিক্ষিপ্ত বাণবৃষ্টি নিবারণ করিলেন ॥২২॥

তদনন্তর প্রবল বায়ু উপস্থিত হইয়া হস্তী, অশ্ব, রথ ও অস্ত্রের সহিত সংশপ্তকগণকে শুষ্ক পত্রসমূহের ন্যায় বহন করিতে লাগিল ॥২৩॥

মাননীয় রাজা! প্রবল ঝড়ের সময়ে বৃক্ষ হইতে উড্ডীন পক্ষিগণের ন্যায় সংশপ্তকেরা বায়ুকর্ত্তৃক নীত হইয়া বিশেষ শোভা পাইতে থাকিল ॥২৪॥

---

(২১)…ন পশ্যামি কচ্চিৎ—নি। (২২) তস্য তদ্ভাষিতং শ্রুত্বা—বা ব রা নি।

শিরাংসি ভল্লৈরহরদ্বাহূনপি চ সায়ুধান্ ।
হস্তিহস্তোপমাংশ্চোরূন্ শরৈরুর্ব্যামপাতয়ৎ ॥২৬॥
পৃষ্ঠচ্ছিন্নান্ বিচরণান্ বিমস্তকদৃগঙ্গুলীন্ ।
নানাঙ্গাবয়বৈর্হীনাংশ্চকারারীন্ ধনঞ্জয়ঃ ॥২৭॥
গন্ধর্ব্বনগরাকারান্ বিধিবৎ কল্পিতান্ রথান্ ।
শরৈর্বিশকলীকুর্ব্বংশ্চক্রে ব্যশ্বরথদ্বিপান্ ॥২৮॥
মুণ্ডতালবনানীব তত্র তত্র চকাশিরে ।
ছিন্না রথধ্বজব্রাতাঃ কেচিত্তত্র ক্বচিৎ ক্বচিৎ ॥২৯॥
সোত্তরায়ুধিনো নাগাঃ সপতাকাঙ্কুশধ্বজাঃ ।
পেতুঃ শক্রাশনিহতা দ্রুমবন্ত ইবাচলাঃ ॥ ৩০॥

তানিতি। ব্যাকুলীকৃত্য বায়ব্যাস্ত্রেণ বিহ্বলান্ কৃত্বা ॥২৫॥
শিরাংসীতি। হস্তিহস্তোপমান্ গজশুণ্ডাতুল্যান্। উর্ব্যাং ভূমৌ ॥২৬॥
পৃষ্ঠেতি। পৃষ্ঠে ছিন্না ইতি পৃষ্ঠচ্ছিন্নাস্তান্। দৃশশ্চক্ষূংষি ॥২৭॥
গন্ধর্ব্বেতি। কল্পিতান্ সজ্জিতান্। বিশকলীকুর্ব্বন্ খণ্ডখণ্ডীকুর্ব্বন্। সংশপ্তকানপি বিগতা অশ্বা রথা দ্বিপা হস্তিনশ্চ যেষাং তান্ তাদৃশান্ চক্রে ধনঞ্জয় ইত্যন্বয়ঃ ॥২৮॥
মুণ্ডেতি। মুণ্ডানি শিরাংসি তালবনানি তালফলসমূহা ইব তানি, চকাশিরে ইব ॥২৯॥
সোত্তরেতি। উত্তরৈরুপরিস্থিতৈরায়ুধিভিরস্ত্রধারিভিঃ সহেতি তে, নাগা হস্তিনঃ ॥৩০॥

তাহাদিগকে সেইরূপ বিহ্বল করিয়া অর্জ্জুন ত্বরান্বিত হইয়া সুধার বাণসমূহদ্বারা শত শত ও সহস্র সহস্র সংশপ্তককে বধ করিতে লাগিলেন ॥২৫॥

অর্জ্জুন ভল্লদ্বারা সংশপ্তকগণের মস্তক ও অস্ত্রযুক্ত বাহু ছেদন করিতে থাকিলেন এবং বাণদ্বারা তাহাদের হস্তিশুণ্ডতুল্য উরুগুলিকে ছেদন করিয়া ভূতলে নিপাতিত করিতে লাগিলেন ॥২৬॥

ক্রমে অর্জ্জুন শত্রুগণকে পৃষ্ঠছিন্ন, চরণহীন, মস্তক, নয়ন, চক্ষু ও অঙ্গুলীশূন্য এবং নানা অঙ্গবিহীন করিতে থাকিলেন ॥২৭॥

অর্জ্জুন বাণদ্বারা—যথাবিধানে সজ্জিত গন্ধর্ব্বনগরাকৃতি রথগুলিকে খণ্ড খণ্ড করতঃ সংশপ্তকগণকেও হস্তী, অশ্ব এবং রথবিহীন করিতে লাগিলেন ॥২৮॥

সেই সেই স্থানে তালফলসমূহের ন্যায় মস্তক সকল যেন শোভা পাইতে লাগিল এবং কোন কোন স্থানে কতকগুলি রথের ধ্বজ ছিন্ন দেখা যাইতে থাকিলে ॥২৯॥

---

(২)···ভল্লৈরহনৎ—পি। (২৭) ·বিচরণান্ বাহুপৃষ্ঠেক্ষণাকুলান্—পি।

চামরাপীড়কধরাঃ স্রস্তান্ত্রনয়নাসবঃ।
সারোহাস্তুরগাঃ পেতুঃ পার্থবাণহতাঃ ক্ষিতৌ ॥৩১॥
বিপ্রবিদ্ধাসিনারাচাশ্ছিন্নবর্ম্মর্ষ্টি শক্তয়ঃ।
পত্তয়শ্ছিন্নমর্ম্মাণঃ কৃপণাঃ শেরতে হতাঃ ॥৩২॥
তৈর্হতৈর্হন্যমানৈশ্চ পতদ্ভিঃ পতিতৈরপি।
ভ্রমদ্ভির্নিষ্টনদ্ভিশ্চ ক্রূরমায়োধনং বভৌ ॥৩৩॥
রজশ্চ সুমহজ্জাতং শান্তং রুধিরবৃষ্টিভিঃ।
মহী চাপ্যভবদ্দুর্গা কবন্ধশতসঙ্কুলা ॥৩৪॥
তদ্বভৌ রৌদ্রবীভৎসং বীভৎসোর্যানমাহবে।
আক্রীড়মিব রুদ্রস্য ঘ্নতঃ কালাত্যয়ে পশূন্ ॥৩৫॥

চামরেতি। চামবাপীড়কধরাঃ চামবরূপশেখরধারিণঃ, স্রস্তা নির্গতা অন্ত্রাণি নাডীবিশেষা নযনানি চক্ষূংষি অসবঃ প্রাণাশ্চ যেষাং তে। সাবোহা আরোহিসহিতাঃ ॥৩১॥

বিপ্রেতি। বিপ্রবিদ্ধা নিপতিতা অসিনাবাচা যেষাং তে। কৃপণা দীনাঃ ॥৩২॥

তৈরিতি। নিষ্টনদ্ভিবার্ত্তনাদং কুর্বদ্ভিঃ, ক্রূরং ভীষণম্, আয়োধনং যুদ্ধস্থলম্ ॥৩৩॥

রজ ইতি। রজো ধূলিঃ। শান্তং নিবৃত্তম্। দুর্গা দুর্গমা ॥৩৪॥

তদিতি। বৌদ্রং সংহারায় প্রবৃত্তত্বাদুগ্রঞ্চ তৎ বীভৎসং মাংসশোণিতাক্তত্বাদ্ঘৃণিতঞ্চেতি তৎ, বীভৎসোবর্জ্জুনস্য যানং বথঃ। আক্রীড়ং ক্রীডাস্থানম্। কালাত্যয়ে প্রলয়ে ॥৩৫॥

অস্ত্রধারী আবোহীদেব সহিত এবং পতাকা, অঙ্কুশ ও ধ্বজেব সহিত হস্তী সকল বজ্রাহত বৃক্ষসমন্বিত পর্ব্বতসমূহের ন্যায় পতিত হইতে লাগিল ॥৩০॥

অর্জ্জুনের বাণে আহত হওয়ায় অশ্বগণের নাড়ী, নয়ন ও প্রাণ নির্গত হইতে থাকিল; তখন চামবরূপ শেখবধাবী সেই অশ্বগণ আবোহীদেব সহিত ভূতলে পতিত হইতে লাগিল ॥৩১॥

অসি ও নারাচ নিপতিত এবং বর্ম্ম, ঋষ্টি, শক্তি ও মর্ম্ম ছিন্ন হইলে পদাতিবা অবসন্ন ও নিহত হইয়া শয়ন কবিতে থাকিল ॥৩২॥

সংশপ্তকেবা হত, হন্যমান, পতিত, পাত্যমান ও ঘূর্ণিত হইয়া আর্ত্তনাদ করিতে লাগিলে, সমবস্থলটা ভীষণমূর্ত্তিতে প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥৩৩॥

পূর্ব্বোৎপন্ন বিশাল ধূলিজাল বক্তবৃষ্টিতে নিবৃত্তি পাইল এবং বহুতর কবন্ধে পরিব্যাপ্ত সমবভূমি দুর্গম হইয়া পড়িল ॥৩৪॥

---

(৩১) চামবাপীড়কবচাঃ · বা ব বা নি,···স্রস্তান্ত্রনযনাস্তগা—নি। (৩২) বিপ্রবিদ্ধাসি নথবাঃ· পি বা ব রা,·· ছিন্নবর্ম্মাণঃ—পি বা নি।

তে বধ্যমানাঃ পার্থেন ব্যাকুলাশ্বরথদ্বিপাঃ।
তমেবাভিমুখাঃ ক্ষীণাঃ শক্রস্যাতিথিতাং গতাঃ ॥৩৬॥
সা ভূমির্ভরতশ্রেষ্ঠ। নিহতৈস্তৈর্মহারথৈঃ।
আস্তীর্ণা সংবভৌ সর্ব্বা প্রেতীভূতৈঃ সমন্ততঃ ॥৩৭॥
এতস্মিন্নন্তরে চৈব প্রমত্তে সব্যসাচিনি।
ব্যূঢ়ানীকস্ততো দ্রোণো যুধিষ্ঠিরমুপাদ্রবৎ ॥৩৮॥
তং প্রত্যগৃহ্ণংস্ত্বরিতা ব্যূঢ়ানীকাঃ প্রহারিণঃ।
যুধিষ্ঠিরং পরীপ্সন্তস্তদাসীত্তুমুলং মহৎ ॥৩৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি সংশপ্তকবধে অর্জ্জুনযুদ্ধে সপ্তদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ত ইতি। তং পার্থমেব অভি লক্ষ্যীকৃত্য স্থিতানি মুখানি যেষাং তে ॥৩৬॥
সেতি।- আস্তীর্ণা ব্যাপ্তা। প্রেতীভূতৈর্মৃতৈঃ ॥৩৭॥
এতস্মিন্নিতি। অন্তরে অবসরে, প্রমত্তে প্রকর্ষেণ রণমত্তে ॥৩৮॥
তমিতি। পরীপ্সন্তো রক্ষিতুমিচ্ছন্তঃ। তুমুলং মহচ্চ যুদ্ধমিতি শেষঃ ॥৩৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-বিরচিতায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি সংশপ্তকবধে সপ্তদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

অর্জ্জুনের সেই ভয়ঙ্কর ও বীভৎসাকৃতি রথখানা, প্রলয়কালে প্রাণিসংহারে প্রবৃত্ত রুদ্রের ক্রীড়াস্থানের ন্যায় সমরাঙ্গনে প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥৩৫॥

অর্জ্জুন বধ করিতে লাগিলে, বিপক্ষের হস্তী, অশ্ব ও রথ সকল বিহ্বল হইয়া পড়িল; তথাপি সংশপ্তকেরা তাঁহার অভিমুখে যাইতে থাকিয়া বিনষ্ট হইয়া ইন্দ্রলোকে যাইতে থাকিল ॥৩৬॥

ভরতশ্রেষ্ঠ। সেই সমগ্র সমরভূমিটাই সকল দিকে নিহত ও মৃত সেই মহারথগণদ্বারা ব্যাপ্ত হইয়া ভীষণমূর্ত্তিতে প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥৩৭॥

এই সময়ে অর্জ্জুন যুদ্ধে উন্মত্ত হইলে, ওদিকে দ্রোণ সৈন্য সজ্জিত করিয়া যুধিষ্ঠিরের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩৮॥

তখন পাণ্ডবপক্ষের যোদ্ধারাও যুধিষ্ঠিরকে রক্ষা করিবার ইচ্ছা করিয়া সজ্জিত সৈন্য লইয়া সত্বর দ্রোণকে গ্রহণ করিলেন। সেই সময়ে তুমুল ও গুরুতর যুদ্ধ হইতে লাগিল' ॥৩৯॥

---

* '.. অষ্টাদশোঽধ্যায়ঃ' ব, '...একোনবিংশোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

অষ্টাদশোঽধ্যায়ঃ।

—ঃ*ঃ—

সঞ্জয় উবাচ।

পরিণাম্য নিশাং তাং তু ভারদ্বাজো মহারথঃ।
উক্ত্বা সুবহু রাজেন্দ্র। বচনং বৈ সুযোধনম্ ॥১॥
বিধায় যোগং পার্থেন সংশপ্তকগণৈঃ সহ।
নিষ্ক্রান্তে চ তদা পার্থে সংশপ্তকবধং প্রতি ॥২॥
ব্যূঢ়ানীকস্ততো দ্রোণঃ পাণ্ডবানাং মহাচমূম্।
অভ্যয়াদ্ভরতশ্রেষ্ঠ। ধর্ম্মরাজজিঘৃক্ষয়া ॥৩॥ (বিশেষকম্)
ব্যূঢ়াং দৃষ্ট্বা সুপর্ণেন ভারদ্বাজস্য তাং চমূম্।
ব্যূহেন মণ্ডলার্দ্ধেন প্রত্যব্যূহদ্‌যুধিষ্ঠিরঃ ॥৪॥
মুখমাসীৎ সুপর্ণস্য ভারদ্বাজো মহারথঃ।
শিরো দুর্য্যোধনো রাজা সোদর্য্যৈঃ সানুগৈর্বৃতঃ ॥৫॥

পরীতি। পরিণাম্য অতিবাহ্য। ভারদ্বাজো দ্রোণঃ। বচনং তদ্দিনযুদ্ধবিষয়কম্। পার্থেন পার্থস্য। অভ্যযাৎ অভ্যগচ্ছৎ। ধর্ম্মরাজস্য জিঘৃক্ষয়া গ্রহীতুমিচ্ছয়া ॥১—৩॥

ব্যূঢামিতি। সুপর্ণেন গরুড়েন গরুড়াকারেণ। মণ্ডলার্দ্ধেন অর্দ্ধচন্দ্রাকারেণ ॥৪॥

মুখমিতি। সুপর্ণস্য কৌরবপক্ষীযগরুড়ব্যূহস্য। সানুগৈরনুচরসহিতৈঃ ॥৫॥

সঞ্জয় বলিলেন—'ভরতশ্রেষ্ঠ রাজেন্দ্র! এদিকে ভরদ্বাজনন্দন মহারথ দ্রোণ সেই রাত্রি অতিবাহিত করিয়া, যুদ্ধবিষয়ে দুর্য্যোধনকে বহু কথা বলিয়া, সংশপ্তকগণের সহিত অর্জ্জুনের সংযোগ ঘটাইযা, অর্জ্জুন তখন সংশপ্তকদিগের বধের জন্য শিবির হইতে নির্গত হইয়া গেলে আপন সৈন্যদিগকে ব্যূহরূপে সজ্জিত করিয়া, যুধিষ্ঠিরকে ধরিবার ইচ্ছায় পাণ্ডবগণের বিশাল সৈন্যের দিকে চলিলেন ॥১—৩॥

দ্রোণের সেই সৈন্যকে গরুড়ব্যূহরূপে সন্নিবেশিত দেখিযা যুধিষ্ঠিরও আপন সৈন্যগণকে অর্দ্ধচন্দ্রাকারে প্রতিব্যূহিত করিলেন ॥৪॥

মহারথ স্বয়ং দ্রোণ সেই গরুড়ব্যূহের মুখ হইলেন এবং রাজা দুর্য্যোধন সহোদরগণ ও অনুচরগণে বেষ্টিত হইয়া তাহার মস্তকস্থানে রহিলেন ॥৫॥

---

(৩)…ধর্ম্মরাজজিঘাংসয়া—পি।

চক্ষুষী কৃতবর্ম্মা চ গৌতমশ্চাস্যতাং বরঃ।
ভূতশর্ম্মা ক্ষেমশর্ম্মা করকাক্ষশ্চ বীর্য্যবান্ ॥৬॥
কলিঙ্গাঃ সিংহলাঃ প্রাচ্যাঃ শূরাভীরা দশেরকাঃ।
শকা যবনকাম্বোজাস্তথা হংসপথাশ্চ যে ॥৭॥
গ্রীবায়াং শূরসেনাশ্চ দরদা মদ্রকেকয়াঃ।
গজাশ্বরথপত্ত্যোঘাস্তস্থুঃ পরমদংশিতাঃ ॥৮॥ (বিশেষকম্)
ভূরিশ্রবাস্তথা শল্যঃ সোমদত্তশ্চ বাহ্লিকঃ।
অক্ষৌহিণ্যা বৃতা বীরা দক্ষিণং পার্শ্বমাস্থিতাঃ ॥৯॥
বিন্দানুবিন্দাবাবন্ত্যৌ কাম্বোজশ্চ সুদক্ষিণঃ।
বামং পার্শ্বং সমাশ্রিত্য দ্রোণপুত্রাগ্রতঃ স্থিতাঃ ॥১০॥
পৃষ্ঠে কলিঙ্গাঃ সাম্বষ্ঠা মাগধাঃ পৌণ্ড্রমদ্রকাঃ।
গান্ধারাঃ শকুনাঃ প্রাচ্যাঃ পার্বতীয়া বশাতয়ঃ ॥১১॥
পুচ্ছে বৈকর্ত্তনঃ কর্ণঃ সপুত্রজ্ঞাতিবান্ধবঃ।
মহত্যা সেনয়া তস্থৌ নানাজনপদোত্থয়া ॥১২॥

চক্ষুষীতি। গৌতমঃ কৃপঃ, অস্যতাম্ অস্ত্রাণি ক্ষিপতাং মধ্যে বরঃ। শূরা যে আভীরাস্তদ্দেশীয়াস্তে। পরমদংশিতা অতীবসুসন্নদ্ধাঃ ॥৬—৮॥

ভূরীতি। দক্ষিণং পার্শ্বং তস্য গরুড়ব্যূহস্য, আস্থিতা আশ্রিতাঃ ॥৯॥

বিন্দেতি। আবন্ত্যৌ অবন্তিদেশীয়ৌ। দ্রোণপুত্রস্য অশ্বত্থাম্নঃ অগ্রতঃ স্থিতাঃ ॥১০॥

পৃষ্ঠ ইতি। কলিঙ্গাদয়ো ভাগশো গ্রীবাপৃষ্ঠয়োঃ স্থিতা ইতি ন পূর্ব্বোক্তিবিরোধঃ ॥১১॥

কৃতবর্ম্মা ও ধনুর্দ্ধরশ্রেষ্ঠ কৃপ সেই ব্যূহের নয়নযুগল হইলেন; আর বলবান্ ভূতশর্ম্মা, ক্ষেমশর্ম্মা, করকাক্ষ এবং কলিঙ্গ, সিংহল, প্রাচ্য, বীর আভীর, দশেরক, শক, যবন, কাম্বোজ, হংসপথ, শূরসেন, দরদ, মদ্র ও কেকয়দেশীয় যোদ্ধারা হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতির সহিত বিশেষ সুসজ্জিত হইয়া সেই ব্যূহের গ্রীবাদেশে থাকিলেন ॥৬—৮॥

ভূরিশ্রবা শল্য, সোমদত্ত ও বাহ্লিক এই চারি জন বীর এক অক্ষৌহিণী সৈন্যে পরিবেষ্টিত হইয়া ব্যূহের দক্ষিণ পার্শ্বে রহিলেন ॥৯॥

অবন্তিদেশীয় বিন্দ ও অনুবিন্দ এবং কাম্বোজরাজ সুদক্ষিণ ইঁহারা ব্যূহের বাম পার্শ্ব আশ্রয় করিয়া অশ্বত্থামার সম্মুখে থাকিলেন ॥১০॥

কলিঙ্গ, অম্বষ্ঠ, মগধ, পৌণ্ড্র, মদ্রক, গান্ধার, শকুন, প্রাচ্য, পার্ব্বতীয় ও বশাতিদেশীয় সৈন্যেরা (যথাসম্ভব বিভক্ত হইয়া) ব্যূহের পৃষ্ঠদেশেও রহিল ॥১১॥

---

(৬) চক্ষুষী কৃতবর্ম্মাসীৎ—নি।

জয়দ্রথো ভীমরথঃ সম্পাতিশ্চর্ষভো জয়ঃ।
ভূমিঞ্জয়ো বৃষক্রাথো নৈষধশ্চ মহাবলঃ ॥১৩॥
বৃতা বলেন মহতা ব্রহ্মলোকপুরস্কৃতাঃ।
ব্যূহস্যোরসি তে রাজন্! স্থিতা যুদ্ধবিশারদাঃ ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)
দ্রোণেন বিহিতো ব্যূহঃ পদাত্যশ্বরথদ্বিপৈঃ।
বাতোদ্ধূতার্ণবাকারঃ প্রনৃত্ত ইব লক্ষ্যতে ॥১৫॥
তস্য পক্ষপ্রপক্ষেভ্যো নিষ্পতন্তি যুযুৎসবঃ।
সবিদ্যুৎস্তনিতা মেঘা সর্ব্বদিগ্‌ভ্যঃ ইবোষ্ণগে ॥১৬॥
তস্য প্রাগ্‌জ্যোতিষো মধ্যে বিধিবৎ কল্পিতং গজম্।
আস্থিতঃ শুশুভে রাজন্নংশুমানুদয়ে যথা ॥১৭॥
মাল্যদামবতা রাজন্! শ্বেতচ্ছত্রেণ ধার্য্যতা।
কৃত্তিকাযোগযুক্তেন পৌর্ণমাস্যামিবেন্দুনা ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)

পুচ্ছ ইতি। বৈকর্ত্তনো বিকর্ত্তনস্য সূর্য্যস্য পুত্রঃ। নানাজনপদেষু উত্থয়া উৎপন্নয়া ॥১২॥

জয়দ্রথ ইতি। নৈষধো নিষধরাজঃ। ব্রহ্মলোকঃ পুরস্কৃতো যুদ্ধমৃত্যুনা যৈস্তে ॥১৩—১৪॥

দ্রোণেনেতি। বাতোদ্ধূতার্ণবাকারো বায়ুবেলিতসমুদ্রতুল্যঃ। লক্ষ্যতে দৃশ্যতে স্ম ॥১৫॥

তস্যেতি। বিদ্যুদ্ভিঃ স্তনিতৈর্গর্জনৈশ্চ সহেতি তে। উষ্ণং গ্রীষ্মং গচ্ছতি অতিক্রামতীতি তস্মিন্ বর্ষাকাল ইত্যর্থঃ ॥১৬॥

তস্যেতি। প্রাগ্‌জ্যোতিষস্তন্নগরাধিপতির্ভগদত্তঃ। কল্পিতং সজ্জিতম্। অংশুমান্ সূর্য্যঃ। মাল্যদামবতা মুক্তামালারূপসূত্রবতা, ধার্য্যতা মস্তকোপরি ধার্য্যমাণেন। পৌর্ণমাস্যাং কৃত্তিকাযোগযুক্তশ্চন্দ্রঃ কার্ত্তিকমাস এব ভবতি। ইদঞ্চ শুশুভে ইত্যস্য করণম্ ॥১৭—১৮॥

পুত্র, জ্ঞাতি ও বান্ধবগণ এবং নানাদেশজাত বিশাল সৈন্যের সহিত সূর্য্যনন্দন কর্ণ ব্যূহের পশ্চাদ্ভাগে রহিলেন ॥১২॥

রাজা! আর জয়দ্রথ, ভীমরথ, সম্পাতি, ঋষভ, জয়, ভূমিঞ্জয়, বৃষক্রাথ ও মহাবল নিষধরাজ এই সকল যুদ্ধবিশারদ বীর বিশাল সৈন্যে পরিবেষ্টিত হইয়া ব্রহ্মলোকে যাইবার ইচ্ছা করিয়া ব্যূহের বক্ষস্থলে থাকিলেন ॥১৩—১৪॥

মহারাজ। হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতিদ্বারা দ্রোণনির্ম্মিত সেই ব্যূহটাকে বায়ুসঞ্চালিত সমুদ্রের ন্যায় নৃত্য করিতেই যেন দেখা গেল ॥১৫॥

বর্ষাকালে বিদ্যুৎ ও গর্জনযুক্ত মেঘসমূহ যেমন সকল দিক্ হইতে নির্গত হয়, সেইরূপ যুদ্ধার্থীরা সেই গরুড়ব্যূহের পক্ষ ও প্রপক্ষস্থান হইতে নির্গত হইতে লাগিলেন ॥১৬॥

---

(১৪)... ব্রহ্মলোকপরিষ্কৃতাঃ—নি। (১৫)... প্রমত্ত ইব পি,...প্রনৃত্তাম্বির—ব। (১৬) যত্র পক্ষপ্রপক্ষেভ্যঃ—পি।

নীলাঞ্জনচয়প্রখ্যো মদান্ধো দ্বিরদো বভৌ।
অতিবৃষ্টো মহামেঘৈর্যথা স্যাৎ পর্ব্বতো মহান্ ॥১৯॥
নানানৃপতিভির্বীরৈর্বিবিধায়ুধভূষণৈঃ।
সমন্বিতঃ পার্ব্বতীয়ৈঃ শক্রো দেবগণৈরিব ॥২০॥
ততো যুধিষ্ঠিরঃ প্রেক্ষ্য ব্যূহং তমতিমানুষম্।
অজয্যমরিভিঃ সংখ্যে পার্ষতং বাক্যমব্রবীৎ ॥২১॥
ব্রাহ্মণস্য বশং নাহমিয়ামদ্য যথা প্রভো!।
পারাবতসবর্ণাশ্ব! তথা নীতির্বিধীয়তাম্ ॥২২॥

ধৃষ্টদ্যুম্ন উবাচ।

দ্রোণস্য যতমানস্য বশং নৈষ্যসি সুব্রত!।
অহমাবারয়িষ্যামি দ্রোণমদ্য সহানুগম্ ॥২৩॥

নীলেতি। নীলাঞ্জনচয়প্রখ্যঃ কৃষ্ণকজ্জলরাশিতুল্যঃ, দ্বিরদো ভগদত্তহস্তী ॥১৯॥
পুনর্ভগদত্তং বিশিনষ্টি নানেতি। সমন্বিতো ভগদত্তঃ শুশুভে ইত্যনুবৃত্তিঃ ॥২০॥
তত ইতি। জেতুমশক্য ইত্যজয্যস্তম্, সংখ্যে যুদ্ধে, পার্ষতং ধৃষ্টদ্যুম্নম্ ॥২১॥
ব্রাহ্মণস্যেতি। ইয়াং গচ্ছেয়ম্। প্রভো! প্রভাবশালিন্! ॥২২॥
দ্রোণস্যেতি। যতমানস্য ত্বাং গ্রহীতুমিতি শেষঃ। হে সুব্রত! সুচরিতশাস্ত্রনিয়ম! ॥২৩॥

রাজা! উদয়পর্ব্বতে আরূঢ় সূর্য্য যেমন শোভা পান, সেইরূপ যথাবিধানে সজ্জিত হস্তীর উপরে আরূঢ় ভগদত্ত সেই ব্যূহমধ্যে শোভা পাইতে থাকিলেন। রাজা! কার্ত্তিকমাসের পূর্ণিমাতিথিতে কৃত্তিকানক্ষত্রযুক্ত চন্দ্রের ন্যায় ভগদত্তের মস্তকে ধৃত মুক্তমালাযুক্ত শ্বেতচ্ছত্রদ্বারাও তিনি শোভা পাইতে লাগিলেন ॥১৭—১৮॥

বিশাল মেঘ প্রবল বর্ষণ করিতে লাগিলে মহাপর্ব্বত যেমন প্রকাশ পায়, নীলকজ্জলরাশিতুল্য ভগদত্তের হাতীটাও মদজল নির্গত হইতে থাকায় সেইরূপ প্রকাশ পাইতে থাকিল ॥১৯॥

দেবগণের সহিত সম্মিলিত ইন্দ্র যেমন শোভা পান, সেইরূপ নানাবিধ অস্ত্র ও অলঙ্কারযুক্ত এবং বীর পার্ব্বত্য রাজগণের সহিত সম্মিলিত ভগদত্তও শোভা পাইতে লাগিলেন ॥২০॥

তাহার পর যুধিষ্ঠির—যুদ্ধে শত্রুগণের অজেয় ও অলৌকিক সেই ব্যূহ দর্শন করিয়া ধৃষ্টদ্যুম্নকে এই কথা বলিলেন—॥২১॥

'প্রভাবশালী কপোতবর্ণঘোটক ধৃষ্টদ্যুম্ন! আমি আজ যাহাতে ব্রাহ্মণের (দ্রোণের) বশীভূত না হই, আপনি সেইরূপ নীতি বিধান করুন' ॥২২॥

ময়ি জীবতি কৌরব্য! নোদ্বেগং কর্ত্তুমর্হসি।
নহি শক্তো রণে দ্রোণো বিজেতুং মাং কথঞ্চন ॥২৪॥

সঞ্জয় উবাচ।

এবমুক্ত্বা কিরন্ বাণান্ দ্রুপদস্য সুতো বলী।
পারাবতসবর্ণাশ্বঃ স্বযং দ্রোণমুপাদ্রবৎ ॥২৫॥
অনিষ্টদর্শনং দৃষ্ট্বা ধৃষ্টদ্যুম্নমবস্থিতম্।
ক্ষণেনৈবাভবদ্‌দ্রোণো নাতিহৃষ্টমনা ইব ॥২৬॥
তং তু সংপ্রেক্ষ্য পুত্রস্তে দুর্ম্মুখঃ শত্রুকর্ষণঃ।
প্রিযং চিকীর্ষুর্দ্রোণস্য ধৃষ্টদ্যুম্নমবারযৎ ॥২৭॥
স সম্প্রহারস্তুমুলঃ সুঘোরঃ সমপদ্যত।
পার্ষতস্য চ শূরস্য দুর্ম্মুখস্য চ ভারত! ॥২৮॥

ময়ীতি। অথ ত্বামেব যদি দ্রোণো হন্যাদিত্যাহ নহীতি ॥২৪॥
এবমিতি। কিরন্ ক্ষিপন্। পারাবতসবর্ণা কপোততুল্যনীলবর্ণা অশ্বা যস্য সঃ ॥২৫॥
অনিষ্টেতি। অনিষ্টদর্শনম্ আত্মনো হননার্থমেবোৎপন্নত্বাদিতি ভাবঃ ॥২৬॥
তমিতি। শত্রুকর্ষণঃ শত্রুবিজয়ী। চিকীর্ষুঃ কর্ত্তুমিচ্ছুঃ ॥২৭॥
স ইতি। সম্প্রহারো যুদ্ধম্। সমপদ্যত সমজায়ত। পার্ষতস্য ধৃষ্টদ্যুম্নস্য ॥২৮॥

ধৃষ্টদ্যুম্ন বলিলেন—'সুব্রত! দ্রোণ আপনাকে গ্রহণ করিবার চেষ্টা করিলেও আপনি দ্রোণের বশীভূত হইবেন না। কারণ, আমিই আজ অনুচরবর্গের সহিত দ্রোণকে বারণ করিব ॥২৩॥

অতএব কৌরবনন্দন! আমি জীবিত থাকিতে আপনি উদ্বেগ করিতে পারেন না। তা'র পর দ্রোণ যুদ্ধে কোন প্রকারেই আমাকে জয় করিতে সমর্থ হইবেন না' ॥২৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—'এই কথা বলিয়া কপোততুল্য-নীলবর্ণঘোটক ও বলবান্ ধৃষ্টদ্যুম্ন বাণ ক্ষেপ করিতে করিতে নিজেই দ্রোণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২৫॥

এদিকে অনিষ্টদর্শন ধৃষ্টদ্যুম্নকে সম্মুখে অবস্থিত দেখিয়া দ্রোণ তৎক্ষণাৎ অনতিহৃষ্টচিত্ত হইলেন ॥২৬॥

কিন্তু আপনার পুত্র শত্রুবিজয়ী দুর্ম্মুখ ধৃষ্টদ্যুম্নকে দেখিয়া দ্রোণের প্রিয় কার্য্য করিবার ইচ্ছা করিয়া ধৃষ্টদ্যুম্নকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥২৭॥

ভরতনন্দন! তখন বীর ধৃষ্টদ্যুম্ন ও দুর্ম্মুখের সেই যুদ্ধ তুমুল ও ভয়ঙ্করভাবে প্রবৃত্ত হইল ॥২৮॥

---

(২৭)…ধৃষ্টদ্যুম্নমথাহ্বয়ৎ—পি।

পার্ষতঃ শরজালেন ক্ষিপ্রং প্রচ্ছাদ্য দুর্ম্মুখম্।
ভারদ্বাজং শরৌঘেণ মহতা সমবারয়ৎ ॥২৯॥
দ্রোণমাবারিতং দৃষ্ট্বা ভৃশায়স্তস্তবাত্মজঃ।
নানালিঙ্গৈঃ শরব্রাতৈঃ পার্ষতং সমমোহয়ৎ ॥৩০॥
তযোর্বিষক্তয়োঃ সংখ্যে পাঞ্চাল্যকুরুমুখ্যযোঃ।
দ্রোণো যৌধিষ্ঠিরং সৈন্যং বহুধা ব্যধমচ্ছরৈঃ ॥৩১॥
অনিলেন যথাভ্রাণি বিচ্ছিন্নানি সমন্ততঃ।
তথা পার্থস্য সৈন্যানি বিচ্ছিন্নানি ক্বচিৎ ক্বচিৎ ॥৩২॥
মুহূর্ত্তমিব তদ্‌যুদ্ধমাসীন্মধুরদর্শনম্।
তত উন্মত্তবদ্রাজন্। নির্ম্মর্য্যাদমবর্ত্তত ॥৩৩॥
নৈব স্বে ন পরে রাজন্নজ্ঞায়ন্ত পরস্পরম্।
অনুমানেন সংজ্ঞাভির্যুদ্ধং তৎ সমবর্ত্তত ॥৩৪॥

পার্ষত ইতি। প্রচ্ছাদ্য আবৃত্য। ভারদ্বাজং দ্রোণম্ ॥২৯॥
দ্রোণমিতি। ভৃশায়স্তঃ অতীবসযত্নঃ। নানালিঙ্গৈর্বহুপ্রকারৈঃ ॥৩০॥
তয়োরিতি। বিষক্তয়োঃ সম্মিলিতযোঃ। ব্যধমৎ ব্যনাশযৎ ॥৩১॥
অনিলেনেতি। অভ্রাণি মেঘাঃ। পার্থস্য যুধিষ্ঠিরস্য, বিচ্ছিন্নানি দ্রোণেন ॥৩২॥
মুহূর্ত্তমিতি। উন্মত্তবৎ উন্মত্তানামিব, নির্ম্মর্য্যাদং বিশৃঙ্খলম্ ॥৩৩॥
নেতি। স্বে স্বপক্ষীযাঃ। সংজ্ঞাভিঃ পক্ষনামভিঃ ॥৩৪॥

ধৃষ্টদ্যুম্ন সত্বরই শরজালদ্বারা দুর্ম্মুখকে আবৃত করিয়া বিশাল শরসমূহদ্বারা দ্রোণকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥২৯॥

ধৃষ্টদ্যুম্ন দ্রোণকে নিবারণ করিলেন দেখিয়া আপনার পুত্র দুর্ম্মুখ অত্যন্ত যত্ন সহকারে নানাবিধ বাণসমূহদ্বারা ধৃষ্টদ্যুম্নকে মোহিত করিয়া ফেলিলেন ॥৩০॥

সেই ধৃষ্টদ্যুম্ন ও দুর্ম্মুখ যুদ্ধে সম্মিলিত হইলে, সেই অবসরে দ্রোণ বাণসমূহদ্বারা বহুপ্রকারে যুধিষ্ঠিরের সৈন্য বিনাশ করিতে লাগিলেন ॥৩১॥

বায়ু যেমন মেঘসমূহকে সকল দিকে বিচ্ছিন্ন করে, সেইরূপ দ্রোণ কোন কোন অংশে যুধিষ্ঠিরের সৈন্যকে বিচ্ছিন্ন করিয়া ফেলিলেন ॥৩২॥

রাজা! তখন সেই যুদ্ধ মুহূর্ত্তকালই যেন মধুরদর্শন ছিল; তাহার পর উন্মত্তের ন্যায় বিশৃঙ্খলভাবে চলিতে লাগিল ॥৩৩॥

রাজা! তৎকালে স্বপক্ষ বা পরপক্ষকে পরস্পর জানা গেল না; কেবল অনুমান ও পক্ষের নামদ্বারা সেই যুদ্ধ চলিতে থাকিল ॥৩৪॥

চূড়ামণিষু নিষ্কেষু ভূষণেষ্বপি বর্ম্মসু।
তেষামাদিত্যবর্ণাভা রশ্ময়ঃ প্রচকাশিরে ॥৩৫॥
তৎ প্রকীর্ণপতাকানাং রথবারণবাজিনাম্।
বলাকাশবলাভ্রাভং দদৃশে রূপমাহবে ॥৩৬॥
নরানেব নরা জঘ্নুরুদগ্রাশ্চ হয়া হয়ান্।
রথাংশ্চ রথিনো জঘ্নুর্বারণান্ বরবারণাঃ ॥৩৭॥
সমুচ্ছ্রিতপতাকানাং গজানাং পরমদ্বিপৈঃ।
ক্ষণেন তুমুলো ঘোরঃ সংগ্রামঃ সমপদ্যত ॥৩৮॥
তেষাং সংসক্তগাত্রাণাং কর্ষতামিতরেতরম্।
দন্তসংঘাতসংঘর্ষাৎ সধূমোঽগ্নিরজায়ত ॥৩৯॥
বিপ্রকীর্ণপতাকাস্তে বিষাণজনিতাগ্নয়ঃ।
বভূবুঃ খং সমাসাদ্য সবিদ্যুত ইবাম্বুদাঃ ॥৪০॥

চূড়েতি। নিষ্কেষু বক্ষোভূষণেষু, প্রাধান্যাৎ পৃথগুক্তিঃ। রশ্ময়ঃ কিরণাঃ ॥৩৫॥
তদিতি। বলাকাভির্বকশ্রেণিভিঃ শবলানি বিচিত্রাণি যানি অভ্রাণি মেঘাস্তদাভম্ ॥৩৬॥
নরানিতি। উদগ্রা উন্নতা বলবন্ত ইত্যর্থঃ। বরবারণাঃ শ্রেষ্ঠহস্তিনঃ ॥৩৭॥
সমিতি। সমুচ্ছ্রিতাঃ সমুত্তোলিতাঃ পতাকা যেষু তেষাম্ ॥৩৮॥
তেষামিতি। সংসক্তগাত্রাণাং সংলগ্নদেহানাম্, কর্ষতাং শুণ্ডাভিঃ ॥৩৯॥

উভয়পক্ষীয় বীরগণের সূর্য্যতুল্য দেহের কিরণগুলি, তাঁহাদের চূড়ার মণি, বক্ষের অলঙ্কার, অন্যান্য অলঙ্কার ও বর্ম্মে প্রতিবিম্বিত হইয়া প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥৩৫॥

পতাকা সকল ইতস্ততঃ চলিতে লাগিলে, উভয়পক্ষেরই হস্তী, অশ্ব ও রথগুলির আকৃতিকে বকশ্রেণিবিচিত্র মেঘের আকৃতির ন্যায় দেখা যাইতে থাকিল ॥৩৬॥

পদাতিরা পদাতিদিগকে, বলবান্ অশ্বগণ সাধারণ অশ্বগণকে, রথীরা রথীদিগকে এবং বিশাল হস্তীরা সাধারণ হস্তিগণকে বধ করিতে লাগিল ॥৩৭॥

ক্ষণকালমধ্যে বিশাল হস্তিগণের সঙ্গে উত্তোলিতপতাকাযুক্ত হস্তিগণের তুমুল ও ভীষণ যুদ্ধ উপস্থিত হইল ॥৩৮॥

সেগুলির গাত্র পরস্পর সংলগ্ন হইল, তাহারা শুণ্ডদ্বারা পরস্পর আকর্ষণ করিতে লাগিল এবং সেগুলির পরস্পর দন্তসংঘর্ষে ধূমের সহিত অগ্নি জন্মিতে থাকিল ॥৩৯॥

---

(৩৬) উৎপ্রকীর্ণপতাকানাম্—পি। (৩৭)…বারণা বরবারণান্—নি।

বিক্ষিপদ্ভির্নদদ্ভিশ্চ নিপতদ্ভিশ্চ বারণৈঃ।
সংবভূব মহী কীর্ণা মেঘৈর্দ্যৌরিব বার্ষিকী ॥৪১॥
তেষামাহন্যমানানাং বাণতোমরঋষ্টিভিঃ।
বারণানাং রবো জজ্ঞে মেঘানামিব সংপ্লবে ॥৪২॥
তোমরাভিহতাঃ কেচিদ্বাণৈশ্চ পরমদ্বিপাঃ।
বিত্রেসুঃ সর্ব্বনাগানাং শব্দমেবাপরেঽব্রজন্ ॥৪৩॥
বিষাণাভিহতাশ্চাপি কেচিত্তত্র গজা গজৈঃ।
চক্রুরার্ত্তস্বরং ঘোরমুৎপাতজলদা ইব ॥৪৪॥
প্রতীপাঃ ক্রিয়মাণাশ্চ বারণা বরবারণৈঃ।
উন্মথ্য পুনরাজগ্মুঃ প্রেরিতাঃ পরমাঙ্কুশৈঃ ॥৪৫॥

বিপ্রেতি। বিষাণৈর্দন্তাঘাতৈর্জনিতঃ অগ্নির্যৈস্তে। খমাকাশন্ ॥৪০॥
বীতি। কীর্ণা ব্যাপ্তা, দ্যৌরাকাশম্, বার্ষিকী বর্ষাকালীনা ॥৪১॥
তেষামিতি। রব আর্ত্তনাদঃ। সংপ্লবে পরস্পরসংঘর্ষে ॥৪২॥
তোমরেতি। বিত্রেসুর্ভয়ং প্রাপুঃ। শব্দং লক্ষ্যীকৃত্য, অব্রজন্ তান্ প্রতি ॥৪৩॥
বিষাণেতি। বিষাণাভিহতা দন্তাহতাঃ। উৎপাতজলদা অনিষ্টসূচকমেঘাঃ ॥৪৪॥
প্রতীপা ইতি। প্রতীপাঃ প্রতিকূলা বিমুখা ইত্যর্থঃ। উন্মথ্য সম্মুখস্থান্ রথাদীন্ ॥৪৫॥

মেঘ যেমন আকাশে বিদ্যুৎ আবিষ্কার করে, সেইরূপ বিশাল হস্তী সকল ইতস্ততঃ পতাকা নিক্ষেপ করিয়া পরস্পর দন্তাঘাতদ্বারা অগ্নি আবিষ্কার করিতে লাগিল ॥৪০॥

বর্ষাকালে মেঘ যেমন আকাশ ব্যাপ্ত করে, সেইরূপ হস্তী সকল পরস্পর নিক্ষেপ ও গর্জন করতঃ নিপতিত হইতে থাকিয়া সমরভূমি ব্যাপ্ত করিল ॥৪১॥

পরস্পর সংঘর্ষ হইলে মেঘের যেমন গর্জন হয়, সেইরূপ বাণ, তোমর ও ঋষ্টিদ্বারা আঘাত করিতে থাকিলে হস্তিগণেরও গর্জন হইতে লাগিল ॥৪২॥

কতকগুলি বিশাল হস্তী তোমর ও বাণদ্বারা আহত হইয়া ভীত হইল এবং অন্য হস্তীরা সমস্ত হস্তীর শব্দ লক্ষ্য করিয়া ধাবিত হইতে থাকিল ॥৪৩॥

কতকগুলি হস্তী অপর হস্তিগণের দন্তদ্বারা আহত হইয়া ঔৎপাতিক মেঘের ন্যায় আর্ত্তনাদ করিতে লাগিল ॥৪৪॥

বিশাল হস্তীরা বিমুখ করিয়া দিলেও, গুরুতর অঙ্কুশাঘাতে সঞ্চালিত হইয়া

(৪১)... মেঘৈর্দ্যৌরিব শারদী—পি রা ব। (৪৩)...শব্দমেবাপরেঽদ্রবন্—নি। (৪৪)... চক্রুরার্ত্তস্বনম্—নি।

মহামাত্রৈর্মহামাত্রাস্তাড়িতাঃ শরতোমরৈঃ।
গজেভ্যঃ পৃথিবীং জগ্মুর্মুক্তপ্রহরণাঙ্কুশাঃ ॥৪৬॥
নির্ম্মনুষ্যাশ্চ মাতঙ্গা বিনদন্তস্ততস্ততঃ।
ছিন্নাভ্রাণীব সংপেতুঃ সংপ্রবিশ্য পরস্পরম্ ॥৪৭॥
হতান্ পরিবহন্তশ্চ পতিতান্ পতিতায়ুধান্।
দিশো জগ্মুর্মহানাগাঃ কেচিদেকচরা ইব ॥৪৮॥
তাড়িতাস্তা'ড্যমানাশ্চ তোমরর্ষ্টি'পরশ্বধৈঃ।
পেতুরার্ত্তস্বরং কৃত্বা তদা বিশসনে গজাঃ ॥৪৯॥
তেষাং শৈলোপমৈঃ কায়ৈর্নিপতদ্ভিঃ সমন্ততঃ।
আহতা সহসা ভূমিশ্চকম্পে চ ননাদ চ ॥৫০॥
সাদিতৈঃ সগজারোহৈঃ সপতাকৈঃ সমন্ততঃ।
মাতঙ্গৈঃ শুশুভে ভূমির্বিকীর্ণৈরিব পর্ব্বতৈঃ ॥৫১॥

মহেতি। মহামাত্রৈর্হস্তিপকৈঃ। মুক্তপ্রহরণাঙ্কুশাঃ ত্যক্তাস্ত্রাঙ্কুশাঃ ॥৪৬॥
নিবিতি। ছিন্নাভ্রাণি বিশ্লিষ্টমেঘাঃ। সংপ্রবিশ্য বিপক্ষমধ্যে ॥৪৭॥
হতানিতি। পতিতান্ পৃষ্ঠোপরি। একে চরন্তীত্যেকচরা একাকিনঃ ॥৪৮॥
তাডিতা ইতি। বিশস্যতে হিংস্যতে অস্মিন্নিতি বিশসনং যুদ্ধস্থলম্ ॥৪৯॥
তেষামিতি। শৈলোপমৈঃ পর্ব্বতপ্রমাণৈঃ, কায়ৈঃ শরীরৈঃ ॥৫০॥

সাধারণ হস্তিগণ সম্মুখবর্ত্তী রথপ্রভৃতিকে মর্দ্দন করিয়া আবার আসিতে থাকিল ॥৪৫॥

গজারোহীরা বাণ ও তোমরদ্বারা আঘাত করিলে, বিপক্ষ গজারোহীরা অস্ত্র ও অঙ্কুশ ত্যাগ করিয়া গজপৃষ্ঠ হইতে ভূতলে পড়িতে লাগিল ॥৪৬॥

আরোহিশূন্য হস্তিগণ গর্জ্জন করিতে করিতে ইতস্ততঃ যাইয়া এবং পরস্পর বিপক্ষমধ্যে প্রবেশ করিয়া বিচ্ছিন্ন মেঘের ন্যায় পতিত হইতে থাকিল ॥৪৭॥

কতকগুলি মহাহস্তী আহত, পৃষ্ঠোপরি পতিত ও পতিতাস্ত্র আরোহীদিগকে বহন করতঃ একাকীর ন্যায় নানাদিকে দৌড়াইতে লাগিল ॥ ৮॥

তখন তোমর, ঋষ্টি ও পরশুদ্বারা তাড়িত ও তাড,মান হইয়া কতকগুলি হস্তী আর্ত্তনাদ করিয়া সমরাঙ্গনে পতিত হইতে থাকিল ॥৪৯॥

সেই হস্তিগণের পর্ব্বতপ্রমাণ শরীর সকল নানাদিকে পতিত হইতে থাকিয়া আঘাত করায় তৎক্ষণাৎ সমরভূমি কাঁপিতে লাগিল ও শব্দ করিতে থাকিল ॥৫০॥

গজস্থাশ্চ মহামাত্রা নির্ভিন্নহৃদয়া রণে।
রথিভিঃ পাতিতা ভল্লৈর্বিকীর্ণাঙ্কুশতোমরাঃ ॥৫২॥
ক্রৌঞ্চবন্নিনদন্তোঽন্যে নারাচাভিহতা গজাঃ।
পরান্ স্বাংশ্চাপি মৃদ্নন্তঃ পরিপেতুর্দিশো দশ ॥৫৩॥
গজাশ্বরথযোধানাং শরীরৌঘসমাবৃতা।
বভূব পৃথিবী রাজন্! মাংসশোণিতকর্দ্দমা ॥৫৪॥
প্রমথ্য চ বিষাণাগ্রৈঃ সমুৎক্ষিপ্তাশ্চ বারণৈঃ।
সচক্রাশ্চ বিচক্রাশ্চ রথৈরেব মহারথাঃ ॥৫৫॥
রথাশ্চ রথিভির্হীনা নির্মনুষ্যাশ্চ বাজিনঃ।
হতারোহাশ্চ মাতঙ্গা দিশো জগ্মুর্ভয়াতুরাঃ ॥৫৬॥
জঘানাত্র পিতা পুত্রং পুত্রশ্চ পিতরং তথা।
ইত্যাসীত্তুমুলং যুদ্ধং ন প্রাজ্ঞায়ত কিঞ্চন ॥৫৭॥

সাদিভৈরিতি। সাদিভৈরাহত্য নিপাতিতৈঃ। বিকীর্ণৈর্ভুবি বিক্ষিপ্তৈঃ ॥৫১॥
গজস্থা ইতি। মহামাত্রা গজারোহিণঃ। পাতিতা ভূতলে ॥৫ ॥
ক্রৌঞ্চেতি। ক্রৌঞ্চবৎ ক্রৌঞ্চপক্ষিবৎ। মৃদ্নন্তো মর্দ্দয়ন্তঃ, পরিপেতুর্জগ্মুঃ ॥৫৩॥
গজেতি। মাংসৈঃ শোণিতৈশ্চ কর্দ্দমো যস্যাং সা ॥৫৪॥
প্রেতি। বিষাণাগ্রৈর্দন্তাগ্রৈঃ, সমুৎক্ষিপ্তাঃ শুণ্ডাভিরুত্তোলিতাঃ। রথৈঃ সহ ॥৫৫॥
রথা ইতি। হতারোহা নিহতারোহিণঃ ॥৫৬॥
জঘানেতি। ন প্রাজ্ঞায়ত রজোভিরাবরণাৎ কোলাহলাতিরেকাচ্চ ॥৫৭॥

বিক্ষিপ্ত পর্ব্বতসমূহের ন্যায় আরোহী ও পতাকাযুক্ত এবং সকল দিকে নিপতিত হস্তিগণদ্বারা সেই সমরভূমি শোভা পাইতে লাগিল ॥৫১॥

রথীরা ভল্লদ্বারা হৃদয় বিদীর্ণ করিল, গজস্থিত যোদ্ধারা অঙ্কুশ ও তোমর ত্যাগ করিয়া ভূতলে পতিত হইতে থাকিল ॥৫ ॥

নারাচদ্বারা আহত অন্য হস্তী সকল ক্রৌঞ্চপক্ষীর ন্যায় শব্দ করিতে থাকিয়া স্বপক্ষ ও বিপক্ষদিগেকে মর্দ্দন করতঃ দশ দিকে দৌড়াইতে লাগিল ॥৫৩॥

রাজা! ক্রমে সমরভূমিটা-হস্তী, অশ্ব ও রথযোধীদিগের শরীরসমূহে আবৃত এবং রক্ত ও মাংসের কর্দ্দমযুক্ত হইয়া উঠিল ॥৫৪॥

হস্তী সকল দন্তদ্বারা আঘাত করিয়া শুণ্ডদ্বারা—চক্রযুক্ত ও চক্রবিহীন রথের সহিতই মহারথগণকে উত্তোলন করিতে থাকিল ॥৫৫॥

রথিবিহীন রথ, মনুষ্যশূন্য অশ্ব ও আরোহিরহিত হস্তী সকল ভয়ার্ত্ত হইয়া নানাদিকে দৌড়াইতে লাগিল ॥৫৬॥

আগুল্‌ফেভ্যোঽবসীদন্তে নরা লোহিতকর্দ্দমৈঃ।
দীপ্যমানৈঃ পরিক্ষিপ্তা দাবৈরিব মহাদ্রুমাঃ ॥৫৮॥
শোনিতৈঃ সিচ্যমানানি বস্ত্রাণি কবচানি চ।
ছত্রাণি চ পতাকাশ্চ সর্ব্বং রক্তমদৃশ্যত ॥৫৯॥
হয়ৌঘাশ্চ রথৌঘাশ্চ নরৌঘাশ্চ নিপাতিতাঃ।
সংকৃত্তাঃ পুনরাবৃত্য বহুধা রথনেমিভিঃ ॥৬০॥
স গজৌঘমহাবেগঃ পরাসুনরশৈবলঃ।
রথৌঘতুমুলাবর্ত্তঃ প্রবভৌ সৈন্যসাগরঃ ॥৬১॥
তং বাহনমহানৌভির্যোধা জয়ধনৈষিণঃ।
অবগাহ্যাথ মজ্জন্তো নৈব মোহং প্রচক্রিরে ॥৬২॥

আগুল্‌ফেভ্য ইতি। অবসীদন্তে গমনক্লিষ্টা ভবন্তি স্ম। লোহিতকর্দ্দমৈ রক্তপঙ্কৈঃ। দীপ্যমানৈরুজ্জ্বলৈঃ পরিক্ষিপ্তাঃ, পরিবেষ্টিতাঃ, দাবৈর্বনবহ্নিভিঃ ॥৫৮॥

শোণিতৈরিতি। রক্তং রক্তবর্ণং রক্তসিক্তত্বাদেবেতি ভাবঃ ॥৫৯॥

হয়ৌঘা ইতি। সংকৃত্তাঃ সম্যক্ ছিন্নাঃ, আবৃত্য আগত্য ॥৬০॥

স ইতি। গজৌঘ এব মহান্ বেগো যস্য সঃ, পরাসবো মৃতা নরা এব শৈবলা যস্য সঃ, রথৌঘ এব তুমুলো মহান্ আবর্ত্তো জলভ্রমির্যস্য স চ, স সৈন্যসাগরঃ প্রবভৌ ॥৬১॥

এই যুদ্ধে পিতা পুত্রকে এবং পুত্র পিতাকে বধ করিতে থাকিল। এইভাবে তুমুল যুদ্ধ চলিতে লাগিল; কিন্তু কিছুই জানা গেল না ॥৫৭॥

বনমধ্যে মহাবৃক্ষ সকল যেমন বনাগ্নিতে পরিবেষ্টিত হয়, সেইরূপ মানুষেরা উজ্জ্বল রক্তকর্দ্দমে পরিবেষ্টিত ও গুল্‌ফপর্য্যন্ত রক্তে মগ্ন হওয়ায় চলিতে পারিল না ॥৫৮॥

বস্ত্র, কবচ, ছত্র ও পতাকা রক্তে সিক্ত হইয়া যাওয়ায় সে সমস্তই রক্তবর্ণ দেখা যাইতে লাগিল ॥৫৯॥

অশ্ব, রথ ও মনুষ্যসমূহ ভূতলে নিপাতিত হইয়া ছিল। সুতরাং রথচক্রগুলি সেগুলির উপরে বার বার আসিয়া আসিয়া সেগুলিকে বহুভাবে ছিন্ন করিতে থাকিল ॥৬০॥

তৎকালে সেই উভয়পক্ষের সৈন্যই সমুদ্ররূপে প্রকাশ পাইতে লাগিল। কেন না, হস্তিসমূহ ছিল তাহার মহাবেগ, মৃত মানুষ ছিল শেওলা এবং রথসমূহ ছিল অবর্ত্ত (ঘোলা) ॥৬১॥

---

(৬০)…সংক্ষুণ্ণাঃ পুনরাবৃত্য—নি।

শরবর্ষাভিবৃষ্টেষু যোধেষঞ্চিতলক্ষ্মসু।
ন তেষ্বচিত্ততাং লেভে কশ্চিদাহতলক্ষণঃ ॥৬৩॥
বর্ত্তমানে তথা যুদ্ধে ঘোররূপে ভয়ঙ্করে।
মোহয়িত্বা পরান্ দ্রোণো যুধিষ্ঠিরমুপাদ্রবৎ ॥৬৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি সংশপ্তকবধে সঙ্কুলযুদ্ধে অষ্টাদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—ঃ*ঃ—

ঊনবিংশোঽধ্যায়ঃ।

—ঃ*ঃ—

সঞ্জয় উবাচ।
ততো যুধিষ্ঠিরো দ্রোণং দৃষ্ট্বান্তিকমুপাগতম্।
মহতা শরবর্ষেণ প্রত্যগৃহ্লাদভীতবৎ ॥১॥

তমিতি। গজাদীনি বাহনান্যেব মহানাবস্তাভিঃ। জয়ধনৈষিণ ইত্যনেন যোধেষু বণিগ্‌রূপত্বং ব্যজ্যতে। মোহং নৈব প্রচক্রিরে প্রাপুঃ, জয়ধন এবৌৎসুক্যাতিরেকাৎ ॥৬২॥

শরেতি। অঞ্চিতানি জ্ঞাতানি লক্ষ্মাণি চিহ্নানি যেষাং তেষু। অচিত্ততাং মোহম্। আহতং নাশিতং লক্ষণং স্বচিহ্নং যস্য সঃ। অঞ্চিতলক্ষ্মত্বাদেব ভ্রমাভাব ইতি ভাবঃ ॥৬৩॥

বর্ত্তমান ইতি। ঘোররূপে মহতি। উপাদ্রবৎ গ্রহীতুমভ্যধাবৎ ॥৬৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি সংশপ্তকবধে অষ্টাদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—ঃ*ঃ—

তত ইতি। অভীতবদিত্যনেনান্তর্ভয়ং সূচিতম্ ॥১॥

জয়রূপ-ধনাভিলাষী যোধরূপ বণিক্‌সমূহ বাহনরূপ মহানৌকাদ্বারা সেই সৈন্যরূপ সাগর অবগাহনপূর্ব্বক মগ্ন হইয়াও মোহ প্রাপ্ত হয় নাই ॥৬২॥

যোদ্ধারা বাণবর্ষণে আবৃত হইলেও তাহাদের চিহ্ন সকল লক্ষ্য হইতেছিল। সুতরাং নিজের চিহ্ন নষ্ট হইলেও কোন যোদ্ধাই তাহাদের উপরে ভ্রান্ত হয় নাই ॥৬৩॥

সেই মহাভয়ঙ্কর যুদ্ধ সেইভাবে চলিতে লাগিলে, দ্রোণ বিপক্ষগণকে মোহিত করিয়া যুধিষ্ঠিরের দিকে ধাবিত হইলেন' ॥৬৪॥

---

* '...ঊনবিংশোঽধ্যায়ঃ' ব, '...বিংশোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি। (১) ততো যুধিষ্ঠিরং দ্রোণঃ—পি।

ততো হলহলাশব্দ আসীদ্যৌধিষ্ঠিরে বলে।
জিঘৃক্ষতি মহাসিংহে গজানামিব যূথপম্ ॥২॥
দৃষ্ট্বা দ্রোণং ততঃ শূরঃ সত্যজিৎ সত্যবিক্রমঃ।
যুধিষ্ঠিরমভিপ্রেপ্সুরাচার্য্যং সমুপাদ্রবৎ ॥৩॥
তত আচার্য্যপাঞ্চাল্যৌ যুযুধাতে মহাবলৌ।
বিক্ষোভয়ন্তৌ তৎ সৈন্যমিন্দ্রবৈরোচনাবিব ॥৪॥
ততো দ্রোণং মহেষ্বাসঃ সত্যজিৎ সত্যবিক্রমঃ।
অবিধ্যন্নিশিতাগ্রেণ পরমাস্ত্রং নিদর্শয়ন্ ॥৫॥
অথাস্য সারথেঃ পঞ্চ শরান্ সর্পবিষোপমান্।
অমুঞ্চদন্তকপ্রখ্যান্ সংমুমোহাস্য সারথিঃ ॥৬॥

তত ইতি। হলহলেত্যাশঙ্কাসূচকমব্যযম্। জিঘৃক্ষতি গ্রহীতুমিচ্ছতি ॥২॥
দৃষ্ট্বেতি। অভিপ্রেপ্সুঃ রক্ষিতুমিচ্ছুঃ, সমুপাদ্রবৎ অভ্যধাবৎ ॥৩॥
তত ইতি। পাঞ্চাল্যঃ সত্যজিৎ। বৈরোচনো বিরোচনপুত্রো বলিঃ ॥৪॥
তত ইতি। মহেষ্বাসো মহাধনুর্দ্ধরঃ। নিশিতাগ্রেণ শরেণ ॥৫॥
অথেতি। অস্য দ্রোণস্য। অন্তকপ্রখ্যান্ যমতুল্যান্ ॥৬॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ। তাহার পর দ্রোণ নিকটে আসিয়াছেন দেখিয়া যুধিষ্ঠির নির্ভয়ের ন্যায় বিশাল শরবর্ষণদ্বারা তাঁহাকে গ্রহণ করিলেন ॥১॥

তৎপরে মহাসিংহ হস্তিযূথপতিকে ধরিবার ইচ্ছা করিলে হস্তিগণের মধ্যে যেমন আশঙ্কাসূচক শব্দ হইতে থাকে, সেইরূপ দ্রোণ যুধিষ্ঠিরকে ধরিবার ইচ্ছা করিলে যুধিষ্ঠিরের সৈন্যমধ্যে আশঙ্কাসূচক কোলাহল হইতে লাগিল ॥২॥

তদনন্তর বীর ও যথার্থবিক্রমশালী সত্যজিৎ দ্রোণকে দেখিয়া যুধিষ্ঠিরকে রক্ষা করিবার ইচ্ছা করিয়া দ্রোণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩॥

তাহার পর ইন্দ্র ও বলির ন্যায় মহাবল দ্রোণ ও সত্যজিৎ সেই সৈন্যগণকে বিক্ষুব্ধ করতঃ যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৪॥

ক্রমে মহাধনুর্দ্ধর ও যথার্থবিক্রমশালী সত্যজিৎ উত্তমাস্ত্রনিক্ষেপের যোগ্যতা দেখাইতে থাকিয়া একটা সুধার বাণদ্বারা দ্রোণকে বিদ্ধ করিলেন ॥৫॥

পরে তিনি সর্পবিষের ন্যায় দুঃসহ এবং যমের ন্যায় ভীষণ পাঁচটা বাণ দ্রোণের সারথির উপরে নিক্ষেপ করিলেন; তাহাতে দ্রোণের সারথি মূর্চ্ছিত হইয়া পড়িল ॥৬॥

---

(৬) তথাস্য সারথেঃ—পি।

অথাস্য সহসাবিধ্যদ্ধয়ান্ দশভিরাশুগৈঃ।
দশভির্দশভিঃ ক্রুদ্ধ উভৌ চ পার্ষ্ণিসারথী ॥৭॥
মণ্ডলন্তু সমাবৃত্য বিচরন্ পৃতনামুখে।
ধ্বজং চিচ্ছেদ চ ক্রুদ্ধো দ্রোণস্যামিত্রকর্ষণঃ ॥৮॥
দ্রোণস্তু তৎ সমালোক্য চরিতং তস্য সংযুগে।
মনসা চিন্তয়ামাস প্রাপ্তকালমরিন্দমঃ ॥৯॥
ততঃ সত্যজিতং তীক্ষ্ণৈর্দশভির্মর্ম্মভেদিভিঃ।
অবিধ্যচ্ছীঘ্রমাচার্য্যশ্ছিত্ত্বাস্য সশরং ধনুঃ ॥১০॥
স শীঘ্রতরমাদায় ধনুরন্যৎ প্রতাপবান্।
দ্রোণমভ্যহনদ্রাজংস্ত্রিংশতা কঙ্কপত্রিভিঃ ॥১১॥
দৃষ্ট্বা সত্যজিতা দ্রোণং গ্রস্যমানমিবাহবে।
বৃকঃ শরশতৈস্তীক্ষ্ণৈঃ পাঞ্চাল্যো দ্রোণমার্দ্দয়ৎ ॥১২॥

অথেতি। হয়ান্ অশ্বান্, আশুগৈর্বাণৈঃ। পার্ষ্ণিসারথী পশ্চাদ্বর্ত্তিনৌ সূতৌ ॥৭॥
মণ্ডলমিতি। মণ্ডলং গোলাকারেণ ভ্রমণং যথা স্যাত্তথা। পৃতনায়াঃ সেনায়া মুখে ॥৮॥
দ্রোণ ইতি। প্রাপ্তকালং কালোচিতং প্রাক্ সত্যজিতো জয়মেবেত্যর্থঃ ॥৯॥
তত ইতি। তীক্ষ্ণৈঃ শরৈরিতি শেষঃ। অস্য সত্যজিতঃ ॥১০॥
স ইতি। অভ্যহনদিতি বিকরণলোপাভাব আর্ষঃ। কঙ্কপত্রিভির্ব্বাণৈঃ ॥১১॥
দৃষ্ট্বেতি। বৃকো নাম কশ্চিদ্বীরঃ, পাঞ্চাল্যঃ পাঞ্চালদেশীয়ঃ ॥১২॥

তৎপরে আবার ক্রুদ্ধ সত্যজিৎ তৎক্ষণাৎ দশটা বাণদ্বারা দ্রোণের অশ্বগুলিকে এবং দশ দশটা বাণদ্বারা দ্রোণের পৃষ্ঠবর্ত্তী সারথি দুই জনকে বিদ্ধ করিলেন ॥৭॥

শত্রুহন্তা সত্যজিৎ ক্রুদ্ধ হইয়া মণ্ডলাকারে ফিরিয়া সৈন্যসম্মুখে বিচরণ করিতে থাকিয়া দ্রোণের ধ্বজ ছেদন করিলেন ॥৮॥

কিন্তু শত্রুবিজয়ী দ্রোণ যুদ্ধে সত্যজিতের সেই কার্য্য দেখিয়া মনে মনে তৎকালোচিত কর্ত্তব্য বিষয়ের চিন্তা করিলেন ॥৯॥

তাহার পর দ্রোণ সত্বর সত্যজিতের ধনু ও বাণ ছেদন করিয়া দশটা মর্ম্মভেদী তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা সত্যজিৎকে বিদ্ধ করিলেন ॥১০॥

রাজা! তখন প্রতাপশালী সত্যজিৎ অতিসত্বর অন্য ধনু লইয়া ত্রিশটা কঙ্কপক্ষযুক্ত বাণদ্বারা দ্রোণকে আঘাত করিলেন ॥১১॥

---

(১) দ্রোণস্তু তৎ সমালক্ষ্য—পি।

সংছাদ্যমানং সমরে দ্রোণং দৃষ্ট্বা মহারথম্।
চুক্রুশুঃ পাণ্ডবা রাজন্! বস্ত্রাণি দুধুবুশ্চ হ ॥১৩॥
বৃকস্তু পরমক্রুদ্ধো দ্রোণং ষষ্ট্যা স্তনান্তরে।
বিব্যাধ বলবান্ রাজন্! তদদ্ভুতমিবাভবৎ ॥১৪॥
দ্রোণস্তু শরবর্ষেণ চ্ছাদ্যমানো মহারথঃ।
বেগং চক্রে মহাবেগঃ ক্রোধাদুদ্বৃত্য চক্ষুষী ॥১৫॥
ততঃ সত্যজিতশ্চাপং ছিত্ত্বা দ্রোণো বৃকস্য চ।
ষড়্‌ভিঃ সসূতং সহয়ং শরৈর্দ্রোণোঽবধীদ্বৃকম্ ॥১৬॥
অথান্যদ্ধনুরাদায় সত্যজিদ্বেগবত্তরম্।
সাশ্বং সসূতং বিশিখৈর্দ্রোণং বিব্যাধ সধ্বজম্ ॥১৭॥
স তন্ন মমৃষে দ্রোণঃ পাঞ্চাল্যেনার্দ্দিতো মৃধে।
ততস্তস্য বিনাশায় সত্বরং ব্যসৃজচ্ছরান্ ॥১৮॥

সংছাদ্যেতি। চুক্রুশুঃ আনন্দকোলাহলং চক্রুঃ। দুধুবুঃ কম্পযামাসুঃ ॥১৩॥
বৃক ইতি। ষষ্ট্যা বাণৈঃ, স্তনযোরন্তরে বক্ষসি ॥১৪॥
দ্রোণ ইতি। বেগং ত্বরাম্। উদ্বৃত্য উত্তোল্য ॥১৫॥
তত ইতি। ষণ্ণাং শরাণামেকৈকেনৈকৈকমবধীৎ। দ্রোণপদস্য পুনরুক্তির্দোষ এব ॥১৬॥
অথেতি। বেগবত্তরং সুদৃঢ়মিত্যর্থঃ। বিশিখৈর্ব্বাণৈঃ ॥১৭॥
স ইতি। মমৃষে সেহে, পাঞ্চাল্যেন সত্যজিতা ॥১৮॥

সত্যজিৎ যুদ্ধে দ্রোণকে যেন গ্রাস করিয়াছেন দেখিয়া পাঞ্চালদেশীয় বৃক বহুসংখ্যক তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা দ্রোণকে পীড়ন করিলেন ॥১২॥

রাজা! যুদ্ধে মহারথ দ্রোণকে বাণে আবৃত দেখিয়া পাণ্ডবপক্ষীয় যোদ্ধারা আনন্দকোলাহল করিয়া উঠিল এবং বস্ত্র সঞ্চালন করিতে লাগিল ॥১৩॥

রাজা! তৎপরে বলবান্ বৃক অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া ষাটটা বাণদ্বারা দ্রোণের বক্ষস্থল বিদ্ধ করিলেন। সেটা যেন অদ্ভুত বলিয়া বোধ হইল ॥১৪॥

মহারথ ও মহাবেগশালী দ্রোণ বাণবর্ষণে আবৃত হইয়া ক্রোধে নয়নযুগল উত্তোলন করিয়া ত্বরাপরায়ণ হইলেন ॥ ৫॥

তাহার পর দ্রোণ সত্যজিৎ ও বৃকের ধনু ছেদন করিয়া ছয়টা বাণদ্বারা সারথি ও চারিটা অশ্বের সহিত বৃককে বধ করিলেন ॥১৬॥

তৎপরে সত্যজিৎ অন্য একখানা সুদৃঢ় ধনু লইয়া বাণদ্বারা অশ্ব, সারথি ও ধ্বজের সহিত দ্রোণকে বিদ্ধ করিলেন ॥১৭॥

হয়ান্ ধ্বজং ধনুর্মুষ্টিমুভৌ চ পার্ষ্ণিসারথী।
অবাকিরত্ততো দ্রোণঃ শরবর্ষৈঃ সহস্রশঃ ॥১৯॥
তথা সংছিদ্যমানেষু কার্ম্মুকেষু পুনঃ পুনঃ।
পাঞ্চাল্যঃ পরমাস্ত্রজ্ঞঃ শোণাশ্বং সমযোধয়ৎ ॥২০॥
স সত্যজিতমালোক্য তথোদীর্ণং মহাহবে।
অর্দ্ধচন্দ্রেণ চিচ্ছেদ শিরস্তস্য মহাত্মনঃ ॥২১॥
তস্মিন্ হতে মহামাত্রে পাঞ্চালানাং মহারথে।
অপায়াজ্জবনৈরশ্বৈর্দ্রোণাদ্ভ্রস্তো যুধিষ্ঠিরঃ ॥২২॥
পাঞ্চালাঃ কেকয়া মৎস্যাশ্চেদিকারূষকোশলাঃ।
যুধিষ্ঠিরমভীপ্সন্তো দৃষ্ট্বা দ্রোণমুপাদ্রবন্ ॥২৩॥

হয়ানিতি। অবাকিরৎ অবকিরন্নচ্ছিনদিত্যর্থঃ ॥১৯॥
তথেতি। শোণা রক্তবর্ণা অশ্বা যস্য তং দ্রোণম্, সমযোধয়ৎ সম্প্রাহরৎ ॥২০॥
স ইতি। উদীর্ণং বিক্রমিণম্। অর্দ্ধচন্দ্রেণ তদাখ্যেন বাণেন ॥২১॥
তস্মিন্নিতি। মহামাত্রে প্রধানে। অপাযাৎ সমবাদপাসরৎ, জবনৈর্বেগবদ্ভিঃ ॥২২॥
পাঞ্চালা ইতি। এতে দেশবাচিনঃ শব্দাস্তদ্দেশীযযোদ্ধৃষু লক্ষ্যন্তে ॥২৩॥

সত্যজিৎ যুদ্ধে সেইরূপ পীড়ন করিলে, দ্রোণ তাহা সহ্য করিলেন না। সুতরাং তিনি সত্যজিৎকে বিনাশ করিবার জন্য সত্বর বাণক্ষেপ করিতে লাগিলেন ॥ ১৮॥

তদনন্তর দ্রোণ সহস্র সহস্র বাণ বর্ষণ করিয়া সত্যজিতের অশ্ব, ধ্বজ, ধনুর মুষ্টিদেশ এবং পৃষ্ঠবর্ত্তী সারথি দুই জনকে সংহার কবিলেন ॥১৯॥

দ্রোণ সেইভাবে বার বার ধনু ছেদন কবিলে, উত্তমাস্ত্রজ্ঞ সত্যজিৎ দ্রোণকে গুরুতর প্রহাব করিতে থাকিলেন ॥২০॥

তখন দ্রোণ সত্যজিৎকে মহাযুদ্ধে সেইরূপ বিক্রম প্রকাশ কবিতে দেখিয়া একটা অর্দ্ধচন্দ্রবাণদ্বারা সেই মহাত্মাব মস্তক ছেদন করিলেন ॥২১॥

পাঞ্চলদেশীয় সেই প্রধান মহারথ সত্যজিৎ নিহত হইলে, যুধিষ্ঠিব দ্রোণ হইতে ভীত হইয়া বেগবান্ অশ্বগণেব গুণে সনবাঙ্গন হইতে সত্বব অপসৃত হইলেন ॥২২॥

পাঞ্চাল, কেকয়, মৎস্য, চেদি, কারূব ও কোশলদেশীয যোদ্ধাবা দ্রোণকে দেখিয়া যুধিষ্ঠিরকে রক্ষা করিবার ইচ্ছা করিয়া দ্রোণের দিকে ধাবিত হইল ॥২৩॥

ততো যুধিষ্ঠিরং প্রেপ্সুরাচার্য্যঃ শত্রুপূগহা।
ব্যধমত্তান্যনীকানি তূলরাশিমিবানলঃ ॥২৪॥
মৎস্যান্ জিত্বাঽজয়চ্চেদীন্ করূষান্ কেকয়ানপি।
পাঞ্চালান্ সৃঞ্জয়ান্ পাণ্ডূন্ ভারদ্বাজঃ পুনঃ পুনঃ ॥২৫॥
তং দহন্তমনীকানি ক্রুদ্ধমগ্নিং যথা বনম্।
দৃষ্ট্বা রুক্মরথং বীরং সমকম্পন্ত সৃঞ্জয়াঃ ॥২৬॥
উত্তমং হ্যাদদানস্য ধনুরস্যাশুকারিণঃ।
জ্যাঘোষো নিঘ্নতোঽমিত্রান্ দিক্ষু সর্ব্বাসু শুশ্রুবে ॥২৭॥
নাগানশ্বান্ পদাতীংশ্চ রথিনো গজসাদিনঃ।
রৌদ্রা হস্তবতা মুক্তাঃ প্রমথ্নন্তি স্ম সায়কাঃ ॥২৮॥

তত ইতি। প্রেপ্সুর্গ্রহীতুমিচ্ছুঃ, শত্রুপূগহা শত্রুসমূহহন্তা। ব্যধমৎ ব্যনাশয়ৎ ॥২৪॥
মৎস্যানিতি। পাণ্ডূন্ পাণ্ডবসৈন্যান্, ভারদ্বাজো দ্রোণঃ ॥২৫॥
তমিতি। অনীকানি পাণ্ডবসৈন্যানি। রুক্মরথং স্বর্ণময়রথং দ্রোণম্ ॥২৬॥
উত্তমমিতি। আদদানস্য গৃহ্নতঃ, আশুকারিণঃ শীঘ্রাস্ত্রক্ষেপিণঃ ॥২৭॥
নাগানিতি। নাগান্ গজান্। হস্তবতা প্রশস্তহস্তশালিনা দ্রোণেন ॥২৮॥

তাহার পর অগ্নি যেমন তূলরাশি দগ্ধ করে, সেইরূপ যুধিষ্ঠিরকে ধরিবার জন্য যত্নবান্ ও শত্রুসমূহহন্তা দ্রোণ সেই সৈন্যগণকে দগ্ধ করিতে লাগিলেন ॥২৪॥

দ্রোণ মৎস্যদেশীয় যোদ্ধাদিগকে জয় করিয়া চেদি, করূষ, কেকয়, পাঞ্চাল, সৃঞ্জয় এবং পাণ্ডবপক্ষের অপর সৈন্যগণকেও বার বার জয় করিলেন ॥২৫॥

অগ্নি যেমন বন দগ্ধ করে, সেইরূপ স্বর্ণময়রথারোহী ও মহাবীর দ্রোণ ক্রুদ্ধ হইয়া পাণ্ডবসৈন্য দগ্ধ করিতেছেন দেখিয়া সৃঞ্জয়েরা কাঁপিতে লাগিল ॥২৬॥

উত্তম ধনু আকর্ষণ, সত্বর অস্ত্রক্ষেপ ও শত্রুসংহার করিবার সময়ে সকল দিকেই দ্রোণের ধনুষ্টঙ্কার শুনা যাইতে থাকিল ॥২৭॥

---

(২৪)···তৃণরাশিমিবানলঃ—নি। ইতঃ পরং বিরাটানুজশতানীকবধবোধকাশ্চত্বারঃ শ্লোকাঃ কেষুচিৎ পুস্তকেষু বিন্যস্তাঃ। তচ্চান্যায্যম্, ভীষ্মপর্ব্বণি ১১৩ অধ্যায়ে ভীষ্মেণৈব তদ্বধস্য মুনিনাভিধানাৎ ভীষ্মস্য প্রতিজ্ঞানুসারেণ তথৈব সম্ভবাচ্চ। তে চ শ্লোকা যথা—
নির্দ্দহন্তমনীকানি তানি তানি পুনঃ পুনঃ। দ্রোণং মৎস্যাদবরজঃ শতানীকোঽভ্যবর্ত্তত ॥ সূর্য্যরশ্মিপ্রতীকাশৈঃ কর্ম্মারপরিমার্জ্জিতৈঃ। ষড়্ভিঃ সসূতং সহয়ং দ্রোণং বিদ্ধানদদ্ভৃশম্ ॥ ক্রূরায় কর্ম্মণে যুক্তশ্চিকীর্ষুঃ কর্ম্ম দুষ্করম্। অবাকিরচ্ছরশতৈর্ভারদ্বাজং মহারথম্ ॥ তস্য নানদতো দ্রোণঃ শিরঃ কায়াৎ সকুণ্ডলম্। ক্ষুরেণাপাহরৎ তূর্ণং ততো মৎস্যাঃ প্রদুদ্রুবুঃ ॥

(২৭) উভাভ্যাং সন্দধানস্য—নি।

নানদ্যমানঃ পর্জ্জন্যো মিশ্রবাতো হিমাত্যয়ে।
অশ্মবর্ষমিবাবর্ষৎ পরেষাং ভয়মাদধৎ ॥২৯॥
সর্ব্বা দিশঃ সমচরৎ সৈন্যং বিক্ষোভয়ন্নিব।
বলী শূরো মহেষ্বাসো মিত্রানামভয়ঙ্করঃ ॥৩০॥
তস্য বিদ্যুদিবাভ্রেষু চাপং হেমপরিষ্কৃতম্।
দিক্ষু সর্বাসু পশ্যামো দ্রোণস্যামিততেজসঃ ॥৩১॥
শোভমানাং ধ্বজে চাস্য বেদীমদ্রাক্ষ্ম ভারত!।
হিমবচ্ছিখরাকারাং চরতঃ সংযুগে ভৃশম্ ॥৩২॥
দ্রোণস্তু পাণ্ডবানীকে চকার কদনং মহৎ।
যথা দৈত্যগণে বিষ্ণুঃ সুরাসুরনমস্কৃতঃ ॥৩৩॥

নানদ্যেতি। হিমাত্যয়ে শীতকালাবসানে বসন্তকালে, নানদ্যমানঃ পুনঃ পুনর্নদন্ গর্জ্জন্, মিশ্রো মিলিতো বাতো যত্র সঃ, পর্জ্জন্যো মেঘঃ, অশ্মবর্ষং শিলাবৃষ্টিমিব, দ্রোণঃ পরেষাং ভয়ম্, আদধৎ জনয়ন্, বাণবর্ষম্ অবর্ষৎ অকরোৎ ॥২৯॥

সর্বা ইতি। মহেষ্বাসো মহাধনুর্দ্ধরো দ্রোণঃ ॥৩০॥

তস্যেতি। অভ্রেষু মেঘেষু, হেমপরিষ্কৃতং স্বর্ণখচিততয়া শোভিতম্ ॥৩১॥

শোভেতি। বেদীং ব্রাহ্মণত্বাদ্যজ্ঞবেদীচিহ্নম্। হিমবচ্ছিখরাকারাং হিমাদ্রিশৃঙ্গতুল্যাম্ ॥৩২॥

দ্রোণ ইতি। কদনমুৎপীড়নম্ ॥৩৩॥

লঘুহস্ত-দ্রোণ-নিক্ষিপ্ত ভয়ঙ্কর বাণ সকল যাইয়া হস্তী, অশ্ব, পদাতি, রথী ও গজারোহীদিগকে আলোড়ন করিতে লাগিল ॥২৮॥

বসন্তকালে বায়ুসম্মিলিত এবং অনবরতগর্জ্জনকারী মেঘ যেমন শিলাবৃষ্টি করে, সেইরূপ দ্রোণ শত্রুপক্ষের ভয় জন্মাইতে থাকিয়া বাণবৃষ্টি করিতে লাগিলেন ॥২৯॥

বলবান্, বীর, মহাধনুর্দ্ধর ও মিত্রগণের অভয়দাতা দ্রোণ বিপক্ষসৈন্যকে আলোড়ন করতই যেন সকল দিকে বিচরণ করিতে থাকিলেন ॥৩০॥

মেঘের উপরে বিদ্যুতের ন্যায় অমিততেজা দ্রোণের হস্তে তাঁহার স্বর্ণখচিত ধনুখানাকে আমরা সকল দিকে দেখিতে লাগিলাম ॥ ১॥

ভরতনন্দন! দ্রোণ যখন অনবরত সমরাঙ্গনে বিচরণ করিতেছিলেন, তখন আমরা তাঁহার ধ্বজে হিমালয়ের শৃঙ্গতুল্য সুন্দর বেদী দেখিতেছিলাম ॥৩২॥

পূর্ব্বকালে সুরাসুরনমস্কৃত বিষ্ণু যেমন দৈত্যসৈন্যগণের গুরুতর উৎপীড়ন করিয়াছিলেন, দ্রোণও তেমন পাণ্ডবসৈন্যগণের গুরুতর উৎপীড়ন করিতে লাগিলেন ॥৩৩॥

স শূরঃ সত্যবাক্ প্রাজ্ঞো বলবান্ সত্যবিক্রমঃ।
মহানুভাবঃ কল্পান্তে রৌদ্রাং ভীরুবিভীষণাম্ ॥৩৪॥
কবচোর্ম্মিধ্বজাবর্ত্তাং মর্ত্ত্যকূলাপহারিণীম্।
গজবাজিমহাগ্রাহামসিমীনাং দুরাসদাম্ ॥৩৫॥
বীরাস্থিশর্করাং রৌদ্রাং ভেরীমুরজকচ্ছপাম্।
চর্ম্মবর্ম্মপ্লবাং ঘোরাং কেশশৈবলশাদ্বলাম্ ॥৩৬॥
শরৌঘিণীং ধনুঃস্রোতাং বাহুপন্নগসঙ্কুলাম্।
রণভূমিবহাং তীব্রাং কুরুসৃঞ্জয়বাহিনীম্ ॥৩৭॥
মনুষ্যশীর্ষপাষাণাং শক্তিমীনাং গদোড়ুপাম্।
উষ্ণীষফেনবসনাং বিকীর্ণান্ত্রসরীসৃপাম্ ॥৩৮॥
বীরাপহারিণীমুগ্রাং মাংসশোণিতকর্দ্দমাম্।
হস্তিগ্রাহাং কেতুবৃক্ষাং ক্ষত্রিয়াণাং নিমজ্জনীম্ ॥৩৯॥

অথাষ্টভিঃ শ্লোকৈঃ কুলকেন রক্তনদীং বর্ণয়ন্নাহ স ইতি। ঈদৃশো দ্রোণো নদীং প্রাবর্ত্তয়-দিতি পরেণান্বয়ঃ। মহাননুভাবঃ প্রভাবো যস্য সঃ, কল্পান্তে প্রলয়কাল ইব। কবচান্যেব উর্ম্ময়স্তরঙ্গা যস্যাঃ সা চাসৌ ধ্বজা এব আবর্ত্তা জলভ্রমযো যস্যাঃ সা চেতি তাম্, মর্ত্ত্যা মৃতদেহা এব কূলানি তীরাণি তানি ভঙ্‌ক্ত্বা অপহরতীতি তাম্। গজবাজিন এব মহাগ্রাহা বৃহজ্জল-জন্তবো যস্যাং তাম্, অসয়ঃ কৃপাণা এব মীনা যস্যাস্তাম্, দুরাসদাং দুর্গমাম্। বীরাণামস্থীন্যেব শর্করাঃ ক্ষুদ্রপাষাণা যস্যাং তাম্, ভেরীমুরজা বাদ্যযন্ত্রাণ্যেব কচ্ছপা যস্যাং তাম্। চর্ম্মাণি বর্ম্মাণি চ প্লবাঃ ক্ষুদ্রনৌকা যস্যাং তাম্, কেশা এব শৈবলাস্তৈঃ শাদ্বলাং স্থানবিশেষে হরিদ্বর্ণাম্। শরা এব ওঘা বেগা অস্যাঃ সন্তীতি তাম্, ধনূংষ্যেব স্রোতাংসি যস্যাস্তাম্। স্রোতঃশব্দস্য সলোপ আর্ষঃ। বাহব এব পন্নগাঃ সর্পাস্তৈঃ সঙ্কুলাং ব্যাপ্তাম্। রণভূমৌ বহতীতি তাম্, কুরূন্ সৃঞ্জয়াংশ্চ বহতি নয়তীতি তাম্। মনুষ্যাণাং শীর্ষাণি মস্তকান্যেব পাষাণা যস্যাস্তাম্, শক্তয়ঃ অস্ত্রবিশেষা এব মীনা যস্যাস্তাম্, গদা এব উড়ুপানি ক্ষুদ্রনৌকা যস্যাস্তাম্। উষ্ণীষ-বসনান্যেব ফেনা যস্যাস্তাম্। ফেনপদস্য মধ্যবর্ত্তিত্বমার্ষম্। বিকীর্ণানি অন্ত্রাণি নাড়ীবিশেষা

বীর, সত্যবাদী, প্রাজ্ঞ, বলবান্, যথার্থবিক্রমশালী ও মহাপ্রভাবসম্পন্ন দ্রোণ প্রলয়কালের ন্যায় একটা ভয়ঙ্কর রক্তের নদী প্রবর্ত্তিত করিয়া ফেলিলেন। কবচ ছিল সেই নদীটার তরঙ্গ, ধ্বজ ছিল আবর্ত্ত (ঘোলা), হস্তী ও অশ্ব ছিল বৃহৎ জলজন্তু, তরবারি ছিল মৎস্য, বীরগণের অস্থি ছিল কাঁকর, ভেরী ও মৃদঙ্গ ছিল কচ্ছপ, চর্ম্ম ও বর্ম্ম ছিল ক্ষুদ্র নৌকা, বাণ ছিল বেগ, ধনু ছিল স্রোত, মনুষ্যগণের মস্তক ছিল পাষাণ, শক্তি ছিল মৎস্য, গদা ছিল ক্ষুদ্র নৌকা, উষ্ণীষ ও বস্ত্র ছিল ফেন, বিক্ষিপ্ত নাড়ী ছিল সর্প, রক্ত ও মাংস ছিল কর্দ্দম, হস্তী ছিল

ক্রূবাং শরীরসংঘট্টাং সাদিনক্রাং দুরত্যয়াম্ ।
দ্রোণঃ প্রাবর্ত্তয়ত্তত্র নদীমন্তকগামিনীম্ ॥৪০॥
ক্রব্যাদগণসংজুষ্টাং শ্বশৃগালগণাযুতাম্ ।
নিষেবিতাং মহারৌদ্রেঃ পিশিতাশৈঃ সমন্ততঃ ॥৪১॥ (কুলকম্)
তং দহন্তমনীকানি রথোদারং কৃতান্তবৎ ।
সর্ব্বতোঽভ্যদ্রবন্ দ্রোণং কুন্তীপুত্রপুরোগমাঃ ॥৪২॥
তে দ্রোণং সহিতাঃ শূরাঃ সর্ব্বতঃ প্রত্যবারয়ন্ ।
গভস্তিভিরিবাদিত্যং তপন্তং ভুবনং যথা ॥৪৩॥
তং তু শূরং মহেষ্বাসং তাবকা হ্যুদ্যতায়ুধাঃ ।
রাজানো রাজপুত্রাশ্চ সমন্তাৎ পর্য্যবারয়ন্ ॥৪৪॥

এব সরীসৃপাঃ সর্পা যত্র তাম্। বীরানপহরতীতি তাম্, মাংসশোণিতান্যেব কর্দ্দমা যস্যাস্তাম্। হস্তিন এব গ্রাহা জলজন্তবো যত্র তাম্, কেতবো ধ্বজা এব বৃক্ষা যত্র তাম্, ক্ষত্রিয়াণাং নিমজ্জনীং নিমজ্জনকারিণীম্। শরীরাণ্যেব সংঘট্টা সোপানানি যস্যাং তাম্, সাদিনো হস্ত্যশ্বারোহিণ এব নক্রাঃ কুম্ভীরা যস্যাং তাম্। অন্তকগামিনীং যমলোকপ্রাপিণীম্। ক্রব্যাদগণৈর্ব্বৃকাদিমাংসভোজিসমূহৈঃ সংজুষ্টাং সম্যক্ সেবিতাম্, শুনাং কুক্কুরাণাং শৃগালানাঞ্চ গণেন আযুতাং সম্বদ্ধাম্। সমন্ততো মহারৌদ্রৈঃ পিশিতাশৈর্মাংসভোজিভিঃ পক্ষিভির্নিষেবিতাঞ্চ। অত্র পুনরুক্ত্যাদয়ো দোষা আর্ষত্বাৎ সোঢ়ব্যাঃ ॥৩৪—৪১॥

তমিতি। রথোদারং মহারথম্। কুন্তীপুত্রপুরোগমা যুধিষ্ঠিরাদয়ঃ ॥৪২॥

ত ইতি। গভস্তিভিঃ কিরণৈঃ। প্রথমার্থে তৃতীয়েয়ম্। ইবশব্দঃ সম্ভাবনায়াম্ ॥৪৩॥

তমিতি। পর্য্যবারয়ন্ সাহায্যবিধানায় ॥৪৪॥

জলজন্তু, ধ্বজ ছিল বৃক্ষ, শরীর ছিল ঘাট এবং গজারোহী ও অশ্বারোহীরা ছিল কুম্ভীর। আর সেই নদীটা ভীরু লোকের ভয় জন্মাইতেছিল এবং দুর্গমা, কেশরূপ শৈবলে (সেওলাতে) হরিদ্বর্ণা, রণস্থলবাহিনী, কুরু ও সৃঞ্জয়গণাকর্ষিণী, বীরাপহরণকারিণী, ক্ষত্রিয়গণের নিমগ্নতাবিধায়িনী, যমলোকপ্রেরিণী, বিশেষতঃ মাংসভোজী বৃক, কুকুর, শৃগাল ও মহাভীষণ পক্ষিগণে সকল দিকে ব্যাপ্ত ছিল ॥৩৪—৪১॥

মহারথ দ্রোণ যমের ন্যায় সৈন্য সংহার করিতে লাগিলে, যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতি যোদ্ধারা সকল দিক্ হইতে তাঁহার প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৪২॥

কিরণসমূহ যেমন জগৎসন্তাপকারী সূর্য্যকে পরিবেষ্টন করে, সেইরূপ সেই বীরেরা সম্মিলিত হইয়া সকল দিকে দ্রোণকে বেষ্টন করিলেন ॥৪৩॥

---

(৪৩)···সর্ব্বতঃ পর্য্যবারয়ন্ - পি। (৪৪)·· তাবকাভ্যুদ্যতায়ুধাঃ—বা ব বা নি।

শিখণ্ডী তু ততো দ্রোণং পঞ্চভির্নতপর্ব্বভিঃ।
ক্ষত্রবর্ম্মা চ বিংশত্যা বসুদানশ্চ পঞ্চভিঃ ॥৪৫॥
উত্তমৌজাস্ত্রিভির্বাণৈঃ ক্ষত্রদেবশ্চ সপ্তভিঃ।
সাত্যকিশ্চ শতেনাজৌ যুধামন্যুস্তথাষ্টভিঃ ॥৪৬॥
যুধিষ্ঠিরো দ্বাদশভির্দ্রোণং বিব্যাধ সায়কৈঃ।
ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ দশভিশ্চেকিতানস্ত্রিভিঃ শরৈঃ ॥৪৭॥ (বিশেষকম্)
ততো দ্রোণঃ সত্যসন্ধঃ প্রভিন্ন ইব কুঞ্জরঃ।
অভ্যতীত্য রথানীকং দৃঢ়সেনমপাতয়ৎ ॥৪৮॥
ততো রাজানমাসাদ্য প্রহরন্তমভীতবৎ।
অবিধ্যন্নবভিঃ ক্ষেমং স হতঃ প্রাপতদ্রথাৎ ॥৪৯॥
স মধ্যং প্রাপ্য সৈন্যানাং সর্ব্বাঃ প্রবিচরন্ দিশঃ।
ত্রাতা হ্যভবদন্যেষাং ন ত্রাতব্যঃ কথঞ্চন ॥৫০॥

শিখণ্ডীতি। নতানি কিঞ্চিদ্বক্রাণি পর্ব্বাণি উপান্ত্যদেশা যেষাং তৈর্বাণৈঃ। শতেন বাণানাম্। বিব্যাধ তাড়যামাস, সাযকৈর্বাণৈঃ ॥৪৫—৪৭॥

তত ইতি। সত্যসন্ধো যথার্থপ্রতিজ্ঞঃ, প্রভিন্নো মদস্রাবী। দৃঢ়সেনং নাম ॥৪৮॥

তত ইতি। ক্ষেমং নাম বাজানমিতি সম্বন্ধঃ। নবভির্ব্বাণৈঃ ॥৪৯॥

স ইতি। স দ্রোণঃ। ত্রাতা বক্ষকঃ। ত্রাতব্যো বক্ষিতব্যঃ, আত্মনৈব সুবক্ষিতত্বাৎ ॥৫০॥

আবাব আপনার পক্ষেব বাজাবা এবং বাজপুত্রেবাও অস্ত্র উত্তোলন করিয়া সেই মহাবীব ও মহাধনুর্দ্ধব দ্রোণকে সকল দিকে বেষ্টন কবিলেন ॥৪৪॥

তাহার পব শিখণ্ডী নতপর্ব পাঁচটা, ক্ষত্রবর্ম্মা কুড়িটা, বসুদান পাঁচটা, উত্তমৌজা তিনটা, ক্ষত্রদেব সাতটা, সাত্যকি শতটা, যুধামন্যু আটটা, যুধিষ্ঠিব বাবটা, ধৃষ্টদ্যুম্ন দশটা এবং চেকিতান তিনটা বাণদ্বারা যুদ্ধে দ্রোণকে বিদ্ধ করিলেন ॥৪৫—৪৭॥

তদনন্তর সত্যপ্রতিজ্ঞ দ্রোণ মদস্রাবী হস্তীব ন্যায় বিপক্ষ রথী সৈন্যকে অতিক্রম কবিয়া যাইয়া দৃঢ়সেনকে নিপাতিত কবিলেন ॥৪৮॥

তৎপরে, ক্ষেমবাজা নির্ভয়েব ন্যায প্রহাব কবিতেছিলেন, সেই সময়ে দ্রোণ তাঁহার সম্মুখে যাইযা তাঁহাকে নয়টা বাণদ্বাবা বিদ্ধ কবিলেন; তখন তিনি নিহত হইযা রথ হইতে পতিত হইলেন ॥৪৯॥

ক্রমে দ্রোণ বিপক্ষসৈন্যেব মধ্যে উপস্থিত হইয়া সকল দিকে বিচরণ করিতে থাকিয়া অন্যেব রক্ষক হইতে লাগিলেন বটে, কিন্তু নিজে কোন প্রকাবেই অন্যের বক্ষণীয় হইতে থাকিলেন না ॥৫০॥

শিখণ্ডিনং দ্বাদশভির্বিংশত্যা চোত্তমৌজসম্।
বসুদানঞ্চ ভল্লেন প্রৈষয়দ্‌যমসাদনম্ ॥৫১॥
অশীত্যা ক্ষত্রবর্ম্মাণং ষড়্‌বিংশত্যা সুদক্ষিণম্।
ক্ষত্রদেবন্তু ভল্লেন রথনীড়াদপাতয়ৎ ॥৫২॥
যুধামন্যুং চতুঃষষ্ট্যা ত্রিংশতা চৈব সাত্যকিম্।
বিদ্ধা রুক্মরথস্তূর্ণং যুধিষ্ঠিরমুপাদ্রবৎ ॥৫৩॥
ততো যুধিষ্ঠিরঃ ক্ষিপ্রং গুরুতো রাজসত্তমঃ।
অপায়াজ্জবনৈরশ্বৈঃ পাঞ্চাল্যো দ্রোণমভ্যয়াৎ ॥৫৪॥
তং দ্রোণঃ সধনুষ্কন্তু সাশ্বযন্তারমাক্ষিণোৎ।
স হতঃ প্রাপতদ্‌ভূমৌ রথাজ্জ্যোতিরিবাম্বরাৎ ॥৫৫॥
তস্মিন্ হতে রাজপুত্রে পাঞ্চালানাং যশস্বরে।
হত দ্রোণং হত দ্রোণমিত্যাসীন্নিস্বনো মহান্ ॥৫৬॥

শিখণ্ডিনমিতি। দ্বাদশভির্বিংশত্যা চ বাণৈর্বিদ্ধেতি শেষঃ ॥৫১॥

অশীত্যেতি। পূর্ব্ববদেব বিদ্ধেতি শেষঃ। রথনীডাদিত্যনেন ক্ষত্রদেবস্য পক্ষিতুল্যত্বং সূচিতম্ ॥৫২॥

যুধেতি। রুক্মরথঃ স্বর্ণময়রথো দ্রোণঃ। উপাদ্রবৎ অভ্যধাবৎ ॥৫৩॥

তত ইতি। গুরুতো গুরোর্দ্রোণাৎ। অপাযাৎ অপাসবৎ, জবনৈর্বেগবদ্ভিঃ ॥৫৪॥

তমিতি। অশ্বৈর্যন্ত্রা সারথিনা চ সহেতি তম্, আক্ষিণোদ্বাণৈর্ব্যদারয়ৎ ॥৫৫॥

পরে তিনি বারটা বাণদ্বারা শিখণ্ডীকে এবং কুড়িটাদ্বারা উত্তমৌজাকে বিদ্ধ করিয়া একটা ভল্লদ্বারা বসুদানকে যমালয়ে প্রেরণ করিলেন ॥৫১॥

আবার আশীটা বাণদ্বারা ক্ষত্রবর্ম্মাকে এবং ছাব্বিশটাদ্বারা সুদক্ষিণকে তাড়ন করিয়া একটা ভল্লদ্বারা ক্ষত্রদেবকে রথনীড় হইতে নিপাতিত করিলেন ॥৫২॥

তৎপরে দ্রোণ চৌষট্টিটা বাণদ্বারা যুধামন্যুকে এবং ত্রিশটাদ্বারা সাত্যকিকে বিদ্ধ করিয়া সত্বর যুধিষ্ঠিরের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৫৩॥

তদনন্তর রাজশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির সত্বর বেগযুক্ত ঘোটক চালিত রথে দ্রোণের নিকট হইতে অপসৃত হইলেন ; আর পাঞ্চালরাজপুত্র দ্রোণের দিকে চলিলেন ॥৫৪॥

তখন দ্রোণ বাণদ্বারা ধনু, অশ্ব ও সারথির সহিত পাঞ্চালরাজপুত্রকে বিদীর্ণ করিলেন ; তাহাতে সেই রাজপুত্র নিহত হইয়া আকাশ হইতে জ্যোতিষ্ক পদার্থের ন্যায় রথ হইতে ভূতলে পতিত হইলেন ॥৫৫॥

তাংস্তথা ভৃশসংরব্ধান্ পাঞ্চালান্ মৎস্যকেকযান্।
সৃঞ্জয়ান্ পাণ্ডবাংশ্চৈব দ্রোণো ব্যক্ষোভয়দ্বলী ॥৫৭॥
সাত্যকিং চেকিতানঞ্চ ধৃষ্টদ্যুম্নশিখণ্ডিনৌ।
বার্দ্ধক্ষেমিং চৈত্রসেনিং সেনাবিন্দুং সুবর্চ্চসম্ ॥৫৮॥
এতাংশ্চান্যাংশ্চ সুবহূন্ নানাজনপদেশ্বরান্।
সর্ব্বান্ দ্রোণোঽজয়দ্যুদ্ধে কুরুভিঃ পরিবারিতঃ ॥৫৯॥ (যুগ্মকম্)
তাবকাশ্চ মহারাজ! জয়ং লব্ধ্বা মহাহবে।
পাণ্ডবেয়ান্ রণে জঘ্নুর্দ্রবমাণান্ সমন্ততঃ ॥৬০॥
তে দানবা ইবেন্দ্রেণ বধ্যমানা মহাত্মনা।
পাঞ্চালাঃ কেকযা মৎস্যাঃ সমকম্পন্ত ভারত! ॥৬১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি সংশপ্তকবধে দ্রোণবিক্রমে ঊনবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

তস্মিন্নিতি। হত সংহরত যূযম্। নিস্বনঃ কোলাহলঃ ॥৫৬॥
তানিতি। ভৃশসংরব্ধান্ অতীবক্রুদ্ধান্। ব্যক্ষোভযৎ আলোড়যৎ ॥৫৭॥
সাত্যকিমিতি। সুবর্চ্চসং নাম। পরিবারিতঃ পরিবেষ্টিতঃ ॥৫৮—৫৯॥
তাবকা ইতি। তাবকাস্ত্বৎপক্ষীযযোদ্ধারঃ। দ্রবমাণান্ পলাযমানান্ ॥৬০॥
ত ইতি। মহাত্মনা দ্রোণেন। সমকম্পন্ত প্রাণভযেন ॥৬১॥
ইতি মহামহোপাধ্যায-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-বিরচিতাযাং মহাভারত-টীকাযাং ভারতকৌমুদীসমাখ্যাযাং দ্রোণপর্ব্বণি সংশপ্তকবধে ঊনবিংশোঽধ্যাযঃ ॥০॥

পাঞ্চালগণের যশস্কর সেই রাজপুত্র নিহত হইলে, ‘দ্রোণকে বধ কর, দ্রোণকে বধ কর’ এইরূপ বিশাল কোলাহল হইতে লাগিল ॥৫৬॥

বলবান্ দ্রোণ—অত্যন্তক্রুদ্ধ সেই পাঞ্চাল, মৎস্য, কেকয, সৃঞ্জয় ও অন্যান্য পাণ্ডবযোদ্ধগণকে আলোড়ন করিতে লাগিলেন ॥৫৭॥

ক্রমে দ্রোণাচার্য্য কৌরবসৈন্যগণে পরিবেষ্টিত হইয়া সাত্যকি, চেকিতান, ধৃষ্টদ্যুম্ন, শিখণ্ডী, বার্দ্ধক্ষেমি, চৈত্রসেনি, সেনাবিন্দু ও সুবর্চ্চা ইঁহাদিগকে এবং অন্যান্য বহুতর নানাদেশীয রাজাকে যুদ্ধে জয় করিলেন ॥৫৮—৫৯॥

মহারাজ! আপনার পক্ষের যোদ্ধারা মহাযুদ্ধে জয লাভ করিযা সকল দিকে পলাযমান পাণ্ডবসৈন্যগণকে বধ করিতে লাগিলেন ॥৬০॥

---

(৬১) মাৎস্যাঃ—নি। * ‘...বিংশোঽধ্যাযঃ’ ব, ‘.. একবিংশোঽধ্যাযঃ’ বা বা নি।

বিংশোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

ভারদ্বাজেন ভগ্নেষু পাণ্ডবেষু মহামৃধে।
পাঞ্চালেষু চ সর্ব্বেষু কশ্চিদন্যোঽভ্যবর্ত্তত ॥১॥
আর্য্যাং যুদ্ধে মতিং কৃত্বা ক্ষত্রিয়াণাং যশস্করীম্।
অসেবিতাং কাপুরুষৈঃ সেবিতাং পুরুষর্ষভৈঃ ॥২॥(যুগ্মকম্)
স হি বীরোন্নতঃ শূরো যো ভগ্নেষু নিবর্ত্ততে।
অহো নাসীৎ পুমান্ কশ্চিদ্দৃষ্ট্বা দ্রোণং ব্যবস্থিতম্ ॥৩॥
জৃম্ভমাণমিব ব্যাঘ্রং প্রভিন্নমিব কুঞ্জরম্।
ত্যজন্তমাহবে প্রাণান্ সন্নদ্ধং চিত্রযোধিনম্ ॥৪॥
মহেষ্বাসং নরব্যাঘ্রং দ্বিষতাং ভয়বর্দ্ধনম্।
কৃতজ্ঞং সত্যনিরতং দুর্য্যোধনহিতৈষিণম্ ॥৫॥

ভাবেতি। অভ্যবর্ত্তত অভিমুখোঽভবৎ কিমিতি কাকুঃ। আর্য্যাং সাধ্বীম্ ॥১—২॥

স ইতি। সৈন্যেষু ভগ্নেষু সৎসু, যো নিবর্ত্ততে নিবৃত্যাভিমুখীভবতি, স হি, বীরেষু উন্নতঃ শ্রেষ্ঠঃ শূরো বীরঃ। তথা চ দ্রোণং যুদ্ধায ব্যবস্থিতং দৃষ্ট্বা তাদৃশঃ কশ্চিৎ পুমান্, পাণ্ডববলেষু তদানীং নাসীদহো কিমিতি কাকুঃ ॥৩॥

ভরতনন্দন! ইন্দ্র যেমন দানবগণকে বধ করিতেন, সেইরূপ মহাত্মা দ্রোণ বধ করিতে থাকিলে, পাঞ্চাল, কেকয় ও মৎস্যদেশীয় সৈন্যেরা কাঁপিতে লাগিল" ॥৬১॥

—:*:—

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—"সঞ্জয়! দ্রোণাচার্য্য সমস্ত পাণ্ডবগণকে এবং সমগ্র পাঞ্চালদিগকে পরাভূত করিলে, ক্ষত্রিয়গণের যশের হেতু, পুরুষশ্রেষ্ঠগণের অবলম্বিত এবং কাপুরুষদিগের অনাশ্রিত যুদ্ধবিষয়ে উত্তম বুদ্ধি করিয়া পাণ্ডবপক্ষের অন্য কোন লোক দ্রোণের অভিমুখবর্ত্তী হইয়াছিল কি? ॥১—২॥

সৈন্য ভগ্ন হইলে যিনি ফিরিয়া দাঁড়ান, তিনিই বীরগণের মধ্যে শ্রেষ্ঠ বীর। সুতরাং দ্রোণকে যুদ্ধের জন্য অবস্থিত দেখিয়া তাদৃশ কোন পুরুষ তখন পাণ্ডবপক্ষে ছিল না কি? ॥৩॥

(১)···কৈকেয়েষু মহামৃধে—পি। (৫)···দ্বিষতামঘবর্দ্ধনম্—পি,—দ্বিষতাং শোকবর্দ্ধনম্—বা।

ভারদ্বাজং তথানীকে দৃষ্ট্বা শূরমবস্থিতম্।
কে শূরাঃ সন্ন্যবর্ত্তন্ত তন্মমাচক্ষ্ব সঞ্জয়! ॥৬॥ (বিশেষকম্)

সঞ্জয় উবাচ।

তান্ দৃষ্ট্বা চলিতান্ সংখ্যে প্রণুন্নান্ দ্রোণসায়কৈঃ।
পাঞ্চালান্ পাণ্ডবান্ মৎস্যান্ সৃঞ্জয়াংশ্চেদিকেকয়ান্ ॥৭॥
দ্রোণচাপবিমুক্তেন শরৌঘেণাশুহারিণা।
সিন্ধোরিব মহৌঘেন হ্রিয়মাণান্ যথা প্লবান্ ॥৮॥
কৌরবাঃ সিংহনাদেন নানাবাদ্যস্বনেন চ।
রথদ্বিপনরাংশ্চৈব সর্ব্বতঃ সমবারয়ন্ ॥৯॥ (বিশেষকম্)
তান্ পশ্যন্ সৈন্যমধ্যস্থো রাজা স্বজনসংবৃতঃ।
দুর্য্যোধনোঽব্রবীৎ কর্ণং প্রহৃষ্টঃ প্রহসন্নিব ॥১০॥

জৃম্ভেতি। জৃম্ভমাণং গাত্রমাযচ্ছমানম্, প্রভিন্নং মদস্রাবিণম্। ত্যজন্তং ত্যাগায়োদ্যচ্ছন্তম্, সন্নদ্ধং যুদ্ধায় সজ্জিতম্। মহেষ্বাসং মহাধনুর্দ্ধরম্। অনীকে সৈন্যে ॥৪—৬॥

তানিতি। পরত্র হ্রিয়মাণানিত্যুক্তেঃ চলিতান্ বিচলিতান্ কম্পিতানিত্যর্থঃ। প্রণুন্নান্ বিদীর্ণান্। আশুহারিণা দ্রুতং হরণকারিণা। হ্রিয়মাণান্ অন্যত্র নীয়মানান্, প্লবান্ ক্ষুদ্রনৌকাঃ। রথদ্বিপনরান্ পাণ্ডবপক্ষীয়ান্ রথিহস্তিপদাতীন্ ॥৭—৯॥

সঞ্জয়! গাত্রজৃম্ভণকারী ব্যাঘ্রের ন্যায় এবং মদস্রাবী হস্তীর তুল্য, যুদ্ধে প্রাণত্যাগে উদ্যত, যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত, বিচিত্রযুদ্ধকারী, মহাধনুর্দ্ধর, নরশ্রেষ্ঠ, শত্রুগণের ভয়বর্দ্ধক, কৃতজ্ঞ, সত্যপরায়ণ, দুর্য্যোধনের হিতৈষী ও মহাবীর দ্রোণকে সেইভাবে কৌরবসৈন্যমধ্যে অবস্থিত দেখিয়া পাণ্ডবপক্ষের কোন্ বীরেরা ফিরিয়া দাঁড়াইয়াছিলেন, তাহা তুমি আমার নিকট বল" ॥৪—৬॥

সঞ্জয় বলিলেন—"মহারাজ! পাঞ্চাল, পাণ্ডব, মৎস্য, সৃঞ্জয়, চেদি ও কেকয় সৈন্যেরা দ্রোণের বাণে বিদীর্ণ হইয়া যুদ্ধে বিচলিত হইয়াছে এবং সমুদ্রের মহাবেগ যেমন ক্ষুদ্র নৌকাসমূহকে হরণ করে, তেমন শীঘ্রহরণকারী দ্রোণ-কার্ম্মুকনিক্ষিপ্ত বাণসমূহ উহাদিগকে হরণ করিয়া লইয়া চলিয়াছে, ইহা দেখিয়া কৌরবেরা সিংহনাদ ও নানাবাদ্যধ্বনি সহকারে সকল দিক্ হইতে পাণ্ডবপক্ষের রথী, হস্তী ও পদাতিদিগকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥৭—৯॥

এই সময়ে সৈন্যমধ্যবর্ত্তী ও স্বজনপরিবেষ্টিত রাজা দুর্য্যোধন তাহাদিগকে দর্শন করতঃ আনন্দিত হইয়া হাসিতে হাসিতেই যেন কর্ণকে বলিলেন—॥১০॥

---

(৭)…পাঞ্চালান্ কেকয়ান্ মৎস্যান্ সৃঞ্জয়াংশ্চেদিকোশলান্—পি। (১০) ইতঃ পরং 'দুর্য্যোধন উবাচ' বা ব বা নি।

পশ্য রাধেয় ! পাঞ্চালান্ প্রণুন্নান্ দ্রোণসায়কৈঃ।
সিংহেনেব মৃগান্ বন্যাংস্ত্রাসিতান্ দৃঢ়ধন্বনা ॥১১॥
নৈতে জাতু পুনর্যুদ্ধমীহেয়ুরিতি মে মতিঃ।
যথা তু ভগ্না দ্রোণেন বাতেনেব মহাদ্রুমাঃ ॥১২॥
অর্দ্যমানাঃ শরৈরেতে রুক্মপুঙ্খৈর্মহাত্মনা।
পথা নৈকেন গচ্ছন্তি ঘূর্ণমানাস্ততস্ততঃ ॥১৩॥
সন্নিরুদ্ধাশ্চ কৌরব্যৈর্দ্রোণেন চ মহাত্মনা।
এতেহন্যে মণ্ডলীভূতাঃ পাবকেনেব কুঞ্জরাঃ ॥১৪॥
ভ্রমরৈরিব চাবিষ্টা দ্রোণস্য নিশিতৈঃ শরৈঃ।
অন্যোন্যং সমলীয়ন্ত পলায়নপরায়ণাঃ ॥১৫॥
এষ ভীমো মহাক্রোধী হীনঃ পাণ্ডবসৃঞ্জয়ৈঃ।
মদীয়ৈরাবৃতো যোধৈঃ কর্ণ ! নন্দয়তীব মাম্ ॥১৬॥

তানিতি। তান্ ভগ্নান্ বিপক্ষান্। প্রহৃষ্টো জয়লাভেনানন্দিতচিত্তঃ ॥১০॥
পশ্যেতি। প্রণুন্নান্ বিদীর্ণান্। দৃঢ়ধন্বনা দ্রোণেন ॥১১॥
নেতি। জাতু কদাচিৎ। ঈহেয়ুঃ কর্তুং চেষ্টেরন্ ॥১২॥
অর্দ্যেতি। রুক্মপুঙ্খৈঃ স্বর্ণখচিতমূলদেশৈঃ, মহাত্মনা দ্রোণেন। নৈকেনানেকেন ॥১৩॥
সমিতি। সন্নিরুদ্ধাঃ স্বেচ্ছয়া গন্তুং বাধিতাঃ। পাবকেন বহ্নিনা ॥১৪॥
ভ্রমরৈরিতি। আবিষ্টা প্রবিষ্টাঃ। সমলীয়ন্ত লুক্কায়িতা অভবন্ ॥১৫॥

'কর্ণ! দেখ, পাঞ্চালেরা দ্রোণের বাণে বিদীর্ণ হইয়াছে এবং সিংহ যেমন বন্য পশুগণকে বিত্রস্ত করে, তেমন দৃঢ়ধন্বা দ্রোণও উহাদিগকে বিত্রস্ত করিয়াছেন ॥১১॥

সুতরাং আমার ধারণা এই যে, ইহারা পুনরায় কখনও যুদ্ধ করিবার চেষ্টা করিবে না। যে হেতু বায়ু যেমন বিশাল বৃক্ষসমূহকে ভগ্ন করে, দ্রোণও তেমনই উহাদিগকে ভগ্ন করিয়াছেন ॥১২॥

মহাত্মা দ্রোণ স্বর্ণপুঙ্খ বাণসমূহদ্বারা পীড়ন করিতে থাকায় ইহারা ইতস্ততঃ ঘুরিতে থাকিয়া অনেক পথে দৌড়াইতেছে ॥১৩॥

কৌরবেরা ও মহাত্মা দ্রোণ অবরুদ্ধ করায় এই পাঞ্চালেরা এবং মৎস্যপ্রভৃতি অন্য সৈন্যেরাও অগ্নিবেষ্টিত হস্তিগণের ন্যায় মণ্ডলীভূত হইয়াছে ॥১৪॥

ভ্রমরগণের ন্যায় দ্রোণের নিশিত বাণসমূহ যাইয়া প্রবেশ করিতে থাকায় উহারা পলায়নে প্রবৃত্ত হইয়া পরস্পরের ভিতরে লুকায়িত হইয়াছে ॥১৫॥

(১৬)…দৃঢ়ক্রোধী—পি।

ব্যক্তং দ্রোণময়ং লোকমদ্য পশ্যতি দুর্মতিঃ।
নিরাশো জীবিতান্নূনমদ্য রাজ্যাচ্চ পাণ্ডবঃ ॥১৭॥

কর্ণ উবাচ।

নৈষ জাতু মহাবাহুর্জীবন্নাহবমুৎসৃজেৎ।
ন চেমান্ পুরুষব্যাঘ্র ! সিংহনাদান্ সহিষ্যতি ॥১৮॥
ন চাপি পাণ্ডবা যুদ্ধে ভজ্যেরন্নিতি মে মতিঃ।
শূরাশ্চ বলবন্তশ্চ কৃতাস্ত্রা যুদ্ধদুর্ম্মদাঃ ॥১৯॥
বিষাগ্নিদ্যূতসংক্লেশান্ বনবাসঞ্চ পাণ্ডবাঃ।
স্মরমাণা ন হাস্যন্তি সংগ্রামমিতি মে মতিঃ ॥২০॥
নিবৃত্তো হি মহাবাহুরমিতৌজা বৃকোদরঃ।
বরান্ বরান্ হি কৌন্তেযো রথোদারান্ হনিষ্যতি ॥২১॥

এষ ইতি। হীনো দূববর্ত্তিত্বাৎ। নন্দযতি হর্ষযতি ॥১৬॥
ব্যক্তমিতি। ব্যক্তং ধ্রুবম্। নির্গতা আশা যস্য সঃ। পাণ্ডবো ভীমঃ ॥১৭॥
নেতি। জাতু কদাচিৎ। আহবং সমবাঙ্গনম্। সহিষ্যতি সহিষ্যতে ॥১৮॥
নেতি। ভজ্যেবন্ ভগ্নাঃ পলাযনেন স্বপক্ষবিশ্লিষ্টা ভবেযুঃ ॥১৯॥
কুত ইত্যাহ বিষেতি। স্মবমাণাঃ স্মবন্তঃ, হাস্যন্তি ত্যক্ষ্যন্তি ॥২০॥
নিবৃত্ত ইতি। ববান্ ববান্ প্রধানান্ প্রধানান্, রথোদাবান্ মহারথান্ ॥২১॥

কর্ণ! পাণ্ডব ও সৃঞ্জযগণশূন্য এই মহাক্রোধী ভীমটা আমাব যোদ্ধৃগণে বেষ্টিত হইয়া আমাকে যেন আনন্দিত কবিতেছে ॥১৬॥

এই দুর্মতি পাণ্ডবটা নিশ্চয়ই আজ জগৎটাকে দ্রোণময় দেখিতেছে এবং নিশ্চয়ই আজ জীবনে ও বাজ্যে নিবাশ হইতেছে' ॥১৭॥

কর্ণ বলিলেন—'পুরুষশ্রেষ্ঠ! এই মহাবাহু ভীমসেন জীবিত থাকিয়া কখনও সমবাঙ্গন পবিত্যাগ কবিবেন না, কিংবা এই সিংহনাদগুলিও সহ্য কবিবেন না ॥১৮॥

এবং বীব, বলবান্, অস্ত্রে সুশিক্ষিত ও যুদ্ধদুর্দ্ধর্ষ পাণ্ডবেরা যুদ্ধে কখনও ভঙ্গ দিবেন না, ইহাই আমাব ধাবণা ॥১৯॥

আব বিষ, অগ্নি ও দ্যূতেব ক্লেশ এবং বনবাসেব কষ্ট স্মবণ কবিয়া কখনও পাণ্ডবেরা যুদ্ধ ছাড়িবেন না, ইহাও আমাব ধাবণা ॥২০॥

মহাবাহু ও অমিততেজা কুন্তীনন্দন ভীমসেন ফিবিযা নিশ্চয়ই প্রধান প্রধান মহারথকে বিনাশ কবিবেন ॥২১॥

অসিনা ধনুষা শক্ত্যা হয়ৈর্নাগৈর্নরৈ রথৈঃ।
আয়সেন চ দণ্ডেন ব্রাতান্ ব্রাতান্ হনিষ্যতি ॥২২॥
তমেনমনুবর্ত্তন্তে সাত্যকিপ্রমুখা রথাঃ।
পাঞ্চালাঃ কেকয়া মৎস্যাঃ পাণ্ডবাশ্চ বিশেষতঃ ॥২৩॥
শূরাশ্চ বলবন্তশ্চ বিক্রান্তাশ্চ মহারথাঃ।
বিশেষতশ্চ ভীমেন সংরম্ভেণাভিচোদিতাঃ ॥২৪॥
তে দ্রোণমভিবর্ত্তন্তে সর্ব্বতঃ কুরুপুঙ্গবাঃ।
বৃকোদরং পরীপ্সন্তঃ সূর্য্যমভ্রগণা ইব ॥২৫॥
একায়নগতা হ্যেতে পীড়য়েযুর্যতব্রতম্।
অরক্ষ্যমাণং শলভা যথা দীপং মুমূর্ষবঃ ॥২৬॥
অসংশয়ং কৃতাস্ত্রাশ্চ পর্য্যাপ্তাশ্চাপি বারণে।
অতিভারমহং মন্যে ভারদ্বাজে সমাহিতম্ ॥২৭॥

অসিনেতি। আয়সেন লৌহময়েন, দণ্ডেন গদয়া, ব্রাতান্ সৈন্যসমূহান্ ॥২২॥
তমিতি। অনুবর্ত্তন্তে অনুগমিষ্যন্তি। ভবিষ্যৎসামীপ্যে বর্ত্তমানা ॥২৩॥
শূরা ইতি। সংরম্ভেণ ক্রোধেন, অভিচোদিতাঃ সর্ব্বত্র প্রেরিতাঃ ॥২৪॥
ত ইতি। পরীপ্সন্তঃ প্রাপ্তুমিচ্ছন্তঃ, অভ্রগণা মেঘসমূহাঃ ॥২৫॥
একেতি। একমযনং মতং গতাঃ প্রাপ্তাঃ। যতব্রতং দ্রোণম্ ॥২৬॥
অসংশযমিতি। পর্য্যাপ্তাঃ সমর্থাঃ। ভারদ্বাজে দ্রোণে, সমাহিতং ন্যস্তম্ ॥২৭॥

তরবারি, ধনু, শক্তি, অশ্ব, হস্তী, পদাতি, রথ ও লৌহময় গদাদ্বারা দলে দলে সৈন্য সংহার করিবেন ॥২২॥

তখন সাত্যকিপ্রভৃতি রথীরা এবং বিশেষতঃ পাঞ্চাল, কেকয়, মৎস্য ও পাণ্ডবেরা ইঁহার অনুসরণ করিবেন ॥২৩॥

তা'রপর উঁহারা বীর, বলবান্, বিক্রমী ও মহারথ। বিশেষতঃ তখন উঁহারা ক্রোধে ভীমকর্ত্তৃক প্রেরিত হইবেন ॥২৪॥

আবার মেঘসমূহ যেমন সূর্য্যের সকল দিকে থাকে, সেইরূপ কৌরব-শ্রেষ্ঠেরাও ভীমকে আক্রমণ করিবার ইচ্ছা করিয়া দ্রোণের সকল দিকে থাকিবেন ॥২৫॥

মুমূর্ষু পতঙ্গসমূহ যেমন অরক্ষিত দীপকে পীড়ন করে, সেইরূপ ইঁহারাও একমতাবলম্বী হইয়া অরক্ষিত দ্রোণকে পীড়ন করিবেন ॥২৬॥

---

(২৩)…মাৎস্যাঃ—নি। (২৪)…বিনিঘ্নন্তশ্চ ভীমেন সংরব্ধেনাভিচোদিতাঃ—বা নি,… সংরব্ধেনাভিচোদিতাঃ—ব। (২৫)…কুরুসত্তমাঃ—পি।

তে শীঘ্রমনুগচ্ছামো যত্র দ্রোণো ব্যবস্থিতঃ।
কোকা ইব মহানাগং মা বৈ হন্যুর্যতব্রতম্ ॥২৮॥

সঞ্জয় উবাচ।

রাধেয়স্য বচঃ শ্রুত্বা রাজা দুর্য্যোধনস্ততঃ।
ভ্রাতৃভিঃ সহিতো রাজন্! প্রায়াদ্‌দ্রোণরথং প্রতি ॥২৯॥
তত্রারাবো মহানাসীদেকং দ্রোণং জিঘাংসতাম্।
পাণ্ডবানাং নিবৃত্তানাং নানাবর্ণৈর্হয়োত্তমৈঃ ॥৩০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি সংশপ্তকবধে দ্রোণযুদ্ধে বিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

ত ইতি। কোকাঃ ক্ষুদ্রব্যাঘ্রাঃ, মহানাগং মহাহস্তিনম্। যতব্রতং দ্রোণম্ ॥২৮॥
রাধেযস্যেতি। প্রাযাৎ, দ্রোণং রক্ষিতুং প্রাতিষ্ঠত ॥২৯॥
তত্রেতি। আরাবঃ কোলাহলঃ। জিঘাংসতাং হন্তুমিচ্ছতাম্ ॥৩০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-বিরচিতাযাং মহাভারতটীকাযাং ভারতকৌমুদীসমাখ্যাযাং দ্রোণপর্ব্বণি সংশপ্তকবধে বিংশোঽধ্যাযঃ ॥০॥

—:০:—

তা'র পর ইঁহারা অস্ত্রে সুশিক্ষিত বলিয়া কৌরবদিগকে বারণ করিতে সমর্থও হইবেন। সুতরাং আমি মনে করি—দ্রোণের উপরে গুরুতর ভার ন্যস্ত করা হইয়াছে ॥২৭॥

অতএব দ্রোণ যেখানে রহিয়াছেন, আমরা সত্বর সেইখানে যাইব। কারণ, ক্ষুদ্র ব্যাঘ্রগণ যেমন মহাহস্তীকে বধ করে, সেইরূপ উহারা দ্রোণকে বধ না করে' ॥২৮॥

সঞ্জয় বলিলেন—"রাজা! তাহার পর নরপতি দুর্য্যোধন কর্ণের উক্তি শুনিয়া ভ্রাতাদের সহিত মিলিত হইয়া দ্রোণের রথের দিকে প্রস্থান করিলেন ॥২৯॥

তখন এক দ্রোণকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া পাণ্ডবেরা নানাবর্ণ-ঘোটক-চালিত রথে প্রত্যাবৃত্ত হইলে, গুরুতর কোলাহল হইতে লাগিল" ॥৩০॥

—:*:—

* '...একবিংশোঽধ্যায়ঃ' ব, 'দ্বাবিংশোঽধ্যায়ঃ' বা স্না নি।

একবিংশোঽধ্যায়ঃ।

—ঃ*ঃ—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

সর্ব্বেষামেব মে ব্রূহি রথচিহ্নানি সঞ্জয়!।
যে দ্রোণমভ্যবর্ত্তন্ত ক্রুদ্ধা ভীমপুরোগমাঃ ॥১॥

সঞ্জয় উবাচ।

ঋক্ষবর্ণৈর্হয়ৈর্দৃষ্ট্বা ব্যায়চ্ছন্তং বৃকোদরম্।
রজতাশ্বস্ততঃ শূরঃ শৈনেয়ঃ সংন্যবর্ত্তত ॥২॥
সারঙ্গাশ্বো যুধামন্যুঃ স্বয়ং প্রত্বরয়ন্ হয়ান্।
পর্য্যবর্ত্তত দুর্দ্ধর্ষঃ ক্রুদ্ধো দ্রোণরথং প্রতি ॥৩॥
পারাবতসবর্ণৈস্তু হেমভাণ্ডৈর্মহাজবৈঃ।
পাঞ্চালরাজস্য সুতো ধৃষ্টদ্যুম্নো ন্যবর্ত্তত ॥৪॥
পিতরন্তু পরিপ্রেপ্সুঃ ক্ষত্রধর্ম্মা যতব্রতঃ।
সিদ্ধিং চাস্য পরাং কাঙ্ক্ষন্ শোণাশ্বঃ সংন্যবর্ত্তত ॥৫॥

সর্ব্বেষামিতি। রথানাং চিহ্নানি অশ্বধ্বজবর্ণাদীনি ॥১॥
ঋক্ষেতি। ঋক্ষবর্ণৈর্ভল্লূকবৎ কৃষ্ণবর্ণৈঃ। ব্যাযচ্ছন্তং যুদ্ধব্যাযামোদ্যতম্ ॥২॥
সারঙ্গেতি। সারঙ্গা হরিণবিশেষা ইব শ্বেতনীলারুণবর্ণা অশ্বা যস্য সঃ ॥৩॥
পারেতি। পারাবতসবর্ণৈঃ কপোতবৎ শ্বেতনীলবর্ণৈঃ, হেমভাণ্ডৈঃ স্বর্ণভূষণৈঃ ॥৪॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—"সঞ্জয়! ভীমপ্রভৃতি যে যোদ্ধারা দ্রোণের অভিমুখে আবার চলিলেন, তাঁহাদের সকলেরই রথচিহ্ন সকল আমার নিকট বল" ॥১॥

সঞ্জয় বলিলেন—"মহারাজ! ভীমসেন ভল্লূকের ন্যায় কৃষ্ণবর্ণ-ঘোটক-চালিত রথে যুদ্ধরূপ ব্যায়াম করিতে উদ্যত হইয়াছেন দেখিয়া রজতের ন্যায় শুভ্রাশ্ব সাত্যকিও ফিরিলেন ॥২॥

সারঙ্গের ন্যায় শ্বেতনীলারুণবর্ণ অশ্বগণকে সত্বর চালাইতে থাকিয়া দুর্দ্ধর্ষ ও ক্রুদ্ধ যুধামন্যু দ্রোণের রথের দিকে চলিলেন ॥৩॥

কপোতের ন্যায় হরিদ্বর্ণ, স্বর্ণভূষণে ভূষিত ও মহাবেগশালী অশ্বগণদ্বারা পরিচালিত রথে আরোহণ করিয়া পাঞ্চালরাজপুত্র ধৃষ্টদ্যুম্ন ফিরিলেন ॥৪॥

---

(২) ঋক্ষবর্ণৈঃ—পি, কৃষ্ণবর্ণৈঃ—বা। (৪)…ধৃষ্টদ্যুম্নোঽভ্যবর্ত্তত—পি।

পদ্মপত্রনিভানশ্বান্ মল্লিকাক্ষান্ স্বলঙ্কৃতান্।
শৈখণ্ডিঃ ক্ষত্রদেবস্তু স্বয়ং প্রত্বরয়ন্ যযৌ ॥৬॥
দর্শনীয়াস্তু কাম্বোজাঃ শুকপত্রপরিচ্ছদাঃ।
বহন্তো নকুলং শীঘ্রং তাবকানভিতুদ্রুবুঃ ॥৭॥
কৃষ্ণাস্তু মেঘসঙ্কাশা অবহন্নুত্তমৌজসম্।
দুর্দ্ধর্ষায়াভিসন্ধায় ক্রুদ্ধং যুদ্ধায ভারত! ॥৮॥
তথা তিত্তিরিকল্মাষা হয়া বাতসমা জবে।
অবহংস্তুমুলে যুদ্ধে সহদেবমুদাযুধম্ ॥৯॥
দন্তবর্ণাস্তু রাজানং কালবালা যুধিষ্ঠিরম্।
ভীমবেগা নরব্যাঘ্রমবহন্ বাতরংহসঃ ॥১০॥

পিতবমিতি। পিতবং ধৃষ্টদ্যুম্নম্, পবিপ্রেপ্সুঃ বক্ষিতুমিচ্ছুঃ। শোণাশ্বো বক্তাশ্বঃ ॥৫॥

পদ্মেতি। পদ্মপত্রনিভান্ শ্বেতারুণান্, মল্লিকাক্ষান্ মল্লিকাপুষ্পবচ্ছ্বেতনেত্রান্। অযং ক্ষত্রদেবস্তু পূর্বহতাদন্যঃ। অতএব হি শৈখণ্ডিঃ শিখণ্ডিনঃ পুত্র ইত্যুক্তম্ ॥৬॥

দর্শেতি। দর্শনীযাঃ সুন্দবাঃ, শুকপত্রবৎ শুকপক্ষিপক্ষবৎ হবিদ্বর্ণাঃ পবিচ্ছদা যেষাং তে ॥৭॥

কৃষ্ণা ইতি। উত্তমৌজসং নাম বাজানম্। অভিসন্ধ্যায উদ্দিশ্য ॥৮॥

তথেতি। তিত্তিরিকল্মাষাঃ তিত্তিবিপক্ষিবন্নানাবর্ণাঃ। জবে বেগে ॥৯॥

দন্তেতি। দন্তবর্ণা গজদন্তা ইব শুভ্রবর্ণাঃ, কালাঃ কৃষ্ণা বালা গ্রীবালোমানি যেষাং তে ॥১০॥

বক্তাশ্ব ও ব্রতধাবী ক্ষত্রধর্ম্মা, পিতা ধৃষ্টদ্যুম্নকে বক্ষা কবিবাব ইচ্ছা ও তাঁহাব পবম সিদ্ধি কামনা করিয়া প্রতিনিবৃত্ত হইলেন ॥৫॥

শিখণ্ডীব পুত্র ক্ষত্রদেব পদ্মপত্রেব ন্যায শ্বেতারুণবর্ণ, মল্লিকাপুষ্পেব ন্যায শুভ্রনযন ও সুন্দবভাবে অলঙ্কৃত অশ্বগণকে নিজেই দ্রুত চালাইতে থাকিয়া গমন কবিতে লাগিলেন ॥৬॥

সুদৃশ্য ও শুকপক্ষীব পক্ষেব ন্যায় হবিদ্বর্ণ পরিচ্ছদযুক্ত কাম্বোজদেশীয় অশ্বগণ নকুলেব বথ বহন কবিতে থাকিযা আপনার পক্ষেব দিকে দ্রুত আসিতে লাগিল ॥৭॥

ভবতনন্দন! মেঘেব ন্যায কৃষ্ণবর্ণ অশ্বগণ ক্রুদ্ধ উত্তমৌজাকে দুর্দ্ধর্ষ যুদ্ধেব উদ্দেশে বহন কবিযা লইযা চলিল ॥৮॥

তিত্তিবিপক্ষীব ন্যায নানাবর্ণ এবং বেগে বাযুব তুল্য অশ্বগণ উত্তোলিতাস্ত্র সহদেবকে তুমুল যুদ্ধে লইয়া যাইতে লাগিল ॥৯॥

গজদন্তেব ন্যায শুভ্রবর্ণ, কৃষ্ণবর্ণগ্রীবালোমযুক্ত এবং বাযুব তুল্য ভয়ঙ্করবেগশালী অশ্বগণ নরশ্রেষ্ঠ রাজা যুধিষ্ঠিরকে বহন কবিতে থাকিল ॥১০॥

ইন্দ্রগোপকবর্ণৈস্তু ভ্রাতরঃ পঞ্চ কেকয়াঃ।
জাতরূপসমাভাসাঃ সর্ব্বে লোহিতকধ্বজাঃ ॥১৭॥
তে হেমমালিনঃ শূরাঃ সর্ব্বে যুদ্ধবিশারদাঃ।
বর্ষন্ত ইব জীমূতাঃ প্রত্যদৃশ্যন্ত দংশিতাঃ ॥১৮॥
আমপাত্রনিকাশাস্তু পাঞ্চাল্যমমিতৌজসম্।
দত্তাস্তুম্বুরুণা দিব্যাঃ শিখণ্ডিনমুদাবহন্ ॥১৯॥
তথা দ্বাদশসাহস্রাঃ পাঞ্চালানাং মহারথাঃ।
তেষান্তু ষট্ সহস্রাণি যে শিখণ্ডিনমন্বয়ুঃ ॥২০॥
পুত্রন্তু শিশুপালস্য নরসিংহস্য মারিষ!।
আক্রীড়ন্তো বহন্তি স্ম সারঙ্গশবলা হয়াঃ ॥২১॥
ধৃষ্টকেতুস্তু চেদীনামৃষভোঽতিবলোদিতঃ।
কাম্বোজৈঃ শবলৈরশ্বৈরভ্যবর্ত্তত দুর্জ্জয়ঃ ॥২২॥

হবিদ্রেতি। জবনা বেগবন্তঃ। সমূদাবহন্ রথবহনেন। এবং সর্ব্বত্র ॥১৬॥
ইন্দ্রেতি। ইন্দ্রগোপকো রক্তবর্ণঃ কীটবিশেষঃ তদ্বর্ণৈরশ্বৈঃ কেকয়া ইতি শেষঃ ॥১৭॥
ত ইতি। জীমূতা মেঘাঃ, দংশিতাঃ কৃতসন্নাহাঃ ॥১৮॥
আমেতি। আমপাত্রনিকাশাঃ অপক্বমৃন্ময়পাত্রবর্ণা অশ্বাঃ। তুম্বুরুণা গন্ধর্ব্বেণ ॥১৯॥
তথেতি। যে মহারথাঃ, অন্বয়ুঃ অন্বগচ্ছন্ ॥২০॥
পুত্রমিতি। পুত্রং ধৃষ্টকেতুম্। সারঙ্গশবলাঃ সারঙ্গাখ্যমৃগবন্নানাবর্ণাঃ ॥২১॥

হবিদ্রাবর্ণ, বেগবান্ ও স্বর্ণমালাভূষিত অশ্বগণ বিরাটরাজার পুত্রকে বেগে বহন করিতে লাগিল ॥১৬॥

স্বর্ণকান্তি ও রক্তধ্বজ কেকয়দেশীয় পঞ্চ ভ্রাতা ইন্দ্রগোপকীটের ন্যায় রক্তবর্ণ-ঘোটক-চালিত রথে চলিলেন ॥১৭॥

স্বর্ণমালাধারী, বীর, যুদ্ধবিশারদ ও যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত সেই কেকয়ভ্রাতারা বর্ষাকারী মেঘের ন্যায় দৃষ্টিগোচর হইতে লাগিলেন ॥১৮॥

অপক্ক-মৃন্ময়-পাত্র-তুল্যবর্ণ তুম্বুরুপ্রদত্ত দিব্য অশ্বগণ অমিততেজা পাঞ্চাল-রাজপুত্র শিখণ্ডীকে বহন করিতে থাকিল ॥১৯॥

এবং পাঞ্চালসৈন্যগণের মধ্যে যে দ্বাদশ সহস্র মহারথ ছিলেন, তাঁহাদের [illegible] সহস্র মহারথ শিখণ্ডীর অনুসরণ করিতে লাগিলেন ॥২০॥

মাননীয় রাজা! সারঙ্গের ন্যায় বিচিত্রবর্ণ অশ্বগণ [illegible] শিশুপালের পুত্রকে বহন করিয়া যাইয়া চলিল ॥২১॥

---

(২০) [illegible]

বৃহৎক্ষত্রস্তু কৈকেয়ং সুকুমারং হয়োত্তমাঃ।
পলালধূমসঙ্কাশাঃ সৈন্ধবাঃ শীঘ্রমাবহন্ ॥২৩॥
রুক্মভাণ্ডপ্রতিচ্ছন্নাঃ কৌশেয়সদৃশা হযাঃ।
ক্ষমাবন্তোঽবহন্ সংখ্যে সেনাবিন্দুমরিন্দমম্ ॥২৪॥
যুবানমবহন্ যুদ্ধে ক্রৌঞ্চবর্ণা হযোত্তমাঃ।
কাশ্যস্যাভিভুবঃ পুত্রং সুকুমাবং মহাবথম্ ॥২৫॥
শ্বেতাস্তু প্রতিবিন্ধ্যঞ্চ কৃষ্ণগ্রীবা মনোজবাঃ।
যন্তুঃ প্রেষ্যকরা রাজন্! রাজপুত্রমুদাবহন্ ॥২৬॥
সুতসোমন্তু যং সৌম্যং পার্থঃ পুত্রমজীজনৎ।
মাষপুষ্পসবর্ণাস্তমবহন্ বাজিনো রণে ॥২৭॥

অথ কোঽসৌ পুত্র ইত্যাহ ধৃষ্টেতি। অতিবলেনোদিত উন্নতঃ। শবলৈর্বিচিত্রৈঃ ॥২২॥
বৃহদিতি। পলালধূমসঙ্কাশা নিষ্ফলধান্যকাণ্ডদহনকালীনধূম্রবর্ণাঃ, সৈন্ধবাঃ সিন্ধুদেশীযাঃ ॥২৩॥
রুক্মেতি। রুক্মভাণ্ডপ্রতিচ্ছন্নাঃ স্বর্ণালঙ্কাবাবৃতাঃ, কৌশেযসদৃশাঃ পীতবর্ণাঃ ॥২৪॥
যুবানমিতি। কাশ্যস্য কাশীবাজস্য, অভিভুবস্তদাখ্যস্য ॥২৫॥
শ্বেতা ইতি। প্রতিবিন্ধ্যং দ্রৌপদ্যাং যুধিষ্ঠিবাজ্জাতম্। যন্তুঃ সাবথেঃ প্রেষ্যকবা আজ্ঞাধীনাঃ ॥২৬॥

চেদিদেশশ্রেষ্ঠ, অত্যন্তবলগর্বিত ও দুর্জয় ধৃষ্টকেতু কাম্বোজদেশীয়-বিচিত্রবর্ণ-ঘোটক-চালিত বথে আবোহণ কবিযা দ্রোণেব দিকে চলিলেন ॥২২॥

ধানেব নাডাব ধূমেব মত ধূম্রবর্ণ সিন্ধুদেশীয় উৎকৃষ্ট অশ্বগণ কেকযদেশীয কোমলাঙ্গ বৃহৎক্ষত্রকে দ্রুত বহন কবিতে লাগিল ॥২৩॥

স্বর্ণালঙ্কাবে আবৃত, কৌশেযবস্ত্রের ন্যায পীতবর্ণ ও সহিষ্ণুতাশালী অশ্বগণ শত্রুদমনকাবী সেনাবিন্দুকে যুদ্ধে বহন কবিযা চলিল ॥২৪॥

ক্রৌঞ্চেব (কোঁচবকের) তুল্যবর্ণ উত্তম অশ্বগণ যুবা, কোমলাঙ্গ, অথচ মহাবথ কাশীবাজ অভিভূব পুত্রকে যুদ্ধে বহন করিয়া লইয়া যাইতে লাগিল ॥২৫॥

বাজা! শ্বেতবর্ণ, কৃষ্ণগ্রীব, মনের ন্যায় বেগবান্ এবং সাবথিব আজ্ঞাবহ অশ্বগণ যুধিষ্ঠিবেব পুত্র প্রতিবিন্ধ্যকে লইযা চলিল ॥২৬॥

ভীমসেন 'সুতসোম'-নামক যে সুন্দব পুত্রটীকে উৎপাদন করিয়াছিলেন, মাষ-(মাষকলাই) পুষ্পেব তুল্যবর্ণ অশ্বগণ তাঁহাকে বহন কবিতে লাগিল ॥২৭॥

---

(২৩) ইতঃ পবম্ 'মল্লিকাক্ষাঃ পদ্মবর্ণা বাহ্লিজাতাঃ স্বলঙ্কৃতাঃ। শূরং শিখণ্ডিনঃ পুত্রং ক্ষত্রদেবমুদাবহন্॥' অত্রাযং শ্লোকোঽধিকঃ পি বা ব অস্মিন্নধ্যায এব প্রাগুক্তত্বাৎ। (২৪) ...সেনাবিন্দুং ববধ্বজম্—পি।

সহস্রসোমপ্রতিমো বভূব পুরে কুরূণামুদয়েন্দুনাম্নি।
তস্মিন্ জাতঃ সোমসংক্রন্দমধ্যে যস্মাত্তস্মাৎ সুতসোমোঽভবৎ সঃ ॥২৮॥
নাকুলিন্তু শতানীকং শালপুষ্পনিভা হয়াঃ।
তরুণাদিত্যসঙ্কাশাঃ শ্লাঘনীযমুদাবহন্ ॥২৯॥
কাঞ্চনাপিহিতৈর্যোক্ত্রৈর্ময়ূরগ্রীবসন্নিভাঃ।
দ্রৌপদেয়ং নরব্যাঘ্রং শ্রুতকর্ম্মাণমাহবে ॥৩০॥
শ্রুতকীর্ত্তিং শ্রুতনিধিং দ্রৌপদেয়ং হয়োত্তমাঃ।
ঊহুঃ পার্থসমং যুদ্ধে চাষপত্রনিভা হয়াঃ ॥৩১॥
যমাহুরধ্যর্দ্ধগুণং কৃষ্ণাৎ পার্থাচ্চ সংযুগে।
অভিমন্যুং পিশঙ্গাস্তং কুমারমবহন্ রণে ॥৩২॥

সুতেতি। সৌম্যং সুন্দরম্, পার্থো ভীমসেনঃ ॥২৭॥

অথ তস্য সুতসোমনামত্বে কো হেতুরিত্যাহ সহস্রেতি। তস্মিন্ প্রসিদ্ধে, উদযেন্দুনাম্নি, কুরূণাং পুরে, সোমসংক্রন্দমধ্যে সোমযাগমধ্যে, যস্মাৎ জাতঃ, যস্মাচ্চ সহস্রসোমপ্রতিমো বহুচন্দ্রতুল্যকান্তিযুক্তো বভূব, তস্মাৎ স ভীমপুত্রঃ সুতসোমস্তন্নামা অভবৎ ॥২৮॥

নাকুলিমিতি। নাকুলিং দ্রৌপদ্যাং নকুলাজ্জাতম্, শালপুষ্পনিভাঃ শ্বেতরক্তাঃ ॥২৯॥

কাঞ্চনেতি। কাঞ্চনাপিহিতৈঃ স্বর্ণাবৃতৈঃ, যোক্ত্রৈর্মুখরজ্জুভিঃ। শ্রুতকর্ম্মাণমর্জ্জুনপুত্রম্ ॥৩০॥

শ্রুতেতি। শ্রুতকীর্ত্তিং সহদেবপুত্রম্। শ্রুতসেনেত্যস্য নামান্তরম্। অতএবাদিপর্বোক্ততন্নাম্না ন বিরোধঃ। শ্রুতনিধিং শাস্ত্রজ্ঞানাশ্রযম্। চাষপত্রনিভাঃ চাষপক্ষিপক্ষতুল্যা মলিনাঃ ॥৩১॥

যমিতি। অধি অধিকঃ অর্দ্ধগুণো যস্য তম, পার্থাদর্জ্জুনাৎ। পিশঙ্গাঃ পিঙ্গলাঃ ॥৩২॥

যে হেতু কৌরবগণের 'উদযেন্দু'-নামক প্রসিদ্ধ নগরে সোমযাগের সময়ে ভীমের সেই পুত্রটী জন্মিয়াছিল এবং সহস্র সোমের (চন্দ্রের) তুল্য কান্তিমান্ হইযাছিল, সেই হেতু তাহার নাম হইয়াছিল—'সুতসোম' ॥২৮॥

শালপুষ্পের ন্যায শ্বেতরক্ত এবং নবোদিত সূর্য্যের তুল্য উজ্জ্বল অশ্বগণ নকুলের পুত্র শ্লাঘাগুণসম্পন্ন শতানীককে বহন করিতে লাগিল ॥২৯॥

স্বর্ণখচিত-মুখরজ্জুযুক্ত এবং ময়ূরের গ্রীবার ন্যায় কৃষ্ণবর্ণ অশ্বগণ দ্রৌপদীর গর্ভজাত অর্জ্জুনপুত্র নরশ্রেষ্ঠ শ্রুতকর্ম্মাকে বহন করিযা যুদ্ধে চলিল ॥৩০॥

চাষপক্ষীর পক্ষের ন্যায় মলিনবর্ণ অশ্বগণ দ্রৌপদীর গর্ভজাত সহদেবপুত্র শাস্ত্রজ্ঞানী ও যুদ্ধে অর্জ্জুনের তুল্য শ্রুতকীর্ত্তিকে বহন করিতে থাকিল ॥৩১॥

---

(২৯)···আদিত্যতরুণপ্রখ্যাঃ—বা ব বা নি।

একস্তু ধার্ত্তরাষ্ট্রেভ্যঃ পাণ্ডবান্ যঃ সমাশ্রিতঃ।
তং বৃহন্তো মহাকায়া যুযুৎসুমবহন্ রণে ॥৩৩॥
পলালকাণ্ডবর্ণাস্তু বার্দ্ধক্ষেমিং তরস্বিনম্।
ঊহুঃ সুতুমুলে যুদ্ধে হয়া হৃষ্টাঃ স্বলঙ্কৃতাঃ ॥৩৪॥
কুমারং শিতিপাদাস্তু রুক্মচিত্রৈরুরশ্ছদৈঃ।
সৌচিত্তিমবহন্ যুদ্ধে যন্তৃপ্রেষ্যকরা হয়াঃ ॥৩৫॥
রুক্মপৃষ্ঠাবকীর্ণাস্তু কৌশেয়সদৃশা হয়াঃ।
সুবর্ণমালিনঃ ক্ষান্তাঃ শ্রেণিমন্তমুদাবহন্ ॥৩৬॥
রুক্মমালাধরাঃ শূরা হেমপৃষ্ঠাঃ স্বলঙ্কৃতাঃ।
কাশিরাজং নরশ্রেষ্ঠং শ্লাঘনীয়মুদাবহন্ ॥৩৭॥

এক ইতি। মহাকায়া অশ্বাঃ, যুযুৎসুং নাম ধৃতরাষ্ট্রাদ্বৈশ্যাগর্ভে জাতম্ ॥৩৩॥
পলালেতি। পলালকাণ্ডবর্ণা নিষ্ফলধান্যদণ্ডবর্ণাঃ শ্বেতপীতাঃ, তরস্বিনং বলবন্তম্ ॥৩৪॥
কুমারমিতি। শিতিপাদা নীলচরণাঃ। যন্তৃপ্রেষ্যকরাঃ সারথেরাজ্ঞাবহাঃ ॥৩৫॥
রুক্মেতি। রুক্মৈঃ স্বর্ণালঙ্কারৈঃ পৃষ্ঠে অবকীর্ণা আবৃতাঃ। ক্ষান্তাঃ সহিষ্ণবঃ ॥৩৬॥
রুক্মেতি। শ্লাঘনীয়ং রণনৈপুণ্যাতিশয্যাদিতি ভাবঃ ॥৩৭॥

যুদ্ধে কৃষ্ণ এবং অর্জ্জুন অপেক্ষাও যাঁহার শক্তি অর্দ্ধগুণ অধিক, সেই কুমাব অভিমন্যুকে পিঙ্গলবর্ণ অশ্বগণ যুদ্ধে বহন করিয়া লইয়া চলিল ॥৩২॥

একমাত্র যিনি ধার্ত্তরাষ্ট্রগণের নিকট হইতে যাইযা পাণ্ডবগণকে আশ্রয় করিয়াছিলেন, সেই যুযুৎসুকে বিশাল ও বৃহৎকায় অশ্বগণ বহন কবিতে লাগিল ॥৩৩॥

ধানেব নাড়ার ন্যায় শ্বেতপীতবর্ণ, হৃষ্ট ও বিশেবভাবে অলঙ্কৃত অশ্বগণ বলবান্ বার্দ্ধক্ষেমিকে অতিতুমুল যুদ্ধে লইয়া চলিল ॥৩৪॥

কৃষ্ণচবণ, স্বর্ণখচিতবক্ষোভূষণযুক্ত এবং সারথিব আজ্ঞাবাহ অশ্বগণ কুমাব সৌচিত্তিকে যুদ্ধে বহন করিয়া যাইতে থাকিল ॥৩৫॥

পৃষ্ঠে স্বর্ণালঙ্কাবে অলঙ্কৃত, স্বর্ণমালাধাবী, সহিষ্ণু ও কৌশেয়বস্ত্রেব ন্যায় পীতবর্ণ অশ্বগণ শ্রেণিমান্‌কে বহন করিতে লাগিল ॥৩৬॥

সুবর্ণমালাযুক্ত, শক্তিশালী, পৃষ্ঠে সুবর্ণভূষিত ও সমস্তালঙ্কাবে অলঙ্কৃত অশ্বগণ নরশ্রেষ্ঠ ও শ্লাঘ্যগুণসম্পন্ন কাশীরাজাকে বহন কবিয়া লইযা চলিল ॥৩৭॥

---

(৩৫) • যন্তুঃ প্রেষ্যকরা হয়াঃ—বা ব।

অস্ত্রাণাঞ্চ ধনুর্ব্বেদে ব্রাহ্মে বেদে চ পারগম্।
তং সত্যধৃতিমায়ান্তমরুণাঃ সমুদাবহন্ ॥৩৮॥
যুক্তৈঃ পরমকাম্বোজৈর্জবনৈর্হেমমালিভিঃ।
ভীষয়ন্তো দ্বিষৎসৈন্যং যমবৈশ্রবণোপমাঃ ॥৩৯॥
প্রভদ্রকাস্তু কাম্বোজাঃ ষট্সহস্রাণ্যুদায়ুধাঃ।
নানাবর্ণৈর্হয়ৈঃ শ্রেষ্ঠৈর্হেমবর্ণরথধ্বজাঃ ॥৪০॥
শরব্রাতৈর্বিধুন্বন্তঃ শত্রূন্ বিততকার্ম্মুকাঃ।
সমানমৃত্যবো ভূত্বা ধৃষ্টদ্যুম্নং সমন্বয়ুঃ ॥৪১॥ (বিশেষকম্)
বভ্রুকৌশেয়বর্ণাস্তু সুবর্ণবরমালিনঃ।
ঊহুরম্লানমনসশ্চেকিতানং হয়োত্তমাঃ ॥৪২॥
ইন্দ্রায়ুধসবর্ণৈস্তু কুন্তিভোজো হয়োত্তমৈঃ।
আযাৎ সদশ্বৈঃ পুরুজিন্মাতুলঃ সব্যসাচিনঃ ॥৪৩॥

অস্ত্রাণামিতি। অস্ত্রাণামপবগ্রন্থে। ব্রাহ্মে ব্রহ্মসম্বন্ধিনি বেদে উপনিষদি ॥৩৮॥
যুক্তৈবিতি। জবনৈর্বেগবদ্ভিঃ। বৈশ্রবণঃ কুবেবঃ। হেমবর্ণা বথধ্বজা যেষাং তে।
শরাণাং ব্রাতৈঃ সমূহৈঃ, বিধুন্বন্তঃ কম্পয়ন্তঃ। সমানো মৃত্যুর্যুদ্ধে মৃত্যুবুদ্ধির্যেষাং তে ॥৩৯—৪১॥
বভ্রিতি। বভ্রুকৌশেযবর্ণাঃ পিঙ্গপীতাঃ। অম্লানমনস উৎফুল্লচিত্তাঃ ॥৪২॥
ইন্দ্রেতি। ইন্দ্রায়ুধসবর্ণৈঃ নীলপীতাকর্ণৈঃ, কুন্তিভোজস্তদ্বংশীযাঃ ॥৪৩॥

ব্রহ্মসম্বন্ধী বেদ (উপনিষদ্), ধনুর্বেদ ও অস্ত্রসম্বন্ধীয় অন্যান্য গ্রন্থে পাবদর্শী সত্যধৃতিকে অরুণবর্ণ অশ্বেবা বহন কবিতে থাকিল ॥৩৮॥

যম ও কুবেবেব তুল্য শক্তিশালী ষট্সহস্রসংখ্যক প্রভদ্রক ও কাম্বোজদেশীয যোদ্ধা অস্ত্র উত্তোলন কবিয়া, বেগবান্, স্বর্ণমালাধাবী ও যুদ্ধে উপযুক্ত অশ্বগণদ্বাবা শত্রুসৈন্যেব ভয় জন্মাইতে থাকিয়া, শ্রেষ্ঠ ও নানাবর্ণ যুক্ত-ঘোটক-চালিত বথে আবোহণ কবিয়া, স্বর্ণবর্ণ বথধ্বজ তুলিযা দিয়া, কার্ম্মুকবিস্তাবপূর্ব্বক শবসমূহদ্বাবা শত্রুদিগকে বিচলিত কবিযা এবং জীবন ও মৃত্যুকে সমান ভাবিযা ধৃষ্টদ্যুম্নেব অনুসবণ করিতে লাগিলেন ॥৩৯—৪১॥

উত্তমস্বর্ণমালাধাবী এবং পিঙ্গলবর্ণ ও পীতবর্ণ উত্তম অশ্বগণ প্রফুল্লচিত্তে চেকিতানকে বহন কবিতে লাগিল ॥৪২॥

---

(৩৮)…সমুদাবহন্—নি। ইতঃ পরম্ 'যঃ স পাঞ্চালসেনানীর্দ্রোণংশমকল্পং। পারাবতসবর্ণাস্তং ধৃষ্টদ্যুম্নমুদাবহন্॥ তমন্বযাৎ সত্যধৃতিঃ সৌচিত্তির্যুদ্ধদুর্মদঃ। শ্রেণিমান্ বসুদানশ্চ পুত্রঃ কাশ্যস্য চাভিভূঃ॥' ইতি শ্লোকদ্বয়মধিকং বা ব ন নি ধৃষ্টদ্যুম্নস্য পূর্বমেবোক্তত্বাৎ বসুদানস্য চ পূর্বং দ্রোণেন হতত্বাৎ।

অন্তরীক্ষসবর্ণাস্তু তারকাচিত্রিতা ইব।
রাজানং রোচমানং তে হয়াঃ সংখ্যে সমাবহন্ ॥৪৪॥
কর্বুরাঃ শিতিপাদাস্তু স্বর্ণজালপরিচ্ছদাঃ।
জারাসন্ধিং হয়াঃ শ্রেষ্ঠাঃ সহদেবমুদাবহন্ ॥৪৫॥
তে তু পুষ্করনালস্য সমবর্ণা হয়োত্তমাঃ।
জবে শ্যেনসমাশ্চিত্রাঃ সুদামানমুদাবহন্ ॥৪৬॥
শশলোহিতবর্ণাস্তু পাণ্ডুরোদ্গতরাজয়ঃ।
পাঞ্চাল্যং গোপতেঃ পুত্রং সিংহসেনমুদাবহন্ ॥৪৭॥
পাঞ্চালানাং নরব্যাঘ্রো যঃ খ্যাতো জনমেজয়ঃ।
তস্য সর্ষপপুষ্পাণাং তুল্যবর্ণা হয়োত্তমাঃ ॥৪৮॥
মাষবর্ণাস্তু জবনা বৃহন্তো হেমমালিনঃ।
দধিপৃষ্ঠাশ্চিত্রমুখাঃ পাঞ্চাল্যমবহন্ দ্রুতম্ ॥৪৯॥

অন্তরীক্ষেতি। অন্তরীক্ষসবর্ণা নীলবর্ণাঃ। রোচমানং নাম ॥৪৪॥
কর্বুরা ইতি। কর্বুরা বিচিত্রাঃ, শিতিপাদাঃ কৃষ্ণচরণাঃ। জারাসন্ধিং জরাসন্ধপুত্রম্ ॥৪৫॥
ত ইতি। পুষ্করনালস্য পদ্মদণ্ডস্য, সমবর্ণা হরিদ্বর্ণাঃ। সুদামানং নাম ॥৪৬॥
শশেতি। শশো মৃগবিশেষঃ, পাণ্ডুরা উদ্গতা রাজযো রোমশ্রেণয়ো যেষাং তে ॥৪৭॥
পাঞ্চালানামিতি। তুল্যবর্ণাঃ পীতবর্ণাঃ, হয়োত্তমাস্তদানীমাসন্ ॥৪৮॥
মাষেতি। মাষবর্ণা হরিদ্বর্ণাঃ, জবনা বেগবন্তঃ। পাঞ্চাল্যং কঙ্কিদ্বীরম্ ॥৪৯॥

অর্জ্জুনের মাতুল কুন্তিভোজবংশীয় পুরুজিৎ ইন্দ্রধনুর ন্যায় নানাবর্ণ-ঘোটক-যুক্ত রথে আগমন করিতে লাগিলেন ॥৪৩॥

আকাশের ন্যায় নীলবর্ণ এবং নক্ষত্রচিত্রিতের ন্যায় বিচিত্র প্রসিদ্ধ অশ্বগণ রোচমান রাজাকে যুদ্ধে লইয়া চলিল ॥৪৪॥

বিচিত্রবর্ণ, কৃষ্ণচরণ ও স্বর্ণজালে অলঙ্কৃত উত্তম অশ্বগণ জরাসন্ধের পুত্র সহদেবকে বহন করিতে থাকিল ॥৪৫॥

পদ্মনালের ন্যায় হরিদ্বর্ণ এবং বেগে শ্যেনপক্ষীর তুল্য বিচিত্র উত্তম অশ্বগণ সুদামাকে যুদ্ধে লইয়া চলিল ॥৪৬॥

শশহরিণের ন্যায় রক্তবর্ণ এবং পাণ্ডুরবর্ণগ্রীবারোমযুক্ত অশ্ব সকল পাঞ্চাল-দেশীয় গোপতির পুত্র সিংহসেনকে বহন করিতে লাগিল ॥৪৭॥

যিনি পাঞ্চালদেশীয় বীরগণের মধ্যে শ্রেষ্ঠ এবং 'জনমেজয়'-নামে বিখ্যাত, তাঁহার উত্তম অশ্বগুলি সর্ষপপুষ্পের ন্যায় পীতবর্ণ ছিল ॥৪৮॥

(৪৬) যে তু পুষ্করনালস্য—বা ব বা নি।

শূরাশ্চ ভদ্রকাশ্চৈব শরকাণ্ডনিভা হয়াঃ।
পদ্মকিঞ্জল্কবর্ণাভা দণ্ডধারমুদাবহন্ ॥৫০॥
রাসভারুণবর্ণাভাঃ পৃষ্ঠতো মূষিকপ্রভাঃ।
বল্গন্ত ইব সংযত্তা ব্যাঘ্রদত্তমুদাবহন্ ॥৫১॥
হরয়ঃ কালকাশ্চিত্রাশ্চিত্রমাল্যবিভূষিতাঃ।
সুধন্বানং নরব্যাঘ্রং পাঞ্চাল্যং সমুদাবহন্ ॥৫২॥
ইন্দ্রাশনিসমস্পর্শা ইন্দ্রগোপকসন্নিভাঃ।
কায়ে চিত্রান্তরাশ্চিত্রাশ্চিত্রায়ুধমুদাবহন্ ॥৫৩॥
বিভ্রতো হেমমালাস্তু চক্রবাকোদরা হয়াঃ।
কোশলাধিপতেঃ পুত্রং সুক্ষত্রং বাজিনোঽবহন্ ॥৫৪॥
শবলাস্তু বৃহন্তোঽশ্বা দান্তা জাম্বূনদস্রজঃ।
যুদ্ধে সত্যধৃতিং ক্ষৈমিমবহন্ প্রাংশবঃ শুভাঃ ॥৫৫॥

শূরা ইতি। ভদ্রকা উত্তমাঃ। শবকাণ্ডপদ্মকিঞ্জল্কযোঃ সমানবর্ণত্বমুন্নেযম্ ॥৫০॥

রাসভেতি। বাসভস্য গর্দ্দভস্যেব অরুণবর্ণা অব্যক্তধূসববর্ণা আভা যেষাং তে, "অরুণো-ঽব্যক্তরাগেঽর্কে" ইত্যাদি মেদিনী। সংযত্তা দ্রুতগমনায যত্নবন্তঃ ॥৫১॥

হরব ইতি। হবযোঽশ্বাঃ, কালকান্তদ্দেশীযাঃ, চিত্রা বিচিত্রাঙ্গাঃ ॥৫২॥

ইন্দ্রেতি। ইন্দ্রগোপকো বক্তবর্ণকীটবিশেষঃ তৎসন্নিভাঃ ॥৫৩॥

বিভ্রত ইতি। বাজিনো বলবন্তো হযা ইতি ন পুনরুক্তিদোষঃ ॥৫৪॥

মাবকড়াইযেব ন্যায় হবিদ্বর্ণ, বেগবান্, বিশালাকৃতি, স্বর্ণমালাধারী, দধিব তুল্য শুভ্রপৃষ্ঠ ও বিচিত্রমুখ অশ্বগণ পাঞ্চাল্যকে দ্রুত লইয়া চলিল ॥৪৯॥

শবদণ্ড ও পদ্মকেশবেব ন্যায় শ্বেতপীতবর্ণ ও বলবান্ উত্তম অশ্বগণ দণ্ডধাবকে বহন কবিতে লাগিল ॥৫০॥

অন্য অঙ্গে গর্দ্দভেব ন্যায় ধূসবর্ণ এবং পৃষ্ঠে মূষিকেব তুল্য মলিনবর্ণ অশ্বগণ দ্রুতগমনে যত্নবান হইয়া লম্ফন কবতই যেন ব্যাঘ্রদত্তকে লইযা চলিল ॥৫১॥

বিচিত্রবর্ণ ও বিচিত্রমাল্যে ভূষিত কালকদেশীয় অশ্বগণ পাঞ্চালদেশীয নবশ্রেষ্ঠ সুধন্বাকে বহন কবিয়া যাইতে থাকিল ॥৫২॥

ইন্দ্রেব বজ্রেব ন্যায় দৃঢ়স্পর্শ, ইন্দ্রগোপেব তুল্য বক্তবর্ণ এবং দেহে মধ্যে মধ্যে বিচিত্রকান্তি বিচিত্র অশ্বগণ চিত্রায়ুধকে বহন কবিতে লাগিল ॥৫৩॥

স্বর্ণমালাধাবী, চক্রবাকপক্ষীব ন্যায় মলিনোদর ও বলবান্ অশ্বগণ কোশল-বাজপুত্র সুক্ষত্রকে লইয়া চলিল ॥৫৪॥

---

(৫৩)...কর্বাশ্চিত্রান্তরাঃ—দি ব।

একবর্ণেন সর্ব্বেণ ধ্বজেন কবচেন চ।
অশ্বৈশ্চ ধনুষা চৈব শুক্লৈঃ শুক্লো ন্যবর্ত্তত ॥৫৬॥
সমুদ্রসেনপুত্রস্তু সামুদ্রা রুদ্রতেজসম্।
অশ্বাঃ শশাঙ্কসদৃশাশ্চন্দ্রসেনমুদাবহন্ ॥৫৭॥
নীলোৎপলসবর্ণাস্তু তপনীয়বিভূষিতাঃ।
শৈব্যং চিত্ররথং সংখ্যে চিত্রমাল্যাঽবহন্ হয়াঃ ॥৫৮॥
কলায়পুষ্পবর্ণাস্তু শ্বেতলোহিতরাজয়ঃ।
রথসেনং হয়শ্রেষ্ঠা সমূহুর্যুদ্ধদুর্ম্মদম্ ॥৫৯॥
যন্তু সর্ব্বমনুষ্যেভ্যঃ প্রাহুঃ শূরতরং নৃপম্।
তং পটচ্চরহন্তারং শুকবর্ণাঽবহন্ হয়াঃ ॥৬০॥
চিত্রায়ুধং চিত্রমাল্যং চিত্রবর্ম্মায়ুধধ্বজম্।
উহুঃ কিংশুকপুষ্পাণাং সমবর্ণা হয়োত্তমাঃ ॥৬১॥

শবলা ইতি। শবলাশ্চিত্রাঃ। দান্তাঃ শিক্ষিতাঃ। সত্যধৃতিং যথার্থধৈর্য্যম্ ॥৫৫॥
একেতি। একবর্ণেন কেবলশুক্লবর্ণেন। তদ্বিবৃণোতি শুক্লৈরিতি। শুক্লো নাম ॥৫৬॥
সমুদ্রেতি। সামুদ্রাঃ সমুদ্রকূলজাতাঃ, রুদ্রস্য শিবস্যেব তেজো যস্য তম্ ॥৫৭॥
নীলেতি। তপনীয়ং স্বর্ণম্। চিত্রমাল্যাঽবহন্নিতি বিসর্গলোপেঽপি সন্ধিরার্ষঃ ॥৫৮॥
কলায়েতি। শ্বেতা লোহিতাশ্চ রাজয়ো রোমশ্রেণয়ো যেষাং তে ॥৫৯॥
যমিতি। পটচ্চরাণাং দস্যূনাং হন্তারম্ ॥৬০॥

বিচিত্রবর্ণ, বিশালাকৃতি, সুশিক্ষিত, স্বর্ণমালাধারী, উচ্চ ও শুভলক্ষণযুক্ত ঘোটকগণ ধৈর্য্যশালী ক্ষেমিকে বহন করিতে থাকিল ॥৫৫॥

শুক্ল যুদ্ধের দিকে ফিরিলেন; তাঁহার ধ্বজ, কবচ, অশ্ব ও ধনু এ সমস্তই শুক্লবর্ণ ছিল ॥৫৬॥

চন্দ্রের ন্যায় শুভ্রবর্ণ সমুদ্রতীরজাত ঘোটকগণ রুদ্রের ন্যায় তেজস্বী সমুদ্রসেনপুত্র চন্দ্রসেনকে বহন করিতে লাগিল ॥৫৭॥

নীলোৎপলের তুল্য নীলবর্ণ, স্বর্ণভূষণে ভূষিত এবং বিচিত্রমালাধারী অশ্বগণ শিবিবংশীয় চিত্ররথকে যুদ্ধে লইয়া চলিল ॥৫৮॥

কলায়পুষ্পের ন্যায় শ্বেতনীলবর্ণ এবং শ্বেতরক্তরোমযুক্ত উৎকৃষ্ট তুরঙ্গ সকল যুদ্ধদুর্দ্ধর্ষ রথসেনকে বহন করিয়া লইয়া যাইতে থাকিল ॥৫৯॥

সমস্ত লোক যাঁহাকে সকল মানুষ হইতে প্রধান বীর বলে, দস্যুহন্তা সেই রাজাকে শুকপক্ষীর ন্যায় নীলবর্ণ ঘোটকগণ বহন করিতে লাগিল ॥৬০॥

---

(৫৯)...যুদ্ধদুর্ম্মদাঃ—পি।

একবর্ণেন সর্ব্বেণ ধ্বজেন কবচেন চ।
ধনুষা রথবাহৈশ্চ নীলৈর্নীলোঽভ্যবর্ত্তত ॥৬২॥
নানারূপৈ রত্নচিত্রৈর্ব্বরূথরথকার্ম্মুকৈঃ।
বাজিধ্বজপতাকাভিশ্চিত্রৈশ্চিত্রোঽভ্যবর্ত্তত ॥৬৩॥
যে তু পুষ্করপর্ণস্য তুল্যবর্ণা হয়োত্তমাঃ।
তে রোচমানস্য সুতং হেমবর্ণমুদাবহন্ ॥৬৪॥
যোধাশ্চ ভদ্রকারাশ্চ শরদণ্ডানুদণ্ডয়ঃ।
শ্বেতাণ্ডাঃ কুক্কুটাণ্ডাভা দণ্ডকেতুং হয়াঽবহন্ ॥৬৫॥
কেশবেন হতে সংখ্যে পিতর্য্যথ নরাধিপে।
ভিন্নে কপাটে পাণ্ড্যানাং বিদ্রুতেষু চ বন্ধুষু ॥৬৬॥
ভীষ্মাদবাপ্য চাস্ত্রাণি দ্রোণাদ্রামাৎ কৃপাত্তথা।
অস্ত্রৈঃ সমত্বং সংপ্রাপ্য রুক্মিকর্ণার্জ্জুনাচ্যুতৈঃ ॥৬৭॥

চিত্রেতি। চিত্রাযুধং নাম। উহুঃ রথবহনেনোঢবন্তঃ ॥৬১॥

একেতি। রথবাহৈরশ্বৈঃ, নীলৈর্নীলবর্ণৈঃ, নীলো নাম রাজা ॥৬২॥

নানেতি। বরূথো রথগুপ্তিরাবরণচর্ম্ম। চিত্রৈঃ সর্বৈঃ, চিত্রো নাম বীরঃ ॥৬৩॥

য ইতি। পুষ্করপর্ণস্য পদ্মপত্রস্য। হেমবর্ণং নাম বীরম্ ॥৬৪॥

যোধা ইতি। যুধ্যন্ত ইতি যোধা যুদ্ধযোগ্যাঃ, ভদ্রং যুদ্ধে মঙ্গলং কুর্বন্তীতি ভদ্রকারাঃ, শরাণাং তদাখ্যতৃণানাং দণ্ডাঃ কাণ্ডা ইব পীতা অনুদণ্ডযঃ পৃষ্ঠবংশা যেষাং তে, শ্বেতাণ্ডাঃ, কুক্কুটাণ্ডাভাঃ কুক্কুটাণ্ডবৎ শুভ্রবর্ণা হয়াঃ, দণ্ডকেতুমবহন্ ॥৬৫॥

পলাশপুষ্পের তুল্য রক্তবর্ণ উত্তম অশ্বগণ বিচিত্রমালাধারী এবং বিচিত্র বর্ম্ম, অস্ত্র ও ধ্বজসমন্বিত চিত্রাযুধকে লইয়া চলিল ॥৬১॥

নীলরাজা দ্রোণের দিকে ধাবিত হইলেন; তাঁহার ধ্বজ, কবচ, ধনু ও ঘোটক এ সমস্তই নীলবর্ণ ছিল ॥৬২॥

মহাবীর চিত্র দ্রোণের উদ্দেশে চলিলেন; তাঁহার রথের আবরণ, রথ, ধনু, ঘোটক, ধ্বজ ও পতাকা এ সমস্তই রত্নে খচিত থাকায় নানারূপ ও বিচিত্র ছিল ॥৬৩॥

পদ্মপত্রের তুল্য হরিদ্বর্ণ উত্তম ঘোটকগণ রোচমানের পুত্র হেমবর্ণকে বহন করিতে লাগিল ॥৬৪॥

যুদ্ধযোগ্য, মঙ্গলজনক, শরদণ্ডের ন্যায় ঈষৎ পীতবর্ণ মেরুদণ্ডযুক্ত, শুভ্রমুষ্ক ও কুক্কুটাণ্ডের ন্যায় শুভ্রবর্ণ তুরঙ্গ সকল দণ্ডকেতুকে লইয়া চলিল ॥৬৫॥

---

(৬৪) যে তু পুষ্করবর্ণস্য—বা নি।

ইয়েষ দ্বারকাং হন্তুং কৃৎস্নাং জেতুঞ্চ মেদিনীম্।
নিবারিতস্ততঃ প্রাজ্ঞৈঃ সুহৃদ্ভির্হিতকাম্যয়া ॥৬৮॥
বৈরানুবন্ধমুৎসৃজ্য স্বরাজ্যমনুশাস্তি যঃ।
স সাগরধ্বজঃ পাণ্ড্যশ্চন্দ্ররশ্মিনিভৈর্হয়ৈঃ ॥৬৯॥
বৈদূর্য্যজালসংছন্নৈর্বীর্য্যদ্রবিণমাশ্রিতঃ।
দিব্যং বিস্ফারয়ংশ্চাপং দ্রোণমভ্যদ্রবদ্বলী ॥৭০॥ (কুলকম্)
আরকূটকবর্ণাশ্চ হয়াঃ পাণ্ড্যানুযায়িনাম্।
অবহন্ রথমুখ্যানামযুতানি চতুর্দ্দশ ॥৭১॥
নানাবর্ণেন রূপেণ নানাকৃতিমুখা হয়াঃ।
রথচক্রধ্বজং বীরং ঘটোৎকচমুদাবহন্ ॥৭২॥

কেশবেনেতি। কপাটে দুর্গদ্বারস্থ, বিদ্রুতেষু পলায়িতেষু। অচ্যুতঃ কৃষ্ণঃ। দ্বারকাং কৃষ্ণনগরীম্। বৈরানুবন্ধং কৃষ্ণেন সহ শত্রুতায়া অনুবৃত্তিম্। পাণ্ড্যস্তদ্দেশীয়ো রাজা। বৈদূর্য্যাণাং মণীনাং জালেন সংছন্নৈরাবৃতৈঃ, বীর্য্যদ্রবিণং শক্তিধনম্ ॥৬৬—৭০॥

আবেতি। আরকূটবর্ণাঃ পিঙ্গলবর্ণাঃ। রথমুখ্যানাং রথশ্রেষ্ঠানাম্ ॥৭১॥

দুর্গদ্বারের কপাট ভগ্ন হইলে, পাণ্ড্যগণের বন্ধুরা পলাইয়া গেলে এবং কৃষ্ণ যুদ্ধে পিতা পাণ্ড্যরাজকে বধ করিলে, যিনি ভীষ্ম, দ্রোণ, পরশুরাম ও কৃপের নিকট সর্ব্বপ্রকার অস্ত্রশিক্ষা লাভ করিয়া রুক্মী, কর্ণ, অর্জ্জুন ও কৃষ্ণের সমান হইয়া দ্বারকানগরীর বিনাশ ও সমগ্র পৃথিবীর জয় করিবার ইচ্ছা করেন; তাহার পর বুদ্ধিমান্ ও হিতৈষী বন্ধুরা বারণ করায় কৃষ্ণের সহিত শত্রুতা ত্যাগ করিয়া আপন রাজ্য শাসন করিতেছেন, সেই বলবান্ পাণ্ড্যরাজ সাগরধ্বজ নিজের শক্তি ও ধন লইয়া দিব্য ধনু বিস্ফারিত করিয়া চন্দ্রকিরণের ন্যায় শুভ্রবর্ণ এবং বৈদূর্য্যমণিজালে আবৃত-ঘোটকগণ-চালিত রথে দ্রোণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৬৬—৭০॥

পিঙ্গলবর্ণ ঘোটকগণ পাণ্ড্যরাজার অনুগামী একলক্ষ চল্লিশ হাজার রথ বহন করিতে লাগিল ॥৭১॥

---

(৭১) আটরূষকবর্ণাভা হয়াঃ—পি বা ব, পাণ্ড্যানুযায়িনঃ –পি। (৭২) ইতঃ পরং পুনরপি যুযুৎসুঘোটকাদিবর্ণনাত্মকং শ্লোকত্রয়মধিকং পি বা ব নি, অস্মিন্নধ্যায এব পূর্ব্বং তদুক্তত্বাৎ। তে চ যথা—

ভরতানাং সমেতানামুৎসৃজ্যৈকো মতানি যঃ। গতো যুধিষ্ঠিরং ভক্ত্যা ত্যক্ত্বা সর্ব্বমভীপ্সিতম্॥
লোহিতাক্ষং মহাবাহুং বৃহন্তং তং বরধ্বজম্। মহাসত্ত্বা মহাকায়াঃ সৌবর্ণে স্যন্দনে স্থিতম্॥
সুবর্ণবর্ণা ধর্ম্মজ্ঞমনীকস্থং যুধিষ্ঠিরম্। রাজশ্রেষ্ঠং হয়শ্রেষ্ঠাঃ সর্ব্বতঃ পৃষ্ঠতোঽন্বয়ুঃ॥

বর্ণৈরুচ্চাবচৈরন্যৈঃ সদশ্বানাং প্রভদ্রকাঃ।
সংন্যবর্ত্তন্ত যুদ্ধায় বহবো দেবরূপিণঃ ॥৭৩॥
তে যত্তা ভীমসেনেন সহিতাঃ কাঞ্চনধ্বজাঃ।
প্রত্যদৃশ্যন্ত রাজেন্দ্র! সেন্দ্রা ইব দিবৌকসঃ ॥৭৪॥
অত্যবোচত তান্ সর্ব্বান্ ধৃষ্টদ্যুম্নঃ সমাগতান্।
সর্ব্বাণ্যতীত্য সৈন্যানি ভারদ্বাজো ব্যরোচত ॥৭৫॥
অতীব শুশুভে তস্য ধ্বজঃ কৃষ্ণাজিনোত্তরঃ।
কমণ্ডলুর্মহারাজ! জাতরূপময়ঃ শুভঃ ॥৭৬॥
ধ্বজন্তু ভীমসেনস্য বৈদূর্য্যমণিলোচনম্।
ভ্রাজমানং মহাসিংহং রাজন্তং দৃষ্টবানহম্ ॥৭৭॥

নানেতি। রথচক্রং ধ্বজে যস্য তং রথচক্রাঙ্কিতধ্বজমিত্যর্থঃ ॥৭২॥
বর্ণৈরিতি। উচ্চাবচৈর্নানাবিধৈঃ, অন্যৈঃ সমূহৈরিতি শেষঃ ॥৭৩॥
ত ইতি। যত্তা যুদ্ধায যত্নবন্তঃ। কাঞ্চনধ্বজাঃ স্বর্ণখচিতধ্বজাঃ ॥ ৪॥
অতীতি। অতি অতিক্রম্য। ভারদ্বাজঃ অস্মৎপক্ষে দ্রোণঃ ॥৭৫॥
অতীবেতি। তস্য ভারদ্বাজস্য, কৃষ্ণাজিনম্ উত্তরমুপরিস্থং যস্য সঃ ॥৭৬॥
ধ্বজমিতি। বৈদূর্য্যমণী লোচনে যস্য তম্। মহাসিংহং তদঙ্কিতম্ ॥৭৭॥

নানাবর্ণরূপযুক্ত এবং নানাকৃতিমুখসমন্বিত তুরঙ্গ সকল বীর ঘটোৎকচকে লইয়া চলিল, তাহার ধ্বজে একটা রথচক্রের চিহ্ন ছিল ॥৭২॥

দেবরূপী বহুতর প্রভদ্রকসৈন্য অন্য নানাবর্ণের অশ্বে আরোহণ করিয়া যুদ্ধ করিবার জন্য ফিরিল ॥৭৩॥

রাজশ্রেষ্ঠ! ইন্দ্রের সহিত দেবগণের ন্যায় ভীমসেনের সহিত সেই যত্নবান্ ও স্বর্ণধ্বজযুক্ত পাণ্ডবযোদ্ধৃগণকে দেখা যাইতে লাগিল ॥৭৪॥

পাণ্ডবপক্ষে ধৃষ্টদ্যুম্ন সেই সমাগত সকল যোদ্ধাকে অতিক্রম করিয়া শোভা পাইতে লাগিলেন, আর কৌরবপক্ষে দ্রোণ সমস্ত সৈন্য লঙ্ঘন করিয়া প্রকাশ পাইতে থাকিলেন ॥৭৫॥

মহারাজ! তৎকালে ধ্বজের উপরে একখানি কৃষ্ণমৃগের চর্ম্ম এবং স্বর্ণময় শুভসূচক একটী কমণ্ডলু থাকায় দ্রোণের সেই ধ্বজটা অত্যন্ত শোভা পাইতেছিল ॥৭৬॥

ভীমসেনের ধ্বজের উপরে একটা উজ্জ্বল মহাসিংহ ছিল; তাহার নয়ন দুইটার স্থানে দুইটা বৈদূর্য্যমণি জ্বলিতেছিল — দেখিয়াছিলাম ॥৭৭॥

ধ্বজস্তু কুরুরাজস্য পাণ্ডবস্য মহৌজসঃ।
দৃষ্টবানস্মি সৌবর্ণং সোমং গ্রহগণান্বিতম্ ॥৭৮॥
মৃদঙ্গৌ চাত্র বিপুলৌ দিব্যৌ নন্দোপনন্দকৌ।
যন্ত্রেণাহন্যমানৌ চ সুস্বনৌ হর্ষবর্দ্ধনৌ ॥৭৯॥
শরভং পৃষ্ঠসৌবর্ণং নকুলস্য মহাধ্বজম্।
অপশ্যাম রথেঽত্যুগ্রং ভীষয়াণমবস্থিতম্ ॥৮০॥
হংসস্তু রাজতঃ শ্রীমান্ ধ্বজে ঘণ্টাপতাকবান্।
সহদেবস্য দুর্দ্ধর্ষো দ্বিষতাং শোকবর্দ্ধনঃ ॥৮১॥
পঞ্চানাং দ্রৌপদেয়ানাং প্রতিমা ধ্বজভূষণম্।
ধর্ম্ম-মারুত-শক্রাণামশ্বিনোশ্চ মহাত্মনোঃ ॥৮২॥
অভিমন্যোঃ কুমারস্য শার্ঙ্গপক্ষী হিরণ্ময়ঃ।
রথে ধ্বজবরো রাজংস্তপ্তচামীকরোজ্জ্বলঃ ॥৮৩॥

ধ্বজমিতি। কুরুরাজস্য যুধিষ্ঠিরস্য পাণ্ডবস্যেতি বিশেষণাৎ। সোমং চন্দ্রচিহ্নম্ ॥৭৮॥
মৃদঙ্গাবিতি। নন্দোপনন্দকৌ নাম। আহন্যমানৌ বাদ্যমানৌ ॥৭৯॥
শরভমিতি। শরভম্ অষ্টচরণবৃহজ্জন্তুচিহ্নম্। ভীষয়াণং ভয়ং জনয়ন্তম্ ॥৮০॥
হংস ইতি। রাজতো রৌপ্যময়ঃ, শ্রীমান্ সুন্দরঃ ॥৮১॥
পঞ্চানামিতি। যথাক্রমং ধর্ম্মস্য প্রতিমা প্রতিবিম্বাস্য ধ্বজভূষণমিত্যাদ্যন্বেয়ম্ ॥৮২॥
অভীতি। হিরণ্ময়ঃ স্বর্ণময়ঃ। তপ্তচামীকরেণ তপ্তস্বর্ণেন উজ্জ্বলঃ ॥৮৩॥

মহাতেজা কুরুরাজ যুধিষ্ঠিরের ধ্বজটাকে সুবর্ণময় এবং গ্রহগণান্বিত চন্দ্রচিহ্নিত দেখিয়াছিলাম ॥৭৮॥

তাঁহার সেই ধ্বজটার উপরে 'নন্দ ও উপনন্দক'-নামে দিব্য বিশাল দুইটা মৃদঙ্গ ছিল; যন্ত্রদ্বারা আহত হইতে থাকায় সে দুইটা হইতে আনন্দবর্দ্ধক সুন্দর শব্দ হইতেছিল ॥৭৯॥

নকুলের রথের বিশাল ধ্বজে একটা অতিভীষণ শরভ দেখিয়াছিলাম; তাহার পৃষ্ঠদেশ সুবর্ণময় ছিল এবং সে ভয় উৎপাদন করিতেছিল ॥৮০॥

সহদেবের ধ্বজে একটা রৌপ্যময়, উজ্জ্বল, ঘণ্টা ও পতাকাযুক্ত, শত্রুগণের শোকবর্দ্ধক ও দুর্দ্ধর্ষ হংসমূর্ত্তি ছিল ॥৮১॥

দ্রৌপদীর পঞ্চপুত্রের পাঁচটা ধ্বজে যথাক্রমে ধর্ম্ম, বায়ু, ইন্দ্র এবং অশ্বিনীকুমারদ্বয় এই পঞ্চ দেবতার পাঁচখানি প্রতিমা ভূষণ ছিল ॥৮২॥

---

(৮০)...ভীষণং সমবস্থিতম্—পি। (৮৩) ইতঃ পরং পুস্তকভেদেষ্বেব পাঠভেদা লক্ষ্যন্তে।

এতে চান্যে চ বহবো ধ্বজা হেমবিভূষিতাঃ।
তত্রাদৃশ্যন্ত শূরাণাং দ্বিষতাং শোকবর্দ্ধনাঃ ॥৮৪॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি
সংশপ্তকবধে রথাদিচিহ্নকথনে একবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

দ্বাবিংশোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।
ব্যথয়েয়ুরিমে সেনাং দেবানামপি সঞ্জয়!।
আহবে যে ন্যবর্ত্তন্ত বৃকোদরমুখা রথাঃ ॥১॥

উপসংহরন্ সংক্ষেপেণ সর্ব্বং বর্ণযতি এত ইতি। ধ্বজা ধ্বযোবেব পক্ষযোঃ ॥৮৪॥
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকাযাং ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি সংশপ্তকবধে একবিংশোঽধ্যাযঃ ॥০॥

আর রাজা! কুমার অভিমন্যুব রথের ধ্বজে উত্তপ্তস্বর্ণোজ্জ্বল ও স্বর্ণময় একটা শার্ঙ্গপক্ষী প্রকাশ পাইতেছিল ॥৮৩॥

তৎকালে বীবগণেব এই সকল এবং অন্যও বহুতব স্বর্ণভূষিত ও শত্রুগণেব শোকবর্দ্ধক নানাবিধ ধ্বজ দেখিয়াছিলাম ॥৮৪॥

---

(৮৪) অতঃ পবমষ্টৌ শ্লোকা অধিকা এব বা ব নি, ধৃতরাষ্ট্রেণ তেষামজিজ্ঞাসিতত্বাৎ। তে চ যথা—
ঘটোৎকচস্য বাজেন্দ্র! ধ্বজে গৃধ্রো ব্যবোচত। অশ্বাশ্চ কামগাস্তস্য রাবণস্য পুরা যথা ॥
মাহেন্দ্রঞ্চ ধনুর্দিব্যং ধর্ম্মবাজে যুধিষ্ঠিরে। বাযব্যং ভীমসেনস্য ধনুর্দিব্যমভূন্নৃপ। ॥
ত্রৈলোক্যরক্ষণার্থায ব্রহ্মণা সৃষ্টমাযুধম্। তদ্দিব্যমজরং চৈব ফাল্গুনার্থায বৈ ধনুঃ ॥
বৈষ্ণবং নকুলাযাথ সহদেবায চাশ্বিজম্। ঘটোৎকচায পৌলস্ত্যং ধনুর্দিব্যং ভয়ানকম্ ॥
রৌদ্রমাগ্নেয়কৌবেবং যাম্যং গিবিশমেব চ। পঞ্চানাং দ্রৌপদেযানাং ধনুরত্নানি ভারত! ॥
রৌদ্রং ধনুর্ব্বরং শ্রেষ্ঠং লেভে যদ্রোহিণীসুতঃ। তত্তুষ্টঃ প্রদদৌ রামঃ সৌভদ্রায় মহাত্মনে ॥
এতে চান্যে চ বহবো ধ্বজা হেমবিভূষিতাঃ। তত্রাদৃশ্যন্ত শূরাণাং দ্বিষতাং শোকবর্দ্ধনাঃ ॥
তদভূদ্ধ্বজসম্বাধমকাপুরুষসেবিনম্। দ্রোণানীকং মহারাজ! পটে চিত্রমিবার্পিতম্ ॥
শুশ্রুবুর্নামগোত্রাণি বীরাণাং সংযুগে তদা। দ্রোণমাদ্রবতাং রাজন্! স্বয়ংবর ইবাহবে ॥
* '...দ্বাবিংশোঽধ্যাযঃ' ব, '... ত্রযোবিংশোঽধ্যাযঃ' বা বা নি। (১)... বৃকোদরমুখা নৃপাঃ—বা ব রা নি।

সম্প্রযুক্তঃ কিলৈবায়ং দিষ্টৈর্ভবতি পুরুষঃ।
তস্মিন্নেব চ সর্ব্বার্থাঃ প্রদৃশ্যন্তে পৃথগ্বিধাঃ ॥২॥
দীর্ঘং বিপ্রোষিতঃ কালমরণ্যে জটিলোঽজিনী।
অজ্ঞাতশ্চৈব লোকস্য বিজহার যুধিষ্ঠিরঃ ॥৩॥
স এব মহতীং সেনাং সমাবর্ত্তয়দাহবে।
কিমন্যদ্দৈবসংযোগান্মম পুত্রস্য চাভবৎ ॥৪॥
যুক্ত এব হি ভাগ্যেন ধ্রুবমুৎপদ্যতে নরঃ।
স তথাকৃষ্যতে তেন ন যথা স্বয়মিচ্ছতি ॥৫॥
দ্যূতব্যসনমাসাদ্য ক্লেশিতো হি যুধিষ্ঠিরঃ।
স পুনর্ভাগধেয়েন সহায়ানুপলব্ধবান্ ॥৬॥

ব্যবস্থিতা ইতি। আহবে পুনর্দ্রোণেন সহ যুদ্ধে, বৃকোদরমুখা ভীমসেনপ্রভৃতয়ঃ ॥১॥
সম্প্রেতি। দিষ্টৈর্দৈবৈঃ। সর্বার্থাঃ সর্বে বিষয়াঃ সফলাঃ ॥২॥
দীর্ঘমিতি। বিপ্রোষিতো বিশেষপ্রকর্ষেণ স্থিতঃ। জটিলো জটাবান্, অজিনী চর্ম্মধারী ॥৩॥
স ইতি। সমাবর্ত্তয়ৎ সমাগৃহ্লাৎ। দৈবসংযোগাৎ দুর্দৈবসম্বন্ধাৎ ॥৪॥
যুক্ত ইতি। যুক্তঃ প্রবৃত্তঃ। তেন ভাগ্যেন ॥৫॥
দ্যূতেতি। দ্যূতেন ব্যসনং বিপৎ সর্ব্বনাশম্। ভাগধেয়েন ভাগ্যেন ॥৬॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'সঞ্জয়। দ্রোণের সহিত পুনরায় যুদ্ধ করিবার জন্য ভীমসেন-প্রভৃতি যে সকল রথী প্রতিনিবৃত্ত হইলেন, ইঁহারা দেবগণের সৈন্যও ব্যথিত করিতে পারেন ॥১॥

এই সকল মানুষ দৈবপ্রযুক্ত হইয়াই জন্মিয়া থাকে এবং সেই দৈবেই নানাবিধ সমস্ত বিষয়কে সফল হইতে দেখা যায় ॥২॥

দেখ, যুধিষ্ঠির জটা ও মৃগচর্ম্ম ধারণ করিয়া দীর্ঘকাল বনে বাস করিয়াছিলেন এবং লোকের অজ্ঞাতভাবে বিরাটরাজ্যে বিচরণ করিয়াছিলেন ॥৩॥

তিনিই আবার যুদ্ধের জন্য বিশাল সৈন্য সংগ্রহ করিয়াছেন। সুতরাং আমার পুত্রের দুর্দৈবসংযোগ ব্যতীত ইহার অন্য কি কারণ বলা যাইতে পারে? ॥৪॥

মানুষ নিশ্চয়ই ভাগ্যপ্রযুক্ত হইয়া উৎপন্ন হয়; তা'র পর সে নিজে যাহা ইচ্ছা না করে, ভাগ্য সেই দিকেই তাহাকে টানিয়া লইয়া যায় ॥৫॥

যুধিষ্ঠির দ্যূতক্রীড়ায় বিপদাপন্ন হইয়া কষ্ট পাইয়াছেন, আবার তিনিই ভাগ্যের বলে সহায় লাভ করিয়াছেন ॥৬॥

---

(৪)…মম পুত্রাভবায় চ—নি। (৫) যুক্তমেব হি ভাগ্যেন—পি ব।

অর্দ্ধং মে কেকয়া লব্ধাঃ কাশিকাঃ কোশলাশ্চ যে।
চেদীনাঞ্চার্দ্ধমপরে মামেব সমুপাশ্রিতাঃ ॥৭॥
পৃথিবী ভূয়সী তাত! মম পার্থস্য নো তথা।
ইতি মামব্রবীৎ সূত! মন্দো দুর্য্যোধনঃ পুরা ॥৮॥
তস্য সেনাসমূহস্য মধ্যে দ্রোণঃ সুরক্ষিতঃ।
নিহতঃ পার্ষতেনাজৌ কিমন্যদ্ভাগধেয়তঃ ॥৯॥
মধ্যে রাজ্ঞাং মহাবাহুং সদা যুদ্ধাভিনন্দিনম্।
সর্বাস্ত্রপারগং দ্রোণং কথং মৃত্যুরুপেযিবান্ ॥১০॥
সমনুপ্রাপ্তকৃচ্ছ্রোঽহং মোহং পরমমাগতঃ।
ভীষ্মদ্রোণৌ হতৌ শ্রুত্বা নাহং জীবিতুমুৎসহে ॥১১॥
যন্মাং ক্ষত্তাঽব্রবীত্তাত! প্রপশ্যন্ পুত্রগৃদ্ধিনম্।
দুর্য্যোধনেন তৎ সর্বং প্রাপ্তং সূত! ময়া সহ ॥১২॥

অর্দ্ধমিতি। অর্দ্ধং যথা স্যাত্তথা, মে মযা। অপরে ধৃষ্টকেতুপ্রভৃতিভিন্নাঃ ॥৭॥
অথাপবে কেত্যাহ পৃথিবীতি। ভূযসী বহুলা। পার্থস্য যুধিষ্ঠিরস্য, নো ন ॥৮॥
তস্যেতি। পার্ষতেন ধৃষ্টদ্যুম্নেন, আজৌ যুদ্ধে। ভাগধেযতো ভাগ্যাৎ ॥৯॥
মধ্য ইতি। যুদ্ধাভিনন্দিনমেব ন তু যুদ্ধে বিষণ্ণম্। উপেযিবান্ প্রাপ্তবান্ ॥১০॥
সমিতি। সমনুপ্রাপ্তকৃচ্ছ্রঃ অতীব প্রাপ্তকষ্টঃ। উৎসহে শক্নোমি ॥১১॥
যদিতি। ক্ষত্তা বিদুবঃ। পুত্রগৃদ্ধিনং পুত্রবৎসলং বাৎসল্যেন পুত্রাধীনমিত্যর্থঃ ॥১২॥

'আমি কেকয়, কাশী ও কোশলবাজ্যেব অর্দ্ধ সৈন্য পাইয়াছি এবং চেদিবাজ্যেরও অপব অর্দ্ধ সৈন্য আমাকেই আশ্রয় করিয়াছে ॥৭॥

পিতঃ! পৃথিবীর বহুভাগই আমাব পক্ষে, কিন্তু যুধিষ্ঠিবের সেরূপ নহে'। সঞ্জয়! মূর্খ দুর্য্যোধন পূর্ব্বে আমাকে এইরূপ বলিত ॥৮॥

দ্রোণ সেই সৈন্যসমূহের মধ্যে সুরক্ষিতই ছিলেন; তথাপি ধৃষ্টদ্যুম্ন যুদ্ধে তাঁহাকে বধ করিয়াছে। সুতবাং এটাকে ভাগ্য ভিন্ন আর কি বলা যায় ॥৯॥

হায়! মহাবাহু, সর্ব্বদা যুদ্ধামোদী ও সর্ব্বাস্ত্রপাবদর্শী দ্রোণকে কি কবিযা মৃত্যু আসিযা বাজাদেব মধ্যে গ্রহণ করিল! ॥১০॥

আমি গুরুতব কষ্ট পাইয়াছি এবং আমার দারুণ মোহ উপস্থিত হইয়াছে। আমি ভীষ্ম ও দ্রোণকে নিহত শুনিযা আব জীবিত থাকিতে পারিতেছি না ॥১১॥

বৎস সঞ্জয়! বিদুব আমাকে পুত্রবৎসল দেখিয়া পূর্বে যাহা বলিয়াছিলেন, দুর্য্যোধন আমার সহিত সে সমস্তই পাইযাছে ॥১২॥

---

(৭) অর্দ্ধ মে ··চেদয়শ্চাপবে বঙ্গাঃ—পি বা ব।

নৃশংসন্তু পরং তৎ স্যাত্যক্ত্বা দুর্য্যোধনং যদি।
পুত্রশেষং চিকীর্ষেয়ং কৃৎস্নং ন মরণং ব্রজেৎ ॥১৩॥
যো হি ধর্ম্মং পরিত্যজ্য ভবত্যর্থপরো নরঃ।
সোঽস্মাচ্চ হীয়তে লোকাৎ ক্ষুদ্রভাবঞ্চ গচ্ছতি ॥১৪॥
অদ্য চাপ্যস্য রাষ্ট্রস্য হতোৎসাহস্য সঞ্জয়!।
অবশেষং ন পশ্যামি ককুদে মৃদিতে সতি ॥১৫॥
কথং স্যাদবশেষো হি ধুর্য্যয়োরভ্যতীতয়োঃ।
যৌ নিত্যমুপজীবামঃ ক্ষমিণৌ পুরুষর্ষভৌ ॥১৬॥
ব্যক্তমেব চ মে শংস যথা যুদ্ধমবর্ত্তত।
কেঽযুধ্যন্ কে ব্যপাকুর্বন্ কে ক্ষুদ্রাঃ প্রাদ্রবন্ ভয়াৎ ॥১৭॥

নৃশংসমিতি। পুত্রাণাং শেষমবশিষ্টপুত্রাণাং রক্ষণম্, চিকীর্ষেয়ং কর্ত্তুমিচ্ছেয়ম্ ॥১৩॥
য ইতি। অর্থপরঃ অর্থসাধন এব ব্যাপৃতঃ। হীয়তে ভ্রশ্যতি ॥১৪॥
অদ্যেতি। ককুদে প্রধানে ভীষ্মে দ্রোণে চ, মৃদিতে নিহতে ॥১৫॥
কথমিতি। ধুরং রক্ষাভারং বহত ইতি ধুর্য্যৌ ভীষ্মদ্রোণৌ তয়োঃ ॥১৬॥
ব্যক্তমিতি। শংস ব্রূহি। ব্যপাকুর্ব্বন্ বিপক্ষান্ ন্যবারয়ন্, প্রাদ্রবন্ পলায়ন্ত ॥১৭॥

আমি যদি (বিদুরের উপদেশে) দুর্য্যোধনকে পরিত্যাগ করিয়া অবশিষ্ট পুত্রগণকে রক্ষা করিবার ইচ্ছা করিতাম, তবে সেটা অত্যন্ত নৃশংসের কার্য্য হইত বটে, কিন্তু সকল পুত্রের মৃত্যু হইত না ॥১৩॥

যে লোক ধর্ম্ম পরিত্যাগ করিয়া কেবল অর্থপরায়ণ হয়, সে লোক ইহলোক হইতে ভ্রষ্ট হয় এবং ক্ষুদ্র হইয়া যায় ॥১৪॥

সঞ্জয়! রাজ্যের প্রধান দুই জন (ভীষ্ম ও দ্রোণ) নিহত হওয়ায় সকলেরই উৎসাহ নষ্ট হইয়াছে। সুতরাং এখন এ রাজ্যের অবশেষ থাকিবে বলিয়া আমি দেখিতেছি না ॥১৫॥

আমরা যে দুই জন ক্ষমাবান্ পুরুষশ্রেষ্ঠকে সর্ব্বদা অবলম্বন করিতাম, সেই ধুরন্ধর দুই জনই চলিয়া গিয়াছেন। অতএব এখন কি করিয়া রাজ্যের অবশেষ থাকিবে? ॥১৬॥

(সে যাহা হউক,) সঞ্জয়! যে ভাবে যুদ্ধ চলিয়াছিল, কাহারা যুদ্ধ করিয়াছিল, কাহারা বিপক্ষগণকে বারণ করিয়াছিল এবং কোন্ ক্ষুদ্রেরাই বা ভয়ে

---

(১৩) নূনং সত্ত্বপরং তৎ স্যাৎ… পি, নৃশংসন্তু পরং ন স্যাৎ…বা, নৃশংসন্তু পরং তাত!—নি।
(১৫)…হতোচ্ছেদস্য সঞ্জয়!—নি।

ধনঞ্জয়ঞ্চ মে শংস যদ্‌যচ্চক্রে রথর্ষভঃ।
তস্মাস্ত্বয়ং নো ভুয়িষ্ঠং ভ্রাতৃব্যাচ্চ বৃকোদরাৎ ॥১৮॥
যথাসীচ্চ নিবৃত্তেষু পাণ্ডবেয়েষু সঞ্জয়!।
মম সৈন্যাবশেষস্য সন্নিপাতঃ সুদারুণঃ ॥১৯॥
কথঞ্চ বো মনস্তাত! নিবৃত্তেষ্বভবত্তদা।
মামকানাঞ্চ কে শূরাঃ কাংস্তত্র সমবারয়ন্ ॥২০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি সংশপ্তকবধে ধৃতরাষ্ট্রবাক্যে দ্বাবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

ত্রয়োবিংশোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

সঞ্জয় উবাচ।

মহদ্ভৈরবমাসীন্নঃ সন্নিবৃত্তেষু পাণ্ডুষু।
দৃষ্ট্বা দ্রোণং ছাদ্যমানং তৈর্ভাস্করমিবাম্বুদৈঃ ॥১॥

ধনঞ্জয়মিতি। নঃ অস্মাকম্, ভ্রাতৃব্যাৎ শত্রোঃ, "ভ্রাতৃব্যো ভ্রাতৃজদ্বিষৌ" ইত্যমরঃ ॥১৮॥
যথেতি। সৈন্যাবশেষস্য অবশিষ্টসৈন্যস্য, সন্নিপাত আক্রমণম্ ॥১৯॥
কথমিতি। কথং কীদৃশম্, বো যুষ্মাকম্। নিবৃত্তেষু পাণ্ডবেষু ॥২০॥
ইতি মহামহোপাধ্যায-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি সংশপ্তকবধে দ্বাবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

পলায়ন করিয়াছিল, এই সকল বিষয় তুমি আমার নিকট স্পষ্ট করিয়া বল ॥১৭॥

রথিশ্রেষ্ঠ অর্জ্জুন যাহা যাহা করিয়াছিলেন, তাহাও আমার নিকট বল। কারণ, সেই অর্জ্জুন ও চিরশত্রু ভীম হইতেই আমাদের অধিক ভয় হয় ॥১৮॥

আর সঞ্জয়! পাণ্ডবেরা ফিরিলে, আমার অবশিষ্ট সৈন্যের উপরে যেরূপ অতিদারুণ আক্রমণ হইয়াছিল, (তাহাও বল) ॥১৯॥

বৎস! পাণ্ডবেরা প্রতিনিবৃত্ত হইলে, তখন তোমাদের মন কিরূপ হইয়াছিল? এবং আমাদের কোন্ বীরেরা তখন কাহাদিগকে বারণ করিয়াছিলেন? ॥২০॥

---

(২০)·· কে কাংস্তত্র ন্যবারযন্—বা নি। * '·· ত্রয়োবিংশোঽধ্যায়ঃ' ব, '·· চতুর্বিংশোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

তৈশ্চোদ্ধূতং রজস্তীব্রমবচক্রে চমূং তব।
ততো হতমমংস্থাম দ্রোণং দৃষ্টিপথে হৃতে ॥২॥
তাংস্তু শূরান্ মহেষ্বাসান্ ক্রূরং কর্ম্ম চিকীর্ষতঃ।
দৃষ্ট্বা দুর্য্যোধনস্তূর্ণং স্বসৈন্যং সমচূচুদৎ ॥৩॥
যথাশক্তি যথোৎসাহং যথাসত্ত্বং নরাধিপাঃ!।
বারয়ধ্বং যথাযোগং পাণ্ডবানামনীকিনীম্ ॥৪॥
ততো দুর্ম্মর্ষণো ভীমমভ্যগচ্ছৎ সুতস্তব।
আরাদ্‌দৃষ্ট্বা কিরন্ বাণৈরিচ্ছন্ দ্রোণস্য জীবিতম্ ॥৫॥
তং বাণৈরবতস্তার ক্রুদ্ধো মৃত্যুরিবাহবে।
তঞ্চ ভীমোঽতুদদ্বাণৈস্তদাসীত্তুমুলং মহৎ ॥৬॥

মহদিতি। ভীরোর্ভাবো ভৈরবং ভয়ম্। ছাদ্যমানমস্ত্রৈরিতি শেষ ॥১॥
তৈরিতি। উদ্ধূতমুত্তোলিতম্, রজো ধূলিঃ, অবচক্রে আবৃতবৎ ॥২॥
তানিতি। মহেষ্বাসান্ মহাধনুর্দ্ধরান্। সমচূচুদৎ প্রেরিতবান্ ॥৩॥
কিমুক্ত্বেত্যাহ যথেতি। যথাসত্ত্বং যথাধ্যবসায়ম্। যথাযোগং যথোপায়ম্ ॥৪॥
তত ইতি। আরাৎ সমীপে, "আরাদ্‌দূরসমীপয়োঃ" ইত্যমরঃ ॥৫॥
তমিতি। তং ভীমম্, অবতস্তার দুর্ম্মর্ষণ আচ্ছাদযামাস। তুমুলং যুদ্ধম্ ॥৬॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! পাণ্ডবযোদ্ধারা ফিরিয়া আসিলে এবং মেঘ যেমন সূর্য্যকে আবৃত করে, সেইরূপ তাঁহারা অস্ত্রদ্বারা দ্রোণকে আবৃত করিলে, তাহা দেখিয়া আমাদের গুরুতর ভয় হইল ॥১॥

তাঁহাদের উত্তোলিত তীব্র ধূলিজাল আসিয়া আপনার সৈন্য আবৃত করিয়া ফেলিল; তখন দৃষ্টিপথ নষ্ট হওয়ায় আমরা দ্রোণকে নিহত বলিয়া মনে করিলাম ॥২॥

সেই বীর ও মহাধনুর্দ্ধরগণকে নৃশংস কার্য্য করিবার ইচ্ছা করিতে দেখিয়া দুর্য্যোধন সত্বর আপন সৈন্যগণকে প্রেরণ করিলেন—(বলিলেন—) ॥৩॥

'রাজগণ! আপনারা শক্তি, উৎসাহ, অধ্যবসায় ও উপায় অনুসারে পাণ্ডব-সৈন্যগণকে বারণ করুন' ॥৪॥

তাহার পর আপনার পুত্র দুর্ম্মর্ষণ ভীমকে নিকটে দেখিয়া দ্রোণের জীবন ইচ্ছা করিয়া বাণক্ষেপ করিতে করিতে ভীমের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৫॥

এবং ক্রুদ্ধ যমের ন্যায় যুদ্ধে বাণদ্বারা ভীমকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন। ক্রমে ভীমও বাণদ্বারা তাঁহাকে পীড়ন করিতে লাগিলেন। তখন তুমুল ও গুরুতর যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৬॥

ত ঈশ্বরসমাদিষ্টাঃ প্রাজ্ঞাঃ শূরাঃ প্রহারিণঃ।
রাজ্যং মৃত্যুভয়ং ত্যক্ত্বা প্রত্যতিষ্ঠন্ পরান্ যুধি ॥৭॥
কৃতবর্ম্মা শিনেঃ পৌত্রং দ্রোণং প্রেপ্সুং বিশাংপতে!।
পর্য্যবারয়দায়ান্তং শূরং সমরশোভিনম্ ॥৮॥
তং শৈনেয়ঃ শরব্রাতৈঃ ক্রুদ্ধঃ ক্রুদ্ধমবারয়ৎ।
কৃতবর্ম্মা চ শৈনেয়ং মত্তো মত্তমিব দ্বিপম্ ॥৯॥
সৈন্ধবঃ ক্ষত্রধর্ম্মাণমায়ান্তং নিশিতৈঃ শরৈঃ।
উগ্রধন্বা মহেষ্বাসং যত্তো দ্রোণাদবারয়ৎ ॥১০॥
ক্ষত্রধর্ম্মা সিন্ধুপতেশ্ছিত্ত্বা কেতনকার্ম্মুকে।
নারাচৈর্দশভিঃ ক্রুদ্ধঃ সর্ব্বমর্ম্মস্বতাড়যৎ ॥১১॥
অথান্যদ্ধনুরাদায় সৈন্ধবঃ কৃতহস্তবৎ।
বিব্যাধ ক্ষত্রধর্ম্মাণং রণে সর্ব্বায়সৈঃ শরৈঃ ॥১২॥

ত ইতি। ঈশ্বরসমাদেশমন্তরেণ জগতি কস্যাপি কার্য্যস্যাসম্ভবাদিতি ভাবঃ ॥৭॥
কৃতেতি। শিনেঃ পৌত্রং সাত্যকিম্, প্রেপ্সুং যিযাসুম্ ॥৮॥
তমিতি। শৈনেয়ঃ সাত্যকিঃ, শরাণাং ব্রাতৈঃ সমূহৈঃ। দ্বিপং গজম্ ॥৯॥
সৈন্ধব ইতি। সৈন্ধবঃ সিন্ধুরাজো জয়দ্রথঃ। যত্তো যুদ্ধে যত্নবান ॥১০॥
ক্ষত্রেতি। কেতনকার্ম্মুকে ধ্বজধনুষী ॥১১॥
অথেতি। কৃতহস্তবৎ শিক্ষিতহস্ত ঐন্দ্রজালিক ইব। সর্ব্বায়সৈর্লৌহময়ৈঃ ॥১২॥

প্রহারনিপুণ ও বিচক্ষণ সেই কুরুবীরেরা ঈশ্বরাদিষ্ট হইয়া রাজ্য ও মৃত্যুভয় ত্যাগ করিয়া যুদ্ধে বিপক্ষগণের অভিমুখে রহিলেন ॥৭॥

নরনাথ! বীর ও সমরশোভী সাত্যকি দ্রোণের দিকে আসিতেছিলেন, তখন কৃতবর্ম্মা তাঁহাকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৮॥

ক্রমে মত্ত হস্তী যেমন মত্ত হস্তীকে বারণ করে, সেইরূপ ক্রুদ্ধ সাত্যকি ক্রুদ্ধ কৃতবর্ম্মাকে এবং ক্রুদ্ধ কৃতবর্ম্মা ক্রুদ্ধ সাত্যকিকে বাণসমূহদ্বারা বারণ করিতে লাগিলেন ॥৯॥

মহাধনুর্দ্ধর ক্ষত্রধর্ম্মা দ্রোণের দিকে আসিতেছিলেন, তখন ভয়ঙ্করধনুর্দ্ধর জয়দ্রথ যত্নবান্ হইয়া নিশিত শরসমূহদ্বারা তাঁহাকে বারণ করিতে থাকিলেন ॥১০॥

ক্রমে ক্ষত্রধর্ম্মা ক্রুদ্ধ হইয়া জয়দ্রথের ধ্বজ ও ধনু ছেদন করিয়া দশটা নারাচদ্বারা জয়দ্রথের সমস্ত মর্ম্মস্থানে তাড়ন করিলেন ॥১১॥

---

(১০) সৈন্ধবঃ ক্ষত্রবর্ম্মাণম্—নি।

যুযুৎসুং পাণ্ডবার্থায় যতমানং মহারথম্ ।
সুবাহুর্ভ্রাতরং শূরং যত্তো দ্রোণাদবারয়ৎ ॥১৩॥
সুবাহোঃ সধনুর্বাণাবস্যতঃ পরিঘোপমৌ ।
যুযুৎসুঃ শিতপীতাভ্যাং ক্ষুরাভ্যামচ্ছিনদ্ভুজৌ ॥১৪॥
রাজানং পাণ্ডবশ্রেষ্ঠং ধর্ম্মাত্মানং যুধিষ্ঠিরম্ ।
বেলেব সাগরং ক্ষুব্ধং মদ্ররাট্ সমবারয়ৎ ॥১৫॥
তং ধর্ম্মরাজো বহুভির্মর্ম্মভিদ্ভিরবাকিরৎ ।
মদ্রেশস্তং চতুঃষষ্ট্যা শরৈর্বিদ্ধাহনদদ্ভৃশম্ ॥১৬॥
তস্য নানদতঃ কেতুমুচ্চকর্ত্ত চ কার্ম্মুকম্ ।
ক্ষুরাভ্যাং পাণ্ডবো জ্যেষ্ঠস্তত উচ্চুক্রুশুর্জনাঃ ॥১৭॥

যুযুৎসুমিতি। সুবাহুর্ধার্ত্তরাষ্ট্রঃ। অতএব যুযুৎসুস্তদ্ভ্রাতা। যত্তো যত্নবান্ ॥১৩॥
সুবাহোরিতি। অস্যতো বাণান্ ক্ষিপতঃ। শিতঃ সুধারঃ পীতঃ প্রাক্পীতবক্তস্তাভ্যাম্ ॥১৪॥
রাজানমিতি। বেলা তীরম্। মদ্ররাট্ শল্যঃ ॥১৫॥
তমিতি। মর্ম্মভিদ্ভির্বাণৈঃ। অনদৎ সিংহনাদমকরোৎ ॥১৬॥
তস্যেতি। নানদতঃ পুনঃ পুনঃ সিংহনাদং কুর্বতঃ, উচ্চকর্ত্ত চিচ্ছেদ ॥১৭॥

তাহার পর জয়দ্রথ শিক্ষিতহস্তের ন্যায় অন্য ধনু লইয়া বহুতর লৌহময় বাণদ্বারা ক্ষত্রধর্ম্মাকে বিদ্ধ করিলেন ॥১২॥

বীর ও মহারথ ভ্রাতা যুযুৎসু পাণ্ডবগণের জন্য দ্রোণের দিকে যাইবার চেষ্টা করিতেছিলেন, তখন সুবাহুও সযত্নে তাঁহাকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥১৩॥

সুবাহু বাণক্ষেপ করিতেছিলেন, সেই অবস্থায় যুযুৎসু সুধার ও রক্তপায়ী দুইটা ক্ষুরপ্রদ্বারা পরিঘতুল্য ও ধনুর্বাণযুক্ত সুবাহুর বাহু দুইখানা কাটিয়া ফেলিলেন ॥১৪॥

পাণ্ডবশ্রেষ্ঠ ও ধর্ম্মাত্মা রাজা যুধিষ্ঠির আসিতেছিলেন, তখন তীর যেমন উদ্বেলিত সমুদ্রকে বারণ করে, সেইরূপ শল্য তাঁহাকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥১৫॥

ক্রমে যুধিষ্ঠির বহুতর মর্ম্মভেদী বাণদ্বারা শল্যকে পীড়ন করিলেন, শল্যও চৌষট্টিটা বাণদ্বারা যুধিষ্ঠিরকে বিদ্ধ করিয়া বিশাল সিংহনাদ করিলেন ॥১৬॥

শল্য বার বার সিংহনাদ করিতে লাগিলে, যুধিষ্ঠির দুইটা ক্ষুরপ্রদ্বারা

---

(১৩)...সুবাহুর্ভারতং শূরম্—নি। (১৭)...উচ্চকর্ত্ত সকার্ম্মুকম্—পি।

তথৈব রাজা বাহ্লীকো রাজানং দ্রুপদং শরৈঃ।
আদ্রবন্তং সহানীকঃ সহানীকং ন্যবারয়ৎ ॥১৮॥
তদ্‌যুদ্ধমভবদ্‌ঘোরং বৃদ্ধয়োঃ সহসেনয়োঃ।
যথা মহাযূথপয়োর্দ্বিপয়োঃ সংপ্রভিন্নয়োঃ ॥১৯॥
বিন্দানুবিন্দাবাবন্ত্যৌ বিরাটং মৎস্যমার্চ্ছতাম্।
সহসৈন্যৌ সহানীকং যথেন্দ্রাগ্নী পুরা বলিম্ ॥২০॥
তদুৎপিঞ্জলকং যুদ্ধমাসীদ্দেবাসুরোপমম্।
মৎস্যানাং কেকয়ৈঃ সার্দ্ধমভীতাশ্বরথদ্বিপম্ ॥২১॥
নাকুলিস্তু শতানীকং ভূতকর্ম্মা স ভূপতিঃ।
অস্যন্তমিষুজালানি যান্তং দ্রোণাদবারয়ৎ ॥২২॥

তথেতি। আদ্রবন্তম্ অভিধাবন্তম্, সহানীকঃ সসৈন্যঃ, সহানীকং সসৈন্যম্ ॥১৮॥
তদিতি। সংপ্রভিন্নয়োর্মদস্রাবিণোর্গজযোঃ ॥১৯॥
বিন্দেতি। আবন্ত্যৌ অবন্তিদেশীয়ৌ, মাৎস্যং মৎস্যরাজম্, আর্চ্ছতাং প্রাহরতাম্ ॥২০॥
তদিতি। উৎপিঞ্জলকম্ অতীবাকুলম্। কেকয়ৈঃ কুরুপক্ষীয়ৈঃ ॥২১॥
নাকুলিমিতি। নাকুলিং নকুলপুত্রম্, ভূতকর্ম্মা নাম। অস্যন্তং ক্ষিপন্তম্ ॥২২॥

শল্যের ধ্বজ ও ধনু কাটিয়া ফেলিলেন। তখন তত্রত্য লোকেরা উচ্চস্বরে কোলাহল করিয়া উঠিল ॥১৭॥

সেইরূপই দ্রুপদরাজা সৈন্যগণের সহিত আসিতেছিলেন, এই অবস্থায় বাহ্লীকরাজা সৈন্যগণের সহিত মিলিত হইয়া বাণদ্বারা তাঁহাকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥১৮॥

তখন মদস্রাবী দুইটা বিশাল হস্তীর যেমন ভয়ঙ্কর যুদ্ধ হয়, সেইরূপ সৈন্য-সম্মিলিত সেই বৃদ্ধ দুই জনের ভয়ঙ্কর যুদ্ধ হইতে থাকিল ॥১৯॥

পূর্ব্বকালে ইন্দ্র ও অগ্নি যেমন বলিকে পীড়ন করিয়াছিলেন, সেইরূপ অবন্তি-দেশীয় বিন্দ ও অনুবিন্দ সৈন্যগণের সহিত মিলিত হইয়া সৈন্যসমন্বিত মৎস্যরাজ বিরাটকে পীড়ন করিতে লাগিলেন ॥২০॥

তখন কুরুপক্ষীয় কেকয়গণের সহিত পাণ্ডবপক্ষীয় মৎস্যদেশীয়গণের দেবাসুরযুদ্ধ-তুল্য অত্যন্ত সঙ্কুল যুদ্ধ হইতে লাগিল; তাহাতে কোন পক্ষেরই হস্তী, অশ্ব ও রথারোহীরা ভীত হন নাই ॥২১॥

নকুলের পুত্র শতানীক বাণসমূহ নিক্ষেপ করিতে করিতে দ্রোণের দিকে

(২১) তদ্বৎ পিঞ্জলকম্—পি বা। (২২)...ভূতকর্ম্মা সমাহিতঃ—পি,...ভূতকর্ম্মা সভাপতিঃ—ব নি।

ততো নকুলদায়াদস্ত্রিভির্ভল্লৈঃ সুস শিতৈঃ।
চক্রে বিবাহুশিরসং ভূতকর্ম্মাণমাহবে ॥২৩॥
সুতসোমন্তু বিক্রান্তমায়ান্তং তং শরৌঘিণম্।
দ্রোণায়াভিমুখং বীরং শাল্বো বাণৈরবারয়ৎ ॥২৪॥
অথ ভীমরথঃ শাল্বমাশুগৈরায়সৈঃ শিতৈঃ।
ষড়্‌ভিঃ সাশ্বনিয়ন্তারমনয়দ্‌যমসাদনম্ ॥২৫॥
শ্রুতকর্ম্মাণমায়ান্তং ময়ূরসদৃশৈর্হয়ৈঃ।
চৈত্রসেনির্মহারাজ! তব পৌত্রমবারযৎ ॥২৬॥
তৌ পৌত্রৌ তব দুর্দ্ধর্ষৌ পরস্পরজয়ৈষিণৌ।
পিতৄণামর্থসিদ্ধ্যর্থং চক্রতুর্যুদ্ধমুত্তমম্ ॥২৭॥

তত ইতি। নকুলস্ত দায়াদঃ পুত্রঃ। বিগতানি বাহু শিরশ্চ তানি যস্ত তম্ ॥২৩॥
সুতেতি। সুতসোমং ভীমসেনপুত্রম্। শরৌঘিণং বাণসমূহবর্ষিণম্ ॥২৪॥
অথেতি। ভীমরথো ভয়ঙ্কররথারোহী সুতসোমঃ। আয়সৈর্লৌহময়ৈঃ ॥২৫॥
শ্রুতেতি। শ্রুতকর্ম্মাণমর্জ্জুনাদ্‌দ্রৌপদ্যাং জাতম্। চৈত্রসেনিস্তদাত্মজচিত্রসেনপুত্রঃ ॥২৬॥
তাবিতি। পিতৄণাং পাণ্ডবধার্ত্তরাষ্ট্রাণাম্, অর্থসিদ্ধ্যর্থং জয়নিষ্পত্ত্যর্থম্ ॥ ৭॥

যাইতেছিলেন, তখন প্রসিদ্ধ রাজা ভূতকর্ম্মা তাঁহাকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥২২॥

তাহার পর শতানীক সুনিশিত তিনটা ভল্লদ্বারা যুদ্ধে ভূতকর্ম্মার বাহুযুগল ও মস্তক ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥২৩॥

বীর ও বিক্রমশালী সুতসোম বাণসমূহ বর্ষণ করিতে করিতে দ্রোণের অভিমুখে আসিতেছিলেন, শাল্ব বাণদ্বারা তাঁহাকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥২৪॥

ক্রমে ভীষণরথারোহী সুতসোম লৌহময় ও সুধার ছয়টা বাণদ্বারা অশ্ব ও সারথির সহিত শাল্বকে যমালয়ে প্রেরণ করিলেন ॥২৫॥

মহারাজ! অর্জ্জুনের পুত্র শ্রুতকর্ম্মা ময়ূরতুল্য-ঘোটক-চালিত রথে আসিতেছিলেন, তখন চিত্রসেনের পুত্র তাঁহাকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥২৬॥

মহারাজ! আপনার সেই দুর্দ্ধর্ষ দুই পৌত্র পরস্পর জয়াভিলাষী হইয়া পিতৃগণের কার্য্যসিদ্ধির জন্য উত্তম যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥২৭॥

---

(২৪)·· বীরং বিবিংশতিরবারয়ৎ। সুতসোমস্তু সংক্রুদ্ধঃ স্বপিতৃব্যমজিহ্মগৈঃ। বিবিংশতিং শরৈর্বিদ্ধা নাভ্যবর্ত্তত দংশিতঃ॥ পি বা ব। (২৬)···চিত্রসেনো মহারাজ!—নি। (২৭,··· পরস্পরবধৈষিণৌ—বা ব রা নি।

তিষ্ঠন্তমগ্রতো দৃষ্ট্বা প্রতিবিন্ধ্যং তমাহবে।
দ্রৌণির্মানং পিতুঃ কুর্ব্বন্ মার্গণৈঃ সমবারয়ৎ ॥২৮॥
তং ক্রুদ্ধং প্রতিবিব্যাধ প্রতিবিন্ধ্যঃ শিতৈঃ শরৈঃ।
সিংহলাঙ্গূললক্ষ্মাণং পিতুরর্থে ব্যবস্থিতম্ ॥২৯॥
প্রবপন্নিব বীজানি বীজকালে কৃষীবলঃ।
দ্রৌণায়নির্দ্রৌপদেয়ং শরবর্ষৈরবাকিরৎ ॥৩০॥
আর্জ্জুনিং শ্রুতকীর্ত্তিস্তু দ্রৌপদেয়ং মহারথম্।
দ্রোণায়াভিমুখং যান্তং দৌঃশাসনিরবারয়ৎ ॥৩১॥
তস্য কৃষ্ণসমঃ কার্ষ্ণিস্ত্রিভির্ভল্লৈঃ সুশংসিতৈঃ।
ধনুর্ধ্বজঞ্চ সূতঞ্চ ছিত্ত্বা দ্রোণান্তিকং যযৌ ॥৩২॥
যস্তু শূরতমো রাজন্নুভয়োঃ সেনয়োর্মতঃ।
তং পটচ্চরহন্তারং লক্ষ্মণঃ সমবারয়ৎ ॥৩৩॥

তিষ্ঠন্তমিতি। প্রতিবিন্ধ্যং দ্রৌপদ্যাং যুধিষ্ঠিরাজ্জাতম্। দ্রৌণিরশ্বত্থামা ॥২৮॥

তমিতি। সিংহলাঙ্গূলং লক্ষ্ম ধ্বজচিহ্নং যস্য তমশ্বত্থামানম্, পিতুর্দ্রোণস্য ॥২৯॥

প্রেতি। প্রবপন্ বিকিরন্। কৃষীবলঃ কৃষকঃ। দ্রৌণায়নিরশ্বত্থামা ॥৩০॥

আর্জ্জুনিমিতি। আর্জ্জুনিমভিমন্যুম্, শ্রুতকীর্ত্তিং খ্যাতকীর্ত্তিম্, দ্রৌপদেয়ং সপত্নীপুত্রত্বাৎ দ্রৌপদ্যা অপি পুত্রম্। দৌঃশাসনির্দুঃশাসনপুত্রঃ ॥৩১॥

তস্যেতি। তস্য দৌঃশাসনেঃ, কার্ষ্ণিঃ কৃষ্ণস্যার্জ্জুনস্যাপত্যমভিমন্যুঃ ॥৩২॥

ওদিকে প্রতিবিন্ধ্যকে সমরাঙ্গনে সম্মুখে থাকিতে দেখিয়া অশ্বত্থামা পিতার সম্মান রক্ষা করিবার জন্য বাণদ্বারা তাঁহাকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥২৮॥

তখন প্রতিবিন্ধ্য সুধার বাণসমূহদ্বারা, পিতার জীবনরক্ষার জন্য অবস্থিত সিংহলাঙ্গূলধ্বজ ক্রুদ্ধ অশ্বত্থামাকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন ॥২৯॥

পরে, কৃষক যেমন বীজবপনের সময়ে বীজ বর্ষণ করে, সেইরূপ অশ্বত্থামা বাণবর্ষণ করিয়া দ্রৌপদীনন্দন প্রতিবিন্ধ্যকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥৩০॥

অন্যদিকে বিখ্যাতকীর্ত্তি, মহারথ ও দ্রৌপদীর পুত্রস্থানীয় অভিমন্যু দ্রোণের অভিমুখে যাইতেছিলেন, এই সময়ে দুঃশাসনের পুত্র তাঁহাকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥৩১॥

তখন কৃষ্ণের তুল্য মহাবীর অভিমন্যু নিশিত তিনটা ভল্লদ্বারা দুঃশাসনপুত্রের ধনু, ধ্বজ ও সারথিকে ছেদন করিয়া দ্রোণের নিকটে চলিয়া গেলেন ॥৩২॥

---

(৩০)...বীজকালে নরর্ষভঃ...পি,...বীজকালে নরর্ষভ। বা ব।

স লক্ষ্মণস্যেষ্বসনং ছিত্ত্বা লক্ষ্ম চ ভারত ! ।
লক্ষ্মণে শরজালানি বিসৃজন্ বহ্বশোভত ॥৩৪॥
বিকর্ণস্তু মহাপ্রাজ্ঞো যাজ্ঞসেনিং শিখণ্ডিনম্ ।
পর্য্যবারয়দায়ান্তং যুবানং সমরে যুবা ॥৩৫॥
ততস্তমিষুজালেন যাজ্ঞসেনিঃ সমাবৃণোৎ ।
বিধূয় তদ্বাণজালং বভৌ তব সুতো বলী ॥৩৬॥
অঙ্গদোঽভিমুখং বীরমুত্তমৌজসমাহবে ।
দ্রোণায়াভিমুখং যান্তং শরৌঘেণ ন্যবারয়ৎ ॥৩৭॥
স সম্প্রহারস্তুমুলস্তয়োঃ পুরুষসিংহয়োঃ ।
সৈনিকানাঞ্চ সর্ব্বেষাং তয়োশ্চ প্রীতিবর্দ্ধনঃ ॥৩৮॥
দুর্ম্মুখস্তু মহেষ্বাসো বীরং পুরুজিতং বলী ।
দ্রোণায়াভিমুখং যান্তং বৎসদন্তৈরবারয়ৎ ॥৩৯॥

য ইতি। পটচ্চরহন্তারং দস্যুঘাতিনং সাগবানূপবাজম্, লক্ষ্মণো দুর্য্যোধনপুত্রঃ ॥৩৩॥
স ইতি। ইষ্বসনং ধনুঃ, লক্ষ্ম ধ্বজচিহ্নম্। বহু সাতিশযম্ ॥৩৪॥
বিকর্ণ ইতি। যজ্ঞসেনস্য দ্রুপদস্য পুত্র ইতি যাজ্ঞসেনিস্তম্ ॥৩৫॥
তত ইতি। ইষুজালেন বাণসমূহেন। বিধূয় নিবার্য্য ॥৩৬॥
অঙ্গদ ইতি। অঙ্গদো ধার্ত্তবাষ্ট্রঃ। উত্তমৌজসং নাম ॥৩৭॥
স ইতি। সম্প্রহাবো যুদ্ধম্। প্রীতিবর্দ্ধন আসীদিতি শেষঃ ॥৩৮॥

বাজা! উভয় সৈন্যই যাঁহাকে প্রধান বীর বলিয়া মনে করিত, সেই দস্যুহন্তা সামুদ্রবাজকে লক্ষ্মণ বাবণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৩৩॥

ভরতনন্দন! সামুদ্রবাজ লক্ষ্মণেব ধনু ও ধ্বজচিহ্ন ছেদন করিয়া এবং লক্ষ্মণেব প্রতি বাণসমূহ নিক্ষেপ করিতে থাকিয়া অত্যন্ত শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৩৪॥

দ্রুপদবাজাব পুত্র যুবা শিখণ্ডী আসিতেছিলেন, তখন মহাপ্রাজ্ঞ যুবা বিকর্ণ যুদ্ধে তাঁহাকে বাবণ কবিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৩৫॥

তৎপবে শিখণ্ডী বাণসমূহদ্বারা বিকর্ণকে আবৃত কবিলেন; তখন আপনাব পুত্র বলবান্ বিকর্ণ সেই বাণজাল নিবাবণ কবিয়া প্রকাশ পাইলেন ॥৩৬॥

বীব উত্তমৌজা যুদ্ধে দ্রোণেব অভিমুখে যাইতেছিলেন; সেই সময়ে অঙ্গদও অভিমুখে যাইয়া বাণসমূহদ্বাবা তাঁহাকে বাবণ কবিতে লাগিলেন ॥৩৭॥

ক্রমে সেই পুরুষশ্রেষ্ঠ দুই জনের সেই তুমুল যুদ্ধ সমস্ত সৈন্যেব এবং তাঁহাদের প্রীতিবর্দ্ধন কবিতে থাকিল ॥৩৮॥

স দুর্ম্মুখং ভ্রুবোর্মধ্যে নারাচেনাভ্যতাড়য়ৎ।
তস্য তদ্ধি বভৌ বক্ত্রং সনালমিব পঙ্কজম্ ॥৪০॥
কর্ণস্তু কেকয়ান্ ভ্রাতৄন্ পঞ্চ লোহিতকধ্বজান্।
দ্রোণায়াভিমুখং যাতান্ শরবর্ষৈরবারয়ৎ ॥৪১॥
তে চৈনং ভৃশসংক্রুদ্ধাঃ শরবর্ষৈরবাকিরন্।
স চ তাংশ্ছাদয়ামাস শরজালৈঃ পুনঃ পুনঃ ॥৪২॥
নৈব কর্ণো ন তে পঞ্চ দদৃশুর্ব্বাণসংবৃতাঃ।
সাশ্বসূতধ্বজরথাঃ পরস্পরশরাচিতাঃ ॥৪৩॥
পুত্রাস্তে দুর্জয়শ্চৈব জয়শ্চ বিজয়শ্চ হ।
নীলকাশ্যজয়ৎসেনাংস্ত্রয়স্ত্রীন্ প্রত্যবারয়ন্ ॥৪৪॥

দুর্ম্মুখ ইতি। বৎসদন্তৈঃ গোবৎসদন্তাকারমুখৈর্বাণৈঃ ॥৩৯॥
স ইতি। তস্য দুর্ম্মুখস্য। সনালং দণ্ডযুক্তম্, নারাচস্য দণ্ডতুল্যত্বাৎ ॥৪০॥
কর্ণ ইতি। লোহিতকধ্বজান্ রক্তধ্বজান্। যাতান্ চলিতান্ ॥৪১॥
ত ইতি। অবাকিরন্ ব্যাপ্নুবন্। স কর্ণশ্চ ॥৪২॥
নেতি। কর্ণো ন তান্ দদর্শ। দদৃশুঃ কর্ণম্। পরস্পরশরৈরাচিতা ব্যাপ্তাঃ ॥৪৩॥
পুত্রা ইতি। কাশ্যঃ কাশীরাজঃ। প্রত্যবারয়ন্ যথাক্রমম্ ॥৪৪॥

বীর পুরুজিৎ দ্রোণের দিকে গমন করিতেছিলেন; তখন মহাধনুর্দ্ধর ও বলবান্ দুর্ম্মুখ তাঁহাকে বৎসদন্ত-(বাণবিশেষ) দ্বারা বারণ করিলেন ॥৩৯॥

ক্রমে পুরুজিৎ একটা নারাচদ্বারা দুর্ম্মুখের ভ্রূমধ্যে তাড়ন করিলেন, তখন দুর্ম্মুখের সেই মুখখানি নালযুক্ত পদ্মের ন্যায় শোভা পাইতে লাগিল ॥৪০॥

রক্তধ্বজ কেকয়দেশীয় পঞ্চ ভ্রাতা দ্রোণের দিকে চলিযাছিলেন, এই সময়ে কর্ণ বাণবর্ষণ করিয়া তাঁহাদিগকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥৪১॥

তখন তাঁহারাও অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া কর্ণের উপরে বাণ বর্ষণ করিতে থাকিলেন; আবার কর্ণও বাণজালদ্বারা বার বার তাঁহাদিগকে আচ্ছাদন করিতে লাগিলেন ॥৪২॥

বাণে আবৃত এবং অশ্ব, সারথি, রথ ও ধ্বজ ব্যাপ্ত হইয়া যাওয়ায় তাঁহারা তখন পরস্পর দৃষ্টিগোচর হন নাই ॥৪৩॥

অন্যদিকে দুর্জয়, জয় ও বিজয় আপনার এই তিন পুত্র যথাক্রমে নীল, কাশীরাজ ও জয়ৎসেনকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৪৪॥

(৪০)···নারাচেনাপ্যপীড়য়ৎ—পি। (৪২)·· ভৃশসন্তপ্তাঃ—বা ব বা নি।

তদ্‌যুদ্ধমভবদ্‌ঘোরমীক্ষিতৃপ্রীতিবর্দ্ধনম্ ।
সিংহব্যাঘ্রতরক্ষূণাং যথাক্ষ‍র্মহিষর্ষভৈঃ ॥৪৫॥
ক্ষেমধূর্ত্তিবৃহন্তৌ তু ভ্রাতরৌ সাত্বতং যুধি ।
দ্রোণায়াভিমুখং যান্তং শরৈস্তীক্ষ্ণৈস্ততক্ষতুঃ ॥৪৬॥
তয়োস্তস্য চ তদ্‌যুদ্ধমত্যদ্ভুতমিবাভবৎ ।
সিংহস্য দ্বিপমুখ্যাভ্যাং প্রভিন্নাভ্যাং যথা বনে ॥৪৭॥
বার্দ্ধক্ষেমিঞ্চ বার্ষ্ণেয়ং কৃপঃ শারদ্বতঃ শরৈঃ ।
অক্ষুদ্রঃ ক্ষুদ্রকৈর্বাণৈঃ ক্রুদ্ধরূপমবারয়ৎ ॥৪৮॥
যুধ্যন্তৌ কৃপবার্ষ্ণেয়ৌ যেঽপশ্যংশ্চিত্রযোধিনৌ ।
তে যুদ্ধাসক্তমনসো নান্যাং বুবুধিরে ক্রিয়াম্ ॥৪৯॥

তদিতি । ঈক্ষিতারো দ্রষ্টারঃ । তরক্ষুর্ব্যাঘ্রবিশেষ এব, ঋক্ষো ভল্লুকঃ ॥৪৫॥
ক্ষেমেতি । সাত্বতং সাত্যকিম্ । ততক্ষতুঃ কৃশীচক্রতুস্তাড়য়ামাসতুরিত্যর্থঃ ॥৪৬॥
তয়োরিতি । দ্বিপমুখ্যাভ্যাং হস্তিশ্রেষ্ঠাভ্যাম্, প্রভিন্নাভ্যাং মদস্রাবিভ্যাম্ ॥৪৭॥
বার্দ্ধেতি । শারদ্বতঃ শরদ্বত পুত্রঃ । অক্ষুদ্রো মহান্ বীরঃ, ক্ষুদ্রকৈস্তদাখ্যৈঃ ॥৪৮॥
যুধ্যন্তাবিতি । যুদ্ধাসক্তমনসস্তদ্‌যুদ্ধদর্শননিবিষ্টচিত্তাঃ, বুবুধিরে দদৃশুঃ ॥৪৯॥

তখন ভল্লুক, মহিষ ও বৃষের সহিত যথাক্রমে সিংহ, ব্যাঘ্র ও তরক্ষুর (চিতাবাঘের) যেমন যুদ্ধ হয়, সেইরূপ তাঁহাদের সেই যুদ্ধ দ্রষ্টাদের আনন্দবর্দ্ধক ভয়ঙ্করভাবে হইতে লাগিল ॥৪৫॥

সাত্যকি সমরাঙ্গনে দ্রোণের অভিমুখে যাইতেছিলেন, এই সময়ে ক্ষেমধূর্ত্তি ও বৃহন্ত এই দুই ভ্রাতা তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা তাঁহাকে তাড়ন করিতে থাকিলেন ॥৪৬॥

তখন বনমধ্যে যেমন দুইটা মদস্রাবী প্রধান হস্তীর সহিত সিংহের যুদ্ধ হয়, সেইরূপ ক্ষেমধূর্ত্তি ও বৃহন্তের সহিত সাত্যকির সেই যুদ্ধ অতি অদ্ভুতভাবেই যেন হইতে লাগিল ॥৪৭॥

শরদ্বানের পুত্র মহাবীর কৃপ সাধারণ বাণ ও ক্ষুদ্রকবাণদ্বারা বৃষ্ণিবংশীয় ক্রুদ্ধ বার্দ্ধক্ষেমিকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৪৮॥

যাহারা বিচিত্রযোধী যুধ্যমান কৃপ ও বার্দ্ধক্ষেমিকে দেখিতে পাইয়াছিল,

---

(৪৭) ইতঃ পরম্ 'রাজানস্তু তথাম্বষ্ঠমেকং যুদ্ধাভিনন্দিনম্। চেদিরাজঃ শরানস্যন্ ক্রুদ্ধো দ্রোণাদবারয়ৎ ॥ ততোঽম্বষ্ঠোঽস্থিভেদিন্যা নিরবিধ্যচ্ছলাকয়া। স ত্যক্ত্বা সশরং চাপং রথাদ্ভূমিমুপাগমৎ ॥' ইদং শ্লোকদ্বয়মধিকং বা ব রা নি, অম্বষ্ঠস্য ভীষ্মপর্ব্বণি নিহতত্বাৎ চেদিরাজস্য চ ধৃষ্টকেতোঃ পাণ্ডবপক্ষীয়তয়া তেন দ্রোণাদ্বারণস্যাসম্ভবাৎ ।

সৌমদত্তিস্তু রাজানং মণিমন্তমতন্দ্রিতম্।
পর্য্যবারয়দায়ান্তং যশো দ্রোণস্য বর্দ্ধয়ন্ ॥৫০॥
স সৌমদত্তেস্ত্বরিতস্তস্যেষ্বসনকেতনে।
পুনঃ পতাকাং সূতঞ্চ ছত্রঞ্চাপাতয়দ্রথাৎ ॥৫১॥
অথাপ্লুত্য রথাত্তূর্ণং যূপকেতুরমিত্রহা।
সাশ্বসূতধ্বজরথং তঞ্চকর্ত্ত বরাসিনা ॥৫২॥
রথঞ্চ স্বং সমাস্থায় ধনুরাদায় চাপরম্।
স্বযং যচ্ছন্ হয়ান্ রাজন্! ব্যধমৎ পাণ্ডবীং চমূম্ ॥৫৩॥
পাণ্ড্যমিন্দ্রমিবায়ান্তমসুরান্ প্রতি দুর্জয়ম্।
সমর্থঃ সায়কৌঘেন বৃষসেনো ন্যবারয়ৎ ॥৫৪॥

সৌমেতি। সৌমদত্তির্ভূরিশ্রবাঃ। অতন্দ্রিতং যুদ্ধে অনলসম্ ॥৫০॥
স ইতি। ইষূন্ বাণান্ অস্যতি ক্ষিপত্যনেনেতি ইষ্বসনং ধনুঃ কেতনঞ্চ ধ্বজম্ ॥৫১॥
অথেতি। আপ্লুত্য উপপত্য গত্বা, যূপকেতুর্ভূরিশ্রবাঃ। চকর্ত্ত চিচ্ছেদ ॥৫২॥
রথমিতি। যচ্ছন্ নিযময়ন্। ব্যধমৎ ব্যনাশয়ৎ, যূপকেতুর্ভূরিশ্রবা ইত্যনুবৃত্তিঃ ॥৫৩॥
পাণ্ড্যমিতি। সমর্থঃ শক্তিমান্, বৃষসেনঃ কর্ণপুত্রঃ ॥৫৪॥

তাহারাই সেই যুদ্ধদর্শনে নিবিষ্টচিত্ত হওয়ায় অন্য কোন কার্য্য দেখিতে পায় নাই ॥৪৯॥

অন্যদিকে যুদ্ধে সতর্কচিত্ত রাজা মণিমান্ আসিতেছিলেন, সেই সময়ে ভূরিশ্রবা দ্রোণের যশ বৃদ্ধি করিবার জন্য মণিমান্কে বারণ করিতে লাগিলেন ॥৫০॥

ক্রমে মণিমান্ ত্বরান্বিত হইয়া ভূরিশ্রবার ধনু, ধ্বজ, পতাকা, ছত্র ও সারথিকে রথ হইতে নিপাতিত করিলেন ॥৫১॥

পরে শত্রুহন্তা ও যূপধ্বজ ভূরিশ্রবা আপন রথ হইতে লাফাইয়া পড়িয়া বিশাল তরবারিদ্বারা অশ্ব, সারথি, ধ্বজ ও রথের সহিত মণিমান্কে কাটিয়া ফেলিলেন ॥৫২॥

রাজা! তাহার পর ভূরিশ্রবা পুনরায় নিজের রথে আরোহণ করিয়া অন্য ধনু লইয়া নিজেই ঘোড়াগুলিকে চালাইতে থাকিয়া পাণ্ডবসেনা বিনাশ করিতে লাগিলেন ॥৫৩॥

ওদিকে—ইন্দ্র যেমন অসুরগণের প্রতি আসিতেন, সেইরূপ দুর্জ্জয় পাণ্ড্যরাজ দ্রোণের প্রতি আসিতেছিলেন; এই সময়ে শক্তিশালী বৃষসেন বাণসমূহ দ্বারা তাঁহাকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৫৪॥

---

(৫১) স সৌমদত্তিস্ত্বরিতঃ—পি বা।

গদাপরিঘনিস্ত্রিংশপট্টিশায়োধনোপলৈঃ।
কড়ঙ্গরৈর্ভুশুণ্ডীভিঃ প্রাসৈস্তোমরসায়কৈঃ ॥৫৫॥
মুসলৈর্মুদ্গরৈশ্চক্রৈর্ভিন্দিপালৈঃ পরশ্বধৈঃ।
পাংশুবাতাগ্নিসলিলৈর্ভস্মলোষ্ট্রতৃণদ্রুমৈঃ ॥৫৬॥
আতুদন্ প্ররুজন্ ভঞ্জন্ নিঘ্নন্ বিদ্রাবয়ন্ ক্ষিপন্।
সেনাং বিভীষয়ন্নায়াদ্‌দ্রোণং প্রেপ্সুর্ঘটোৎকচঃ ॥৫৭॥ (বিশেষকম্)
তং তু নানাপ্রহরণৈর্নানাযুদ্ধবিশেষণৈঃ।
রাক্ষসং রাক্ষসঃ ক্রুদ্ধঃ সমাজঘ্নে হ্যলম্বুষঃ ॥৫৮॥
তয়োস্তদভবদ্‌যুদ্ধং রক্ষোগ্রামণিমুখ্যয়োঃ।
তাদৃগ্ যাদৃক্ পুরা বৃত্তং শম্বরামররাজয়োঃ ॥৫৯॥
এবং দ্বন্দ্বশতান্যাসন্ রথবারণবাজিনাম্।
পদাতীনাঞ্চ ভদ্রং তে তব তেষাঞ্চ সঙ্কুলে ॥৬০॥

গদেতি। পরিঘাদীনি তদানীন্তনান্যস্ত্রাণি। আযোধনোপলৈর্যুদ্ধোপযোগিপ্রস্তরৈঃ। কড়ঙ্গরৈর্বুষৈঃ। "কড়ঙ্গরো বুষং ক্লীবে" ইত্যমরঃ। পাংশুভির্ধূলীভিঃ। আতুদন্ সম্যগ্ ব্যথয়ন্, প্ররুজন্ পীড়য়ন্। বিভীষয়ন্ ভীতাং কুর্বন্। প্রেপ্সুঃ প্রাপ্তুমাক্রমিতুমিচ্ছুঃ ॥৫৫—৫৭॥

তমিতি। নানা অনেকানি যানি যুদ্ধস্য বিশেষণানি উপকরণানি তৈঃ ॥৫৮॥

তয়োরিতি। রক্ষাংসি চ তানি গ্রামণীসি চেতি রক্ষোগ্রামণীনি প্রধানরাক্ষসাস্তেষপি মুখ্যয়োঃ প্রধানয়োঃ। অগ্নিষ্টোকাদিবদ্বিশেষণস্য পরনিপাতঃ, "স্বরো হ্রস্বো নপুংসকে" ইতি চ হ্রস্বত্বম্। "গ্রামণীর্নাপিতে পুংসি শ্রেষ্ঠে গ্রামাধিপে ত্রিষু" ইত্যমরঃ। বৃত্তং সম্ভূতম্, শম্বরামররাজয়োঃ শম্বরাসুরদেবরাজয়োঃ ॥৫৯॥

অন্যদিকে গদা, পরিঘ, তরবারি, পট্টিশ, যুদ্ধযোগ্য প্রস্তর, বুষ, ভুষুণ্ডী, প্রাস, তোমার, বাণ, মুসল, মুদ্গর, চক্র, ভিন্দিপাল, পরশু, ধূলি, বায়ু, অগ্নি, জল, ভস্ম, লোষ্ট্র, তৃণ ও বৃক্ষদ্বারা পাণ্ডবসেনাকে ব্যথিত, পীড়িত, ভগ্ন, নিহত, সঞ্চালিত, বিক্ষিপ্ত ও ভীত করিতে করিতে দ্রোণজিঘাংসু ঘটোৎকচ আসিতে লাগিল ॥৫৫—৫৭॥

তখন রাক্ষস অলম্বুষ ক্রুদ্ধ হইয়া নানাবিধ অস্ত্র এবং নানাবিধ যুদ্ধোপকরণদ্বারা সেই ঘটোৎকচকে আঘাত করিতে থাকিল ॥৫৮॥

পূর্ব্বকালের ইন্দ্র ও শম্বরাসুরের যেরূপ যুদ্ধ হইয়াছিল, সেইরূপ রাক্ষসশ্রেষ্ঠগণের মধ্যেও শ্রেষ্ঠ ঘটোৎকচ ও অলম্বুষের যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৫৯॥

(৫৬)…ভিন্দিপালপরশ্বধৈঃ…বা ব রা নি,…শবদ্রুমৈঃ—পি। (৫৭) আরুজন্ প্ররুজন্… পি বা ব রা,…দ্রোণপ্রেপ্সুঃ—বা নি। (৫৮)…নানায়ুধবিভূষণৈঃ—পি।

নৈতাদৃশো দৃষ্টপূর্ব্বঃ সংগ্রামো নৈব চ শ্রুতঃ।
দ্রোণস্যাভাবভাবে তু প্রসক্তানাং যথাভবৎ ॥৬১॥
ইদং ঘোরমিদং চিত্রমিদং রৌদ্রমিতি প্রভো!।
তত্র যুদ্ধান্যদৃশ্যন্ত প্রততানি বহূনি চ ॥৬২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি সংশপ্তকবধে দ্বন্দ্বযুদ্ধে ত্রয়োবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—ঃ*ঃ—

চতুর্বিংশোঽধ্যায়ঃ।

—ঃ*ঃ—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

তেষ্বেবং সন্নিবৃত্তেষু প্রত্যুদ্যাতেষু ভাগশঃ।
কথং যুযুধিরে পার্থা মামকাশ্চ তরস্বিনঃ ॥১॥

এবমিতি। দ্বন্দ্বশতানি দ্বন্দ্বযুদ্ধশতানি। তে তব ভদ্রং মঙ্গলমস্ত্বিতি শেষঃ ॥৬০॥

নেতি। অভাবো ধ্বংসো নাশস্তত্র প্রসক্তাঃ পাণ্ডবাঃ, ভাবঃ সত্তা জীবনং তত্র প্রসক্তাশ্চ কুরবস্তেষাম্ ॥৬১॥

ইদমিতি। ঘোরং ভয়ঙ্করম্। রৌদ্রং তীব্রম্। প্রততানি বিস্তৃতানি ॥৬২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি সংশপ্তকবধে ত্রয়োবিংশোঽধ্যায় ॥০॥

মহারাজ! সেই বীরসমাকুল সমরাঙ্গনে আপনার পক্ষের ও পাণ্ডবপক্ষের হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতিগণের এইরূপ শত শত দ্বন্দ্বযুদ্ধ হইতে থাকিল। আপনার মঙ্গল হউক ॥৬০॥

রাজা! দ্রোণাচার্য্যের বিনাশের জন্য প্রবৃত্ত পাণ্ডবগণের এবং তাঁহার রক্ষার উদ্দেশে ব্যাপৃত কৌরবগণের তৎকালে যেরূপ যুদ্ধ হইতে লাগিল, সেরূপ যুদ্ধ আমরা পূর্ব্বে কখনও দেখি নাই বা শুনি নাই ॥৬১॥

নরনাথ! 'এই যুদ্ধটা ভয়ঙ্কর' 'এই যুদ্ধটা বিচিত্র' এবং 'এই যুদ্ধটা তীব্র' এইরূপ বলাবলি করিতে থাকিয়া তত্রত্য লোকেরা তখন বিস্তৃত ও বহুতর যুদ্ধ দেখিতে লাগিল" ॥৬২॥

---

(৬১)⋯প্রসক্তানাং পরস্পরম্—নি। * '⋯চতুর্বিংশোঽধ্যায়ঃ' ব, 'পঞ্চবিংশোঽধ্যায়ঃ' বা নি।

কিমর্জ্জুনশ্চাপ্যকরোৎ সংশপ্তকবলং প্রতি।
সংশপ্তকা বা পার্থস্য কিমকুর্ব্বত সঞ্জয়! ॥২॥
সঞ্জয় উবাচ।
তথা তেষু নিবৃত্তেষু প্রত্যুদ্যাতেষু ভাগশঃ।
স্বয়মভ্যদ্রবদ্ভীমং নাগানীকেন তে সুতঃ ॥৩॥
স নাগ ইব নাগেন গোবৃষেণেব গোবৃষঃ।
সমাহূতঃ স্বয়ং রাজ্ঞা নাগানীকমুপাদ্রবৎ ॥৪॥
স যুদ্ধকুশলঃ পার্থো বাহুবীর্য্যেণ চান্বিতঃ।
অভিনৎ কুঞ্জরানীকমচিরেণৈব মারিষ! ॥৫॥
তে গজা গিরিসঙ্কাশাঃ ক্ষরন্তঃ সর্ব্বতো মদম্।
ভীমসেনস্য নারাচৈর্বিমুখা বিমদীকৃতাঃ ॥৬॥

তেম্বিতি। তেষু পাণ্ডবযোধেষু, এবং সন্নিবৃত্তেষু, প্রত্যাগতেষু, ভাগশো ভাগেন ভাগেন, প্রত্যুদ্যাতেষু কৌরবেষপি তদভিমুখং গতেষু সৎসু। পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ, তরস্বিনো বলবন্তঃ ॥১॥

কিমিতি। পার্থস্য অর্জ্জুনস্য ॥২॥

তথেতি। নাগানীকেন হস্তিসৈন্যেন, সুতো দুর্য্যোধনঃ, যোগ্যত্বাৎ ॥৩॥

স ইতি। গোবৃষেণ বৃষশ্রেষ্ঠেন, গোবৃষো বৃষশ্রেষ্ঠঃ। রাজ্ঞা দুর্য্যোধনেন ॥৪॥

স ইতি। যুদ্ধে কুশলো নিপুণঃ, পার্থো ভীমঃ ॥৫॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—"সঞ্জয়! পাণ্ডবেরা এইভাবে প্রতিনিবৃত্ত হইলে এবং কৌরবেরা ভাগে ভাগে তাঁহাদের প্রত্যুদ্গমন করিলে, বলবান্ পাণ্ডবেরা ও আমার পক্ষের যোদ্ধারা কি ভাবে যুদ্ধ করিলেন? ॥১॥

অর্জ্জুনইবা সংশপ্তকসৈন্যগণের বিষয়ে কি করিলেন? আবার সংশপ্তকেরাই বা অর্জ্জুনসম্বন্ধে কি করিল?" ॥২॥

সঞ্জয় বলিলেন—"মহারাজ! পাণ্ডবেরা সেইভাবে প্রতিনিবৃত্ত হইলে এবং কৌরবেরা ভাগে ভাগে তাঁহাদের প্রত্যুদ্গমন করিলে, আপনার পুত্র দুর্য্যোধন স্বয়ং হস্তিসৈন্য লইয়া ভীমসেনের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৩॥

হস্তী যেমন হস্তীকে এবং বৃষশ্রেষ্ঠ যেমন বৃষশ্রেষ্ঠকে আহ্বান করে, সেইরূপ রাজা দুর্য্যোধন নিজে আহ্বান করায় ভীমসেন তাঁহার হস্তিসৈন্যের দিকে উপস্থিত হইলেন ॥৪॥

মাননীয় রাজা! যুদ্ধনিপুণ ও বাহুবলসমন্বিত ভীমসেন অচিরকালমধ্যেই দুর্য্যোধনের সেই হস্তিসৈন্য বিশ্লিষ্ট করিয়া ফেলিলেন ॥৫॥

বিধমেদভ্রজালানি যথা বায়ুঃ সমুদ্ধতঃ।
ব্যধমত্তান্যনীকানি তথৈব পবনাত্মজঃ ॥৭॥
স তেষু বিসৃজন্ বাণান্ ভীমো নাগেম্বশোভত।
ভুবনেম্বিব সর্ব্বেষু গভস্তীনুদিতো রবিঃ ॥৮॥
তে ভীমবাণাভিহতাঃ সংস্যূতা বিবভুর্গজাঃ।
গভস্তিভিরিবার্কস্য ব্যোম্নি নানা বলাহকাঃ ॥৯॥
তথা গজানাং কদনং কুর্বাণমনিলাত্মজম্।
ক্রুদ্ধো দুর্য্যোধনোঽভ্যেত্য প্রত্যবিধ্যচ্ছিতৈঃ শরৈঃ ॥১০॥
ততঃ ক্ষণেন ক্ষিতিপং ক্ষতজপ্রতিমেক্ষণঃ।
ক্ষয়ং নিনীষুর্নিশিতৈর্ভীমো বিব্যাধ পত্রিভিঃ ॥১১॥

ত ইতি। সর্ব্বতো মুখনাসিকাদিস্থানেভ্যঃ, মদং মদজলম্ ॥৬॥
বিধমেদিতি। বিধমেদপসারয়েৎ, অভ্রজালানি মেঘসমূহান্। ব্যধমদপাসারয়ৎ ॥৭॥
স ইতি। নাগেষু হস্তিষু। গভস্তীন্ কিরণান্ ॥৮॥
ত ইতি। সংস্যূতা বাণগ্রথিতাঙ্গাঃ। নানা অনেকে, বলাহকা মেঘাঃ ॥৯॥
তথেতি। কদনং পীড়নম্, অনিলাত্মজং ভীমসেনম্ ॥১০॥

পর্ব্বতপ্রমাণ ও সর্ব্বস্থান হইতে মদস্রাবী সেই হস্তিগণ ভীমসেনের নারাচে বিমুখ ও মদবিহীন হইয়া পড়িল ॥৬॥

ক্রমে প্রবল বায়ু যেমন মেঘসমূহকে অপসারিত করে, সেইরূপ ভীমসেনও সেই হস্তিসৈন্যগণকে অপসারিত করিলেন ॥৭॥

এবং উদিত সূর্য্য যেমন সমস্ত জগতে কিরণ নিক্ষেপ করিয়া শোভা পান, সেইরূপ ভীমসেনও সেই হস্তিগণের উপরে বাণক্ষেপ করিতে থাকিয়া শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৮॥

আবার আকাশে যেমন মেঘসমূহ সূর্য্যকিরণে গ্রথিত হইয়া প্রকাশ পায়, সেইরূপ সেই হস্তিগণও ভীমের বাণে আহত ও গ্রথিত হইয়া প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥৯॥

ভীমসেন সেইভাবে হস্তিগণের পীড়ন করিতে লাগিলে, দুর্য্যোধন ক্রুদ্ধ হইয়া সম্মুখে যাইয়া সুধার বাণদ্বারা তাঁহাকে প্রতিবিদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥১০॥

তাহার পর ভীমসেন ক্রোধে আরক্তনয়ন হইয়া ক্ষণকালমধ্যেই দুর্যোধনকে বিনাশ করিবার ইচ্ছা করিয়া নিশিত শরসমূহদ্বারা তাঁহাকে তাড়ন করিতে থাকিলেন ॥১১॥

স শরাচিতসর্ব্বাঙ্গঃ ক্রুদ্ধো বিব্যাধ পাণ্ডবম্ !
নারাচৈবর্করশ্ম্যাভৈর্ভীমসেনং স্ময়ন্নিব ॥১২॥
তস্য নাগং মণিময়ং রত্নচিত্রধ্বজে স্থিতম্ ।
ভল্লাভ্যাং কার্ম্মুকঞ্চৈব ক্ষিপ্রং চিচ্ছেদ পাণ্ডবঃ ॥১৩॥
দুর্য্যোধনং পীড্যমানং দৃষ্ট্বা ভীমেন মারিষ ! ।
চুক্ষোভয়িষুরভ্যাগাদঙ্গো মাতঙ্গমাস্থিতঃ ॥১৪॥
তমাপতন্তং নাগেন্দ্রমম্বুদপ্রতিমস্বনম্ ।
কুম্ভান্তরে ভীমসেনো নারাচেনার্দ্দয়দ্‌ভৃশম্ ॥১৫॥
তস্য কায়ং বিনির্ভিদ্য মমজ্জ ধরণীতলে ।
ততঃ পপাত দ্বিরদো বজ্রাহত ইবাচলঃ ॥১৬॥

তত ইতি। ক্ষিতিপং দুর্য্যোধনম্, ক্ষতজপ্রতিমেক্ষণঃ ক্রোধেন রক্ততুল্যনয়নঃ ॥১১॥
স ইতি। শরৈরাচিতানি ব্যাপ্তানি সর্ব্বাণ্যঙ্গানি যস্য সঃ। স্ময়ন্ ঈষদ্ধসন্ ॥১২॥
তস্যেতি। নাগং হস্তিমূর্ত্তিম্। পাণ্ডবো ভীমঃ ॥১৩॥
দুর্য্যোধনমিতি। চুক্ষোভয়িষুর্ভীমং ক্ষোভয়িতুমিচ্ছুঃ, অঙ্গো নাম বীরঃ ॥১৪॥
তমিতি। নাগেন্দ্রং হস্তিশ্রেষ্ঠম্, অম্বুদপ্রতিমস্বনং মেঘগর্জনতুল্যগর্জনম্ ॥১৫॥
তস্যেতি। মমজ্জ স নারাচ ইতি শেষঃ। দ্বিরদো হস্তী ॥১৬॥

ভীমের বাণে সমস্ত অঙ্গ ব্যাপ্ত হইয়া গেলে, দুর্য্যোধন ক্রুদ্ধ হইয়াও যেন মৃদু হাস্য করিতে থাকিয়া সূর্য্যকিরণতুল্য নারাচসমূহদ্বারা ভীমকে বিদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥১ ॥

তখন ভীমসেন দুইটা ভল্লদ্বারা সত্বরই দুর্য্যোধনের রত্নবিচিত্রধ্বজস্থিত মণিময় হস্তীটাকে এবং তাঁহার ধনুখানাকে ছেদন করিলেন ॥১৩॥

মাননীয় রাজা! ভীমসেন দুর্য্যোধনকে পীড়ন করিতেছেন দেখিয়া অঙ্গ একটা হস্তীর উপরে আরোহণ করিয়া ভীমকে আক্রমণ করিবার জন্য আসিতে লাগিলেন ॥১৪॥

তাঁহার সেই বিশাল হাতীটা মেঘের ন্যায় গর্জন করিতে করিতে আসিতে লাগিলে, ভীমসেন একটা নারাচদ্বারা তাহার কুম্ভের উপরে গুরুতর আঘাত করিলেন ॥১৫॥

তখন সেই নারাচটা যাইয়া সেই হাতীটার দেহ ভেদ করিয়া ভূতলে প্রবেশ করিল। তৎপরে বজ্রাহত পর্ব্বতের ন্যায় হাতীটা পতিত হইল ॥১৬॥

---

(১৩) • রত্নচিত্রং ধ্বজে স্থিতম্—পি বা ব বা। (১৫)...নারাচৈরর্দ্দয়দ্‌ভৃশম্—বা ব বা নি।
(১৬)... ন্যমজ্জদ্ধরণীতলে—বা ব বা নি।

তস্যাবর্জ্জিতনাগস্য ম্লেচ্ছস্যাধঃ পতিষ্যতঃ।
শিরশ্চিচ্ছেদ ভল্লেন ক্ষিপ্রকারী বৃকোদরঃ ॥১৭॥
তস্মিন্ নিপতিতে বীরে সংপ্রাদ্রাবত সা চমূঃ।
সংভ্রান্তাশ্বদ্বিপরথা পদাতীনবমৃদ্নতী ॥১৮॥
তেষ্বনীকেষু ভগ্নেষু প্রদ্রবৎসু সমন্ততঃ।
প্রাগ্‌জ্যোতিষস্ততো ভীমং কুঞ্জরেণ সমাদ্রবৎ ॥১৯॥
যেন নাগেন মঘবানজয়দ্দৈত্যদানবান্।
তদন্বয়েন নাগেন ভীমসেনমুপাদ্রবৎ ॥২০॥
স নাগপ্রবরো ভীমং সহসা সমুপাদ্রবৎ।
শ্রবণাভ্যামথো দ্বাভ্যাং সংহতেন করেণ চ।
ব্যাবৃত্তনয়নঃ ক্রুদ্ধঃ প্রমথ্নন্নিব পাণ্ডবম্ ॥২১॥

তস্যেতি। আবর্জিতঃ পতিতো নাগো হস্তী যস্য তস্য, ম্লেচ্ছস্য অঙ্গস্য ॥১৭॥
তস্মিন্নিতি। সংপ্রাদ্রাবত পলাযত। সংভ্রান্তা বিচলিতা অশ্বদ্বিপরথা যস্যাঃ সা ॥১৮॥
তেষ্বিতি। প্রাগ্‌জ্যোতিষস্তদধিপতির্ভগদত্তঃ, কুঞ্জরেণ নিজগজেন ॥১৯॥
যেনেতি। মঘবান্ ইন্দ্রঃ। তদন্বয়েন তদ্বংশজাতেন ॥২০॥

হাতীটা পতিত হইলে, তাহার আরোহী ম্লেচ্ছ অঙ্গও নীচে পতিত হইতেছিলেন, সেই অবস্থায় ক্ষিপ্রকারী ভীমসেন একটা ভল্লদ্বারা তাঁহার মস্তক ছেদন করিলেন ॥১৭॥

সেই বীর নিপতিত হইলে, তাঁহার সৈন্যগণ পলায়ন করিতে থাকিল; তাহাতে হস্তী, অশ্ব ও রথ সকল পদাতিগণকে মর্দ্দন করিতে করিতে চলিল ॥১৮॥

সেই সৈন্যগণ ভগ্ন হইয়া সকল দিকে পলায়ন করিত লাগিলে, তখন ভগদত্ত নিজ হস্তীতে আরোহণ করিয়া ভীমের দিকে ধাবিত হইলেন ॥১৯॥

ইন্দ্র যে হস্তীদ্বারা দৈত্য ও দানবগণকে জয় করিযাছিলেন, সেই হস্তীর বংশধর হস্তীতে আরোহণ করিয়াই ভগদত্ত ভীমের দিকে ধাবিত হইয়াছিলেন ॥২০॥

---

(২১) ইতঃ পরং সপ্ত শ্লোকা অধিকাঃ বা ব রা নি, ভীমস্য রথবিনাশে তদ্রথস্যৈব যুধিষ্ঠিরাদিনা পরত্র পরিবেষ্টনাসম্ভবাৎ। তে চ যথা—
বৃকোদররথং সাশ্বমবিশেষমচূর্ণয়ৎ। পদ্ভ্যাং ভীমোঽপ্যথো ধাবংস্তস্য গাত্রেষ্বলীয়ত ॥
জানন্নঞ্জলিকাবেধং নাপাক্রামত পাণ্ডবঃ। গাত্রাভ্যন্তরগো ভূত্বা করেণাতাড়য়ন্মুহুঃ ॥
লালযামাস তন্নাগং বধকাঙ্ক্ষিণমব্যয়ম্। কুলালচক্রবন্নাগস্তদা তূর্ণমথাভ্রমৎ ॥

ততঃ সর্ব্বস্য সৈন্যস্য নাদঃ সমভবন্মহান্।
অহো ধিঙ্‌নিহতো ভীমঃ কুঞ্জরেণেতি মারিষ! ॥২২॥
তেন নাগেন সংত্রস্তা পাণ্ডবানামনীকিনী।
সহসাভ্যদ্রবদ্রাজন্! যত্র তস্থৌ বৃকোদরঃ ॥২৩॥
ততো যুধিষ্ঠিরো রাজা হতং মত্বা বৃকোদরম্।
ভগদত্তং সপাঞ্চাল্যঃ সর্ব্বতঃ সমবারয়ৎ ॥২৪॥
তং রথং রথিনাং শ্রেষ্ঠাঃ পরিবার্য্য পরন্তপাঃ।
অবাকিরন্ শরৈস্তীক্ষ্ণৈঃ শতশোঽথ সহস্রশঃ ॥২৫॥

স ইতি। শ্রবণাভ্যাং কর্ণাভ্যাম্, সংহতেন সঙ্কুচিতেন, করেণ শুণ্ডয়া। ব্যাবৃত্তনয়নো ঘূর্ণিতনেত্রঃ। পাণ্ডবং ভীমম্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২১॥

তত ইতি। সৈন্যস্য পাণ্ডবপক্ষীয়স্য। ধিগিত্যাত্মনিন্দায়াম্ ॥২২॥

তেনেতি। অনীকিনী সেনা। অভ্যদ্রবৎ ভীমং রক্ষিতুমভ্যধাবৎ ॥২৩॥

তত ইতি। মত্বা সম্ভাব্য। সপাঞ্চাল্যঃ পঞ্চালসৈন্যসহিতঃ ॥২৪॥

তমিতি। রথং ভীমস্য। পরিবার্য্য পরিবেষ্ট্য ॥২৫॥

সেই বিশাল হস্তী ক্রুদ্ধ ও ঘূর্ণিতনয়ন হইয়া দুই কর্ণ ও সঙ্কুচিত শুণ্ডদ্বারা পাণ্ডুনন্দন ভীমসেনকে মর্দ্দন করিবে বলিয়াই যেন তাঁহার দিকে দ্রুত ধাবিত হইল ॥২১॥

মাননীয় রাজা! তাহার পর সমস্ত পাণ্ডবসৈন্যমধ্যে এইরূপ কোলাহল উঠিল যে, 'হায়! ভগদত্তের হাতীটা ভীমকে মারিয়া ফেলিল' ॥২২॥

রাজা! তখন পাণ্ডবসৈন্য সেই হাতীর ভয়ে ভীত হইয়া—যেখানে ভীম ছিলেন, সেইখানে তৎক্ষণাৎ গমন করিল ॥২৩॥

তদনন্তর রাজা যুধিষ্ঠির 'ভীম নিহত হইবেন' মনে করিয়া পাঞ্চালসৈন্যের সহিত মিলিত হইয়া যাইয়া সকল দিক্ হইতে ভগদত্তকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥২৪॥

ক্রমে শত্রুসন্তাপক রথিশ্রেষ্ঠেরা ভীমের সেই রথখানাকে পরিবেষ্টন করিয়া শত শত ও সহস্র সহস্র তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা ভগদত্তকে আঘাত করিতে থাকিলেন ॥২৫॥

নাগাযুতবলঃ শ্রীমান্ কালযানো বৃকোদরম্। ভীমোঽপি নিষ্ক্রম্য ততঃ সুপ্রতীকাগ্রতোঽভবৎ ॥
ভীমং করেণাবনম্য জানুভ্যামভ্যতাড়য়ৎ। গ্রীবায়াং বেষ্টয়িত্বৈনং স গজো হন্তুমৈহত ॥
করবেষ্টং ভীমসেনো ভ্রমং দত্ত্বা ব্যমোচয়ৎ। পুনর্গাত্রাণি নাগস্য প্রবিবেশ বৃকোদরঃ ॥
যাবৎ প্রতিগজায়াতং স্ববলস্থমবৈক্ষত।। ভীমোঽপি নাগগাত্রেভ্যো বিনিষ্ক্রম্য যযৌ জবাৎ ॥

স বিঘাতং পৃষৎকানামঙ্কুশেন সমাচরন্।
গজেন পাণ্ডুপাঞ্চালান্ ব্যধমৎ পর্ব্বতেশ্বরঃ ॥২৬॥
তদদ্ভুতমপশ্যাম ভগদত্তস্য সংযুগে।
তথা বৃদ্ধস্য চরিতং কুঞ্জরেণ বিশাংপতে! ॥২৭॥
ততো রাজা দশার্ণানাং প্রাগ্‌জ্যোতিষমুপাদ্রবৎ।
তির্য্যগ্‌যাতেন নাগেন সমদেনাশুগামিনা ॥২৮॥
তয়োর্যুদ্ধং সমভবন্নাগয়োর্ভীমরূপয়োঃ।
সপক্ষয়োঃ পর্ব্বতয়োর্যথা সদ্রুময়োঃ পুরা ॥২৯॥
প্রাগ্‌জ্যোতিষপতের্নাগঃ সন্নিবৃত্যাপসৃত্য চ।
পার্শ্বে দশার্ণাধিপতের্ভিত্ত্বা নাগমপাতয়ৎ ॥৩০॥
তোমরৈঃ সূর্য্যরশ্ম্যাভৈর্ভগদত্তোঽথ সপ্তভিঃ।
জঘান দ্বিরদস্থং তং শত্রুং প্রচলিতাসনম্ ॥৩১॥

স ইতি। বিঘাতং নিবারণম্, পৃষৎকানাং পাণ্ডববাণানাম্, সমাচরন্ কুর্ব্বন্ ॥২৬॥
তদিতি। চরিতং কার্য্যম্, কুঞ্জরেণ নিজহস্তিনা ॥২৭॥
তত ইতি। তির্য্যগ্‌যাতেন একপার্শ্বে গতেন, সমদেন মদস্রাবিণা ॥২৮॥
তয়োরিতি। সপক্ষয়োঃ পতত্রযুক্তয়োঃ। সদ্রুময়োরিত্যনেন নাগয়োঃ সধ্বজত্বং সূচিতম্ ॥২৯॥
প্রাগিতি। অপসৃত্য কিঞ্চিৎ পশ্চাদ্‌গত্বা। ভিত্ত্বা দন্তাভ্যাং বিদার্য্য ॥৩০॥

তখন পর্ব্বতাধিপতি ভগদত্ত অঙ্কুশদ্বারা সেই বাণগুলিকে বারণ করিতে থাকিয়া নিজহস্তীদ্বারা পাণ্ডবসৈন্য ও পাঞ্চালসৈন্যগণকে বিনাশ করিতে লাগিলেন ॥২৬॥

নরনাথ! তখন আমরা বৃদ্ধ ভগদত্তের যুদ্ধে হস্তিসঞ্চালনে অদ্ভুত ক্ষমতা দেখিতে থাকিলাম ॥২৭॥

তাহার পর দশার্ণদেশের রাজা পার্শ্ববর্ত্তী, মদস্রাবী ও দ্রুতগামী একটা হস্তীতে আরোহণ করিয়া ভগদত্তের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২৮॥

পূর্ব্বকালে পক্ষযুক্ত ও বৃক্ষসমন্বিত দুইটা পর্ব্বতের যেমন যুদ্ধ হইত, সেইরূপ তখন ভয়ঙ্করমূর্ত্তি সেই হাতী দুইটার যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥২৯॥

ক্রমে ভগদত্তের হাতীটা একটু ফিরিয়া কিছু পিছনে সরিয়া দন্তযুগলদ্বারা দশার্ণরাজের হাতীটার পার্শ্ব বিদারণ করিয়া সেটাকে নিপাতিত করিল ॥৩০॥

---

(২৬)...অঙ্কুশেন সমাহরন্—নি।

ব্যবচ্ছিদ্য তু রাজানং ভগদত্তং যুধিষ্ঠিরঃ।
রথানীকেন মহতা সর্ব্বতঃ পর্য্যবারয়ৎ ॥৩২॥
স কুঞ্জরস্থো রথিভিঃ শুশুভে সর্ব্বতো বৃতঃ।
পর্ব্বতে বনমধ্যস্থো জ্বলন্নিব হুতাশনঃ ॥৩৩॥
মণ্ডলং সর্ব্বতঃ শ্লিষ্টং রথিনামুগ্রধন্বিনাম্।
কিরতাং শরবর্ষাণি স নাগঃ পর্য্যবর্ত্তত ॥৩৪॥
ততঃ প্রাগ্‌জ্যোতিষো রাজা পরিগৃহ্য মহাগজম্।
প্রেষয়ামাস সহসা যুযুধানরথং প্রতি ॥৩৫॥
শিনেঃ পৌত্রস্য তু রথং পরিগৃহ্য মহাদ্বিপঃ।
অভিচিক্ষেপ বেগেন যুযুধানস্ত্বপাক্রমৎ ॥৩৬॥
বৃহতঃ সৈন্ধবানশ্বান্ সমুত্থাপ্যাথ সারথিঃ।
তস্থৌ সাত্যকিমাসাদ্য সংপ্লুতস্তং রথং প্রতি ॥৩৭॥

তোমরৈরিতি। দ্বিরদস্থং হস্তিস্থিতম্। প্রচলিতাসনং নাগপতনাদেব ॥৩১॥
ব্যবেতি। ব্যবচ্ছিদ্য স্বপক্ষাৎ পৃথক্‌কৃত্য। পর্য্যবারয়ৎ পর্য্যবেষ্টত ॥৩২॥
স ইতি। স ভগদত্তঃ। বৃতো বেষ্টিতঃ ॥৩৩॥
মণ্ডলমিতি। শ্লিষ্টং যুক্তম্, মণ্ডলং যথা স্যাত্তথা। পর্য্যবর্ত্তত পর্য্যভ্রমৎ ॥৩৪॥
তত ইতি। পরিগৃহ্য আহৃত্য। যুযুধানস্য সাত্যকে রথম্ ॥৩৫॥
শিনেরিতি। শিনেঃ পৌত্রস্য সাত্যকেঃ। অপাক্রমৎ অবতীর্য্যাপাসরৎ ॥৩৬॥

তখন দশার্ণরাজের আসন স্থানচ্যুত হইল; পরে ভগদত্ত সূর্য্যরশ্মির ন্যায় উজ্জ্বল সাতটা তোমরদ্বারা হস্তিস্থিত সেই দশার্ণরাজকে বধ করিলেন ॥৩১॥

তদনন্তর যুধিষ্ঠির ভগদত্তকে তাঁহার স্বপক্ষ হইতে বিচ্ছিন্ন করিয়া বিশাল রথিসৈন্যদ্বারা তাঁহাকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥৩২॥

সেই সময়ে পর্ব্বতে বনমধ্যবর্ত্তী প্রজ্বলিত অগ্নির ন্যায় হস্তিস্থিত ভগদত্ত রথিগণে পরিবেষ্টিত হইয়া শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৩৩॥

ক্রমে ভগদত্তের সেই হাতীটা ভয়ঙ্কর ধনুর্দ্ধর ও বাণবর্ষণকারী সেই রথিগণের মধ্যে উপযুক্ত মণ্ডলাকারে ভ্রমণ করিতে থাকিল ॥৩৪॥

তাহার পর ভগদত্তরাজা তৎক্ষণাৎ সাত্যকির রথের দিকে সেই বিশাল হাতীটাকে চালাইয়া দিলেন ॥৩৫॥

তখন সেই হাতীটা যাইয়া সাত্যকির রথখানা ধরিয়া বেগে নিক্ষেপ করিল; কিন্তু সাত্যকি সেই রথ হইতে লাফাইয়া পড়িয়া সরিয়া গেলেন ॥৩৬॥

স তু লব্ধ্বান্তরং নাগস্ত্বরিতো রথমণ্ডলাৎ।
নিশ্চক্রাম ততঃ সর্ব্বান্ পরিচিক্ষেপ পার্থিবান্ ॥৩৮॥
তে ত্বাশুগামিনা তেন ত্রাস্যমানা নরর্ষভাঃ।
তমেকং দ্বিরদং সংখ্যে মেনিরে শতশো দ্বিপান্ ॥৩৯॥
তে গজস্থেন কাল্যন্তে ভগদত্তেন পার্থিবাঃ।
ঐরাবতস্থেন যথা দেবরাজেন দানবাঃ ॥৪০॥
তেষাং প্রদ্রবতাং ভীমঃ পাঞ্চালানামিতস্ততঃ।
গজবাজিকৃতঃ শব্দঃ সুমহান্ সমজায়ত ॥৪১॥
ভগদত্তেন সমরে কাল্যমানেষু পাণ্ডুষু।
প্রাগ্‌জ্যোতিষমভিক্রুদ্ধঃ পুনর্ভীমঃ সমভ্যয়াৎ ॥৪২॥

বৃহত ইতি। সৈন্ধবান্ সিন্ধুদেশীয়ান্। সংপ্লুত উৎপত্যারূঢ়ঃ ॥৩৭॥
স ইতি। অন্তরমবকাশম্। রথমণ্ডলাৎ পরিবেষ্টকরথসমূহাৎ ॥৩৮॥
ত ইতি। আশুগামিনা দ্রুতং বিচরতা। দ্বিরদং গজম্, সংখ্যে রণাঙ্গনে ॥৩৯॥
ত ইতি। কাল্যন্তে আমর্দ্দ্যন্তে স্ম ॥৪০॥
তেষামিতি। প্রদ্রবতাং পলায়মানানাম্, ভীমো ভয়ানকঃ ॥৪১॥
ভগেতি। কাল্যমানেষু অর্দ্দ্যমানেষু, পাণ্ডুষু পাণ্ডবসৈন্যেষু ॥৪২॥

তৎপরে সাত্যকির সারথি সিন্ধুদেশীয় বিশাল ঘোড়াগুলিকে তুলিয়া সাত্যকির নিকটে যাইয়া দাঁড়াইল; তখন সাত্যকি আবার লাফ দিয়া সেই রথে উঠিলেন ॥৩৭॥

ওদিকে ভগদত্তের হাতীটা অবকাশ পাইয়া রথমণ্ডল হইতে নির্গত হইল এবং (শুঁড় দিয়া ধরিয়া ধরিয়া) সমস্ত রাজাকে নিক্ষেপ করিতে লাগিল ॥৩৮॥

তখন সেই নরশ্রেষ্ঠেরা সেই দ্রুতগামী হাতীর ভয়ে ভীত হইয়া সমরাঙ্গনে সেই একটা হাতীকেই শত শত হাতী মনে করিতে লাগিলেন ॥৩৯॥

ক্রমে ঐরাবতারূঢ় দেবরাজ যেমন দানবগণকে বিদলিত করিতেন, সেইরূপ গজারূঢ় ভগদত্ত রাজগণকে বিদলিত করিতে থাকিলেন ॥৪০॥

তখন পাঞ্চালসৈন্যেরা ইতস্ততঃ পলায়ন করিতে লাগিলে, তাহাদের হস্তী ও অশ্বগণকৃত ভয়ঙ্কর মহাকোলাহল হইতে লাগিল ॥৪১॥

ভগদত্ত যুদ্ধে পাণ্ডবসৈন্য সংহার করিতে থাকিলে, ভীমসেন অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া পুনরায় ভগদত্তের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৪২॥

---

(৩৮)…নিষ্পতন্ সততং সর্ব্বান্—নি। (৪০)…ভগদত্তেন পাণ্ডবাঃ—পি বা ব রা।

তস্যাভিদ্রবতো বাহান্ হস্তমুক্তেন বারিণা।
সিক্ত্বা ব্যত্রাসয়ন্নাগস্তে পার্থমহরংস্ততঃ ॥৪৩॥
ততস্তমভ্যয়াত্তূর্ণং রুচিপর্ব্বাকৃতীসুতঃ।
সমুক্ষন্ শরবর্ষেণ রথস্থোঽন্তকসন্নিভঃ ॥৪৪॥
ততঃ স রুচিপর্ব্বাণং শরেণানতপর্ব্বণা।
সুপর্ব্বা পর্ব্বতপতির্নিন্যে বৈবস্বতক্ষয়ম্ ॥৪৫॥
তস্মিন্ নিপতিতে বীরে সৌভদ্রো দ্রৌপদীসুতাঃ।
চেকিতানো ধৃষ্টকেতুর্যুযুৎসুশ্চার্দ্দয়ন্ দ্বিপম্ ॥৪৬॥
ত এনং শরধারাভির্ধারাভিরিব তোয়দাঃ।
সিষিচুর্ভৈরবান্ নাদান্ বিনদন্তো জিঘাংসবঃ ॥৪৭॥
ততঃ পার্ষ্ণ্যঙ্কুশাঙ্গুষ্ঠৈঃ কৃতিনা চোদিতো দ্বিপঃ।
প্রসারিতকরঃ প্রায়াৎ স্তব্ধকর্ণেক্ষণো দ্রুতম্ ॥৪৮॥

তস্যেতি। বাহান্ অশ্বান্, হস্তমুক্তেন শুণ্ডাতো নিঃসারিতেন। পার্থং ভীমম্ ॥৪৩॥
তত ইতি। আকৃতী নাম কাচিৎ স্ত্রী তস্যাঃ সুতঃ। সমুক্ষন্ সংসিঞ্চন্ ॥৪৪॥
তত ইতি। সুপর্ব্বা সুন্দরাঙ্গসন্ধিঃ, পর্ব্বতপতির্ভগদত্তঃ, বৈবস্বতক্ষয়ং যমালয়ম্ ॥৪৫॥
তস্মিন্নিতি। সৌভদ্রোঽভিমন্যুঃ। যুযুৎসুর্ধার্তরাষ্ট্রঃ, দ্বিপং ভগদত্তগজম্ ॥৪৬॥
ত ইতি। ধারাভির্জ্জলস্য। বিনদন্তঃ কুর্ব্বন্তঃ, জিঘাংসবো হন্তুমিচ্ছবঃ ॥৪৭॥

ভীমসেন আসিতে লাগিলে, ভগদত্তের হাতীটা শুণ্ডনিঃসারিত জলদ্বারা ভীমসেনের ঘোড়াগুলিকে বিত্রস্ত করিল। তখন সেই ঘোড়াগুলি ভীমসেনকে সমরাঙ্গন হইতে অপহরণ করিল ॥৪৩॥

তাহার পর আকৃতীর পুত্র ও যমের তুল্য রথারোহী রুচিপর্ব্বা বাণবর্ষণ করিতে করিতে ভগদত্তের দিকে দ্রুত আগমন করিতে লাগিলেন ॥৪৪॥

তখন সুন্দরাঙ্গ ভগদত্ত একটা নতপর্ব্ব বাণদ্বারা রুচিপর্ব্বাকে যমালয়ে প্রেরণ করিলেন ॥৪৫॥

সেই বীর রুচিপর্ব্বা নিপতিত হইলে, অভিমন্যু, দ্রৌপদীর পুত্রগণ, চেকিতান, ধৃষ্টকেতু ও যুযুৎসু ভগদত্তের হাতীটাকে পীড়ন করিতে লাগিলেন ॥৪৬॥

তখন মেঘ যেমন বারিধারা বর্ষণ করে, সেইরূপ তাঁহারা ভগদত্তের হাতীটাকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া ভয়ঙ্কর গর্জ্জন করিতে থাকিয়া তাহার উপরে বাণধারা বর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৪৭॥

---

(৪৩)…সিক্ত্বা ব্যত্রাবয়ন্নাগঃ—পি। (৪৪)…রুচিপর্ব্বা কৃতী সুতঃ—বা ব রা নি।

সোঽধিষ্ঠায় পদা বাহান্ যুযুৎসোঃ সূতমারুজৎ।
যুযুৎসুস্তু রথাদ্রাজন্! অপাক্রামত্ত্বরান্বিতঃ ॥৪৯॥
ততঃ পাণ্ডবযোধাস্তে নাগরাজং শরৈদ্রুর্তম্।
সিষিচুর্ভৈরবান্ নাদান্ বিনদন্তো জিঘাংসবঃ।
পুত্রস্তু তব সংভ্রান্তঃ সৌভদ্রস্যাপ্লুতো রথম্ ॥৫০॥
স কুঞ্জরস্থো বিসৃজন্নিষূনরিষু পাণ্ডুষু।
বভৌ রশ্মীনিবাদিত্যো ভুবনেষু সমুৎসৃজন্ ॥৫১॥
তমার্জ্জুনির্দ্বাদশভির্যুযুৎসুর্দশভিঃ শরৈঃ।
ত্রিভিস্ত্রিভির্দ্রৌপদেয়া ধৃষ্টকেতুশ্চ বিব্যধুঃ ॥৫২॥

ততে ইতি। পার্ষ্ণিগুর্ল্ফাধোদেশঃ। কৃতিনা ভগদত্তেন। প্রসারিতকরো বিস্তারিত-শুণ্ডঃ ॥৪৮॥

স ইতি। সূতং সারথিম্, আরুজৎ শুণ্ডয়া মেরুদণ্ডে ভগ্নবান্ ॥৪৯॥

তত ইতি। পুত্রো যুযুৎসুঃ, সংভ্রান্তো ব্যস্তঃ, আপ্লুত উৎপত্যারূঢ়ঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫০॥

স ইতি। স ভগদত্তঃ। ইষূন্ বাণান্, পাণ্ডুষু পাণ্ডবসৈন্যেষু ॥৫১॥

তমিতি। আর্জ্জুনিরভিমন্যুঃ। দ্রৌপদেয়া দ্রৌপদ্যাঃ পুত্রাঃ ॥৫২॥

তৎপরে যুদ্ধনিপুণ ভগদত্ত গুল্ফ, অঙ্কুশ ও অঙ্গুষ্ঠদ্বারা তাড়ন করিয়া প্রেরণ করিলে, ভগদত্তের হাতীটা শুঁড় প্রসারিত করিয়া এবং স্তব্ধকর্ণ ও স্থিরনয়ন হইয়া ধাবিত হইল ॥৪৮॥

রাজা! সেই হাতীটা চরণদ্বারা যুযুৎসুর ঘোড়াগুলির উপরে উঠিয়া শুঁড় দিয়া সারথির মেরুদণ্ড ভাঙ্গিয়া ফেলিল; কিন্তু যুযুৎসু সত্বর রথ হইতে লাফাইয়া পড়িলেন ॥৪৯॥

তাহার পর সেই পাণ্ডবযোদ্ধারা হাতীটাকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া ভয়ঙ্কর গর্জন করিতে থাকিয়া সত্বর তাহার উপরে বাণ বর্ষণ করিতে লাগিলেন। কিন্তু আপনার পুত্র যুযুৎসু ব্যস্ত হইয়া যাইয়া লাফ দিয়া অভিমন্যুর রথে উঠিলেন ॥৫০॥

ওদিকে ভগদত্ত হাতীর উপরে থাকিয়া পাণ্ডবসৈন্যের উপরে বাণবর্ষণ করতঃ, জগতে কিরণবর্ষণকারী সূর্য্যের ন্যায় প্রকাশ পাইতে লাগিলেন ॥৫১॥

তখন অভিমন্যু বারটা, যুযুৎসু দশটা এবং দ্রৌপদীর পুত্রগণ ও ধৃষ্টকেতু প্রত্যেকে তিন তিনটা বাণদ্বারা সেই হাতীটাকে পীড়ন করিলেন ॥৫২॥

সোঽতিযত্নার্পিতৈর্বাণৈরাচিতো দ্বিরদো বভৌ।
সংস্যূত ইব সূর্য্যস্য রশ্মিভির্জলদো মহান্ ॥৫৩॥
নিয়ন্তুঃ শিল্পযত্নাভ্যাং প্রেরিতোঽরিশরার্দ্দিতঃ।
পরিচিক্ষেপ তান্ নাগঃ স রিপূন্ সব্যদক্ষিণান্ ॥৫৪॥
গোপাল ইব দণ্ডেন যথা পশুগণান্ বনে।
সংকালয়তি তাং সেনাং ভগদত্তস্তথা মুহুঃ ॥৫৫॥
ক্ষিপ্রং শ্যেনাভিপন্নানাং বায়সানামিব স্বনঃ।
বভূব পাণ্ডবেয়ানাং ভৃশং বিদ্রবতাং স্বনঃ ॥৫৬॥
স নাগরাজঃ প্রবরাঙ্কুশাহতঃ পুরা সপক্ষোঽদ্রিবরো যথা নৃপ!।
ভয়ং তদা রিপুষু সমাদধদ্ভৃশং বণিগ্জনানাং ক্ষুভিতো যথার্ণবঃ ॥৫৭॥
ততো ধ্বনির্দ্বিরদরথাশ্বপার্থিবৈর্ভয়াদ্দ্রবদ্ভির্জনিতোঽতিভৈরবঃ।
ক্ষিতিং বিয়দ্দ্যাং বিদিশো দিশস্তথা সমাবৃণোৎ পার্থিব! সংযুগে ততঃ ॥৫৮॥

স ইতি। অতিযত্নেন অর্পিতৈঃ ক্ষিপ্তৈঃ, আচিতো ব্যাপ্তদেহঃ। সংস্যূতো গ্রথিতঃ ॥৫৩॥
নিয়ন্তুরিতি। নিয়ন্তুশ্চালয়িতুঃ, শিল্পং চালননৈপুণ্যং যত্নশ্চ তাভ্যাম্ ॥৫৪॥
গোপাল ইতি। ইবশব্দঃ সম্ভাবনায়াম্। সংকালয়তি তাড়য়তি, তাং পাণ্ডবীম্ ॥৫৫॥
ক্ষিপ্রমিতি। শ্যেনেন অভিপন্নানামাক্রান্তানাম্। বিদ্রবতাং পলায়মানানাম্ ॥৫৬॥
স ইতি। পুরা ইন্দ্রেণ পক্ষচ্ছেদনাৎ পূর্ব্বম্। সমাদধৎ সঞ্জনয়ন্নাসীদিতি শেষঃ ॥৫৭॥

তৎকালে সেই হাতীটা অতিযত্ননিক্ষিপ্ত বাণে ব্যাপ্তদেহ হইয়া সূর্য্যকিরণগ্রথিত বিশাল মেঘের ন্যায় প্রকাশ পাইতে থাকিল ॥৫৩॥

ক্রমে শত্রুশরপীড়িত সেই গজরাজ চালকের যত্ন ও নৈপুণ্যে সঞ্চালিত হইয়া সেই শত্রুগণকে বামে ও দক্ষিণে নিক্ষেপ করিতে লাগিল ॥৫৪॥

এবং পশুপালক যেমন দণ্ডদ্বারা বনে পশুগণকে তাড়ন করে, সেইরূপ ভগদত্ত অনবরত পাণ্ডবসৈন্যকে তাড়ন করিতে লাগিলেন ॥৫৫॥

হঠাৎ শ্যেনপক্ষী আসিয়া আক্রমণ করিলে, কাকগণের যেমন আকুল শব্দ হইতে থাকে, সেইরূপ পলায়মান পাণ্ডবসৈন্যগণের অত্যন্ত আকুল শব্দ হইতে লাগিল ॥৫৬॥

রাজা! পূর্ব্বকালে পক্ষযুক্ত পর্ব্বতপ্রবর যেমন সাধারণের ভয় উৎপাদন করিত এবং উদ্বেলিত সমুদ্র যেমন বণিক্‌সমূহের ভয় জন্মাইয়া থাকে, সেইরূপ তখন অঙ্কুশ-তাড়িত সেই বিশাল হস্তী শত্রুপক্ষের গুরুতর ভয় জন্মাইতে লাগিল ॥৫৭॥

---

(৫৩)···ইষুনরিষু পার্থিবঃ—বা ব বা নি। (৫৫)···আবেষ্টয়ত তাং সেনাম্—পি বা ব রা।

স তেন নাগপ্রবরেণ পার্থিবো ভৃশং জগাহে দ্বিষতামনীকিনীম্।
পুরা সুগুপ্তাং বিবুধৈরিবাহবে বিরোচনো দেববরূথিনীমিব ॥৫৯॥
ভৃশং ববৌ জ্বলনসখো বিয়দ্রজঃ সমাবৃণোন্মুহুরপি চৈব সৈনিকান্।
তমেকনাগং গণশো যথা গজান্ সমন্ততো দ্রুতমথ মেনিরে জনাঃ ॥৬০॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি সংশপ্তকবধে ভগদত্তযুদ্ধে চতুর্বিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—ঃ*ঃ—

পঞ্চবিংশোহধ্যায়ঃ।

—ঃ*ঃ—

সঞ্জয় উবাচ।
যন্মাং পার্থস্য সংগ্রামে কর্ম্মাণি পরিপৃচ্ছসি।
তচ্ছৃণুষ্ব মহাবাহো! পার্থো যদকরোদ্রণে ॥১॥

তত ইতি। দ্রবদ্ভিঃ পলাযমানৈঃ। বিযৎ আকাশম্, দ্যাং স্বর্গম্। ততস্তস্মিন্ ॥৫৮॥
স ইতি। পার্থিবো ভগদত্তঃ, জগাহে আলোডযামাস। সুগুপ্তাং সুরক্ষিতাম্ ॥৫৯॥
ভৃশমিতি। জ্বলনস্য বহ্নেঃ সখা ইতি জ্বলনসখো বাযুঃ, রজো ধূলিঃ ॥৬০॥
ইতি মহামহোপাধ্যায-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকাযাং ভারতকৌমুদীসমাখ্যাযাং দ্রোণপর্ব্বণি সংশপ্তকবধে চতুর্বিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

মহারাজ! তাহার পর সেই যুদ্ধে হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতিগণ ভয়ে পলায়ন করিতে থাকিয়া যে ভয়ঙ্কর কোলাহল করিতে থাকিল, সেই কোলাহলশব্দ যাইয়া ভূমণ্ডল, আকাশমণ্ডল, স্বর্গ, দিক্ ও বিদিক্ ব্যাপ্ত করিতে লাগিল ॥৫৮॥

পূর্ব্বকালে বিরোচন যেমন যুদ্ধে দেবরক্ষিত দেবসৈন্যগণকে আলোড়ন করিয়াছিলেন, সেইরূপ ভগদত্তরাজা তখন সেই বিশাল হস্তীদ্বারা শত্রুসৈন্যগণকে গুরুতর আলোড়ন করিতে থাকিলেন ॥৫৯॥

ক্রমে প্রবল বায়ু বহিত হইতে লাগিলে, ধূলি উঠিয়া আকাশ ও সৈন্যদিগকে অনবরত আবৃত করিতে থাকিল এবং তত্রত্য লোকেরা সেই একটা হাতীকেই সকল দিকে ভূরি ভূরি হাতী বলিয়া মনে করিতে লাগিল" ॥৬০॥

---

* '…পঞ্চবিংশোহধ্যায়ঃ' ব, '…ষড্‌বিংশোহধ্যায়ঃ' বা রা নি।

রজো দৃষ্ট্বা সমুদ্ভূতং শ্রুত্বা চ গজনিস্বনম্ ।
ভগদত্তে বিকুর্ব্বাণে কৌন্তেয়ঃ কৃষ্ণমব্রবীৎ ॥২॥
যথা প্রাগ্‌জ্যোতিষো রাজা গজেন মধুসূদন ! ।
ত্বরমাণোঽভিনিক্রান্তো ধ্রুবং তস্যৈব নিস্বনঃ ॥৩॥
ইন্দ্রাদনবরঃ সংখ্যে গজযানবিশারদঃ ।
প্রথমো গজযোধানাং পৃথিব্যামিতি মে মতিঃ ॥৪॥
স চাপি দ্বিরদশ্রেষ্ঠঃ সদাঽপ্রতিগজো যুধি ।
সর্ব্বশস্ত্রাতিগঃ সংখ্যে কৃতকর্ম্মা জিতক্লমঃ ॥৫॥
সহঃ শস্ত্রনিপাতানামগ্নিস্পর্শস্য চানঘ ! ।
স পাণ্ডববলং সর্ব্বমদ্যৈকো নাশয়িষ্যতি ॥৬॥

যদিতি। "কিমর্জ্জুনশ্চাপ্যকার্ষীৎ" ইতি পূর্ব্বাধ্যায়োক্ত্যা পরিপৃচ্ছসীত্যর্থঃ ॥১॥
রজ ইতি। রজো ধূলিম্। বিকুর্ব্বাণে বিবিধানি কার্য্যাণি কুর্ব্বাণে ॥২॥
যথেতি। অভিনিক্রান্তঃ শিবিরাৎ ॥৩॥
ইন্দ্রাদিতি। অনবরঃ অন্যূনঃ। গজযোধানাং মধ্যে প্রথমো গজযানবিশারদঃ ॥৪॥
স ইতি। অপ্রতিগজঃ প্রতিপক্ষগজরহিতঃ। কৃতকর্ম্মা সর্ব্বযুদ্ধে কৃতজয়ঃ ॥৫॥
সহ ইতি। সহত ইতি সহঃ পচাদিত্বাদচ্, বর্ম্মাবৃতদেহত্বাৎ ॥৬॥

সঞ্জয় বলিলেন—"মহাবাহু রাজা! আপনি যুদ্ধে অর্জ্জুনের কার্য্যের বিষয় যে আমার নিকট জিজ্ঞাসা করিয়াছেন এবং যুদ্ধে অর্জ্জুন যাহা করিয়াছেন, তাহা শ্রবণ করুন ॥১॥

ভগদত্ত যুদ্ধে নানাবিধ কার্য্য করিতে লাগিলে, আকাশে ধূলি উঠিয়াছে দেখিয়া এবং হাতীর শব্দ শুনিয়া অর্জ্জুন কৃষ্ণকে বলিলেন—॥২॥

'কৃষ্ণ! ভগদত্তরাজা হস্তীতে আরোহণ করিয়া সত্বর যে শিবির হইতে নির্গত হইয়াছেন, নিশ্চয়ই তাহার এই শব্দ হইতেছে ॥৩॥

ভগদত্ত যুদ্ধে ইন্দ্র অপেক্ষা ন্যূন নহেন এবং ইনি পৃথিবীতে সমস্ত গজযোধীর মধ্যে প্রথম গজযানবিশারদ ইহাই আমার ধারণা ॥৪॥

আবার সেই হস্তিশ্রেষ্ঠেরও প্রতিযোদ্ধা হস্তী নাই এবং সেই হস্তিশ্রেষ্ঠ যুদ্ধে সমস্ত অস্ত্রের অতিক্রমকারী, যুদ্ধবিজয়ী ও শ্রমসহিষ্ণু ॥৫॥

নিষ্পাপ কৃষ্ণ! আর সেই হস্তী সমস্ত শস্ত্রাঘাত এবং অগ্নিস্পর্শও সহ্য করিতে পারে। সুতরাং সেই এক হস্তীই আজ সমগ্র পাণ্ডবসৈন্য বিনাশ করিবে ॥৬॥

---

(৪) · প্রথমো বা দ্বিতীয়ো বা—পি বা ব রা।

ন চাবাভ্যামৃতেঽন্যোঽস্তি শক্তস্তং প্রতিবাধিতুম্।
ত্বরমাণস্ততো যাহি যতঃ প্রাগ্‌জ্যোতিষাধিপঃ ॥৭॥
দৃপ্তং সংখ্যে দ্বিপবলাদ্বয়সা চাপি বিস্মিতম্।
অদ্যৈনং প্রেষয়িষ্যামি বলহন্তুঃ প্রিয়াতিথিম্ ॥৮॥
বচনাদথ কৃষ্ণস্তু প্রযযৌ সব্যসাচিনঃ।
দীর্য্যতে ভগদত্তেন যত্র পাণ্ডববাহিনী ॥৯॥
তং প্রয়ান্তং ততঃ পশ্চাদাহ্বয়ন্তো মহারথাঃ।
সংশপ্তকাঃ সমারোহন্ সহস্রাণি চতুর্দ্দশ ॥১০॥
দশৈব তু সহস্রাণি ত্রিগর্ত্তানাং মহারথাঃ।
চত্বারি চ সহস্রাণি বাসুদেবস্য চানুগাঃ ॥১১॥
দীর্য্যমাণাং চমূং দৃষ্ট্বা ভগদত্তেন মারিষ !।
আহূয়মাণস্য চ তৈবভবদ্‌হৃদয়ং দ্বিধা ॥১২॥

নেতি। আবাভ্যাং কৃষ্ণার্জ্জুনাভ্যাম্, ঋতে বিনা। ততস্তত্র, যতো যত্র ॥৭॥
দৃপ্তমিতি। বিশিষ্টং স্মিতমহঙ্কারো যস্য তম্, বহুযুদ্ধজয়াৎ। বলহন্তুরিন্দ্রস্য ॥৮॥
বচনাদিতি। সব্যসাচিনঃ অর্জ্জুনস্য বচনাদিতি সম্বন্ধঃ ॥৯॥
তমিতি। সমারোহন্ হস্ত্যশ্বরথানিতি শেষঃ ॥১০॥
দশেতি। বাসুদেবস্য চানুগা নারায়ণাখ্যা অনুচরাঃ, সমারোহন্নিত্যনুবৃত্তিঃ ॥১১॥

আমরা দুই জন ব্যতীত অন্য কোন লোকই ভগদত্তকে নিবারণ করিতে সমর্থ হইবে না। অতএব কৃষ্ণ! ভগদত্ত যেখানে আছেন, তুমি সত্বর সেইখানে যাও ॥৭॥

হস্তীর গুণে যুদ্ধে দর্পিত এবং বয়সের গুণেও গর্বিত এই ভগদত্তকে আজ আমি ইন্দ্রের প্রিয় অতিথি করিয়া পাঠাইব ॥৮॥

তাহার পর ভগদত্ত যেখানে পাণ্ডবসৈন্য বিদারণ করিতেছিলেন, অর্জ্জুনের বাক্য অনুসারে কৃষ্ণ সেইখানে চলিলেন ॥৯॥

তিনি চলিলে, চতুর্দ্দশ সহস্র সংশপ্তক মহারথ পিছনের দিক্ হইতে অর্জ্জুনকে যুদ্ধে আহ্বান করিতে থাকিয়া আপন আপন বাহনে আরোহণ করিলেন ॥১০॥

আর দশ সহস্র ত্রিগর্ত্তদেশীয় মহারথ এবং চারি সহস্র নারায়ণসৈন্যও স্ব স্ব বাহনে আরোহণ করিলেন ॥১১॥

---

(৭)…প্রতিবাবিতুম্—পি। (৮) শক্রং সংখ্যে দ্বিপবলাৎ—ব। (১২) দার্য্যমাণাম্—পি বা ব।

কিন্নু শ্রেয়স্করং কর্ম্ম ভবেদদ্যেতি চিন্তয়ে।
ইহ বা বিনিবর্ত্তেয়ং গচ্ছেয়ং বা যুধিষ্ঠিরম্ ॥১৩॥
তস্য বুদ্ধ্যা বিচার্য্যৈবমর্জ্জুনস্য কুরূদ্বহ !।
অভবদ্ভূয়সী বুদ্ধিঃ সংশপ্তকবধে স্থিরা ॥১৪॥
স সন্নিবৃত্তঃ সহসা কপিপ্রবরকেতনঃ।
একো রথসহস্রাণি নিহন্তুং বাসবী রণে ॥১৫॥
সা হি দুর্য্যোধনস্যাসীন্মতিঃ কর্ণস্য চোভয়োঃ।
অর্জ্জুনস্য বধোপায়ে যা বৈ দ্বৈধমকল্পয়ৎ ॥১৬॥
স তু দোলায়মানোঽভূদ্দ্বৈধীভাবেন পাণ্ডবঃ।
বধেন তু রথাগ্র্যাণামকরোত্তাং মৃষা তদা ॥১৭॥

দীর্য্যেতি। হৃদয়মর্জ্জুনস্য, দ্বিধা সংশপ্তকান্ ভগদত্তং বা গচ্ছামীতি দ্বিবিষয়কম্ ॥১২॥
তদেবাহ কিমিতি। ইহ সংশপ্তকযুদ্ধে। ভগদত্তাদ্‌যুধিষ্ঠিরং রক্ষিতুমিত্যর্থঃ ॥১৩॥
তস্যেতি। এবং বিচার্য্য, স্থিতস্যেত্যধ্যাহারানৈককর্তৃকত্বহানিঃ। স্থিরা সংশপ্তকৈরাহূতত্বাৎ "আহূতো ন নিবর্ত্তেয়ম্" ইতি পূর্ব্বপ্রতিজ্ঞাবশাদিতি ভাবঃ ॥১৪॥
স ইতি। বাসবস্য ইন্দ্রস্যাপত্যমিতি বাসবিরর্জ্জুনঃ। রেফপরত্বাদ্দীর্ঘঃ ॥১৫॥
সেতি। সা তাদৃশী। দ্বৈধমর্জ্জুনমনসঃ। তৎ কৌশলঞ্চ তয়োরেবেত্যাশয়ঃ ॥১৬॥
স ইতি। বধেন বধস্থিরীকরণেন, রথাগ্র্যাণাং সংশপ্তকানাম্, তাং তয়োর্মতিম্ ॥১৭॥

মাননীয় রাজা! ভগদত্ত পাণ্ডবসৈন্য বিদারণ করিতেছেন দেখিয়া এবং সংশপ্তক-প্রভৃতিরা যুদ্ধে আহ্বান করিতেছেন বলিয়া অর্জ্জুনের মন সংশয়াপন্ন হইল ॥১২॥

'আমার পক্ষে এখন কোন কার্য্য মঙ্গলকর হইবে ইহাই চিন্তা করিতেছি—আমি এখন কি সংশপ্তকযুদ্ধে ফিরিব, না—যুধিষ্ঠিরের দিকে যাইব' ॥১৩॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ! মনে মনে এইরূপ বিবেচনা করিবার পরে, সংশপ্তকবধবিষয়েই অর্জ্জুনের বুদ্ধি অধিক পরিমাণে স্থির হইল ॥১৪॥

তখন কপিধ্বজ এক অর্জ্জুনই যুদ্ধে সহস্র সহস্র রথীকে বধ করিবার জন্য তৎক্ষণাৎ ফিরিলেন ॥১৫॥

অর্জ্জুনকে বধ করিবার উপায়াবিষ্কারবিষয়ে দুর্য্যোধন ও কর্ণ এই দুই জনই সেইরূপ বুদ্ধি (কৌশল) করিয়াছিলেন, যাহাতে অর্জ্জুনের উক্তরূপ দ্বৈধীভাব হইয়াছিল ॥১৬॥

---

(১৩)·· অদ্যেতি চিন্তয়ন্ ··বা, অদ্যেতি চিন্তয়া·· ব,···অদ্যেত্যচিন্তয়ৎ···নি। (১৭) তত্র সংবর্ত্তয়ামাস দ্বৈধীভাবেন·· পি বা ব বা,···নরাগ্র্যাণাম···পি।

ততঃ শতসহস্রাণি শরাণাং নতপর্ব্বণাম্।
অসৃজন্নর্জ্জুনে রাজন্! সংশপ্তকমহারথাঃ ॥১৮॥
নৈব কুন্তীসুতঃ পার্থো নৈব কৃষ্ণো জনার্দ্দনঃ।
ন হয়া ন রথো রাজন্! দৃশ্যন্তে স্ম শরৈশ্চিতাঃ ॥১৯॥
যদা মোহমনুপ্রাপ্তঃ সস্বেদশ্চ জনার্দ্দনঃ।
ততস্তান্ প্রায়শঃ পার্থো ব্রহ্মাস্ত্রেণ নিজঘ্নিবান্ ॥২০॥
শতশঃ পাণযশ্ছিন্নাঃ সেষুজ্যাতলকার্ম্মুকাঃ।
কেতবো বাজিনঃ সূতা রথিনশ্চাপতন্ ক্ষিতৌ ॥২১॥
দ্রুমাচলাগ্রাম্বুধরৈঃ সমকায়াঃ স্বকল্পিতাঃ।
হতারোহাঃ ক্ষিতৌ পেতুর্দ্বিপাঃ পার্থশরাহতাঃ ॥২২॥

তত ইতি। নতপর্ব্বণামীষদ্বক্রোপান্তানাম্ ॥১৮॥

নেতি। পার্থোঽর্জ্জুনঃ। চিতা ব্যাপ্তাঃ ॥১৯॥

যদেতি। সস্বেদো ঘর্ম্মাক্তদেহঃ। প্রাযশো বহুলান্ ॥২০॥

উক্তনিহননমেব বিবৃণোতি ষড্ভিঃ। শতশ ইতি। পাণযো হস্তাঃ, ইষুভির্বাণৈঃ জ্যাভির্গুণৈঃ তলৈর্হস্তাববণৈঃ কার্ম্মুকৈশ্চ সহেতি তে ॥২১॥

দ্রুমেতি। দ্রুমাণাং বৃক্ষাণাম্ অচলানাং পর্বতানাঞ্চ অগ্রেষু যে অম্বুধরা মেঘাস্তৈঃ। আকাশবর্ত্তিনামম্বুধবাণামাকৃতিপবিমাণস্য কর্ত্তুমশক্যতযা তৎসমকাযত্বং ছুর্বোধমিতি দ্রুমাচলাগ্রেত্যুক্তম্। স্বকল্পিতাঃ সুসজ্জিতাঃ। দ্বিপাঃ সংশপ্তকগজাঃ ॥২২॥

কেন না অর্জ্জুন উক্তরূপ দ্বৈধীভাববশতই প্রথমে দোলাযমান হইযাছিলেন, কিন্তু পরে তিনি সংশপ্তকবথিশ্রেষ্ঠদিগকে বধ করা স্থিব কবায তাঁহাদের সে বুদ্ধিটাকে নিষ্ফল করিয়া দিয়াছিলেন ॥১৭॥

রাজা! তাহাব পব সংশপ্তক মহাবথেবা অর্জ্জুনেব উপবে শতসহস্র নতপর্ব বাণ নিক্ষেপ কবিলেন ॥১৮॥

বাজা! তখন বাণে ব্যাপ্ত হইযা যাওযায কুন্তীনন্দন অর্জ্জুন, জনার্দ্দন কৃষ্ণ, তাঁহাদের অশ্বগণ বা বথ ইহার কিছুই দেখা গেল না ॥১৯॥

যখন কৃষ্ণ প্রায মোহপ্রাপ্ত ও ঘর্ম্মাক্ত হইযা পড়িলেন, তখন অর্জ্জুন ব্রহ্মাস্ত্রদ্বাবা প্রায় সংশপ্তকদিগকে বধ কবিলেন ॥২০॥

বাণ, গুণ, হস্তাববণ ও ধনুব সহিত শত শত হস্ত, ধ্বজ, অশ্ব, সাবথি ও রথীবা ছিন্ন হইয়া ভূতলে পতিত হইতে থাকিল ॥২১॥

আরোহীবা নিহত হইলে, বৃক্ষ ও পর্ব্বতের অগ্রবর্ত্তী মেঘেব ন্যায় বিশাল-

---

(২০)...বজ্রাস্ত্রেণ নিজঘ্নিবান্—পি। (২২)...সমরূপাঃ—পি ব।

বিপ্রবিদ্ধকুথাবন্ধাশ্ছিন্নভাণ্ডাঃ পরাসবঃ ।
সারোহাস্তুরগাঃ পেতুর্মথিতাঃ পার্থমার্গণৈঃ ॥২৩॥
সর্ষ্টিপ্রাসাসিনখরাঃ সমুদ্গরপরশ্বধাঃ ।
বিচ্ছিন্না বাহবঃ পেতুর্নৃণাং ভল্লৈঃ কিরীটিনা ॥২৪॥
বালাদিত্যাম্বুজেন্দূনাং তুল্যরূপাণি মারিষ ! ।
সংছিন্নান্যর্জ্জুনশরৈঃ শিরাংস্যুর্বীং প্রপেদিরে ॥২৫॥
জজ্বালালঙ্কৃতা সেনা পত্রিভিঃ প্রাণিভোজনৈঃ ।
নানারূপৈস্তদাঽমিত্রান্ ক্রুদ্ধে নিঘ্নতি ফাল্গুনে ॥২৬॥
ক্ষোভয়ন্তং তদা সেনাং দ্বিরদং নলিনীমিব ।
ধনঞ্জয়ং ভূতগণাঃ সাধু সাধ্বিত্যপূজয়ন্ ॥২৭॥

বিপ্রেতি। বিপ্রবিদ্ধাশ্ছিন্না পাতিতাঃ কুথাবন্ধাঃ পৃষ্ঠাস্তরণানি যেষাং তে, ছিন্নানি ভাণ্ডানি ভূষণানি যেষাং তে, পরাসবো মৃতাঃ ॥২৩॥

সর্ষ্টীতি। ঋষ্টিপ্রভৃতীনি তদানীন্তনান্যস্ত্রাণি ॥২৪॥

বালেতি। বালাদিত্যো নবোদিতসূর্য্যঃ অম্বুজং পদ্মম্ ইন্দুশ্চন্দ্রশ্চ তেষাম্ ॥২৫॥

জজ্বালেতি। পত্রিভির্বহ্নিময়ৈর্বাণৈঃ। অমিত্রান্ শত্রূন্। ফাল্গুনে অর্জ্জুনে ॥২৬॥

ক্ষোভেতি তদা ভূতগণা আকাশস্থদেবাদিপ্রাণিসমূহাঃ, নলিনীং পদ্মসরসীম্, ক্ষোভয়ন্তমালোড়য়ন্তম্, দ্বিরদং গজমিব, সেনাং ক্ষোভয়ন্তং ধনঞ্জয়ম্, সাধু সাধু ইতি অপূজয়ন্ প্রাশংসন্ ॥২৭॥

শরীর ও সুসজ্জিত হস্তী সকল অর্জ্জুনের বাণে আহত হইয়া ভূতলগত হইতে লাগিল ॥২২॥

অর্জ্জুনের বাণে পৃষ্ঠের আস্তরণ নিপতিত এবং অলঙ্কার ছিন্ন হইয়া গেলে, মৃত ও মথিত অশ্বগণ আরোহীদের সহিত পড়িতে থাকিল ॥২৩॥

ঋষ্টি, প্রাস, অসি, নখর, মুদ্গর ও পরশুর সহিত পদাতিগণের বাহু সকল অর্জ্জুনের বাণে ছিন্ন হইয়া পতিত হইতে লাগিল ॥২৪॥

মাননীয় রাজা! নবোদিত সূর্য্য, পদ্ম ও চন্দ্রের তুল্য মুখ সকল অর্জ্জুনের বাণে ছিন্ন হইয়া ভূতলগত হইতে থাকিল ॥২৫॥

ক্রুদ্ধ অর্জ্জুন তখন প্রাণিগণের প্রাণনাশক, নানারূপ অগ্নিময় বাণদ্বারা শত্রুগণকে সংহার করিতে লাগিলে, অলঙ্কৃত সৈন্যেরা জ্বলিতে লাগিল ॥২৬॥

হস্তী যেমন পদ্মসরোবর আলোড়ন করে, সেইরূপ অর্জ্জুন তখন সংশপ্তক-

---

(২৩) বিপ্রবিদ্ধমুখা নাগাঃ···সারোহাস্ত রণে পেতুঃ—বা নি। (২৬) জজ্বালালঙ্কৃতৈঃ—ব।

দৃষ্ট্বা তৎ কর্ম্ম পার্থস্য বাসবস্যেব মাধবঃ।
বিস্ময়ং পরমং গত্বা প্রাঞ্জলিস্তমুবাচ হ ॥২৮॥
কর্ম্মৈতৎ পার্থ! শক্রেণ যমেন ধনদেন চ।
দুষ্করং সমরে যত্তে কৃতমদ্যেতি মে মতিঃ ॥২৯॥
যুগপচ্চৈব সংগ্রামে শতশোঽথ সহস্রশঃ।
পতিতা এব মে দৃষ্টাঃ সংশপ্তকমহারথাঃ ॥৩০॥
ততঃ সংশপ্তকান্ হত্বা ভূয়িষ্ঠং যে ব্যবস্থিতাঃ।
ভগদত্তায় যাহীতি কৃষ্ণং পার্থোঽভ্যচোদয়ৎ ॥৩১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি সংশপ্তকবধে সংশপ্তকবিনাশে পঞ্চবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

দৃষ্ট্বেতি। বাসবস্য ইন্দ্রস্য, মাধবঃ কৃষ্ণঃ। তং পার্থম্ ॥২৮॥
কর্ম্মেতি। ধনদেন কুবেরেণ। তে ত্বয়া ॥২৯॥
যুগপদিতি। পতিতা ব্রহ্মাস্ত্রপ্রভাবাৎ, মে ময়া ॥৩০॥
তত ইতি। ভূয়িষ্ঠং যথা স্যাত্তথা। অভ্যচোদয়ৎ প্রৈরয়ৎ ॥৩১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি সংশপ্তকবধে পঞ্চবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

সৈন্য আলোড়ন করিতে লাগিলে, তত্রত্য প্রাণীরা সকলে 'সাধু সাধু' বলিয়া তাঁহাকে প্রশংসা করিতে লাগিল ॥২৭॥

কৃষ্ণ তখন ইন্দ্রের ন্যায় অর্জ্জুনের সেই কার্য্য দেখিয়া অত্যন্তবিস্ময়াপন্ন হইয়া কৃতাঞ্জলিপুটে তাঁহাকে বলিলেন—॥২৮॥

'অর্জ্জুন! তুমি আজ যুদ্ধে যে কার্য্য করিলে, এ কার্য্য করা ইন্দ্র, যম ও কুবেরের পক্ষেও দুষ্কর ইহাই আমার ধারণা ॥২৯॥

'শত শত ও সহস্র সহস্র সংশপ্তকমহারথ একদাই যুদ্ধে নিপতিত হইয়াছেন, আমি দেখিয়াছি' ॥৩০॥

যে সংশপ্তকেরা যুদ্ধের জন্য অবস্থান করিতেছিল, তাহাদের অধিকসংখ্যককেই বধ করিয়া অর্জ্জুন কৃষ্ণকে বলিলেন—'এখন ভগদত্তের দিকে যাও' ॥৩১॥

—:*:—

(৩১) সংশপ্তকাংস্ততো হত্বা ভূয়িষ্ঠাঃ···পার্থোঽভ্যনোদয়ৎ—বা নি। *· '···ষড়্‌বিংশোঽধ্যায়ঃ' ব, '···সপ্তবিংশোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

ষড়্বিংশোঽধ্যায়ঃ।

—ঃ৩ঃ—

সঞ্জয় উবাচ।

যিযাসতস্ততঃ কৃষ্ণঃ পার্থস্যাশ্বান্ মহাজবান্।
সংপ্রৈষীদ্ধেমসংছন্নান্ দ্রোণানীকায় পাণ্ডুরান্ ॥১॥
তং প্রয়ান্তং কুরুশ্রেষ্ঠং স্বাংস্ত্রাতুং দ্রোণতাপিতান্।
সুশর্ম্মা ভ্রাতৃভিঃ সার্দ্ধং যুদ্ধার্থী পৃষ্ঠতোঽন্বয়াৎ ॥২॥
ততঃ শ্বেতহয়ঃ কৃষ্ণমব্রবীদজিতঞ্জয়ঃ।
এষ মাং ভ্রাতৃভিঃ সার্দ্ধং সুশর্ম্মাহ্বয়তেঽচ্যুত! ॥৩॥
দীর্য্যতে চোত্তরেণৈতৎ সৈন্যং নঃ শত্রুসূদন!।
দ্বৈধীভূতং মনো মেঽদ্য কৃতং সংশপ্তকৈরিদম্ ॥৪॥
কিং নু সংশপ্তকান্ হন্মি স্বান্ রক্ষাম্যহিতার্দ্দিতান্।
ইতি মে ত্বং মতং বেত্থ তত্র কিং সুকৃতং ভবেৎ ॥৫॥

যিযেতি। যিযাসতো ভগদত্তং প্রতি যাতুমিচ্ছতঃ। হেমসংছন্নান্ স্বর্ণালঙ্কারাবৃতান্॥ ॥
তমিতি। স্বান্ পক্ষীয়যোধান্। অন্বযাৎ অগচ্ছৎ ॥২॥
তত ইতি। শ্বেতহয়োঽর্জ্জুনঃ। দেবৈর্বপ্যজিতান্ নিবাতকবচাদীন্ জযতীতি সঃ ॥৩॥
দীর্য্যত ইতি। দীর্য্যতে ভগদত্তেন দ্রোণেন চেতি শেষঃ ॥৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—"তাহাব পব অর্জ্জুন ভগদত্তেব দিকে যাইবার ইচ্ছা করিলে, কৃষ্ণ মহাবেগশালী, স্বর্ণালঙ্কারে আবৃত ও শ্বেতবর্ণ অশ্বগুলিকে সেই দিকে চালাইয়া দিলেন ॥১॥

কৌববশ্রেষ্ঠ অর্জ্জুন দ্রোণপীড়িত স্বপক্ষীয যোদ্ধাদিগকে বক্ষা করিবার জন্য প্রস্থান করিলে, যুদ্ধার্থী সুশর্ম্মা ভ্রাতাদের সহিত মিলিত হইযা তাঁহার পিছনে পিছনে চলিলেন ॥২॥

তখন অজিতবিজয়ী অর্জ্জুন কৃষ্ণকে বলিলেন—'কৃষ্ণ! ভ্রাতাদের সহিত এই সুশর্ম্মা আমাকে যুদ্ধে আহ্বান কবিতেছেন ॥৩॥

অথচ শত্রুদমন! উত্তরদিকে আমাদের এই সৈন্য বিচ্ছিন্ন হইতেছে। সুতরাং সংশপ্তকেরা আজ আমাব মনটাকে দ্বৈধীভাবাপন্ন করিল ॥৪॥

---

(১)···মনোজবান্···বা ব রা নি, দ্রোণানীকায সত্বরান্—বা, দ্রোণানীকায় সংত্বরম্—নি। (২)···স্বান্ ভ্রাতৄন্—পি বা ব বা। (৪) দীর্য্যতে চোত্তরেণৈব তং সৈন্যং মধুসূদন!—বা ব রা নি।

এবমুক্তস্তু দাশার্হঃ স্যন্দনং প্রত্যবর্ত্তয়ৎ।
যেন ত্রিগর্ত্তাধিপতিঃ পাণ্ডবং সমুপাহ্বয়ৎ ॥৬॥
ততোঽর্জ্জুনঃ সুশর্ম্মাণং বিদ্ধা সপ্তভিরাশুগৈঃ।
ধ্বজং ধনুশ্চাস্য তথা ক্ষুরাভ্যাং সমকৃন্তত ॥৭॥
ত্রিগর্ত্তাধিপতেশ্চাপি ভ্রাতরং ষড়্ভিরাশুগৈঃ।
সাশ্বং সসূতং ত্বরিতঃ পার্থঃ প্রৈষীদ্‌যমক্ষয়ম্ ॥৮॥
ততো ভুজগসঙ্কাশাং সুশর্ম্মা শক্তিমায়সীম্।
চিক্ষেপার্জ্জুনমুদ্দিশ্য বাসুদেবায় তোমরম্ ॥৯॥
শক্তিং ত্রিভিঃ শরৈশ্ছিত্ত্বা তোমরং ত্রিভিরর্জ্জুনঃ।
সুশর্ম্মাণং শরব্রাতৈর্মোহয়িত্বা ন্যবর্ত্তয়ৎ ॥১০॥

কিমিতি। অহিতার্দ্দিতান্ শত্রুপীড়িতান্। মতং সংশয়মিত্যর্থঃ, বেত্থ জানাসি ॥৫॥
এবমিতি। দাশার্হস্তদ্বংশীয়ঃ কৃষ্ণঃ, স্যন্দনং রথম্। কার্য্যেণৈবোত্তরং দত্তম্ ॥৬॥
তত ইতি। আশুগৈর্বাণৈঃ। ক্ষুরাভ্যাং তদ্বৎ ক্ষুধারাভ্যাং বাণাভ্যাম্ ॥৭॥
ত্রিগর্ত্তেতি। যমক্ষয়ং যমালয়ম্, "নিলয়াপচয়ৌ ক্ষয়ৌ" ইত্যমরঃ ॥৮॥
তত ইতি। ভুজগসঙ্কাশাং সর্পতুল্যাদীর্ঘাম্। আয়সীং লৌহময়ীম্ ॥৯॥
শক্তিমিতি। শরাণাং ব্রাতৈঃ সমূহৈঃ, মোহয়িত্বা সর্বদিগাবরণেন ॥১০॥

আমি এখন কি সংশপ্তক সংহার করি? না—শত্রুপীড়িত স্বপক্ষরক্ষা করি? এইরূপ আমার সংশয়িতাবস্থা তুমি জান। সুতরাং এখন কি করিলে ভাল করা হয়, তাহা বল ॥৫॥

অর্জ্জুন এইরূপ বলিলে, সুশর্ম্মা যে দিকে থাকিয়া অর্জ্জুনকে আহ্বান করিয়াছিলেন, কৃষ্ণ সেই দিকে রথ ফিরাইলেন ॥৬॥

তাহার পর অর্জ্জুন সাতটা বাণদ্বারা সুশর্ম্মাকে বিদ্ধ করিয়া দুইটা ক্ষুরপ্রদ্বারা তাঁহার ধ্বজ ও ধনু কাটিয়া ফেলিলেন ॥৭॥

এবং তিনি ত্বরান্বিত হইয়া ছয়টা বাণদ্বারা অশ্ব ও সারথির সহিত সুশর্ম্মার ভ্রাতাকেও যমালয়ে প্রেরণ করিলেন ॥৮॥

তদনন্তর সুশর্ম্মা অর্জ্জুনের উপরে একটা সর্পতুল্য দীর্ঘ ও লৌহময়ী শক্তি এবং কৃষ্ণের উপরে একটা তোমর নিক্ষেপ করিলেন ॥৯॥

তখন অর্জ্জুন তিনটা বাণে শক্তিটাকে এবং তিনটা বাণে তোমরটাকে ছেদনপূর্ব্বক বাণসমূহদ্বারা সুশর্ম্মাকে মোহিত করিয়া প্রতিনিবৃত্ত করিলেন ॥১০॥

---

(৯)·· চিক্ষেপার্জ্জুনমাদেশ্য—বা ব নি।

তং বাসবমিবায়ান্তং ভূরিবর্ষং শরৌঘিণম্ ।
রাজংস্তাবকসৈন্যানাং নোগ্রং কশ্চিদবারয়ৎ ॥১১॥
ততো ধনঞ্জয়ো বাণৈঃ সর্বানেব মহারথান্ ।
আয়াদ্বিনিঘ্নন্ কৌরব্যান্ দহন্ কক্ষমিবানলঃ ॥১২॥
তস্য বেগমসহ্যং তং কুন্তীপুত্রস্য ধীমতঃ ।
নাশক্নুবংস্তে সংসোঢ়ুং স্পর্শমগ্নেরিব প্রজাঃ ॥১৩॥
সংবেষ্টয়ন্ননীকানি শরবর্ষেণ পাণ্ডবঃ ।
সুপর্ণ ইব নাগেন্দ্রং প্রায়াৎ প্রাগ্‌জ্যোতিষং প্রতি ॥১৪॥
যত্তদানাময়জ্জিষ্ণুর্ভরতানামপাপিনাম্ ।
ধনুঃ ক্ষেমকরং সংখ্যে দ্বিষতামশ্রুবর্দ্ধনম্ ॥১৫॥
তদেব তব পুত্রস্য রাজন্ ! দুর্দ্যূতদেবিনঃ ।
কৃতে ক্ষত্রবিনাশায় ধনুরায়চ্ছদর্জ্জুনঃ ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)

তমিতি। বাসবমিন্দ্রম্, ভূরিবর্ষং প্রচুরবারিবর্ষিণম্, শরৌঘিণমর্জ্জুনম্ ॥১১॥
তত ইতি। আযান্তগদত্তবলং প্রত্যাগচ্ছৎ। কক্ষং তৃণরাশিম্ ॥১২॥
তস্যেতি। প্রজাঃ কৌরবপক্ষীয়া জনাঃ "প্রজা স্যাৎ সন্ততৌ জনে" ইত্যমরঃ ॥১৩॥
সমিতি। সুপর্ণো গরুড়ঃ, নাগেন্দ্রং সর্পশ্রেষ্ঠম্ ॥১৪॥
যদিতি। তদা রাজসূয়াৎ পূর্বম্, জিষ্ণুরর্জ্জুনঃ। আযচ্ছদ্বিস্তৃতবান্ ॥১৫—১৬॥

রাজা! ক্রমে প্রচুরবারিবর্ষণকারী ইন্দ্রের ন্যায় বাণসমূহবর্ষণকারী ও উগ্রমূর্ত্তি অর্জ্জুন আসিতে লাগিলে, আপনার পক্ষের কেহই তাঁহাকে বারণ করিতে পারিল না ॥১১॥

তাহার পর অর্জ্জুন বাণদ্বারা কৌরবপক্ষীয় সমস্ত মহারথকে তাড়ন করতঃ তৃণদহনকারী অগ্নির ন্যায় আসিতে লাগিলেন ॥১২॥

তখন মানুষ যেমন অগ্নির স্পর্শ সহ্য করিতে পারে না, সেইরূপ সেই কৌরব-যোদ্ধারা বুদ্ধিমান্ অর্জ্জুনের সেই অসহ্য বেগ সহ্য করিতে পারিলেন না ॥১৩॥

পরে গরুড় যেমন বৃহৎ সর্পের প্রতি ধাবিত হন, সেইরূপ অর্জ্জুন বাণবর্ষণদ্বারা কৌরবসৈন্য বেষ্টন করিয়া ভগদত্তের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥১৪॥

ক্রমে বিজয়ী অর্জ্জুন পুণ্যবান্ ভরতবংশীয়গণের মঙ্গলজনক এবং যুদ্ধে শত্রুপক্ষের অশ্রুবর্দ্ধক যে ধনু তখন (রাজসূয়যজ্ঞের পূর্ব্বে) একবার অবনত করিয়াছিলেন, দুষ্টদ্যূতক্রীড়াকারী আপনার পুত্রের দোষে ক্ষত্রিয়বিনাশের জন্য সেই ধনুখানাকেই আবার সেই সময়ে বিস্তৃত করিলেন ॥১৫—১৬॥

তথা বিক্ষোভ্যমাণা সা পার্থেন তব বাহিনী।
ব্যশীর্য্যত মহারাজ! নৌরিবাসাদ্য পর্ব্বতম্ ॥১৭॥
ততো দশ সহস্রাণি ন্যবর্ত্তন্ত ধনুষ্মতাম্।
মতিং কৃত্বা রণে ক্রূরাং বীরা জয়পরাজয়ে ॥১৮॥
ব্যপেতহৃদয়ত্রাসা আবব্রুস্তং মহারথাঃ।
আর্চ্ছৎ পার্থো গুরুং ভারং সর্বভারসহো যুধি ॥১৯॥
যথা নলবনং ক্রুদ্ধঃ প্রভিন্নঃ ষষ্টিহায়নঃ।
মৃদ্নীয়াত্তদ্বদায়স্তঃ পার্থোঽমৃদ্নাচ্চমূং তব ॥২০॥
তস্মিন্ প্রমথিতে সৈন্যে ভগদত্তো নরাধিপঃ।
তেন নাগেন সহসা ধনঞ্জয়মুপাদ্রবৎ ॥২১॥
তং রথেন নরব্যাঘ্রঃ প্রত্যগৃহ্লাদ্ধনঞ্জযঃ।
স সন্নিপাতস্তুমুলো বভূব রথনাগযোঃ ॥২২॥

তথেতি। পর্ব্বতমাসাদ্য পর্ব্বতে সংঘর্ষং প্রাপ্য ॥১৭॥
তত ইতি। ধনুষ্মতাং ধনুর্দ্ধরাণাম্। ক্রূরাং দৃঢাম্ ॥১৮॥
ব্যপেতেতি। ব্যপেতহৃদযত্রাসা নির্ভযাঃ। আর্চ্ছৎ অগৃহ্লাৎ ॥১৯॥
যথেতি। প্রভিন্নো মদস্রাবী, ষষ্টিহাযনস্তদৈব তস্য যৌবনাৎ। আযস্তো যত্নবান্ ॥২০॥
তস্মিন্নিতি। তেন স্বকীযেন, নাগেন হস্তিনা ॥২১॥
তমিতি। সন্নিপাতঃ সংঘর্ষো যুদ্ধমিতি যাবৎ ॥২২॥

মহাবাজ! অর্জ্জুন সেইভাবে আপনার সৈন্য আলোড়ন করিতে লাগিলে, পর্ব্বতসংঘর্ষে নৌকাব ন্যায তাহা ক্রমশঃ বিশীর্ণ হইতে লাগিল ॥১৭॥

তাহার পব বীর দশ হাজাব ধনুর্দ্ধব যুদ্ধে জয়-পরাজয়বিষয়ে দৃঢ় বুদ্ধি করিয়া প্রতিনিবৃত্ত হইলেন ॥১৮॥

সেই মহাবথেরা নির্ভয়চিত্তে অর্জ্জুনকে পবিবেষ্টন কবিলেন। তখন সমস্ত-ভারসহিষ্ণু অর্জ্জুনও যুদ্ধে সেই গুরুতব ভাব গ্রহণ কবিলেন ॥১৯॥

ক্রমে মদস্রাবী, ষষ্টিবর্ষবযস্ক ও ক্রুদ্ধ হস্তী যেমন নলবন মর্দ্দন করে, সেইরূপ অর্জ্জুন সযত্নে আপনাব সৈন্য মর্দ্দন করিতে লাগিলেন ॥২০॥

অর্জ্জুন সেই সৈন্য আলোড়ন করিতে লাগিলে, ভগদত্তরাজা নিজেব সেই হস্তীতে আরোহণ করিয়া বেগে অর্জ্জুনেব দিকে ধাবিত হইলেন ॥২১॥

পরে বথাবোহী নবশ্রেষ্ঠ অর্জ্জুন তাঁহাকে গ্রহণ কবিলেন। তখন বথ ও হস্তীব তুমুল সংঘর্ষ হইতে লাগিল ॥২২॥

---

(১৯) ব্যপেতহৃদয়ত্রাস আপদ্ধর্ম্মাতিগো রথঃ—পি ব। (২২)···বভূব নরনাগযোঃ—নি।

কল্পিতাভ্যাং যথাশাস্ত্রং রথেন চ গজেন চ।
সংগ্রামে চেরতুর্বীরৌ ভগদত্তধনঞ্জয়ৌ ॥২৩॥
ততো জীমূতসঙ্কাশান্নাগাদিন্দ্র ইব প্রভুঃ।
অভ্যবর্ষচ্ছরৌঘেণ ভগদত্তো ধনঞ্জয়ম্ ॥২৪॥
স চাপি শরবর্ষং তচ্ছরবর্ষেণ বাসবিঃ।
অপ্রাপ্তমেব চিচ্ছেদ ভগদত্তস্য বীর্য্যবান্ ॥২৫॥
ততঃ প্রাগ্‌জ্যোতিষো রাজা শরবর্ষে নিবারিতে।
সংরক্তনয়নো রোষাৎ পার্থং পুনরবাকিরৎ ॥২৬॥
স তথা শরবর্ষেণ পার্থং সমভিহত্য বৈ।
চোদয়ামাস তং নাগং বধায়াচ্যুতপার্থয়োঃ ॥২৭॥
তমাপতন্তং দ্বিরদং দৃষ্ট্বা ক্রুদ্ধমিবান্তকম্।
চক্রেঽপসব্যং ত্বরিতঃ স্যন্দনেন জনার্দ্দনঃ ॥২৮॥

কল্পিতাভ্যামিতি। কল্পিতাভ্যাং সজ্জিতাভ্যাম্। অত্রাসত্তিক্রমেণান্বয়ঃ ॥২৩॥
তত ইতি। জীমূতসঙ্কাশান্মেঘতুল্যাৎ, নাগাদ্‌গজাৎ, প্রভুঃ রাজা ॥২৪॥
স ইতি। বাসবস্য ইন্দ্রস্যাপত্যমিতি বাসবিরর্জ্জুনঃ। অপ্রাপ্তমনাগতমেব ॥২৫॥
তত ইতি। নিবারিতে পার্থেন। অবাকিরৎ শরবর্ষৈরেবাবৃণোৎ ॥২৬॥
স ইতি। চোদযামাস প্রেরয়ামাস, নাগং হস্তিনম্ ॥২৭॥
তমিতি। দ্বিরদং হস্তিনম্। অপসব্যং বামবর্ত্তিনম্, স্যন্দনেন রথেন ॥২৮॥

ক্রমে বীর ভগদত্ত ও অর্জ্জুন শাস্ত্র অনুসারে সজ্জিত হস্তী ও রথে সমরাঙ্গনে বিচরণ করিতে থাকিলেন ॥২৩॥

তাহার পর ইন্দ্রের ন্যায় ভগদত্তরাজা মেঘতুল্য সেই হস্তীর পৃষ্ঠ হইতেই অর্জ্জুনের উপরে বাণবর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥২৪॥

ভগদত্তের সেই বাণসমূহ না আসিতেই, বলবান্ অর্জ্জুন বাণবর্ষণ করিয়া সেগুলিকে ছেদন করিলেন ॥২৫॥

অর্জ্জুন বাণবর্ষণ নিবারণ করিলে, ভগদত্তরাজা ক্রোধে আরক্তনয়ন হইয়া পুনরায় বাণবর্ষণ করিয়া অর্জ্জুনকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥২৬॥

ক্রমে ভগদত্ত বাণবর্ষণদ্বারা সেইভাবে অর্জ্জুনকে তাড়ন করিযা কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনকে বধ করিবার জন্য সেই হাতীটাকে চালাইয়া দিলেন ॥২৭॥

---

(২৬) ততঃ প্রাগ্‌জ্যোতিষো রাজা শরবর্ষং নিবার্য্য তৎ। শরৈর্জঘ্নে মহাবাহুঃ পার্থং কৃষ্ণঞ্চ মারিষ! ॥—পি বা ব। (২৭) ততঃ স শরজালেন মহতাভ্যবকীর্য্য তৌ—পি বা ব।

তং প্রাপ্তমপি নেয়েষ পরাবৃত্তং মহাদ্বিপম্ ।
সারোহং মৃত্যুসাৎ কর্ত্তুং স্মরন্ ধর্ম্মং ধনঞ্জয়ঃ ॥২৯॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি
সংশপ্তকবধে ভগদত্তযুদ্ধে ষড়্‌বিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

সপ্তবিংশোঽধ্যায়ঃ ।

—:*:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।
তথা ক্রুদ্ধঃ কিমকরোদ্ভগদত্তস্য পাণ্ডবঃ ।
প্রাগ্‌জ্যোতিষো বা পার্থস্য তন্মে শংস যথাতথম্ ॥ ১॥
সঞ্জয় উবাচ ।
প্রাগ্‌জ্যোতিষেণ সংসক্তাবুভৌ দাশার্হপাণ্ডবৌ ।
মৃত্যোর্দংষ্ট্রান্তিকং প্রাপ্তৌ সর্বভূতানি মেনিরে ॥২॥

তমিতি । ধর্ম্মম্ "সমাভাগ্য প্রহর্ত্তব্যম্" ইতি পূর্বকৃতপ্রতিজ্ঞানিয়মম্ ॥২৯॥
ইতি মহামহোপাধ্যায-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি সংশপ্তকবধে
ষড়্‌বিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

তথেতি । সঞ্জয়োক্তিপ্রতিবন্ধাভাবেঽপি ধৃতরাষ্ট্রস্যাবেগাতিরেকাৎ পুনরাদেশঃ ॥১॥

ক্রুদ্ধ যমের ন্যায় সেই হাতীটাকে আসিতে দেখিয়া কৃষ্ণ সত্বর রথখানাকে চালাইয়া তাহাকে বামদিগ্‌বর্ত্তী করিলেন ॥২৮॥

সেই মহাহস্তীটা ফিরিয়া উপস্থিত হইলেও অর্জ্জুন পূর্বপ্রতিজ্ঞা স্মরণ করিয়া আরোহীর সহিত তাহাকে বধ করিবার ইচ্ছা করিলেন না" ॥২৯॥

—:*:—

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—"সঞ্জয়! অর্জ্জুন সেইরূপ ক্রুদ্ধ হইয়া ভগদত্তের কি করিল, ভগদত্তই বা অর্জ্জুনের কি করিলেন, তাহা আমার নিকট যথাযথভাবে বল" ॥১॥

---

(২৯) ইতঃ পরম্ 'স তু নাগো দ্বিপরথান্ হয়াংশ্চমৃদ্য মারিষ ।। প্রাহিণোদ্‌যমলোকায় ততঃ ক্রুদ্ধো ধনঞ্জয়ঃ ॥' অযং শ্লোকোঽধিকঃ - পি বা ব। * '...সপ্তবিংশোঽধ্যায়ঃ' ব, '...অষ্টাবিংশোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি ।

তথা তু শরবর্ষাণি পাতয়ত্যনিশং প্রভো ! ।
গজস্কন্ধান্মহারাজ ! কৃষ্ণয়োঃ স্যন্দনস্থয়োঃ ॥৩॥
অথ কার্ষ্ণায়সৈর্বাণৈঃ পূর্ণকার্ম্মুকনিঃসৃতৈঃ ।
অবিধ্যদ্দেবকীপুত্ত্রং হেমপুঙ্খৈঃ শিলাশিতৈঃ ॥৪॥
অগ্নিস্পর্শসমাস্তীক্ষ্ণা ভগদত্তেন চোদিতাঃ ।
নির্ভিদ্য দেবকীপুত্ত্রং ক্ষিতিং জগ্মুঃ সুবাসসঃ ॥৫॥
তস্য পার্থো ধনুশ্ছিত্ত্বা পরিবারং নিহত্য চ ।
লালয়ন্নিব রাজানং ভগদত্তমযোধয়ৎ ॥৬॥
সোঽর্করশ্মিনিভাংস্তীক্ষ্ণাংস্তোমরান্ বৈ চতুর্দ্দশ ।
প্রৈষয়ৎ সব্যসাচী তু ত্রিধৈকৈকমথাচ্ছিনৎ ॥৭॥

প্রাগিতি। সংসক্তৌ মিলিতৌ, দাশার্হপাণ্ডবৌ কৃষ্ণার্জ্জুনৌ ॥২॥
তথেতি। পাতয়তীত্যতীতসামীপ্যে বর্ত্তমানা। কৃষ্ণয়োঃ কৃষ্ণার্জ্জুনয়োঃ ॥৩॥
অথেতি। কার্ষ্ণায়সৈর্লৌহসারময়ৈঃ। শিলায়াং শিতৈর্ঘর্ষণেন সুধারীকৃতৈঃ ॥৪॥
অগ্নীতি। চোদিতাঃ ক্ষিপ্তাঃ। শোভনানি বাসাংসি কঙ্কপক্ষা যেষু তে ॥৫॥
তস্যেতি। পরিবারং পরিজনম্। লালয়ন্নিব অদৃঢ়প্রহারাদিত্যাশয়ঃ ॥৬॥
স ইতি। অর্করশ্মিনিভান্ নির্ম্মলান্। সব্যসাচী অর্জ্জুনঃ ॥৭॥

সঞ্জয় বলিলেন—"কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন দুই জনই ভগদত্তের সহিত মিলিত হইয়া যেন মৃত্যুর দন্তের নিকটে গিয়াছেন বলিয়া সকলে মনে করিতে লাগিল ॥২॥

প্রভু! মহারাজ! ভগদত্ত গজস্কন্ধ হইতে রথস্থিত কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনের উপরে অনবরত বাণবর্ষণ করিতে থাকিলেন ॥৩॥

তাহার পর তিনি—স্বর্ণপুঙ্খ, শিলাশাণিত, লৌহসার-(ইস্পাত) নির্ম্মিত ও পূর্ণাকৃষ্ট কার্ম্মুকনির্গত বাণসমূহদ্বারা কৃষ্ণকে বিদ্ধ করিলেন ॥৪॥

ভগদত্তনিক্ষিপ্ত, অগ্নিসমস্পর্শ, সুন্দরকঙ্কপক্ষযুক্ত তীক্ষ্ণ বাণ সকল যাইয়া কৃষ্ণের দেহ ভেদ করিয়া ভূমিতে প্রবেশ করিতে লাগিল ॥৫॥

তখন অর্জ্জুন ভগদত্তের ধনু ছেদন ও পরিজন বিনাশ করিয়া লালন করিতে থাকিয়াই যেন ভগদত্তরাজাকে প্রহার করিতে লাগিলেন ॥৬॥

ক্রমে ভগদত্ত সূর্য্যরশ্মির ন্যায় নির্ম্মল ও তীক্ষ্ণ চৌদ্দটা তোমর নিক্ষেপ করিলেন; কিন্তু অর্জ্জুন তাহার এক একটাকে তিন তিন খণ্ডে ছেদন করিলেন ॥৭॥

---

(৩)...ভগদত্তো গজস্কন্ধাৎ—পি ব। (৭)...অপ্রেষয়ৎ সব্যসাচী—বা নি।

ততো নাগস্য তদ্বর্ম্ম ব্যধমৎ পাকশাসনিঃ।
শরজালেন মহতা তদ্ব্যশীর্য্যত ভূতলে ॥৮॥
বিশীর্ণবর্ম্মা স গজঃ শরৈঃ সুভৃশমর্দ্দিতঃ।
বভৌ ধারানিপাতাক্তো ব্যভ্রঃ পর্ব্বতরাড়িব ॥৯॥
ততঃ প্রাগ্‌জ্যোতিষঃ শক্তিং হেমদণ্ডাময়স্ময়ীম্।
ব্যসৃজদ্বাসুদেবায় দ্বিধা তামর্জ্জুনোঽচ্ছিনৎ ॥১০॥
ততশ্ছত্রং ধ্বজঞ্চৈব ছিত্ত্বা রাজ্ঞোঽর্জ্জুনঃ শরৈঃ।
বিব্যাধ দশভিস্তূর্ণমুৎস্ময়ন্ পর্ব্বতেশ্বরম্ ॥১১॥
সোঽতিবিদ্ধোঽর্জ্জুনশরৈঃ সুপুঙ্খৈঃ কঙ্কপত্রিভিঃ।
ভগদত্তস্ততঃ ক্রুদ্ধঃ পাণ্ডবস্য জনাধিপঃ ॥১২॥
ব্যসৃজত্তোমরান্ মূর্দ্ধ্নি শ্বেতাশ্বস্যোন্ননাদ চ।
তৈরর্জ্জুনস্য সমরে কিরীটং পরিবর্ত্তিতম্ ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)

তত ইতি। নাগস্য ভগদত্তগজস্য, ব্যধমৎ অচ্ছিনৎ। ব্যশীর্য্যত অপতৎ ॥৮॥
বিশীর্ণেতি। ধারানিপাতাক্তো বারিধারাপতনেন সিক্তঃ, ব্যভ্রো বিগতমেঘঃ ॥৯॥
তত ইতি। অয়স্ময়ীং লৌহময়ীম্ ॥১০॥
তত ইতি। উৎস্ময়ন উৎকর্ষেণ স্ময়মান ঈষদ্ধসন্ ॥১১॥
স ইতি। কঙ্কপত্রিভিঃ কঙ্কপক্ষিপক্ষযুক্তৈঃ। শ্বেতাশ্বস্য অর্জ্জুনস্য ॥১২—১৩॥

তাহার পর অর্জ্জুন বিশাল শরজালদ্বারা সেই হাতীটার বর্ম্মটাকে কাটিয়া ফেলিলেন; তখন সে বর্ম্মটা ভূতলে পড়িয়া গেল ॥৮॥

পরে বর্ম্মবিহীন সেই হাতীটা অর্জ্জুনের বাণে অত্যন্তপীড়িত হইতে থাকিয়া জলধারানিষিক্ত মেঘবিহীন পর্ব্বতশ্রেষ্ঠের ন্যায় প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥৯॥

তদনন্তর ভগদত্ত কৃষ্ণের উপরে একটা স্বর্ণদণ্ড ও লৌহময় শক্তি নিক্ষেপ করিলেন; তখন অর্জ্জুন সেটাকে দুই খণ্ডে ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥১০॥

তৎপরে অর্জ্জুন ঈষৎ হাস্য করিয়া ভগদত্তের ছত্র ও ধ্বজ ছেদন করিয়া দশটা বাণদ্বারা সত্বর তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥১১॥

তাহার পর ভগদত্তরাজা অর্জ্জুনের সেই সুপুঙ্খ ও কঙ্কপক্ষযুক্ত বাণে অত্যন্ত-বিদ্ধ ও ক্রুদ্ধ হইয়া অর্জ্জুনের মস্তকে বহুতর তোমর নিক্ষেপ করিলেন ও সিংহনাদ করিয়া উঠিলেন। ক্রমে সেই তোমরগুলি যাইয়া অর্জ্জুনের কিরীটটাকে পরিবর্ত্তিত করিল (উল্টাইয়া ফেলিল) ॥১২—১৩॥

পরিবৃত্তং কিরীটং তদ্‌যময়ন্নেব পাণ্ডবঃ।
সুদৃষ্টঃ ক্রিয়তাং লোক ইতি রাজানমব্রবীৎ ॥১৪॥
এবমুক্তস্তু সংক্রুদ্ধঃ শরবর্ষেণ পাণ্ডবম্।
অভ্যবর্ষৎ স গোবিন্দং ধনুরাদায় ভাস্বরম্ ॥১৫॥
তস্য পার্থো ধনুশ্ছিত্ত্বা তূণীরান্ সন্নিকৃত্য চ।
ত্বরমাণো দ্বিসপ্তত্যা সর্ব্বমর্ম্মস্বতাড়য়ৎ ॥১৬॥
বিদ্ধস্ততোঽতিব্যথিতো বৈষ্ণবাস্ত্রমুদীরয়ন্।
অভিমন্ত্র্যাঙ্কুশং ক্রুদ্ধো ব্যসৃজৎ পাণ্ডবোরসি ॥১৭॥
বিসৃষ্টং ভগদত্তেন তদস্ত্রং সর্ব্বঘাতি বৈ।
উরসা প্রতিজগ্রাহ পার্থং সংছাদ্য কেশবঃ ॥১৮॥
বৈজয়ন্ত্যভবন্মালা তদস্ত্রং কেশবোরসি।
ততোঽর্জ্জুনঃ ক্লান্তমনাঃ কেশবং প্রত্যভাষত ॥১৯॥

পরীতি। যময়ন যথাস্থানং বধ্নন্। সুদৃষ্টঃ ক্রিয়তাম্, নাতঃ পরং দৃশ্যেতেতি ভাবঃ ॥১৪॥
এবমিতি। সংক্রুদ্ধো ভগদত্তঃ। পাণ্ডবমর্জ্জুনম্। ভাস্বরমুজ্জ্বলম্ ॥১৫॥
তস্যেতি॥ সন্নিকৃত্য সম্যক্ ছিত্ত্বা। দ্বিসপ্তত্যা বাণৈঃ ॥১৬॥
বিদ্ধ ইতি। উদীরয়ন্ নিক্ষিপন্। অভিমন্ত্র্য মন্ত্রেণাঙ্কুশ এব বৈষ্ণবাস্ত্রমারোপ্য ॥১৭॥
বিসৃষ্টমিতি। উরসা বক্ষসা। সংছাদ্য পৃষ্ঠেনাবৃত্য ॥১৮॥

অর্জ্জুন সেই কিরীটটাকে যথাস্থানে সন্নিবেশিত করিতে করিতে ভগদত্তকে বলিলেন—'আপনি জগৎটাকে ভাল করিয়া দেখিয়া নিন্' ॥১৪॥

অর্জ্জুন এইরূপ বলিলে, ভগদত্ত অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া উজ্জ্বল একখানা ধনু লইয়া অর্জ্জুন ও কৃষ্ণের উপরে বাণ বর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥১৫॥

তখন অর্জ্জুন ত্বরান্বিত হইয়া ভগদত্তের ধনু ও তূণীর ছেদন করিয়া দ্বিসপ্ততি বাণদ্বারা তাঁহার সমস্ত মর্ম্মস্থানে পীড়ন করিলেন ॥১৬॥

তৎপরে ভগদত্ত অত্যন্ত বিদ্ধ, ব্যথিত ও ক্রুদ্ধ হইয়া বৈষ্ণবাস্ত্র নিক্ষেপ করিবেন বলিয়া মন্ত্রপাঠপূর্ব্বক অঙ্কুশে বৈষ্ণবাস্ত্র আরোপ করিয়া তাহা অর্জ্জুনের বক্ষে নিক্ষেপ করিলেন ॥১৭॥

ভগদত্ত সর্ব্বসংহারক সেই বৈষ্ণবাস্ত্র নিক্ষেপ করিলে, কৃষ্ণ পৃষ্ঠদ্বারা অর্জ্জুনকে আবৃত করিয়া নিজবক্ষে সেই অস্ত্র গ্রহণ করিলেন ॥১৮॥

---

(১৪)···যময়ন্নেব ফাল্গুনঃ—পি। (১৯) অস্য পূর্ব্বার্দ্ধাৎ পরমিদং শ্লোকদ্বয়মধিকম্—বা ব নি। তদ্‌যথা—

পদ্মকোশবিচিত্রাঢ্যা সর্ব্বত্র কুসুমোৎকটা। জ্বলনার্কেন্দুবর্ণাভা পাবকোজ্জ্বলপল্লবা ॥
তয়া পদ্মপলাশিন্যা বাতকম্পিতপত্রয়া। শুশুভেঽভ্যধিকং সৌরিরতসীপুষ্পসন্নিভঃ ॥

অযুধ্যমানস্তুরগান্ সংযন্তাস্মি তবানঘ! ।
ইত্যুক্ত্বা পুণ্ডরীকাক্ষ। প্রতিজ্ঞাং স্বাং ন রক্ষসি ॥২০॥
যদ্যহং ব্যসনী বা স্যামশক্তো বা নিবারণে।
ততস্ত্বয়ৈবং কার্য্যং স্যান্ন তু কার্য্যং ময়ি স্থিতে ॥২১॥
সবাণঃ সধনুশ্চাহং সসুরাসুরমানুষান্।
শক্তো লোকানিমান্ জেতুং তচ্চাপি বিদিতং তব ॥২২॥
ততোঽর্জ্জুনং বাসুদেবঃ প্রত্যুবাচার্থবদ্বচঃ।
শৃণু গুহ্যমিদং পার্থ। পুরাবৃত্তং যথানঘ! ॥২৩॥
চতুর্মূর্ত্তিরহং শশ্বল্লোকত্রাণার্থমুদ্যতঃ।
আত্মানং প্রবিভজ্যেহ লোকানাং হিতমাদধে ॥২৪॥

বৈজয়ন্তীতি। বৈজয়ন্তী স্বর্গীয়া তদাখ্যা বা। ক্লান্তমনা দুঃখিতচিত্তঃ ॥১৯॥
অযুধ্যেতি। সংযন্তাস্মি চালয়িষ্যামি। ন রক্ষসি, ইদানীং তদধিককরণাৎ ॥২০॥
যদীতি। ব্যসনী অন্যবিষযাসক্তচিত্তঃ। কার্য্যং কর্ত্তব্যম্। ময়ি সতর্কে সমর্থে চ ॥২১॥
সবাণ ইতি। অতস্তবেদৃশকরণং নোচিতং জাতম্, মম ন্যূনতাপ্রকাশাদিতি ভাবঃ ॥২২॥
তত ইতি। অর্থবৎ যুক্তিযুক্তম্। গুহ্যং গুপ্তম্ ॥২৩॥
চতুরিতি। শশ্বৎ সর্ব্বদা। আদধে জনয়ামি ॥২৪॥

তখন সেই বৈষ্ণবাস্ত্র যাইয়া কৃষ্ণের বক্ষে বৈজয়ন্তী মালা হইল। তৎপরে অর্জ্জুন ক্ষুণ্ণচিত্ত হইয়া কৃষ্ণকে বলিলেন—॥১৯॥

'নিষ্পাপ পুণ্ডরীকাক্ষ! তুমি যুদ্ধের পূর্ব্বে বলিযাছিলে—'আমি যুদ্ধ করিব না, কেবল তোমার অশ্বগণকে সঞ্চালন করিব'। কিন্তু এখন নিজের সেই প্রতিজ্ঞা রক্ষা করিলে না!' ॥২০॥

কৃষ্ণ! আমার মন যদি অন্য বিষয়ে থাকিত, কিংবা আমি যদি এই অস্ত্র নিবারণ করিতে অসমর্থ হইতাম, তাহা হইলেই তোমার এইরূপ করা উচিত হইত, কিন্তু আমি সতর্ক ও সমর্থ থাকিতে তোমার একপ করা উচিত হয নাই ॥২১॥

আমি ধনুর্বাণসমন্বিত হইয়া দেবতা, অসুর ও মানুষযুক্ত এই ত্রিভুবন জয় করিতেও সমর্থ হই; তাহাও তোমার জানা আছে' ॥২২॥

তাহার পর কৃষ্ণ অর্জ্জুনকে এই যুক্তিযুক্ত কথা বলিলেন—'নিষ্পাপ অর্জুন! পূর্ব্বে যাহা ঘটিযাছিল, সেই গুপ্ত বৃত্তান্ত এই শ্রবণ কর—॥২৩॥

আমার চারিটী মূর্ত্তি, তাহা দ্বারা আমি লোকরক্ষার জন্য প্রস্তুত থাকি।

---

(২১)…অশক্তো বা বিধারণে—পি।

একা মূর্ত্তিস্তপশ্চর্য্যাং কুরুতে মে ভুবি স্থিতা।
অপরা পশ্যতি জগৎ কুর্ব্বাণং সাধ্বসাধুনী ॥২৫॥
অপরা কুরুতে কর্ম্ম মানুষং লোকমাশ্রিতা।
শেতে চতুর্থী ত্বপরা নিদ্রাং বর্ষসহস্রিকাম্ ॥২৬॥
যাসৌ বর্ষসহস্রান্তে মূর্ত্তিরুত্তিষ্ঠতে মম।
বরার্হেভ্যো বরান্ শ্রেষ্ঠাংস্তস্মিন্ কালে দদাতি সা ॥২৭॥
তন্তু কালমনুপ্রাপ্তং বিদিত্বা পৃথিবী তদা।
অযাচত বরং যন্মাং নরকার্থায় তচ্ছৃণু ॥২৮॥
দেবানাং দানবানাঞ্চ অবধ্যস্তনয়োঽস্তু মে।
উপেতো বৈষ্ণবাস্ত্রেণ তন্মে ত্বং দাতুমর্হসি ॥২৯॥
এবং বরমহং শ্রুত্বা জগত্যাস্তনয়ে তদা।
অমোঘমস্ত্রং প্রায়চ্ছং বৈষ্ণবং পরমং পুরা ॥৩০॥

একেতি। একা নারায়ণরূপা। ভুবি বদরিকাশ্রমভূমৌ। অপরা পরব্রহ্মরূপা ॥২৫॥
অপরেতি। অপরা মৎস্যকূর্ম্মাদ্যবতাররূপা। অপরা জলশায়িন্যনন্তরূপা ॥২৬॥
যেতি। যাসৌ জলশায়িনী। উত্তিষ্ঠতে নিদ্রাতো জাগর্ত্তি ॥২৭॥
তমিতি। অনুপ্রাপ্তমুপস্থিতম্। নরকো নাম পৃথিব্যা এব পুত্রস্তদর্থায় ॥২৮॥
দেবানামিতি। তনযো নরকঃ। তদ্বৈষ্ণবাস্ত্রম্ ॥২৯॥

আমি আমার একই মূর্ত্তিকে চারিভাগে বিভক্ত করিয়া লোকের হিতসাধন করি ॥২৪॥

আমার একটী মূর্ত্তি (নারায়ণরূপা) বদরিকাশ্রমে থাকিয়া তপস্যা করে, দ্বিতীয় মূর্ত্তি (পরব্রহ্মরূপা) জগতের ভাল-মন্দ কার্য্য দর্শন করে ॥২৫॥

তৃতীয় মূর্ত্তি (মৎস্য-কূর্ম্মাদি অবতাররূপা) মনুষ্যলোকে থাকিয়া কার্য্য করে এবং চতুর্থী মূর্ত্তি (জলশায়িনী অনন্তরূপা) সহস্রবৎসরব্যাপিনী নিদ্রা অবলম্বন করিয়া সমুদ্রে শয়িত থাকে ॥২৬॥

ঐ যে চতুর্থী মূর্ত্তি সহস্র বৎসরের পরে গাত্রোত্থান করে, সেই মূর্ত্তিই সেই সময়ে বরদানযোগ্য লোকদিগকে উত্তম উত্তম বর দিয়া থাকে ॥২৭॥

সেই সময় উপস্থিত হইয়াছে জানিয়া পৃথিবী তখন নিজপুত্র নরকের জন্য আমার নিকট যে বর চাহিয়াছিলেন, তাহা শ্রবণ কর ॥২৮॥

'ভগবন্! আমার পুত্র নরক বৈষ্ণবাস্ত্রসম্পন্ন হইয়া দেবগণ ও দানবগণের অবধ্য হউক; আপনি আমাকে সেই অস্ত্র দান করুন' ॥২৯॥

---

(২৬)···বর্ষসহস্রিকীম্—বা ব নি। (২৮)···প্রাযাচত বরম্—পি।

অবোচঞ্চৈতদস্ত্রং বৈ হ্যমোঘং ভবতু ক্ষমে!।
নরকস্যাভিরক্ষার্থং নৈনং কশ্চিদ্বধিষ্যতি ॥৩১॥
অনেনাস্ত্রেণ তে গুপ্তঃ সুতঃ পরবলার্দ্দনঃ।
ভবিষ্যতি দুরাধর্ষঃ সর্ব্বলোকেষু সর্ব্বদা ॥৩২॥
তথেত্যুক্ত্বা গতা দেবী কৃতকামা মনস্বিনী।
স চাপ্যাসীদ্দুরাধর্ষো নরকঃ শত্রুতাপনঃ ॥৩৩॥
তস্মাৎ প্রাগ্‌জ্যোতিষং প্রাপ্তং তদস্ত্রং পার্থ! মামকম্।
নাস্যাবধ্যোঽস্তি লোকেষু সেন্দ্ররুদ্রেষু মারিষ! ॥৩৪॥
তন্ময়া ত্বৎকৃতেনৈতদন্যথা ব্যপনায়িতম্।
বিমুক্তং পরমাস্ত্রেণ জহি পার্থ! মহাসুরম্ ॥৩৫॥

এবমিতি। জগত্যাঃ পৃথিব্যাঃ, তনয়ে নরকে। প্রায়চ্ছং প্রদত্তবান্ ॥৩০॥
অবোচমিতি। হে ক্ষমে! পৃথিবি!। এনং নরকম্, বধিষ্যতি হন্তুং শক্ষ্যতি ॥৩১॥
অনেনেতি। গুপ্তো রক্ষিতঃ। পরবলার্দ্দনঃ শত্রুসৈন্যপীডকো ভবিষ্যতি ॥৩২॥
তথেতি। দেবী পৃথিবী, কৃতকামা সম্পাদিতাভীষ্টা ॥৩৩॥
তস্মাদিতি। তস্মাৎ নরকাৎ। হে মারিষ! আর্য্য! মহাবীরত্বান্মাননীয়! ॥৩৪॥

আমি তখন পৃথিবীর পুত্র নবকের বিষয়ে এইরূপ বব শ্রবণ করিয়া উত্তম ও অব্যর্থ বৈষ্ণবাস্ত্র পৃথিবীকে দান করিযাছিলাম ॥৩০॥

এবং বলিযাছিলাম যে, ‘পৃথিবি! তোমাব পুত্র নবককে সর্ব্বতোভাবে বক্ষা কবিবার জন্য আমার এই বৈষ্ণবাস্ত্র তাহার হউক; উহাকে কেহ বধ কবিতে পারিবে না ॥৩১॥

তোমার পুত্র আমার এই অস্ত্রদ্বারা বক্ষিত হইযা সমস্ত লোকে সর্ব্বদাই শত্রুসৈন্যপীড়ক ও দুর্দ্ধর্ষ হইবে’ ॥৩২॥

‘তাহাই হউক’ এই কথা বলিয়া মনস্বিনী পৃথিবীদেবী অভীষ্টলাভ কবিযা চলিয়া গেলেন; তাঁহার পুত্র সেই নরকও শত্রুপীড়ক ও দুর্দ্ধর্ষ হইল ॥৩৩॥

মাননীয় অর্জ্জুন! ভগদত্তরাজা সেই নবকাসুবের নিকট হইতে আমার সেই বৈষ্ণবাস্ত্র লাভ করিয়াছিলেন। ইন্দ্রলোক ও রুদ্রলোকপ্রভৃতি সমস্ত লোকেই এই অস্ত্রেব অবধ্য কেহ নাই ॥৩৪॥

অতএব আমি তোমাকে বক্ষা কবিবার জন্যই সেই বৈষ্ণবাস্ত্রকে অন্যরূপে পরিণত করিলাম। সুতরাং অর্জ্জুন! ভগদত্ত এখন পবমাস্ত্রবিহীন হইযাছেন, এই সমযে ঐ মহাসুবকে বধ কর ॥৩৫॥

---

(৩৫)···অন্যথৈবোপনির্ম্মিতম্···বিমুক্তম্—নি।

বৈরিণং জহি দুর্দ্ধর্ষং ভগদত্তং সুরদ্বিষম্ ।
যথাহং জঘ্নিবান্ পূর্ব্বং হিতার্থং নরকং তথা ॥৩৬॥
এবমুক্তস্তদা পার্থঃ কেশবেন মহাত্মনা ।
ভগদত্তং শিতৈর্বাণৈঃ সহসা সমবাকিরৎ ॥৩৭॥
ততঃ পার্থো মহাবাহুরসংভ্রান্তো মহামনাঃ ।
কুম্ভয়োরন্তরে নাগং নারাচেন সমার্পয়ৎ ॥৩৮॥
স সমাসাদ্য তং নাগং বাণো বজ্র ইবাচলম্ ।
অভ্যগাৎ সহ পুঙ্খেন বল্মীকমিব পন্নগঃ ॥৩৯॥
স তু বিষ্টভ্য গাত্রাণি দন্তাভ্যামবনীং যযৌ ।
নদন্নার্ত্তস্বরং প্রাণানুৎসসর্জ্জ মহাদ্বিপঃ ॥৪০॥

তদিতি । ত্বৎকৃতেন ত্বন্নিমিত্তেন তব রক্ষার্থমিত্যর্থঃ, ব্যপনাযিতং পরিণমিতম্ ॥৩৫॥
বৈরিণমিতি । সুরদ্বিষং দেবদ্বেষিণম্ । অতএব মহাসুরমিত্যুক্তম্ ॥৩৬॥
এবমিতি । শিতৈঃ শিলাশাণিতৈঃ । সমবাকিরৎ সমাবৃণোৎ ॥৩৭॥
তত ইতি । অসংভ্রান্তঃ অবিচলিতচিত্তঃ । অন্তরে মধ্যে । সমার্পয়দপীড়যৎ ॥৩৮॥
স ইতি । অচলং পর্ব্বতম্ । বল্মীকম্ উয়ীমৃত্তিকাম্ ॥৩৯॥
স ইতি । বিষ্টভ্য বিস্তার্য্য । যযৌ পস্পর্শ । আর্ত্তস্বরং যথা স্যাত্তথা ॥৪০॥

আমি যেমন পূর্ব্বে জগতেব হিতের জন্য নবকাসুরকে বধ করিযাছিলাম, তুমিও এখন সেইরূপ শত্রু, দুর্দ্ধর্ষ ও দেবদ্বেষী ভগদত্তকে বধ কর' ॥৩৬॥

মহাত্মা কৃষ্ণ এইরূপ বলিলে, তখন অর্জ্জুন নিশিত শরসমূহদ্বারা ভগদত্তকে আবৃত করিযা ফেলিলেন ॥৩৭॥

তাহার পর মহাবাহু ও মহামনা অর্জ্জুন অবিচলিতচিত্তে একটা নারাচদ্বাবা ভগদত্তহস্তীব কুম্ভদ্বয়ের মধ্যদেশে আঘাত কবিলেন ॥৩৮॥

তখন বজ্র যেমন পর্ব্বতেব মধ্যে এবং সাপ যেমন উযীর মাটীর ভিতরে প্রবেশ করে, সেইরূপ সেই নারাচটা যাইযা পুঙ্খদেশের সহিতই হাতীটার দেহের ভিতরে প্রবেশ করিল ॥৩৯॥

---

(৩৬) বৈরিণং যুধি দুর্দ্ধর্ষম্—পি ব। (৩৭)···ততঃ পার্থঃ—পি। (৩৯) ইতঃ পরম্ 'স করী ভগদত্তেন প্রের্য্যমাণো মুহুর্মুহুঃ। ন করোতি বচস্তস্য দরিদ্রস্যেব যোষিতা॥' শ্লোকোঽয়মধিকঃ—বা ব নি। (৪০)···নদন্নার্ত্তস্বনম্—নি। ইতঃ পরম্—
'ততো গাণ্ডীবধন্বানমভ্যভাষত কেশবঃ। অযং মহত্তরঃ পার্থ! পলিতেন সমাবৃতঃ ॥
বলীসংছন্ননয়নঃ শূরঃ পরমদুর্জ্জয়ঃ। অক্ষ্ণোরুন্মীলনার্থায বদ্ধপট্টো হ্যসৌ নৃপঃ ॥
দেববাক্যাৎ প্রচিচ্ছেদ শরেণ ভৃশমর্জ্জুনঃ। ছিন্নমাত্রেঽংশুকে তস্মিন্ রুদ্ধনেত্রো বভূব সঃ।
তমোময়ং জগন্মেনে ভগদত্তঃ প্রতাপবান্ ॥' ইতি সার্দ্ধশ্লোকত্রয়মধিকম্—বা ব নি।

ততশ্চন্দ্রার্দ্ধবিম্বেন বাণেনানতপর্ব্বণা।
বিভেদ হৃদয়ং রাজ্ঞো ভগদত্তস্য পাণ্ডবঃ ॥৪১॥।
স ভিন্নহৃদযো রাজা ভগদত্তঃ কিরীটিনা।
শরাসনং শরাংশ্চৈব গতাসুঃ প্রমুমোচ হ ॥৪২॥
শিরসস্তস্য বিভ্রষ্টং পপাত চ বরাংশুকম্।
নালতাড়নবিভ্রষ্টং পলাশং নলিনাদিব ॥৪৩॥
স হেমমালী তপনীযভাণ্ডাৎ পপাত নাগাদ্‌গিরিসন্নিকাশাৎ।
সুপুষ্পিতো মারুতবেগভগ্নো মহীধরাগ্রাদিব কর্ণিকারঃ ॥৪৪॥
নিহত্য তং নরপতিমিন্দ্রবিক্রমং সখায়মিন্দ্রস্য তদৈন্দ্রিরাহবে।
ততোঽপরাংস্তব জয়কাঙ্ক্ষিণো নরান্ বভঞ্জ বায়ুর্ব্বলবান্ দ্রুমানিব ॥৪৫॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি
সংশপ্তকবধে ভগদত্তবধে সপ্তবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

তত ইতি। চন্দ্রার্দ্ধস্য বিম্বমিব বিম্বং ফলকং যস্য তেন ॥৪১॥
স ইতি। শরাসনং ধনুঃ। গতা অসবঃ প্রাণা যস্য সঃ ॥৪২॥
শিরস ইতি। বরাংশুকম্ উত্তমবসনকৃতোষ্ণীষঃ। পলাশং পত্রম্, নলিনাৎ পদ্মাৎ ॥৪৩॥
স ইতি। হেমমালী স্বর্ণমালাধারী, স ভগদত্তোঽপি, মহীধরস্য পর্ব্বতস্য অগ্রাৎ, মারুতস্য বায়োর্বেগেন ভগ্নঃ, সুপুষ্পিতঃ, কর্ণিকারো বৃক্ষ ইব, গিরিসন্নিকাশাৎ পর্ব্বততুল্যাৎ, তপনীয়ানি স্বর্ণময়ানি ভাণ্ডানি ভূষণানি যস্য তস্মাৎ, নাগাৎ গজাৎ, পপাত ॥৪৪॥

ক্রমে সেই মহাহস্তী দেহ বিস্তৃত করিযা দন্তযুগলদ্বারা ভূতল স্পর্শ করিল এবং আর্ত্তনাদ করিতে করিতে প্রাণত্যাগ করিল ॥৪০॥

তদনন্তর অর্জ্জুন একটা নতপর্ব অর্দ্ধচন্দ্র বাণদ্বারা ভগদত্তরাজার হৃদয বিদীর্ণ করিলেন ॥৪১॥

অর্জ্জুন ভগদত্তরাজার হৃদয বিদীর্ণ করিলে তাঁহার প্রাণ চলিয়া গেল, তখন তিনি ধনু ও বাণ পরিত্যাগ করিলেন ॥৪২॥

এবং নাল (দণ্ড) সঞ্চালন করিলে পদ্ম হইতে যেমন তাহার পত্র স্খলিত হইযা পতিত হয, সেইরূপ ভগদত্তের উত্তমবস্ত্রনির্ম্মিত উষ্ণীষটা তাঁহার মস্তক হইতে স্খলিত হইযা পতিত হইল ॥৪৩॥

ক্রমে বাযুবেগে ভগ্ন সুন্দর পুষ্পসমন্বিত কর্ণিকারবৃক্ষ যেমন পর্ব্বতাগ্র হইতে পতিত হয, স্বর্ণমালাধারী ভগদত্তও তেমন স্বর্ণভূষণে ভূষিত পর্ব্বতপ্রমাণ হস্তী হইতে পতিত হইলেন ॥৪৪॥

---

* '...অষ্টাবিংশোঽধ্যায়ঃ' বা, '... একোনত্রিংশোঽধ্যায়ঃ' বা ন্না নি।

অষ্টাবিংশোঽধ্যায়ঃ।

——:*:——

সঞ্জয় উবাচ।

প্রিয়মিন্দ্রস্য সততং সখায়মমিতৌজসম্।
হত্বা প্রাগ্‌জ্যোতিষং পার্থঃ প্রদক্ষিণমবর্ত্তত ॥১॥
ততো গান্ধাররাজস্য সুতৌ পরপুরঞ্জয়ৌ।
আর্দ্দেতামর্জ্জুনং সংখ্যে ভ্রাতরৌ বৃষকাচলৌ ॥২॥
তৌ সমেত্যার্জ্জুনং বীরৌ পুরঃ পশ্চাচ্চ ধন্বিনৌ।
অবিধ্যেতাং মহাবেগৈর্নিশিতৈরাশুগৈর্ভৃশম্ ॥৩॥
বৃষকস্য হয়ান্ সূতং ধনুশ্ছত্রং রথং ধ্বজম্!
তিলশো ব্যধমৎ পার্থঃ সৌবলস্য শিতৈঃ শরৈঃ ॥৪॥

নিহত্যেতি। ইন্দ্রস্য বিক্রম ইব বিক্রমো যস্য তম্। ঐন্দ্রিরিন্দ্রপুত্রোঽর্জ্জুনঃ ॥৪৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি সংশপ্তকবধে সপ্তবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———(:*:)———

প্রিয়মিতি। অর্জ্জুনঃ খলু পিতৃপ্রিয়ত্বেন জানন্নপি বীরধর্ম্মত্বাদ্ভগদত্তং জঘানেত্যাশয়ঃ ॥১॥
তত ইতি। পরপুরঞ্জয়ৌ শক্রনগরজয়িনৌ। এতেন মহাবীরাবিতি সূচিতম্ ॥২॥
তাবিতি। পুরঃ অগ্রতঃ। নিশিতৈঃ শিলাশাণিতৈঃ সুধারৈরিত্যর্থঃ ॥৩॥

রাজা! অর্জ্জুন তখন যুদ্ধে ইন্দ্রের তুল্য বিক্রমশালী ও ইন্দ্রের সখা ভগদত্ত-রাজাকে বধ করিয়া, তাহার পর বলবান্ বায়ু যেমন বৃক্ষ ভগ্ন করে, সেইরূপ আপনার জয়াভিলাষী অপর বীরগণকে ভগ্ন (পরাভূত) করিতে লাগিলেন ॥৪৫॥

——:*:——

সঞ্জয় বলিলেন—"সর্ব্বদা ইন্দ্রের প্রিয়সখা এবং অমিততেজা ভগদত্তকে বধ করিয়া অর্জ্জুন কৌরবসৈন্যের দক্ষিণদিকে যাইয়া উপস্থিত হইলেন ॥১॥

তাহার পর গান্ধাররাজের পুত্র শত্রুনগরবিজয়ী বৃষক ও অচলনামে দুই ভ্রাতা যুদ্ধে অর্জ্জুনকে পীড়ন করিতে লাগিলেন ॥২॥

বীর ও ধনুর্দ্ধর সেই দুই ভ্রাতা সম্মুখে ও পশ্চাতে যাইয়া মহাবেগশালী ও সুধার বাণসমূহদ্বারা অর্জ্জুনকে অত্যন্ত বিদ্ধ করিতে থাকিলেন ॥৩॥

---

(২) আর্চ্ছেতামর্জ্জুনং সংখ্যে···পি,···অর্দ্দেতামর্জ্জুনম্—বা নি।

ততোঽর্জ্জুনঃ শরব্রাতৈর্নানাপ্রহরণৈরপি।
গান্ধারানাকুলাংশ্চক্রে সৌবলপ্রমুখান্ পুনঃ ॥৫॥
ততঃ পঞ্চশতান্ বীরান্ গান্ধারানুদ্যতায়ুধান্।
প্রাহিণোন্মৃত্যুলোকায় ক্রুদ্ধো বাণৈর্ধনঞ্জয়ঃ ॥৬॥
হতাশ্বাত্তু রথাত্তূর্ণমবতীর্য্য মহাভুজঃ।
আরুরোহ রথং ভ্রাতুরন্যচ্চ ধনুরাদদে ॥৭॥
তাবেকরথমারূঢ়ৌ ভ্রাতরৌ বৃষকাচলৌ।
শরবর্ষেণ বীভৎসুমবিধ্যেতাং মুহুর্মুহুঃ ॥৮॥
শ্যালৌ তব মহাত্মানৌ রাজানৌ বৃষকাচলৌ।
ভৃশং নিজঘ্নতুঃ পার্থমিন্দ্রং বৃত্রবলাবিব ॥৯॥

বৃষকস্যেতি। সূতং সারথিম্। ব্যধমৎ ব্যনাশয়ৎ, সৌবলস্য সুবলপুত্রস্য ॥৪॥
তত ইতি। শরাণাং ব্রাতৈঃ সমূহৈঃ, প্রহরণৈরস্ত্রৈঃ ॥৫॥
তত ইতি। উদ্যতায়ুধান্ উত্তোলিতাস্ত্রানেব। প্রাহিণোৎ প্রৈরয়ৎ ॥৬॥
হতেতি। মহাভুজো বৃষকঃ। আদদে জগ্রাহ ॥৭॥
তাবিতি। বীভৎসুমর্জ্জুনম্, অবিধ্যেতাম্ অতাড়য়তাম্ ॥৮॥
শ্যালাবিতি। তব ধৃতরাষ্ট্রস্য। নিজঘ্নতুরাজঘ্নতুঃ। বৃত্রো বলশ্চ নামাসুরৌ ॥৯॥

তখন অর্জ্জুন নিশিত শরসমূহদ্বারা সুবলনন্দন বৃষকের অশ্ব, সারথি, ধনু, ছত্র, রথ ও ধ্বজকে তিল তিল করিয়া কাটিয়া ফেলিলেন ॥৪॥

তৎপরে আবার অর্জ্জুন বাণসমূহ ও নানাবিধ অস্ত্রদ্বারা বৃষকপ্রভৃতি গান্ধারদেশীয় বীরগণকে আকুল করিয়া তুলিলেন ॥৫॥

তদনন্তর অর্জ্জুন ক্রুদ্ধ হইয়া বাণদ্বারা গান্ধারদেশীয় উত্তোলিতাস্ত্র পঞ্চশত বীরকে যমলোকে প্রেরণ করিলেন ॥৬॥

ওদিকে মহাবাহু বৃষক হতাশ্ব রথ হইতে সত্বর অবতীর্ণ হইয়া যাইয়া ভ্রাতা অচলের রথে আরোহণ করিলেন এবং অন্য ধনু লইলেন ॥৭॥

তখন একরথারূঢ় বৃষক ও অচল দুই ভ্রাতা বাণবর্ষণদ্বারা মুহুর্মুহুঃ অর্জ্জুনকে তাড়ন করিতে লাগিলেন ॥৮॥

মহারাজ! পূর্বে বৃত্রাসুর ও বলাসুর যেমন ইন্দ্রকে আঘাত করিয়াছিল, সেইরূপ আপনার শ্যালক, মহাত্মা ও ক্ষত্রিয় বৃষক এবং অচল অর্জ্জুনকে গুরুতর আঘাত করিতে থাকিলেন ॥৯॥

---

(৯)…ভৃশং বিজঘ্নতুঃ—নি।

লব্ধলক্ষ্যৌ তু গান্ধারাবহতাং পাণ্ডবং পুনঃ।
নৈদাঘবার্ষিকৌ মাসৌ লোকং ঘর্ম্মাংশুভির্যথা ॥১০॥
তৌ রথস্থৌ নরব্যাঘ্রৌ রাজানৌ বৃষকাচলৌ।
সংশ্লিষ্টাঙ্গৌ স্থিতৌ রাজন্। জঘানৈকেষুণার্জ্জুনঃ ॥১১॥
তৌ রথাৎ সিংহসঙ্কাশৌ লোহিতাক্ষৌ মহাভুজৌ।
গতাসূ পেততুর্বীরৌ সোদর্য্যাবেকলক্ষণৌ ॥১২॥
তয়োর্ভূমিং গতৌ দেহৌ রথাদ্বন্ধুজনপ্রিয়ৌ।
যশো দশ দিশঃ পুণ্যঃ গময়িত্বা ব্যবস্থিতৌ ॥১৩॥
দৃষ্ট্বা বিনিহতৌ সংখ্যে মাতুলাবপলায়িনৌ।
ভৃশং মুমুচুরশ্রূণি পুত্রাস্তব বিশাংপতে। ॥১৪॥
নিহতৌ ভ্রাতরৌ দৃষ্ট্বা মায়াশতবিশারদঃ।
কৃষ্ণৌ সম্মোহয়ন্ মায়াং বিদধে শকুনিস্ততঃ ॥১৫॥

লব্ধেতি। লব্ধং লক্ষম্ অর্জ্জুনরূপং শরব্যং যাভ্যাং তৌ। অহতাম্ আহতবন্তৌ। নৈদাঘবার্ষিকৌ আষাঢশ্রাবণৌ। বৃষ্টিসম্বন্ধাত্তয়োরুক্তিঃ। ঘর্ম্মাংশুভিঃ সূর্য্যস্যোষ্ণকিরণৈঃ ॥১০॥
তাবিতি। সংশ্লিষ্টাঙ্গৌ তদানীং পুরঃ পশ্চাদ্বর্ত্তিভাবেন পরস্পরসংযুক্তগাত্রৌ ॥১১॥
তাবিতি। সিংহসঙ্কাশৌ বিক্রমে। গতাসূ নির্গতপ্রাণৌ। একলক্ষণাবেকাকৃতী ॥১২॥
তয়োরিতি। যশঃ মহাবীরেণার্জ্জুনেন সহ যুদ্ধকরণজনিতাং প্রশংসাম্ ॥১৩॥
দৃষ্ট্বেতি। অপলায়িনাবিত্যনেন তয়োস্তেজস্বিত্বং সূচিতম্ ॥১৪॥

আষাঢ় ও শ্রাবণমাস যেমন (বৃষ্টিসহকারে) সূর্য্যের উষ্ণকিরণদ্বারা লোককে সন্তপ্ত করে, সেইরূপ বৃষক ও অচল অর্জ্জুনকে লক্ষ্য পাইয়া (বাণবর্ষণসহকারে) অন্যান্য অস্ত্রের আঘাতদ্বারা বার বার তাঁহাকে সন্তপ্ত করিতে লাগিলেন ॥১০॥

রাজা! ক্রমে নরশ্রেষ্ঠ ও ক্ষত্রিয় বৃষক এবং অচল একরথে থাকিয়া যখন সমসূত্রপাতে পরস্পর সংশ্লিষ্টদেহ হইলেন, তখন অর্জ্জুন একটা বাণদ্বারাই তাঁহাদের দুই জনকে বধ করিলেন ॥১১॥

তখন সিংহের তুল্য বিক্রমশালী, রক্তনয়ন, মহাবাহু, বীর ও একাকৃতি সেই দুই সহোদর প্রাণশূন্য হইয়া রথ হইতে পতিত হইলেন ॥১২॥

বন্ধুজনের প্রিয় তাঁহাদের দেহ দুইটী দশ দিকে যশ প্রচার করিয়া ভূতলে পতিত হইয়া ক্রমে নিস্পন্দ হইয়া রহিল ॥১৩॥

নরনাথ! তখন আপনার পুত্রেরা অপলায়ী মাতুল দুই জনকে যুদ্ধে নিহত দেখিয়া অত্যন্ত অশ্রু মোচন করিলেন ॥১৪॥

(১০)·· ঘর্ম্মাম্বুভির্যথা—বা ব। (১২)···রাজন্। সংপেততুঃ—বা নি।

লগুড়ায়োগুড়াশ্মানঃ শতঘ্ন্যশ্চ সশক্তয়ঃ।
গদাপরিঘনিস্ত্রিংশশূলমুদ্গরপট্টিশাঃ ॥১৬॥
সকম্পনর্ষ্টিনখরা মুষলানি পরশ্বধাঃ।
ক্ষুরাঃ ক্ষুরপ্রনালীকা বৎসদন্তাস্থিসন্ধয়ঃ ॥১৭॥
চক্রাণি বিশিখাঃ প্রাসা বিবিধান্যায়ুধানি চ।
প্রপেতুঃ শতশো দিগ্‌ভ্যঃ প্রদিগ্‌ভ্যশ্চার্জ্জুনং প্রতি ॥১৮॥ (বিশেষকম্)
খরোষ্ট্রমহিষাঃ সিংহা ব্যাঘ্রাঃ সৃমরচিত্রকাঃ।
ঋক্ষাঃ শালাবৃকা গৃধ্রাঃ কপয়শ্চ সরীসৃপাঃ ॥১৯॥
বিবিধানি চ রক্ষাংসি ক্ষুধিতান্যর্জ্জুনং প্রতি।
সংক্রুদ্ধান্যভ্যধাবন্ত বিবিধানি বয়াংসি চ ॥২০॥ (যুগ্মকম্)
ততো দিব্যাস্ত্রবিচ্ছূরঃ কুন্তীপুত্রো ধনঞ্জয়ঃ।
বিসৃজন্নিষুজালানি সহসা তান্যতাড়য়ৎ ॥২১॥

নিহতাবিতি। কৃষ্ণৌ কৃষ্ণার্জ্জুনৌ। বিদধে আবিশ্চকার ॥১৫॥
লগুডেতি। অয়োগুডা লৌহগুলিকাঃ, অশ্মানঃ পাষাণাঃ, শতঘ্নীপ্রভৃতীনি তদানীন্তনাস্ত্রাণি। অস্থীনি সন্ধিষু মুখসংযোগেষু যেষাং তে। বিশিখা বাণাঃ ॥১৬—১৮॥
খরেতি। খরা গর্দ্দভাঃ। সৃমরা গবযাঃ, চিত্রকা মৃগবিশেষাঃ। ঋক্ষা ভল্লূকাঃ, শালাবৃকাঃ শৃগালাঃ। সরীসৃপাঃ সর্পাঃ। রক্ষাংসি রাক্ষসাঃ। বয়াংসি পক্ষিণঃ ॥১৯—২০॥
তত ইতি। ইষুজালানি বাণসমূহান্। অতাডয়ৎ তাডনেনাপাসারয়ৎ ॥২১॥

তাহার পব বহুবিধমাযাবিশাবদ শকুনি ভ্রাতৃদ্বয়কে নিহত দেখিয়া কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনকে সম্মোহিত করিবাব জন্য মাযা আবিষ্কার করিলেন ॥১৫॥

তখন লগুড়, লৌহগুলি, প্রস্তর, শতঘ্নী, শক্তি, গদা, পরিঘ, অসি, শূল, মুদ্গর, পট্টিশ, কম্পন, ঋষ্টি, নখব, মুষল, পবশু, ক্ষুর, ক্ষুবপ্র, নালীক, বৎসদন্ত, অস্থিসন্ধি, চক্র, বাণ, প্রাস এবং অন্য নানাবিধ শত শত অস্ত্র দিক্ ও বিদিক্ হইতে অর্জ্জুনের উপরে পড়িতে লাগিল ॥১৬—১৮॥

এবং গর্দ্দভ, উষ্ট্র, মহিষ, সিংহ, ব্যাঘ্র, গবয, চিত্রক, ভল্লূক, শৃগাল, গৃধ্র, বানর, সর্প, নানাবিধ বাক্ষস ও বিবিধ পক্ষী ক্ষুধিত ও ক্রুদ্ধ হইযা অর্জ্জুনের দিকে ধাবিত হইল ॥১৯—২০॥

তাহার পব দিব্যাস্ত্রবিৎ ও বীব কুন্তীনন্দন অর্জ্জুন বাণসমূহ নিক্ষেপ করিযা সত্বর সেগুলিকে বিতাড়িত কবিলেন ॥২১॥

---

(১৬) · শতঘ্ন্যঃ শতশক্তয়ঃ·· শূলপট্টিশমুদ্গরাঃ—পি। (২০) ··সংক্রুদ্ধান্যভ্যবর্ত্তন্ত—পি।

তে হন্যমানাঃ শূরেণ প্রবরৈঃ সায়কৈর্দৃঢ়ৈঃ ।
বিরুবন্তো মহারাবান্ বিনেশুঃ সর্ব্বতো হতাঃ ॥২২॥
ততস্তমঃ প্রাদুরভূদর্জ্জুনস্য রথং প্রতি ।
তস্মাচ্চ তমসো বাচঃ ক্রূরাঃ পার্থমভৎর্সয়ন্ ॥২৩॥
তত্তমো ভৈরবং ঘোরং ভয়কর্ত্তৃ মহাহবে ।
উত্তমাস্ত্রেণ মহতা জ্যোতিষেণার্জ্জুনোঽবধীৎ ॥২৪॥
হতে তস্মিন্ জলৌঘাস্তু প্রাদুরাসন্ ভয়ানকাঃ ।
অম্ভসস্তস্য নাশার্থমাদিত্যাস্ত্রমথার্জ্জুনঃ ।
প্রাযুঙ্ক্তাম্ভস্ততস্তেন প্রায়শোঽস্ত্রেণ শোষিতম্ ॥২৫॥
এবং বহুবিধা মায়াঃ সৌবলস্য কৃতাঃ কৃতাঃ ।
জঘান তরসা রাজন্ ! প্রহসন্নর্জ্জুনস্তদা ॥২৬॥

ত ইতি । শূরেণ অর্জ্জুনেন । বিরুবন্তঃ কুর্ব্বন্তঃ । হতাস্তাড়িতাঃ ॥২২॥
তত ইতি । তমঃ অন্ধকারঃ । ক্রূরা নিষ্ঠুরাঃ ॥২৩॥
তদিতি । ভৈরবং গাঢ়ম্, ঘোরং মহৎ । জ্যোতিষেণ তেজোময়েন ॥২৪॥
হত ইতি । অম্ভসো জলস্য । প্রাযুঙ্ক্ত আবিষ্কৃতবান্ । ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৫॥
এবমিতি । সৌবলস্য শকুনেঃ । তরসা বেগেন ॥২৬॥

মহাবীর অর্জ্জুন উত্তম ও দৃঢ় বাণসমূহদ্বারা আঘাত করিতে লাগিলে, সেই প্রাণীগুলি সর্ব্বপ্রকারে তাড়িত হইয়া বিশাল রব করিতে থাকিয়া বিনষ্ট হইল ॥২২॥

তদনন্তর অর্জ্জুনের রথের নিকটে অন্ধকার আবির্ভূত হইল এবং সেই অন্ধকার হইতে নিষ্ঠুর বাক্য সকল অর্জ্জুনকে তিরস্কার করিতে লাগিল ॥২৩॥

তখন অর্জ্জুন তেজোময় উত্তম মহাস্ত্রদ্বারা মহাযুদ্ধমধ্যে সেই ভয়ঙ্কর ও গাঢ় গুরুতর অন্ধকার বিনষ্ট করিলেন ॥২৪॥

সেই অন্ধকার বিনষ্ট হইলে, ভয়ানক জলপ্রবাহ প্রাদুর্ভূত হইল। তৎপরে অর্জ্জুন সেই জলপ্রবাহ নষ্ট করিবার জন্য আদিত্যাস্ত্র প্রয়োগ করিলেন; তখন সেই অস্ত্র সেই জলপ্রবাহকে প্রায় শোষণ করিল ॥২৫॥

রাজা! শকুনি এইভাবে যেমন যেমন বহুবিধ মায়া প্রকাশ করিতে লাগিলেন, তেমন তেমনই অর্জ্জুন হাস্য করতঃ তাহা সত্বর সত্বর নষ্ট করিতে থাকিলেন ॥২৬॥

---

(২২)···বিরুবন্তো মহারাবান্—পি। (২৬)···জঘানাস্ত্রবলেনাশু—বা ব রা নি।

তদা হতাসু মাযাসু ত্রস্তোঽর্জ্জুনশরাহতঃ।
অপায়াজ্জবনৈরশ্বৈঃ শকুনিঃ প্রাকৃতো যথা ॥২৭॥
ততোঽর্জ্জুনোঽস্ত্রবিচ্ছৈঘ্র্যং দর্শয়ন্নাত্মনোঽরিষু।
অভ্যবর্ষচ্ছরৌঘেণ কৌরবাণামনীকিনীম্ ॥২৮॥
সা হন্যমানা পার্থেন তব পুত্রস্য বাহিনী।
দ্বৈধীভূতা মহারাজ! গঙ্গেবাসাদ্য পর্ব্বতম্ ॥২৯॥
দ্রোণমেবান্বপদ্যন্ত কেচিত্তত্র নরর্ষভাঃ।
কেচিদ্দুর্য্যোধনং রাজন্! অর্দ্দ্যমানাঃ কিরীটিনা ॥৩০॥
নাপশ্যামস্ততস্ত্বেনং সৈন্যে বৈ রজসা বৃতে।
গাণ্ডীবস্য চ নির্ঘোষঃ শ্রুতো দক্ষিণতো ময়া ॥৩১॥
শঙ্খদুন্দুভিনির্ঘোষং বাদিত্রাণাঞ্চ নিস্বনম্।
গাণ্ডীবস্য তু নির্ঘোষো ব্যতিক্রম্যাস্পৃশদ্দিবম্ ॥৩২॥

তদেতি। অপায়াৎ রণাঙ্গনাদপাসরৎ, জবনৈর্বেগবদ্ভিঃ। প্রাকৃতো নীচলোকঃ ॥২৭॥
তত ইতি। শৈঘ্র্যং শীঘ্রতাং ক্রতাস্ত্রক্ষেপনৈপুণ্যমিত্যর্থঃ। অনীকিনীং সেনাম্ ॥২৮॥
সেতি। দ্বৈধীভূতা ভাগদ্বযেন বিভক্তা। আসাদ্য পথি প্রাপ্য ॥২৯॥
দ্রোণমিতি। অন্বপদ্যন্ত আশ্রয়ন্, তত্র ভাগদ্বয়ে ॥৩০॥
নেতি। এনমর্জ্জুনম্। রজসা ধূলিজালেন ॥৩১॥
শঙ্খেতি। ব্যতিক্রম্য অভিভূয়, দিবং গগনম্ ॥৩২॥

তখন সমস্ত মায়া বিনষ্ট হইলে, শকুনি অর্জ্জুনেব বাণে আহত ও ভীত হইয়া নীচলোকেব ন্যায় বেগবান্ অশ্বের গুণে সত্বব অপসৃত হইলেন ॥২৭॥

তাহার পব অস্ত্রজ্ঞ অর্জ্জুন শত্রুপক্ষকে নিজের লঘুহস্ততা দেখাইতে থাকিয়া কৌরববাহিনীর উপরে বাণসমূহ বর্ষণ কবিতে লাগিলেন ॥২৮॥

মহারাজ! অর্জ্জুন বধ কবিতে লাগিলে, গঙ্গার প্রবাহ যেমন পথে পর্ব্বত পাইয়া দুই ভাগে বিভক্ত হয়, সেইরূপ আপনার পুত্রের সৈন্যও দুইভাগে বিভক্ত হইয়া গেল ॥২৯॥

রাজা! তাহার একভাগের কতক যোদ্ধা যাইয়া দ্রোণকেই আশ্রয় করিল এবং অর্জ্জুনের পীড়নে অপর ভাগ যাইযা দুর্য্যোধনের শবণাপন্ন হইল ॥৩০॥

তাহার পব ধূলিজাল উঠিযা সৈন্যগণকে আবৃত কবিলে, আমরা কিন্তু অর্জ্জুনকে দেখিতে পাইলাম না, অথচ দক্ষিণদিকে গাণ্ডীবের শব্দ শুনিতে লাগিলাম ॥৩১॥

---

(২৭) অথাহতাসু—পি।

ততঃ পুনর্দক্ষিণতঃ সংগ্রামশ্চিত্রযোধিনাম্।
সুযুদ্ধঞ্চার্জ্জুনস্যাসীদহন্তু দ্রোণমন্বগাম্ ॥৩৩॥
যৌধিষ্ঠিরাণ্যনীকানি প্রহরন্তি ততস্ততঃ।
নানাবিধান্যনীকানি পুত্রাণাং তব ভারত!।
অর্জ্জুনো ব্যধমৎ কালে দিবীবাভ্রাণি মারুতঃ ॥৩৪॥
তং বাসবমিবায়ান্তং ভূরিবর্ষং শরৌঘিণম্।
মহেষ্বাসা নরব্যাঘ্রা নোগ্রং কেচিদবারয়ন্ ॥৩৫॥
তে হন্যমানাঃ পার্থেন ত্বদীয়া ব্যথিতা ভৃশম্।
স্বানেব বহবো জঘ্নুর্বিদ্রবন্তস্ততস্ততঃ ॥৩৬॥
তেঽর্জ্জুনেন শরা মুক্তাঃ কঙ্কপত্রাস্তনুচ্ছিদঃ।
শলভা ইব সংপেতুঃ সংবৃণ্বানা দিশো দশ ॥৩৭॥

তত ইতি। সংগ্রামঃ অর্জ্জুনস্য চ সুযুদ্ধমাসীৎ। অন্বগাম্ অন্বগচ্ছম্ ॥৩৩॥

যৌধীতি। অনীকানি কর্ত্তৄণি। ব্যধমৎ ব্যনাশয়ৎ। অভ্রাণি মেঘান্। ষট্পাদোঽয়ং শোকঃ ॥৩৪॥

তমিতি। ভূরিবর্ষং বাসবমিন্দ্রমিব শরৌঘিণং তমর্জ্জুনমায়ান্তমিত্যন্বয়ঃ ॥৩৫॥

ত ইতি। স্বান্ স্বপক্ষীয়ানেব। বিদ্রবন্তঃ পলায়মানাঃ ॥৩৬॥

ত ইতি। কঙ্কপত্রাঃ কঙ্কপক্ষিপক্ষযুক্তাঃ, তনুচ্ছিদো লক্ষ্যদেহচ্ছেদিনঃ ॥৩৭॥

শঙ্খ ও দুন্দুভির ধ্বনি এবং অন্যান্য বাদ্যের শব্দ নীচে ফেলিয়া গাণ্ডীবের শব্দ যাইয়া আকাশস্পর্শ করিতে থাকিল ॥৩২॥

তাহার পর আবার দক্ষিণদিকে বিচিত্রযুদ্ধকারীদের যুদ্ধ এবং অর্জ্জুনের সুন্দর যুদ্ধ হইতে থাকিল; আমি কিন্তু দ্রোণের পিছনে চলিয়া গেলাম ॥৩৩॥

ভরতনন্দন! ওদিকে যুধিষ্ঠিরের সৈন্যেরা নানাস্থানে আপনার পুত্রদের নানাবিধ সৈন্যকে প্রহার করিতে লাগিল এবং বায়ু যেমন আকাশে মেঘ বিনষ্ট করে, সেইরূপ অর্জ্জুনও তাহাদিগকে বিনষ্ট করিতে লাগিলেন ॥৩৪॥

প্রচুরবর্ষণকারী ইন্দ্রের ন্যায় বাণসমূহবর্ষণকারী উগ্রমূর্ত্তি অর্জ্জুন আসিতে লাগিলে, আপনার পক্ষের কোন মহাধনুর্দ্ধর নরশ্রেষ্ঠই তাঁহাকে বারণ করিতে পারিলেন না ॥৩৫॥

অর্জ্জুন বধ করিতে লাগিলে, আপনার পক্ষের বহু যোদ্ধা অত্যন্ত ব্যথিত হইয়া ইতস্ততঃ পলায়ন করিতে থাকিয়া স্বপক্ষগণকেই বধ করিতে লাগিল ॥৩৬॥

---

(৩৩)···দ্রোণমন্বয়াম্—বা ব,···দ্রোণমন্বিয়াম্—নি। (৩৫)···ভূরিবর্ষশরৌঘিণম্—পি,··· মহেষ্বাসং নরব্যাঘ্রং নোগ্রঃ কশ্চিদবারয়ৎ—বা ব রা নি।

তুরঙ্গং রথিনং নাগং পদাতিমপি মারিষ ! ।
বিনির্ভিদ্য ক্ষিতিং জগ্মুর্বল্মীকমিব পন্নগাঃ ॥৩৮॥
ন চ দ্বিতীয়ং ব্যস্থজৎ কুঞ্জরাশ্বনরেষু সঃ।
পৃথগেকশরারুগ্নাঃ পেতুস্তে গতাসবঃ ॥৩৯॥
হতৈর্মনুষ্যৈর্দ্বিরদৈশ্চ সর্ব্বতঃ শরাভিসংহষ্টৈশ্চ হয়ৈর্নিপাতিতৈঃ।
তদা শ্বগোমায়ুবলাভিনাদিতং বিচিত্রমায়োধশিরো বভূব তৎ ॥৪০॥
পিতা স্থতং ত্যজতি সুহৃদ্বরং সুহৃত্তথৈব পুত্রঃ পিতরং শরাতুরঃ।
স্বরক্ষণে কৃতমতয়স্তদা জনাস্ত্যজন্তি বাহানপি পার্থপীড়িতাঃ ॥৪১॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি
সংশপ্তকবধে অর্জ্জুনপরাক্রমে অষ্টাবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

তুরঙ্গমিতি। নাগং হস্তিনম্। জগ্মুস্তে শরা ইত্যনুবৃত্তিঃ, বল্মীকমুন্নীমৃত্তিকাম্ ॥৩৮॥
নেতি। দ্বিতীয়ং শরম্। একেন একৈকেনৈব শরেণ আরুগ্নাঃ পীড়িতাঃ ॥৩৯॥
হতৈরিতি। দ্বিরদৈর্গজৈঃ, শরৈরভিসংহষ্টা লগ্নদেহাস্তৈঃ। শ্বানঃ কুকুরাঃ গোমায়বঃ শৃগালাঃ বলাঃ কাকাশ্চ তৈরভিনাদিতম্, আয়োধশিরো রণাঙ্গনোপরিদেশঃ ॥৪০॥
পিতেতি। কৃতমতয়ঃ কৃতেচ্ছাঃ। বহন্তীতি বাহা রথাদীনি যানানি তান্ ॥৪১॥
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-
বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি
সংশপ্তকবধে অষ্টাবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

অর্জ্জুননিক্ষিপ্ত, কঙ্কপক্ষিপক্ষযুক্ত ও দেহচ্ছেদী সেই বাণগুলি যাইয়া দশ দিক্ আবৃত করিতে থাকিয়া পতঙ্গের ন্যায় পতিত হইতে থাকিল ॥৩৭॥

মাননীয় রাজা! সাপ যেমন উইয়ের মাটির ভিতরে প্রবেশ করে, সেইরূপ অর্জ্জুনের বাণগুলি যাইয়া হস্তী, অশ্ব, রথী ও পদাতিদিগকে ভেদ করিয়া ভূমির ভিতরে প্রবেশ করিতে লাগিল ॥৩৮॥

অর্জ্জুন বিপক্ষের হস্তী, অশ্ব ও মানুষের উপরে দ্বিতীয় বাণ নিক্ষেপ করেন নাই, তাঁহার এক এক বাণেই পীড়িত ও প্রাণবিহীন হইয়া তাহারা পৃথক্ পৃথক্ ভাবে পতিত হইতে থাকিল ॥৩৯॥

নিহত ও শরসংলগ্নদেহ মানুষ, হস্তী ও অশ্বগণ সকল দিকে নিপাতিত হওয়ায় সেই সমরাঙ্গন বিচিত্র রূপ ধারণ করিল এবং কুকুর, শৃগাল ও কাকগণ আসিয়া রব করিতে লাগিল ॥৪০॥

---

* 'একোনত্রিংশোঽধ্যায়ঃ' ব, '…ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

ঊনত্রিংশোঽধ্যায়ঃ।

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

তেষ্বনীকেষু ভগ্নেষু পাণ্ডুপুত্রেণ সঞ্জয়!।
চলিতানাং দ্রুতানাঞ্চ কথমাসীন্মনো হি বঃ ॥১॥
অনীকানাং প্রভগ্নানামবস্থানম পশ্যতাম্।
দুষ্করং প্রতিসন্ধানং তন্মমাচক্ষ্ব সঞ্জয়! ॥২॥

সঞ্জয় উবাচ।

তথাপি তব পুত্রস্য প্রিয়কামা বিশাংপতে!।
যশঃ প্রবীরা লোকেষু রক্ষন্তো দ্রোণমন্বয়ুঃ ॥৩॥

তেষ্বিতি। পাণ্ডুপুত্রেণার্জ্জুনেন। চলিতানাং গচ্ছতাম্, দ্রুতানাং পলায়মানানাম্, কথং কীদৃশম্ ॥১॥

অনীকানামিতি। অবস্থানমাশ্রয়ম্। প্রতিসন্ধানং পুনঃ সংযোজনম্ ॥২॥

তথেতি। তথাপি অনীকেষু ভগ্নেষপি। প্রবীরাঃ প্রধানবীরাঃ। অন্বয়ুরন্বগচ্ছন্ ॥৩॥

শরপীড়িত হইয়া পিতা পুত্রকে, বন্ধু বন্ধুকে এবং পুত্র পিতাকে ত্যাগ করিতে থাকিল এবং অর্জ্জুনকর্ত্তৃক তাড়িত হইয়া লোকেরা আত্মরক্ষার ইচ্ছা করিয়া যান-বাহনও ত্যাগ করিতে লাগিল' ॥৪১॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—"সঞ্জয়। অর্জ্জুন সেই সৈন্যগণকে বিশ্লিষ্ট করিয়া ফেলিলে, অনেকে অন্যদিকে যাইতেছিল এবং বহুলোক পলায়ন করিতেছিল; তখন তোমাদের মন কিরূপ হইয়াছিল? ॥১॥

ভগ্ন সৈন্যেরা আশ্রয় দেখিতে না পাইলে, তাহাদিগকে আবার সম্মিলিত করা দুষ্কর। সে যাহা হউক, সঞ্জয়! সেই বিবরণগুলি আমার নিকট বল" ॥২॥

সঞ্জয় বলিলেন—"নরনাথ! সৈন্যেরা ভগ্ন হইলেও আপনার পুত্রের প্রিয়কামী প্রধান বীরেরা জগতে যশ অক্ষুণ্ণ রাখিবার জন্য দ্রোণের অনুসরণ করিলেন ॥৩॥

সমুদ্যতেষু শস্ত্রেষু সংপ্রাপ্তে চ যুধিষ্ঠিরে।
অকুর্ব্বন্নার্য্যকর্ম্মাণি ভৈরবে সত্যভীতবৎ ॥৪॥
অন্তরং ভীমসেনস্য প্রাপতন্নমিতৌজসঃ।
সাত্যকেশ্চৈব বীরস্য ধৃষ্টদ্যুম্নস্য বা বিভো। ॥৫॥
দ্রোণং দ্রোণমিতি ক্রূরাঃ পাঞ্চালাঃ সমচোদয়ন্।
মা দ্রোণমিতি পুত্রাস্তে কুরূন্ সর্ব্বানচোদয়ন্ ॥৬॥
দ্রোণং দ্রোণমিতি হ্যেকে মা দ্রোণমিতি চাপরে।
কুরূণাং পাণ্ডবানাঞ্চ দ্রোণদ্যূতমবর্ত্তত ॥৭॥
যং যং প্রমথতে দ্রোণঃ পাঞ্চালানাং রথব্রজম্।
তত্র তত্র তু পাঞ্চাল্যো ধৃষ্টদ্যুম্নোঽভ্যবর্ত্তত ॥৮॥

সমিতি। আর্য্যকর্ম্মাণি বিপক্ষবারণাদীনি সজ্জনকার্য্যাণি, ভীরূণামিদমিতি ভৈরবং ভয়ং তস্মিন্ অভীতবৎ ॥৪॥

অন্তরমিতি। অন্তরং রন্ধ্রম্, প্রাপতন্ আক্রামন্ কৌরববীরা ইতি শেষঃ ॥৫॥

দ্রোণমিতি। দ্রোণং হতেতি শেষঃ। সমচোদযন্ সৈন্যান্ প্রৈরয়ন্। মা দ্রোণং হন্তুমর্হথ ॥৬॥

দ্রোণমিতি। একে পাণ্ডবীয়া অব্রুবন্। মা দ্রোণং হন্তুমর্হথ, অপরে কৌরবীয়াঃ ॥৭॥

যমিতি। প্রমথতে অর্দ্দযতি স্ম। রথানাং ব্রজং সমূহম্ ॥৮॥

বিপক্ষেরা অস্ত্র উত্তোলন করিলে এবং যুধিষ্ঠিরও উপস্থিত হইলে, ভযের সম্ভাবনা থাকিলেও নির্ভয়ের ন্যায় থাকি সই প্রধান বীরেরা সজ্জনকার্য্যই করিতে লাগিলেন ॥৪॥

রাজা! অমিততেজা ভীমসেনের, বীর সাত্যকির, কিংবা ধৃষ্টদ্যুম্নের রন্ধ্র (ফাঁক) পাইযা সেই কৌরববীরেরা আক্রমণ করিতে থাকিলেন ॥৫॥

'দ্রোণকে বধ কর' 'দ্রোণকে বধ কর' এই কথা বলিয়া ক্রূর পাঞ্চালেরা সৈন্যদিগকে প্রেরণ করিতে লাগিলেন; আবার 'দ্রোণকে বধ করিতে পারিবে না' এইরূপ বলিযা আপনার পুত্রেরা সমস্ত কৌরবসৈন্যকে পাঠাইতে থাকিলেন ॥৬॥

একপক্ষ বলিতে লাগিল—'দ্রোণকে বধ কর' 'দ্রোণকে বধ কর' অপর পক্ষ কহিতে থাকিল—'দ্রোণকে বধ করিতে পারিবে না'। সুতরাং দ্রোণকে লইযা যেন তৎকালে কৌরব ও পাণ্ডবগণের দ্যূতক্রীড়া চলিতে লাগিল ॥৭॥

---

(৪) সমুদ্যতেষু চাস্ত্রেষু—বা ব বা নি।

তেষাং ভাগ্যবিপর্য্যাসৈঃ সংগ্রামে ভৈরবে সতি।
বীরাঃ সমাসদন্ বীরান্ কুর্ব্বন্তো ভৈরবং রবম্ ॥৯॥
অকম্পনীয়াঃ শত্রূণাং বভূবুস্তত্র পাণ্ডবাঃ।
অকম্পয়ন্ননীকানি স্মরন্তঃ ক্লেশমাত্মনঃ ॥১০॥
তে ত্বমর্ষবশং প্রাপ্তা হ্রীমন্তঃ সত্ত্বচোদিতাঃ।
ত্যক্ত্বা প্রাণান্ ন্যবর্ত্তন্ত ঘ্নন্তো দ্রোণং মহাহবে ॥১১॥
অয়সামিব সম্পাতঃ শিলানামিব চাভবৎ।
দীব্যতাং তুমুলে যুদ্ধে প্রাণৈরমিততেজসাম্ ॥১২॥
ন তু স্মরন্তি সংগ্রামমপি বৃদ্ধাস্তথাবিধম্।
দৃষ্টপূর্ব্বং মহারাজ শ্রুতপূর্ব্বমথাপি বা ॥১৩॥

তেষামিতি। ভাগ্যবিপর্য্যাসৈঃ, বিনাশাদেবেতি ভাবঃ। সমাসদন্ অভ্যগচ্ছন্ ॥৯॥
অকম্পেতি। অকম্পয়ন্ পাণ্ডবা ইত্যনুবৃত্তিঃ, অনীকানি কৌরবসৈন্যানি ॥১০॥
তে ইতি। হ্রীমন্তঃ অকার্য্যকরণে লজ্জাবন্তঃ, সত্ত্বচোদিতা অধ্যবসায়প্রেরিতাঃ ॥১১॥
অয়সামিতি। অয়সাং লৌহানাম্, সম্পাতঃ সংঘর্ষঃ। দীব্যতাং ক্রীডতাম্ ॥১২॥
নেতি। ন তু স্মরন্তি, অভূতপূর্ব্বত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥১৩॥

দ্রোণ পাঞ্চালদেশীয় যে যে রথীর দলকে মর্দ্দন করিতে লাগিলেন, সেই সেই স্থানেই পাঞ্চালরাজপুত্র ধৃষ্টদ্যুম্ন যাইতে থাকিলেন ॥৮॥

তাঁহাদের ভাগ্যবিপর্য্যয়নিবন্ধন যুদ্ধটা ক্রমশঃ ভীষণ হইয়া উঠিলে, বীরগণ ভয়ঙ্কর গর্জন করিতে করিতে অপর বীরগণের দিকে ধাবিত হইতে লাগিলেন ॥৯॥

তখন কৌরবেরা পাণ্ডবগণকে কম্পিত করিতে পারিলেন না; কিন্তু পাণ্ডবেরা আপনাদের কষ্ট স্মরণ করিয়া কৌরবগণকে কম্পিত করিয়া তুলিলেন ॥১০॥

লজ্জাশীল পাণ্ডবেরা ক্রুদ্ধ ও অধ্যবসায়প্রেরিত হইয়া মহাযুদ্ধে প্রাণত্যাগের পর্য্যন্ত উদ্যম করিয়া দ্রোণের উপরে আঘাত করিতে থাকিয়া ফিরিতে লাগিলেন ॥১১॥

অমিততেজা বীরেরা সেই তুমুল যুদ্ধে প্রাণদ্বারাই যেন খেলা করিতে থাকিলেন। তখন লৌহ ও প্রস্তরের সংঘর্ষের ন্যায় তাহাদের সংঘর্ষ হইতে লাগিল ॥১২॥

---

(৯) তথা ভাগবিপর্য্যাসে—পি বা ব রা,…বীরানগচ্ছন্ ভীরবঃ পরান্—পি ব। (১৩) নাম্নুস্মরন্তি…যে পূর্বদেবৈর্দেবানামপশ্যন্ যুদ্ধমদ্ভুতম্—নি।

আকম্পিতেব পৃথিবী তস্মিন্ বীরাবসাদনে।
নিবর্ত্ততা বলৌঘেন মহতা ভারপীড়িতা ॥১৪॥
ঘূর্ণতোঽপি বলৌঘস্য দিবং স্তব্ধ্বেব নিস্বনঃ।
অজাতশত্রোস্তৎ সৈন্যমাবিবেশ সুভৈরবঃ ॥১৫॥
সমাসাদ্য তু পাণ্ডূনামনীকানি সহস্রশঃ।
দ্রোণেন চরতা সংখ্যে প্রভগ্নানি শিতৈঃ শরৈঃ ॥১৬॥
তেষু প্রমথ্যমানেষু দ্রোণেনাদ্ভুতকর্ম্মণা।
পর্য্যবারয়দাসাদ্য দ্রোণং সেনাপতিঃ স্বয়ম্ ॥১৭॥
তদদ্ভুতমভূদ্‌যুদ্ধং দ্রোণপাঞ্চাল্যয়োস্তদা।
নৈব তস্যোপমা কাচিদিতি মে নিশ্চিতা মতিঃ ॥১৮॥
ততো নীলোঽনলপ্রখ্যো দদাহ কুরুবাহিনীম্।
শরস্ফুলিঙ্গশ্চাপার্চ্চির্দহন্ কক্ষমিবানলঃ ॥১৯॥

আকম্পিতেতি। বীরাণামবসাদনে সংক্ষযে। নিবর্ত্ততা নিবর্ত্তমানেন ॥১৪॥
ঘূর্ণত ইতি। দিবং গগনম্, স্তব্ধ্বা ব্যাপ্য। অজাতশত্রোর্যুধিষ্ঠিরস্য ॥১৫॥
সমিতি। পাণ্ডূনাং পাণ্ডবানাম্, অনীকানি সৈন্যানি ॥১৬॥
তেম্বিতি। পর্য্যবারয়ৎ ন্যবারয়ৎ, সেনাপতির্ধৃষ্টদ্যুম্নঃ ॥১৭॥
তদিতি। পাঞ্চাল্যঃ পাঞ্চালরাজপুত্রো ধৃষ্টদ্যুম্ন এব ॥১৮॥
তত ইতি। শরা এব স্ফুলিঙ্গা যস্য সঃ, চাপ এবার্চ্চিঃ শিখা যস্য সঃ, কক্ষং তৃণম্ ॥১৯॥

মহারাজ! বৃদ্ধেরাও সেরূপ যুদ্ধ কখনও দেখেন নাই বা শোনেন নাই বলিয়া স্মরণ করিতে পারেন না ॥১৩॥

সেই বীরবিনাশের সময়ে বিশাল সৈন্যসমূহ ফিরিয়া আসিতে থাকায় তাহাদের ভারে পীড়িত হইয়া পৃথিবী যেন কাঁপিতে লাগিল ॥১৪॥

সেই সৈন্যসমূহ ঘুরিতে লাগিলেও তাহাদের অতিভয়ঙ্কর কোলাহল আকাশ ব্যাপ্ত করিয়াই যেন যুধিষ্ঠিরের সৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিতে থাকিল ॥১৫॥

সমরাঙ্গনচারী দ্রোণ উপস্থিত হইয়া নিশিত শরসমূহদ্বারা সহস্র সহস্র পাণ্ডবসৈন্যদলকে বিশ্লিষ্ট করিয়া ফেলিলেন ॥১৬॥

অদ্ভুতকর্ম্মা দ্রোণ সেই সৈন্যগণকে আলোড়ন করিতে লাগিলে, স্বয়ং ধৃষ্টদ্যুম্ন উপস্থিত হইয়া তাঁহাকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥১৭॥

তখন দ্রোণ ও ধৃষ্টদ্যুম্নের অদ্ভুত যুদ্ধ হইতে লাগিল; সেই যুদ্ধের কোন উপমা নাই, এইরূপই আমার নিশ্চিত ধারণা ॥১৮॥

---

(১৪) প্রাকম্পতেব—বা নি, প্রাকম্পিতেব—ব।

তং দহন্তমনীকানি দ্রোণপুত্রঃ প্রতাপবান্ ।
পূর্ব্বাভিভাষী সুশ্লক্ষ্ণং স্ময়মানোঽভ্যভাষত ॥২০॥
নীল ! কিং বহুভির্দগ্ধৈস্তব যোধৈঃ শরার্চ্চিষা ।
ময়ৈকেন হি যুধ্যস্ব ক্রুদ্ধঃ প্রহর চাশু মাম্ ॥২১॥
তং পদ্মনিকরাকারং পদ্মপত্রনিভেক্ষণম্ ।
ব্যাকোশপদ্মাভমুখো নীলো বিব্যাধ সায়কৈঃ ॥২২॥
তেনাতিবিদ্ধঃ সহসা দ্রৌণির্ভল্লৈঃ শিতৈস্ত্রিভিঃ ।
ধনুর্ধ্বজঞ্চ চ্ছত্রঞ্চ দ্বিষতঃ সংন্যকৃন্তত ॥২৩॥
স প্লুতঃ স্যন্দনাত্তস্মান্নীলশ্চর্ম্মবরাসিভৃৎ ।
দ্রৌণায়নেঃ শিরঃ কায়াদ্ধর্ত্তুমৈচ্ছৎ পতত্রিবৎ ॥২৪॥

তমিতি। সুশ্লক্ষ্ণং সুকোমলং যথা স্যাত্তথা, স্ময়মান ঈষদ্ধসন্ ॥২০॥
নীলেতি। যোধৈঃ কৌরবসৈন্যৈঃ। ময়া সহ ॥২১॥
তমিতি। ব্যাকোশং প্রস্ফুটিতং যৎ পদ্মং তদাভং মুখং যস্য সঃ ॥২২॥
তেনেতি। দ্রৌণিরশ্বত্থামা। দ্বিষতো নীলস্য, সংন্যকৃন্তত সমচ্ছিনৎ ॥২৩॥
স ইতি। প্লুতো লম্ফনেন পতিতঃ, স্যন্দনাৎ রথাৎ। দ্রৌণায়নেরশ্বত্থাম্নঃ। পতত্রিবৎ পতত্রী পক্ষী শ্যেনো যথা প্লুতঃ সন্নামিষং হর্ত্তুমিচ্ছতি তদ্বদিতি ভাবঃ ॥২৪॥

তাহার পর শর যাহার স্ফুলিঙ্গ এবং ধনু যাহার শিখা ছিল সেই অগ্নিতুল্য নীলরাজা তৃণদহনকারী অগ্নির ন্যায় কুরুবাহিনী দগ্ধ করিতে লাগিলেন ॥১৯॥

নীলরাজা কৌরবসৈন্য দগ্ধ করিতে লাগিলে, প্রতাপশালী ও প্রথমে সুকোমলভাষী অশ্বত্থামা মৃদু হাস্য করিয়া তাঁহাকে বলিলেন—॥২০॥

'নীলরাজা ! বাণের তেজে বহুতর সৈন্য দগ্ধ করায় আপনার কি ফল হইতেছে ? আপনি এক আমার সহিত যুদ্ধ করুন, ক্রুদ্ধ হইয়া সত্বর আমাকে প্রহার করুন' ॥২১॥

তখন প্রস্ফুটিতপদ্মতুল্যবদন নীলরাজা বাণসমূহদ্বারা পদ্মবর্ণ ও পদ্মলোচন অশ্বত্থামাকে বিদ্ধ করিলেন ॥২২॥

নীলরাজা অত্যন্ত বিদ্ধ করিলে, অশ্বত্থামা তৎক্ষণাৎ সুধার তিনটা ভল্লদ্বারা তাঁহার ধনু, ধ্বজ ও ছত্র ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥২৩॥

তখন নীলরাজা চর্ম্ম ও উত্তম তরবারি ধারণ করিয়া সেই রথ হইতে লাফাইয়া পড়িয়া শ্যেনপক্ষীর ন্যায় অশ্বত্থামার দেহ হইতে মস্তকটা হরণ করিবার ইচ্ছা করিলেন ॥২৪॥

---

(২৩) তেনাভিবিদ্ধঃ—পি, তেনাপি বিদ্ধঃ···বা নি।

তস্যোদ্যতাসেঃ সুনসং শিরঃ কায়াৎ সকুণ্ডলম্।
ভল্লেনাপাহরদ্দ্রৌণিঃ স্ময়মান ইবানঘ! ॥২৫॥
সম্পূর্ণচন্দ্রাভমুখঃ পদ্মপত্রনিভেক্ষণঃ।
প্রাংশুরুৎপলপত্রাভো নিহতো ন্যপতদ্ভুবি ॥২৬॥
ততঃ প্রবিব্যথে সেনা পাণ্ডবী ভৃশমাকুলা।
আচার্য্যপুত্রেণ হতে নীলে জ্বলিততেজসি ॥২৭॥
অচিন্তয়ংশ্চ তে সর্ব্বে পাণ্ডবানাং মহারথাঃ।
কথং নো বাসবিস্ত্রায়াচ্ছত্রুভ্য ইতি মারিষ! ॥২৮॥
দক্ষিণেন তু সেনায়াঃ কুরুতে কদনং বলী।
সংশপ্তকাবশেষস্য নারায়ণবলস্য চ ॥২৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি
সংশপ্তকবধে নীলরাজবধে ঊনত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

তস্যেতি। শোভনা নাসা যত্র তৎ। স্ময়মান ঈষদ্ধসন্ ॥২৫॥
সম্পূর্ণেতি। প্রাংশুরুন্নতদেহঃ, উৎপলপত্রাভঃ শ্যামবর্ণো নীলঃ ॥২৬॥
তত ইতি। প্রবিব্যথে প্রধানাশ্রয়নাশাদিত্যাশয়ঃ ॥২৭॥
অচিন্তয়ন্নিতি। নঃ অস্মান্, বাসবস্য ইন্দ্রস্যাপত্যমিতি বাসবিরর্জ্জুনঃ ॥২৮॥
অথ তদানীং বাসবিঃ ক্বেত্যাহ দক্ষিণেনেতি। কদনং বিনাশম্, বলী অর্জ্জুনঃ ॥২৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-
বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি
সংশপ্তকবধে ঊনত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

নিষ্পাপ রাজা! সেই সময়ে অশ্বত্থামা মৃদু হাস্য করতই যেন একটা ভল্লদ্বারা উদ্যততরবারি নীলরাজার দেহ হইতে সুন্দরনাসিকা ও কুণ্ডলযুক্ত মস্তকটাকে ছেদন করিলেন ॥২৫॥

তখন পূর্ণচন্দ্রতুল্যবদন, পদ্মপত্রতুল্যনয়ন, উৎপলপত্রতুল্য শ্যামবর্ণ ও উন্নতদেহ নীলরাজা নিহত হইয়া ভূতলে পতিত হইলেন ॥২৬॥

তৎপরে অশ্বত্থামা উজ্জ্বলতেজা নীলরাজাকে বধ করিলে, পাণ্ডবসৈন্যেরা অত্যন্ত আকুল হইয়া দুঃখ অনুভব করিতে লাগিল ॥২৭॥

এবং মাননীয় রাজা! পাণ্ডবপক্ষের সেই মহারথেরা সকলে ভাবিতে লাগিলেন যে, 'অর্জ্জুন কি করিয়া আমাদিগকে শত্রুপক্ষ হইতে রক্ষা করিবেন' ॥২৮॥

---

(২৬)…ন্যপতৎ ক্ষিতৌ—পি। (২৯)…কদনং মহৎ—পি। * '…ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ' ব, '…একত্রিংশোঽধ্যায়ঃ বা রা নি।

ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ।

—— ༺ ——

সঞ্জয় উবাচ।

প্রতিঘাতন্তু সৈন্যস্য নামৃষ্যত বৃকোদরঃ।
সোঽভ্যাহনদ্‌গুরুং ষষ্ট্যা কর্ণঞ্চ দশভিঃ শরৈঃ ॥১॥
তস্য দ্রোণঃ শিতৈর্ব্বাণৈস্তীক্ষ্ণধারৈরজিহ্মগৈঃ।
জীবিতান্তমভিপ্রেপ্সুর্মর্ম্মাণ্যাশু জঘান হ।
আনন্তর্য্যমভিপ্রেপ্সুঃ ষড়্‌বিংশত্যা সমার্পয়ৎ ॥২॥
কর্ণো দ্বাদশভির্ব্বাণৈরশ্বত্থামা চ সপ্তভিঃ।
ষড়্‌ভির্দুর্য্যোধনো রাজা তত এনমবাকিরৎ ॥৩॥

প্রতীতি। নামৃষ্যত নাসহত। অভ্যাহনদিতি বিকরণলোপাভাব আর্ষঃ। গুরুং দ্রোণম্ ॥১॥
তস্যেতি। অভিপ্রেপ্সুঃ কর্ত্তুমিচ্ছুঃ। আনন্তর্য্যং প্রহারস্য পরপরবর্ত্তিত্বম্ অবিরত-প্রহারমিত্যর্থঃ, অভিপ্রেপ্সুর্দ্রোণ এব পুনঃ ষড়্‌বিংশত্যা শরৈঃ, সমার্পয়ৎ অপীড়য়ৎ। ষট্‌-পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২॥
কর্ণ ইতি। এনং বৃকোদরম্, অবাকিরৎ অতাড়য়ৎ ॥৩॥

অথচ বলবান্‌ অর্জ্জুন তখন সৈন্যের দক্ষিণদিকে থাকিয়া অবশিষ্ট সংশপ্তক-সৈন্য ও নারায়ণসৈন্য বিনাশ করিতেছিলেন” ॥২৯॥

—— ༺ ——

সঞ্জয় বলিলেন—“ভীমসেন স্বকীয়সৈন্যবিনাশ সহ্য করিলেন না; তিনি ষাটটা বাণদ্বারা দ্রোণকে এবং দশটাদ্বারা কর্ণকে আঘাত করিলেন ॥১॥

তখন দ্রোণ ভীমসেনের জীবনবিনাশ করিবার ইচ্ছা করিয়া সত্বর নিশিত, তীক্ষ্ণধার ও সরলগামী বহুতর বাণদ্বারা তাঁহার মর্ম্মদেশে আঘাত করিলেন এবং পর পর প্রহার করিবার ইচ্ছায় পুনরায় ছাব্বিশটা বাণদ্বারা প্রহার করিলেন ॥২॥

তৎপরে কর্ণ বারটা, অশ্বত্থামা সাতটা এবং রাজা দুর্য্যোধন ছয়টা বাণদ্বারা ভীমসেনকে পীড়ন করিলেন ॥৩॥

---

(১)…সোঽহনদ্বাহ্লিকং ষষ্ট্যা—পি বা। (৩)…তত এনমথাকিরৎ—বা নি।

ভীমসেনোঽপি তান্ সর্ব্বান্ প্রত্যবিধ্যন্মহাবলঃ।
দ্রোণং পঞ্চাশতেষূণাং কর্ণঞ্চ দশভিঃ শরৈঃ ॥৪॥
দুর্য্যোধনং দ্বাদশভির্দ্রৌণিঞ্চাষ্টাভিরাশুগৈঃ।
আরাবং তুমুলং কুর্ব্বন্নভ্যবর্ত্তত তান্ রণে ॥৫॥ (যুগ্মকম্)
তস্মিন্ সংত্যজতি প্রাণান্ মৃত্যুসাধারণীকৃতে।
অজাতশত্রুস্তান্ যোধান্ ভীমং ত্রাতেত্যচোদয়ৎ ॥৬॥
তে যযুর্ভীমসেনস্য সমীপমমিতৌজসঃ।
যুযুধানপ্রভৃতযো মাদ্রীপুত্রৌ চ পাণ্ডবৌ ॥৭॥
তে সমেত্য সুসংরব্ধাঃ সহিতাঃ পুরুষর্ষভাঃ।
মহেষ্বাসবরৈর্গুপ্তং দ্রোণানীকং বিভিৎসবঃ।
সমাপেতুর্মহাবীর্য্যা ভীমপ্রভৃতয়ো রথাঃ ॥৮॥

ভীমেতি। ইষূণাং বাণানাম্। আরাবং গর্জনম্ ॥৪—৫॥

তস্মিন্নিতি। সংত্যজতি সম্যক্ ত্যাগোদ্যমং কুর্ব্বতি। অতএব মৃত্যুনা সাধারণীকৃতে অন্যসৈন্যসমানীকৃতে সৈন্যান্তরবৎ সম্ভাবিতমৃত্যাবিত্যর্থঃ। অজাতশত্রুর্যুধিষ্ঠিরঃ। ত্রাত রক্ষত যূয়ম্ ॥৬॥

ত ইতি। যুযুধানপ্রভৃতয়ঃ সাত্যকিপ্রমুখাঃ, মাদ্রীপুত্রৌ নকুলসহদেবৌ ॥৭॥

ত ইতি। সুসংরব্ধা অতীবক্রুদ্ধাঃ। গুপ্তং রক্ষিতম্। ষট্পাদঃ শ্লোকোঽয়ম্ ॥৮॥

তখন মহাবল ভীমসেনও পঞ্চাশটা বাণদ্বারা দ্রোণকে, দশটাদ্বারা কর্ণকে, বারটাদ্বারা দুর্য্যোধনকে এবং আটটাদ্বারা অশ্বত্থামাকে এইভাবে তাঁহাদের সকলকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন; আর তুমুল গর্জন করিতে করিতে তাঁহাদের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৪—৫॥

ভীমসেন প্রাণত্যাগের উদ্যম করিলে এবং মৃত্যুও তাঁহাকে অন্য সৈন্যের ন্যায় গ্রাস করিতে উদ্যত হইলে, 'আপনারা ভীমকে রক্ষা করুন' এই কথা বলিয়া যুধিষ্ঠির নিকটবর্ত্তী যোদ্ধাদিগকে প্রেরণ করিলেন ॥৬॥

সাত্যকিপ্রভৃতি বীরগণ এবং পাণ্ডুনন্দন নকুল ও সহদেব ইঁহারা যাইয়া অমিততেজা ভীমসেনের নিকট উপস্থিত হইলেন ॥৭॥

অত্যন্তক্রুদ্ধ সেই পুরুষশ্রেষ্ঠেরা সম্মিলিতভাবে উপস্থিত হইয়া মহাধনুর্দ্ধরগণরক্ষিত দ্রোণসৈন্যকে বিদীর্ণ করিবার ইচ্ছা করিলেন এবং মহাবল ভীমসেনপ্রভৃতি রথীরাও দ্রোণসৈন্যের উপরে পতিত হইলেন ॥৮॥

---

(৬) ··ভীমং ত্রাহীত্যচোদয়ৎ—পি। (৮)···মহেষ্বাসবরৈর্গুপ্তাঃ—বা নি।

তান্ প্রত্যগৃহ্লাদব্যগ্রো দ্রোণোঽপি রথিনাং বরঃ।
মহারথানতিবলান্ বীরান্ সমরযোধিনঃ ॥৯॥
বাহ্যং মৃত্যুভয়ং কৃত্বা তাবকাঃ পাণ্ডবান্ যযুঃ।
সাদিনঃ সাদিনোঽভ্যঘ্নংস্তথৈব রথিনো রথান্ ॥১০॥
অসিশক্ত্যৃষ্টিসংঘাতৈর্যুদ্ধমাসীৎ পরশ্বধৈঃ।
প্রকৃষ্টমসিযুদ্ধঞ্চ বভূব কটুকোদয়ম্।
কুঞ্জরাণাঞ্চ সম্পাতে যুদ্ধমাসীৎ সুদারুণম্ ॥১১॥
অপতৎ কুঞ্জরাদন্যো হয়াদন্যস্ত্ববাক্‌শিরাঃ।
নরো বাণবিনির্ভিন্নো রথাদন্যশ্চ মারিষ! ॥১২॥
তত্রান্যস্য চ সংমর্দ্দে পতিতস্য বিবর্ম্মণঃ।
শিরঃ প্রধ্বংসয়ামাস বক্ষস্যাক্রম্য কুঞ্জরঃ ॥১৩॥

তানিতি। সমরযোধিন এব ন তু কাপুরুষবদ্‌গোপনযোধিন ইতি ভাবঃ ॥৯॥

বাহ্যমিতি। বাহ্যং বহির্ভূতং দূরীভূতমিতি যাবৎ। সাদিনো গজাশ্বারোহিণঃ ॥১০॥

অসীতি। প্রকৃষ্টং শিক্ষাকৌশলেন প্রবৃত্তেঃ। কটুকোদয়ং ঘোরম্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১১॥

অপতদিতি। বাণবিনির্ভিন্ন ইতি সর্ব্বত্র সম্বধ্যতে ॥১২॥

তত্রেতি। সংমর্দ্দে যুদ্ধসংঘর্ষে, বিবর্ম্মণো বিগতকবচস্য ॥১৩॥

তখন রথিশ্রেষ্ঠ দ্রোণও মহাবল, মহাবীর ও সমরযোধী সেই মহারথগণকে গ্রহণ করিলেন ॥৯॥

ক্রমে আপনার পক্ষের যোদ্ধারাও মৃত্যুভয় পরিত্যাগ করিয়া পাণ্ডবগণের দিকে গমন করিলেন। পরে গজাশ্বারোহীরা গজাশ্বারোহিগণকে এবং রথীরা রথীদিগকে আঘাত করিতে লাগিলেন ॥১০॥

বিভিন্ন স্থানে অসি, শক্তি, ঋষ্টি ও পরশুর আঘাতে যুদ্ধ হইতে লাগিল, অতিভীষণ প্রকৃষ্ট তরবারিযুদ্ধ চলিতে থাকিল এবং হস্তিগণের সংঘর্ষে অতিদারুণ যুদ্ধ লাগিয়া গেল ॥১১॥

মাননীয় রাজা! ক্রমে বাণবিদীর্ণ হইয়া কোন লোক হস্তী হইতে, কেহ অধোমুখ হইয়া অশ্ব হইতে এবং কোন বীর রথ হইতে পতিত হইতে লাগিলেন ॥১২॥

সেই যুদ্ধসংঘর্ষে অপর কোন সৈন্য বর্ম্মহীন হইয়া ভূতলে পতিত হইল; তখন একটা হাতী আসিয়া তাহার বক্ষ আক্রমণ করিয়া মাথাটা চূর্ণ করিল ॥১৩॥

---

(১০)...তাবকান্ পাণ্ডবা যযুঃ—বা নি। (১১) আসীচ্ছক্ত্যৃষ্টিসম্পাতঃ—বা।

অপরাংশ্চাপরেঽমৃদ্নন্ বারণাঃ পতিতান্ নরান্।
বিষাণৈশ্চাবনিং গত্বা ব্যভিন্দন্ রথিনো বহূন্ ॥১৪॥
নরান্ত্রৈঃ কেচিদপরে বিষাণালগ্নসংশ্রয়ৈঃ।
বভ্রমুঃ সমরে নাগা মৃদ্নন্তঃ শতশো নবান্ ॥১৫॥
কার্ষ্ণায়সতনুত্রাণান্ নরাশ্বরথকুঞ্জরান্।
পতিতান্ পোথয়াঞ্চক্রুর্দ্বিপাঃ স্থূলনলানিব ॥১৬॥
গৃধ্রপত্রাধিবাসাংসি শয়নানি নরাধিপাঃ।
হ্রীমন্তঃ কালসম্পর্কাৎ সুদুঃখান্যধ্যশেবত ॥১৭॥
হন্তি স্মাত্র পিতা পুত্রং রথেনাভ্যেত্য সংযুগে।
পুত্রশ্চ পিতরং মোহান্নির্ম্মর্য্যাদমবর্ত্তত ॥১৮॥

অপরানিতি। বারণা গজাঃ। বিষাণৈর্দন্তৈঃ। গত্বা স্পৃষ্ট্বা, রথিনঃ পতিতান্ ॥১৪॥

নরেতি। নরাণামন্ত্রৈঃ শিরাভিঃ। বিষাণেষু দন্তেষু আলগ্নাঃ সংশ্রয়া একাংশা যেষাং তৈঃ। নাগা হস্তিনঃ। নরান্ ভূপতিতানেব ॥১৫॥

কার্ষ্ণেতি। কৃষ্ণায়ো লৌহসাবস্তস্মোমানীতি কার্ষ্ণায়সানি তনুত্রাণানি যেষাং তান্ ॥১৬॥

গৃধ্রেতি। হ্রীমন্তঃ অকার্য্যে পলায়নাদৌ লজ্জাবন্তো নরাধিপাঃ, কালসম্পর্কাৎ প্রহারাতিশয়প্রাপ্ত্যা মৃত্যুসময়োপস্থিতের্হেতোঃ, গৃধ্রাণাং সংঘর্ষেণ ভূপতিতানাং পক্ষিণাং পত্রাণি পক্ষা এবাধিবাসাংসি আস্তরণবস্ত্রাণি যেষু তানি, অতএব সুদুঃখানি অতীবদুঃখজনকানি, শয়নানি ভূতলশয্যাঃ অধ্যশেরত অবালম্বন্ত। অধিপূর্ব্বত্বাদধিকরণস্য কর্ম্মত্বম্ ॥১৭॥

হন্তীতি। মোহাৎ ভ্রমাৎ, নির্ম্মর্য্যাদং বিশৃঙ্খলং যুদ্ধমিতি শেষঃ ॥১৮॥

অন্য হস্তিগণ ভূতলপতিত অপব মনুষ্যদিগকে মর্দ্দন করিতে লাগিল এবং দন্তদ্বাবা ভূতলস্পর্শ কবিযা বহুতব পতিত বথীকেও বিদীর্ণ করিতে থাকিল ॥১৪॥

অপব কতকগুলি হাতী দন্তসংলগ্ন মনুষ্যনাড়ী লইযা শত শত মানুষকে মর্দ্দন কবিতে থাকিযা সমরাঙ্গনে ভ্রমণ কবিতে লাগিল ॥১৫॥

বহুতব হাতী—লৌহসার-(ইস্পাত-) নির্ম্মিতবর্ম্মধাবী ভূতলপতিত হস্তী, অশ্ব, রথী ও পদাতিগণকে নিষ্পেষণ কবিতে থাকিল ॥১৬॥

যে সকল বাজা লজ্জাবশতঃ পলাযন করেন নাই, তাঁহারা অত্যন্ত আঘাত পাইযা আসন্নমৃত্যু হইযা গৃধ্রপক্ষীর পক্ষরূপ আস্তবণযুক্ত অত্যন্তদুঃখজনক ভূমিশয্যায শযন কবিতে লাগিলেন ॥১৭॥

---

(১৪)·· ব্যমৃদ্নন্ রথিনো বহূন্—পি। (১৭)···অভিশেরতে ··পি,·· অনুশেরতে—বা নি।

অক্ষো ভগ্নো ধ্বজশ্ছিন্নশ্ছত্রমুর্ব্ব্যাং নিপাতিতম্ ।
যুগার্দ্ধং ছিন্নমাদায় প্রদুদ্রাব তথা হয়ঃ ॥১৯॥
সাসির্বাহুর্নিপতিতঃ শিরশ্ছিন্নং সকুণ্ডলম্ ।
গজেনাক্ষিপ্য বলিনা রথঃ সঞ্চূর্ণিতঃ ক্ষিতৌ ॥২০॥
রথিনা তাড়িতো নাগো নারাচেনাপতৎ ক্ষিতৌ ।
সারোহশ্চাপতদ্বাজী গজেনাভ্যাহতো ভৃশম্ ॥২১॥
নির্ম্মর্য্যাদং মহদ্‌যুদ্ধমবর্ত্তত সুদারুণম্ ।
হা তাত ! হা পুত্র ! সখে ! ক্বাসি তিষ্ঠ ক্ব ধাবসি ॥২২॥
প্রহরাহর জহ্যেনং স্মিতক্ষ্বেড়িতগর্জ্জিতৈঃ ।
ইত্যেবমুচ্চৈরত্যর্থং শ্রূয়ন্তে বিবিধা গিরঃ ॥২৩॥ (যুগ্মকম্)

অক্ষ ইতি। অক্ষশ্চক্রম্। উর্ব্ব্যাং ভূতলে। যুগং রথীয়দারুবিশেষস্তস্যার্দ্ধম্ ॥১৯॥
সাসিরিতি। সাসিরসিযুক্তঃ। আক্ষিপ্য আকৃষ্য ॥২০॥
রথিনেতি। নাগো হস্তী। সারোহ আরোহিসহিতঃ, বাজী অশ্বঃ ॥২১॥
নিরিতি। নির্ম্মর্য্যাদং শৃঙ্খলারহিতম্। আহর আনয়। স্মিতং মৃদুহাস্যম্, ক্ষ্বেড়িতং সিংহনাদঃ গর্জ্জিতং গর্জ্জনঞ্চ তৈস্তচ্ছব্দৈঃ সহেত্যর্থঃ। শ্রূয়ন্তে স্ম তত্রত্যৈঃ ॥২২—২৩॥

সেই যুদ্ধে রথে আসিয়া ভ্রমবশতঃ পিতা পুত্রকে এবং পুত্র পিতাকে বধ করিতে থাকিল। সুতরাং সে যুদ্ধ বিশৃঙ্খলভাবেই চলিতে লাগিল ॥১৮॥

রথের চক্র ভগ্ন, ধ্বজ ছিন্ন এবং ছত্র ভূপতিত হইতে থাকিল; আর তাহার ঘোড়াগুলি যুগকাঠের ছিন্ন অর্দ্ধ লইয়া দৌড়াইতে লাগিল ॥১৯॥

তরবারিযুক্ত বাহু নিপতিত হইতে লাগিল, কুণ্ডলযুক্ত মস্তক ছিন্ন হইতে থাকিল এবং কোন কোন বলবান্ হস্তী আকর্ষণ করিয়া কোন কোন রথকে চূর্ণ করিতে লাগিল ॥২০॥

কোন রথী নারাচদ্বারা আঘাত করিলে, কোন হাতী ভূতলে পড়িয়া গেল এবং কোন হাতী গুরুতর আঘাত করিলে, কোন অশ্ব আরোহীর সহিত পতিত হইল ॥২১॥

এইরূপ বিশৃঙ্খলভাবে অতিদারুণ মহাযুদ্ধ হইতে লাগিল। 'হা তাত! হা পুত্র! হা সখা! কোথায় আছ? দাঁড়াও, কোথায় দৌড়াইয়া যাইতেছ, ইহাকে প্রহার কর, ধরিয়া আন, বধ কর' এইরূপ অত্যুচ্চ নানাবিধ বাক্য এবং মন্দহাস্য, সিংহনাদ ও গর্জন শুনা যাইতে থাকিল ॥২২—২৩॥

---

(১৯)···রথো ভগ্নঃ—বা নি।

নরস্যাশ্বস্য নাগস্য সমসজ্জত শোণিতম্‌ ।
উপাশাম্যদ্রজো ভৌমং ভীরূন্‌ কশ্মলমাবিশৎ ॥২৪॥
চক্রেণ চক্রমাসাদ্য বীরো বীরস্য সংযুগে ।
অতীতেষুপথে কালে জহার গদয়া শিবঃ ॥২৫॥
আসীৎ কেশপরামর্শো মুষ্টিযুদ্ধঞ্চ দারুণম্‌ ।
নখৈর্দন্তৈশ্চ শূরাণামদ্বীপে দ্বীপমিচ্ছতাম্‌ ॥২৬॥
তত্রাচ্ছিদ্যত শূরস্য সখড়্গো বাহুরুদ্যতঃ ।
সধনুশ্চাপরস্যাপি সশরঃ সাঙ্কুশস্তথা ॥২৭॥
আক্রোশদন্যমন্যোঽত্র তথান্যো বিমুখোঽদ্রবৎ ।
অন্যঃ প্রাপ্তস্য চান্যস্য শিরঃ কায়াদপাহরৎ ॥২৮॥
শব্দমভ্যদ্রবচ্চান্যঃ শব্দাদন্যোঽত্রসদ্‌ভৃশম্‌ ।
স্বানন্যোঽথ পরানন্যো জঘান নিশিতৈঃ শরৈঃ ॥২৯॥

নরস্যেতি। সমসজ্জত সংযুক্তমভবৎ। উপাশাম্যৎ তেন শোণিতেনৈব। কশ্মলং মোহঃ ॥২৪॥

চক্রেণেতি। চক্রদ্বয়মপি রথস্য। অতীতঃ সান্নিধ্যাদ্‌গত ইষুপথো বাণক্ষেপস্থানং যত্র তত্র ॥২৫॥

আসীদিতি। কেশপরামর্শঃ কেশাকর্ষণম্‌। অদ্বীপে আশ্রয়শূন্যে স্থানে, দ্বীপমাশ্রয়ম্‌ ॥২৬॥

তত্রেতি। অচ্ছিদ্যত অন্যেন শূরেণ। অপরস্যাপি বাহুরিত্যনুবৃত্তিঃ ॥২৭॥

আক্রোশদিতি। আক্রোশদ্‌যুদ্ধায়াহ্বয়ৎ। অদ্রবৎ পলায়ত। প্রাপ্তস্যাগতস্য ॥২৮॥

মানুষ, ঘোড়া ও হাতীর রক্ত মিশিয়া গেল, তাহাতে ভূতলের ধূলি নিবৃত্তি পাইল এবং ভীরুগণের মোহ উপস্থিত হইল ॥২৪॥

সমরাঙ্গনে নিজের রথচক্র অপরের রথচক্রে লাগিয়া যাওয়ায় বাণক্ষেপের স্থান না থাকায় কোন বীর গদাদ্বারা অপর বীরের মস্তক চূর্ণ করিলেন ॥২৫॥

বীরেরা আশ্রয়শূন্যস্থানে আশ্রয়লাভের ইচ্ছা করিতে লাগিলে, তাঁহাদের মধ্যে পরস্পর কেশাকর্ষণ, দারুণ মুষ্টিযুদ্ধ, নখযুদ্ধ ও দন্তযুদ্ধ হইতে লাগিল ॥২৬॥

তখন কোন বীর কোন বীরের তরবারিযুক্ত উত্তোলিত বাহু ছেদন করিলেন এবং অপর বীর অপর বীরের ধনু, বাণ বা অঙ্কুশযুক্ত বাহু কাটিয়া ফেলিলেন ॥২৭॥

অন্য যোদ্ধা অন্য যোদ্ধাকে ডাকিল, অপর যোদ্ধা বিমুখ হইয়া পলায়ন করিল এবং অন্য যোদ্ধা উপস্থিত যোদ্ধার দেহ হইতে মস্তক হরণ করিল ॥২৮॥

---

(২৫) ··অতীতবাক্‌পথে পি,···অতীতেঽস্ত্রপথে—বা ব। (২৯) সশব্দমদ্রবচ্চান্যঃ—বা ব রা নি।

গিরিশৃঙ্গোপমশ্চাত্র নারাচেন নিপাতিতঃ।
মাতঙ্গো ন্যপতদ্‌ভূমৌ নদীরোধ ইবোষ্ণগে ॥৩০॥
তথৈব রথিনং নাগঃ ক্ষরন্ গিরিরিবারুজন্।
অভ্যতিষ্ঠৎ পদা ভূমৌ সহাশ্বং সহসারথিম্ ॥৩১॥
শূরান্ প্রহরতো দৃষ্ট্বা কৃতাস্ত্রান্ রুধিরোক্ষিতান্।
বহূনপ্যাবিশন্মোহো ভীরূন্ হৃদয়দুর্ব্বলান্ ॥৩২॥
সর্ব্বমাবিগ্নমভবন্ন প্রাজ্ঞায়ত কিঞ্চন।
সৈন্যেন রজসা ধ্বস্তং নির্ম্মর্য্যাদমবর্ত্তত ॥৩৩॥
ততঃ সেনাপতিঃ শীঘ্রময়ং কাল ইতি ব্রুবন্।
নিত্যাভিত্বরিতানেব ত্বরয়ামাস পাণ্ডবান্ ॥৩৪॥
কুর্ব্বন্তঃ শাসনং তস্য পাণ্ডবা বাহুশালিনঃ।
সরো হংসা ইবাপেতুর্ঘ্নন্তো দ্রোণরথং প্রতি ॥৩৫॥

শব্দমিতি। অভ্যদ্রবৎ অভ্যধাবৎ। অত্রসৎ ভীতবান্। স্বান্ স্বপক্ষীযান্ ॥২৯॥
গিরীতি। নদ্যা রোধস্তীরম্, উষ্ণং গ্রীষ্মং গচ্ছতি অতিক্রামতীতি তস্মিন্ বর্ষাকালে ॥৩০॥
তথেতি। ক্ষরন্ মদং নিঃসারয়ন্ আরুজন্ রথং ভঞ্জন্। অভ্যতিষ্ঠদারোহৎ ॥৩১॥
শূরানিতি। হৃদযে দুর্বলা হৃদযদুর্বলাস্তান্ দুর্বলহৃদযান্ ॥৩২॥
সর্ব্বমিতি। আবিগ্নমস্থিরম্। সৈন্যেন সৈন্যোত্থাপিতেন ধ্বস্তং নষ্টং তিরোহিতম্ ॥৩৩॥
তত ইতি। সেনাপতির্ধৃষ্টদ্যুম্নঃ, অযং কালো দ্রোণবধস্যেত্যাশযঃ ॥৩৪॥

কোন সৈন্য অন্য সৈন্যের শব্দ লক্ষ্য করিযা ধাবিত হইল, কোন সৈন্য অপব সৈন্যেব শব্দ শুনিযা অত্যন্ত ভীত হইল, অন্য সৈন্য স্বপক্ষকে বধ করিল এবং অপর সৈন্য সুধার বাণদ্বারা বিপক্ষকে সংহার করিতে লাগিল ॥২৯॥

পর্ব্বতশৃঙ্গপ্রমাণ কোন হস্তী নাবাচদ্বারা আহত হইযা বর্ষাকালে নদীতীবের ন্যায় ভূতলে পতিত হইল ॥৩০॥

মদস্রাবী ও পর্ব্বতপ্রমাণ কোন হস্তী ভূতলে থাকিয়া বিপক্ষের রথখানাকে ভাঙ্গিয়া চরণদ্বাবা তাহার অশ্ব ও সাবথিব সহিত রথীকে নিষ্পেষণ করিল ॥৩১॥

অপব কৃতাস্ত্রদিগকে প্রহার করায় বীবগণকে রক্তসিক্ত অবস্থায় দেখিয়া দুর্ব্বল-চিত্ত বহুতর ভীরুব মোহ উপস্থিত হইল ॥৩২॥

সমস্ত অস্থির হইল, সৈন্যগণের ধূলিজালে সমবাঙ্গন আবৃত হইযা পড়িল, কিছুই জানা গেল না এবং বিশৃঙ্খলভাবে যুদ্ধ চলিতে লাগিল ॥৩৩॥

তাহাব পব 'এই সময' এই কথা দ্রুত বলিযা ধৃষ্টদ্যুম্ন সর্ব্বদা ত্বরান্বিত পাণ্ডব-গণকে আরও ত্বরান্বিত কবিলেন ॥৩৪॥

গৃহ্ণীতাদ্রবতান্যোন্যং বিভীতা বিনিকৃন্তত।
ইত্যাসীত্তুমুলঃ শব্দো দুর্দ্ধর্ষস্য রথং প্রতি ॥৩৬॥
ততো দ্রোণঃ কৃপঃ কর্ণো দ্রৌণী রাজা জয়দ্রথঃ।
বিন্দানুবিন্দাবাবন্ত্যৌ শল্যশ্চৈতান্ ন্যবারয়ন্ ॥৩৭॥
তে ত্বার্য্যধর্ম্মসংরব্ধা দুর্নিবারা দুরাসদাঃ।
শরার্ত্তা ন জহুর্দ্রোণং পাঞ্চালাঃ পাণ্ডবৈঃ সহ ॥৩৮॥
ততো দ্রোণোঽতিসংক্রুদ্ধো বিসৃজন্ শতশঃ শরান্।
চেদিপাঞ্চালপাণ্ডূনামকরোৎ কদনং মহৎ ॥৩৯॥
তস্য জ্যাতলনির্ঘোষঃ শুশ্রুবে দিক্ষু মারিষ।।
বজ্রসংহ্রাদসঙ্কাশস্ত্রাসয়ন্ মানবান্ বহূন্ ॥৪০॥

কুর্ব্বন্ত ইতি। শাসনমাদেশম্। ঘ্নন্তঃ প্রহরন্তঃ ॥৩৫॥
গৃহ্নীতেতি। আদ্রবত অভিধাবত, বিগতং ভীতং ভয়ং যেষাং তে নির্ভয়াঃ, বিনিকৃন্তত ছিন্ত। দুর্দ্ধর্ষস্য দ্রোণস্য ॥৩৬॥
তত ইতি। দ্রৌণিরশ্বত্থামা। আবন্ত্যৌ অবন্তিদেশীয়ৌ, এতান্ পাণ্ডবান্ ॥৩৭॥
ত ইতি। আর্য্যধর্ম্মেণ সজ্জননিয়মেনৈব সংবদ্ধাঃ সোৎসাহাঃ ॥৩৮॥
তত ইতি। কদনং পীডনম্ ॥৩৯॥
তস্যেতি। জ্যাতলয়োর্ধনুর্গুণহস্তাবাপযোর্নির্ঘোষঃ। সংহ্রাদঃ শব্দঃ ॥৪০॥

তখন মহাবাহু পাণ্ডবগণ তাঁহার আদেশ পালন করতঃ—হংসগণ যেমন সরোবরে পতিত হয়, সেইরূপ প্রহার করিতে করিতে দ্রোণরথের প্রতি পতিত হইলেন ॥৩৫॥

ক্রমে ‘ধর, পরস্পর ধাবিত হও এবং নির্ভয়ে ছেদন কর’ এইরূপ তুমুল শব্দ দুর্দ্ধর্ষ দ্রোণের রথের দিকে হইতে লাগিল ॥৩৬॥

তদনন্তর দ্রোণ, কৃপ, কর্ণ, অশ্বত্থামা, দুর্য্যোধন, জয়দ্রথ, অবন্তিদেশীয় বিন্দ ও অনুবিন্দ এবং শল্য পাণ্ডবগণকে নিবারণ করিতে থাকিলেন ॥৩৭॥

তখন সজ্জননিয়মানুসারে উৎসাহী, দুর্নিবার ও দুর্দ্ধর্ষ পাঞ্চালেরা পাণ্ডবগণের সহিত বাণে পীড়িত হইয়াও দ্রোণকে পরিত্যাগ করিলেন না ॥৩৮॥

তৎপরে দ্রোণ অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া শত শত বাণ নিক্ষেপ করিতে থাকিয়া চেদি, পাঞ্চাল ও পাণ্ডবগণকে অত্যন্ত পীড়ন করিতে লাগিলেন ॥৩৯॥

মাননীয় রাজা! তখন বজ্রনির্ঘোষতুল্য এবং বহুলোকের ভয়জনক দ্রোণের ধনুষ্টঙ্কার সকল দিকে শুনা যাইতে লাগিল ॥৪০॥

---

(৩৭)…শল্যশ্চৈতানবারয়ন্—পি।

এতস্মিন্নন্তরে জিষ্ণুর্জিত্বা সংশপ্তকান্ বহূন্।
অভ্যয়াত্তত্র যত্রাসৌ দ্রোণঃ পাণ্ডূন্ প্রমর্দ্দতি ॥৪১॥
তান্ শরৌঘমহাবর্ত্তান্ শোণিতোদান্ মহাহ্রদান্।
তীর্ণঃ সংশপ্তকান্ হত্বা প্রত্যদৃশ্যত ফাল্গুনঃ ॥৪২॥
তস্য কীর্ত্তিমতো লক্ষ্ম সূর্য্যপ্রতিমতেজসঃ।
দীপ্যমানমপশ্যাম তেজসা বানরধ্বজম্ ॥৪৩॥
সংশপ্তকসমুদ্রং তমুচ্ছোষ্যাস্ত্রগভস্তিভিঃ।
স পাণ্ডবযুগান্তার্কঃ কুরূনপ্যভ্যতীতপৎ ॥৪৪॥
প্রদদাহ কুরূন্ সর্ব্বানর্জ্জুনঃ শস্ত্রতেজসা।
যুগান্তে সর্ব্বভূতানি ধূমকেতুরিবোত্থিতঃ ॥৪৫॥
তেন বাণসহস্রৌঘৈর্গজাশ্বরথযোধিনঃ।
তাড্যমানাঃ ক্ষিতিং জগ্মুর্মুক্তকেশাঃ শরার্দ্দিতাঃ ॥৪৬॥

এতস্মিন্নিতি। অন্তরে অবসরে, জিষ্ণুরর্জ্জুনঃ। অভ্যযাদাগচ্ছৎ ॥৪১॥

তানিতি। শরৌঘা এব মহাবর্ত্তা বিশালজলভ্রময়ো যেষাং তান্, শোণিতানি রক্তান্যেব উদকানি জলানি যেষাং তান্, সংশপ্তকানেব মহাহ্রদান্ তীর্ণঃ, ফাল্গুনোঽর্জ্জুনঃ ॥৪২॥

তস্যেতি। লক্ষ্ম চিহ্নম্, বানরধ্বজমপশ্যামেতি সম্বন্ধঃ ॥৪৩॥

সমিতি। অস্ত্রগভস্তিভিঃ অস্ত্রকিরণৈঃ। অভ্যতীতপৎ সর্ব্বতোভাবেন তাপিতবান্ ॥৪৪॥

প্রেতি। ধূমকেতুস্তন্ময়ং তেজঃ ॥৪৫॥

তেনেতি। তেন অর্জ্জুনেন। মুক্তকেশাঃ সমরসংঘর্ষাৎ স্খলিতকুন্তলাঃ ॥৪৬॥

এই সময়ে অর্জ্জুন বহু সংশপ্তককে জয় করিয়া—যেখানে ঐ দ্রোণ পাণ্ডবগণকে মর্দ্দন করিতেছিলেন, সেইখানে আগমন করিলেন ॥৪১॥

বাণসমূহ যাহার বিশাল আবর্ত্ত (ঘোলা) এবং রক্ত যাহার জল ছিল, সেই সংশপ্তকরূপ মহাহ্রদ উত্তীর্ণ হইয়া অর্জ্জুন উপস্থিত হইলে, ক্রমশঃ সকলে তাঁহাকে দেখিতে লাগিল ॥৪২॥

কীর্ত্তিমান্ ও সূর্য্যের তুল্য তেজস্বী অর্জ্জুনের চিহ্নস্বরূপ এবং তেজে উজ্জ্বল বানরধ্বজটা আমরা দেখিতে লাগিলাম ॥৪৩॥

অর্জ্জুনরূপ সেই প্রলয়সূর্য্য অস্ত্ররূপ কিরণদ্বারা সেই সংশপ্তকরূপ সমুদ্রকে শুষ্ক করিয়া কৌরবগণকেও সন্তপ্ত করিতে লাগিলেন ॥৪৪॥

ক্রমে প্রলয়কালে উত্থিত ধূমকেতু যেমন সমস্ত ভূত দগ্ধ করে, সেইরূপ অর্জ্জুন অস্ত্রের তেজে সমস্ত কৌরবকে দগ্ধ করিতে থাকিলেন ॥৪৫॥

---

(৪২) তান্ শরৌঘান্ মহাবর্ত্তান্···নি।

কেচিদার্ত্তস্বনং চক্রুর্বিনেশুরপরে পুনঃ।
পার্থবাণহতাঃ কেচিন্নিপেতুর্বিগতাসবঃ ॥৪৭॥
তেষামুৎপতিতান্ কাংশ্চিৎ পতিতাংশ্চ পরাঙ্মুখান্।
ন জঘানার্জ্জুনো যোধান্ যোধব্রতমনুস্মরন্ ॥৪৮॥
তে বিকীর্ণরথাশ্বেভাঃ প্রায়শশ্চ পরাঙ্মুখাঃ।
কুরবঃ কর্ণ কর্ণেতি হাহেতি চ বিচুক্রুশুঃ ॥৪৯॥
তমাধিরথিরাক্রন্দং বিজ্ঞায় শরণৈষিণাম্।
মা ভৈষ্টেতি প্রতিশ্রুত্য যযাবভিমুখোঽর্জ্জুনম্ ॥৫০॥
স ভারতরথশ্রেষ্ঠঃ সর্ব্বভারতহর্ষণঃ।
প্রাদুশ্চক্রে তদাগ্নেয়মস্ত্রমস্ত্রবিদাং বরঃ ॥৫১॥

কেচিদিতি। বিনেশুঃ পলায়াঞ্চক্রিরে। বিগতাসবো নির্গতপ্রাণাঃ ॥৪৭॥
তেষামিতি। উৎপতিতান্ আঘাতেন পতনাৎ পরমুত্থিতান্। যোধব্রতং যোদ্ধৃনিয়মম্ ॥৪৮॥
ত ইতি। বিকীর্ণা আঘাতেনেতস্ততো বিক্ষিপ্তা রথা অশ্বা ইভা গজাশ্চ যেষাং তে ॥৪৯॥
তমিতি। অধিরথস্যাপত্যমিত্যাধিরথিঃ কর্ণঃ, আক্রন্দমাহ্বানম্, বিজ্ঞায় শ্রুত্বা ॥৫০॥
স ইতি। স কর্ণঃ। অত্র ভারতপদং কুরুপক্ষপরম্ ॥৫১॥

তৎকালে অর্জ্জুনের সহস্র সহস্র বাণে তাড়িত হইয়া কৌরবপক্ষের হস্তী, অশ্ব ও রথযোধীরা মুক্তকেশে ভূতলে পতিত হইতে লাগিল ॥৪৬॥

কতকগুলি আর্ত্তনাদ করিতে থাকিল, অনেকে পলায়ন করিতে লাগিল, আবার কতকগুলি অর্জ্জুনের বাণে নিহত ও প্রাণবিহীন হইয়া ভূতলে পতিত হইল ॥৪৭॥

তাহাদের মধ্যে কতকগুলি যোদ্ধা পতনের পরে উত্থিত, কতকগুলি পতিত এবং কতকগুলি পরাঙ্মুখ হইলে, অর্জ্জুন যোদ্ধাদের নিয়ম স্মরণ করিয়া তাহাদিগকে বধ করিলেন না ॥৪৮॥

অর্জ্জুনের প্রহারে অনেকের হস্তী, অশ্ব ও রথ ইতস্ততঃ বিক্ষিপ্ত হইলে এবং প্রায় যোদ্ধাই পরাঙ্মুখ হইয়া পড়িলে, কৌরবেরা 'কর্ণ! কর্ণ! হা হা' বলিয়া কোলাহল করিতে লাগিলেন ॥৪৯॥

তখন কর্ণ শরণার্থিগণের সেই আহ্বান শুনিয়া 'ভয় করিও না' বলিয়া আশ্বস্ত করিয়া অর্জ্জুনের অভিমুখে গমন করিলেন ॥৫০॥

কৌরবপক্ষের মধ্যে রথিশ্রেষ্ঠ, সমস্ত কৌরবের হর্ষজনক ও অস্ত্রজ্ঞপ্রধান কর্ণ তখন আগ্নেয় অস্ত্র আবিষ্কার করিলেন ॥৫১॥

---

(৪৭) কেচিদার্ত্তস্বরং চক্রুঃ—পি ব। (৪৯) তে বিকীর্ণরথাশ্চিত্রাঃ—বা নি।

তস্য দীপ্তশরৌঘস্য দীপ্তচাপধরস্য চ।
শরৌঘান্ শরজালেন বিদধার ধনঞ্জয়ঃ ॥৫২॥
তথৈবাধিরথিস্তস্য বাণান্ জ্বলিততেজসঃ।
অস্ত্রমস্ত্রেণ সংবার্য্য প্রাণদদ্বিসৃজন্ শরান্ ॥৫৩॥
ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ ভীমশ্চ সাত্যকিশ্চ মহারথঃ।
বিব্যধুঃ কর্ণমাসাদ্য ত্রিভিস্ত্রিভিরজিহ্মগৈঃ ॥৫৪॥
অর্জ্জুনাস্ত্রন্তু রাধেয়ঃ সংবার্য্য শরবৃষ্টিভিঃ।
তেষাং ত্রয়াণাং চাপানি চিচ্ছেদ বিশিখৈস্ত্রিভিঃ ॥৫৫॥
তে নিকৃত্তায়ুধাঃ শূরা নির্বিষা ভুজগা ইব।
রথশক্তীঃ সমুৎক্ষিপ্য ভৃশং সিংহা ইবানদন্ ॥৫৬॥
তা ভুজাগ্রৈর্মহাবেগা বিসৃষ্টা ভুজগোপমাঃ।
দীপ্যমানা মহাশক্ত্যো জগ্মুরাধিরথিং প্রতি ॥৫৭॥

তস্যেতি। বিদধার বিনাশয়ামাস, "ধৃঙ্ অবধ্বংসনে" ইত্যস্য প্রয়োগঃ ॥৫২॥
তথেতি। আধিরথিঃ কর্ণঃ, তস্য অর্জ্জুনস্য। অপরমস্ত্রঞ্চ ॥৫৩॥
ধৃষ্টেতি। অজিহ্মগৈঃ সরলগামিভির্বাণৈঃ ॥৫৪॥
অর্জ্জুনেতি। রাধেয়ঃ কর্ণঃ। ত্রয়াণাং ভীমসাত্যকিধৃষ্টদ্যুম্নানাম্ ॥৫৫॥
ত ইতি। নিকৃত্তায়ুধাঃ ছিন্নকার্ম্মুকাঃ ॥৫৬॥
তা ইতি। ভুজাগ্রৈর্ভীমাদীনাং হস্তৈঃ, বিসৃষ্টা নিক্ষিপ্তাঃ। আধিরথিং কর্ণম্ ॥৫৭॥

সেই সময়ে অর্জ্জুন বাণসমূহদ্বারা, উজ্জ্বলবাণসমূহধারী ও উজ্জ্বলধনুর্দ্ধর কর্ণের বাণসমূহ নিবারণ করিলেন ॥৫২॥

কর্ণও সেইরূপই অস্ত্রদ্বারা উজ্জ্বলতেজা অর্জ্জুনের বাণ সকল ও অন্যান্য অস্ত্র নিবারণ করিয়া বাণক্ষেপ করতঃ গর্জন করিতে লাগিলেন ॥৫৩॥

ক্রমে ধৃষ্টদ্যুম্ন, ভীমসেন ও মহারথ সাত্যকি কর্ণের নিকটে যাইয়া তিন তিনটা বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥৫৪॥

কর্ণ শরবর্ষণ করিয়া অর্জ্জুনের অস্ত্র নিবারণপূর্ব্বক তিনটা বাণদ্বারা ভীমসেন, সাত্যকি ও ধৃষ্টদ্যুম্নের তিনখানা ধনু ছেদন করিলেন ॥৫৫॥

ধনু ছিন্ন হইলে সেই বীরেরা তিন জন বিষবিহীন সর্পের ন্যায় (ক্রুদ্ধ হইয়া) তিনটা শক্তি নিক্ষেপ করিয়া সিংহের তুল্য গুরুতর গর্জন করিলেন ॥৫৬॥

---

(৫২)···বিদুধাব ধনঞ্জয়ঃ—নি,···বিব্যাধৈব ধনঞ্জয়ঃ—বা। (৫৭)···মহাবেগাগ্নিসৃষ্টাঃ—বা,···নিসৃষ্টাঃ—নি।

তা নিকৃত্য শিতৈর্ভল্লৈস্ত্রিভিস্ত্রিভিরজিহ্মগৈঃ।
ননাদ বলবান্ কর্ণঃ পার্থায় বিসৃজন্ শরান্ ॥৫৮॥
অর্জ্জুনশ্চাপি রাধেয়ং বিদ্ধা সপ্তভিরাশুগৈঃ।
কর্ণাদবরজং বাণৈর্জঘান নিশিতৈস্ত্রিভিঃ ॥৫৯॥
ততঃ শত্রুঞ্জয়ং হত্বা পার্থঃ ষড়্‌ভিরজিহ্মগৈঃ।
জহার সদ্যো ভল্লেন বিপাঠস্য শিরো রথাৎ ॥৬০॥
পশ্যতাং ধার্ত্তরাষ্ট্রাণামেকেনৈব কিরীটিনা।
প্রমুখে সূতপুত্রস্য সোদর্য্যা নিহতাস্ত্রয়ঃ ॥৬১॥
ততো ভীমঃ সমুৎপত্য স্বরথাদ্বৈনতেয়বৎ।
বরাসিনা কর্ণপক্ষান্ জঘান দশ পঞ্চ চ ॥৬২॥

তা ইতি। নিকৃত্য ছিত্ত্বাঃ, শিতৈঃ শিলাশাণিতৈঃ। অজিহ্মগৈঃ সরলগামিভিঃ ॥৫৮॥
অর্জ্জুন ইতি। আশুগৈর্ব্বাণৈঃ। অবরজম্ অনুক্তনামানমেকমনুজম্ ॥৫৯॥
তত ইতি। শত্রুঞ্জয়ং নাম কর্ণস্যাপরমনুজম্। বিপাঠস্যাপি কর্ণানুজস্য ॥৬০॥
পশ্যতামিতি। প্রমুখে সম্মুখে, সূতপুত্রস্য কর্ণস্য। এতেনার্জ্জুনস্য লঘুহস্ততা দর্শিতা ॥৬১॥
তত ইতি। সমুৎপত্যাবতীর্য্য। বৈনতেযবৎ গরুড ইব। বরাসিনা উত্তমখড্গেন ॥৬২॥

তাঁহাদেব হস্তনিক্ষিপ্ত, মহাবেগযুক্ত, সর্পতুল্য ও উজ্জ্বল সেই বিশাল শক্তি তিনটা কর্ণের দিকে যাইতে লাগিল ॥৫৭॥

তখন বলবান্ কর্ণ শিলাশাণিত ও সরলগামী তিন তিনটা ভল্লদ্বারা সেই শক্তি তিনটাকে ছেদন কবিযা এবং অর্জ্জুনেব উপবে বাণক্ষেপ করিতে থাকিয়া গর্জন করিতে লাগিলেন ॥৫৮॥

অর্জ্জুনও সাতটা বাণদ্বারা কর্ণকে বিদ্ধ করিযা সুধাব তিনটা বাণদ্বারা কর্ণের কনিষ্ঠভ্রাতাকে বধ করিলেন ॥৫৯॥

তাহাব পর অর্জ্জুন ছযটা বাণদ্বারা (কর্ণেব অপর কনিষ্ঠভ্রাতা) শত্রুঞ্জয়কে বধ করিযা তৎক্ষণাৎ একটা ভল্লদ্বাবা (কর্ণের অন্য কনিষ্ঠভ্রাতা) বিপাঠের মস্তক ছেদন করিলেন ॥৬০॥

এইভাবে এক অর্জ্জুনই ধার্ত্তরাষ্ট্রগণের সমক্ষে এবং কর্ণেব সম্মুখে তাঁহার তিন ভ্রাতাকে বধ করিলেন ॥৬১॥

তাহাব পব ভীমসেন আপন রথ হইতে গরুড়েব ন্যায় লাফাইযা পড়িয়া উত্তম তরবারিদ্বাবা কর্ণপক্ষীয পনব জন যোদ্ধাকে বধ কবিলেন ॥৬২॥

---

(৫৯) ··নিশিতৈঃ শরৈঃ—পি বা রা নি। (৬০)···বিপাটস্য—নি।

পুনঃ স্বরথমাস্থায় ধনুরাদায় চাপরম্ ।
বিব্যাধ দশভিঃ কর্ণং সূতমশ্বাংশ্চ পঞ্চভিঃ ॥৬৩॥
ধৃষ্টদ্যুম্নোঽপ্যসিবরং চর্ম্ম চাদায় ভাস্বরম্ ।
জঘান চন্দ্রবর্ম্মাণং বৃহৎক্ষত্রঞ্চ নৈষধম্ ॥৬৪॥
ততঃ স্বরথমাস্থায় পাঞ্চাল্যোঽন্যচ্চ কার্ম্মুকম্ ।
আদায় কর্ণং বিব্যাধ ত্রিসপ্তত্যা নদন্ রণে ॥৬৫॥
শৈনেয়োঽপ্যন্যদাদায় ধনুরিন্দ্রসমদ্যুতিঃ ।
সূতপুত্রং চতুঃষষ্ট্যা বিদ্ধা সিংহ ইবানদৎ ॥৬৬॥
ভল্লাভ্যাং সাধু মুক্তাভ্যাং ছিত্ত্বা কর্ণস্য কার্ম্মুকম্ ।
পুনঃ কর্ণং ত্রিভির্বাণৈর্ব্বাহ্বোরুরসি চার্পয়ৎ ॥৬৭॥
ততো দুর্য্যোধনো দ্রোণো রাজা চৈব জয়দ্রথঃ ।
নিমজ্জমানং রাধেয়মুজ্জহ্রুঃ সাত্যকার্ণবাৎ ॥৬৮॥

পুনরিতি। একেন সূতং চতুর্ভিশ্চ চতুরোঽশ্বানিতি পঞ্চভির্বাণৈঃ ॥৬৩॥
ধৃষ্টেতি। ভাস্বরং স্বর্ণাদিখচিতত্বাদুজ্জ্বলম্। নৈষধং নিষধদেশীয়ম্ ॥৬৪॥
তত ইতি। পাঞ্চাল্যো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ। ত্রিসপ্তত্যা শরৈঃ ॥৬৫॥
শৈনেয ইতি। শৈনেয়ঃ শিনেঃ পৌত্রঃ সাত্যকিঃ। সূতপুত্রং কর্ণম্ ॥৬৬॥
ভল্লাভ্যামিতি। সাধু সম্যক্। উরসি বক্ষসি, আর্পয়ৎ অপীডয়ৎ ॥৬৭॥
তত ইতি। রাধেয়ং কর্ণম্, উজ্জহ্রুঃ উদ্ধৃতবন্তঃ, সাত্যকঃ সাত্যকিরেবার্ণবস্তস্মাৎ ॥৬৮॥

আবার তিনি নিজের রথে উঠিযা অন্য ধনু লইযা দশটা বাণদ্বারা কর্ণকে, একটাদ্বারা সারথিকে এবং চারিটাদ্বারা চারিটা অশ্বকে বিদ্ধ করিলেন ॥৬৩॥

ধৃষ্টদ্যুম্নও উত্তম তরবারি এবং উজ্জ্বল চর্ম্ম লইয়া চন্দ্রবর্ম্মাকে এবং নিষধদেশীয় বৃহৎক্ষত্রকে বধ করিলেন ॥৬৪॥

তদনন্তর ধৃষ্টদ্যুম্ন আপন রথে আরোহণ করিয়া অন্য ধনু লইযা যুদ্ধে গর্জন করতঃ ত্রিসপ্ততি বাণদ্বারা কর্ণকে তাড়ন করিলেন ॥৬৫॥

ইন্দ্রের তুল্য তেজস্বী সাত্যকিও অন্য ধনু লইযা চৌষট্টিটা বাণদ্বারা কর্ণকে বিদ্ধ করিযা সিংহের ন্যায় গর্জন করিয়া উঠিলেন ॥৬৬॥

তৎপরে তিনি সুষ্ঠুভাবে নিক্ষিপ্ত দুইটা ভল্লদ্বারা কর্ণের ধনু ছেদন করিযা পুনরায় তিনটা বাণদ্বারা কর্ণের বাহুযুগলে ও বক্ষস্থলে আঘাত করিলেন ॥৬৭॥

তাহার পর দুর্য্যোধন, দ্রোণ ও সিন্ধুরাজ জয়দ্রথ ইঁহারা নিমগ্নপ্রায় কর্ণকে সাত্যকিসমুদ্র হইতে উদ্ধার করিলেন ॥৬৮॥

---

(৬৩) পুনস্তু রথমাস্থায—বা ব রা নি। (৬৬)···ইন্দুসমদ্যুতিঃ—বা ব রা নি।

পত্ত্যশ্বরথমাতঙ্গাস্ত্বদীয়াঃ শতশোঽপরে ।
কর্ণমেবাভ্যধাবন্ত ত্রাসয়ানাঃ প্রহারিণঃ ॥৬৯॥
ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ ভীমশ্চ সৌভদ্রোঽর্জ্জুন এব চ ।
নকুলঃ সহদেবশ্চ সাত্যকিং জুগুপু রণে ॥৭০॥
এবমেষ মহারৌদ্রঃ ক্ষয়ার্থং সর্ব্বধন্বিনাম্ ।
তাবকানাং পরেষাঞ্চ ত্যক্ত্বা প্রাণানভূদ্রণঃ ॥৭১॥
পদাতিরথনাগাশ্বা গজাশ্বরথপত্তিভিঃ ।
রথিনো নাগপত্ত্যশ্বৈবথপত্তী রথদ্বিপৈঃ ॥৭২॥
অশ্বৈ রথা গজৈর্নাগা রথিনো রথিভিঃ সহ ।
সংসক্তাঃ সমদৃশ্যন্ত পত্তয়শ্চাপি পত্তিভিঃ ॥৭৩॥ (যুগ্মকম্)
এবং স্বকলিলং যুদ্ধমাসীৎ ক্রব্যাদহর্ষণম্ ।
মহদ্ভিস্তৈরভীতানাং যমরাষ্ট্রবিবর্দ্ধনম্ ॥৭৪॥

পত্তীতি । পত্তয়ঃ পদাতয়ঃ । অভ্যধাবন্ত কর্ণস্যৈব সাহায্যকরণায় ॥৬৯॥
ধৃষ্টেতি । সৌভদ্রোঽভিমন্যুঃ । জুগুপুঃ ররক্ষুঃ ॥৭০॥
এবমিতি । মহারৌদ্রঃ অতীবভয়ঙ্করঃ । ত্যক্ত্বা ত্যাগোদ্যমং কৃত্বা ॥৭১॥
পদাতীতি । নাগো হস্তী । পত্তিঃ পদাতিঃ । সংসক্তা যুদ্ধায় মিলিতাঃ ॥৭২—৭৩॥

মহারাজ ! আপনার পক্ষের প্রহারনিপুণ অন্য শত শত হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতি বিপক্ষের ভয় জন্মাইতে থাকিয়া সাহায্য করিবার জন্য কর্ণের দিকেই ধাবিত হইল ॥৬৯॥

আবার ওদিকে ধৃষ্টদ্যুম্ন, ভীম, অভিমন্যু, অর্জ্জুন, নকুল ও সহদেব যুদ্ধে সাত্যকিকে রক্ষা করিতে লাগিলেন ॥৭০॥

রাজা ! এইভাবে পরস্পর বিনাশ করিবার জন্য প্রাণত্যাগের পর্য্যন্ত উদ্যম করিয়া আপনার পক্ষের ও বিপক্ষের সমস্ত ধনুর্দ্ধরগণের অতিভয়ঙ্কর যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৭১॥

ক্রমে দেখা গেল—গজারোহী, অশ্বারোহী, রথী ও পদাতিদের সহিত পদাতি, রথী, গজারোহী ও অশ্বারোহীরা যুদ্ধে মিলিত হইয়াছে; গজারোহী, অশ্বারোহী ও পদাতিদের সঙ্গে রথীরা সংসক্ত হইয়াছে; রথী ও গজারোহীদের সহিত রথী ও পদাতিরা সংযুক্ত হইয়াছে; আবার রথারা অশ্বারোহীদের সঙ্গে, গজারোহীরা গজারোহীদের সহিত, রথীরা রথীদের সঙ্গে এবং পদাতিরা পদাতিদের সহিত মিলিত হইয়াছে ॥৭২—৭৩॥

(৭৩)…সংযুক্তাঃ সমদৃশ্যন্ত—বা ব রা নি ।

ততো হতা নররথবাজিকুঞ্জরৈরনেকশো দ্বিপরথপত্তিবাজিনঃ।
গজৈর্গজা রথিভিরুদায়ুধা রথা হয়ৈর্হয়াঃ পত্তিগণৈশ্চ পত্তয়ঃ ॥৭৫॥
রথৈর্দ্বিপা দ্বিরদবরৈর্মহাহয়া হয়ৈর্নরা বররথিভিশ্চ বাজিনঃ।
নিরস্তজিহ্বাদশনেক্ষণাঃ ক্ষিতৌ ক্ষয়ং গতাঃ প্রমথিতবর্ম্মভূষণাঃ ॥৭৬॥
তথা পরৈর্ব্বহুকরণৈর্ব্বরায়ুধৈর্হতা গতাঃ প্রতিভয়দর্শনাঃ ক্ষিতিম্।
বিপোথিতা হয়গজপাদতাড়িতা ভৃশাকুলা রথমুখনেমিভিঃ ক্ষতাঃ ॥৭৭॥
প্রমোদনে শ্বাপদপক্ষিরক্ষসাং জনক্ষয়ে বর্ত্ততি তত্র দারুণে।
মহাবলাস্তে কুপিতাঃ পরস্পরং নিসূদয়ন্তঃ প্রবিচেরুরোজসা ॥৭৮॥

এবমিতি। স্থকলিলম্ অতীবগহনম্। ক্রব্যাদহর্ষণং মাংসভোজিজন্তুহর্ষজনকম্ ॥৭৪॥
তত ইতি। উদায়ুধা উত্তোলিতাস্ত্রাঃ। অত্র রুচিরাবংশস্থবিলয়োর্মেলনাদুপজাতির্বৃত্তম্ ॥৭৫॥
রথৈরিতি। দ্বিরদবরৈর্মহাগজৈঃ। নিরস্তানি বিপক্ষাস্ত্রাঘাতেন নষ্টানি জিহ্বা রসনাঃ দশনা দন্তাঃ ঈক্ষণানি চক্ষুংষি চ যেষাং তে, ক্ষিতৌ পতিত্বেতি শেষঃ ॥৭৬॥
তথেতি। বহূনি করণানি ক্রিয়া যুদ্ধব্যাপারা যেষাং তৈঃ। প্রতিভয়দর্শনা ভয়ঙ্করাকৃতয়ঃ। রথমুখানাং রথশ্রেষ্ঠানাং নেমিভিশ্চক্রপ্রান্তৈঃ ক্ষতা বিদারিতাঃ ॥৭৭॥
প্রেতি। প্রমোদনে আনন্দজনকে। বর্ত্ততি বর্ত্তমানে। নিসূদয়ন্তো মর্দ্দয়ন্তঃ ॥৭৮॥

এইভাবে সেই মহাযোদ্ধাদের সহিত নির্ভয়চিত্ত স্বপক্ষীয়দের অতিদারুণ যুদ্ধ হইতে লাগিল এবং সে যুদ্ধ মাংসভোজী প্রাণিগণের আনন্দ ও যমরাজ্যের বৃদ্ধি করিতে থাকিল ॥৭৪॥

তাহার পর পদাতি, রথী, অশ্বারোহী ও গজারোহীরা বিপক্ষের অনেক হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতি সংহার করিল এবং গজারোহীরা গজারোহীদিগকে, রথীরা উদ্যতাস্ত্র রথিগণকে, অশ্বারোহীরা অশ্বারোহীদিগকে ও পদাতিরা পদাতিগণকে বিনাশ করিল ॥৭৫॥

রথীরা হস্তিগণের, মহাহস্তিগণ বিশাল অশ্বগণের, অশ্বেরা পদাতিদিগের এবং মহারথারা অশ্বগণের জিহ্বা, দন্ত ও নয়ন নষ্ট করিয়া ফেলিলে, আর বর্ম্ম ও অলঙ্কার চূর্ণ করিলে, সেই হস্তিপ্রভৃতি ভূতলে পতিত হইয়া প্রাণ ত্যাগ করিতে লাগিল ॥৭৬॥

উত্তমাস্ত্রধারী ও বহুবিধযুদ্ধকারী বিপক্ষেরা বধ করিলে, ভয়ঙ্করাকৃতি কতকগুলি লোক ভূতলে পড়িয়া গেল, কেহ কেহ অশ্ব ও হস্তীর চরণতাড়িত হইয়া নিষ্পেষিত হইল এবং অনেকে রথচক্রের আঘাতে বিদীর্ণ হইয়া অত্যন্ত আকুল হইয়া পড়িল ॥৭৭॥

---

(৭৭)···রথমুখনেমিভিঃ কৃতাঃ—পি।

ততো বলে ভৃশর্লুলিতে পরস্পরং নিরীক্ষমাণে রুধিরৌঘসংপ্লুতে।
দিবাকরেঽস্তং গিরিমাস্থিতে শনৈরুভে প্রয়াতে শিবিরায় ভারত! ॥৭৯॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি
সংশপ্তকবধে দ্বিতীয়দিবসযুদ্ধাবহারে ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

——:*:——

(৩। অভিমন্যুবধপর্ব।)

একত্রিংশোঽধ্যায়ঃ।

——:*:——

সঞ্জয় উবাচ।
পূর্ব্বমস্মাসু ভগ্নেষু ফাল্গুনেনামিতৌজসা।
দ্রোণে চ মোঘসঙ্কল্পে রক্ষিতে চ যুধিষ্ঠিরে ॥১॥
সর্ব্বে বিধ্বস্তকবচাস্তাবকা যুধি নির্জ্জিতাঃ।
রজস্বলা ভৃশোদ্বিগ্না বীক্ষমাণা দিশো দশ ॥২॥

তত ইতি। বলে উভযসৈন্যে এব, ভৃশলুলিতে অতীবশ্রান্তে। প্রয়াতে প্রস্থিতে ॥৭৯॥
ইতি মহামহোপাধ্যায-ভাবতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-
বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি
সংশপ্তকবধে ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——:*:——

পূর্ব্বমিতি। ভগ্নেষু পরাজিতেষু, ফাল্গুনেনার্জ্জুনেন। মোঘসঙ্কল্পে যুধিষ্ঠিরগ্রহণাসামর্থ্যাৎ

হিংস্রজন্তু, পক্ষী ও রাক্ষসদিগের আনন্দজনক সেই দারুণ লোকক্ষয় চলিতে লাগিলে, উভয়পক্ষেব মহাবল যোদ্ধাবা ক্রুদ্ধ হইযা পরস্পর প্রহাব কবিতে থাকিয়া মহাবিক্রমে বিচরণ কবিতে লাগিলেন ॥৭৮॥

ভবতনন্দন। তাহার পব সূর্য্য ধীরে ধীবে অস্তাচলে আরোহণ করিতে লাগিলে, অত্যন্তপরিশ্রান্ত ও রক্তাক্তদেহ উভযপক্ষেব সৈন্যই পরস্পব নিরীক্ষণ কবিতে থাকিযা শিবিরের দিকে প্রস্থান করিল" ॥৭৯॥

——:*:——

সঞ্জয় বলিলেন—"মহারাজ! অমিততেজা অর্জ্জুন পূর্ব্বেই আমাদিগকে পরাজিত কবিলে এবং অর্জ্জুনভিন্ন অন্য পাণ্ডবযোদ্ধারাই যুধিষ্ঠিরকে বক্ষা কবায

---

* '... একত্রিংশোঽধ্যায়ঃ' ব, '...দ্বাত্রিংশোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

অবহারং ততঃ কৃত্বা ভারদ্বাজস্য সম্মতে।
লব্ধলক্ষৈঃ শরৈর্ভিন্না ভৃশাবহসিতা রণে ॥৩॥
শ্লাঘমানেষু ভূতেষু ফাল্গুনস্যামিতান্ গুণান্।
কেশবস্য চ সৌহার্দ্দে কীর্ত্ত্যমানেঽর্জ্জুনং প্রতি ॥৪॥
অভিশস্তা ইবাভূবন্ ধ্যানমূকত্বমাস্থিতাঃ।
ততঃ প্রভাতসময়ে দ্রোণং দুর্য্যোধনোঽব্রবীৎ ॥৫॥
প্রণয়াদভিমানাচ্চ দ্বিষদ্বৃদ্ধ্যা চ দুর্ম্মনাঃ।
শৃণ্বতাং সর্ব্বযোধানাং সংরব্ধো বাক্যকোবিদঃ ॥৬॥ (কুলকম্)
নূনং বয়ং বধ্যপক্ষে ভবতো দ্বিজসত্তম ! ।
তথাহি নাগ্রহীঃ প্রাপ্তং সমীপেঽদ্য যুধিষ্ঠিরম্ ॥৭॥
ইচ্ছতস্তে ন মুচ্যেত চক্ষুঃপ্রাপ্তো রণে রিপুঃ।
জিঘৃক্ষতো রক্ষ্যমাণঃ সামরৈরপি পাণ্ডবৈঃ ॥৮॥

ব্যর্থমনোরথে, রক্ষিতে অর্জ্জুনেতরপাণ্ডবযোধৈরেব। রজস্বলা ধূলিব্যাপ্তদেহাঃ। অবহারং যুদ্ধবিরামম্। লব্ধানি লক্ষ্যাণি শরব্যাণি যৈস্তৈঃ, ভিন্না বিদীর্ণদেহাঃ। শ্লাঘমানেষু প্রশংসৎসু, ভূতেষু লোকেষু। অভিশস্তা অভিশপ্তাঃ, ধ্যানেন চিন্তয়া মূকত্বং নীরবত্বম্, আস্থিতাঃ প্রাপ্তাঃ। দ্বিষদ্বৃদ্ধ্যা জয়লাভাৎ পাণ্ডবাভ্যুদয়েন। সংরব্ধঃ ক্রুদ্ধঃ ॥১—৬॥

নূনমিতি। নূনং নিশ্চিতমেব। তথাহি তৎকারণং জানীহি ॥৭॥

ইচ্ছত ইতি। ইচ্ছতো জয়মিতি শেষঃ। চক্ষুঃপ্রাপ্তো দৃষ্টিবিষয়ং গতঃ। জিঘৃক্ষতো রিপুমেব গ্রহীতুমিচ্ছতঃ, তে তব সকাশাৎ। সামরৈরপি দেবগণেন সহ মিলিতৈরপি ॥৮॥

দ্রোণের সঙ্কল্প ব্যর্থ হইলে, আর সমস্ত লোক অর্জ্জুনের অসংখ্য গুণের প্রশংসা করিতে লাগিলে এবং অর্জ্জুনের প্রতি কৃষ্ণের সৌহার্দ্দের বিষয় বর্ণনা করিতে থাকিলে, যুদ্ধে পরাজিত, কবচশূন্য, ধূলিধূসরাঙ্গ, অত্যন্ত উদ্বিগ্ন, দশ দিকে দৃষ্টিপাতকারী, লক্ষ্যপাতী বাণসমূহে বিদীর্ণদেহ এবং যুদ্ধে শত্রুপক্ষকর্ত্তৃক উপহসিত আপনার পক্ষের যোদ্ধারা সকলে দ্রোণের সম্মতিক্রমে যুদ্ধবন্ধ করিয়া যেন অভিশপ্তের ন্যায় হইলেন এবং চিন্তায় নীরব হইয়া রহিলেন। তাহার পর প্রাতঃকালে—শত্রুগণের অভ্যুদয়ে দুঃখিতচিত্ত ও ক্রুদ্ধ বাক্যনিপুণ দুর্য্যোধন সমস্ত যোদ্ধার সমক্ষে প্রণয় ও অভিমানবশতঃ দ্রোণকে বলিলেন—॥১—৬॥

'ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! নিশ্চয়ই আমরা আপনার বধ্যপক্ষের মধ্যে গণ্য। যে হেতু আজ আপনি যুধিষ্ঠিরকে নিকটে পাইয়াও ধরেন নাই ॥৭॥

---

(৩)…লব্ধলক্ষৈঃ পরৈর্হীনাঃ—পি ব। (৬) শ্লোকাৎ পরম্ 'দুর্য্যোধন উবাচ' পি।

বরং দত্ত্বা মম প্রীতঃ পশ্চাদ্বিকৃতবানসি।
আশাভঙ্গং ন কুর্ব্বন্তি ভক্তস্যার্য্যাঃ কথঞ্চন ॥৯॥
ততো হ্রীতস্তথোক্তঃ সন্ ভারদ্বাজোঽব্রবীন্নৃপম্।
নার্হসে মাং তথা জ্ঞাতুং ঘটমানং তব প্রিয়ে ॥১০॥
সসুরাসুরগন্ধর্ব্বাঃ সযক্ষোরগরাক্ষসাঃ।
নালং লোকা রণে জেতুং পাল্যমানং কিরীটিনা ॥১১॥
বিশ্বসৃগ্ যত্র গোবিন্দঃ পৃতনানীস্তথার্জ্জুনঃ।
তত্র কোঽস্য বলং ক্রামেদন্যত্র ত্র্যম্বকাৎ প্রভো! ॥১২॥
সত্যং ব্রবীম্যদ্য রাজন্! নৈতজ্জাত্বন্যথা ভবেৎ।
অদ্যৈষাং প্রবরং কঞ্চিৎ পাতয়িষ্যে মহারথম্ ॥১৩॥

বরমিতি। বিকৃতবান্ বিপরীতং কৃতবান্। আর্য্যাঃ সজ্জনাঃ ॥৯॥
তত ইতি। হ্রীতো যুধিষ্ঠিরগ্রহণাসামর্থ্যাল্লজ্জিতঃ। ঘটমানং চেষ্টমানম্ ॥১০॥
সেতি। অলং সমর্থা ন ভবন্তি, লোকাস্ত্রিভুবনবাসিনো জনাঃ ॥১১॥
বিশ্বেতি। পৃতনানীঃ সেনাচালকঃ। বলং শক্তিম্, ক্রামেৎ অতিক্রামেৎ, ত্র্যম্বকাচ্ছিবাৎ ॥১২॥

আপনি জয় লাভের ইচ্ছা করিয়া যদি যুদ্ধে কোন শত্রুকে ধরিবার ইচ্ছা করেন, তবে পাণ্ডবেরা দেবগণের সহিত মিলিত হইয়া রক্ষা করিতে থাকিলেও, আপনার দৃষ্টিবিষয়প্রাপ্ত সে শত্রু মুক্তিলাভ করিতে পারে না ॥৮॥

আপনি সন্তুষ্ট হইয়া আমাকে বরদান করিয়া পরে বিপরীত কার্য্য করিয়াছেন। দেখুন—সজ্জনেরা কোন প্রকারেই ভক্তের আশাভঙ্গ করেন না' ॥৯॥

দুর্য্যোধন এইরূপ বলিলে, দ্রোণ লজ্জিত হইয়া তাঁহাকে বলিলেন—'বৎস! আমি সর্ব্বদাই তোমার প্রিয়কার্য্য করিবার চেষ্টা করিতেছি; সুতরাং তুমি সেরূপ বুঝিতে পার না ॥১০॥

দেখ, অর্জ্জুন রক্ষা করিতে থাকিলে, দেব, দানব, গন্ধর্ব্ব, যক্ষ, রাক্ষস ও পন্নগদিগের সহিত মিলিত হইয়া সমগ্র ত্রিভুবনও যুদ্ধে কোন লোককে জয় করিতে পারে না ॥১১॥

সুতরাং বিশ্ববিধাতা স্বয়ং কৃষ্ণ যে পক্ষে রহিয়াছেন এবং অর্জ্জুন যে পক্ষের সেনাপরিচালক, এক মহাদেব ব্যতীত অন্য কোন্ ব্যক্তি সেই পক্ষের যুধিষ্ঠিরের শক্তি অতিক্রম করিতে পারে? ॥১২॥

---

(৯) ইতঃ পরম্ 'সঞ্জয় উবাচ' নি। (১০) ততোঽপ্রীতস্তথোক্তঃ সন্—নি। (১২)·· তত্র কস্য···প্রভোঃ—বা ব রা নি। (১৩) সত্যং তাত! ব্রবীম্যদ্য—নি।

তঞ্চ ব্যূহং বিধাস্যামি যোঽভেদ্যস্ত্রিদশৈরপি।
যোগেন কেনচিদ্রাজন্! অর্জ্জুনস্ত্বপনীয়তাম্ ॥১৪॥
নহ্যজ্ঞাতমসাধ্যং বা তস্য সংখ্যেঽস্তি কিঞ্চন।
তেন হ্যুপাত্তং সকলমস্ত্রজ্ঞানমিতস্ততঃ ॥১৫॥
দ্রোণেন ব্যাহৃতে ত্বেবং সংশপ্তকগণাঃ পুনঃ।
আহ্বয়ন্নর্জ্জুনং সংখ্যে দক্ষিণামভিতো দিশম্ ॥১৬॥
ততোঽর্জ্জুনস্যাথ পরৈঃ সার্দ্ধং সমভবদ্রণঃ।
তাদৃশো যাদৃশো নান্যঃ শ্রুতো দৃষ্টোঽপি বা ক্বচিৎ ॥১৭॥
তত্র দ্রোণেন বিহিতো ব্যূহো রাজন্! ব্যরোচত।
শরন্মধ্যন্দিনে সূর্য্যঃ প্রতপন্নিব দুর্দ্দৃশঃ ॥১৮॥

সত্যমিতি। জাতু কদাচিৎ। এষাং পাণ্ডবানাম্ ॥১৩॥
তমিতি। তং তাদৃশম্। যোগেন উপায়েন। অপনীয়তাং স্থানান্তরে অপসার্য্যতাম্ ॥১৪॥
নহীতি। সংখ্যে যুদ্ধবিষয়ে। উপাত্তং গৃহীতম্। ইতো মর্ত্ত্যলোকাৎ, ততঃ স্বর্গলোকাৎ ॥১৫॥
দ্রোণেনেতি। ব্যাহৃতে উক্তে। দক্ষিণাং দিশমিতি অভিতঃশব্দযোগে দ্বিতীয়া ॥১৬॥
তত ইতি। পরৈঃ সংশপ্তকনারায়ণসৈন্যৈঃ, তেষামবশেষস্য পূর্ব্বমুক্তত্বাৎ ॥১৭॥
তত্রেতি। দুঃখেন দৃশ্যত ইতি দুর্দ্দৃশো দুর্দ্দর্শঃ, আর্ষত্বাদ্গুণাভাবঃ ॥১৮॥

(সে যাহা হউক,) রাজা! আমি আজ সত্য বলিতেছি, কখনও একথা মিথ্যা হইবে না। আমি আজ পাণ্ডবপক্ষের কোন প্রধান মহারথকে নিপাতিত করিব ॥১৩॥

রাজা! দেবতারাও যাহা ভেদ করিতে পারেন না, আমি আজ সেইপ্রকার এক ব্যূহ রচনা করিব। তোমরা কোন উপায়ে অর্জ্জুনকে অন্যদিকে লইয়া যাও ॥১৪॥

কারণ, যুদ্ধবিষয়ে অর্জ্জুনের অজ্ঞাত বা অসাধ্য কিছুই নাই। কেন না, তিনি মর্ত্ত্যলোক এবং স্বর্গলোক হইতে সর্ব্বপ্রকার অস্ত্রজ্ঞানই লাভ করিয়াছেন' ॥১৫॥

দ্রোণাচার্য্য এইরূপ বলিলে, সংশপ্তকেরা দক্ষিণদিকে যাইয়া যুদ্ধ করিবার জন্য পুনর্বার অর্জ্জুনকে আহ্বান করিল ॥১৬॥

তাহার পর সংশপ্তকপ্রভৃতির সহিত অর্জ্জুনের যেরূপ যুদ্ধ হইল, সেরূপ অন্য যুদ্ধ আমরা কখন দেখিও নাই বা শুনিও নাই ॥১৭॥

---

(১৪) চক্রব্যূহং বিধাস্যামি—নি। (১৫)···সকলং সর্ব্বজ্ঞানম্—বা নি। (১৬)···আহ্বয়ন্তোঽর্জ্জুনম্—পি ব। (১৮)···চরন্মধ্যন্দিনে—বা নি।

তঞ্চাভিমন্যুর্ব্বচনাৎ পিতুর্জ্যেষ্ঠস্য ভারত ! ।
বিভেদ দুর্ভিদং সংখ্যে চক্রব্যূহমনেকধা ॥১৯॥
স কৃত্বা দুষ্করং কর্ম্ম হত্বা বীরান্ সহস্রশঃ ।
ষট্‌সু বীরেষু সংসক্তো দৌঃশাসনিবশং গতঃ ॥২০॥
বয়ং পরমসংহৃষ্টাঃ পাণ্ডবাঃ শোককর্ষিতাঃ ।
সৌভদ্রে নিহতে রাজন্নবহারং স্ম কুর্ম্মহে ॥২১॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

পুত্রং পুরুষসিংহস্য সঞ্জয়াপ্রাপ্তযৌবনম্ ।
রণে বিনিহতং শ্রুত্বা ভৃশং মে দীর্য্যতে মনঃ ॥২২॥
দারুণঃ ক্ষত্রধর্ম্মোঽয়ং বিহিতো ধর্ম্মকর্ত্তৃভিঃ ।
যত্র রাজ্যেপ্সবঃ শূরা বালে শস্ত্রমপাতয়ন্ ॥২৩॥

তমিতি। জ্যেষ্ঠস্য পিতুর্যুধিষ্ঠিরস্য। অন্যৈর্দুষ্করা ভিদা ভেদো যস্য তম্ ॥১৯॥
স ইতি। সংসক্তো যুদ্ধে মিলিতঃ, দৌঃশাসনির্দুঃশাসনপুত্রঃ ॥২০॥
বয়মিতি। সৌভদ্রে অভিমন্যৌ। অবহারং তদ্দিনযুদ্ধনিবৃত্তিম্ ॥২১॥
পুত্রমিতি। পুরুষসিংহস্য অর্জ্জুনস্য। এতেনোদ্বেগোঽপি সূচ্যতে ॥২২॥

তৎকালে এদিকে দ্রোণ যে ব্যূহ রচনা করিয়াছিলেন, শরৎকালের মধ্যাহ্ন-সময়ে জগৎসন্তাপকারী সূর্য্যের ন্যায় সেই ব্যূহের প্রতি দৃষ্টিপাত করাও দুষ্কর হইয়াছিল ॥১৮॥

কিন্তু ভরতনন্দন। অভিমন্যু যুধিষ্ঠিরের আদেশে দুর্ভেদ্য সেই চক্রব্যূহকে অনেক ভাবে ভেদ করিলেন ॥১৯॥

তৎপরে তিনি দুষ্কর কার্য্য করিয়া সহস্র সহস্র বীর সংহারপূর্ব্বক ছয় জন বীরের সহিত মিলিত হইয়া পরে দুঃশাসনপুত্রের হাতে নিহত হইলেন ॥২০॥

রাজা। অভিমন্যু নিহত হইলে, আমরা পরমানন্দিত এবং পাণ্ডবেরা অত্যন্তশোকার্ত্ত হইয়া (সে দিনের মত) যুদ্ধ সমাপ্ত করিলাম" ॥২১॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—"সঞ্জয়। পুরুষসিংহ অর্জ্জুনের পুত্র এবং অপ্রাপ্তযৌবন অভিমন্যুকে যুদ্ধে নিহত শুনিয়া আমার হৃদয় অত্যন্ত বিদীর্ণ হইতেছে ॥২২॥

ধর্ম্মব্যবস্থাপকেরা এই ক্ষত্রিয়ধর্ম্মকে দারুণ করিয়া বিহিত করিয়াছেন। কারণ, যে ধর্ম্ম অনুসারে রাজ্যাভিলাষী বীরেরা বালকের উপরেও অস্ত্রক্ষেপ করিয়াছেন ॥২৩॥

---

(২১) অবহারমকুর্ম্মহি—বা ব রা নি। ইতঃ পরং বহুষু পুস্তকেষু বহব এব পাঠভেদা লক্ষ্যন্তে। (২৩)…বালে শস্ত্রাণ্যপাতয়ন্—পি।

বালমত্যন্তসুখিনং বিচরন্তমভীতবৎ।
কৃতাস্ত্রা বহবো জঘ্নুর্ব্রূহি গাবল্গনে! কথম্ ॥২৪॥
বিভিৎসতা রথানীকং সৌভদ্রেণামিতৌজসা।
বিক্রীড়িতং যথা সংখ্যে তন্মমাচক্ষ্ব সঞ্জয়! ॥২৫॥

সঞ্জয় উবাচ।

যন্মাং পৃচ্ছসি রাজেন্দ্র! সৌভদ্রস্য নিপাতনম্।
তত্তে কার্ৎস্ন্যেন বক্ষ্যামি শৃণু রাজন্! সমাহিতঃ ॥২৬॥
বিক্রীড়িতং কুমারেণ যথানীকং বিভিৎসতা।
আরুগ্নাশ্চ যথা বীরা দুরাবারাসহিষ্ণবঃ ॥২৭॥
দাবাগ্ন্যভিপরীতানাং ভূরিগুল্মতৃণদ্রুমে।
বনৌকসামিবারণ্যে ত্বদীয়ানামভূদ্ভয়ম্ ॥২৮॥

দারুণ ইতি। ধর্ম্মকর্ত্তৃভির্জ্ঞাতিধর্ম্মব্যবস্থাপকৈর্মহাদিভিঃ। যত্র যেন ॥২৩॥
বালমিতি। হে গাবল্গনে! গবল্গনপুত্র! সঞ্জয়! ॥২৪॥
বিভিৎসতেতি। বিভিৎসতা ভেত্তুমিচ্ছতা। বিক্রীড়িতং বিক্রীড়িতবদেব বিচরিতম্ ॥২৫॥
যন্মিতি। কার্ৎস্ন্যেন সাকল্যেন। সমাহিতঃ কৃতমনোযোগঃ ॥২৬॥
বীতি। আরুগ্না ভগ্নাঃ। দুরাবারা দুর্নিবারাশ্চ তে অসহিষ্ণবশ্চেতি তে ॥২৭॥

(সে যাহা হউক) সঞ্জয়! বালক ও অত্যন্তসুখী অভিমন্যু নির্ভয়ের ন্যায় বিচরণ করিতেছিল, এই অবস্থায় শিক্ষিতাস্ত্র বহু বীর তাহাকে কি করিয়া বধ করিলেন? ॥২৪॥

সঞ্জয়! অমিততেজা অভিমন্যু রথিসৈন্য ভেদ করিবার ইচ্ছা করিয়া যে ভাবে যুদ্ধে বিচরণ করিয়াছিল, তাহা আমার নিকট বল" ॥২৫॥

সঞ্জয় বলিলেন—"রাজশ্রেষ্ঠ! আপনি যে আমার নিকটে অভিমন্যুবধের কথা জিজ্ঞাসা করিলেন, তাহা আমি সমস্তই বলিব; আপনি মনোযোগ দিয়া শুনুন ॥২৬॥

কুমার অভিমন্যু কৌরবসৈন্য ভেদ করিবার ইচ্ছা করিয়া যেভাবে বিচরণ করিয়াছিলেন এবং যে ভাবে দুর্নিবারও অসহিষ্ণু বীরগণকে পরাভূত করিয়াছিলেন, (তাহাও বলিব) ॥২৭॥

(২৭)…দুশ্চরাশ্চাসহিষ্ণবঃ—পি,…দুঃসাধ্যাশ্চাপি বিপ্লবে—বা নি। (২৮) ইতঃ পরম্ '…দ্বাত্রিংশোঽধ্যায়ঃ' ব, '…ত্রয়স্ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি। তৎপরঞ্চ অপ্রাসঙ্গিকা দশ শ্লোকাঃ পি বা ব। তে চ যথা—

সঞ্জয় উবাচ।

সমরেঽত্যুগ্রকর্ম্মাণঃ কর্ম্মভির্ব্যঞ্জিতশ্রমাঃ। সকৃষ্ণাঃ পাণ্ডবাঃ পঞ্চ দেবৈরপি দুরাসদাঃ ॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

অভিমন্যুমহং সূত। সৌভদ্রমপরাজিতম্।
শ্রোতুমিচ্ছামি কাৎর্স্ন্যেন কথমাযোধনে হতঃ ॥২৯॥

সঞ্জয় উবাচ।

স্থিরো ভব মহারাজ! শোকং ধারায দুর্দ্ধরম্।
মহান্তং বন্ধুনাশং তে কথয়িষ্যামি তচ্ছৃণু ॥৩০॥
চক্রব্যূহো মহারাজ! আচার্য্যেণাভিকল্পিতঃ।
তত্র শক্রোপমাঃ সর্ব্বে রাজানো বিনিবেশিতাঃ ॥৩১॥

দাবেতি। দাবাগ্নিনা অভিপরীতানাং পরিবেষ্টিতানাম্। বনৌকসাং বনবাসিনাম্ ॥২৮॥
অভীতি। হে সূত! সূতবংশীয় সঞ্জয়!। আয়োধনে যুদ্ধে ॥২৯॥
স্থির ইতি। ধারয় সংবৃণু ॥৩০॥
চক্রেতি। আচার্য্যেণ দ্রোণেন, অভিকল্পিতো রচিতঃ। তত্র চক্রব্যূহে ॥৩১॥

প্রচুর গুল্ম, তৃণ ও বৃক্ষপূর্ণ বনে দাবাগ্নিপরিবেষ্টিত বনবাসীদিগের যেরূপ ভয় হয়, আপনার পক্ষের বীরগণেরও সেইরূপ ভয় হইযাছিল" ॥২৮॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—"সঞ্জয়! অপরাজিত সুভদ্রানন্দন অভিমন্যুর বধবৃত্তান্ত আমি সমস্তই শুনিতে ইচ্ছা করি ; সে কি প্রকারে যুদ্ধে নিহত হইল" ॥২৯॥

সঞ্জয় বলিলেন—"মহারাজ! স্থির হউন, দুর্দ্ধর শোক সম্বরণ করুন। গুরুতর বন্ধুনাশ আপনার নিকট বলিব, তাহা শ্রবণ করুন ॥৩০॥

মহারাজ! সে দিন দ্রোণাচার্য্য চক্রব্যূহ নির্ম্মাণ করিলেন এবং তাহাতে ইন্দ্রতুল্য সকল রাজাকে স্থাপন করিলেন ॥৩১॥

সত্ত্বকর্ম্মান্বয়ৈর্বুদ্ধ্যা কীর্ত্ত্যা চ যশসা শ্রিয়া। নৈব ভূতো ন ভবিতা কৃষ্ণতুল্যগুণঃ পুমান্ ॥
সত্যধর্ম্মরতো দান্তো বিপ্রপূজাদিভির্গুণৈঃ। সদৈব ত্রিদিবং প্রাপ্তো রাজা কিল যুধিষ্ঠিরঃ ॥
যুগান্তে চান্তকো রাজন্ জামদগ্ন্যশ্চ বীর্য্যবান্। রথস্থো ভীমসেনশ্চ কথ্যন্তে সদৃশাস্ত্রয়ঃ ॥
প্রতিজ্ঞাকর্ম্মদক্ষস্য রণে গাণ্ডীবধন্বনঃ। উপমাং নাধিগচ্ছামি পার্থস্য সদৃশীং ক্ষিতৌ ॥
গুরুবাৎসল্যমত্যন্তং নৈভৃত্যং বিনযো দমঃ। নকুলেঽপ্রাতিরূপ্যঞ্চ শৌর্য্যঞ্চ নিয়তানি ষট্ ॥
শ্রুতগাম্ভীর্য্যমাধুর্য্যসত্ত্বরূপপরাক্রমৈঃ। সদৃশো দেবয়োর্ব্বীরঃ সহদেবঃ কিলাশ্বিনোঃ ॥
যে চ কৃষ্ণে গুণাঃ স্ফীতাঃ পাণ্ডবেষু চ যে গুণাঃ। অভিমন্যৌ কিলৈকস্থা দৃশ্যন্তে গুণসঞ্চয়াঃ ॥
যুধিষ্ঠিরস্য ধৈর্য্যেণ কৃষ্ণস্য চরিতেন চ। কর্ম্মভির্ভীমসেনস্য সদৃশো ভীমকর্ম্মণঃ ॥
ধনঞ্জয়স্য রূপেণ বিক্রমেণ শ্রুতেন চ। বিনযাৎ সহদেবস্য সদৃশো নকুলস্য চ ॥
(২৯) ··কথমাযোধনে হতম্—পি। (৩০) স্থিরীভব—পি। (৩১) পদ্মব্যূহো মহারাজ। ···তত্র পদ্মোপমাঃ সর্ব্বে—নি।

অবস্থানেষু বিন্যস্তাঃ কুমারাঃ সূর্য্যবর্চ্চসঃ।
সংঘাতো রাজপুত্রাণাং সর্ব্বেষামভবত্তদা ॥৩২॥
কৃতাভিসময়াঃ সর্ব্বে স্মুবর্ণবিকৃতধ্বজাঃ।
রক্তাম্বরধরাঃ সর্ব্বে সর্ব্বে রক্তবিভূষণাঃ ॥৩৩॥
সর্ব্বে রক্তপতাকাশ্চ সর্ব্বে বৈ হেমমালিনঃ।
চন্দনাগুরুদিগ্ধাঙ্গাঃ স্রগ্বিণঃ সূক্ষ্মবাসসঃ ॥৩৪॥
সহিতাঃ পর্য্যধাবন্ত কাষ্ণিং প্রতি যুযুৎসবঃ।
তেষাং দশ সহস্রাণি বভূবুর্দৃঢ়ধন্বিনাম্।
পৌত্রং তব পুরস্কৃত্য লক্ষ্মণং প্রিয়দর্শনম্ ॥৩৫॥ (বিশেষকম্)
অন্যোন্যসমদুঃখাস্তে অন্যোন্যসমসাহসাঃ।
অন্যোন্যং স্পর্দ্ধমানাশ্চ অন্যোন্যস্য হিতে রতাঃ ॥৩৬॥
দুর্য্যোধনস্তু রাজেন্দ্র! সৈন্যমধ্যে ব্যবস্থিতঃ।
কর্ণদুঃশাসনকৃপৈর্বৃতো রাজা মহারথৈঃ ॥৩৭॥

অবেতি। অবস্থানেষু যথাযোগ্যস্থানেষু। সংঘাতঃ সম্মেলনম্ ॥৩২॥

কৃতেতি। কৃতাভিসময়াঃ সর্ব্বেণ ভাবেন কৃতশপথাঃ, স্মুবর্ণবিকৃতধ্বজাঃ স্বর্ণখচিতধ্বজাঃ। চন্দনাগুরুভির্দিগ্ধাঙ্গা লিপ্তগাত্রাঃ, স্রগ্বিণঃ পুষ্পমালাবন্তঃ। কার্ষ্ণিমভিমন্যুম্। পৌত্রং দুর্য্যোধনপুত্রত্বাৎ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩৩—৩৫॥

অন্যোন্যেতি। সর্ব্বত্র আসন্নিতি শেষঃ ॥৩৬॥

এবং সূর্য্যের তুল্য তেজস্বী রাজকুমারদিগকে যথাস্থানে সন্নিবেশিত করিলেন। তখন সমস্ত রাজপুত্রের একটী সমবায় হইল ॥৩২॥

তাঁহারা সকলেই যুদ্ধের সমস্ত বিষয়ে শপথ করিলেন; সকলের ধ্বজই স্বর্ণখচিত ছিল, সকলের পরিধানেই রক্ত বস্ত্র, সকলেরই রক্ত ভূষণ, সকলেরই রক্ত পতাকা, সকলের কণ্ঠেই স্বর্ণমালা, সকলের অঙ্গই চন্দন ও অগুরুদ্বারা লিপ্ত, সকলের গলদেশেই পুষ্পমালা এবং সকলের পরিধানেই সূক্ষ্ম বস্ত্র ছিল। তাঁহারা সম্মিলিত হইয়া আপনার পৌত্র প্রিয়দর্শন লক্ষ্মণকে অগ্রবর্ত্তী করিয়া যুদ্ধ করিবার ইচ্ছায় সকল দিক্ হইতে অভিমন্যুর প্রতি ধাবিত হইলেন। তৎকালে দৃঢ়ধনুর্দ্ধর সেই রাজপুত্রেরা সংখ্যায় দশ সহস্র হইয়াছিলেন ॥৩৩—৩৫॥

তাঁহাদের পরস্পর সমান দুঃখ, সমান সাহস ও সমান স্পর্দ্ধা ছিল এবং তাঁহারা পরস্পর হিতে নিরত ছিলেন ॥৩৬॥

রাজশ্রেষ্ঠ! সেই সৈন্যের মধ্যস্থানে রাজা দুর্য্যোধন অবস্থান করিতে

---

(৩৫)...তেষাং শতসহস্রাণি—পি।

দেবরাজোপমঃ শ্রীমান্ শ্বেতচ্ছত্রাভিসংবৃতঃ।
চামরব্যজনক্ষেপৈরুদয়ন্নিব ভাস্করঃ ॥৩৮॥ (যুগ্মকম্)
প্রমুখে তস্য সৈন্যস্য দ্রোণোঽবাস্থিত নায়কঃ।
সিন্ধুরাজস্তথাতিষ্ঠচ্ছ্রীমান্ মেরুরিবাচলঃ ॥৩৯॥
সিন্ধুরাজস্য পার্শ্বস্থা অশ্বত্থামপুরোগমাঃ।
সুতাস্তব মহারাজ! ত্রিংশত্ত্রিদশসন্নিভাঃ ॥৪০॥
গান্ধাররাজঃ কিতবঃ শল্যো ভূরিশ্রবাস্তথা।
পার্শ্বতঃ সিন্ধুরাজস্য ব্যরাজন্ত মহারথাঃ ॥৪১॥
ততঃ প্রববৃতে যুদ্ধং তুমুলং লোমহর্ষণম্।
তাবকানাং পরেষাঞ্চ মৃত্যুং কৃত্বা নিবর্ত্তনম্ ॥৪২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি অভিমন্যুবধে সংক্ষেপতোঽভিমন্যুবধবর্ণনে একত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

দুর্য্যোধন ইতি। বৃতঃ পরিবেষ্টিতঃ। চামরব্যজনক্ষেপৈর্যুক্তঃ ॥৩৭—৩৮॥
প্রেতি। প্রমুখে অগ্রে। নায়কঃ সেনাপতিঃ। সিন্ধুরাজো জয়দ্রথঃ ॥৩৯॥
সিন্ধুরাজস্যেতি। ত্রিদশসন্নিভা দেবতুল্যপরাক্রমাঃ ॥৪০॥
গান্ধারেতি। কিতবো ধূর্ত্তঃ। পার্শ্বতঃ পার্শ্বে ॥৪১॥
তত ইতি। নিবর্ত্তনং যুদ্ধান্নিবৃত্তিজনকম্। মৃত্যোরভাবে যুদ্ধান্ন নিবৃত্তিরিত্যাশয়ঃ ॥৪২॥
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি অভিমন্যুবধে একত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

লাগিলেন; মহারথ কর্ণ, দুঃশাসন ও কৃপ তাঁহাকে পরিবেষ্টন করিয়া রহিলেন; তাঁহার মস্তকের উপরে একটা শ্বেতচ্ছত্র ধারণ করিল এবং দুই পার্শ্বে চামর-ব্যজন করিতে লাগিল। তখন তিনি দেবরাজের ন্যায় এবং উদয়মান সূর্য্যের তুল্য শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৩৭—৩৮॥

সেই সৈন্যের সম্মুখদেশে সেনাপতি দ্রোণ থাকিলেন এবং বীরশোভায় শোভিত সিন্ধুরাজ জয়দ্রথ সুমেরুপর্ব্বতের ন্যায় অচল হইয়া রহিলেন ॥৩৯॥

মহারাজ! সিন্ধুরাজের পার্শ্বে অশ্বত্থামা এবং দেবতার তুল্য পরাক্রমশালী আপনার ত্রিশ জন পুত্র থাকিলেন ॥৪০॥

আর ধূর্ত্ত শকুনি, শল্য ও ভূরিশ্রবা এই মহারথেরা জয়দ্রথের অপর পার্শ্বে শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৪১॥

---

(৩৯)···দ্রোণাবস্থিতনায়কঃ—পি, ·দ্রোণোঽবস্থিত নায়কঃ—বা ব নি। * ‘ত্রয়স্ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ’ ব, ‘···চতুস্ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ’ বা রা নি।

দ্বাত্রিংশোঽধ্যায়ঃ।

সঞ্জয় উবাচ।

তদনীকমনাধৃষ্যং ভারদ্বাজেন রক্ষিতম্।
পার্থাঃ সমভ্যবর্ত্তন্ত ভীমসেনপুরোগমাঃ ॥১॥
সাত্যকিশ্চেকিতানশ্চ ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ পার্ষতঃ।
কুন্তিভোজশ্চ বিক্রান্তো দ্রুপদশ্চ মহারথঃ ॥২॥
আর্জ্জুনিঃ ক্ষত্রধর্ম্মা চ বৃহৎক্ষত্রশ্চ বীর্য্যবান্।
চেদিপো ধৃষ্টকেতুশ্চ মাদ্রীপুত্রৌ ঘটোৎকচঃ ॥৩॥
যুধামন্যুশ্চ বিক্রান্তঃ শিখণ্ডী চাপরাজিতঃ।
উত্তমৌজাশ্চ দুর্দ্ধর্ষো বিরাটশ্চ মহারথঃ ॥৪॥
দ্রৌপদেয়াশ্চ সংরব্ধাঃ শৈশুপালিশ্চ বীর্য্যবান্।
কেকয়াশ্চ মহাবীর্য্যাঃ সৃঞ্জয়াশ্চ সহস্রশঃ ॥৫॥
এতে চান্যে চ সগণাঃ কৃতাস্ত্রা যুদ্ধদুর্ম্মদাঃ।
সমভ্যধাবন্ সহসা ভারদ্বাজং যুযুৎসবঃ ॥৬॥ (কুলকম্)

তদিতি। অনীকং কৌরবসৈন্যম্, অনাধৃষ্যম্ অনভিভবনীয়ম্। পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ ॥১॥

সাত্যকিরিতি। পার্ষতঃ পৃষতপৌত্রঃ। আর্জ্জুনিরভিমন্যুঃ। চেদিপশ্চেদিরাজঃ। দুর্দ্ধর্ষো মহাবীরঃ। দ্রৌপদেয়া দ্রৌপদ্যাঃ পুত্রাঃ, সংরব্ধাঃ সোৎসাহাঃ, শৈশুপালিঃ ধৃষ্টকেতুভিন্নঃ শিশুপালপুত্রঃ। সগণাঃ পরিজনসহিতাঃ, কৃতাস্ত্রাঃ শিক্ষিতাস্ত্রাঃ। যুযুৎসবো যোদ্ধুমিচ্ছবঃ ॥২-৬॥

তাহার পর 'মৃত্যুই আমাদিগকে যুদ্ধ হইতে নিবৃত্ত করিতে পারিবে' এই-রূপ সঙ্কল্প করিয়া আপনার পক্ষ ও বিপক্ষ তুমুল ও লোমহর্ষণ যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৪২॥

সঞ্জয় বলিলেন—"ভীমসেনপ্রভৃতি পাণ্ডবেরা দ্রোণরক্ষিত দুর্দ্ধর্ষ সেই কৌরব-সৈন্যের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥১॥

আর সাত্যকি, চেকিতান, পৃষতনন্দন ধৃষ্টদ্যুম্ন, বিক্রমশালী কুন্তিভোজ, মহারথ দ্রুপদ, অভিমন্যু, ক্ষত্রধর্ম্মা, বলবান্ বৃহৎক্ষত্র, চেদিরাজ ধৃষ্টকেতু, নকুল,

---

(৩)···ক্ষত্রবর্ম্মা চ—পি।

সমীপে বর্ত্তমানাংস্তান্ ভারদ্বাজোঽতিবীর্য্যবান্।
অসংভ্রান্তঃ শরৌঘেণ মহতা সমবারয়ৎ ॥৭॥
মহৌঘঃ সলিলস্যেব গিরিমাসাদ্য দুর্ভিদম্।
দ্রোণং তে নাভ্যবর্ত্তন্ত বেলামিব জলাশয়াঃ ॥৮॥
পীড্যমানাঃ শরৈ রাজন্! দ্রোণচাপবিনিঃসৃতৈঃ।
ন শেকুঃ প্রমুখে স্থাতুং ভারদ্বাজস্য পাণ্ডবাঃ ॥৯॥
তদদ্ভুতমপশ্যাম দ্রোণস্য ভুজযোর্বলম্।
যদেনং নাভ্যবর্ত্তন্ত পাঞ্চালাঃ সৃঞ্জয়ৈঃ সহ ॥১০॥
তমায়ান্তমতিক্রুদ্ধং দ্রোণং দৃষ্ট্বা যুধিষ্ঠিরঃ।
বহুধা চিন্তয়ামাস দ্রোণস্য প্রতিবারণম্ ॥১১॥

সমীপ ইতি। অসংভ্রান্তঃ প্রবলবিপক্ষদর্শনেঽপি অবিচলিতচিত্তঃ ॥৭॥

মহৌঘ ইতি। দুষ্করা ভিদা বিদারণং যস্য তম্। নাভ্যবর্ত্তন্ত নাতিক্রামন্, বেলাং তীরম্ ॥৮॥

পীড্যেতি। প্রমুখে সম্মুখে, ভারদ্বাজস্য দ্রোণস্য ॥৯॥

তদিতি। দ্রোণাভিমুখ্যেন যদনবস্থানং তদেবাদ্ভুতমিতি ভাবঃ ॥১০॥

তমিতি। কেনোপায়েন প্রতিবারণং ভবেদিতি বিষয়ং বহুধা চিন্তয়ামাস ॥১১॥

সহদেব, ঘটোৎকচ, বিক্রমশালী যুধামন্যু, অপরাজিত শিখণ্ডী, দুর্দ্ধর্ষ উত্তমৌজা, মহারথ বিরাট, উৎসাহসম্পন্ন দ্রৌপদীর পুত্রগণ, বলবান্ শিশুপালপুত্র, মহাবীর কেকয়গণ এবং সহস্র সহস্র সৃঞ্জয়, ইঁহারা এবং অন্যও বহুতর যুদ্ধদুর্দ্ধর্ষ ও অস্ত্রে সুশিক্ষিত বীর অনুচরগণের সহিত মিলিত হইয়া যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করিয়া সত্বর দ্রোণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২—৬॥

তখন অত্যন্ত বলবান্ দ্রোণ অবিচলিত থাকিয়া বিশাল শরজালদ্বারা নিকটবর্ত্তী সেই পাণ্ডবপক্ষীয় বীরগণকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥৭॥

জলের মহাস্রোত যেমন দুর্ভেদ্য পর্ব্বতের নিকটে যাইয়া তাহা ভেদ করিতে পারে না এবং নদীপ্রভৃতি যেমন তীর অতিক্রম করিতে সমর্থ হয় না, সেইরূপ পাণ্ডবেরা দ্রোণকে অতিক্রম করিতে পারিলেন না ॥৮॥

রাজা! দ্রোণের ধনু হইতে নির্গত বাণসমূহ পীড়ন করিতে লাগিলে, পাণ্ডবেরা দ্রোণের সম্মুখেই থাকিতে পারিলেন না ॥৯॥

তখন আমরা দ্রোণের অদ্ভুত বাহুবল দেখিলাম; যে হেতু সৃঞ্জয়গণের সহিত পাঞ্চালেরা দ্রোণের সম্মুখে থাকিতেই সমর্থ হইল না ॥১০॥

---

(১১)...অভিক্রুদ্ধম্—বা ব ব্রা নি।

অশক্যন্তু তমন্যেন দ্রোণং মত্বা যুধিষ্ঠিরঃ।
অবিষহ্যং গুরুং ভারং সৌভদ্রে সমবাসৃজৎ ॥১২॥
বাসুদেবাদনবরং ফাল্গুনাচ্চামিতৌজসম্।
অব্রবীৎ পরবীরঘ্নমভিমন্যুমিদং বচঃ ॥১৩॥
এত্য নো নার্জ্জুনো গর্হেদ্‌যথা তাত! তথা কুরু।
চক্রব্যূহস্য ন বয়ং বিদ্মো ভেদং কথঞ্চন ॥১৪॥
ত্বং বার্জ্জুনো বা কৃষ্ণো বা ভিন্দ্যাৎ প্রদ্যুম্ন এব বা।
চক্রব্যূহং মহাবাহো! পঞ্চমো নোপপদ্যতে ॥১৫॥
অভিমন্যো! বরং তাত! যাচতাং দাতুমর্হসি।
পিতৄণাং মাতুলানাঞ্চ সৈন্যানাঞ্চৈব সর্ব্বশঃ ॥১৬॥
ধনঞ্জয়ো হি নস্তাত! গর্হয়েদেত্য সংযুগাৎ।
ক্ষিপ্রমস্ত্রং সমাদায় দ্রোণানীকং বিশাতয় ॥১৭॥

অশক্যমিতি। অশক্যং বারয়িতুমিতি শেষঃ। সমবাসৃজৎ সমর্পয়ৎ ॥১২॥
বাস্বিতি। অনবরমন্যূনম্, ফাল্গুনাদর্জ্জুনাৎ। অব্রবীদ্‌যুধিষ্ঠির এব ॥১৩॥
এত্যেতি। নঃ অস্মান্। বিদ্মো জানীমঃ ॥১৪॥
ত্বমিতি। প্রদ্যুম্নঃ কৃষ্ণস্যৈব পুত্ত্রঃ। নোপপদ্যতে অসম্ভাম্ন সম্ভবতি ॥১৫॥
অভীতি। যাচতাং যাচমানানাম্। পিতৄণামস্মাকম্, মাতুলানাং সাত্যকিপ্রভৃতীনাম্ ॥১৬॥

অত্যন্তক্রুদ্ধ দ্রোণকে আসিতে দেখিয়া যুধিষ্ঠির তাঁহার নিবারণের বিষয়ে বহুপ্রকার চিন্তা করিলেন ॥১১॥

ক্রমে অন্য কেহই দ্রোণকে নিবারণ করিতে সমর্থ হইবে না এইরূপ মনে করিয়া যুধিষ্ঠির অভিমন্যুর উপরে অসহ্য গুরুতর ভার অর্পণ করিলেন ॥১২॥

কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন অপেক্ষা অন্যূন, অমিততেজা ও বিপক্ষবীরহন্তা অভিমন্যুকে তিনি এই কথা বলিলেন—॥১৩॥

'বৎস! অর্জ্জুন আসিয়া যাহাতে আমাদের নিন্দা না করেন, তুমি সেইরূপ কার্য্য কর। আমরা কোন প্রকারেই চক্রব্যূহের ভেদ জানি না ॥১৪॥

মহাবাহু! তুমি, বা অর্জ্জুন, কিংবা কৃষ্ণ, অথবা প্রদ্যুম্ন, তোমরা এই চারি জনই চক্রব্যূহ ভেদ করিতে পার; কিন্তু পঞ্চম কেহ পারে না ॥১৫॥

অতএব বৎস অভিমন্যু! তোমার পিতৃগণ, মাতুলগণ ও সমস্ত সৈন্য তোমার নিকট বর প্রার্থনা করিতেছেন, তুমি তাহা দান কর ॥১৬॥

---

(১৩) শ্লোকাৎ পরম্ 'যুধিষ্ঠির উবাচ' নি। (১৪)…পদ্মব্যূহস্য ন বয়ম্—নি, ..বিদ্ম ভেদম্—পি। (১৫) ত্বঞ্চার্জ্জুনো বা—পি,…দ্রোণানীকং মহাবাহো!—নি।

অভিমন্যুরুবাচ।

দ্রোণস্য দৃঢ়মত্যুগ্রমনীকপ্রবরং যুধি।
পিতৃণাঃ জয়মাকাঙ্ক্ষন্নবগাহেঽবিলম্বিতম্ ॥১৮॥
উপদিষ্টো হি মে পিত্রা যোগোঽনীকবিশাতনে।
নোৎসহে তু বিনির্গন্তুমহং কস্যাঞ্চিদাপদি ॥১৯॥

যুধিষ্ঠির উবাচ।

ভিন্ধ্যনীকং যুধাং শ্রেষ্ঠ! দ্বারং সংজনয়স্ব নঃ।
বয়ং ত্বাঽনুগমিষ্যামো যেন ত্বং তাত! যাস্যসি ॥২০॥
ধনঞ্জয়সমং যুদ্ধে ত্বাং বযং তাত! সংযুগে।
প্রণিধায়ানুযাস্যামো রক্ষন্তঃ সর্ব্বতোমুখাঃ ॥২১॥

ধনঞ্জয় ইতি। নঃ অস্মান্। দ্রোণানীকং চক্রব্যূহস্থম্, বিশাতয় ভিন্ধি ॥১৭॥

দ্রোণস্যেতি। পিতৃণাং ভবতাম্। অবগাহে প্রবিশামি, অবিলম্বিতং দ্রুতমেব ॥১৮॥

তত্রানুপপত্তিমাহ উপেতি। পিত্রা অর্জ্জুনেন, যোগ উপায়ঃ, অনীকবিশাতনে চক্রব্যূহস্থ-সৈন্যভেদনে। কিন্তু তত্র কস্যাঞ্চিদাপদি ভাবিন্যাম্, বিনির্গন্তুং নোৎসহে ন শক্নোমি, পিত্রা তদুপায়স্যানুপদিষ্টত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥১৯॥

ভিন্ধীতি। যেন পথা ত্বং যাস্যসি, বয়মপি তেন পথৈব ত্বা ত্বামনুগমিষ্যামঃ ॥২০॥

ধনঞ্জয়েতি। যুদ্ধে ধনঞ্জযসমং ত্বাম্, সংযুগে প্রণিধায অগ্রতঃ সংস্থাপ্য ॥২১॥

বৎস! অর্জ্জুন যুদ্ধ হইতে আসিয়া আমাদিগকে নিন্দা করিবেন। অতএব তুমি সত্বর অস্ত্র ধারণ করিয়া দ্রোণের চক্রব্যূহ ভেদ কর' ॥১৭॥

অভিমন্যু বলিলেন—'আমি পিতৃগণের জয়কামনা করিয়া সত্বরই যুদ্ধে দ্রোণের অতিভীষণ ও দৃঢ় প্রধানসৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিতেছি ॥১৮॥

কিন্তু আমার পিতা আমার নিকট কেবল চক্রব্যূহভেদের উপায় বলিয়াছিলেন। সুতরাং সেখানে কোন বিপদ উপস্থিত হইলে আমি নির্গত হইতে সমর্থ হইব না' ॥১৯॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'বৎস যোদ্ধৃশ্রেষ্ঠ! তুমি ব্যূহ ভেদ কর এবং দ্বার প্রস্তুত করিয়া দাও; তা'র পর তুমি যে পথে যাইবে, আমরা সেই পথে তোমার পিছনে পিছনে যাইব ॥২০॥

বৎস! তুমি যুদ্ধে অর্জ্জুনের তুল্য। তথাপি আমরা তোমাকে যুদ্ধে সম্মুখে রাখিয়া রক্ষা করিতে থাকিয়া সকল দিক্ দেখিতে দেখিতে তোমার অনুসরণ করিব' ॥২১॥

ভীম উবাচ।

অহং ত্বাঽনুগমিষ্যামি ধৃষ্টদ্যুম্নোঽথ সাত্যকিঃ।
পাঞ্চালাঃ কেকয়া মৎস্যাস্তথা সর্ব্বে প্রভদ্রকাঃ ॥২২॥
সকৃদ্ভিন্নং ত্বয়া ব্যূহং তত্র তত্র পুনঃ পুনঃ।
বয়ং প্রধ্বংসয়িষ্যামো নিঘ্নমানা বরান্ বরান্ ॥২৩॥

অভিমন্যুরুবাচ।

অহমেতৎ প্রবেক্ষ্যামি দ্রোণানীকং দুরাসদম্।
পতঙ্গ ইব স ক্রুদ্ধো জ্বলিতং জাতবেদসম্ ॥২৪॥
তৎ কর্ম্মাদ্য করিষ্যামি হিতং যদ্বংশয়োর্দ্বয়োঃ।
মাতুলস্য চ যৎপ্রীতিং করিষ্যতি পিতুশ্চ মে ॥২৫॥
শিশুনৈকেন সংগ্রামে কাল্যমানানি সংঘশঃ।
দ্রক্ষ্যন্তি সর্ব্বভূতানি দ্বিষৎসৈন্যানি বৈ ময়া ॥২৬॥

অহমিতি। ত্বা ত্বাম্। অনুগমিষ্যতি অনুগমিষ্যতি যথাসম্ভবমনুষঙ্গঃ ॥২২॥
সকৃদিতি। ভিন্নং কৃতদ্বারম্, ব্যূহং চক্রব্যূহম্। নিঘ্নমানা ইত্যার্ষঃ প্রয়োগঃ ॥২৩॥
অহমিতি। জাতবেদসং বহ্নিম্। এতেনাত্মনো মৃত্যুরবশ্যম্ভাবীতি সূচিতম্ ॥২৪॥
তদিতি। দ্বয়োর্মাতাপিতৃসম্বন্ধিনোঃ। মাতুলস্য কৃষ্ণস্য, পিতুরর্জ্জুনস্য ॥২৫॥

ভীম বলিলেন—'বৎস! আমি তোমার অনুসরণ করিব এবং ধৃষ্টদ্যুম্ন ও সাত্যকি যাইবেন; আর পাঞ্চালগণ, কেকয়গণ, মৎস্যগণ ও সমস্ত প্রভদ্রক যোদ্ধা তোমার পিছনে পিছনে গমন করিবেন ॥২২॥

তুমি একবার চক্রব্যূহ ভেদ করিয়া দিলে, আমরা প্রধান প্রধান শত্রু সংহার করিতে থাকিয়া সেই সেই স্থানে বার বার ঐ ব্যূহ বিধ্বস্ত করিব' ॥২৩॥

অভিমন্যু বলিলেন—'পতঙ্গ (ফড়িং) যেমন প্রজ্বলিত অগ্নির মধ্যে প্রবেশ করে, আমিও সেইরূপ অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া এই দুর্দ্ধর্ষ দ্রোণসৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিব ॥২৪॥

যে কার্য্য মাতৃবংশ ও পিতৃবংশ দুই বংশেরই হিতজনক হইবে এবং যে কার্য্য আমার মাতুল কৃষ্ণের ও পিতা ধনঞ্জয়ের প্রীতিসম্পাদন করিবে, আমি আজ সেই কার্য্য করিব ॥২৫॥

---

(২২)…কেকয়া মাৎস্যাঃ—নি। (২৫)…করিষ্যামি পিতুশ্চ মে—পি। (২৬) শ্লোকাৎ পরমিদং শ্লোকদ্বয়মধিকং বা ব রা নি। তদ্‌যথা—
নাহং পার্থেন জাতঃ স্যাং ন চ জাতঃ সুভদ্রয়া। যদি মে সংযুগে কশ্চিজ্জীবিতেনাদ্য মুচ্যতে॥
যদি বৈকরথেনাহং সমগ্রং ক্ষত্রমণ্ডলম্। ন করোম্যষ্টধা যুদ্ধে ন ভবাম্যর্জ্জুনাত্মজঃ॥

যুধিষ্ঠির উবাচ।

এবং তে ভাষমাণস্য বলং সৌভদ্র! বর্দ্ধতাম্।
যৎ সমুৎসহসে ভেত্তুং দ্রোণানীকং দুরাসদম্ ॥২৭॥
রক্ষিতং পুরুষব্যাঘ্রৈর্মহেষ্বাসৈর্মহাবলৈঃ।
সাধ্যরুদ্রমরুৎকল্পৈর্বস্বগ্ন্যাদিত্যবিক্রমৈঃ ॥২৮॥ (যুগ্মকম্)

সঞ্জয় উবাচ।

তস্য তদ্বচনং শ্রুত্বা স যন্তারমচোদয়ৎ।
সুমিত্রাশ্বান্ রণে ক্ষিপ্রং দ্রোণানীকায় চোদয় ॥২৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি অভিমন্যুবধে অভিমন্যুপ্রতিজ্ঞায়াং দ্বাত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥*

———ঃ*ঃ———

শিশুনেতি। কাল্যমানানি হন্যমানানি। সর্ব্বভূতানি তত্রত্যাঃ সর্ব্বে লোকাঃ ॥২৬॥

এবমিতি। সমুৎসহসে সম্যগুৎসাহং প্রকাশযসি, দ্রোণস্য অনীকং চক্রব্যূহস্থং সৈন্যম্। মহেষ্বাসৈর্মহাধনুর্দ্ধরৈঃ কর্ণাদিভিঃ। মরুৎ পবনঃ ॥২৭—২৮॥

তস্যেতি। তস্য যুধিষ্ঠিরস্য। সঃ অভিমন্যুঃ, যন্তারং সারথিম্, অচোদয়ৎ প্রৈরয়ৎ। হে সুমিত্র! তদাখ্য! সারথে!। চোদয় প্রেরয় ॥২৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি অভিমন্যুবধে দ্বাত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——ঃ*ঃ——

আমি—বালক এবং একাকী হইয়াও যুদ্ধে দলে দলে শত্রুসৈন্য সংহার করিব; তাহা তত্রত্য লোকেরা দেখিতে পাইবে ॥২৬॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'বৎস সুভদ্রানন্দন! সাধ্য, রুদ্র ও বায়ুর সমান এবং বসু, অগ্নি ও সূর্য্যের তুল্য বিক্রমশালী, আর মহাবল ও মহাধনুর্দ্ধর পুরুষশ্রেষ্ঠগণ যাহা রক্ষা করিতেছেন, সেই দুর্দ্ধর্ষ দ্রোণসৈন্য ভেদ করিবার জন্য তুমি যখন উৎসাহ প্রকাশ করিতেছ এবং এইরূপ বলিতেছ, তখন তোমার শক্তি বৃদ্ধি লাভ করুক' ॥২৭—২৮॥

সঞ্জয় বলিলেন—"যুধিষ্ঠিরের সেই কথা শুনিয়া অভিমন্যু সারথিকে আদেশ করিলেন—'সুমিত্র! তুমি সমরাঙ্গনে দ্রোণসৈন্যের দিকে সত্বর অশ্বগণকে সঞ্চালন কর' ॥২৯॥

——ঃ*ঃ——

* '... চতুস্ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ' ব, '...পঞ্চত্রিংশোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

ত্রয়স্ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ।

——:※:——

সঞ্জয় উবাচ।

সৌভদ্রস্তদ্বচঃ শ্রুত্বা ধর্ম্মরাজস্য ধীমতঃ।
অচোদয়ত যন্তারং দ্রোণানীকায় ভারত! ॥১॥
তেন সঞ্চোদ্যমানস্তু যাহি যাহীতি সারথিঃ।
প্রত্যুবাচ ততো রাজন্নভিমন্যুমিদং বচঃ ॥২॥
অতিভারোঽয়মায়ুষ্মন্নাহিতস্ত্বয়ি পাণ্ডবৈঃ।
সম্প্রধার্য্য ক্ষমং বুদ্ধ্যা ততস্ত্বং যোদ্ধুমর্হসি ॥৩॥
আচার্য্যো হি কৃতী দ্রোণঃ পরমাস্ত্রে কৃতশ্রমঃ।
অত্যন্তসুখসংবৃদ্ধস্ত্বঞ্চাযুদ্ধবিশারদঃ ॥৪॥
ততোঽভিমন্যুঃ প্রহসন্ সারথিং বাক্যমব্রবীৎ।
সারথে! কো ন্বয়ং দ্রোণঃ সমগ্রং ক্ষত্রমেব বা ॥৫॥

উক্তমপ্যর্থং সূতোক্তিপ্রসঙ্গয়ে পুনরাহ সৌভদ্র ইতি। ধীমতো যোগ্যজননিয়োগাৎ ॥১॥
তেনেতি। সঞ্চোদ্যমানঃ প্রেৰ্য্যমাণঃ ॥২॥
অতীতি। আহিতঃ স্থাপিতঃ। সম্প্রধার্য্য নিশ্চিত্য, ক্ষমমুচিতম্ ॥৩॥
আচার্য্য ইতি। অযুদ্ধবিশারদঃ, বালত্বেন তাদৃশশ্রমাসহিষ্ণুত্বাৎ ॥৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—"ভরতনন্দন! বুদ্ধিমান্ যুধিষ্ঠিরের সেই কথা শুনিয়া অভিমন্যু তাঁহার সারথিকে দ্রোণসৈন্যের দিকে প্রেরণ করিলেন ॥১॥

রাজা! 'যাও যাও' বলিয়া অভিমন্যু আদেশ করিতে লাগিলে, সারথি অভিমন্যুকে এই কথা বলিল—॥২॥

'আয়ুষ্মন্! পাণ্ডবেরা আপনার উপরে এটা গুরুতর ভার ন্যস্ত করিয়াছেন। তথাপি আপনি আপন বুদ্ধিতে উচিত বিষয় স্থির করিয়া যুদ্ধ করিতে পারেন ॥৩॥

কারণ, দ্রোণাচার্য্য যুদ্ধে সুনিপুণ, বিশেষতঃ তিনি উত্তম উত্তম অস্ত্রশিক্ষায় পরিশ্রম করিয়াছেন; আর আপনি অত্যন্তসুখে বৃদ্ধি লাভ করিয়াছেন, তা'র পর আবার বালক বলিয়া যুদ্ধেও সেরূপ নিপুণ নহেন' ॥৪॥

---

(১) সৌভদ্রস্তু বচঃ শ্রুত্বা···পি ব। (৩)···সম্প্রধার্য্য ক্ষণং বুদ্ধ্যা—নি। (৪)···ত্বঞ্চ যুদ্ধবিশারদঃ—পি ব,···ত্বঞ্চ বালঃ স বলবান্ সংগ্রামাণামকোবিদঃ—নি।

ঐরাবতগতং শক্রং সহামরগণৈরহম্।
যোধয়েয়ং রণমুখে ন মে ক্ষত্রেঽস্থ বিস্ময়ঃ ॥৬॥
ন মমৈতদ্দ্বিষৎসৈন্যং কলামর্হতি ষোড়শীম্।
অপি বিশ্বজিতং বিষ্ণুং মাতুলং প্রাপ্য সূতজ!।
পিতরঞ্চার্জ্জুনং যুদ্ধে ন ভীর্মামুপযাস্যতি ॥৭॥
ততোঽভিমন্যুস্তাং বাচং কদর্থীকৃত্য সারথেঃ।
যাহীত্যেবাব্রবীদেনং দ্রোণানীকায় মা চিরম্ ॥৮॥
ততঃ সঞ্চোদয়ামাস হয়ানাশু ত্রিহায়নান্।
নাতিহৃষ্টমনাঃ সূতো হেমভাণ্ডপরিচ্ছদান্ ॥৯॥
তে প্রেষিতাঃ সুমিত্রেণ দ্রোণানীকায় বাজিনঃ।
দ্রোণমভ্যদ্রবন্ রাজন্! মহাবেগপরাক্রমাঃ ॥১০॥

তত ইতি। ক্ষত্রং ক্ষত্রিয়বৃন্দম্। মৎসমক্ষে কোঽপি কিমপি চ নেত্যর্থঃ ॥৫॥
ঐরেতি। যোধয়েযং যোদ্ধুং শক্নুয়াম্। স্বয়বিপরীতো বিস্ময়ো বিষাদঃ ॥৬॥
নেতি। ষোডশীং কলাং ষোডশভাগৈকভাগম্। বিষ্ণুং কৃষ্ণম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৭॥
তত ইতি। কদর্থীকৃত্য কুৎসিতার্থীকৃত্য অবজ্ঞায়েত্যর্থঃ। মা চিরং ন বিলম্বস্ব ॥৮॥
তত ইতি। ততো নাতিহৃষ্টমনাঃ সূতঃ সারথি, ত্রিহায়নান্ ত্রিবর্ষবয়স্কান্ তত এব যূন ইত্যর্থঃ, হেমভাণ্ডপরিচ্ছদান্ স্বর্ণালঙ্কারাবৃতান্ হয়ান্, আশু সঞ্চোদয়ামাস ॥৯॥
ত ইতি। সুমিত্রেণ তন্নাম্না সারথিনা। মহান্তৌ বেগপরাক্রমৌ যেষাং তে ॥১০॥

তাহার পর অভিমন্যু হাস্য করিয়া সারথিকে এই কথা বলিলেন—'সারথি! আমার সমক্ষে এ দ্রোণ কে? সমস্ত ক্ষত্রিয়মণ্ডলই বা কে? ॥৫॥

আমি দেবগণের সহিত সম্মিলিত ঐরাবতগজারূঢ় ইন্দ্রের সহিতও যুদ্ধ করিতে পারি। সুতরাং ক্ষত্রিয়গণের বিষয়ে আমার কোন বিষাদ নাই ॥৬॥

অতএব এই শত্রুসৈন্য আমার ষোড়শভাগের একভাগেরও তুল্য নহে। তা'র পর, সারথিনন্দন! বিশ্ববিজয়ী মাতুল কৃষ্ণকে কিংবা পিতা অর্জ্জুনকে যুদ্ধে বিপক্ষ-রূপে দেখিতে পাইলেও ত' আমার ভয় হয় না' ॥৭॥

তাহার পর অভিমন্যু সারথির সেই কথা অগ্রাহ্য করিয়া তাহাকে বলিলেন—'দ্রোণসৈন্যের দিকে যাও, বিলম্ব করিও না' ॥৮॥

তদনন্তর সারথি অনতিহৃষ্টচিত্তে স্বর্ণালঙ্কারে অলঙ্কৃত এবং ত্রিবর্ষবয়স্ক অশ্বগণকে দ্রুত সঞ্চালন করিল ॥৯॥

---

(৮) অভিমন্যুশ্চ তাং বাচম্—বা নি। (৯) ততঃ সংনোদয়ামাস—বা নি। (১০)… মহাবেগা মহাবলাঃ—নি, মহাবেগপরাক্রমম্—বা।

তমুদীক্ষ্য তথায়ান্তং সর্ব্বে দ্রোণপুরোগমাঃ।
অভ্যবর্ত্তন্ত কৌরব্যাঃ পাণ্ডবাশ্চ তমন্বয়ুঃ ॥১১॥
স কর্ণিকারপ্রবরোচ্ছ্রিতধ্বজঃ সুবর্ণবর্ম্মার্জ্জুনিরর্জ্জুনাবরঃ।
যুযুৎসয়া দ্রোণমুখান্ মহারথান্ সমাসদৎ সিংহশিশুর্যথা দ্বিপান্ ॥১২॥
তে বিংশতিপদে যত্তাঃ সম্প্রহারং প্রচক্রিরে।
আসীদ্‌গাঙ্গ ইবাবর্ত্তো মুহূর্ত্তমুদধাবিব ॥১৩॥
শূরাণাং যুধ্যমানানাং নিঘ্নতামিতরেতরম্।
সংগ্রামস্তুমুলো রাজন্! প্রাবর্ত্তত সুদারুণঃ ॥১৪॥

তমিতি। উদীক্ষ্য দৃষ্ট্বা। অন্বয়ুঃ পশ্চাদগচ্ছন্ ॥১১॥

স ইতি। কর্ণিকারপ্রবরঃ তদাখ্যবৃক্ষশ্রেষ্ঠ এব উচ্ছ্রিত উত্তোলিতো ধ্বজো যস্য সঃ, সুবর্ণবর্ম্মা স্বর্ণনির্ম্মিতকবচঃ, আর্জ্জুনিরভিমন্যুঃ, অর্জ্জুনাদবর ঈষন্ন্যূনঃ ॥১২॥

ত ইতি। অভিমন্যৌ বিংশতিপদে গত এবেত্যর্থঃ, তে কৌরবাঃ, যত্তা জয়ায় যত্নবন্তঃ সন্তঃ, তস্মিন্ সম্প্রহারং প্রচক্রিরে। তদা চ গঙ্গায়া অযমিতি গাঙ্গঃ, আবর্ত্তো জলভ্রমিরিব, উদধৌ আবর্ত্ত ইব চ তেষামুভয়েষাং মুহূর্ত্তমাবর্ত্তো ভ্রমণমাসীৎ ॥১৩॥

রাজা! সারথি সুমিত্র অশ্বগুলিকে দ্রোণসৈন্যের দিকে চালাইয়া দিলে, মহাবেগশালী ও অত্যন্তপরাক্রমযুক্ত অশ্বগণ দ্রোণের দিকে ধাবিত হইল ॥১০॥

তখন অভিমন্যুকে সেইভাবে আসিতে দেখিয়া দ্রোণপ্রভৃতি কৌরবেরা সকলে তাঁহার অভিমুখবর্ত্তী হইয়া রহিলেন; আর পাণ্ডবেরা তাঁহার পিছনে যাইতে লাগিলেন ॥১১॥

তৎকালে অভিমন্যুর রথে উত্তম কর্ণিকারবৃক্ষের একটা ধ্বজ উত্তোলিত ছিল এবং তাঁহার গাত্রে একটী স্বর্ণময় বর্ম্ম নিবদ্ধ রহিয়াছিল; এই অবস্থায় অর্জ্জুনের তুল্য যোদ্ধা অর্জ্জুননন্দন অভিমন্যু—সিংহশিশু যেমন হস্তিগণের প্রতি ধাবিত হয়, সেইরূপ যুদ্ধ করিবার ইচ্ছায় দ্রোণপ্রভৃতি মহারথগণের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥১২॥

অভিমন্যু বিংশতি পদ অগ্রসর হইবামাত্রই কৌরবগণ যত্নবান্ হইয়া প্রহার আরম্ভ করিয়া দিলেন। তখন গঙ্গার ও সমুদ্রের আবর্ত্তের (ঘোলার) ন্যায় উভয় সৈন্যের সংঘর্ষ উপস্থিত হইল ॥১৩॥

রাজা! ক্রমে বীরগণ যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইয়া পরস্পর সংহার করিতে থাকিলে, তুমুল ও অতিভীষণ যুদ্ধ চলিতে লাগিল ॥১৪॥

---

(১২)…অর্জ্জুনাদ্বরঃ—নি।

প্রবর্ত্তমানে সংগ্রামে তস্মিন্নতিভয়ঙ্করে।
দ্রোণস্য মিষতো ব্যূহং ভিত্ত্বা প্রাবিশদার্জ্জুনিঃ ॥১৫॥
তং প্রবিষ্টং বিনিঘ্নন্তং শত্রুসংঘান্ মহাবলম্।
হস্ত্যশ্বরথপত্ত্যোঘাঃ পরিবব্রুরুদায়ুধাঃ ॥১৬॥
নানাবাদিত্রনিনদৈঃ ক্ষ্বেড়িতোৎক্রুষ্টগর্জ্জিতৈঃ।
হুঙ্কারৈঃ সিংহনাদৈশ্চ তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি নিস্বনৈঃ ॥১৭॥
ঘোরৈর্হলহলাশব্দৈর্মা গাস্তিষ্ঠেহি মামিতি।
অসাবহমমুত্রেতি প্রবদন্তো মুহুর্মুহুঃ ॥১৮॥
বৃংহিতৈঃ শিঞ্জিতৈর্হাসৈঃ ক্ষুরনেমিস্বনৈরপি।
সন্নাদয়ন্তো বসুধামভিদুদ্রুবুরার্জ্জুনিম্ ॥১৯॥ (বিশেষকম্)

শূরাণামিতি। ইতরেতরং পরস্পরম্ ॥১৪॥

প্রেতি। মিষতঃ পশ্যতঃ পশ্যন্তং দ্রোণমনাদৃত্যেত্যর্থঃ। অনাদরে ষষ্ঠী ॥১৫॥

তমিতি। পরিবব্রুঃ পরিবেষ্টিতবন্তঃ ॥১৬॥

নানেতি। ক্ষ্বেড়িতম্ অস্পষ্টমুখধ্বনিঃ, আক্রুষ্টম্ আহ্বানশব্দঃ, গর্জ্জিতং স্পষ্টং গর্জ্জনঞ্চ তৈঃ। মা গা ন গচ্ছ, এহি আগচ্ছ। অমুত্র অস্মিন্ স্থানে তিষ্ঠামীতি শেষঃ। বৃংহিতৈ-র্গজগর্জ্জিতৈঃ, শিঞ্জিতৈরস্ত্রাণামব্যক্তশব্দৈঃ, ক্ষুরাণামশ্বপদস্থিতানাং নেমীনাং চক্রপ্রান্তানাঞ্চ স্বনৈঃ শব্দৈঃ। অভিদুদ্রুবুঃ অভিদধাবুঃ, আর্জ্জুনিমভিমন্যুম্ ॥১৭—১৯॥

অতিভীষণ সেই যুদ্ধ চলিতে লাগিলে, অভিমন্যু দ্রোণের সমক্ষেই ব্যূহ ভেদ করিয়া তাহার মধ্যে প্রবেশ করিলেন ॥১৫॥

মহাবল অভিমন্যু প্রবেশ করিয়াই শত্রুসমূহ সংহার করিতে লাগিলে, গজারোহী, অশ্বারোহী, রথী ও পদাতিরা অস্ত্র উত্তোলন করিয়া তাঁহাকে পরিবেষ্টন করিল ॥১৬॥

আর নানাবিধ বাদ্যধ্বনি, অস্পষ্ট কণ্ঠস্বর, গর্জন, হুঙ্কার ও সিংহনাদ এবং 'থাক থাক' ইত্যাকার শব্দ, ভয়ঙ্কর হলহলাশব্দ, 'যাইও না' 'দাঁড়াও' 'আমার দিকে আইস' এবং 'এই আমি এইখানে রহিয়াছি' ইত্যাকার বাক্য মুহুর্মুহুঃ বলিতে থাকিয়া, বিশেষতঃ হস্তীর বৃংহতিধ্বনি, অস্ত্রের অব্যক্ত শব্দ, হাস্যরব, অশ্বক্ষুরের শব্দ ও চক্রপ্রান্তের শব্দে সমরভূমি নিনাদিত করিয়া বীরগণ অভিমন্যুর দিকে ধাবিত হইলেন ॥১৭—১৯॥

---

(১৫)… ভিত্ত্বা ব্যচরদার্জ্জুনিঃ—নি। (১৬)…শত্রুমধ্যে মহাবলম্—পি ব। (১৮)… অসাবহমমিত্রেতি—বা নি। (১৯)…করনেমিস্বনৈরপি—নি…।

তেষামাপততাং বীরঃ শীঘ্রযোধী মহাবলঃ।
ক্ষিপ্রাস্ত্রো ন্যবধীদ্‌ব্রাতান্‌। মর্ম্মজ্ঞো মর্ম্মভেদিভিঃ ॥২০॥
তে হন্যমানা বিবশা নানালিঙ্গৈঃ শিতৈঃ শরৈঃ।
অভিপেতুঃ সুবহুশঃ শলভা ইব পাবকম্‌ ॥২১॥
ততস্তেষাং শরীরৈশ্চ শরীরাবয়বৈশ্চ সঃ।
আতস্তার ক্ষিতিং ক্ষিপ্রং কুশৈর্বেদীমিবাধ্বরে ॥২২॥
বদ্ধগোধাঙ্গুলিত্রাণান্‌ সশরাসনসায়কান্‌।
সাসিচর্ম্মাঙ্কুশাভীষূন্‌ সতোমরপরশ্বধান্‌ ॥২৩॥
সগদায়োগুড়প্রাসান্‌ সর্ষ্টিতোমরপট্টিশান্‌।
সভিন্দিপালপরিঘান্‌ সশক্তিবরকম্পনান্‌ ॥২৪॥
সপ্রতোদমহাশঙ্খান্‌ সকুন্তান্‌ সকচগ্রহান্‌।
সমুদ্‌গরক্ষেপণীয়ান্‌ সপাশপরিঘোপলান্‌ ॥২৫॥
সকেয়ূরাঙ্গদান্‌ বাহূন্‌ হৃদ্যগন্ধানুলেপনান্‌।
সংচিচ্ছেদার্জ্জুনির্ব্বৃত্তাংস্ত্বদীয়ানাং সহস্রশঃ ॥২৬॥ (কলাপকম্‌)

তেষামিতি। বীরোঽভিমন্যুঃ। ব্রাতান্‌ সমূহান্‌, মর্ম্মভেদিভিঃ শরৈঃ ॥২০॥
ত ইতি। নানা বহুবিধানি লিঙ্গানি চিহ্নানি যেষু তৈঃ। অভিপেতুরুপাজগ্মুঃ ॥২১॥
তত ইতি। আতস্তার আচ্ছাদয়ামাস। বেদীং পরিষ্কৃতাং ভূমিম্‌ ॥২২॥
বদ্ধেতি। বদ্ধানি ধৃতানি গোধা হস্তাবাপা অঙ্গুলিত্রাণানি চ যেষু তান্‌। শরাসনৈর্ধনুর্ভিঃ সায়কৈর্বাণৈশ্চ সহেতি তান্‌। এবমন্যত্র। অভীষবঃ প্রগ্রহা অশ্বমুখরজ্জবঃ, "অভীষুঃ প্রগ্রহে

তাঁহারা আসিতে লাগিলে, বীর, শীঘ্রযোধী, মহাবল, দ্রুতাস্ত্রক্ষেপী ও মর্ম্মজ্ঞ অভিমন্যু মর্ম্মভেদী বাণদ্বারা তাঁহাদিগকে বধ করিতে লাগিলেন ॥২০॥

অভিমন্যু নানাবিধচিহ্নযুক্ত ও সুধার বাণসমূহদ্বারা বধ করিতে লাগিলেও, পরাধীন সেই বহুতর বীর—পতঙ্গ যেমন অগ্নির দিকে ধাবিত হয়, সেইরূপ অভিমন্যুর দিকে ধাবিত হইতে লাগিলেন ॥২১॥

তাহার পর যাজ্ঞিকেরা যেমন কুশদ্বারা যজ্ঞের বেদি আবৃত করেন, সেইরূপ অভিমন্যু তাঁহাদের শরীর ও শরীরের অঙ্গ-প্রত্যঙ্গদ্বারা সত্বর সমরভূমি আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥২২॥

মহারাজ! ক্রমে হস্তাবাপ (চর্ম্মনির্ম্মিত হস্তাবরণ), অঙ্গুলিত্র (অঙ্গুলিরক্ষক চর্ম্মাবরণ), ধনু, বাণ, তরবারি, চর্ম্ম (ঢাল), অঙ্কুশ, অশ্বমুখরজ্জু, তোমর, পরশু,

(২০)...শীঘ্রপূর্ব্বমথো দৃঢ়ম্‌—পি ব,...ন্যবধীদ্রাজন্‌।—নি। (২২)...সংতস্তার—নি।
(২৩)...সাসিচর্ম্মাঙ্কুশান্‌ সেষূন্‌—পি।

তৈঃ স্ফুরদ্ভির্মহারাজ! শুশুভে ভূঃ সুলোহিতৈঃ।
পঞ্চাস্যৈঃ পন্নগৈশ্ছিন্নৈর্গরুড়েনেব মারিষ! ॥২৭॥
সুনাসাননকেশান্তৈরব্রণৈশ্চারুকুণ্ডলৈঃ।
সন্দষ্টৌষ্ঠপুটৈঃ ক্রোধাৎ ক্ষরদ্ভিঃ শোণিতং বহু ॥২৮॥
চারুস্রঙ্মুকুটোষ্ণীষৈর্মণিরত্নবিভূষিতৈঃ।
বিনালনলিনাকারৈর্দিবাকরশশিপ্রভৈঃ ॥২৯॥
হিতপ্রিয়ংবদৈঃ কালে বহুভিঃ পুণ্যগন্ধিভিঃ।
দ্বিষচ্ছিরোভিঃ পৃথিবীমবতস্তার ফাল্গুনিঃ ॥৩০॥ (বিশেষকম্)

রশ্মৌ" ইত্যমরঃ। তোমরাদীনি তদানীন্তনাস্ত্রাণি। ক্ষুদ্রবিশালভেদেন তোমরভেদা- দপৌনরুক্ত্যম্। অয়োগুডানি লৌহগুলিকাঃ। প্রতোদা অশ্বাদিতাডনদণ্ডাঃ। কচগ্রহোঽপ্যস্ত্র- বিশেষঃ। বৃত্তান্ গোলাকারান্ ॥২৩—২৬॥

তৈরিতি। পঞ্চ আস্যানি মুখানি যেষাং তৈঃ। এতেন পঞ্চাঙ্গুলিযুক্তা বাহব ইতি সূচ্যতে ॥২৭॥

স্বিতি। শোভনা নাসা আননানি কেশান্তাশ্চ যেষাং তৈঃ, অব্রণৈরক্ষতৈঃ। সন্দষ্টানি দন্তৈঃ কৃতদংশানি ওষ্ঠপুটানি যেষাং তৈঃ। চারবঃ সুন্দরাঃ স্রজো মালা মুকুটানি উষ্ণীষাশ্চ যেষু তৈঃ। বিনালানি দণ্ডশূন্যানি যানি নলিনানি পদ্মানি তদাকারৈঃ। কালে যথাসময়ং হিতং প্রিয়ঞ্চ বদন্তীতি তৈঃ। পৃথিবীং যুদ্ধভূমিম্, অবতস্তার আচ্ছাদয়ামাস ফাল্গুনি- রভিমন্যুঃ ॥২৮—৩০॥

গদা, লৌহগুলিকা, ঋষ্টি, তোমর, পট্টিশ, ভিন্দিপাল, পরিঘ, শক্তি, কম্পন, চাবুক, মহাশঙ্খ, কুন্ত, কচগ্রহ, মুদ্গর, ক্ষেপণীয, পাশ, পরিঘতুল্য প্রস্তর, কেয়ূর ও অঙ্গদযুক্ত, মনোহরচন্দনলিপ্ত এবং গোলাকার আপনার পক্ষীয় যোদ্ধাদের সহস্র সহস্র বাহু অভিমন্যু ছেদন করিতে লাগিলেন ॥২৩—২৬॥

মাননীয় মহারাজ! গরুড় চঞ্চুদ্বারা মধ্যে ছিন্ন করিলে, পঞ্চমুখ সর্পের ন্যায স্পন্দমান, পঞ্চাঙ্গুলীযুক্ত ও রক্তে রক্তবর্ণ সেই সকল বাহুদ্বারা সমরভূমি শোভা পাইতে লাগিল ॥২৭॥

অভিমন্যু শত্রুগণের বহুতর মস্তকদ্বারাও সমরভূমি আবৃত করিয়া ফেলি- লেন। সে মস্তকগুলির নাসিকা, মুখ ও কেশপ্রান্ত সুন্দর ছিল, সেগুলিতে কোন ক্ষতচিহ্ন ছিল না, সুন্দর কুণ্ডল ছিল, ক্রোধে দন্তদ্বারা ওষ্ঠপুট দংশন করিতেছিল, সেগুলি হইতে প্রচুর রক্ত নির্গত হইতেছিল, মনোহর মালা, মুকুট, উষ্ণীষ, মণি ও রত্নদ্বারা সেগুলি শোভিত ছিল, নালশূন্য পদ্ম, চন্দ্র ও সূর্য্যের

---

(২৯) · সচারুমুকুটোষ্ণীষৈঃ—বা নি। (৩০)…স বৈ তস্তার ফাল্গুনিঃ—বা ব রা নি।

গন্ধর্ব্বনগরাকারান্ বিধিবৎ কল্পিতান্ রথান্।
ঈষামুখান্ বিত্রিবেণূন্ ন্যস্তদণ্ডকবন্ধুরান্ ॥৩১॥
বিজঙ্ঘাকূবরাংস্তত্র বিনেমীংশ্চ ব্যরানপি।
বিচক্রোপস্করোপস্থান্ ভগ্নোপকরণানপি ॥৩২॥
প্রপাতিতোপস্তরণান্ হতযোধান্ সহস্রশঃ।
শরৈর্বিশকলীকুর্ব্বন্ দিক্ষু সর্ব্বাস্বদৃশ্যত ॥৩৩॥ (বিশেষকম্)
পুনর্দ্বিপান্ বরারোহান্ বৈজয়ন্ত্যঙ্কুশধ্বজান্।
তূণান্ বর্ম্মাণ্যথো কক্ষ্যা গ্রৈবেয়াংশ্চ সকম্বলান্ ॥৩৪॥
ঘণ্টাঃ শুণ্ডা বিষাণাগ্রান্ ক্ষুরমাল্যপদানুগান্।
শরৈর্নিশিতধারাগ্রৈঃ শাত্রবাণামশাতয়ৎ ॥৩৫॥ (যুগ্মকম্)

গন্ধর্ব্বেতি। কল্পিতান্ সজ্জিতান্। ছেদনেন বিগতানি ঈষামুখানি ঊর্দ্ধদারুপরিভাগা যেষাং তান্, বিগতাস্ত্রয়ো বেণবো বংশবৎ সরলকাষ্ঠানি যেষাং তান্, ন্যস্তাশ্ছিত্ত্বা পাতিতা দণ্ডাঃ স্তম্ভা যেষাং তে অতএব বন্ধুরা উন্নতাবনতাস্তান্। বিগতা জঙ্ঘাকূবরাঃ তির্য্যগ্দারুবিশেষা যেষাং তান্, বিগতা নেময়শ্চক্রপ্রান্তা যেষাং তান্। বিগতা অরাঃ চক্রান্তর্গততির্য্যগ্দারূণি যেষাং তান্। বিগতাঃ চক্রাণি উপস্করাঃ সংযোজনকাষ্ঠানি উপস্থা নিম্নকাষ্ঠানি চ যেষাং তান্, ভগ্নানি উপকরণানি ধনুস্তূণাদিধারকাণি শিক্যাদীনি যেষাং তান্। প্রপাতিতানি উপস্তরণানি আস্তরণবস্ত্রাণি যেভ্যস্তান্। বিশকলীকুর্ব্বন্, খণ্ডখণ্ডীকুর্ব্বন্, অদৃশ্যত কাস্তনি-রিত্যনুবৃত্তিঃ ॥৩১—৩৩॥

পুনরিতি। দ্বিপান্ গজান্, বরা উত্তমা আরোহা আরোহিণো যেষাং তান্, বৈজয়ন্ত্য-স্তেষাং দ্বিপানামেব পতাকাশ্চ অঙ্কুশাশ্চ ধ্বজাশ্চ তান্। কক্ষ্যা মধ্যবন্ধনরজ্জূঃ, গ্রৈবেয়ান্ গ্রীবালঙ্কারান্। বিষাণাগ্রান্ দন্তাগ্রদেশান্, ক্ষুরাশ্চ মাল্যানি চ পদানুগা অনুচরাশ্চ তান্। অশাতয়ৎ অভিমন্যুরচ্ছিনৎ ॥৩৪—৩৫॥

ন্যায় বিরাজিত ছিল, সেগুলি যথাসময়ে হিত ও প্রিয় বাক্য বলিত এবং সেগুলি হইতে পবিত্র সৌরভ বাহির হইতেছিল ॥২৮—৩০॥

আর অভিমন্যু বাণদ্বারা গন্ধর্ব্বনগরতুল্য ও যথাবিধানে সুসজ্জিত বহুতর রথকে খণ্ড খণ্ড করিতে থাকিয়া সকল দিকে দৃষ্টিগোচর হইতে লাগিলেন। সে রথগুলির ঈষামুখ (খাড়াকাঠের উপর), ত্রিবেণু (তেরচা তিনখানা কাঠ), ও স্তম্ভ না থাকায় সে রথগুলি উঁচুনীচু হইয়া গিয়াছিল এবং সেগুলির মধ্যের কাঠ, চক্রপ্রান্ত, চক্রের ভিতরের কাঠ, চক্র, সংযোগস্থানের কাঠ, নীচের কাঠ, সমস্ত উপকরণ ও আস্তরণবস্ত্র ছিল না, যোদ্ধারাও নিহত হইয়াছিল ॥৩১—৩৩॥

অভিমন্যু সুধার বাণসমূহদ্বারা পুনরায় আরোহিগণের সহিত বিপক্ষহস্তি-

(৩৫)·· ছত্রমালাঃ পদানুগাম্—বা নি।

বানায়ুজান্ পার্ব্বতীয়ান্ কাম্বোজানথ বাহ্লিকান্।
স্থিরবালধিকর্ণাক্ষান্ জবনান্ সাধুবাহিনঃ ॥৩৬॥
আরূঢ়ান্ শিক্ষিতৈর্যোধৈঃ শক্ত্যৃষ্টিপ্রাসযোধিভিঃ।
বিধ্বস্তচামরমুখান্ বিপ্রবিদ্ধপ্রকীর্ণকান্ ॥৩৭॥
নিরস্তজিহ্বানয়নান্ নিষ্কীর্ণান্ত্রযকৃদ্ঘনান্।
হতারোহাংশ্চিত্রঘণ্টান্ ক্রব্যাদগণমোদকান্।
নিকৃত্তচর্ম্মকবচান্ শকৃন্মূত্রাসৃগাপ্লুতান্ ॥৩৮॥
নিপাতয়ন্নশ্ববরাংস্তাবকান্ স ব্যরোচত।
একো বিষ্ণুরিবাচিন্ত্যং কৃত্বা কর্ম্ম সুদুষ্করম্ ॥৩৯॥ (কলাপকম্)

বানেতি। বনায়ুপ্রভৃতয়ো দেশাঃ তত্রত্যান্। স্থিরাণি বালধয়ো লাঙ্গূলানি কর্ণৌ অক্ষিণী চক্ষুষী চ যেষাং তান্, জবনান্ বেগবতঃ, সাধুবাহিন আরোহিণাং সুষ্ঠুবহনকারিণঃ। বিধ্বস্তানি চামরাণি মুখানি চ যেষাং তান্, বিপ্রবিদ্ধানি পাতিতানি প্রকীর্ণকানি চামরাণি যেষাং তান্। ব্যক্তিভেদেন বহুবিধোক্তিঃ। নিরস্তানি ছিত্ত্বা নিক্ষিপ্তানি জিহ্বানয়নানি যেষাং তান্, নিষ্কীর্ণৈশ্ছিত্ত্বা নিষ্কাশিতৈঃ অন্ত্রৈর্নাড়ীবিশেষৈর্যকৃদ্ভিশ্চ ঘনান্ নিরন্তরগাত্রান্। ক্রব্যাদগণমোদকান্ মাংসভোজিপ্রাণিগণানন্দজনকান্। নিকৃত্তানি ছিন্নানি চর্ম্মাণি কবচানি চ যেষাং তান্, শকৃদ্ভির্বিষ্ঠাভিঃ মূত্রৈঃ অসৃগ্ভিঃ রক্তৈশ্চ আপ্লুতান্ ব্যাপ্তদেহান্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ। সঃ অভিমন্যুঃ ॥৩৬—৩৯॥

গণকে নিপাতিত করিতে লাগিলেন এবং সেগুলির পতাকা, অঙ্কুশ, ধ্বজ, তূণ, বর্ম্ম, মধ্যবন্ধনরজ্জু, গ্রীবালঙ্কার, কম্বল, ঘণ্টা, শুণ্ড, দন্তাগ্র, ক্ষুর, মালা ও অনুচরদিগকে ছেদন করিতে থাকিলেন ॥৩৪—৩৫॥

তা'র পর শক্তি, ঋষ্টি ও প্রাসযোধী শিক্ষিত যোদ্ধারা যে অশ্বগুলির উপরে আরোহণ করিয়া ছিলেন, যে অশ্বগণ আরোহিগণকে সুন্দরভাবে বহন করিত ও অত্যন্ত বেগবান্ ছিল এবং যেগুলির ঘণ্টা সকল বিচিত্র ছিল, আপনার পক্ষের সেই সকল বনায়ু, কাম্বোজ বাহ্লিকদেশীয় এবং পার্ব্বতীয় উত্তম উত্তম অশ্বকে, আর সেগুলির আরোহিগণকে নিপাতিত করিয়া এক অভিমন্যু বিষ্ণুর ন্যায় অচিন্তনীয় অতিদুষ্কর কার্য্য করিয়া শোভা পাইতে লাগিলেন। তৎকালে কতকগুলি অশ্বের লাঙ্গূল, কর্ণ ও নয়ন স্থির ছিল, কতকগুলির চামর ও মুখ বিনষ্ট হইয়াছিল, কতকগুলির চামর পড়িয়া গিয়াছিল, কতকগুলির জিহ্বা ও নয়ন বিক্ষিপ্ত হইয়াছিল, কতকগুলির নাড়ী ও যকৃৎ বাহির হইয়া দেহকে ব্যাপ্ত করিয়াছিল, কতকগুলির গাত্রের চর্ম্ম ও কবচ ছিন্ন হইয়াছিল,

---

(৩৬) বনায়ুজান্—নি। (৩৯) নিকৃত্তবর্ম্মকবচান্—ব।

তথা বিমথিতং তেন চতুরঙ্গবলং মহৎ।
যথাঽসুরবলং ঘোরং ত্র্যম্বকেন মহৌজসা ॥৪০॥
কৃত্বা কর্ম্ম রণেঽসহ্যং পরৈরার্জ্জুনিরাহবে।
অভিনচ্চ পদাত্যোঘাংস্ত্বদীয়ানেব ভারত! ॥৪১॥
এবমেকেন তাং সেনাং সৌভদ্রেণ শিতৈঃ শরৈঃ।
ভৃশং বিপ্রহতাং দৃষ্ট্বা শক্রেণেবাসুরীং চমূম্ ॥৪২॥
ত্বদীয়াস্তব পুত্রাশ্চ বীক্ষমাণা দিশো দশ।
সংশুষ্কাস্যাশ্চলনেত্রাঃ প্রস্বিন্না রোমহর্ষিণঃ ॥৪৩॥
পলায়নকৃতোৎসাহা নিরুৎসাহা দ্বিষজ্জয়ে।
গোত্রনামভিরন্যোন্যং ক্রন্দন্তো জীবিতৈষিণঃ ॥৪৪॥
হতান্ পুত্রান্ পিতৄন্ ভ্রাতৄন্ বন্ধূন্ সম্বন্ধিনস্তথা।
প্রাতিষ্ঠন্ত সমুৎসৃজ্য ত্বরয়ন্তো হয়দ্বিপান্ ॥৪৫॥ (কলাপকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি
অভিমন্যুবধে অভিমন্যুপরাক্রমে ত্রয়স্ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

তথেতি। চত্বারি হস্ত্যশ্বরথপদাতিরূপাণি অঙ্গানি যস্য তৎ। ত্র্যম্বকেন শিবেন ॥৪০॥
কৃত্বেতি। আর্জ্জুনিরভিমন্যুঃ। পদাত্যোঘান্ পদাতিসমূহান্ ॥৪১॥
এবমিতি। বিশেষেণ প্রকর্ষেণ চ হতাম্। সংশুষ্কাস্যাঃ সম্যক্শুষ্কমুখাঃ, প্রস্বিন্না ঘর্ম্মাক্তাঃ। ক্রন্দন্ত আহ্বয়ন্তঃ। সমুৎসৃজ্য বিহায় ॥৪২—৪৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-
বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি
অভিমন্যুবধে ত্রয়স্ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

কতকগুলির গাত্র—বিষ্ঠা, মূত্র ও রক্তে আপ্লুত হইয়া গিয়াছিল এবং এই সমস্ত অশ্বই মাংসভোজী প্রাণিগণের আনন্দ জন্মাইতেছিল ॥৩৬—৩৯॥

পূর্ব্বকালে মহাতেজা মহাদেব যেমন ভয়ঙ্কর অসুরসৈন্য আলোড়ন করিয়াছিলেন, সেইরূপ অভিমন্যু চতুরঙ্গ বিশাল কৌরবসৈন্য আলোড়ন করিলেন ॥৪০॥

ভবতনন্দন! অভিমন্যু যুদ্ধে বিপক্ষের অসহ্য কার্য্য করিয়া আবার যুদ্ধেই আপনার পদাতিসমূহকেও বিশ্লিষ্ট কবিলেন ॥৪১॥

পূর্ব্বকালে ইন্দ্র যেমন অসুরসৈন্য বিনাশ করিয়াছিলেন, সেইরূপ এক

(৪০)…ত্র্যংশং তব বলং মহৎ—পি ব,…ত্র্যঙ্গং তব বলং মহৎ—বা। (৪১)…ত্বদীয়ানেব সর্ব্বশঃ—বা ব রা নি। (৪২)… স্কন্দেনেবাসুরীং চমূম্—বা ব রা নি। (৪৫)…ত্বরমাণা হয়দ্বিপান্—পি। * '…পঞ্চত্রিংশোঽধ্যায়ঃ' ব, '…ষট্‌ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

চতুস্ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ।

সঞ্জয় উবাচ ।

তাং প্রভগ্নাং চমূং দৃষ্ট্বা সৌভদ্রেণামিতৌজসা ।
দুর্য্যোধনো ভৃশং ক্রুদ্ধঃ স্বয়ং সৌভদ্রমভ্যগাৎ ॥১॥
ততো রাজানমাবৃত্তং সৌভদ্রং প্রতি সংযুগে ।
দৃষ্ট্বা দ্রোণোঽব্রবীদ্‌যোধান্ পরীপ্সধ্বং নরাধিপম্ ॥২॥
পুরাভিমন্যুর্লক্ষ্যং নঃ পশ্যতাং হন্তি বীর্য্যবান্ ।
তমাদ্রবত মা ভৈষ্ট ক্ষিপ্রং রক্ষত কৌরবম্ ॥৩॥

তামিতি । প্রভগ্নাং প্রকর্ষেণ পরাভূতাম্ । সৌভদ্রেণ সুভদ্রাপুত্রেণাভিমন্যুনা ॥১॥
তত ইতি । আবৃত্তং পরিবৃত্তম্ । পরীপ্সধ্বং রক্ষত, নরাধিপং দুর্য্যোধনম্ ॥২॥
পুরেতি । পুরা পরবর্ত্তিনি কালে, "নিকটাগামিকে পুরা" ইত্যমরঃ ॥৩॥

অভিমন্যুই সুধার বাণসমূহদ্বারা কৌরবসৈন্যকে বিনাশ করিয়াছেন দেখিয়া আপনার পুত্রেরা ও অন্যান্য যোদ্ধারা দশ দিকে দৃষ্টিপাত করিতে থাকিয়া, শুষ্কমুখ, অস্থিরনয়ন, ঘর্ম্মাক্তদেহ, রোমাঞ্চিতশরীর, শত্রুজয়ে নিরুৎসাহ, জীবনার্থী ও পলায়নাভিলাষী হইয়া গোত্র ও নাম লইয়া পরস্পর আহ্বান করতঃ, নিহত পুত্র, পিতা, ভ্রাতা, বন্ধু ও সম্বন্ধীদিগকে পরিত্যাগ করিয়া নিজ নিজ বাহন হস্তী ও অশ্বগণকে সত্বর চালাইতে থাকিয়া সমরাঙ্গন হইতে প্রস্থান করিতে লাগিলেন ॥৪২—৪৫॥

সঞ্জয় বলিলেন—"অমিততেজা অভিমন্যু সেই কৌরবসৈন্যকে পরাভূত করিয়াছেন দেখিয়া দুর্য্যোধন অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া নিজেই অভিমন্যুর দিকে ধাবিত হইলেন ॥১॥

তদনন্তর দুর্য্যোধনকে যুদ্ধে অভিমন্যুর দিকে ফিরিতে দেখিয়া দ্রোণ কৌরবযোদ্ধাদিগকে বলিলেন—'আপনারা রাজাকে রক্ষা করুন ॥২॥

বলবান্ অভিমন্যু আমাদের সমক্ষেই উহার লক্ষ্য দুর্য্যোধনকে পরে বধ করিতে পারেন। অতএব আপনারা দুর্য্যোধনের দিকে যান, ভয় করিবেন না, সত্বর দুর্য্যোধনকে রক্ষা করুন' ॥৩॥

---

(২)···পর্য্যাপ্তাংস্তান্ নরাধিপান্—ব। (৩)···তমাব্রজত—পি।

ততঃ কৃতাস্ত্রা বলিনঃ সুহৃদো জিতকাশিনঃ।
ত্রাস্যমানা ভয়াদ্বীরং পরিবব্রুস্তবাত্মজম্ ॥৪॥
দ্রোণো দ্রৌণিঃ কৃপঃ কর্ণঃ কৃতবর্ম্মা চ সৌবলঃ।
বৃহদ্বলো মদ্ররাজো ভূরির্ভূরিশ্রবাঃ শলঃ ॥৫॥
পৌরবো বৃষসেনশ্চ বিসৃজন্তঃ শিতান্ শরান্।
সৌভদ্রং শরবর্ষেণ মহতা সমবাকিরন্ ॥৬॥ (যুগ্মকম্)
সম্মোহয়িত্বা তমথ দুর্য্যোধনমমোচয়ন্।
আস্যাদ্‌গ্রাসমিবাক্ষিপ্তং মমৃষে নার্জ্জুনাত্মজঃ ॥৭॥
তান্ শরৌঘেণ মহতা সাশ্বসূতান্ মহারথান্।
বিমুখীকৃত্য সৌভদ্রঃ সিংহনাদমথানদৎ ॥৮॥
তস্য নাদং ততঃ শ্রুত্বা সিংহস্যেবামিষৈষিণঃ।
নামৃষ্যন্ত সুসংরব্ধাঃ পুনর্দ্রোণমুখা রথাঃ ॥৯॥

তত ইতি। জিতেন জয়েন কাশন্তে শোভন্ত ইতি তে। ত্রাস্যমানা অভিমন্যুনৈব ॥৪॥
দ্রোণ ইতি। দ্রৌণিরশ্বত্থামা। সৌবলঃ শকুনিঃ। সমবাকিরন্ আবৃণ্বন্ ॥৫—৬॥
সমিতি। আস্যান্মুখাৎ, আক্ষিপ্তমাকৃষ্য নীতম্, মমৃষে সেহে ॥৭॥
তানিতি। অশ্বৈঃ সূতৈঃ সারথিভিশ্চ সহেতি তান্। অনদৎ অকরোৎ ॥৮॥
তস্যেতি। আমিষৈষিণো মাংসাভিলাষিণঃ। নামৃষ্যন্ত নাসহন্ত, সুসংরব্ধা অতীবক্রুদ্ধাঃ ॥৯॥

রাজা! তাহার পর অস্ত্রে সুশিক্ষিত, বলবান্, হিতৈষী, বিজয়শোভী, অথচ অভিমন্যুর ভয়ে ভীত যোদ্ধারা আপনার বীর পুত্র দুর্য্যোধনকে যাইয়া পরিবেষ্টন করিলেন ॥৪॥

দ্রোণ, অশ্বত্থামা, কৃপ, কর্ণ, কৃতবর্ম্মা, শকুনি, বৃহদ্বল, শল্য, ভূরি, ভূরিশ্রবা, শল, পৌরব ও বৃষসেন ইঁহারা সুধার বাণবর্ষণ করিতে থাকিয়া সেই বিশাল বাণবর্ষণদ্বারা অভিমন্যুকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥৫—৬॥

তদনন্তর তাঁহারা অভিমন্যুকে মোহিত করিয়া মুখ হইতে আকৃষ্ট গ্রাসের ন্যায় দুর্য্যোধনকে মুক্ত করিলেন। কিন্তু অভিমন্যু তাহা সহ্য করিলেন না ॥৭॥

সুতরাং অভিমন্যু বিশাল শরজালদ্বারা অশ্ব ও সারথিদিগের সহিত সেই মহারথগণকে বিমুখ করিয়া সিংহনাদ করিলেন ॥৮॥

তাহার পর মাংসাভিলাষী সিংহের ন্যায় অভিমন্যুর সেই গর্জন শুনিয়া দ্রোণপ্রভৃতি রথীরা অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া আর সহ্য করিলেন না ॥৯॥

---

(৪) ততঃ কৃতজ্ঞা বলিনঃ···বা ব,·· কৃতজ্ঞানবলোৎসেধাঃ—নি।

ত এনং কোষ্ঠকীকৃত্য রথবংশেন মারিষ !।
ব্যসৃজন্নিষুজালানি নানালিঙ্গানি সংঘশঃ ॥১০॥
তান্যন্তরীক্ষে চিচ্ছেদ পৌত্রস্তব শিতৈঃ শরৈঃ।
তাংশ্চৈব প্রতিবিব্যাধ তদদ্ভুতমিবাভবৎ ॥১১॥
ততস্তে কোপিতাস্তেন শরৈরাশীবিষোপমৈঃ।
পরিবব্রুর্জিঘাংসন্তঃ সৌভদ্রমপলায়িনম্ ॥১২॥
সমুদ্রমিব পর্য্যস্তং ত্বদীয়ং তং বলার্ণবম্।
দধারৈকোঽর্জ্জুনির্ব্বাণৈর্ব্বেলেব ভরতর্ষভ ! ॥১৩॥
শূরাণাং যুধ্যমানানাং নিঘ্নতামিতরেতরম্।
অভিমন্যোঃ পরেষাঞ্চ নাসীৎ কশ্চিৎ পরাঙ্মুখঃ ॥১৪॥

ত ইতি। কোষ্ঠকীকৃত্য মধ্যবর্ত্তীকৃত্য, রথানাং বংশেন সমূহেন। নানালিঙ্গানি বহুচিহ্নানি ॥১০॥
তানীতি। তব পৌত্ত্রোঽভিমন্যুঃ। অভিমন্যোরতিলঘুহস্তত্বমেবাদ্ভুতমিতি ভাবঃ ॥১১॥
তত ইতি। তেন তব পৌত্ত্রেণ। জিঘাংসন্তো হন্তুমিচ্ছন্তঃ ॥১২॥
সমুদ্রমিতি। পর্য্যস্তম্ উদ্বেলিতম্। বেলা তীরম্। একোঽর্জ্জুনিরিতি সন্ধিরার্ষঃ ॥১৩॥
শূরাণামিতি। ইতরেতরং পরস্পরম্ ॥১৪॥

মাননীয রাজা ! তাঁহাবা রথসমূহদ্বারা অভিমন্যুকে পবিবেষ্টন করিযা দলে দলে নানাচিহ্নযুক্ত বাণসমূহ অভিমন্যুব প্রতি নিক্ষেপ কবিলেন ॥১০॥

তখন অভিমন্যু সুধাব বাণসমূহদ্বাবা সেই বাণগুলিকে আকাশেই ছেদন কবিলেন এবং তাঁহাদিগকেও প্রতিবিদ্ধ কবিলেন। তাহা যেন অদ্ভুত বলিযা বোধ হইল ॥১১॥

তদনন্তর অভিমন্যু সর্পতুল্য বাণসমূহদ্বাবা আঘাত কবিলে, তাঁহারা ক্রুদ্ধ হইযা অপলাযী অভিমন্যুকে বধ করিবার ইচ্ছা করিযা তাঁহাকে পবিবেষ্টন করিলেন ॥১২॥

ভবতশ্রেষ্ঠ ! তীরের ন্যায় এক অভিমন্যুই বাণদ্বাবা উদ্বেলিত সমুদ্রতুল্য আপনার সেই সৈন্যসমুদ্রকে ধারণ করিলেন ॥১৩॥

তৎকালে পবস্পর প্রহারকাবী যুধ্যমান বিপক্ষ বীরগণ বা অভিমন্যুর মধ্যে কেহই পরাঙ্মুখ হইলেন না ॥১৪॥

---

(১১)···পৌত্রস্তে নিশিতৈঃ শরৈঃ—বা নি। (১২) কোপিতাস্তেন শূরেণ···নি,··· সৌভদ্রমপরাজিতম্—বা নি। (১৩)···বেলেবোদ্বৃত্তমর্ণবম্—নি।

তস্মিংস্তু ঘোরে সংগ্রামে বর্ত্তমানে ভয়ঙ্করে।
দুঃসহো নবভির্ব্বাণৈরভিমন্যুমবিধ্যত ॥১৫॥
দুঃশাসনো দ্বাদশভিঃ কৃপঃ শারদ্বতস্ত্রিভিঃ।
দ্রোণস্তু সপ্তদশভিঃ শরৈরাশীবিষোপমৈঃ ॥১৬॥
বিবিংশতিস্তু সপ্তত্যা কৃতবর্ম্মা চ সপ্তভিঃ।
বৃহদ্বলস্তথাষ্টাভিরশ্বত্থামা চ সপ্তভিঃ ॥১৭॥
ভূরিশ্রবাস্ত্রিভির্ব্বাণৈর্মদ্রেশঃ ষড়্ভিরাশুগৈঃ।
দ্বাভ্যাং শরাভ্যাং শকুনিস্ত্রিভির্দুর্য্যোধনো নৃপঃ ॥১৮॥ (কলাপকম্)
স তু তান্ প্রতিবিব্যাধ ত্রিভিস্ত্রিভিরজিহ্মগৈঃ।
নৃত্যন্নিব মহারাজ! চাপহস্তঃ প্রতাপবান্ ॥১৯॥
ততোঽভিমন্যুঃ সংক্রুদ্ধস্তাড্যমানস্তবাত্মজৈঃ।
বিদর্শয়ন্ বৈ সুমহচ্ছিক্ষৌরসকৃতং বলম্ ॥২০॥
গরুড়ানিলরংহোভির্যন্তুর্ব্বাক্যকরৈর্হয়ৈঃ।
দান্তৈরশ্মকদায়াদং ত্বরমাণমবারয়ৎ।
বিব্যাধ চৈনং দশভির্ব্বাণৈস্তিষ্ঠেতি চাব্রবীৎ ॥২১॥ (যুগ্মকম্)

তস্মিন্নিতি। ঘোরে মহতি। দুঃসহো নাম ধার্ত্তরাষ্ট্রঃ। শারদ্বতঃ শরদ্বতঃ পুত্রঃ। আশীবিষস্তীক্ষ্ণবিষঃ সর্পস্তদুপমৈঃ। সপ্তত্যা শরৈঃ। এবং সর্বত্রানুবৃত্তিঃ। মদ্রেশঃ শল্যঃ ॥১৫—১৮॥

স ইতি। সোঽভিমন্যুঃ। অজিহ্মগৈঃ সরলগামিভির্বাণৈঃ ॥১৯॥

তত ইতি। শিক্ষা গুরোবাদানম্ ঔরসং দেহস্বভাবস্তাভ্যাং কৃতম্। গরুড়ানিলয়োরিব রংহো বেগো যেষাং তৈঃ, যন্তুঃ সারথেঃ। দান্তৈঃ শিক্ষিতৈঃ, অশ্মকদায়াদম্ অশ্মকদেশরাজপুত্রম্, ত্বরমাণং সত্বরমাগচ্ছন্তম্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২০—২১॥

সেই ভয়ঙ্কর মহাসংগ্রাম চলিতে লাগিলে, আপনার পুত্র দুঃসহ নয়টা বাণদ্বারা অভিমন্যুকে বিদ্ধ করিলেন এবং দুঃশাসন বারটা, শরদ্বানের পুত্র কৃপ তিনটা, দ্রোণ তীক্ষ্ণবিষ-সর্পতুল্য সতরটা, বিবিংশতি সত্তরটা, কৃতবর্ম্মা সাতটা, বৃহদ্বল আটটা, অশ্বত্থামা সাতটা, ভূরিশ্রবা তিনটা, শল্য ছয়টা, শকুনি দুইটা ও রাজা দুর্য্যোধন তিনটা বাণদ্বারা অভিমন্যুকে তাড়ন করিলেন ॥১৫—১৮॥

মহারাজ! ওদিকে চাপহস্ত ও প্রতাপশালী অভিমন্যু নৃত্য করতই যেন তিন তিনটা বাণদ্বারা তাঁহাদের প্রত্যেককে প্রতিবিদ্ধ করিলেন ॥১৯॥

তাহার পর অশ্মকদেশের রাজপুত্র—গরুড় ও বায়ুর ন্যায় বেগবান্, সারথির

(২০)…ত্রাস্যমানস্তবাত্মজৈঃ…শিক্ষাভ্যাসকৃতং বলম্—বা ব রা নি।

তস্যাভিমন্যুর্দশভির্ব্বাণৈঃ সূতং হয়ং ধ্বজম্।
বাহূ ধনুঃ শিরশ্চোর্ব্ব্যাং স্ময়মানোঽভ্যপাতয়ৎ ॥২২॥
ততস্তস্মিন্ হতে বীরে সৌভদ্রেণাশ্মকেশ্বরে।
সঞ্চচাল বলং সর্ব্বং পলায়নপরায়ণম্ ॥২৩॥
ততঃ কর্ণঃ কৃপো দ্রোণো দ্রৌণির্গান্ধাররাট্ শলঃ।
শল্যো ভূরিশ্রবাঃ ক্রাথঃ সোমদত্তো বিবিংশতিঃ ॥২৪॥
বৃষসেনঃ সুষেণশ্চ কুণ্ডভেদী প্রতর্দ্দনঃ।
বৃন্দারকো ললিত্থশ্চ প্রবাহুর্দীর্ঘলোচনঃ।
দুর্য্যোধনশ্চ সংক্রুদ্ধঃ শরবর্ষৈরবাকিরন্ ॥২৫॥ (যুগ্মকম্)
সোঽতিবিদ্ধো মহেষ্বাসৈরভিমন্যুরজিহ্মগৈঃ।
শরমাদত্ত কর্ণায় বর্ম্মকায়াবভেদিনম্ ॥২৬॥

তস্যেতি। হয়াশ্চত্বার ইতি পাত্যানামপি দশসংখ্যাপূর্ত্তিঃ। স্ময়মান ঈষদ্ধসন্ ॥২২॥
তত ইতি। পলায়নমেব পরম্ অয়নং গতির্যস্য তৎ পলায়নোৎসুকমিত্যর্থঃ ॥২৩॥
তত ইতি। দ্রৌণিরশ্বত্থামা। অবাকিরন্ অভিমন্যুমাবৃণ্বন্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৪-২৫॥
স ইতি। মহেষ্বাসৈর্মহাধনুর্দ্ধরৈঃ কর্ত্তৃভিঃ, অজিহ্মগৈর্ব্বাণৈঃ করণৈঃ ॥২৬॥

বাক্যানুসারী ও সুশিক্ষিত অশ্বগণের গুণে বেগে আসিতে লাগিলে, আপনার পুত্রগণের তাড়নে অত্যন্তক্রুদ্ধ অভিমন্যু শিক্ষা ও দেহের মহাবল প্রদর্শন করতঃ তাঁহাকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন এবং দশটা বাণদ্বারা উঁহাকে বিদ্ধ করিলেন, আর 'থাক' এই কথা বলিলেন ॥২০—২১॥

তৎপরে অভিমন্যু ঈষৎ হাস্য করতঃ দশটা বাণদ্বারা অশ্মকরাজপুত্রের সারথি, চারিটা অশ্ব, ধ্বজ, বাহুযুগল, ধনু ও মস্তক ছেদন করিয়া ভূতলে নিপাতিত করিলেন ॥২২॥

অভিমন্যু—বীর অশ্মকরাজপুত্রকে বধ করিলে, সমগ্র কৌরবসৈন্যই পলায়নোৎসুক হইয়া বিচলিত হইল ॥২৩॥

তদনন্তর কর্ণ, কৃপ, দ্রোণ, অশ্বত্থামা, শকুনি, শল, শল্য ভূরিশ্রবা, ক্রাথ, সোমদত্ত, বিবিংশতি, বৃষসেন, সুষেণ, কুণ্ডভেদী, প্রতর্দ্দন, বৃন্দারক, ললিত্থ, প্রবাহু, দীর্ঘলোচন ও দুর্য্যোধন অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া বাণবর্ষণ করিয়া অভিমন্যুকে আবৃত করিলেন ॥২৪—২৫॥

---

(২২)···দশভির্হয়ান্ সূতং ধ্বজং শরৈঃ—নি।

তস্য ভিত্ত্বা তনুত্রাণং দেহং নির্ভিদ্য চাশুগঃ।
প্রাবিশদ্ধরণীং বেগাদ্বল্মীকমিব পন্নগঃ ॥২৭॥
স তেনাতিপ্রহারেণ ব্যথিতো বিহ্বলন্নিব।
সঞ্চচাল রণে কর্ণঃ ক্ষিতিকম্পে যথাঽচলঃ ॥২৮॥
তথান্যৈর্নিশিতৈর্ব্বাণৈঃ সুষেণং দীর্ঘলোচনম্।
কুণ্ডভেদিঞ্চ সংক্রুদ্ধস্ত্রিভিস্ত্রীনবধীদ্বলী ॥২৯॥
কর্ণস্তং পঞ্চবিংশত্যা নারাচানাং সমার্পয়ৎ।
অশ্বত্থামা চ বিংশত্যা কৃতবর্ম্মা চ সপ্তভিঃ ॥৩০॥
স শরাচিতসর্ব্বাঙ্গঃ ক্রুদ্ধঃ শক্রাত্মজাত্মজঃ।
বিচরন্ দদৃশে সৈন্যে পাশহস্ত ইবান্তকঃ ॥৩১॥
শল্যঞ্চ শরবর্ষেণ সমীপস্থমবাকিরৎ।
উদক্রোশন্মহাবাহুস্তব সৈন্যানি ভীষয়ন্ ॥৩২॥

তস্যেতি। তনুত্রাণং বর্ম্ম। বল্মীকম্ উষীমৃত্তিকাম্ ॥২৭॥
স ইতি। বিহ্বলন্ আকুলীভবন্। অচলঃ পর্ব্বতঃ ॥২৮॥
তথেতি। দ্বিবিধোক্তিদর্শনাৎ কুণ্ডভেদিশব্দো নান্ত ইকারান্তাশ্চ মন্তব্যঃ ॥২৯॥
কর্ণ ইতি। সমার্পয়ৎ অপীড়য়ৎ। বিংশত্যা সপ্তভিশ্চ নারাচৈরেব ॥৩০॥
স ইতি। শরৈরাচিতানি ব্যাপ্তানি সর্ব্বাণ্যঙ্গানি যস্য সঃ, শক্রাত্মজোঽর্জ্জুনস্তস্যাত্মজঃ ॥৩১॥

তখন অভিমন্যু মহাধনুর্দ্ধরগণের বাণে অত্যন্তবিদ্ধ হইয়া কর্ণের উদ্দেশে একটা বর্ম্ম ও দেহভেদী বাণ গ্রহণ করিলেন ॥২৬॥

সেই বাণটা যাইয়া কর্ণের বর্ম্ম ও দেহ ভেদ করিয়া—সাপ যেমন উষীর মাটীর ভিতরে প্রবেশ করে, সেইরূপ বেগে ভূতলে প্রবেশ করিল ॥২৭॥

কর্ণ সেই গুরুতর প্রহারে ব্যথিত ও বিহ্বলের ন্যায় হইয়া ভূমিকম্পে পর্ব্বতের ন্যায় সমরাঙ্গনে কম্পিত হইলেন ॥২৮॥

এবং অত্যন্তক্রুদ্ধ ও বলবান্ অভিমন্যু তিনটা সুধার বাণদ্বারা সুষেণ, দীর্ঘলোচন ও কুণ্ডভেদি এই তিন জনকে বধ করিলেন ॥২৯॥

তখন কর্ণ পঁচিশটা, অশ্বত্থামা কুড়িটা ও কৃতবর্ম্মা সাতটা নারাচদ্বারা অভিমন্যুকে তাড়ন করিলেন ॥৩০॥

বাণব্যাপ্তসর্ব্বাঙ্গ ও ক্রুদ্ধ অভিমন্যু বিপক্ষসৈন্যমধ্যে বিচরণ করিবার সময়ে পাশহস্ত যমের ন্যায় দৃষ্টিগোচর হইতে লাগিলেন ॥৩১॥

---

(২৭) তস্য ছিত্ত্বা···ধরণীং রাজন্।—পি,···ধরণীং রাজন্।—ব। (৩১) স শরাদ্দিত-সর্ব্বাঙ্গঃ—পি।

ততঃ স বিদ্ধোঽস্ত্রবিদা মর্ম্মভিদ্ভিরজিহ্মগৈঃ।
শল্যো রাজন্! রথোপস্থে নিষসাদ মুমোহ চ ॥৩৩॥
তং হি দৃষ্ট্বা তথা বিদ্ধং সৌভদ্রেণ যশস্বিনা।
সংপ্রাদ্রবচ্চমূঃ সর্ব্বা ভারদ্বাজস্য পশ্যতঃ ॥৩৪॥
সংপ্রেক্ষ্য তং মহাবাহুং রুক্মপুঙ্খৈঃ সমাবৃতম্।
ত্বদীয়াঃ প্রপলায়ন্তে মৃগাঃ সিংহার্দ্দিতা ইব ॥৩৫॥
স তু রণযশসাভিপূজ্যমানঃ পিতৃ-সুর-চারণ-যক্ষ-সিদ্ধ-সংঘৈঃ।
অবনিতলগতৈশ্চ ভূতসংঘৈরতিবিবভৌ হুতভুগ্ যথাজ্যসিক্তঃ ॥৩৬॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি
অভিমন্যুবধে অভিমন্যুপরাক্রমে চতুস্ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

শল্যমিতি। উদক্রোশৎ আগচ্ছেত্যুচ্চৈরাহূতবান্, মহাবাহুরভিমন্যুঃ ॥৩২॥
তত ইতি। স শল্যঃ। রথস্য উপস্থে উপবিদেশে, নিষসাদ উপবিবেশ ॥৩৩॥
তমিতি। তং শল্যম্। সংপ্রাদ্রবৎ অপাসরৎ, ভারদ্বাজস্য দ্রোণস্য ॥৩৪॥
সমিতি। তং শল্যম্। রুক্মপুঙ্খৈঃ স্বর্ণখচিতমূলদেশৈঃ শরৈঃ ॥৩৫॥
স ইতি। অভিপূজ্যমানঃ সর্ব্বতঃ প্রশস্যমানঃ। অবনীত্যনেন পিত্রাদীনাং গগনগতত্ব-মাক্ষিপ্যতে। ভূতসংঘৈস্তত্রত্যৈর্লোকৈঃ। হুতভুক্ অগ্নিঃ, আজ্যসিক্তো দত্তঘৃতঃ ॥৩৬॥
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-
বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি
অভিমন্যুবধে চতুস্ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

এবং মহাবাহু অভিমন্যু বাণবর্ষণদ্বারা নিকটবর্ত্তী শল্যকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন, আর আপনার সৈন্যগণের ভয় উৎপাদন করতঃ উচ্চস্বরে বীরগণকে আহ্বান করিতে থাকিলেন ॥৩২॥

রাজা! তাহার পর শল্য—অস্ত্রজ্ঞ অভিমন্যুকর্ত্তৃক মর্ম্মভেদী বাণসমূহদ্বারা বিদ্ধ হইয়া রথের উপরে উপবেশন করিলেন এবং মূর্চ্ছিত হইলেন ॥৩৩॥

যশস্বী অভিমন্যু বিদ্ধ করায় শল্য মূর্চ্ছিত হইয়াছেন দেখিয়া সমস্ত কৌরবসৈন্য দ্রোণের সমক্ষেই পলায়ন করিতে লাগিল ॥৩৪॥

আর মহাবাহু শল্যকে অভিমন্যুর স্বর্ণপুঙ্খ বাণে সমাবৃত দেখিয়া আপনার পক্ষের যোদ্ধারাও সিংহপীড়িত হরিণগণের ন্যায় পলায়ন করিতে থাকিলেন ॥৩৫॥

ক্রমে আকাশবর্ত্তী পিতৃগণ, দেবগণ, চারণগণ, যক্ষগণ ও সিদ্ধগণ এবং ভূতলবর্ত্তী তত্রত্য লোকেরাও অভিমন্যুর যুদ্ধনৈপুণ্য দেখিয়া সর্বতোভাবে তাঁহার

---

(৩৫) অবৈক্ষন্ত মহাবাহুম্…ত্বদীয়াঃ প্রপলায়ন্তঃ—পি। * '…ষট্ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ' ব, '…সপ্তত্রিংশোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

পঞ্চত্রিংশোঽধ্যায়ঃ।

—————:*:—————

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

তথা প্রমথমানং তং মহেষ্বাসানজিহ্মগৈ।
আর্জ্জুনিং মামকাঃ সংখ্যে কে ত্বেনং সমবারয়ন্ ॥১॥

সঞ্জয় উবাচ।

শৃণু রাজন্! কুমারস্য রণে বিক্রীড়িতং মহৎ।
বিভিৎসতো রথানীকং ভারদ্বাজেন রক্ষিতম্ ॥২॥
মদ্রেশং সাদিতং দৃষ্ট্বা সৌভদ্রেণাশুগৈ রণে।
শল্যাদবরজঃ ক্রুদ্ধঃ কিরন্ বাণান্ সমভ্যয়াৎ ॥৩॥
স বিদ্ধা দশভির্ব্বাণৈঃ সাশ্বযন্তারমার্জ্জুনিম্।
উদক্রোশন্মহাশব্দং তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি চাব্রবীৎ ॥৪॥

তথেতি। প্রমথমানমালোডয়ন্তম্, মহেষ্বাসান্ শল্যাদীন্ মহাধনুর্দ্ধরান্ ॥১॥
শৃণ্বিতি। বিক্রীডিতং বিশেষক্রীডাবদানন্দপ্রযুক্তং যুদ্ধম্। বিভিৎসতো ভেত্তুমিচ্ছতঃ ॥২॥
মদ্রেশমিতি। সাদিতমবসন্নীকৃতম্। অবরজঃ কনিষ্ঠো ভ্রাতা ॥৩॥

প্রশংসা করিতে লাগিলেন। তৎকালে অভিমন্যু ঘৃতসিক্ত অগ্নির ন্যায় অত্যন্ত শোভা পাইতে থাকিলেন ॥৩৬॥

———:*:———

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—"সঞ্জয়! অভিমন্যু বাণদ্বারা সেইভাবে মহাধনুর্দ্ধরগণকে আলোড়ন করিতে লাগিলে, আমাব পক্ষের কোন্ বীরেরা উহাকে যুদ্ধে বারণ করিলেন?" ॥১॥

সঞ্জয় বলিলেন—"রাজা! কুমার অভিমন্যু দ্রোণরক্ষিত রথিসৈন্য ভেদ কবিবাব ইচ্ছা কবিয়া সমরাঙ্গনে যে বিশাল ও বিশেষ ক্রীড়া করিযাছিলেন, তাহা আপনি শ্রবণ করুন ॥২॥

অভিমন্যু বাণদ্বারা যুদ্ধে শল্যকে অবসন্ন কবিয়া ফেলিয়াছেন দেখিয়া শল্যের কনিষ্ঠভ্রাতা ক্রুদ্ধ হইযা বাণক্ষেপ করিতে করিতে অভিমন্যুর দিকে আসিতে লাগিলেন ॥৩॥

---

(১)···মহেষ্বাসমজিহ্মগৈঃ—পি।

তস্যার্জ্জুনিঃ শিরোগ্রীবং পাণিপাদং ধনুর্হয়ান্‌ ।
ছত্রং ধ্বজং নিয়ন্তারং ত্রিবেণুঞ্চাপ্যুপস্করম্‌ ॥৫॥
চক্রং যুগঞ্চ তূণীবং হ্যনুকর্ষঞ্চ সাযকৈঃ ।
পতাকাং চক্রগোপ্তারৌ সর্ব্বোপকরণানি চ ॥৬॥
লঘুহস্তঃ প্রচিচ্ছেদ দদৃশে তং ন কশ্চন।
স পপাত ক্ষিতৌ ক্ষীণঃ প্রবিদ্ধাভবণাম্ববঃ ॥৭॥
বাযুনেব মহাচৈত্যঃ সমূলং চিত্রবেদিকঃ ।
অনুগাস্তস্য বিত্রস্তাঃ প্রাদ্রবন্‌ সর্ব্বতো দিশঃ ॥৮॥ (কলাপকম্)
আর্জ্জুনেঃ কর্ম্ম তদ্‌দৃষ্টা সংপ্রণেদুঃ সমন্ততঃ ।
নাদেন সর্ব্বভূতানি সাধু সাধ্বিতি ভারত। ॥৯॥

স ইতি। অশ্বৈর্যন্ত্রা সারথিনা চ সহেতি তম্‌। উদক্রোশদুচ্চৈরাহূতবান্‌ ॥৪॥

তস্যেতি। নিযন্তারং সারথিম্‌, ত্রিবেণুং রথদারুবিশেষম্‌, উপস্করং শিক্যাদিশস্ত্রস্থাপনাধারম্‌। যুগং রথস্থতির্য্যক্‌কাষ্ঠম্‌, অনুকর্ষং রথনিম্নগতকাষ্ঠবিশেষম্‌। চক্রগোপ্তারৌ চক্রদ্বয়রক্ষকৌ। সর্ব্বোপকরণানি হস্তাবাপাদীনি। দদৃশে যোদ্ধৃভাবেন দদর্শ তং শল্যানুজম্‌। প্রবিদ্ধাভরণাম্বরঃ পতিতালঙ্কারবস্ত্রঃ। মহাচৈত্য আয়তনগতবিশালবৃক্ষঃ, চিত্রা বেদির্মূলোচ্চভূমির্যস্য সঃ ॥৫—৮॥

আর্জ্জুনেরিতি। সর্ব্বভূতানি তত্রত্যাঃ সর্ব্বে জনাঃ, সাধু সাধ্বিতি নাদেন সম্প্রণেদুঃ ॥৯॥

তিনি দশটা বাণদ্বারা অশ্ব ও সারথির সহিত অভিমন্যুকে বিদ্ধ করিয়া বিশাল শব্দে তাঁহাকে আহ্বান করিলেন এবং 'থাক্‌ থাক্‌' এই কথা বলিলেন ॥৪॥

তখন লঘুহস্ত অভিমন্যু বাণদ্বারা তাঁহার মস্তক, গ্রীবা, হস্ত, পদ, ধনু, অশ্ব, ছত্র, ধ্বজ, সারথি, ত্রিবেণু (রথের কাষ্ঠবিশেষ), উপস্কর (অস্ত্র রাখিবার আধার), চক্র, যুগ (রথের তেরচা কাঠ), তূণ, রথের নীচের কাঠ, পতাকা, চক্ররক্ষকদ্বয় ও সমস্ত উপকরণ ছেদন করিলেন, তখন কোন লোকই আর তাঁহাকে যোদ্ধৃভাবে দেখিতে পাইল না, তাঁহার অলঙ্কার ও বস্ত্র পড়িয়া গেল। ক্রমে প্রবলবায়ুবেগে বিচিত্রবেদিস্থিত বিশাল আয়তনবৃক্ষ যেমন মূলের সহিত পতিত হয়, সেইরূপ শল্যের ভ্রাতা ক্ষীণ অবস্থায় রথ হইতে ভূতলে পতিত হইলেন। তখন তাঁহার অনুচরেরা অত্যন্তভীত হইয়া সকল দিকে পলায়ন করিতে লাগিল ॥৫—৮॥

---

(৫) ত্রিবেণুং তুল্যমেব চ—পি বা ব রা। (৭) ব্যধমল্লাঘবাত্তচ্চ দদৃশেঽস্য ন কশ্চন—পি। (৮) বাযুনেব মহাশৈলঃ সংভগ্নোঽমিতভেজসা—পি বা ব রা।

শল্যভ্রাতর্য্যথারুগ্ণে বহুশস্তস্য সৈনিকাঃ।
কুলাধিবাসনামানি শ্রাবয়ন্তোঽর্জ্জুনাত্মজম্ ॥১০॥
অভ্যধাবন্ত সংক্রুদ্ধা বিবিধায়ুধপাণয়ঃ।
রথৈরশ্বৈর্গজৈশ্চান্যে পত্তিশ্চান্যে বলোৎকটাঃ ॥১১॥
বাণশব্দেন মহতা রথনেমিস্বনেন চ।
হুঙ্কারৈঃ ক্ষ্বেড়িতোৎক্রুষ্টৈঃ সিংহনাদৈঃ সগর্জ্জিতৈঃ ॥১২॥
জ্যাতলত্রস্বনৈরন্যে গর্জন্তোঽর্জ্জুননন্দনম্।
ব্রুবন্তশ্চ ন নো জীবন্মোক্ষ্যসে জীবিতাদিতি ॥১৩॥ (কলাপকম্)
তাংস্তথা ব্রুবতো দৃষ্ট্বা সৌভদ্রঃ প্রহসন্নিব।
যো যোঽস্মৈ প্রাহরৎ পূর্ব্বং তং তং বিব্যাধ পত্রিভিঃ ॥১৪॥

শল্যেতি। আরুগ্ণে সম্যগ্ভগ্নে নিহত ইত্যর্থঃ। কুলং বংশঃ অধিবাসো নিবাসঃ নাম চ তানি। বলেন উৎকটা উদ্ধতাঃ। ক্ষ্বেড়িতানি অস্পষ্টাঃ শব্দাঃ, উৎক্রুষ্টানি উচ্চৈরাহ্বানানি তৈঃ। জ্যা ধনুর্গুণাঃ তলত্রাণি হস্তাবাপাশ্চ তেষাং স্বনৈঃ। নঃ অস্মাকং সমীপাৎ জীবন্ ন মোক্ষ্যসে, অপি তু জীবিতাজ্জীবনাদেব মোক্ষ্যসে ইতি ব্রুবন্তশ্চাভ্যধাবন্ত ॥১০—১৩॥

তানিতি। পত্রাণি পক্ষিপক্ষা এষাং সন্তীতি তৈঃ পত্রিভির্ব্বাণৈঃ ॥১৪॥

ভরতনন্দন! অভিমন্যুর সেই কার্য্য দেখিয়া সকল দিকের সমস্ত লোক 'সাধু সাধু' এইরূপ শব্দে কোলাহল করিয়া উঠিল ॥৯॥

ওদিকে শল্যের ভ্রাতা নিহত হইলে, তাঁহার বহুতর সৈন্য অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া নানাবিধ অস্ত্র ধারণ করিয়া আপনাদের বংশ, বাসস্থান ও নাম অভিমন্যুকে শুনাইতে থাকিয়া তাঁহার দিকে ধাবিত হইল। বিশাল বাণশব্দ ও রথচক্রের শব্দ এবং হুঙ্কার, অস্পষ্ট কণ্ঠধ্বনি, উচ্চ আহ্বান, সিংহনাদ, গর্জন, ধনুষ্টঙ্কার ও হস্তাবাপের শব্দ করিতে থাকিয়া 'তুমি জীবিত অবস্থায় আমাদের নিকট হইতে মুক্ত হইতে পারিবে না, কিন্তু জীবন হইতেই মুক্ত হইবে' এই কথা অভিমন্যুকে বলিতে থাকিয়া সেই বলমত্ত সৈন্যেরা কেহ কেহ রথে, কেহ কেহ অশ্বে, কেহ কেহ হস্তীতে এবং কেহ কেহ চরণে অভিমন্যুর দিকে ধাবিত হইয়াছিল ॥১০—১৩॥

তাহাদিগকে সেইরূপ বলিতে দেখিয়া অভিমন্যু যেন হাস্য করিতে থাকিয়া—যে যে উঁহাকে প্রথমে প্রহার করিতে লাগিল, তাহাকে তাহাকেই বাণদ্বারা বিদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥১৪॥

---

(১৪)···যো যঃ স্যাৎ প্রহরন্ পূর্ব্বম্—পি, ··যো যঃ সম্প্রাহরৎ পূর্ব্বম্—ব।

সন্দর্শয়িষ্যন্নস্ত্রাণি বিচিত্রাণি লঘূনি চ।
আর্জ্জুনিঃ সমরে শূরো মৃদুপূর্ব্বমযুধ্যত ॥১৫॥
বাসুদেবাদুপাত্তং যদস্ত্রং যচ্চ ধনঞ্জয়াৎ।
অদর্শয়ত তৎ কার্ষ্ণিঃ কৃষ্ণাভ্যামবিশেষবৎ ॥১৬॥
দূরমস্য গুরুং ভারং সাধ্বসঞ্চ পুনঃ পুনঃ।
সংদধদ্বিসৃজংশ্চেষূন্ নির্বিশেষমদৃশ্যত ॥১৭॥
চাপমণ্ডলমেবাস্য বিস্ফুরদ্দিক্ষ্বদৃশ্যত।
সুদীপ্তস্য শরৎকালে সবিতুর্মণ্ডলং যথা ॥১৮॥
জ্যাশব্দঃ শুশ্রুবে তস্য তলশব্দশ্চ দারুণঃ।
মহাশনিমুচঃ কালে পযোদস্যেব নিস্বনঃ ॥১৯॥
হ্রীমানমর্ষী সৌভদ্রো মানকৃৎ প্রিয়দর্শনঃ।
সংমিমানয়িষুর্বীবানিষ্বস্ত্রৈশ্চাপ্যযুধ্যত ॥২০॥

সমিতি। লঘূনি দ্রুতক্ষিপ্তানি। মৃদুপূর্ব্বং কোমলতাপূর্ব্বকম্ ॥১৫॥
বাস্বিতি। উপাত্তং প্রাপ্তম্। কার্ষ্ণিরভিমন্যুঃ, কৃষ্ণাভ্যাং কৃষ্ণার্জ্জুনাভ্যাম্ ॥১৬॥
দূরমিতি। অস্য নিক্ষিপ্য বিহাযেত্যর্থঃ। সাধ্বসং ভয়ম্। ইষূন্ বাণান্ ॥১৭॥
চাপেতি। বিস্ফুরৎ উজ্জ্বলৎ। সুদীপ্তস্য অত্যুজ্জ্বলস্য, সবিতুঃ সূর্য্যস্য ॥১৮॥
জ্যেতি। মহাশনিমুচো মহাবজ্রপাতিনঃ, পযোদস্য মেঘস্য ॥১৯॥

মহাবীর অভিমন্যু যুদ্ধে বিচিত্র ও দ্রুতক্ষিপ্ত অস্ত্র সকল দেখাইবেন বলিয়াই কোমলভাবে যুদ্ধ কবিতে থাকিলেন ॥১৫॥

অভিমন্যু কৃষ্ণেব নিকট হইতে যে অস্ত্র বা অর্জ্জুনেব নিকট হইতে যে সকল অস্ত্র লাভ করিয়াছিলেন, সে সকল অস্ত্র তাঁহাদেব তুল্যই দেখাইতে লাগিলেন ॥১৬॥

অভিমন্যু গুরুতব কর্ত্তব্যভার এবং ভয পবিত্যাগ কবিযা বাব বাব সমানভাবে বাণসন্ধান ও বাণক্ষেপ কবিতে থাকিলেন দেখা গেল ॥১৭॥

শবৎকালে উজ্জ্বল সূর্য্যমণ্ডলেব ন্যায সকল দিকে অভিমন্যুর উজ্জ্বল চাপমণ্ডলই দেখা যাইতে লাগিল ॥১৮॥

বর্ষাকালে মহাবজ্রপাতী মেঘেব শব্দেব ন্যায় অভিমন্যুর জ্যাশব্দ ও দারুণ তলশব্দ শুনা যাইতে থাকিল ॥১৯॥

অকার্য্যকবণে লজ্জাশীল, ক্রোধী, গুরুজনের সম্মানকারী ও প্রিয়দর্শন অভিমন্যু বীবগণেব সম্মান কবিবাব ইচ্ছা কবিযা বাণ ও অন্যান্য অস্ত্রদ্বাবা যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥২০॥

মৃদুর্ভূত্বা মহারাজ। দারুণঃ সমপদ্যত।
বর্ষাভ্যতীতো ভগবান্ শরদীব দিবাকরঃ ॥২১॥
শরান্ বিচিত্রান্ বৃহতো রুক্মপুঙ্খান্ শিলাশিতান্।
মুমোচ শতশঃ ক্রুদ্ধো গভস্তীনিব ভাস্করঃ ॥২২॥
ক্ষুরপ্রৈর্বৎসদন্তৈশ্চ বিপাঠৈশ্চ মহাযশাঃ।
নারাচৈরর্দ্ধচন্দ্রাভৈর্ভল্লৈরঞ্জলিকৈরপি ॥২৩॥
অবাকিরদ্রথানীকং ভারদ্বাজস্য পশ্যতঃ।
ততস্তৎ সৈন্যমভবদ্বিমুখং শরপীড়িতম্ ॥২৪॥ (যুগ্মকম্)

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

দ্বৈধীভবতি মে চিত্তং হ্রিয়া তুষ্ট্যা চ সঞ্জয়!।
মম পুত্রস্য যৎ সৈন্যং সৌভদ্রঃ সমবারয়ৎ ॥২৫॥

হ্রীমানিতি। হ্রীমান্ অকার্য্যকরণে লজ্জাবান্। সংমিমানযিষুঃ সম্মানযিতুমিচ্ছুঃ ॥২০॥
মৃদুরিতি। দিবাকরস্যাপি বর্ষাসু মৃদুত্বাৎ শরদি চ দারুণত্বাদুপমাসিদ্ধিঃ ॥২১॥
শরানিতি। শিলাসু শিতান্ ঘর্ষণেন সুধারীকৃতান্। গভস্তীন্ কিরণান্ ॥২২॥
ক্ষুরপ্রৈরিতি। ক্ষুরপ্রাদযস্তদানীন্তনাঃ শরবিশেষাঃ। অবাকিরদভিমন্যুঃ ॥২৩—২৪॥
দ্বৈধীতি। বালকেন মদীয়দুর্দ্ধর্ষসৈন্যবারণাৎ হ্রীঃ পৌত্রেণ বারণাচ্চ তুষ্টিরিতি ভাবঃ ॥২৫॥

মহারাজ! ভগবান্ সূর্য্য যেমন বর্ষাকালে কোমল হইয়া শরৎকালে তীক্ষ্ণ হন, সেইরূপ অভিমন্যুও কোমল হইয়া তীক্ষ্ণ হইলেন ॥২১॥

সূর্য্য যেমন কিরণ নিক্ষেপ করেন, সেইরূপ ক্রুদ্ধ অভিমন্যুও বিচিত্র, বিশাল, স্বর্ণপুঙ্খ এবং শিলাশাণিত শত শত বাণ নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন ॥২২॥

মহাযশা অভিমন্যু ক্রমে দ্রোণের সমক্ষেই ক্ষুরপ্র, বৎসদন্ত, বিপাঠ, নারাচ, অর্দ্ধচন্দ্রতুল্য ভল্ল ও অঞ্জলিকদ্বারা রথিসৈন্যদিগকে পীড়ন করিতে থাকিলেন। তাহাতে সেই সৈন্য শরপীড়িত হইয়া বিমুখ হইল" ॥২৩—২৪॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—"সঞ্জয়! অভিমন্যু যে আমার পুত্রের সৈন্য বারণ করিতে পারিল, ইহা শুনিয়া আমার মন লজ্জায় ও আনন্দে দ্বিবিধ হইয়া পড়িয়াছে ॥২৫॥

---

(২২)…বিচিত্রান্ সুবহূন্—বা ব রা নি। (২৩)…নারাচৈরর্দ্ধনারাচৈঃ—পি। (২৪) ইতঃ পরম্ '…সপ্তত্রিংশোঽধ্যায়ঃ' ব, '…অষ্টত্রিংশোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি। (২৫)… মচ্চিত্তম্… পি বা,…শুচা তুষ্ট্যা চ…নি,… ভিয়া তুষ্ট্যা চ…বা।

বিস্তরেণৈব মে শংস সর্ব্বং গাবল্গনে! পুনঃ।
বিক্রীড়িতং কুমারস্য স্কন্দস্যেবাসুরৈঃ সহ ॥২৬॥
সঞ্জয় উবাচ।
হন্ত তে সম্প্রবক্ষ্যামি বিমর্দ্দমতিদারুণম্।
একস্য চ বহূনাঞ্চ যথাসীত্তুমুলো রণঃ ॥২৭॥
অভিমন্যু কৃতোৎসাহঃ কৃতোৎসাহানরিন্দমান্।
রথস্থো রথিনঃ সর্ব্বাংস্তাবকানভ্যবর্ষত ॥২৮॥
দ্রোণং কর্ণং কৃপং শল্যং দ্রৌণিং ভোজং বৃহদ্বলম্।
দুর্য্যোধনং সৌমদত্তিং শকুনিঞ্চ মহাবলম্ ॥২৯॥
নানা নৃপান্ নৃপসুতান্ সৈন্যানি বিবিধানি চ।
অলাতচক্রবৎ সর্ব্বাংশ্চরন্ বাণৈঃ সমার্পয়ৎ ॥৩০॥ (যুগ্মকম্)
নিঘ্নন্নমিত্রান্ সৌভদ্রঃ পরমাস্ত্রৈঃ প্রতাপবান্।
অদর্শয়ত তেজস্বী দিক্ষু সর্ব্বাসু ভারত! ॥৩১॥

বিস্তরেণেতি। হে গাবল্গনে। গবল্গনপুত্র! সঞ্জয়!। স্কন্দস্য কার্ত্তিকেয়স্য ॥২৬॥
হন্তেতি। হন্তশব্দো হর্ষে। হর্ষশ্চাভিমন্যুবিক্রমস্মরণাৎ। বিমর্দ্দং সংঘর্ষম্ ॥২৭॥
অভীতি। অভ্যবর্ষত শরৈরিতি শেষঃ ॥২৮॥
দ্রোণমিতি। সৌমদত্তিং ভূরিশ্রবসম্। অলাতচক্রবৎ ঘূর্ণমানাগ্নিযুক্তকাষ্ঠবৎ ॥২৯—৩০॥
নিঘ্নন্নিতি। অমিত্রান্ শত্রূন্। অদর্শয়ত নিজবীরত্বমিতি শেষঃ ॥৩১॥

সে যাহা হউক; সঞ্জয়! অসুরগণের সহিত কার্ত্তিকের যুদ্ধক্রীড়ার ন্যায় কুমার অভিমন্যুর সমস্ত যুদ্ধক্রীড়ার বিষয় পুনরায় তুমি আমার নিকট বিস্তরক্রমে বল" ॥২৬॥

সঞ্জয় বলিলেন—"মহারাজ! আমি আপনার নিকট অতিদারুণ সংঘর্ষের বিষয় বলিব; যেভাবে একের ও বহুর তুমুল যুদ্ধ হইয়াছিল ॥২৭॥

উৎসাহী ও রথারোহী অভিমন্যু—আপনার পক্ষের উৎসাহী ও শত্রুদমনকারী সমস্ত রথীর উপরে বাণবর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥২৮॥

তিনি সমরাঙ্গনে অগ্নিসংযুক্ত কাষ্ঠের ন্যায় বিচরণ করিতে থাকিয়া বাণদ্বারা দ্রোণ, কর্ণ, কৃপ, শল্য, অশ্বত্থামা, ভোজ, বৃহদ্বল, দুর্য্যোধন, ভূরিশ্রবা, শকুনি, নানাদেশীয় রাজা, রাজপুত্র ও নানাবিধ সৈন্যদিগকে পীড়ন করিতে থাকিলেন ॥২৯—৩০॥

---

(২৮)...অভ্যবর্ত্তত—পি,...অভ্যবর্ষৎ—নি।

তদ্দৃষ্ট্বা চরিতং তস্য সৌভদ্রস্যামিতৌজসঃ ।
সমকম্পন্ত সৈন্যানি ত্বদীয়ানি সহস্রশঃ ॥৩২॥
অথাব্রবীন্মহাপ্রাজ্ঞো ভারদ্বাজঃ প্রতাপবান্ ।
হর্ষেণোৎফুল্লনয়নঃ কৃপমাভাষ্য সত্বরম্ ॥৩৩॥
ঘট্টয়ন্নিব মর্ম্মাণি পুত্রস্য তব ভারত ! ।
অভিমন্যুং রণে দৃষ্ট্বা তদা রণবিশারদম্ ॥৩৪॥ (যুগ্মকম্)
এষ গচ্ছতি সৌভদ্রঃ পার্থানামগ্রতো যুবা ।
নন্দয়ন্ সুহৃদঃ সর্ব্বান্ রাজানঞ্চ যুধিষ্ঠিরম্ ॥৩৫॥
নকুলং সহদেবঞ্চ ভীমসেনঞ্চ পাণ্ডবম্ ।
বন্ধূন্ সম্বন্ধিনশ্চান্যান্ মধ্যস্থান্ সুহৃদস্তথা ॥৩৬॥ (যুগ্মকম্)
নাস্য যুদ্ধে সমং মন্যে কঞ্চিদন্যং ধনুর্দ্ধরম্ ।
ইচ্ছন্ হন্যাদিমাং সেনাং কিমর্থমপি নেচ্ছতি ॥৩৭॥

তদিতি । অভিমন্যোঃ শিক্ষাশৌর্য্যাতিরেকাদেবায়ং বিপক্ষসৈন্যকম্প ইতি ভাবঃ ॥৩২॥
অথেতি । হর্ষেণ প্রিয়শিষ্যপুত্রবীরত্বদর্শনানন্দেন । ঘট্টয়ন্ সঞ্চালয়ন্ ॥৩৩—৩৪॥
এষ ইতি । গচ্ছতি কৌরবান্ বিজিত্যেতি শেষঃ । মধ্যস্থান্ নিরপেক্ষান্ ॥৩৫—৩৬॥
নেতি । কিমর্থমপি কিমপি নিমিত্তমাশ্রিত্যেত্যর্থঃ ॥৩৭॥

ভরতনন্দন! প্রতাপশালী ও তেজস্বী অভিমন্যু উত্তম উত্তম অস্ত্রদ্বারা শত্রুগণকে বিনাশ করিতে থাকিয়া সকল দিকেই নিজের বীরত্ব দেখাইতে লাগিলেন ॥৩১॥

অমিততেজা অভিমন্যুর সেই চরিত্র দেখিয়া আপনার পক্ষের সহস্র সহস্র সৈন্য কাঁপিতে লাগিল ॥৩২॥

ভরতনন্দন! তাহার পর মহাপ্রাজ্ঞ ও প্রতাপশালী দ্রোণ সমরাঙ্গনে যুদ্ধবিশারদ অভিমন্যুকে দেখিয়া আনন্দে উৎফুল্লনয়ন হইয়া দুর্য্যোধনের হৃদয় উদ্বেলিত করিয়া ত্বরার সহিত কৃপাচার্য্যকে সম্বোধনপূর্ব্বক বলিলেন—॥৩৩—৩৪॥

'এই যুবা অভিমন্যু (কৌরবসৈন্যগণকে জয় করিয়া) সমস্ত সুহৃৎ, রাজা যুধিষ্ঠির, ভীম, নকুল, সহদেব, বন্ধু, সম্বন্ধী, নিরপেক্ষ লোক ও আত্মীয়গণকে আনন্দিত করতঃ পাণ্ডবগণের নিকটে যাইতেছেন ॥৩৫—৩৬॥

যুদ্ধে ইঁহার তুল্য অন্য ধনুর্দ্ধর আমি কাঁহাকেও মনে করি না। কারণ,

---

(৩২)…ত্বদীয়ানি পুনঃ পুনঃ—পি। (৩৫) পার্থানাং প্রথিতো যুবা—নি।

দ্রোণস্য প্রীতিসংযুক্তং শ্রুত্বা বাক্যং তবাত্মজঃ।
আর্জ্জুনিং প্রতি সংক্রুদ্ধো দ্রোণং দৃষ্ট্বা স্ময়ন্নিব ॥৩৮॥
অথ দুর্য্যোধনঃ কর্ণমব্রবীদ্বাহ্লিকং কৃপম্।
দুঃশাসনং মদ্ররাজং তাংস্তাংশ্চান্যান্ মহারথান্ ॥৩৯॥
সর্ব্বমূর্দ্ধাভিষিক্তানামাচার্য্যো ব্রহ্মবিত্তমঃ।
অর্জ্জুনস্য সুতং মূঢ়ং নায়ং হন্তুমিহেচ্ছতি ॥৪০॥
ন হ্যস্য সমবে মুচ্যেদন্তকোঽপ্যাততায়িনঃ।
কিমঙ্গ! পুনরেবান্যো মর্ত্ত্যঃ সত্যং ব্রবীমি বঃ ॥৪১॥
অর্জ্জুনস্য সুতং ত্বেষ শিষ্যত্বাদভিরক্ষতি।
শিষ্যাঃ পুত্রাশ্চ দয়িতাস্তদপত্যঞ্চ ধর্ম্মিণাম্ ॥৪২॥

দ্রোণস্যেতি। তবাত্মজো দুর্য্যোধনঃ। সংক্রুদ্ধোঽভবৎ। স্ময়ন্ বিস্ময়াপন্নঃ ॥৩৮॥
অথেতি। অন্যান্ সোমদত্তাদীন্ ॥৩৯॥
সর্ব্বেতি। সর্ব্বমূর্দ্ধাভিষিক্তানাং সমস্তক্ষত্রিয়াণাম্, ব্রহ্মবিত্তমো বেদজ্ঞশ্রেষ্ঠঃ ॥৪০॥
নেতি। অস্য দ্রোণস্য। আততায়িনঃ শস্ত্রপাণেঃ। অঙ্গেতি সম্বোধনে ॥৪১॥
অর্জ্জুনস্যেতি। শিষ্যত্বাৎ শিষ্যপুত্রত্বাৎ। ধর্ম্মিণাং ধার্ম্মিকানামিতি সোল্লুণ্ঠনোক্তিঃ ॥৪২॥

ইনি ইচ্ছা করিলে এই কৌরবসৈন্য সমস্তই সংহার করিতে পারেন; কিন্তু কোন কারণবশতঃ তাহা ইচ্ছা করেন না' ॥৩৭॥

দ্রোণের প্রীতিযুক্ত বাক্য শুনিয়া দুর্য্যোধন তাঁহার দিকে চাহিয়া যেন বিস্ময়াপন্ন হইয়া অভিমন্যুর প্রতি ক্রুদ্ধ হইলেন ॥৩৮॥

তাহার পর তিনি কর্ণ, বাহ্লিক, কৃপ, দুঃশাসন, শল্য এবং অন্যান্য মহারথগণকে বলিলেন—॥৩৯॥

'সকল ক্ষত্রিয়ের গুরু এবং বেদজ্ঞশ্রেষ্ঠ দ্রোণ মূর্খ অর্জ্জুনের পুত্রটাকে বধ করিতে ইচ্ছা করেন না ॥৪০॥

নতুবা বীরগণ! অস্ত্রধারী দ্রোণের যুদ্ধে যমও মুক্ত হইতে পারেন না; তাহাতে অন্য মানুষের কথা আর কি বলিব। ইহা আপনাদের নিকট সত্য বলিতেছি ॥৪১॥

ইনি (দ্রোণ), শিষ্যের পুত্র বলিয়া অর্জ্জুনের পুত্রকে রক্ষা করিতেছেন। কারণ, ধার্ম্মিকদের নিকটে শিষ্য ও পুত্র প্রিয় এবং তাহাদের সন্তানও প্রিয় ॥৪২॥

---

(৩৯)…বাহ্লিকং নৃপম্ ··বা ব,…বাহ্লিকং নৃপঃ ·নি,…তাংস্তথান্যান্—বা ব রা নি।
(৪১) নহ্যস্য সমরে যুধ্যেৎ—বা নি।

সংরক্ষ্যমাণো দ্রোণেন মন্যতে বীর্যমাত্মনঃ।
আত্মসম্ভাবিতো মূঢ়স্তং প্রমথ্নীত মা চিরম্ ॥৪৩॥
এবমুক্তাস্তু তে রাজ্ঞা সাত্বতীপুত্রমভ্যযুঃ।
সংরব্ধাস্তে জিঘাংসন্তো ভারদ্বাজস্য পশ্যতঃ ॥৪৪॥
দুঃশাসনস্তু তচ্ছ্রুত্বা দুর্য্যোধনবচস্তদা।
অব্রবীৎ কুরুশার্দ্দূল! দুর্য্যোধনমিদং বচঃ ॥৪৫॥
অহমেনং হনিষ্যামি মহারাজ! ব্রবীমি তে।
মিষতাং পাণ্ডুপুত্রাণাং পাঞ্চালানাঞ্চ পশ্যতাম্ ॥৪৬॥
গ্রসিষ্যাম্যদ্য সৌভদ্রং যথা রাহুর্দিবাকরম্।
উৎক্রুশ্য চাব্রবীদ্বাক্যং কুরুরাজমিদং পুনঃ ॥৪৭॥
শ্রুত্বা কৃষ্ণৌ ময়া গ্রস্তং সৌভদ্রমতিমানিনৌ।
গমিষ্যতঃ প্রেতলোকং জীবলোকান্ন সংশয়ঃ ॥৪৮॥

সমিতি। আত্মনৈব সম্ভাবিতো বীরত্বেন সম্মতঃ অভিমন্যুঃ ॥৪৩॥
এবমিতি। সাত্বতী সাত্বতবংশীয়া সুভদ্রা তস্যাঃ পুত্রম্। সংরব্ধাঃ সোৎসাহাঃ ॥৪৪॥
দুঃশাসন ইতি। কুরুশার্দ্দূলেতি সঞ্জয়স্য ধৃতরাষ্ট্রসম্বোধনম্ ॥৪৫॥
অহমিতি। মিষতাং পশ্যতাম্। উভয়ত্রাপ্যনাদরে ষষ্ঠী ॥৪৬॥
গ্রসিষ্যামীতি। উৎক্রুশ্য উচ্চৈরাহূয়, অব্রবীৎ দুঃশাসন এব ॥৪৭॥

দ্রোণ রক্ষা করিতেছেন বলিয়া অভিমন্যু আপনাকে আপনি বীর মনে করিতেছে। সুতরাং নিজেকে নিজে বীর মনে করায় ওটা মূর্খ। সে যাহা হউক, বীরগণ! আপনারা উহাকে বধ করুন, বিলম্ব করিবেন না' ॥৪৩॥

দুর্য্যোধন এইরূপ বলিলে, সেই বীরগণ উৎসাহী ও হননাভিলাষী হইয়া দ্রোণের সমক্ষেই অভিমন্যুর দিকে চলিলেন ॥৪৪॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ! তখন দুঃশাসন দুর্য্যোধনের সেই কথা শুনিয়া দুর্য্যোধনকে এই কথা বলিলেন—॥৪৫॥

'মহারাজ! আমি বলিতেছি—পাণ্ডবগণ ও পাঞ্চালগণের সমক্ষে আমিই উহাকে বধ করিব ॥৪৬॥

রাহু যেমন সূর্য্যকে গ্রাস করে, সেইরূপ আমি আজ উহাকে গ্রাস করিব'। দুঃশাসন পুনরায় উচ্চস্বরে সম্বোধন করিয়া দুর্য্যোধনকে এই কথা বলিলেন—॥৪৭॥

'আমি অভিমন্যুকে গ্রাস করিয়াছি শুনিয়া অত্যন্ত অভিমানী কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন নিশ্চয়ই জীবলোক হইতে প্রেতলোকে যাইবে ॥৪৮॥

তৌ চ শ্রুত্বা মৃতৌ ব্যক্তং পাণ্ডোঃ ক্ষেত্রোদ্ভবাঃ সুতাঃ।
একাহ্না সসুহৃদ্বর্গাঃ ক্লৈব্যাদ্ধাস্যন্তি জীবিতম্ ॥৪৯॥
তস্মাদস্মিন্ হতে শত্রৌ হতাঃ সর্ব্বেঽহিতাস্তব।
শিবেন ধ্যায় মাং রাজন্! এষ হন্মি রিপুং তব ॥৫০॥
এবমুক্ত্বা নদন্ রাজন্! পুত্রো দুঃশাসনস্তব।
সৌভদ্রমভ্যযাৎ ক্রুদ্ধঃ শরবর্ষৈরবাকিরন্ ॥৫১॥
তমতিক্রুদ্ধমায়ান্তং তব পুত্রমরিন্দমঃ।
অভিমন্যুঃ শরৈস্তীক্ষ্ণৈঃ ষড়্বিংশত্যা সমার্পয়ৎ ॥৫২॥
দুঃশাসনস্তু সংক্রুদ্ধঃ প্রভিন্ন ইব কুঞ্জরঃ।
অযোধয়ত সৌভদ্রমভিমন্যুশ্চ তং রণে ॥৫৩॥

শ্রুত্বেতি। কৃষ্ণৌ কৃষ্ণার্জ্জুনৌ, গ্রস্তং পরাজিত্যায়ত্তীকৃতং নিহতমিত্যর্থঃ ॥৪৮॥
তাবিতি। ব্যক্তং ধ্রুবম্। ক্ষেত্রোদ্ভবাঃ পত্ন্যাং পরৈরুৎপন্নাঃ। হাস্যন্তি ত্যক্ষ্যন্তি ॥৪৯॥
তস্মাদিতি। অহিতাঃ শত্রবঃ। শিবেন মঙ্গলেন, মম মঙ্গলং চিন্তয়েত্যর্থঃ ॥৫০॥
এবমিতি। নদন্ সিংহনাদং কুর্ব্বন্। অভ্যযাৎ অভ্যধাবৎ ॥৫১॥
তমিতি। সমার্পয়ৎ অতাড়য়ৎ ॥৫২॥
দুঃশাসন ইতি। প্রভিন্নো মদস্রাবী। তমযোধযতেতি সম্বন্ধঃ ॥৫৩॥

আবার তাহারা মরিয়াছে শুনিয়া নিশ্চযই পাণ্ডব ক্ষেত্রজ পুত্রগুলি দুর্বলতাবশতঃ একদিনেই বন্ধুবর্গের সহিত জীবন ত্যাগ কবিবে ॥৪৯॥

অতএব রাজা! এই শত্রুটা নিহত হইলে আপনার সমস্ত শত্রুই নিহত হইবে। সুতরাং আপনি আমার মঙ্গল চিন্তা করুন;, আমি এই আপনার শত্রু সংহার করিতেছি' ॥৫০॥

রাজা! আপনার পুত্র দুঃশাসন এইরূপ বলিযা ক্রুদ্ধ হইয়া সিংহনাদ ও শরবর্ষণ করিতে কবিতে অভিমন্যুর দিকে ধাবিত হইলেন ॥৫১॥

আপনাব পুত্র দুঃশাসন অত্যন্তক্রুদ্ধ হইযা আসিতে লাগিলে, শত্রুদমনকাবী অভিমন্যু ছাব্বিশটা তীক্ষ্ণ বাণদ্বাবা তাঁহাকে পীড়ন কবিলেন ॥৫২॥

তখন দুঃশাসন অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া মদস্রাবী হস্তীর ন্যায অভিমন্যুকে প্রহাব করিতে লাগিলেন; আবার অভিমন্যুও যুদ্ধে তাঁহাকে প্রহার করিতে থাকিলেন ॥৫৩॥

---

(৫০)···শিবেন মাং ধ্যাহি রাজন্!—বা ব রা নি। (৫১)·· শরবর্ষৈরবাকিরৎ—পি ব। (৫২)···অরিন্দম!—পি।

তৌ মণ্ডলানি চিত্রাণি রথাভ্যাং সব্যদক্ষিণম্ ।
চরমাণাবযুধ্যেতাং রথশিক্ষাবিশারদৌ ॥৫৪॥
অথ পণবমৃদঙ্গদুন্দুভীনাং ক্রকচমহানকঝর্ঝরাণাম্ ।
নিনদমতিভৃশং নরাঃ প্রচক্রুর্লবণজলোদ্ভবসিংহনাদমিশ্রম্ ॥৫৫॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি
অভিমন্যুবধে দুঃশাসনযুদ্ধে পঞ্চত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ষট্‌ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ।

সঞ্জয় উবাচ ।
শরবিক্ষতগাত্রস্তু প্রত্যমিত্রমবস্থিতম্ ।
অভিমন্যুঃ স্ময়ন্ ধীমান্ দুঃশাসনমথাব্রবীৎ ॥১॥
দিষ্ট্যা পশ্যামি সংগ্রামে মানিনং শূরমাগতম্ ।
নিষ্ঠুরং ত্যক্তধর্ম্মাণমাক্রোশনপরায়ণম্ ॥২॥

তাবিতি। মণ্ডলানি গোলাকারভ্রমণানি। চরমাণৌ কুর্ব্বন্তৌ ॥৫৪॥
অথেতি। পণবাদীনি তদানীন্তনানি বাদ্যানি। লবণজলোদ্ভবঃ শঙ্খস্তন্নাদ ইত্যর্থঃ ॥৫৫॥
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-
বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি
অভিমন্যুবধে পঞ্চত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

---(::)---

শরেতি। প্রত্যবস্থিতমমিত্রং শত্রুম্। স্ময়ন্ ঈষদ্ধসন্ ॥১॥

ক্রমে রথশিক্ষাবিশারদ দুঃশাসন ও অভিমন্যু আপন আপন রথদ্বারা বামে ও দক্ষিণে মণ্ডলাকারে বিচিত্র ভ্রমণ করিতে থাকিয়া যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৫৪॥

তখন বাদ্যকারেরা শঙ্খধ্বনি ও সিংহনাদের সহিত পণব, মৃদঙ্গ, দুন্দুভি, ক্রকচ, মহানক ও ঝর্ঝরের গুরুতর ধ্বনি করিতে থাকিল" ॥৫৫॥

সঞ্জয় কহিলেন—"তাহার পর বুদ্ধিমান্ অভিমন্যু ঈষৎ হাস্য করতঃ সম্মুখে অবস্থিত বাণবিক্ষতদেহ শত্রু দুঃশাসনকে বলিলেন—॥১॥

---

* '...অষ্টত্রিংশোঽধ্যায়ঃ' ব, '...একোনচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

যৎ সভায়াং ত্বয়া বাক্যো ধৃতরাষ্ট্রস্য শৃণ্বতঃ।
কোপিতঃ পরুষৈর্ব্বাক্যৈর্ধর্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ॥৩॥
জযোন্মত্তেন মূঢ়েন বহ্বনর্থং প্রভাষতা।
তত্ত্বয়েদমনুপ্রাপ্তং তস্য কোপান্মহাত্মনঃ ॥৪॥ (যুগ্মকম্)
পরবিত্তাপহারস্য ক্রোধস্যাপ্রশমস্য চ।
লোভস্য জ্ঞাননাশস্য দ্রোহস্যাত্যাহিতস্য চ ॥৫॥
পিতৄণাং মম রাজ্যস্য হরণস্যোগ্রধন্বিনাম্।
তত্ত্বয়েদমনুপ্রাপ্তং প্রকোপাদ্বৈ মহাত্মনাম্ ॥৬॥ (যুগ্মকম্)
স তস্যোগ্রমধর্ম্মস্য ফলং প্রাপ্নুহি দুর্ম্মতে!।
শাসিতাস্ম্যদ্য তে বাণৈঃ সর্ব্বসৈন্যস্য পশ্যতঃ ॥৭॥
অদ্যাহমনৃণস্তস্য কোপস্য ভবিতা রণে।
অমর্ষিতায়াঃ কৃষ্ণায়াঃ কাঙ্ক্ষিতস্য চ মে পিতুঃ ॥৮॥

দিষ্ট্যেতি। দিষ্ট্যা ভাগ্যেন। আক্রোশনপরায়ণং পরেষু গালিদাননিরতম্ ॥২॥
যদিতি। পরুষৈর্নিষ্ঠুরৈঃ। ইদং যুদ্ধে মৎসান্নিধ্যম্ ॥৩—৪॥
পরেতি। অপ্রশমস্য পরবিত্তাপহারাদাবপি শান্তিরাহিত্যস্য। অত্যাহিতস্য জীবানপেক্ষিকর্ম্মণো দ্রৌপদীবস্ত্রহরণস্য। অত্রাপি ইদং যুদ্ধে মৎসান্নিধ্যম্ ॥৫—৬॥
স ইতি। স ত্বম্। শাসিতা দময়িতা, অস্মি অহম্ ॥৭॥

'আমি আজ ভাগ্যবশতঃ যুদ্ধে আগত অভিমানী, নিষ্ঠুর, ধর্ম্মত্যাগী এবং অন্যকে গালিদানে নিরত বীরকে দেখিতে পাইয়াছি ॥২॥

তুমি মূর্খ। সুতরাং অক্ষক্রীড়ায় জয়লাভে উন্মত্ত হইয়া বহুতর অনর্থজনক বাক্য বলিতে থাকিয়া সভামধ্যে রাজা ধৃতরাষ্ট্রের সমক্ষে নিষ্ঠুর উক্তিদ্বারা ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠিরের যে ক্রোধ উৎপাদন করিয়াছিলে, সেই মহাত্মার সেই ক্রোধের ফলেই তুমি আজ আমার নিকটে আসিয়াছ ॥৩—৪॥

আর পরবিত্তাপহরণ, ক্রোধ, শান্তিহীনতা, লোভ, জ্ঞানলোপ, দ্রোহ, অত্যাহিত এবং আমার ভয়ঙ্কর ধনুর্দ্ধর পিতৃগণের রাজ্যহরণ এই সকলের ফলরূপে সেই মহাত্মাদের কোপে তুমি এই আমার নিকটে আসিয়াছ ॥৫—৬॥

অতএব দুর্ম্মতি। তুমি এখন সেই অধর্ম্মের ভয়ঙ্কর ফল ভোগ কর। আমি আজ সমস্ত সৈন্যের সমক্ষে বাণদ্বারা তোমার শাসন করিব ॥৭॥

---

(৪) ··জয়োন্মত্তেন ভীমশ্চ বহ্ববদ্ধং প্রভাষিতঃ। অক্ষকূটং সমাশ্রিত্য সৌবলস্যাত্মনো বলম্—বা ব নি। (৭) সত্ত্বশ্চোগ্রমধর্ম্মস্য—পি ব।

অদ্য কৌরব্য ! ভীমস্য ভবিতাস্ম্যনৃণো যুধি ।
ন হি মে মোক্ষ্যসে জীবন্ যদি নোৎসৃজসে রণম্ ॥৯॥
এবমুক্ত্বা মহাবাহুর্ব্বাণং দুঃশাসনান্তকম্ ।
সন্দধে পরবীরঘ্নঃ কালাগ্ন্যনিলবর্চ্চসম্ ॥১০॥
তস্যোরস্তূর্ণমাসাদ্য জত্রুদেশে বিভিদ্য তম্ ।
জগাম সহ পুঙ্খেন বল্মীকমিব পন্নগঃ ॥১১॥
অথৈনং পঞ্চবিংশত্যা পুনরেব সমার্পয়ৎ ।
শরৈরগ্নিসমস্পর্শৈরাকর্ণসমচোদিতৈঃ ॥১২॥
স গাঢ়বিদ্ধো ব্যথিতো রথোপস্থ উপাবিশৎ ।
দুঃশাসনো মহারাজ ! কশ্মলঞ্চাবিশন্মহৎ ॥১৩॥

অদ্যেতি । অমর্ষিতায়াঃ সভাযাং প্রবেশনাদিনা কোপিতায়াঃ, কৃষ্ণাযা দ্রৌপদ্যাঃ ॥৮॥
অদ্যেতি । অনৃণঃ ত্বদ্বধেনেতি ভাবঃ । এবং সর্ব্বত্র ॥৯॥
এবমিতি । পরবীরঘ্নোঽভিমন্যুঃ, কালাগ্ন্যনিলবর্চ্চসং তত্তদ্বন্মহাশক্তিকম্ ॥১০॥
তস্যেতি । উরো বক্ষঃসমীপম্, জত্রুদেশে স্কন্দসন্ধৌ । বল্মীকমুন্নীমৃত্তিকাম্ ॥১১॥
অথেতি । সমার্পয়ৎ অপীড়য়ৎ । আকর্ণং সমং তুল্যঞ্চ চোদিতৈঃ প্রেরিতৈঃ ॥১২॥
স ইতি । রথস্য উপস্থে উপরিভ'গে । কশ্মলং মোহম্ ॥১৩॥

আজ আমি যুদ্ধে তাঁহাদেব সেই ক্রোধের, কোপিতা দ্রৌপদীর এবং পিতৃদেবেব আকাঙ্ক্ষিত বিষয়ের নিকট অনৃণী হইব ॥৮॥

আর কৌবব ! আজ আমি যুদ্ধে ভীমসেনেব নিকটেও অনৃণী হইব। কারণ, তুমি যদি সমরাঙ্গন পবিত্যাগ না কব, তবে জীবিত অবস্থায আমাব নিকট হইতে মুক্ত হইতে পারিবে না' ॥৯॥

এইরূপ বলিয়া মহাবাহু ও বিপক্ষবীবহন্তা অভিমন্যু কাল, অগ্নি ও বায়ুর তুল্য মহাশক্তিশালী দুঃশাসননাশক একটা বাণ সন্ধান করিলেন ॥১০॥

সেই বাণটা দুঃশাসনেব বক্ষেব নিকটে সত্বর যাইয়া তাঁহার স্কন্ধসন্ধিস্থান ভেদ করিয়া—সর্প যেমন উন্নীমৃত্তিকার ভিতরে গমন কবে, সেইরূপ পুঙ্খেব সহিত গমন করিল ॥১১॥

তাহার পর আবার অভিমন্যু অগ্নিসমস্পর্শ এবং আকর্ণাকৃষ্ট কার্ম্মুকদ্বারা সমানভাবে নিক্ষিপ্ত পঁচিশটা বাণদ্বাবা তাঁহাকে পীড়ন কবিলেন ॥১২॥

মহাবাজ ! তখন দুঃশাসন দৃঢ়বিদ্ধ ও ব্যথিত হইয়া রথের উপবে বসিযা পড়িলেন এবং গুরুতব মূর্চ্ছা প্রাপ্ত হইলেন ॥১৩॥

সারথিস্ত্বরমাণস্তু দুঃশাসনমচেতনম্।
রণমধ্যাদপোবাহ সৌভদ্রশরপীড়িতম্ ॥১৪॥
পাণ্ডবা দ্রৌপদেয়াশ্চ বিরাটশ্চ সমীক্ষ্য তম্।
পাঞ্চালাঃ কেকয়াশ্চৈব সিংহনাদমথানদন্ ॥১৫॥
বাদিত্রাণি চ সর্ব্বাণি নানালিঙ্গানি সর্ব্বশঃ।
প্রাবাদয়ন্ত সংহৃষ্টাঃ পাণ্ডূনাং তত্র সৈনিকাঃ ॥১৬॥
অপশ্যন্ স্ময়মানাশ্চ সৌভদ্রস্য বিচেষ্টিতম্।
অত্যন্তবৈরিণং দৃপ্তং দৃষ্ট্বা শত্রুং পরাজিতম্ ॥১৭॥
ধর্ম্মমারুতশক্রাণামশ্বিনোঃ প্রতিমাস্তথা।
ধারয়ন্তো ধ্বজাগ্রেষু দ্রৌপদেয়া মহারথাঃ ॥১৮॥
সাত্যকিশ্চেকিতানশ্চ ধৃষ্টদ্যুম্নশিখণ্ডিনৌ।
কৈকেয়া ধৃষ্টকেতুশ্চ মৎস্যপাঞ্চালসৃঞ্জয়াঃ ॥১৯॥
পাণ্ডবাশ্চ মুদা যুক্তা যুধিষ্ঠিরপুরোগমাঃ।
অভ্যদ্রবন্ত ত্বরিতা দ্রোণানীকং বিভিৎসবঃ ॥২০॥ (বিশেষকম্)

সারথিরিতি। অপোবাহ অন্যত্রাপসারয়ামাস ॥১৪॥
পাণ্ডবা ইতি। দ্রৌপদেয়া দ্রৌপদ্যাঃ পঞ্চ পুত্রাঃ, সমীক্ষ্য দূরাৎ। অনদন্ অকুর্ব্বন্ ॥১৫॥
বাদিত্রাণীতি। নানালিঙ্গানি বহুবিধচিহ্নানি। সৈনিকাঃ সৈনিকান্তর্গতবাদ্যকারাঃ ॥১৬॥
অপশ্যন্নিতি। স্ময়মানা মৃদু হসন্তঃ। বিচেষ্টিতং কার্য্যম্। দৃপ্তং গর্ব্বিতম্ ॥১৭॥
ধর্ম্মেতি। প্রতিমা বিগ্রহান্। ধারয়ন্তঃ স্থাপয়ন্তঃ। কৈকেয়াঃ পঞ্চ। মুদা অভিমন্যুজয়দর্শনাদানন্দেন। অভ্যদ্রবন্ত অভ্যধাবন্। বিভিৎসবো ভেত্তুমিচ্ছবঃ ॥১৮—২০॥

সেই সময়ে তাঁহার সারথি ত্বরান্বিত হইয়া অভিমন্যুর বাণে পীড়িত ও অচেতন দুঃশাসনকে সমরমধ্য হইতে অপসৃত করিল ॥১৪॥

পাণ্ডবগণ, দ্রৌপদীর পুত্রগণ, বিরাট, পাঞ্চালগণ ও কেকয়গণ দূর হইতে অভিমন্যুকে দেখিয়া সিংহনাদ করিয়া উঠিলেন ॥১৫॥

এবং তখন পাণ্ডবসেনার বাদ্যকারেরা আনন্দিত হইয়া সমস্ত স্থানে নানাবিধচিহ্নযুক্ত সমস্ত বাদ্য বাজাইতে লাগিল ॥১৬॥

আর অত্যন্তবিদ্বেষী ও গর্ব্বিত দুঃশাসনকে পরাজিত দেখিয়া মৃদু হাস্য করিতে থাকিয়া অভিমন্যুর কার্য্য দেখিতে থাকিল ॥১৭॥

তাহার পর ধ্বজের উপরিভাগে ধর্ম্ম, বায়ু, ইন্দ্র ও অশ্বিনীকুমারদ্বয়ের

---

(১৪)· ত্বরমাণস্তম্—পি। (১৭)·· দৃষ্ট্বা শত্রুং পরাঙ্মুখম্—পি। (১৯)···মৎস্যাঃ পাঞ্চালসৃঞ্জয়াঃ—বা, মাৎস্যাঃ পাঞ্চালসৃঞ্জয়াঃ—নি।

ততোঽভবন্মহাযুদ্ধং ত্বদীয়ানাং পরৈঃ সহ।
জয়মাকাঙ্ক্ষমাণানাং শূরাণামনিবর্ত্তিনাম্ ॥২১॥
তথা প্রবর্ত্তমানে বৈ সংগ্রামেঽতিভয়ঙ্করে।
দুর্য্যোধনো মহারাজ! রাধেয়মিদমব্রবীৎ ॥২২॥
পশ্য দুঃশাসনং বীরমভিমন্যুবশং গতম্।
প্রতপন্তমিবাদিত্যং নিঘ্নন্তং শাত্রবান্ রণে ॥২৩॥
অথ চৈতে সুসংরব্ধাঃ সিংহা ইব বলোৎকটাঃ।
সৌভদ্রমুদ্যতাস্ত্রাস্তুমভ্যধাবন্ত পাণ্ডবাঃ ॥২৪॥
ততঃ কর্ণঃ শরৈস্তীক্ষ্ণৈরভিমন্যুং দুরাসদম্।
অভ্যবর্ষত সংক্রুদ্ধঃ পুত্রস্য হিতকৃত্তব ॥২৫॥

তত ইতি। অনিবর্ত্তিনাং বিপৎপাতসম্ভাবনায়ামপীতি ভাবঃ ॥২১॥
তথেতি। রাধেয়ং রাধায়াস্তদাখ্যায়া অধিরথপত্ন্যাঃ পুত্রং কর্ণম্ ॥২২॥
পশ্যেতি। আদিত্যমিব শাত্রবান্ প্রতপন্তং নিঘ্নন্তঞ্চেতি সম্বন্ধঃ ॥২৩॥
অথেতি॥ সুসংরব্ধা অতীবোৎসাহিনঃ, বলেন উৎকটা মত্তাঃ ॥২৪॥
তত ইতি। পুত্রস্য দুর্য্যোধনস্য ॥২৫॥

প্রতিমূর্ত্তি স্থাপনকারী মহারথ দ্রৌপদীপুত্রগণ, সাত্যকি, চেকিতান, ধৃষ্টদ্যুম্ন, শিখণ্ডী, ধৃষ্টকেতু, কেকয়গণ, মৎস্য, পাঞ্চাল ও সৃঞ্জয়গণ এবং যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতি পাণ্ডবেরা আনন্দিত হইয়া দ্রোণসৈন্য ভেদ করিবার ইচ্ছা করিয়া সত্বর ধাবিত হইলেন ॥১৮—২০॥

রাজা! তদনন্তর বিপক্ষগণের সহিত আপনার পক্ষের জয়াভিলাষী ও অনিবর্ত্তী বীরগণের মহাযুদ্ধ হইতে লাগিল ॥২১॥

মহারাজ! অতিভয়ঙ্কর যুদ্ধ সেইভাবে চলিতে লাগিলে, দুর্য্যোধন কর্ণকে এই কথা বলিলেন—॥২২॥

'কর্ণ! দেখ—বীর দুঃশাসন যুদ্ধে সূর্য্যের ন্যায় শত্রুগণকে সন্তপ্ত ও নিহত করিতেছিলেন, সেই অবস্থাতেই তিনি অভিমন্যুর বশীভূত হইয়াছেন ॥২৩॥

আবার অত্যন্ত উৎসাহী এবং সিংহের ন্যায় বলমত্ত এই পাণ্ডবেরাও অভিমন্যুকে রক্ষা করিবার জন্য উদ্যত হইয়া তোমাদের অভিমুখে ধাবিত হইয়াছে' ॥২৪॥

রাজা! তাহার পর আপনার পুত্রের হিতকারী কর্ণ অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া দুর্দ্ধর্ষ অভিমন্যুর উপরে তীক্ষ্ণ বাণ বর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥২৫॥

তস্য চানুচরাংস্তীক্ষ্ণৈর্বিব্যাধ পরমেষুভিঃ।
অবজ্ঞাপূর্ব্বকং শূরঃ সৌভদ্রস্য রণাজিরে ॥২৬॥
অভিমন্যুস্তু রাধেয়ং ত্রিসপ্তত্যা শিলীমুখৈঃ।
অবিধ্যত্ত্বরিতো রাজন্! দ্রোণং প্রেপ্সুর্মহামনাঃ ॥২৭॥
তং তথা নাশকৎ কশ্চিদ্দ্রোণাদ্বারয়িতুং রথী।
আরুজন্তং রথশ্রেষ্ঠান্ বজ্রহস্তাত্মজাত্মজম্ ॥২৮॥
ততঃ কর্ণো জয়প্রেপ্সুর্মানী সর্ব্বধনুষ্মতাম্।
সৌভদ্রং শতশোঽবিধ্যদুত্তমাস্ত্রাণি দর্শয়ন্ ॥২৯॥
সোঽস্ত্রৈরস্ত্রবিদাং শ্রেষ্ঠো রামশিষ্যঃ প্রতাপবান্।
সমরে শত্রুদুর্দ্ধর্ষমভিমন্যুমপীড়য়ৎ ॥৩০॥
স তথা পীড্যমানস্তু রাধেয়েনাস্ত্রবৃষ্টিভিঃ।
সমরেঽমরসঙ্কাশঃ সৌভদ্রো ন ব্যসীদত ॥৩১॥

তস্যেতি। অবজ্ঞাপূর্ব্বকং দুর্ব্বলবোধাৎ, শূরঃ কর্ণঃ ॥২৬॥
অভীতি। শিলীমুখৈর্ব্বাণৈঃ প্রেপ্সুঃ যুদ্ধায় প্রাপ্তুমিচ্ছুঃ ॥২৭॥
তমিতি। আরুজন্তং ভঞ্জন্তম্। বজ্রহস্ত ইন্দ্রস্তদাত্মজোঽর্জ্জুনস্তদাত্মজমভিমন্যুম্ ॥২৮॥
তত ইতি। উত্তমাস্ত্রাণি দর্শয়ন্ আবিষ্কুর্ব্বন্ বীরত্বপ্রদর্শনায় ॥২৯॥
স ইতি। স কর্ণঃ। রামস্য জামদগ্ন্যস্য শিষ্যঃ ॥৩০॥
স ইতি। অমরসঙ্কাশো দেবতুল্যপ্রভাবঃ। ন ব্যসীদত নাবসন্নোঽভবৎ ॥৩১॥

এবং বীর কর্ণ তীক্ষ্ণ ও উত্তম বাণসমূহদ্বারা সমরাঙ্গনে অবজ্ঞাপূর্ব্বক অভিমন্যুর অনুচরগণকেও বিদ্ধ করিতে থাকিলেন ॥২৬॥

রাজা! তখন মহামনা অভিমন্যুও দ্রোণের নিকট যাইবার ইচ্ছা করিয়া সত্বর ত্রিসপ্ততি বাণদ্বারা কর্ণকে বিদ্ধ করিলেন ॥২৭॥

রথী অভিমন্যু সেইভাবে রথিশ্রেষ্ঠগণকে পরাভূত করিতে লাগিলে, কোন ব্যক্তিই তাঁহাকে দ্রোণের নিকটে যাইবার সময়ে বারণ করিতে পারিল না ॥২৮॥

তদনন্তর জয়াভিলাষী ও সমস্ত ধনুর্দ্ধরের মধ্যে অভিমানী কর্ণ উত্তম উত্তম অস্ত্র দেখাইতে থাকিয়া শত শত বার অভিমন্যুকে বিদ্ধ করিলেন ॥২৯॥

এবং পরশুরামের শিষ্য, অস্ত্রজ্ঞশ্রেষ্ঠ ও প্রতাপশালী কর্ণ যুদ্ধে নানাবিধ অস্ত্রদ্বারা শত্রুদুর্দ্ধর্ষ অভিমন্যুকে পীড়ন করিতে লাগিলেন ॥৩০॥

দেবতুল্যপ্রভাবশালী অভিমন্যু কর্ণের অস্ত্রবর্ষণে সেইরূপ পীড়িত হইতে থাকিয়াও যুদ্ধে অবসন্ন হইলেন না ॥৩১॥

---

(২৮) আরুজন্তং রথব্রাতান্—বা নি। (৩১)···সৌভদ্রো ন ব্যশীর্য্যত—বা নি।

ততঃ শিলাশিতৈস্তীক্ষ্ণৈর্ভল্লৈরানতপর্ব্বভিঃ।
ছিত্ত্বা ধনূংষি শূরাণামার্জ্জুনিঃ কর্ণমার্দ্দয়ৎ ॥৩২॥
ধনুর্ম্মণ্ডলনির্ম্মুক্তৈঃ শরৈরাশীবিষোপমৈঃ।
সচ্ছত্রধ্বজযন্তারং সাশ্বমাশু স্ময়ন্নিব ॥৩৩॥ (যুগ্মকম্)
কর্ণোঽপি চাস্য চিক্ষেপ বাণান্ সন্নতপর্ব্বণঃ।
অসংভ্রান্তশ্চ তান্ সর্ব্বানগৃহ্লাৎ ফাল্গুনাত্মজঃ ॥৩৪॥
ততো মুহূর্ত্তাৎ কর্ণস্য বাণেনৈকেন বীর্য্যবান্।
সধ্বজং কার্ম্মুকং বীরশ্ছিত্ত্বা ভূমৌ ন্যপাতয়ৎ ॥৩৫॥
ততঃ কৃচ্ছ্রগতং কর্ণং দৃষ্ট্বা কর্ণাদনন্তরঃ।
সৌভদ্রমভ্যয়াত্তূর্ণং দৃঢ়মুদ্যম্য কার্ম্মুকম্ ॥৩৬॥
তত উচ্চুক্রুশুঃ পার্থাস্তেষাঞ্চানুচরা জনাঃ।
বাদিত্রাণি চ সংজঘ্নুঃ সৌভদ্রঞ্চাপি তুষ্টুবুঃ ॥৩৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি অভিমন্যুবধে দুঃশাসনকর্ণপরাজয়ে ষট্‌ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

তত ইতি। আর্দ্দয়দপীড়য়ৎ। যন্তা সারথিঃ। স্ময়ন্ ঈষদ্ধসন্ ॥৩২—৩৩॥
কর্ণ ইতি। অসংভ্রান্তঃ অবিচলিতচিত্তঃ। ফাল্গুনাত্মজোঽর্জ্জুনপুত্রঃ ॥৩৪॥
তত ইতি। একেনেতি বীপ্সাবগন্তব্যা। বীরঃ অভিমন্যুরেব ॥৩৫॥
তত ইতি। কৃচ্ছ্রগতং বিপদাপন্নম্। অনন্তরঃ পশ্চাজ্জাতঃ কনিষ্ঠভ্রাতা ॥৩৬॥

তাহার পব অভিমন্যু শিলাশাণিত, তীক্ষ্ণ ও নতপর্ব্ব ভল্লসমূহদ্বাবা কর্ণ-সহচব বীবগণের ধনুগুলি ছেদন কবিয়া ঈষৎ হাস্য করতই যেন মণ্ডলীকৃত কার্ম্মুকনিক্ষিপ্ত সর্পতুল্য বাণসমূহদ্বারা ছত্র, ধ্বজ, সারথি ও অশ্বগণের সহিত কর্ণকে পীড়ন কবিলেন ॥৩২—৩৩॥

কর্ণও অভিমন্যুব উপবে নতপর্ব্ব বাণ সকল নিক্ষেপ কবিতে লাগিলেন; আবার অভিমন্যুও অবিচলিত চিত্তে সেই বাণ সকল গ্রহণ করিতে থাকিলেন ॥৩৪॥

ক্রমে বলবান্ ও বীব অভিমন্যু এক এক বাণে কর্ণের ধ্বজ ও ধনু ছেদন করিয়া ভূতলে নিপাতিত কবিলেন ॥৩৫॥

তখন কর্ণ বিপদাপন্ন হইয়াছেন দেখিয়া কর্ণেব কনিষ্ঠ ভ্রাতা সত্বর দৃঢ় ধনু উদ্যত কবিয়া অভিমন্যুর দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩৬॥

---

(৩৫)···ভূমাবপাতয়ৎ—বা ব নি। (৩৬) ততঃ কৃচ্ছ্রং গতং কর্ণম্—পি। * '··· একোনচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ' ব, '···চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

সপ্তত্রিংশোঽধ্যায়ঃ।

———⸪———

সঞ্জয় উবাচ।

সোঽভিগর্জন্ ধনুষ্পাণির্জ্যাং বিকর্ষন্ পুনঃ পুনঃ।
তয়োর্মহাত্মনোস্তূর্ণং রথান্তরমবাপতৎ ॥১॥
সোঽবিধ্যদ্দশভির্ব্বাণৈরভিমন্যুং দুরাসদম্।
সচ্ছত্রধ্বজযন্তারং সাশ্বমাশু স্ময়ন্নিব ॥২॥
পিতৃপৈতামহং কর্ম্ম কুর্ব্বাণমতিমানুষম্।
দৃষ্ট্বার্দ্দিতং শরৈঃ কার্ষ্ণিং ত্বদীয়া হৃষিতাভবন্ ॥৩॥

তত ইতি। উচ্চুক্রুশুঃ উচ্চৈরানন্দকোলাহলং চক্রুঃ, পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ ॥৩৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি অভিমন্যুবধে ষট্‌ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———⸪———

স ইতি। তয়োঃ কর্ণাভিমন্যোঃ। রথয়োরন্তরং মধ্যম্, অবাপতদগচ্ছৎ ॥১॥
স ইতি। ছত্রেণ ধ্বজেন যন্ত্রা সারথিনা চ সহ তম্। স্ময়ন্ ঈষদ্ধসন্ ॥২॥
পিত্রিতি। কর্ম্ম যুদ্ধম্। কার্ষ্ণিমভিমন্যুম্। হৃষিতাভবন্নিতি সন্ধিরার্ষঃ ॥৩॥

সেই সময়ে পাণ্ডবগণ ও তাঁহাদের অনুচরগণ উচ্চস্বরে আনন্দকোলাহল করিয়া উঠিলেন, বাদ্যকারেরা বাদ্য বাজাইতে লাগিল এবং অন্য সকলে অভিমন্যুর প্রশংসা করিতে থাকিল" ॥৩৭॥

———⸪———

সঞ্জয় বলিলেন—"কর্ণের সেই ভ্রাতা ধনু ধারণ করিয়া বার বার গর্জন ও ধনুর গুণ আকর্ষণ করতঃ কর্ণ ও অভিমন্যুর রথদ্বয়ের মধ্যস্থানে যাইয়া উপস্থিত হইলেন ॥১॥

তৎপরে তিনি ঈষৎ হাস্য করতই যেন দশটা বাণদ্বারা ছত্র, ধ্বজ, সারথি ও অশ্বগণের সহিত দুর্দ্ধর্ষ অভিমন্যুকে সত্বর বিদ্ধ করিলেন ॥২॥

পিতা যে কার্য্য করিতেছেন এবং পিতামহপ্রভৃতি যে কার্য্য করিয়া গিয়াছেন, সেই অলৌকিক কার্য্য করিতে প্রবৃত্ত অভিমন্যুকে শরপীড়িত [illegible] লোকেরা আনন্দিত হইল ॥৩॥

---

(১) সোঽভ্য[illegible]পাণিঃ...[illegible]—নি।

তস্যাভিমন্যুরায়ম্য স্ময়ন্নেকেন পত্রিণা।
শিরঃ প্রচ্যাবয়ামাস তদ্রথাৎ প্রাপতদ্ভুবি ॥৪॥
কর্ণিকারমিবাধূতং বাতেন পতিতং নগাৎ।
ভ্রাতরং নিহতং দৃষ্ট্বা রাজন্! কর্ণো ব্যথাং যযৌ ॥৫॥
বিমুখীকৃত্য কর্ণন্তু সৌভদ্রঃ কঙ্কপত্রিভিঃ।
অন্যানপি মহেষ্বাসাংস্তূর্ণমেবাভিদুদ্রুবে ॥৬॥
ততস্তদ্বিততং সৈন্যং হস্ত্যশ্বরথপত্তিমৎ।
ক্রুদ্ধোঽভিমন্যুরভিনত্তিগ্মতেজা মহারথঃ ॥৭॥
কর্ণস্তু বহুভির্ব্বাণৈরর্দ্দ্যমানোঽভিমন্যুনা।
অপায়াজ্জবনৈরশ্বৈস্ততোঽনীকমভজ্যত ॥৮॥
শলভৈরিব চাকাশে ধারাভিরিব চাবৃতে।
অভিমন্যোঃ শরৈ রাজন্! ন প্রাজ্ঞায়ত কিঞ্চন ॥৯॥

তস্যেতি। আয়ম্য ধনুরাকৃষ্য। প্রচ্যাবয়ামাস দেহাৎ পৃথক্ চকার ॥৪॥
কর্ণীতি। কর্ণিকারং বৃক্ষম্, আধুতং কম্পিতম্। নগাৎ পর্ব্বতাৎ ॥৫॥
বিমুখীতি॥ কঙ্কপত্রিভির্ব্বাণৈঃ। অভিদুদ্রুবে অভিদধাব ॥৬॥
তত ইতি। বিততং বিস্তৃতম্। পত্তিঃ পদাতিঃ ॥৭॥
কর্ণ ইতি। অপায়াৎ সমরাঙ্গনাদপাসরৎ, জবনৈর্ব্বেগবদ্ভিঃ। অনীকং সৈন্যম্ ॥৮॥

ক্রমে অভিমন্যু ঈষৎ হাস্য করতঃ ধনু আকর্ষণ করিয়া একটা বাণদ্বারা কর্ণের ভ্রাতার মস্তক ছেদন করিলেন; তখন তাহা ভূতলে পতিত হইল ॥৪॥

রাজা! বায়ুসঞ্চালিত কর্ণিকারবৃক্ষ যেমন পর্ব্বত হইতে পতিত হয়, সেইরূপ ভ্রাতা নিহত ও রথ হইতে পতিত হইয়াছেন দেখিয়া কর্ণ দারুণ ব্যথিত হইলেন ॥৫॥

অভিমন্যু বাণদ্বারা ক্রমে কর্ণকেও পরাঙ্মুখ করিয়া অন্যান্য মহাধনুর্দ্ধরগণের দিকে সত্বর ধাবিত হইলেন ॥৬॥

তাহার পর মহাতেজা ও মহারথ অভিমন্যু ক্রুদ্ধ হইয়া হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতিযুক্ত সেই বিস্তৃত কৌরবসৈন্যকে ছিন্নভিন্ন করিয়া তুলিলেন ॥৭॥

অভিমন্যু বহুতর বাণদ্বারা পীড়ন করিতে লাগিলে, কর্ণ বেগবান্ অশ্বগণের গুণে সত্বর সমরাঙ্গন হইতে অপসৃত হইলেন। তাহার পর কৌরবসৈন্য বিচ্ছিন্ন হইতে লাগিল ॥৮॥

---

(৫)…বাতেনাপতিতং নগাৎ—বা ব নি। (৮)…ততোঽনীকমভিদ্যত—পি,…ততোঽনীকমভিদ্রবৎ—নি। (৯) শলভৈরিব চাকাশং ধারাভিরিব পর্ব্বতঃ।…শরৈশ্ছন্নম্—নি।

তাবকানান্তু যোধানাং বধ্যতাং নিশিতৈঃ শরৈঃ।
অন্যত্র সৈন্ধবাদ্রাজন্! ন স্ম কশ্চিদতিষ্ঠত ॥১০॥
সৌভদ্রস্তু ততঃ শঙ্খং প্রধ্মাপ্য পুরুষর্ষভঃ।
শীঘ্রমভ্যপতৎ সেনাং ভারতীং ভরতর্ষভ! ॥১১॥
স কক্ষেঽগ্নিরিবোৎসৃষ্টো নির্দ্দহংস্তরসা রিপূন্।
মধ্যে ভারতসৈন্যানামার্জ্জুনিঃ পর্য্যবর্ত্তত ॥১২॥
রথনাগাশ্বমনুজানর্দ্দয়ন্ নিশিতৈঃ শরৈঃ।
স প্রবিশ্যাকরোদ্ভূমিং কবন্ধগণসঙ্কুলাম্ ॥১৩॥
সৌভদ্রচাপপ্রভবৈর্নিকৃত্তাঃ পরমেষুভিঃ।
স্বানেবাভিমুখান্ ঘ্নন্তঃ প্রাদ্রবন্ জীবিতার্থিনঃ ॥১৪॥

শলভৈরিতি। শলভৈঃ পতঙ্গৈঃ, ধারাভির্মেঘবৃষ্টিপ্রবৈঃ ॥৯॥
তাবকানামিতি। বধ্যতাং বধ্যমানানাম্। অন্যত্র অন্যঃ, সৈন্ধবাজ্জয়দ্রথাৎ ॥১০॥
সৌভদ্র ইতি। প্রধ্মাপ্য বাদয়িত্বা। ভারতীং কৌরবীম্ ॥১১॥
স ইতি। কক্ষে তৃণরাশৌ, উৎসৃষ্টঃ অর্পিতঃ, তরসা বেগেন ॥১২॥
রথেতি। নাগা হস্তিনঃ। সঃ অভিমন্যুঃ। কবন্ধঃ শিরঃশূন্যদেহঃ ॥১৩॥
সৌভদ্রেতি। সৌভদ্রচাপপ্রভবৈরভিমন্যুকার্ম্মুকনির্গতৈঃ, নিকৃত্তাশ্ছিন্নাঃ ॥১৪॥

রাজা! পতঙ্গ ও জলধারার ন্যায় অভিমন্যুর বাণে আকাশ আবৃত হইলে কিছুই দেখা গেল না ॥৯॥

রাজা! আপনার পক্ষের যোদ্ধারা অভিমন্যুর তীক্ষ্ণবাণে নিহত হইতে থাকিলে, এক জয়দ্রথভিন্ন অপর কেহই রণস্থলে রহিল না ॥১০॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! তাহার পর পুরুষশ্রেষ্ঠ অভিমন্যু শঙ্খধ্বনি করিয়া সত্বর কৌরব-সৈন্যের উপরে আপতিত হইলেন ॥১১॥

তৃণরাশিতে প্রদত্ত অগ্নির ন্যায় অভিমন্যু বেগে শত্রুগণকে দগ্ধ করিতে থাকিয়া কৌরবসৈন্যমধ্যে অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥১২॥

ক্রমে তিনি তাহাতে প্রবেশ করিয়া নিশিত শরসমূহদ্বারা হস্তী, অশ্ব, রথী ও পদাতিদিগকে পীড়ন করিতে থাকিয়া সমরভূমিকে কবন্ধগণে ব্যাপ্ত করিয়া ফেলিলেন ॥১৩॥

অভিমন্যুর কার্ম্মুকনির্গত উত্তম বাণসমূহ যাইয়া ছেদন করিতে লাগিলে, বিপক্ষেরা আপন পক্ষের লোকদিগকেই আঘাত করতঃ জীবনরক্ষার্থী হইয়া পলায়ন করিতে লাগিল ॥১৪॥

---

(১১)···প্রধ্মায—নি।

তে ঘোরা রৌদ্রকর্ম্মাণো বিপাঠা বহবঃ শিতাঃ।
নিঘ্নন্তো রথনাগাশ্বান্ জগ্মুরাশু বসুন্ধরাম্ ॥১৫॥
সায়ুধাঃ সাঙ্গুলিত্রাণাঃ সগদাঃ সাঙ্গদা রণে।
দৃশ্যন্তে বাহবশ্ছিন্না হেমাভরণভূষিতাঃ ॥১৬॥
শরাশ্চাপানি খড়্গাশ্চ শরীরাণি শিরাংসি চ।
সকুণ্ডলানি স্রগ্বীণি ভূমাবাসন্ সহস্রশঃ ॥১৭॥
সোপস্করৈরধিষ্ঠানৈরীশাদণ্ডকবন্ধুরৈঃ।
অক্ষৈর্বিমথিতৈশ্চক্রৈর্ব্বহুধা পতিতৈর্যুগৈঃ ॥১৮॥
শক্তিচাপাসিভিশ্চৈব পতিতৈশ্চ মহাধ্বজৈঃ।
চর্ম্মচাপশরৈশ্চৈব ব্যবকীর্ণৈঃ সমন্ততঃ ॥১৯॥
নিহতৈঃ ক্ষত্রিয়ৈরশ্বৈর্ব্বারণৈশ্চ বিশাংপতে!।
অগম্যরূপা পৃথিবী ক্ষণেনাসীৎ সুদারুণা ॥২০॥ (বিশেষকম্)

ত ইতি। বিপাঠা বাণবিশেষাঃ। জগ্মুঃ প্রবিবিশুঃ, বসুন্ধরাং রণভূমিম্ ॥১৫॥
সায়ুধা ইতি। অঙ্গুলিত্রাণৈশ্চর্ম্মনির্ম্মিতৈরঙ্গুলিত্রৈঃ সহেতি তে ॥১৬॥
শরা ইতি। স্রজো মালা এষাং সন্তীতি স্রগ্বীণি। মত্বর্থীয়ো বিন্ ॥১৭॥
সোপেতি। উপস্করাদীনি রথাঙ্গানি প্রাগ্ বিবৃতানি। সগুণনির্গুণভেদাচ্চাপস্য দ্বিরুক্তিঃ। ব্যবকীর্ণৈর্বিক্ষিপ্তৈঃ। বারণৈর্হস্তিভিঃ। অগম্যরূপা ব্যাপ্তত্বাৎ, পৃথিবী সমরভূমিঃ ॥১৮—২০॥

অভিমন্যুনিক্ষিপ্ত ভয়ঙ্করমূর্ত্তি ও ভয়ঙ্করকার্য্যকারী বহুতর সুধার বিপাঠ (বাণবিশেষ) হস্তী, অশ্ব ও রথ বিনাশ করতঃ সত্বর সমরভূমিতে প্রবেশ করিতে লাগিল ॥১৫॥

অস্ত্র, অঙ্গুলিত্র, গদা ও অঙ্গদযুক্ত এবং অন্যান্য স্বর্ণালঙ্কারে অলঙ্কৃত ছিন্ন বাহু সকল দেখা যাইতে থাকিল ॥১৬॥

সহস্র সহস্র বাণ, ধনু, তরবারি, শরীর এবং কুণ্ডল ও মালাযুক্ত মস্তক ভূতলে পতিত হইতে লাগিল ॥১৭॥

নরনাথ! নিপতিত উপকরণ, আধারকাষ্ঠ, স্তম্ভদণ্ড, ভগ্ন চক্রের কাষ্ঠ, চক্র, বহুতর তির্য্যক্ দারু (তেরচা কাঠ), শক্তি, গুণযুক্ত ধনু, তরবারি, বিশাল, ধ্বজ, ইতস্ততঃ বিক্ষিপ্ত চর্ম্ম (ঢাল), গুণশূন্য ধনু ও বাণ এবং নিহত ক্ষত্রিয়, অশ্ব ও হস্তিদ্বারা সমরভূমি ক্ষণকালমধ্যে অগম্য ও অতিভয়ঙ্কর হইয়া পড়িল ॥১৮—২০॥

---

(২০)···অগম্যকল্পা পৃথিবী—পি।

বধ্যতাং রাজপুত্রাণাং ক্রন্দতামিতরেতরম্
প্রাদুরাসীন্মহাশব্দো ভীরূণাং ভয়বর্দ্ধনঃ ॥২১॥
স শব্দো ভরতশ্রেষ্ঠ! দিশঃ সর্ব্বা ব্যনাদয়ৎ।
সৌভদ্রশ্চাদ্রবৎ সেনাং ঘ্নন্ নরাশ্বরথদ্বিপান্ ॥২২॥
কক্ষমগ্নিরিবোৎসৃষ্টো নির্দ্দহংস্তরসা রিপূন্।
মধ্যে ভারতসৈন্যানামার্জ্জুনিঃ প্রত্যদৃশ্যত ॥২৩॥
বিচরন্তং দিশঃ সর্ব্বাঃ প্রদিশশ্চাপি ভারত!।
তং তদা নানুপশ্যামঃ সৈন্যেন রজসাবৃতম্ ॥২৪॥
আদদানং গজাশ্বানাং নৃণাঞ্চায়ুংষি ভারত!।
ক্ষণেন ভূয়ঃ পশ্যামঃ সূর্য্যং মধ্যন্দিনে যথা।
অভিমন্যুং মহারাজ! প্রতপন্তং দ্বিষদ্গণান্ ॥২৫॥

বধ্যতামিতি। বধ্যতাম্ অভিমন্যুনা বধ্যমানানাম্, ক্রন্দতামাহ্বয়তাম্ ॥২১॥
স ইতি। অদ্রবৎ অভ্যধাবৎ, সেনাং কৌরবীযাম্, ঘ্নন্ বিনাশয়ন্ ॥২২॥
কক্ষমিতি। কক্ষং তৃণরাশিম্॥ তরসা বেগেন। আর্জ্জুনিরভিমন্যুঃ ॥২৩॥
বিচরন্তমিতি। প্রদিশো বিদিশঃ। সৈন্যেন সৈন্যোত্তোলিতেন ॥২৪॥

বধ্যমান রাজপুত্রগণ পরস্পর আহ্বান করিতে থাকিলে, ভীরুজনের ভয়বর্দ্ধক মহাশব্দ হইতে থাকিল ॥২১॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! সেই শব্দ সমস্ত দিক্ নিনাদিত করিল এবং অভিমন্যুও পদাতি, অশ্ব, রথ ও হস্তিগণকে বিনাশ করিতে করিতে বিপক্ষসৈন্যের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২২॥

প্রদত্ত অগ্নি যেমন তৃণরাশি দগ্ধ করে, সেইরূপ অভিমন্যু বেগে শত্রুগণকে দগ্ধ করিতে লাগিলেন; সেই অবস্থায় তাঁহাকে কৌরবসৈন্যমধ্যে দেখা গেল ॥২৩॥

ভরতনন্দন! অভিমন্যু তখন সমস্ত দিক্ ও বিদিক্ বিচরণ করিতেছিলেন; তথাপি সৈন্যগণের ধূলিজালে আবৃত থাকায় তাঁহাকে আমরা দেখিতেছিলাম না ॥২৪॥

ভরতনন্দন মহারাজ! ক্ষণকালমধ্যে আবার আমরা দেখিলাম—অভিমন্যু হস্তী, অশ্ব ও মনুষ্যগণের আয়ু হরণ করিতেছেন এবং মধ্যাহ্নকালের সূর্য্যের ন্যায় শত্রুগণকে সন্তপ্ত করিতেছেন ॥২৫॥

---

(২২)···বরাশ্বরথদ্বিপান্—নি। (২৪)···সৈন্যে চ রজসা বৃতে—নি।

স বাসবসমঃ সংখ্যে বাসবস্যাত্মজাত্মজঃ।
অভিমন্যুর্ম্মহারাজ! সৈন্যমধ্যে ব্যরোচত ॥২৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি অভিমন্যুবধে অভিমন্যুপরাক্রমে সপ্তত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—————ঃ০ঃ—————

অষ্টত্রিংশোঽধ্যায়ঃ।

————ঃ*ঃ————

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

বালমত্যন্তসুখিনং স্ববাহুবলদর্পিতম্।
যুদ্ধে সুকুশলং বীরং কুলপুত্রং তনুত্যজম্ ॥১॥
গাহমানমনীকানি সদশ্বৈশ্চ ত্রিহায়নৈঃ।
অপি যৌধিষ্ঠিরাৎ সৈন্যাৎ কশ্চিদন্বপতদ্বলী ॥২॥ (যুগ্মকম্)

আদদানমিতি। আদদানং সংহরন্তমিত্যর্থঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৫॥

স ইতি। বাসবসম ইন্দ্রতুল্যঃ, বাসবস্য ইন্দ্রস্য আত্মজোঽর্জ্জুনস্তদাত্মজঃ ॥২৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি অভিমন্যুবধে সপ্তত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

————ঃ*ঃ————

বালমিতি। কুলপুত্রং সদ্বংশজাতম্, তনুত্যজং দেহত্যাগায়োদ্যতম্। অপিঃ প্রশ্নে ॥১—২॥

মহাবাজ! ক্রমে ইন্দ্রের পুত্রেব পুত্র অভিমন্যু রণস্থলে বিপক্ষসৈন্যের মধ্যে ইন্দ্রের ন্যায শোভা পাইতে লাগিলেন” ॥২৬॥

————ঃ*ঃ————

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—“সঞ্জয! বালক, অত্যন্তসুখী, আপন বাহুবলে দর্পিত, যুদ্ধে বিশেষনিপুণ, বীর, সদ্বংশজাত ও দেহত্যাগে উদ্যত অভিমন্যু যখন ত্রিবর্ষ-বয়স্ক উত্তম অশ্বগণের গুণে কৌববসৈন্য আলোড়ন কবিতেছিল, তখন যুধিষ্ঠিবের সৈন্যমধ্য হইতে কোন বলবান্ যোদ্ধা তাহাব অনুসরণ করিযাছিলেন কি ?” ॥১—২॥

---

* ‘…চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ’ ব, ‘…একচত্বারিংশোঽধ্যাযঃ’ বা রা নি। (১)…যুদ্ধেষু কুশলম্—পি বা,…যুদ্ধেষ্বকুশলম্—নি।

সঞ্জয় উবাচ।

যুধিষ্ঠিরো ভীমসেনঃ শিখণ্ডী সাত্যকির্যমৌ।
ধৃষ্টদ্যুম্নো বিরাটশ্চ দ্রুপদশ্চ সকেকয়ঃ ॥৩॥
ধৃষ্টকেতুশ্চ সংরব্ধো মৎস্যাশ্চান্বপতন্ রণে।
তেনৈব তু পথা যান্তঃ পিতরো মাতুলৈঃ সহ ॥৪॥
অভ্যদ্রবন্ পরীপ্সন্তো ব্যূঢ়ানীকাঃ প্রহারিণঃ।
তান্ দৃষ্ট্বা দ্রবতঃ শূরাংস্ত্বদীয়া বিমুখাভবন্ ॥৫॥ (বিশেষকম্)
ততস্তদ্বিমুখং দৃষ্ট্বা তব সূনোর্ম্মহদ্বলম্।
জামাতা তব তেজস্বী তিস্তম্ভয়িষুরাদ্রবৎ ॥৬॥
সৈন্ধবস্য মহারাজ! পুত্রো রাজা জয়দ্রথঃ।
স পুত্রগৃদ্ধিনঃ পার্থান্ সহসৈন্যানবারয়ৎ ॥৭॥

যুধীতি। যমৌ নকুলসহদেবৌ। সংরব্ধ উৎসাহী। তেনৈব অভিমন্যুনা কৃতেনৈব। পিতরো যুধিষ্ঠিরাদয়ঃ মাতুলৈঃ শিখণ্ডিপ্রভৃতিভিঃ। অভ্যদ্রবন্ অভ্যধাবন্, পরীপ্সন্তঃ অভিমন্যুং প্রাপ্তুমিচ্ছন্তঃ, ব্যূঢানীকাঃ সজ্জীকৃতসৈন্যাঃ। বিমুখাভবন্নিতি বিসর্গলোপেঽপি সন্ধিরার্ষঃ ॥৩—৫॥

তত ইতি। জামাতা জয়দ্রথঃ। তিস্তম্ভয়িষুঃ স্তম্ভয়িতুং বারয়িতুমিচ্ছুঃ ॥৬॥

সৈন্ধবস্যেতি। সিন্ধুরাজস্য বৃদ্ধক্ষত্রস্য। পুত্রগৃদ্ধিনঃ পুত্রবৎসলান্ ॥৭॥

সঞ্জয় বলিলেন—"মহারাজ! যুধিষ্ঠির, ভীম, নকুল, সহদেব, শিখণ্ডী, সাত্যকি, ধৃষ্টদ্যুম্ন, বিরাট, দ্রুপদ, কেকয়গণ, উৎসাহী ধৃষ্টকেতু এবং মৎস্যদেশীয় অন্যান্য যোদ্ধারা অভিমন্যুর অনুসরণ করিয়াছিলেন। শিখণ্ডিপ্রভৃতি মাতুলগণের সহিত যুধিষ্ঠিরাদি পিতৃগণ ও অন্যান্য যোদ্ধারা অভিমন্যুর নিকটে যাইবার ইচ্ছায় সৈন্য সজ্জিত করিয়া প্রহারার্থী হইয়া অভিমন্যুকৃত পথেই যাইতে থাকিয়া তাঁহার দিকে ধাবিত হইলেন। সেই বীরগণকে দ্রুত আসিতে দেখিয়া আপনার পক্ষের যোদ্ধারা বিমুখ হইলেন ॥৩—৫॥

তখন আপনার পুত্রের বিশাল সৈন্যকে বিমুখ দেখিয়া আপনার তেজস্বী জামাতা জয়দ্রথ তাঁহাদিগকে বারণ করিবার ইচ্ছায় ধাবিত হইলেন ॥৬॥

মহারাজ! সিন্ধুরাজের পুত্র রাজা জয়দ্রথ ক্রমে সৈন্যগণের সহিত পুত্রবৎসল পাণ্ডবগণকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥৭॥

---

(৪) মাৎস্যাশ্চান্বপতন্ রণে—নি, মৎস্যাশ্চাভ্যপতন্ রণে—বা ব। (৬) ততস্তে বিমুখম্—পি,...সংস্তম্ভয়িষুরাদ্রবৎ—বা নি,...বিষ্টম্ভয়িষুরাদ্রবৎ—ব।

উগ্রধন্বা মহেষ্বাসো দিব্যমস্ত্রমুদীরয়ন্ ।
বার্দ্ধক্ষত্রিরুপাসেধৎ প্রবণাদিব কুঞ্জরঃ ॥৮॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

অতিভারমহং মন্যে সৈন্ধবে সঞ্জয়াহিতম্ ।
যদেকঃ পাণ্ডবান্ ক্রুদ্ধান্ পুত্রপ্রেপ্সূন্ নবারয়ৎ ॥৯॥
অত্যদ্ভুতমহং মন্যে বলং শৌর্য্যঞ্চ সৈন্ধবে ।
তস্য প্রব্রূহি মে বীর্য্যং কর্ম্ম চাগ্র্যং মহাত্মনঃ ॥১০॥
কিং জপ্তং হুতমিষ্টং বা কিং সুতপ্তমথো তপঃ ।
সিন্ধুরাজেন যেনৈকঃ ক্রুদ্ধান্ পার্থানবারয়ৎ ॥১১॥

সঞ্জয় উবাচ ।

দ্রৌপদীহরণে যত্তদ্ভীমসেনেন নির্জ্জিতঃ ।
মানাৎ স তপ্তবান্ রাজা বরার্থী সুমহত্তপঃ ॥১২॥

উগ্রেতি । বার্দ্ধক্ষত্রিঃ বৃদ্ধক্ষত্রপুত্রো জয়দ্রথঃ, উপাসেধৎ পাণ্ডবাদীন্ ন্যবারযৎ, প্রবণাৎ ক্রমনিম্নদেশাৎ, "প্রবণং ক্রমনিম্নোর্ব্যাং প্রহ্বে না তু চতুষ্পথে" ইত্যমরঃ ॥৮॥

অতীতি । সৈন্ধবে জযদ্রথে, আহিতং সেনাপতিনা দুর্য্যোধনেন বা স্থাপিতম্ ॥৯॥

অতীতি । বলং শক্তিম্, শৌর্য্যমুৎসাহম্ । বীর্য্যং শিক্ষাদাক্ষ্যম্, অগ্র্যং প্রধানম্ ॥১০॥

কিমিতি । ইষ্টং যজ্ঞঃ কৃতঃ, সুতপ্তং সুষ্ঠু কৃতম্ । যেন হেতুনা ॥১১॥

দ্রৌপদীতি । তপ্তবান্ কৃতবান্, রাজা জয়দ্রথঃ ॥১২॥

হস্তী যেমন ক্রমনিম্নস্থান হইতে শত্রুকে নিবারণ করে, সেইরূপ ভীষণধন্বা ও মহাধনুর্দ্ধর জযদ্রথ অলৌকিক অস্ত্র সকল নিক্ষেপ করিতে থাকিয়া পাণ্ডবপক্ষকে নিবারণ করিতে লাগিলেন" ॥৮॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—"সঞ্জয ! আমি মনে করি—জযদ্রথেব উপরে গুরুতব ভার ন্যস্ত করা হইয়াছিল। যে হেতু তিনি একাকী—পুত্রের নিকট গমনার্থী ও ক্রুদ্ধ পাণ্ডবপক্ষকে বারণ করিতেছিলেন ॥৯॥

আমি আবও মনে করি—জয়দ্রথের শক্তি ও উৎসাহ অত্যন্ত অদ্ভুতই বটে। সে যাহা হউক, সেই মহাত্মার শক্তি ও প্রধান কার্য্যগুলি তুমি আমার নিকট বল ॥১০॥

জয়দ্রথ কি জপ, কি হোম, কি যজ্ঞ, অথবা কোন্ তপস্যা কবিযাছিলেন, যাহার বলে তিনি একাকী ক্রুদ্ধ পাণ্ডবগণকে বারণ করিতে লাগিলেন" ॥১১॥

সঞ্জয় বলিলেন—"দ্রৌপদীহরণের সময়ে ভীম সেই যে জয়দ্রথকে জয়

---

(৮)···বার্দ্ধক্ষেত্রিঃ—পি ব। (১১)···কিং দত্তং হুতমিষ্টং বা সুতপ্তমথবা তপঃ—পি ব।

ইন্দ্রিয়াণীন্দ্রিয়ার্থেভ্যঃ প্রিয়েভ্যঃ সন্নিবর্ত্ত্য সঃ।
ক্ষুৎপিপাসাতপসহঃ কৃশো ধমনিসন্ততঃ ॥১৩॥
দেবমারাধয়ৎ সর্ব্বং গৃণন্ ব্রহ্ম সনাতনম্।
ভক্তানুকম্পী ভগবাংস্তস্য চক্রে ততো দয়াম্ ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)
স্বপ্নান্তেঽপ্যথ চৈবাহ হরঃ সিন্ধুপতেঃ সুতম্।
বরং বৃণীষ্ব প্রীতোঽস্মি জয়দ্রথ! কিমিচ্ছসি ॥১৫॥
এবমুক্তস্তু সর্ব্বেণ সিন্ধুরাজো জয়দ্রথঃ।
উবাচ প্রণতো রুদ্রং প্রাঞ্জলির্নিয়তাত্মবান্ ॥১৬॥
পাণ্ডবেয়ানহং সংখ্যে ভীমবীর্য্যপরাক্রমান্।
বারয়েয়ং রথেনৈকঃ সমস্তানিতি ভারত! ॥১৭॥
এবমুক্তস্তু দেবেশো জয়দ্রথমথাব্রবীৎ।
দদানি তে বরং সৌম্য! বিনা পার্থং ধনঞ্জয়ম্ ॥১৮॥

ইন্দ্রিয়াণীতি। ইন্দ্রিয়ার্থেভ্যঃ শব্দাদিবিষয়েভ্যঃ। ধমনিভির্নাডীভিঃ সন্ততো ব্যাপ্তদেহঃ। সর্ব্বং শিবম্, গৃণন্ স্তবন্, ব্রহ্ম পরমাত্মস্বরূপম্, সনাতনং নিত্যম্। ভগবান্ শিবঃ ॥১৩—১৪॥

স্বপ্নেতি। স্বপ্নস্য অন্তে মধ্যে, হরঃ স শিবঃ। সুতং জয়দ্রথম্ ॥১৫॥

এবমিতি। সর্ব্বেণ শিবেন। নিয়তাত্মবান্ সংযতচিত্তঃ ॥১৬॥

পাণ্ডবেয়ানিতি। সংখ্যে যুদ্ধে। ইতি বরং প্রার্থয ইতি শেষঃ ॥১৭॥

করিযাছিলেন, সেই অভিমানে জযদ্রথ বরপ্রার্থী হইযা গুরুতর তপস্যা করিয়াছিলেন ॥১২॥

তিনি প্রিয শব্দপ্রভৃতি বিষয হইতে ইন্দ্রিয়গুলিকে নিবৃত্ত রাখিয়া ক্ষুধা, পিপাসা ও আতপ সহ্য করায় কৃশ ও নাড়ীব্যাপ্তদেহ হইয়া সর্ব্বদা সনাতন ব্রহ্মরূপে স্তব করিতে থাকিযা মহাদেবের আরাধনা করিযাছিলেন। তাহাতে ভক্তানুকম্পী ভগবান্ মহাদেব তাঁহার উপরে দয়া করিযাছিলেন ॥১৩—১৪॥

একদিন মহাদেব আসিযা স্বপ্নের মধ্যে জযদ্রথকে বলিয়াছিলেন—'জযদ্রথ! আমি সন্তুষ্ট হইয়াছি, বর গ্রহণ কর, তুমি কি ইচ্ছা কর—(বল)' ॥১৫॥

মহাদেব এইরূপ বলিলে, সিন্ধুরাজ জযদ্রথ অবনত, কৃতাঞ্জলি ও সংযতচিত্ত হইযা মহাদেবকে বলিলেন—॥১৬॥

(অর্থাৎ) ভরতনন্দন! তিনি এই বর প্রার্থনা করিলেন যে, 'আমি রথে আরোহণ করিযা একাকী যুদ্ধে ভয়ঙ্করশক্তি-বিক্রমশালী সমস্ত পাণ্ডবকে যেন বারণ করিতে পারি' ॥১৭॥

বারয়িষ্যসি সংগ্রামে চতুরঃ পাণ্ডুনন্দনান্ ।
এবমস্ত্বিতি দেবেশমুক্ত্বাবুধ্যত পার্থিবঃ ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)
স তেন বরদানেন দিব্যেনাস্ত্রবলেন চ ।
একঃ সংবারয়ামাস পাণ্ডবানামনীকিনীম্ ॥২০॥
তস্য জ্যাতলঘোষেণ ক্ষত্রিয়ান্ ভয়মাবিশৎ ।
পরাংস্তু তব সৈন্যস্য হর্ষঃ পরমকোঽভবৎ ॥২১॥
দৃষ্ট্বা তু ক্ষত্রিয়া ভারং সৈন্ধবে সর্ব্বমাহিতম্ ।
উৎক্রুশ্যাভ্যদ্রবন্ রাজন্ ! যেন যৌধিষ্ঠিরং বলম্ ॥২২॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি
অভিমন্যুবধে জয়দ্রথপরাক্রমে অষ্টত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

——ঃ*ঃ——

এবমিতি। হে সৌম্য! ভব্যা সুন্দরস্বভাব!। চতুরঃ চতুঃসংখ্যকান্। অবুধ্যত নিদ্রাতো জাগরিতবান্, পার্থিবো জয়দ্রথঃ ॥১৮—১৯॥

স ইতি। স জয়দ্রথঃ। সংবারয়ামাস অভিমন্যুযুদ্ধকালে ॥২০॥

তস্যেতি। জ্যা ধনুর্গুণঃ তলং হস্তাবাপশ্চ তযোর্ঘোষেণ। পরান্ বিপক্ষান্ ॥২১॥

দৃষ্ট্বেতি। ক্ষত্রিয়াঃ কৌরবীয়াঃ, সৈন্ধবে জয়দ্রথে। উৎক্রুশ্য উচ্চৈরাহূয় ॥২২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-
বিরচিতায়াং মহাভারতটীকাযাং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি
অভিমন্যুবধে অষ্টত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——ঃ*ঃ——

জয়দ্রথ এইরূপ বলিলে, মহাদেব তাঁহাকে বলিলেন—'সৌম্য! আমি তোমাকে বর দিতেছি—তুমি যুদ্ধে পৃথানন্দন অর্জ্জুন ব্যতীত অপব চাবি জন পাণ্ডবকেই বারণ কবিতে পারিবে'। 'এইরূপই হউক' এই কথা মহাদেবকে বলিয়া জয়দ্রথ নিদ্রা হইতে জাগবিত হইলেন ॥১৮—১৯॥

জয়দ্রথ মহাদেবেব সেই বরেব প্রভাবে এবং অলৌকিক অস্ত্রের বলে একাকীই সে দিন পাণ্ডবসৈন্য বারণ করিতে পাবিয়াছিলেন ॥২০॥

মহারাজ! সুতরাং জয়দ্রথের ধনুষ্টঙ্কাবে ও তলশব্দে বিপক্ষ সৈন্যগণের ভয় উপস্থিত হইল এবং আপনাব সৈন্যগণেব অত্যন্ত আনন্দ জন্মিল ॥২১॥

রাজা! আপনার পক্ষেব ক্ষত্রিযেরা জয়দ্রথেব উপরে সমস্ত ভার অর্পিত হইযাছে দেখিয়া উচ্চস্বরে আহ্বান কবিয়া—যে দিকে যুধিষ্ঠিরেব সৈন্য ছিল, সেই দিকে ধাবিত হইলেন" ॥২২॥

——ঃ*ঃ——

* '...একচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ' ব, '...দ্বিচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

ঊনচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

সঞ্জয় উবাচ।

যন্মাং পৃচ্ছসি রাজেন্দ্র! সিন্ধুরাজস্য বিক্রমম্।
শৃণু তৎ সর্ব্বমাখ্যাস্যে যথা পাণ্ডূনযোধয়ৎ ॥১॥
তমূহুঃ সারথের্ব্বশ্যাঃ সৈন্ধবাঃ সাধুবাহিনঃ।
বিকুর্ব্বাণা বৃহন্তোঽশ্বাঃ শ্বসনোপমরংহসঃ ॥২॥
গন্ধর্ব্বনগরাকারং বিধিবৎ কল্পিতং রথম্।
তস্যাভ্যশোভয়ৎ কেতুর্ব্বারাহো রাজতো মহান্ ॥৩॥
শ্বেতচ্ছত্রপতাকাভিশ্চামরব্যজনেন চ।
স বভৌ রাজলিঙ্গৈস্তৈস্তারাপতিরিবাম্বরে ॥৪॥
মুক্তাবজ্রমণিস্বর্ণৈর্ভূষিতং তদয়স্ময়ম্।
বরূথং বিবভৌ তস্য জ্যোতির্ভিঃ খমিবাবৃতম্ ॥৫॥

যদিতি। পৃচ্ছসি, "তস্য প্রব্রূহি মে বীর্য্যম্" ইত্যাদিনা পূর্ব্বোক্তেনেত্যাশয়ঃ ॥১॥

তমিতি। উহুঃ উঢবন্তঃ। সৈন্ধবাঃ সিন্ধুদেশীয়াঃ, সাধু সুষ্ঠু বহন্তীতি তে। বিকুর্ব্বাণা বিবিধাং গতিং কুর্ব্বন্তঃ। শ্বসনোপমরংহসো বায়ুতুল্যবেগাঃ ॥২॥

গন্ধর্ব্বেতি। কল্পিতং সজ্জিতম্। বারাহো বরাহচিহ্নিতঃ, রাজতো রৌপ্যময়ঃ ॥৩॥

শ্বেতেতি। রাজ্ঞাং লিঙ্গৈশ্চিহ্নৈঃ, তৈঃ শ্বেতচ্ছত্রাদিভিঃ, তারাপতিশ্চন্দ্রঃ ॥৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—"রাজশ্রেষ্ঠ! আপনি যে সিন্ধুবাজ জয়দ্রথেব বিক্রমের বিষয় আমার নিকট জিজ্ঞাসা কবিলেন এবং তিনি যেভাবে পাণ্ডবদেব সহিত যুদ্ধ কবিযাছিলেন, সে সমস্তই আমি বলিব, আপনি শ্রবণ করুন ॥১॥

সাবথির বশীভূত, সিন্ধুদেশীয, সুষ্ঠুভাবে বহনকারী ও বায়ুব তুল্য বেগবান্ বিশাল চাবিটা অশ্ব নানাবিধ গতি অবলম্বন করিযা সিন্ধুরাজকে বহন করিতে লাগিল ॥২॥

বরাহমূর্ত্তিচিহ্নিত, রজতময় ও বিশাল একটা ধ্বজ তাঁহার গন্ধর্ব্বনগরাকার ও যথাবিধানে সজ্জিত বথখানাব শোভা জন্মাইতে থাকিল ॥৩॥

চন্দ্র যেমন আকাশে শোভা পান, সেইরূপ জযদ্রথও সেই বথে রাজচিহ্নস্বরূপ শ্বেতচ্ছত্র, পতাকা ও চামবান্দোলনদ্বারা শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৪॥

---

(২) তমূহুর্ব্বাজিনো বশ্যাঃ—বা নি।

স বিস্ফার্য্য মহচ্চাপং কিরন্নিষুগণান্ বহূন্।
তৎ খণ্ডং পূরয়ামাস যদার্জ্জুনিরদারয়ৎ ॥৬॥
স সাত্যকিং ত্রিভির্ব্বাণৈরষ্টভিশ্চ বৃকোদরম্।
ধৃষ্টদ্যুম্নং তথা ষষ্ট্যা বিরাটং দশভিঃ শরৈঃ ॥৭॥
দ্রুপদং পঞ্চভিস্তীক্ষ্ণৈঃ সপ্তভিশ্চ শিখণ্ডিনম্।
কেকয়ান্ পঞ্চবিংশত্যা দ্রৌপদেয়াংস্ত্রিভিস্ত্রিভিঃ ॥৮॥
যুধিষ্ঠিরন্তু সপ্তত্যা ততঃ শেষানপানুদৎ।
ইষুজালেন মহতা তদদ্ভুতমিবাভবৎ ॥৯॥ (বিশেষকম্)
অথাস্য শিতপীতেন ভল্লেনাদিশ্য কার্ম্মুকম্।
চিচ্ছেদ প্রহসন্ রাজা ধর্ম্মপুত্রঃ প্রতাপবান্ ॥১০॥
অক্ষ্ণোর্নিমেষমাত্রেণ সোঽন্যদাদায় কার্ম্মুকম্।
বিব্যাধ দশভিঃ পার্থঃ তাংশ্চৈবান্যাংস্ত্রিভিস্ত্রিভিঃ ॥১১॥

মুক্তেতি। বজ্রং হীরকম্। অযস্ময়ং লৌহময়ম্। বরূথমাবরণম্। জ্যোতির্ভির্নক্ষত্রৈঃ ॥৫॥
স ইতি। খণ্ডং চক্রব্যূহস্য শূন্যদেশম্। আর্জ্জুনিরভিমন্যুঃ, অদারয়ৎ বিদার্য্যাকরোৎ ॥৬॥
স ইতি। স জয়দ্রথঃ। দ্রৌপদেযান্ দ্রৌপদ্যাঃ পুত্রান্। অপানুদদতাডয়ৎ ॥৭—৯॥
অথেতি। শিতঃ শিলাযাং ঘর্ষণেন সুধারীকৃতঃ পীতঃ প্রাক্পীতরক্তশ্চ তেন ॥১০॥
অক্ষ্ণোরিতি। অক্ষ্ণোশ্চক্ষুষোঃ। দশভিঃ শরৈঃ, পার্থং যুধিষ্ঠিরম্ ॥১১॥

নক্ষত্রাবৃত আকাশ যেমন প্রকাশ পায, সেইরূপ মণি, মুক্তা, স্বর্ণ ও হীরকমণ্ডিত তাঁহার লৌহময় রথাবরণ প্রকাশ পাইতে থাকিল ॥৫॥

এই অবস্থায় জয়দ্রথ বিশাল ধনু বিস্ফারিত কবিয়া বহুতব বাণজাল নিক্ষেপ কবিতে থাকিয়া—পূর্ব্বে অভিমন্যু বিদাবণপূর্ব্বক চক্রব্যূহের যে স্থান শূন্য কবিয়াছিলেন, সেই স্থান পূবণ করিলেন ॥৬॥

ক্রমে জয়দ্রথ তিন বাণে সাত্যকিকে, আট বাণে ভীমকে, ষাট বাণে ধৃষ্টদ্যুম্নকে, দশ বাণে বিরাটকে, পাঁচ বাণে দ্রুপদকে, সাত বাণে শিখণ্ডীকে, পঁচিশ বাণে কেকয়দিগকে, তিন তিন বাণে দ্রৌপদীব পুত্রগণকে, সত্তর বাণে যুধিষ্ঠিবকে এবং তৎপবে বিশাল বাণজালে অবশিষ্ট সকলকে তাড়ন কবিলেন। তাহা যেন অদ্ভুত বলিয়া বোধ হইল ॥৭—৯॥

তাহার পর প্রতাপশালী বাজা যুধিষ্ঠিব হাস্য করতঃ (এই তোমাব ধনু ছেদন করিলাম) এই কথা বলিয়া সুধাব ও বক্তপায়ী একটা ভল্লদ্বারা জয়দ্রথেব ধনু ছেদন কবিযা ফেলিলেন ॥১০॥

---

(৮)···দশভিশ্চ শিখণ্ডিনম্—পি। (১১)···পার্থাংস্তাংশ্চৈবান্যাংস্ত্রিভিস্ত্রিভিঃ—পি বা।

তস্য তল্লাঘবং জ্ঞাত্বা ভীমো ভল্লৈস্ত্রিভিঃ পুনঃ।
ধনুর্ধ্বজঞ্চ ছত্রঞ্চ ক্ষিতৌ ক্ষিপ্রমপাতয়ৎ ॥১২॥
সোঽন্যদাদায় বলবান্ সজ্যং কৃত্বা চ কার্ম্মুকম্।
ভীমস্যাপাতয়ৎ কেতুং ধনুরশ্বাংশ্চ মারিষ ! ॥১৩॥
স হতাশ্বাদবপ্লুত্য ছিন্নধন্বা রথোত্তমাৎ।
সাত্যকেরাপ্লুতো যানং গির্য্যগ্রমিব কেশরী ॥১৪॥
ততস্ত্বদীযাঃ সংহৃষ্টাঃ সাধু সাধ্বিতি বাদিনঃ।
সিন্ধুরাজস্য তৎ কর্ম্ম প্রেক্ষ্যাশ্রদ্ধেয়মদ্ভুতম্ ॥১৫॥
সংক্রুদ্ধান্ পাণ্ডবানেকো যদ্দধারাস্ত্রতেজসা।
তত্তস্য কর্ম্ম ভূতানি সর্বাণ্যেবাভ্যপূজয়ন্ ॥১৬॥

তস্যেতি। লাঘবং শরক্ষেপে শীঘ্রতাম্। অপাতযৎ ছিত্ত্বেতি শেষঃ ॥১২॥
স ইতি। স জযদ্রথঃ। সজ্যং সগুণম্ ॥১৩॥
স ইতি। স ভীমঃ। আপ্লুত উৎপ্লুত্যারূঢ়ঃ, যানং রথম্ ॥১৪॥
তত ইতি। ইতি বাদিন আসন্। অশ্রদ্ধেযং পূর্ব্বমদর্শনাদবিশ্বাস্যম্ ॥১৫॥

তখন জযদ্রথ চোখেব নিমেষমধ্যে অন্য একখানা ধনু লইয়া দশটা বাণে যুধিষ্ঠিবকে এবং তিন তিনটা বাণে তাঁহাদেব অন্য সকলকে বিদ্ধ করিলেন ॥১১॥

জয়দ্রথেব সেই লঘুহস্ততা দেখিযা ভীমসেন পুনবায তিনটা ভল্লদ্বারা জযদ্রথের ধনু, ধ্বজ ও ছত্র ছেদন কবিয়া সত্বব ভূতলে নিপাতিত করিলেন ॥১২॥

মাননীয বাজা ! তখন জযদ্রথ অন্য ধনু লইযা এবং তাহাতে গুণাবোপণ কবিযা ভীমের ধ্বজ, ধনু ও অশ্বগণকে নিপাত করিলেন ॥১৩॥

অশ্বগণ নিহত ও ধনু ছিন্ন হইলে, ভীমসেন নিজেব উত্তম রথ হইতে লাফাইযা পড়িযা—সিংহ যেমন পর্ব্বতাগ্রে লাফাইযা উঠে, সেইরূপ যাইযা সাত্যকিব রথে লাফাইযা উঠিলেন ॥১৪॥

মহাবাজ ! তাহার পর আপনার পক্ষেব যোদ্ধাবা জয়দ্রথেব সেই অবিশ্বাস্য ও অদ্ভুত কার্য্য দেখিযা অত্যন্ত আনন্দিত হইযা 'সাধু সাধু' এইরূপ বলিতে লাগিলেন ॥১৫॥

এবং জযদ্রথ অস্ত্রেব বলে যে হেতু একাকী ক্রুদ্ধ পাণ্ডবপক্ষকে বাবণ করিতে থাকিলেন, সেই হেতু তত্রত্য সমস্ত লোক তাঁহাব কার্য্যেব প্রশংসা করিতে লাগিল ॥১৬॥

---

(১২) ··ভীমো ভল্লৈস্ত্রিভিস্ত্রিভিঃ—বা নি।

সৌভদ্রেণ হতৈঃ পূর্ব্বং সোত্তরায়ুধিভির্দ্বিপৈঃ।
পাণ্ডূনাং দর্শিতঃ পন্থাঃ সৈন্ধবেন নিবারিতঃ ॥১৭॥
যতমানাস্তু তে বীরা মৎস্যপাঞ্চালকেকয়াঃ।
পাণ্ডবাশ্চান্বপদ্যন্ত প্রতিশেকুর্ন সৈন্ধবম্ ॥১৮॥
যো যো হি যততে ভেত্তুং দ্রোণানীকং তবাহিতঃ।
তং তমেব বরং প্রাপ্য সৈন্ধবঃ প্রত্যবারয়ৎ ॥১৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি অভিমন্যুবধে জয়দ্রথপরাক্রমে ঊনচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———:*:———

সমিতি। দধাব নিবারয়ামাস। ভূতানি তত্রত্যা জনাঃ, অভ্যপূজয়ন্ প্রাশংসন্ ॥১৬॥

সৌভদ্রেণেতি। উত্তরৈরারূঢৈঃ আয়ুধিভিঃ অস্ত্রধারিভিঃ সহেতি তৈঃ ॥১৭॥

যতেতি। যতমানাঃ পরাভবায়। অন্বপদ্যন্ত ব্যূহমুখং প্রাপ্নুবন্, প্রতিশেকুঃ পরাভবিতুম্ ॥১৮॥

য ইতি। অহিতঃ শত্রুঃ। প্রাপ্য শিবাৎ, সৈন্ধবো জয়দ্রথঃ ॥১৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি অভিমন্যুবধে ঊনচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———০:::০———

অভিমন্যু পূর্ব্বে আরোহিগণের সহিত যে সকল হস্তী নিহত করিয়া গিয়াছিলেন, সেই সকল হস্তীই পাণ্ডবগণকে ব্যূহপ্রবেশের পথ দেখাইয়া দিতেছিল বটে; কিন্তু জয়দ্রথ সে পথ রুদ্ধ করিয়া রাখিলেন ॥১৭॥

ক্রমে মৎস্য, পাঞ্চাল ও কেকয়দেশীয় সেই বীরেরা এবং পাণ্ডবেরা ব্যূহমুখে উপস্থিত হইয়া যত্ন করিয়াও জয়দ্রথকে পরাজয় করিতে পারিলেন না ॥১৮॥

মহারাজ! তা'র পর আপনার যে যে শত্রু যাইয়া দ্রোণের সৈন্য ভেদ করিবার চেষ্টা করিতে লাগিল, জয়দ্রথ শিবের বরপ্রভাবে তাহাকে তাহাকেই বারণ করিতে লাগিলেন" ॥১৯॥

———:*:———

(১৭)···সান্তরায়ুধিভির্দ্বিপৈঃ—পি,···হতৈঃ পূর্ব্বমন্তরানিহিতৈর্দ্বিপৈঃ—বা,···সোত্তরারোধিভির্দ্বিপৈঃ···নি। (১৮)···প্রত্যেকং তে স্ম সৈন্ধবম্—পি বা, একৈকশ্যেন সৈন্ধবম্—ব। (১৯)···বরপ্রাপ্ত্যা—পি। * '··দ্বিচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ' ব, '···ত্রিচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ।

———(ঃ*ঃ)———

সঞ্জয় উবাচ।

সৈন্ধবেন নিরুদ্ধেষু জয়গৃদ্ধিষু পাণ্ডুষু।
সুঘোরমভবদ্‌যুদ্ধং ত্বদীয়ানাং পরৈঃ সহ ॥১॥
প্রবিশ্যাথার্জ্জুনিঃ সেনাং সত্যসন্ধো দুরাসদঃ।
ব্যক্ষোভয়ত তেজস্বী মকরঃ সাগরং যথা ॥২॥
তং তথা শরবর্ষেণ ক্ষোভয়ন্তমরিন্দমম্।
যথাপ্রধানাঃ সৌভদ্রমভ্যয়ুর্নরসত্তমাঃ ॥৩॥
তেষাং তস্য চ সম্মর্দ্দো দারুণঃ সমপদ্যত।
সৃজতাং শরবর্ষাণি প্রসক্তমমিতৌজসাম্ ॥৪॥
রথব্রজেন সংরুদ্ধস্তৈরমিত্রৈরথার্জ্জুনিঃ।
বৃষসেনস্য যন্তারং হত্বা চিচ্ছেদ কার্ম্মুকম্ ॥৫॥

সৈন্ধবেনেতি। সৈন্ধবেন জয়দ্রথেন, জয়গৃদ্ধিষু জয়াভিলাষিষু ॥১॥

প্রবিশ্যেতি। সত্যসন্ধঃ সত্যপ্রতিজ্ঞঃ, সারথিং প্রতি কৃতায়াঃ প্রতিজ্ঞায়াঃ সর্ব্বথা পালনাৎ ॥২॥

তমিতি। প্রধানাননতিক্রম্যেতি যথাপ্রধানাঃ। অভ্যাবাভাব আর্ষঃ ॥৩॥

তেষামিতি। সম্মর্দ্দো যুদ্ধসংঘর্ষঃ। প্রসক্তং পরস্পরসংলগ্নং যথা স্যাত্তথা ॥৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—"জয়দ্রথ জয়াভিলাষী পাণ্ডবগণকে নিরুদ্ধ করিলে, বিপক্ষগণের সহিত আপনার পক্ষীয় যোদ্ধাদের অতিদারুণ যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥১॥

ক্রমে সত্যপ্রতিজ্ঞ, দুর্দ্ধর্ষ ও তেজস্বী অভিমন্যু বিপক্ষসৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিয়া—মকর যেমন সমুদ্র আলোড়ন করে, সেইরূপ সেই সৈন্য আলোড়ন করিতে লাগিলেন ॥২॥

শত্রুদমনকারী অভিমন্যু বাণবর্ষণদ্বারা সেইভাবে শত্রুসৈন্য আলোড়ন করিতে লাগিলে, কৌরবপক্ষের নরশ্রেষ্ঠগণ প্রধানক্রমে তাঁহার দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩॥

তখন অমিততেজা সেই কৌরবযোদ্ধারা পরস্পর সংলগ্নভাবে বাণবর্ষণ করিতে থাকিলে, তাঁহাদের ও অভিমন্যুর দারুণ যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৪॥

---

(৩) ··ছাদয়ন্তমরিন্দমম্—নি, ··অন্বয়ুর্নরসত্তমাঃ—পি। (৫) রথব্রাতেন—পি।

তস্য বিব্যাধ বলবান্ শরৈরশ্বানজিহ্মগৈঃ।
বাতায়মানৈরথ তৈরশ্বৈরপহৃতো রণাৎ ॥৬॥
তেনান্তরেণাভিমন্যোর্যন্তাপাসারয়দ্রথম্।
রথব্রজাস্ততো হৃষ্টাঃ সাধু সাধ্বিতি চুক্রুশুঃ ॥৭॥
তং সিংহমিব সংক্রুদ্ধং প্রমথ্নন্তং শরৈররীন।
আবাদায়ান্তমভ্যেত্য বসাতীয়োঽভ্যয়াদ্দ্রুতম্ ॥৮॥
সোঽভিমন্যুং শরৈঃ ষষ্ট্যা রুক্মপুঙ্খৈরবাকিরৎ।
অব্রবীচ্চ ন মে জীবন্ জীবতো যুধি মোক্ষ্যসে ॥৯॥
তময়স্ময়বর্ম্মাণমিষুণা দূরপাতিনা।
বিব্যাধ হৃদি সৌভদ্রঃ স পপাত ব্যসুঃ ক্ষিতৌ ॥১০॥

রথেতি। রথানাং ব্রজেন সমূহেন। অমিত্রৈঃ শত্রুভিঃ। যন্তারং সারথিম্ ॥৫॥
তস্যেতি। বলবানভিমন্যুঃ। অজিহ্মগৈঃ সরলগামিভিঃ। বাতায়মানৈর্ব্বায়ুবদ্রুতৈঃ ॥৬॥
তেনেতি। অন্তরেণ অবকাশেন, যন্তা সারথিঃ। চুক্রুশুরুচ্চৈরূচুঃ ॥৭॥
তমিতি। আরাৎ দূরাৎ. "আরাদ্দূরসমীপযোঃ" ইত্যমরঃ। বসাতীয়স্তত্রত্যো রাজা ॥৮॥
স ইতি। রুক্মপুঙ্খৈঃ স্বর্ণখচিতমূলদেশৈঃ। জীবতো মে ইতি সম্বন্ধঃ ॥৯॥
তমিতি। অয়স্ময়ং লৌহময়ং বর্ম যস্য তম্। ব্যসুর্বিগতপ্রাণঃ ॥১০॥

তদনন্তর সেই বিপক্ষেরা রথসমূহদ্বারা অভিমন্যুকে অবরুদ্ধ করিলে, অভিমন্যু বৃষসেনের সারথিকে বধ করিয়া তাঁহার ধনু ছেদন করিলেন ॥৫॥

এবং বলবান্ অভিমন্যু সরলগামী বাণসমূহদ্বারা বৃষসেনের অশ্বগণকেও বিদ্ধ করিলেন। তা'র পর বায়ুর ন্যায় দ্রুতগামী সেই অশ্বগণ বৃষসেনকে রণস্থল হইতে লইয়া গেল ॥৬॥

তখন অভিমন্যুর সারথি সেই অবকাশে (ফাঁক্ দিয়া) অভিমন্যুর রথখানাকে সরাইয়া লইয়া গেল। তৎপরে রথীরা আনন্দিত হইয়া 'সাধু সাধু' বলিয়া কোলাহল করিয়া উঠিলেন ॥৭॥

সিংহের ন্যায় ক্রুদ্ধ অভিমন্যু উপস্থিত হইয়া বাণদ্বারা শত্রুগণকে প্রহার করিতে করিতে দূর হইতে আসিতে লাগিলে, বসাতিদেশের রাজা তাঁহার দিকে দ্রুত গমন করিলেন ॥৮॥

তিনি স্বর্ণপুঙ্খ ষাটটা বাণদ্বারা অভিমন্যুকে পীড়ন করিলেন এবং বলিলেন—"আমার জীবিত অবস্থায় তুমি জীবিত থাকিয়া মুক্তি পাইবে না' ॥৯॥

---

(৬) তঞ্চ বিব্যাধ বলবাংস্তস্য চাশ্বানজিহ্মগৈঃ। বাতায়মানৈস্তৈরশ্বৈর্বিসংজ্ঞোঽপহৃতো রণাৎ—নি।

বসাতীয়ং হতং দৃষ্ট্বা ক্রুদ্ধাঃ ক্ষত্রিয় পুঙ্গবাঃ।
পরিবব্রুস্তদা রাজংস্তব পৌত্রং জিঘাংসবঃ ॥১১॥
বিস্ফারয়ন্তশ্চাপানি নানারূপাণ্যনেকশঃ।
তদ্যুদ্ধমভবদ্রৌদ্রং সৌভদ্রস্যারিভিঃ সহ ॥১২॥ (যুগ্মকম্)
তেষাং শরান্ সেম্বসনান্ শরীরাণি শিরাংসি চ।
সকুণ্ডলানি স্রগ্বীণি ক্রুদ্ধশ্চিচ্ছেদ ফাল্গুনিঃ ॥১৩॥
সখড়্গাঃ সাঙ্গুলিত্রাণাঃ সপট্টিশপরশ্বধাঃ।
অদৃশ্যন্ত ভুজাশ্ছিন্না হেমাভরণভূষিতাঃ ॥১৪॥
স্রগ্ভিরাভরণৈর্ব্বস্ত্রৈঃ পতিতৈর্বিবিধৈর্ধ্বজৈঃ।
বর্ম্মভিশ্চর্ম্মভির্হারৈর্মুকুটৈশ্ছত্রচামরৈঃ ॥১৫॥
উপস্করৈরধিষ্ঠানৈরীশাদণ্ডকবন্ধুরৈঃ।
অক্ষৈর্বিমথিতৈশ্চক্রৈর্ভগ্নৈশ্চ বহুধা যুগৈঃ ॥১৬॥
অনুকর্ষৈঃ পতাকাভিস্তথা সারথিবাজিভিঃ।
রথৈশ্চ ভগ্নৈর্নাগৈশ্চ হতৈঃ কীর্ণাভবন্মহী ॥১৭॥ (বিশেষকম্)

বসেতি। পৌত্রমভিমন্যুম্। অনেকশো বহুভিররিভিঃ সহ ॥১১—১২॥
তেষামিতি। সেম্বসনান্ সকার্ম্মুকান্। স্রগ্বীণি মালাযুক্তানি। ফাল্গুনিরভিমন্যুঃ ॥১৩॥
সেতি। অঙ্গুলিত্রাণৈরঙ্গুলিরক্ষকচর্ম্মাবরণৈঃ সহেতি তে ॥১৪॥
স্রগ্ভিরিতি। স্রগ্ভির্মালাভিঃ। উপস্করাদয়ো রথাবয়ববিশেষা বহুশঃ প্রাগ্ব্যাখ্যাতাঃ। নাগৈর্হস্তিভিঃ, কীর্ণা ব্যাপ্তা, মহী সমরভূমিঃ ॥১৫—১৭॥

তখন অভিমন্যু একটা দূরগামী বাণদ্বারা বসাতিরাজের লৌহবর্ম্মাবৃত হৃদয় বিদ্ধ করিলেন; পরেই তিনি প্রাণশূন্য হইয়া ভূতলে পতিত হইলেন ॥১০॥

রাজা। বসাতিরাজকে নিহত দেখিয়া কৌরবপক্ষীয় ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠেরা ক্রুদ্ধ হইয়া অভিমন্যুকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া নানাপ্রকার ধনু বিস্ফারণপূর্ব্বক তাঁহাকে পরিবেষ্টন করিলেন। তখন শত্রুগণের সহিত অভিমন্যুর ভয়ঙ্কর যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥১১—১২॥

ক্রমে অভিমন্যু ক্রুদ্ধ হইয়া সেই বীরগণের ধনু, বাণ, শরীর এবং কুণ্ডল ও মালাযুক্ত মস্তক সকল ছেদন করিতে লাগিলেন ॥১৩॥

তখন তরবারি, অঙ্গুলিত্র, পট্টিশ ও পরশুযুক্ত এবং স্বর্ণালঙ্কারে অলঙ্কৃত ছিন্ন বাহু সকল দেখা যাইতে লাগিল ॥১৪॥

পতিত মালা, অলঙ্কার, বস্ত্র, নানাবিধ ধ্বজ, কবচ, চর্ম্ম, হার, মুকুট, ছত্র,

(১১) বাসাত্যং নিহতং দৃষ্ট্বা—পি ব।

নিহতৈঃ ক্ষত্রিয়ৈঃ শূরৈর্নানাজনপদেশ্বরৈঃ।
জয়গৃদ্ধৈর্বৃতা ভূমির্দারুণা সমপদ্যত ॥১৮॥
দিশো বিচরতস্তস্য সর্ব্বাশ্চ প্রদিশস্তথা।
রণেঽভিমন্যোঃ ক্রুদ্ধস্য রূপমন্তরধীয়ত ॥১৯॥
কাঞ্চনং যদ্‌যদস্যাসীদ্বর্ম্ম চাভরণানি চ।
ধনুষশ্চ শরাণাঞ্চ তদপশ্যাম কেবলম্ ॥২০॥
তং তদা নাশকৎ কশ্চিচ্চক্ষুর্ভ্যামভিবীক্ষিতুম্।
আদদানং শরৈর্যোধান্ মধ্যে সূর্য্যমিব স্থিতম্ ॥২১॥
আদদানস্তু শূরাণামায়ুংষ্যভবদার্জ্জুনিঃ।
অন্তকঃ সর্ব্বভূতানাং প্রাণান্ কাল ইবাগতে ॥২২॥

নিহতৈরিতি। জয়গৃদ্ধৈর্জয়াভিলাষিভিঃ। সমপদ্যত অভবৎ ॥১৮॥
দিশ ইতি। রূপমাকৃতিঃ, অন্তরধীয়ত অস্ত্রাদিভিরদৃশ্যমভবৎ ॥১৯॥
কাঞ্চনমিতি। কাঞ্চনং স্বর্ণময়ম্। ধনুষঃ শরাণাঞ্চাদস্, অপশ্যাম উজ্জ্বলত্বাৎ ॥২০॥
তমিতি। তমভিমন্যুম্। যোধান্ যোধানাং প্রাণান্, মধ্যে ব্যূহস্য গগনস্য চ ॥২১॥
সাদৃশ্যং দর্শয়ন্নাহ আদদান ইতি। আয়ুংষি জীবনকালান্, আর্জ্জুনিরভিমন্যুঃ ॥২২॥

চামর, রথের উপকরণ, আসন, ঊর্দ্ধস্তম্ভ, তির্য্যগ্‌দণ্ড ও নানাপ্রকার কাষ্ঠ, মর্দ্দিত অক্ষ ও চক্র, বহুপ্রকারে ভগ্ন যুগকাষ্ঠ ও নিম্ন কাষ্ঠ এবং ছিন্ন পতাকা, সারথি ও অশ্ব, আর ভগ্ন রথ ও নিহত হস্তীদ্বারা সমরভূমি আবৃত হইয়া পড়িল ॥১৫—১৭॥

বীর, নানাদেশের অধীশ্বর ও জয়াভিলাষী নিহত ক্ষত্রিয়গণে আবৃত হইয়া সমরভূমি দারুণ মূর্ত্তি ধারণ করিল ॥১৮॥

ক্রুদ্ধ অভিমন্যু যখন সমরাঙ্গনের সমস্ত দিক্ ও বিদিকে বিচরণ করিতে লাগিলেন, তখন মধ্যে মধ্যে তাঁহার মূর্ত্তি অদৃশ্য হইতে লাগিল ॥১৯॥

অভিমন্যুর বর্ম্ম, অলঙ্কার, ধনু ও বাণের যে যে অবয়ব স্বর্ণময় ছিল, কেবল তাহাই আমরা দেখিতে লাগিলাম ॥২০॥

অভিমন্যু যখন বাণদ্বারা যোদ্ধাদের প্রাণ লইতেছিলেন এবং ব্যূহমধ্যে সূর্য্যের ন্যায় অবস্থান করিতেছিলেন, তখন কোন ব্যক্তিই নয়নদ্বারা তাঁহাকে দর্শন করিতে সমর্থ হয় নাই ॥২১॥

মৃত্যুকাল উপস্থিত হইলে যম যেমন সকল প্রাণীর প্রাণ গ্রহণ করেন, সেই রূপ অভিমন্যু বীরগণের প্রাণ গ্রহণ করিতে লাগিলেন ॥২২॥

---

(২১) ইতঃ পরং '...ত্রিচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ। সঞ্জয় উবাচ।' ব, '... চতুশ্চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ। সঞ্জয় উবাচ।' বা রা নি।

স শক্র ইব বিক্রান্তঃ শক্রসূনোঃ সুতো বলী।
অভিমন্যুস্তদানীকং লোড়য়ন্ সমদৃশ্যত ॥২৩॥
প্রবিশ্যৈব তু রাজেন্দ্র। ক্ষত্রিয়েষন্তকোপমঃ।
সত্যশ্রবসমাদত্ত ব্যাঘ্রো মৃগমিবোল্বণঃ ॥২৪॥
সত্যশ্রবসি চাক্ষিপ্তে ত্বরমাণা মহারথাঃ।
প্রগৃহ্য বিবিধং শস্ত্রমভিমন্যুমুপাদ্রবন্ ॥২৫॥
অহং পূর্ব্বমহং পূর্ব্বমিতি ক্ষত্রিযপুঙ্গবাঃ।
স্পর্দ্ধমানাঃ সমাজগ্মুর্জিঘাংসন্তোঽর্জ্জুনাত্মজম্ ॥২৬॥
ক্ষত্রিয়াণামনীকানি প্রদ্রুতান্যভিধাবতাম্।
জগ্রাহ তিমিরাসাদ্য ক্ষুদ্রমৎস্যানিবার্ণবে ॥২৭॥
যে কেচন গতাস্তস্য সমীপমপলায়িনঃ।
ন তে প্রতিন্যবর্ত্তন্ত সমুদ্রাদিব সিন্ধবঃ ॥২৮॥

স ইতি। শক্রসূনোরিন্দ্রপুত্রস্য অর্জ্জুনস্য। অনীকং কৌরবসৈন্যম্ ॥২৩॥
প্রবিশ্যেতি। সত্যশ্রবসং তদাখ্যং কৌরববীরম্, উল্বণ উন্মত্তঃ ॥২৪॥
সত্যেতি। আক্ষিপ্তে নিহতে। উপাদ্রবন্ অভ্যধাবন্ ॥২৫॥
অহমিতি। পূর্ব্বং যোৎস্যে ইতি শেষঃ। জিঘাংসন্তো হন্তুমিচ্ছন্তঃ ॥২৬॥
ক্ষত্রিয়াণামিতি। প্রদ্রুতানি দ্রুতমাগতানি। তিমির্বৃহজ্জলজন্তুবিশেষঃ ॥২৭॥
য ইতি। ন প্রতিন্যবর্ত্তন্ত লয়মপ্রাপ্যেতি ভাবঃ। সিন্ধবো নদ্যঃ ॥২৮॥

ইন্দ্রের ন্যায় বিক্রমশালী ও বলবান্ অর্জ্জুননন্দন অভিমন্যুকে তখন কৌরবসৈন্য আলোড়ন করিতে দেখা গেল। ॥২৩॥

রাজশ্রেষ্ঠ! অভিমন্যু যমের ন্যায় ক্ষত্রিযগণের মধ্যে প্রবেশ করিয়াই— উন্মত্ত ব্যাঘ্র যেমন হরিণকে গ্রহণ করে, সেইরূপ সত্যশ্রবাকে গ্রহণ করিলেন ॥২৪॥

সত্যশ্রবা নিহত হইলে, মহারথেরা নানাবিধ অস্ত্র গ্রহণ করিয়া সত্বর অভিমন্যুর দিকে ধাবিত হইলেন ॥২৫॥

'আমি আগে' 'আমি আগে' এইরূপ স্পর্দ্ধা করিতে থাকিয়া ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠেরা অভিমন্যুকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া উপস্থিত হইলেন ॥২৬॥

তখন সমুদ্রে তিমি যেমন ক্ষুদ্র মৎস্যগণকে গ্রহণ করে, সেইরূপ অভিমন্যু সম্মুখাগত ক্ষত্রিয়সৈন্যদিগকে গ্রহণ করিলেন ॥২৭॥

---

(২৪) ··ক্ষত্রিয়েন্দ্রান্তকোপমঃ—বা নি,·· মৃগমিবোল্বণম্—পি। (২৫)···প্রগৃহ্য বিপুলং শস্ত্রম্—বা নি।

মহাগ্রাহগৃহীতেব বাতবেগভয়ার্দ্দিতা।
সমকম্পত সা সেনা বিভ্রান্তা নৌরিবার্ণবে ॥২৯॥
অথ রুক্মরথো নাম মদ্রেশ্বরসুতো বলী।
ত্রস্তামাশ্বাসয়ন্ সেনামত্রস্তো বাক্যমব্রবীৎ ॥৩০॥
অলং ত্রাসেন বঃ শূরা নৈষ কশ্চিন্ময়ি স্থিতে।
অহমেনং গ্রহীষ্যামি জীবগ্রাহং ন সংশয়ঃ ॥৩১॥
এবমুক্ত্বা তু সৌভদ্রমভিদুদ্রাব বীর্য্যবান্।
সুকল্পিতেনোহ্যমানঃ স্যন্দনেন বিরাজতা ॥৩২॥
সোঽভিমন্যুং ত্রিভির্বাণৈর্বিদ্ধ্বা বক্ষস্যথানদৎ।
ত্রিভিশ্চ দক্ষিণে বাহৌ সব্যে চ নিশিতৈস্ত্রিভিঃ ॥৩৩॥

মহেতি। মহাগ্রাহেণ বিশালজলজন্তুনা গৃহীতা। বিভ্রান্তা ঘূর্ণিতা ॥২৯॥
অথেতি। মদ্রেশ্বরসুতঃ শল্যপুত্রঃ। অত্রস্তো নির্ভয়ঃ ॥৩০॥
অলমিতি। এষঃ অভিমন্যুঃ। জীবং গৃহীত্বেতি জীবগ্রাহম্, "জীবে গ্রহে" ইতি ণম্ ॥৩১॥
এবমিতি। বীর্য্যবান্ রুক্মরথঃ। সুকল্পিতেন সুসজ্জিতেন, স্যন্দনেন রথেন ॥৩২॥
স ইতি। অনদৎ সিংহনাদমকরোৎ। সব্যে বামে ॥৩৩॥

তৎকালে' পলাইবা না যাইয়া যে কোন যোদ্ধাই অভিমন্যুর নিকটে যাইতে লাগিল, সেই সেই যোদ্ধাই—নদী যেমন সমুদ্রেব নিকট হইতে ফিবিয়া যায় না, সেইরূপ অভিমন্যুর নিকট হইতে ফিরিয়া যাইতে পারিল না ॥২৮॥

সুতরাং তখন সমুদ্রে বিশালজলজন্তুসমাক্রান্ত ও বায়ুবেগতাড়িত নৌকার ন্যায় সেই কৌরবসেনা কাঁপিতে লাগিল ॥২৯॥

তাহাব পর শল্য বাজার পুত্র বলবান্ রুক্মবথ নির্ভযচিত্তে ভীত কৌরব-সৈন্যকে আশ্বস্ত কবতঃ বলিলেন—॥৩০॥

'বীরগণ! আপনাবা ভয় করিবেন না; আমি থাকিতে এ (অভিমন্যু) কে? আমি উহার জীবন লইব; এ বিষযে কোন সন্দেহ নাই' ॥৩১॥

এই কথা বলিযা বলবান্ রুক্মবথ সুসজ্জিত ও সুশোভিত রথে আবোহণ কবিযা অভিমন্যুর দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩২॥

এবং তিনি সুধাব তিনটা বাণদ্বারা অভিমন্যুব বক্ষস্থল বিদ্ধ কবিযা সিংহনাদ কবিবা উঠিলেন; পরে আবাব তিনটা বাণ দ্বাবা তাঁহার দক্ষিণ বাহু ও তিনটা বাণ দ্বারা বাম বাহু বিদ্ধ করিলেন ॥৩৩॥

---

(২৯) মহাগ্রহ—নি,···বিভ্রষ্টা—বা নি।

স তস্যেষ্বসনং ছিত্ত্বা ফাল্গুনিঃ সব্যদক্ষিণৌ।
ভুজৌ শিরশ্চ স্বক্ষিভ্রু ক্ষিতৌ ক্ষিপ্রমপাতয়ৎ ॥৩৪॥
দৃষ্ট্বা রুক্মরথং রুগ্‌ণং পুত্রং শল্যস্য মানিনম্।
জীবগ্রাহং জিঘৃক্ষন্তং সৌভদ্রেণ যশস্বিনা ॥৩৫॥
সংগ্রামদুর্ম্মদা রাজন্! রাজপুত্রাঃ প্রহারিণঃ।
বয়স্যাঃ শল্যপুত্রস্য সুবর্ণবিকৃতধ্বজাঃ ॥৩৬॥
তালমাত্রাণি চাপানি বিকর্ষন্তো মহাবলাঃ।
আর্জ্জুনিং শরবর্ষেণ সমন্তাৎ পর্য্যবারয়ন্ ॥৩৭॥ (বিশেষকম্)
শূরৈঃ শিক্ষাবলোপেতৈস্তরুণৈরত্যমর্ষণৈঃ।
দৃষ্ট্বৈকং সমরে শূরং সৌভদ্রমপরাজিতম্ ॥৩৮॥
ছাদ্যমানং শরব্রাতৈর্হৃষ্টো দুর্য্যোধনোঽভবৎ।
বৈবস্বতস্য ভবনং গতং হ্যেনমমন্যত ॥৩৯॥ (যুগ্মকম্)
সুবর্ণপুঙ্খৈরিষুভির্নানালিঙ্গৈঃ সুতেজনৈঃ।
অদৃশ্যমার্জ্জুনিং চক্রুর্নিমেষাত্তে নৃপাত্মজাঃ ॥৪০॥

স ইতি। ইষ্বসনং ধনুঃ। শোভনা অক্ষিভ্রুবো যস্মিন্ তৎ ॥৩৪॥

দৃষ্ট্বেতি। রুগ্‌ণং নিহতম্। জিঘৃক্ষন্তং গ্রহীতুমিচ্ছন্তম্। সুবর্ণবিকৃতধ্বজাঃ স্বর্ণশোভিতকেতবঃ। তালমাত্রাণি হস্তচতুষ্টয়প্রমাণানি। পর্য্যবারয়ন্ আবৃতবন্তঃ ॥৩৫—৩৭॥

শূরৈরিতি। অত্যমর্ষণৈরতীবক্রুদ্ধৈঃ। শরাণাং ব্রাতৈঃ সমূহৈঃ। বৈবস্বতস্য যমস্য ॥৩৮—৩৯॥

তখন অভিমন্যু সত্বর রুক্মরথের ধনু, বাম ও দক্ষিণ বাহু এবং সুন্দর নয়ন ও ভ্রূযুক্ত মস্তক ছেদন করিয়া ভূতলে নিপাতিত করিলেন ॥৩৪॥

রাজা! অভিমানী শল্যপুত্র রুক্মরথ অভিমন্যুর জীবন লইবার ইচ্ছা করিয়াছিলেন, অথচ যশস্বী অভিমন্যুই তাঁহাকে বধ করিলেন দেখিয়া মহাবল, যুদ্ধদুর্দ্ধর্ষ, প্রহারনিপুণ ও স্বর্ণশোভিতধ্বজ শল্যপুত্রের বয়স্য রাজপুত্রেরা হস্তচতুষ্টয়প্রমাণ ধনুগুলি আকর্ষণ করিয়া সকল দিক্ হইতে বাণবর্ষণদ্বারা অভিমন্যুকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥৩৫—৩৭॥

তখন শিক্ষা ও শক্তিশালী, তরুণ এবং অত্যন্তক্রুদ্ধ বহুতর বীর বাণসমূহদ্বারা যুদ্ধে অপরাজিত একমাত্র বীর অভিমন্যুকে আবৃত করিতেছেন দেখিয়া দুর্য্যোধন আনন্দিত হইলেন এবং অভিমন্যু যমালয়ে গিয়াছেন বলিয়া মনে করিলেন ॥৩৮—৩৯॥

---

(৩৪)· সাক্ষিভ্রু—পি।

সসূতাশ্বধ্বজং তস্য স্যন্দনং তঞ্চ মারিষ ! ।
আচিতং সমপশ্যাম শ্বাবিধং শললৈরিব ॥৪১॥
স গাঢ়বিদ্ধঃ ক্রুদ্ধশ্চ তোত্ত্রৈর্গজ ইবার্দ্দিতঃ ।
গান্ধর্বমস্ত্রমায়চ্ছদ্রথমায়াঞ্চ ভারত ! ॥৪২॥
অর্জ্জুনেন তপস্তপ্ত্বা গন্ধর্ব্বেভ্যো যদাহৃতম্ ।
তুম্বুরুপ্রমুখেভ্যো বৈ তেনামোহয়তাহিতান্ ॥৪৩॥
একঃ স শতধা রাজন্ ! দৃশ্যতে স্ম সহস্রধা ।
অলাতচক্রবৎ সংখ্যে ক্ষিপ্রমস্ত্রাণি দর্শয়ন্ ॥৪৪॥
রথচর্য্যাস্ত্রমায়াভির্মোহয়িত্বা পরন্তপঃ ।
বিভেদ শতধা রাজন্ ! শরীরাণি মহীক্ষিতাম্ ॥৪৫॥

স্ববর্ণেতি। ইষুভির্ব্বাণৈঃ, নানালিঙ্গৈঃ বহুবিধচিহ্নযুক্তৈঃ ॥৪০॥

সেতি। স্যন্দনং রথম্। আচিতং ব্যাপ্তম্ শ্বাবিধং জন্তুবিশেষম্, শললৈঃ কণ্টকৈঃ। "শ্বাবিত্তু শল্যস্তল্লোম্নি শললী শললং শলম্" ইত্যমরঃ ॥৪১॥

স ইতি। তোত্ত্রৈরঙ্কুশৈঃ। আয়চ্ছৎ বিস্তারেণ প্রযুক্তবান্ ॥৪২॥

নন্বভিমন্যুর্গান্ধর্ব্বমস্ত্রং রথমায়াঞ্চ কুতো লব্ধবানিত্যাহার্জ্জুনেতি। অহিতান্ শত্রূন্ ॥৪৩॥

এক ইতি। দৃশ্যতে স্ম রথমায়য়া। অলাতচক্রবৎ ঘূর্ণিতাগ্নিসংযুক্তকাষ্ঠবৎ ॥৪৪॥

সেই রাজপুত্রেরা স্বর্ণপুঙ্খ, নানাচিহ্নযুক্ত ও সুধার বাণসমূহদ্বারা নিমেষমধ্যে অভিমন্যুকে অদৃশ্য করিয়া ফেলিলেন ॥৪০॥

মাননীয় রাজা ! তখন শেজারুকে যেমন তাহার কণ্টকে ব্যাপ্ত দেখা যায়, তেমনি সারথি, অশ্ব ও ধ্বজের সহিত অভিমন্যুকে এবং তাঁহার রথখানাকে আমরা বাণে ব্যাপ্ত দেখিতে লাগিলাম ॥৪১॥

ভরতনন্দন ! তখন অঙ্কুশতাড়িত হস্তীর ন্যায় গাঢ়বিদ্ধ অভিমন্যু ক্রুদ্ধ হইয়া গান্ধর্ব্বাস্ত্র এবং রথচর্য্যাকৌশল আবিষ্কার করিলেন ॥৪২॥

অর্জ্জুন তপস্যা করিয়া তুম্বুরুপ্রভৃতি গন্ধর্ব্বগণের নিকট হইতে যে অস্ত্র ও রথচর্য্যাকৌশল লাভ করিয়াছিলেন, তাহাদ্বারাই অভিমন্যু শত্রুগণকে মোহিত করিলেন ॥৪৩॥

রাজা ! অভিমন্যু তখন দ্রুত অস্ত্র আবিষ্কার করিতে থাকিয়া এক হইয়াও ঘূর্ণিত অগ্নিসংযুক্ত কাষ্ঠের ন্যায় সমরাঙ্গনে শত শত ও সহস্র সহস্র মূর্ত্তিতে দৃষ্টিগোচর হইতে লাগিলেন ॥৪৪॥

---

(৪১)···স্যন্দনং রত মারিষ ।—পি। (৪৪) একধা শতধা রাজন্ ।—বা নি।

প্রাণাঃ প্রাণভৃতাং সংখ্যে প্রেষিতা নিশিতৈঃ শরৈঃ।
রাজন্! প্রাপুরমুং লোকং শরীরাণ্যবনিং যযুঃ ॥৪৬॥
ধনূংষ্যশ্বান্ নিয়ন্তৄংশ্চ ধ্বজান্ বাহূংশ্চ সাঙ্গদান্।
শিরাংসি চ শিতৈর্ব্বাণৈস্তেষাং চিচ্ছেদ ফাল্গুনিঃ ॥৪৭॥
চূতারামো যথা ভগ্নঃ পঞ্চবর্ষঃ ফলোপগঃ।
রাজপুত্রশতং তদ্বৎ সৌভদ্রেণ নিপাতিতম্ ॥৪৮॥
ক্রুদ্ধাশীবিষসঙ্কাশান্ সুকুমারান্ সুখোচিতান্।
একেন নিহতান্ দৃষ্ট্বা ভীতো দুর্য্যোধনোঽভবৎ ॥৪৯॥
রথিনঃ কুঞ্জরানশ্বান্ পদাতীংশ্চাবমর্দ্দিতান্।
দৃষ্ট্বা দুর্য্যোধনঃ ক্ষিপ্রমুপায়াত্তমমর্ষিতঃ ॥৫০॥

রথেতি। পরন্তপোঽভিমন্যুঃ। মহীক্ষিতাং রাজ্ঞাম্ ॥৪৫॥
প্রাণা ইতি। অমুং পরং লোকম্। অবনিং ভূতলম্ ॥৪৬॥
ধনূংষীতি। নিয়ন্তৄন্ চালকান্ সারথীন্। সাঙ্গদান্ সকেয়ূরান্ ॥৪৭॥
চূতেতি। চূতানামাম্রবৃক্ষাণামারাম উদ্যানম্। ফলোপগঃ ফলজননোন্মুখঃ ॥৪৮॥
ক্রুদ্ধেতি। ক্রুদ্ধাশীবিষসঙ্কাশান্ ক্রুদ্ধতীক্ষ্ণবিষসর্পতুল্যান্, সুকুমারান্ কোমলান্ ॥৪৯॥
রথিন ইতি। উপায়াৎ যোদ্ধুমুপাগচ্ছৎ, তমভিমন্যুম্, অমর্ষিতঃ ক্রুদ্ধঃ ॥৫০॥

রাজা! ক্রমে শত্রুসন্তাপকারী অভিমন্যু রথচর্য্যা এবং অস্ত্রপ্রয়োগনৈপুণ্যে রাজাদের দেহ সকল শত শতভাবে বিদীর্ণ করিতে থাকিলেন ॥৪৫॥

রাজা! অভিমন্যু সুধার বাণসমূহদ্বারা যুদ্ধে প্রাণিগণের প্রাণ প্রেরণ করিতে লাগিলে, সেগুলি পরলোকে যাইতে লাগিল এবং শরীরগুলি ভূতলে পড়িতে থাকিল ॥৪৬॥

অভিমন্যু তখন নিশিত শরসমূহদ্বারা শত্রুগণের ধনু, অশ্ব, সারথি, ধ্বজ, কেয়ূরযুক্ত বাহু ও মস্তক ছেদন করিতে লাগিলেন ॥৪৭॥

বায়ু যেমন পঞ্চবর্ষবয়স্ক এবং ফলজননোন্মুখ আম্রবনকে ভগ্ন করিয়া নিপাতিত করে, সেইরূপ অভিমন্যু বহু রাজপুত্রকে নিহত করিয়া নিপাতিত করিলেন ॥৪৮॥

ক্রুদ্ধ-তীক্ষ্ণবিষ-সর্প-তুল্য, কোমল ও সুখভোগযোগ্য রাজপুত্রগণকে এক অভিমন্যু নিহত করিয়াছেন দেখিয়া দুর্য্যোধন ভীত হইলেন ॥৪৯॥

এবং অভিমন্যু হস্তী, অশ্ব, রথী ও পদাতিদিগকে বিমর্দ্দিত করিয়াছেন দেখিয়া দুর্য্যোধন ক্রুদ্ধ হইয়া সত্বর তাঁহার দিকে গমন করিলেন ॥৫০॥

তযোঃ ক্ষণমিবাপূর্ব্বঃ সংগ্রামঃ সমপদ্যত।
অথাভবত্তে বিমুখঃ পুত্রঃ শরশতার্দ্দিতঃ ॥৫১॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি
অভিমন্যুবধে দুর্য্যোধনপরাজয়ে চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———:*:———

একচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ।

———(:*:)———

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।
যথা বদসি মে সূত। একস্য বহুভিঃ সহ।
সংগ্রামং তুমুলং ঘোরং জয়ঞ্চৈব মহাত্মনঃ ॥১॥
অশ্রদ্ধেয়মিবাশ্চর্য্যং সৌভদ্রস্যাথ বিক্রমম্।
কিন্তু নাত্যদ্ভুতং মন্যে যেবাং ধর্ম্মো ব্যপাশ্রয়ঃ ॥২॥ (যুগ্মকম্)

তয়োরিতি। অপূর্ব্বঃ অদ্ভুতঃ। সমপদ্যত সমজায়ত। তে তব পুত্রো দুর্য্যোধনঃ ॥৫১॥
ইতি মহামহোপাধ্যায-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-
বিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি
অভিমন্যুবধে চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———(::)———

যথেতি। হে সূত। সাবথিবংশীয় সঞ্জয়।। মহাত্মনঃ অভিমন্যোঃ। অশ্রদ্ধেয়মবিশ্বাস্যমিব মন্য ইতি সম্বন্ধঃ। যেবাং পাণ্ডবানাম্। অভিমন্যোস্তৎপক্ষীয়ত্বাদিতি ভাবঃ ॥১—২॥

তখন ক্ষণকাল তাঁহাদের অদ্ভুত যুদ্ধ হইল। তাহার পব আপনার পুত্র (দুর্যোধন) অভিমন্যুর বাণসমূহে পীড়িত হইয়া বিমুখ হইলেন" ॥৫১॥

———:*:———

ধৃতবাষ্ট্র বলিলেন—"সঞ্জয়। তুমি যে আমার নিকটে বহু বীরের সহিত এক অভিমন্যুর তুমুল ও ভয়ঙ্কর যুদ্ধেব কথা এবং সেই মহাত্মাবই জযের কথা বলিলে, সে বিষযে অভিমন্যুব বিক্রমটাকে অবিশ্বাস্য আশ্চর্য্যের ন্যায বোধ

---

(৫১) তয়োঃ ক্ষণমিবাপূর্ণঃ সংগ্রামস্তুমুলোঽভবৎ—পি ব,...ক্ষণমিবাপূর্ণঃ—বা,...শরশতাহতঃ—বা নি। * '...চতুশ্চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ' ব, '...পঞ্চচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।
(২)...কিন্তু নাত্যদ্ভুতং তেষাম্—বা নি।

দুর্য্যোধনে চ বিমুখে রাজপুত্রশতে হতে।
সৌভদ্রে প্রতিপত্তিং কাং প্রত্যপদ্যন্ত মামকাঃ ॥৩॥

সঞ্জয় উবাচ।

সংশুষ্কাস্যাশ্চলন্নেত্রাঃ প্রস্বিন্না রোমহর্ষিণঃ।
পলায়নকৃতোৎসাহা নিরুৎসাহা দ্বিষজ্জয়ে ॥৪॥
হতান্ ভ্রাতৄন্ পিতৄন্ পুত্রান্ সুহৃৎসম্বন্ধিবান্ধবান্।
উৎসৃজ্যোৎসৃজ্য সংজগ্মুস্ত্বরয়ন্তো হয়দ্বিপান্ ॥৫॥ (যুগ্মকম্)
তান্ প্রভগ্নাংস্তথা দৃষ্ট্বা দ্রোণো দ্রৌণির্বৃহদ্বলঃ।
কৃপো দুর্য্যোধনঃ কর্ণঃ কৃতবর্ম্মাথ সৌবলঃ ॥৬॥
অভ্যধাবন্ সুসংক্রুদ্ধাঃ সৌভদ্রমপরাজিতম্।
তে তু পৌত্রেণ তে রাজন্! প্রায়শো বিমুখীকৃতাঃ ॥৭॥ (যুগ্মকম্)

দুর্য্যোধন ইতি। প্রতিপত্তিং প্রতিবিধানম্, প্রত্যপদ্যন্ত প্রাপ্নুবন্ অকুর্ব্বন্ ॥৩॥

সমিতি। সংশুষ্কাণি আস্যানি বদনানি যেষাং তে, প্রস্বিন্না ঘর্ম্মাক্তাঃ। সুহৃদঃ সখায়ঃ, সম্বন্ধিনঃ শ্যালকাঃ, বান্ধবাশ্চ মাতুলাদয়স্তান্। হয়দ্বিপান্ বাহনীভূতান্ ॥৪—৫॥

তানিতি। দ্রৌণিরশ্বত্থামা। সৌবলঃ শকুনিঃ। পৌত্রেণ অভিমন্যুনা ॥৬—৭॥

করিলেও আমি অতি আশ্চর্য্য মনে করি না। কারণ, যাঁহারে ধর্ম্ম অবলম্বন রহিয়াছেন ॥১—২॥

সে যাহা হউক, বহুরাজপুত্র নিহত এবং দুর্য্যোধন পরাঙ্মুখ হইলে, আমার পক্ষের যোদ্ধারা অভিমন্যুবিষয়ে কি প্রতিবিধান করিলেন?” ॥৩॥

সঞ্জয় বলিলেন—“মহারাজ! আপনার পক্ষের যোদ্ধারা শুষ্কবদন, চঞ্চল-নয়ন, ঘর্ম্মাক্ত ও রোমাঞ্চিতদেহ, পলায়নে উৎসাহী এবং শত্রুজয়ে নিরুৎসাহ হইয়া নিহত ভ্রাতা, পিতা, পুত্র, সুহৃৎ, সম্বন্ধী ও বান্ধবদিগকে পরিত্যাগ করিয়া করিয়া নিজ নিজ বাহন হস্তী ও অশ্বগণকে সত্বর চালাইতে থাকিয়া যুদ্ধস্থল হইতে প্রস্থান করিতে লাগিলেন ॥৪—৫॥

রাজা! তাঁহাদিগকে সেইভাবে ভগ্ন দেখিয়া দ্রোণ, অশ্বত্থামা, বৃহদ্বল, কৃপ, দুর্য্যোধন, কর্ণ, কৃতবর্ম্মা ও শকুনি অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া অপরাজিত অভিমন্যুর দিকে ধাবিত হইলেন। কিন্তু অভিমন্যু তাঁহাদের অনেককেই পরাঙ্মুখ করিলেন ॥৬—৭॥

---

(৪)···রোমহর্ষণাঃ—নি। (৫)···উৎসৃজ্যোৎসৃজ্য গচ্ছন্তি—পি। (৭) অভ্যদ্রবন্ সুসংক্রুদ্ধাঃ—পি।

একস্তু সুখসংবৃদ্ধো বাল্যাদ্দর্পাচ্চ নির্ভয়ঃ।
ইষ্বস্ত্রবিন্মহাতেজা লক্ষ্মণোঽর্জ্জুনিমভ্যয়াৎ ॥৮॥
তমন্বগেবাস্য পিতা পুত্রগৃদ্ধী ন্যবর্ত্তত।
অনু দুর্য্যোধনঞ্চান্যে ন্যবর্ত্তন্ত মহারথাঃ ॥৯॥
তং তেঽভিসিষিচুর্ব্বাণৈর্মেঘা গিরিমিবাম্বুভিঃ।
স তু তান্ প্রমমাথৈকো বিষ্বগ্ বাতো যথাম্বুদান্ ॥১০॥
পৌত্রং তব চ দুর্দ্ধর্ষং লক্ষ্মণং প্রিয়দর্শনম্।
পিতুঃ সমীপে তিষ্ঠন্তং শূরমুদ্যতকার্ম্মুকম্ ॥১১॥
অত্যন্তসুখসংবৃদ্ধং ধনেশ্বরসুতোপমম্।
আসসাদ রণে কার্ষ্ণির্মত্তো মত্তমিব দ্বিপম্ ॥১২॥ (যুগ্মকম্)
লক্ষ্মণেন তু সংগম্য সৌভদ্রঃ পরবীরহা।
শরৈঃ সুনিশিতৈস্তীক্ষ্ণৈর্ব্বাহ্বোরুরসি চার্পিতঃ ॥১৩॥

এক ইতি। ইষ্বস্ত্রবিৎ বাণাস্ত্রজ্ঞঃ, লক্ষ্মণো দুর্য্যোধনপুত্রঃ। সন্ধিরার্ষঃ ॥৮॥
তমিতি। অন্বক্ অনুগামী, পুত্রগৃদ্ধী পুত্রবৎসলঃ। উভযত্রৈব কর্ম্মপ্রবচনীযত্বাদ্দ্বিতীয়া ॥৯॥
তমিতি। তমভিমন্যুম্। প্রমমাথ অর্দ্দয়ামাস, বিষ্বগ্ বাতঃ সমস্তাদাগতো বায়ুঃ ॥১০॥
পৌত্রমিতি। পিতুর্দুর্য্যোধনস্য। ধনেশ্বরসুতোপমং কুবেরপুত্রতুল্যম্ ॥১১—১২॥
লক্ষ্মণেনেতি। উরসি বক্ষসি, আর্পিতঃ পীড়িতঃ ॥১৩॥

কিন্তু সুখসংবৃদ্ধ, বাল্য ও দর্পবশতঃ নির্ভযচিত্ত, বাণাস্ত্রজ্ঞ ও মহাতেজা লক্ষ্মণ অভিমন্যুর দিকে ধাবিত হইলেন ॥৮॥

তখন উঁহার পিতা পুত্রবৎসল দুর্য্যোধন উঁহার পিছনে চলিলেন এবং অন্য মহারথেরাও দুর্য্যোধনের অনুসরণ করিতে লাগিলেন ॥৯॥

তাহার পর মেঘ যেমন পর্ব্বতের উপরে জল বর্ষণ করে, সেইরূপ তাঁহারা অভিমন্যুর উপরে বাণ বর্ষণ করিতে থাকিলেন। তখন ঘূর্ণী বায়ু যেমন মেঘ সকল অপসারিত করে, সেইরূপ অভিমন্যু তাঁহাদিগকে অপসারিত করিলেন ॥১০॥

তৎপরে মত্ত হস্তীর নিকটে যেমন মত্ত হস্তী উপস্থিত হয়, সেইরূপ আপনার পৌত্র, দুর্দ্ধর্ষ, প্রিয়দর্শন, পিতার নিকটে অবস্থিত, বীর, উত্তোলিতকার্ম্মুক, অত্যন্তসুখে বৃদ্ধিপ্রাপ্ত ও কুবেরপুত্রতুল্য লক্ষ্মণের নিকটে অভিমন্যু উপস্থিত হইলেন ॥১১—১২॥

---

(১৩)...উরসি চার্পয়ৎ—পি বা বা নি।

সংক্রুদ্ধো বৈ মহাবাহুর্দণ্ডাহত ইবোরগঃ।
পৌত্রস্তব মহারাজ। তব পৌত্রমভাষত ॥১৪॥
সুদৃষ্টঃ ক্রিয়তাং লোকো হ্যমুং লোকং গমিষ্যসি।
পশ্যতাং বান্ধবানাং ত্বাং নয়ামি যমসাদনম্ ॥১৫॥
এবমুক্ত্বা ততো ভল্লং সৌভদ্রঃ পরবীরহা।
উৎসসর্জ্জ মহাবাহুর্নির্মুক্তোরগসন্নিভম্ ॥১৬॥
স তস্য ভুজনির্ম্মুক্তো লক্ষ্মণস্য সুদর্শনম্।
সুনসং সুভ্রু কেশান্তং শিরোঽহার্ষীৎ সকুণ্ডলম্।
লক্ষ্মণং নিহতং দৃষ্ট্বা হাহেত্যুচ্চুক্রুশুর্জনাঃ ॥১৭॥

সমিতি। উরগঃ সর্পঃ। পৌত্রোঽভিমন্যুঃ। পৌত্রং লক্ষ্মণম্ ॥১৪॥
সুদৃষ্ট ইতি। হি যস্মাৎ, অমুং পরং লোকম্। বান্ধবানামিত্যনাদরে ষষ্ঠী ॥১৫॥
এবমিতি। নির্মুক্তঃ ত্যক্তচর্ম্মা য উরগঃ সর্পস্তৎসন্নিভম্ ॥১৬॥
স ইতি। শোভনা নাসা যত্র তৎ, শোভনে ভ্রুবৌ যত্র তৎ, কেশৈরন্তম্ অতিসুন্দরম্- "অন্তঃ প্রান্তেঽন্তিকে নাশে স্বরূপেঽতিমনোহরে" ইতি বিশ্বঃ। উচ্চুক্রুশুরুচ্চৈরুচুঃ। ষট্-পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৭॥

তখন লক্ষ্মণ সুনিশিত ও তীক্ষ্ণ শবসমূহদ্বাবা বিপক্ষবীবহন্তা অভিমন্যুব বাহুযুগলে ও বক্ষস্থলে আঘাত কবিলেন ॥১৩॥

মহারাজ! এই সময়ে দণ্ডতাডিত সর্পেব ন্যায মহাবাহু আপনার পৌত্র (অভিমন্যু) অত্যন্তক্রুদ্ধ হইযা আপনাব পৌত্রকে (লক্ষ্মণকে) বলিলেন—॥১৪॥

'লক্ষ্মণ! তুমি জগৎটাকে ভাল কবিযা দেখিয়া লও। কারণ, ইহাব পরে তুমি পবলোকে যাইবে। তোমাব বান্ধবগণেব সমক্ষেই আমি তোমাকে যমালয়ে পাঠাইতেছি' ॥১৫॥

এইরূপ বলিযা মহাবাহু ও বিপক্ষবীবহন্তা অভিমন্যু খোলসশূন্য সর্পের তুল্য একটা ভল্ল নিক্ষেপ করিলেন ॥১৬॥

অভিমন্যুব বাহুনিক্ষিপ্ত সেই ভল্লটা যাইযা লক্ষ্মণেব সুদৃশ্য, সুন্দব নাসিকা ও ভ্রূযুক্ত, কেশবিন্যাসে অতিমনোহর এবং কুণ্ডলসমন্বিত মস্তকটাকে হরণ করিল। তখন লক্ষ্মণকে নিহত দেখিযা তত্রত্য লোকেরা উচ্চস্বরে হাহাকার করিতে লাগিল ॥১৭॥

---

(১৪) সংক্রুদ্ধো বৈ মহারাজ! বা নি। (১৬) ··উদ্ববর্হ মহাবাহুঃ—বা ব রা নি।

ততো দুর্য্যোধনঃ ক্রুদ্ধঃ প্রিয়ে পুত্রে নিপাতিতে।
হতৈনমিতি চুক্রোশ ক্ষত্রিয়ান্ ক্ষত্রিয়র্ষভঃ ॥১৮॥
ততো দ্রোণঃ কৃপঃ কর্ণো দ্রোণপুত্রো বৃহদ্বলঃ।
কৃতবর্ম্মা চ হার্দ্দিক্যঃ ষড়্ রথাঃ পর্য্যবারয়ন্ ॥১৯॥
স তান্ বিদ্ধা শিতৈর্ব্বাণৈর্বিমুখীকৃত্য চার্জ্জুনিঃ।
বেগেনাভ্যপতৎ ক্রুদ্ধঃ সৈন্ধবস্য মহদ্বলম্ ॥২০॥
আবব্রুস্তস্য পন্থানং গজানীকেন দংশিতাঃ।
কলিঙ্গাশ্চ নিষাদাশ্চ ক্রাথপুত্রশ্চ বীর্য্যবান্।
তৎ প্রসক্তমিবাত্যর্থং যুদ্ধমাসীদ্বিশাংপতে! ॥২১॥
ততস্তৎ কুঞ্জরানীকং ব্যধমদ্‌ধৃষ্টমার্জ্জুনিঃ।
যথা বায়ুর্নিত্যগতির্জলদান্ শতশোঽম্বরে ॥২২॥

তত ইতি। হত যূয়ং নাশয়ত, এনমভিমন্যুম্, চুক্রোশ উচ্চৈরুবাচ ॥১৮॥
তত ইতি। হার্দ্দিক্যো হৃদিকপুত্রঃ কৃতবর্ম্মৈকঃ। পর্য্যবারযন্ অভিমন্যুং পর্য্যবেষ্টন্ত ॥১৯॥
স ইতি। সৈন্ধবস্য বৃহ্যদ্বাররক্ষিণো জয়দ্রথস্য ॥২০॥
আবব্রুরিতি। দংশিতাঃ কৃতসন্নাহাঃ। প্রসক্তং পরস্পরলগ্নম্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২১॥
তত ইতি। ব্যধমৎ ব্যনাশয়ৎ, ধৃষ্টং প্রগল্‌ভং রণোন্মত্তমিত্যর্থঃ ॥২২॥

প্রিয় পুত্র নিহত হইলে ক্ষত্রিযশ্রেষ্ঠ দুর্য্যোধন ক্রুদ্ধ হইয়া উচ্চস্বরে ক্ষত্রিয়-গণকে বলিলেন—'আপনারা এটাকে বধ করুন' ॥১৮॥

তাহার পর দ্রোণ, কৃপ, কর্ণ, অশ্বত্থামা, বৃহদ্বল ও হৃদিকপুত্র কৃতবর্ম্মা এই ছয় জন রথী যাইয়া অভিমন্যুকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥১৯॥

তখন অভিমন্যু ক্রুদ্ধ হইয়া সুধার বাণদ্বারা তাড়নপূর্ব্বক তাঁহাদিগকে পরাঙ্মুখ করিয়া বেগে জয়দ্রথের বিশাল সৈন্যের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২০॥

সেই সময়ে যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত কলিঙ্গ ও নিষাদদেশীয় যোদ্ধারা এবং বলবান্ ক্রাথপুত্র যাইয়া হস্তিসৈন্যদ্বারা অভিমন্যুর পথ রোধ করিলেন। নরনাথ! তখন পরস্পরসংলগ্ন অবস্থাতেই যেন গুরুতর যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥২১॥

ক্রমে সর্ব্বদা গমনশীল বায়ু যেমন আকাশে শত শত মেঘ বিনাশ করে, সেইরূপ অভিমন্যুও সেই রণোন্মত্ত হস্তিসৈন্যকে বিনাশ করিলেন ॥২২॥

---

(১৮)⋯ক্ষত্রিযর্ষভ!—পি। (২০) তাংস্তু বিদ্ধা—বা নি। (২২)⋯ব্যধমদ্‌দৃপ্তমার্জ্জুনিঃ ⋯যথা বিবান্ নিত্যগতিঃ—পি।

ততঃ ক্রাথঃ শরব্রাতৈরার্জ্জুনিং সমবাকিরৎ।
অথেতরে সন্নিবৃত্তাঃ পুনর্দ্রোণমুখা রথাঃ।
পরমাস্ত্রাণি ধুন্বানাঃ সৌভদ্রমভিদুদ্রুবুঃ ॥২৩॥
তান্ নিবার্য্যার্জ্জুনির্বাণৈঃ ক্রাথপুত্রমথার্দ্দয়ৎ।
শরৌঘেণাপ্রমেয়েণ ত্বরমাণো জিঘাংসয়া ॥২৪॥
সধনুর্বাণকেয়ূরৌ বাহূ সমুকুটং শিরঃ।
ছত্রং ধ্বজং নিয়ন্তারমশ্বাংশ্চাস্য ন্যপাতয়ৎ ॥২৫॥
কুলশীলশ্রুতবলৈঃ কীর্ত্ত্যা চাস্ত্রবলেন চ।
যুক্তে তস্মিন্ হতে বীরাঃ প্রায়শো বিমুখাঽভবন্ ॥২৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি অভিমন্যুবধে ক্রাথপুত্রবধে একচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

তত ইতি। ক্রাথঃ ক্রাথপুত্রঃ, শরাণাং ব্রাতৈঃ সমূহৈঃ। ধুন্বানাশ্চালয়ন্তঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৩॥

তানিতি। প্রমাতুং সংখ্যাতুমশক্যেনেতি অপ্রমেয়েণ, জিঘাংসয়া হন্তুমিচ্ছয়া ॥২৪॥

সেতি। নিয়ন্তারং সারথিম্, অস্য ক্রাথপুত্রস্য ॥২৫॥

কুলেতি। ° কুলং সদ্বংশঃ শীলং সৎস্বভাবঃ শ্রুতং শাস্ত্রজ্ঞানং বলং শক্তিশ্চ তৈঃ ॥২৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি অভিমন্যুবধে একচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

তদনন্তর ক্রাথপুত্র বাণসমূহদ্বারা অভিমন্যুকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন। তৎপরে দ্রোণপ্রভৃতি অপর রথীরাও পুনরায় ফিরিয়া উত্তমাস্ত্র সকল সঞ্চালন করিতে করিতে অভিমন্যুর দিকে ধাবিত হইলেন ॥২৩॥

তখন অভিমন্যু বাণদ্বারা তাঁহাদিগকে নিবারণ করিয়া বধ করিবার ইচ্ছায় ত্বরান্বিত হইয়া অসংখ্য বাণদ্বারা ক্রাথপুত্রকে পীড়ন করিলেন ॥২৪॥

ক্রমে অভিমন্যু ক্রাথপুত্রের ধনু বাণ ও কেয়ূরযুক্ত বাহুযুগল, মুকুটশোভিত মস্তক, ছত্র, ধ্বজ, সারথি ও অশ্বগুলিকে ছেদন করিয়া নিপাতিত করিলেন ॥২৫॥

কুল, শীল, শাস্ত্রজ্ঞান, শক্তি, কীর্ত্তি ও অস্ত্রবলসম্পন্ন ক্রাথপুত্র নিহত হইলে, প্রায় বীরেরাই বিমুখ হইলেন' ॥২৬॥

---

(২৩) ততঃ ক্রুদ্ধাঃ শরব্রাতৈ রাজানঃ সমবারয়ন্—নি। (২৪)·· ক্রাথপুত্রমযোধয়ৎ—নি। (২৫)···সকুণ্ডলং শিরঃ·· পি,·· সচ্ছত্রধ্বজযন্তারং রথঞ্চাশ্বান্ ন্যপাতয়ৎ—বা নি। (২৬) কুলশীলশ্রুতিবলৈঃ—নি। * '···পঞ্চচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ' ব, '···ষট্‌চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

দ্বিচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ।

——ঃ*ঃ——

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

তথা প্রবিষ্টং তরুণং সৌভদ্রমপরাজিতম্।
কুলানুরূপং কুর্ব্বাণং সংগ্রামেম্বপলায়িনম্ ॥১॥
আজানেয়ৈঃ সুবলিভির্যান্তমশ্বৈস্ত্রিহায়নৈঃ।
প্লবমানমিবাকাশে কে শূরাঃ সমবারয়ন্ ॥২॥ (যুগ্মকম্)

সঞ্জয় উবাচ।

অভিমন্যুঃ প্রবিশ্যৈব তাবকান্ নিশিতৈঃ শরৈঃ।
অকরোৎ পার্থিবান্ সর্ব্বান্ বিমুখান্ পাণ্ডুনন্দনঃ ॥৩॥
তং তু দ্রোণঃ কৃপঃ কর্ণো দ্রৌণিশ্চ সবৃহদ্বলঃ।
কৃতবর্ম্মা চ হার্দ্দিক্যঃ ষড়্ রথাঃ পর্য্যবারয়ন্ ॥৪॥
দৃষ্ট্বা তু সৈন্ধবে ভারমতিমাত্রং সমাহিতম্।
সৈন্যং তব মহারাজ! যুধিষ্ঠিরমুপাদ্রবৎ ॥৫॥

তথেতি। কুলানুরূপং যুদ্ধাদিকার্য্যমিতি শেষঃ। আজানেয়ৈঃ সৎকুলজাতৈঃ ॥১—২॥
অভীতি। পাণ্ডূন্ পাণ্ডবপক্ষান্ নন্দয়তি যুদ্ধাদিনা হর্ষয়তীতি সঃ ॥৩॥
তমিতি। হার্দ্দিক্যো হৃদিকপুত্রঃ কৃতবর্ম্মৈক ইতি ষট্‌সংখ্যোপপত্তিঃ ॥৪॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—"সঞ্জয়! যুবক, অপরাজিত, বংশের অনুরূপকার্য্যকারী ও যুদ্ধে অপলায়ী অভিমন্যু সেইভাবে জয়দ্রথসৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিয়া সৎকুল-জাত, অত্যন্ত বলবান্ ও ত্রিবর্ষবয়স্ক অশ্বগণের গুণে আকাশে লম্ফন করিযা করিয়াই যেন গমন কবিতে লাগিলে, কোন্ বীরেরা তাহাকে বারণ করিতে লাগিলেন ?" ॥১—২॥

সঞ্জয় কহিলেন—"বাজা! পাণ্ডবপক্ষের আনন্দজনক অভিমন্যু জয়দ্রথ-সৈন্যমধ্যে প্রবেশ কবিযাই সুধাব বাণসমূহদ্বারা আপনার পক্ষের সমস্ত বাজাকে পরাঙ্মুখ করিযা ফেলিলেন ॥৩॥

তখন দ্রোণ, কৃপ, কর্ণ, অশ্বত্থামা, বৃহদ্বল ও হৃদিকপুত্র কৃতবর্ম্মা এই ছয জন রথী তাঁহাকে বারণ কবিতে লাগিলেন ॥৪॥

---

(১)···সংগ্রামেম্বপরাজিতম্—বা ব রা নি। (৩)···প্রবিশ্যৈতান্—বা নি।

সৌভদ্রমিতরে বীরমভ্যবর্ষন্ শরাম্বুভিঃ।
তালমাত্রাণি চাপানি বিকর্ষন্তো মহাবলাঃ ॥৬॥
তাংস্তু সর্ব্বান্ মহেষ্বাসান্ সর্ব্ববিদ্যাসু নিষ্ঠিতান্।
ব্যষ্টম্ভযদ্রণে বাণৈঃ সৌভদ্রঃ পরবীরহা ॥৭॥
দ্রোণং পঞ্চাশতাবিধ্যদ্বিংশত্যা চ বৃহদ্বলম্।
অশীত্যা কৃতবর্ম্মাণং কৃপং ষষ্ট্যা শিলীমুখৈঃ ॥৮॥
রুক্মপুঙ্খৈর্মহাবেগৈরাকর্ণসমচোদিতৈঃ।
অবিধ্যদ্দশভির্ব্বাণৈরশ্বত্থামানমার্জ্জুনিঃ ॥৯॥
কর্ণঞ্চ কর্ণিনা কর্ণে পীতেন নিশিতেন চ।
ফাল্গুনির্দ্বিষতাং মধ্যে বিব্যাধ পরমেষুণা ॥১০॥

দৃষ্ট্বেতি। সৈন্ধবে সিন্ধুরাজে জয়দ্রথে, ভারং ব্যূহদ্বাররক্ষারূপং দুষ্করং কার্য্যম্ ॥৫॥

সৌভদ্রমিতি। শরাম্বুভিরিত্যনেন বীরে গিরিরূপত্বং ব্যজ্যতে। তালমাত্রাণি হস্তচতুষ্টয়মাত্রাণি ॥৬॥

তানিতি। সর্ব্ববিদ্যাসু যুদ্ধসম্বন্ধিনীষু, নিষ্ঠিতান্ অভিনিবিষ্টান্। ব্যষ্টম্ভযৎ ন্যবারয়ৎ ॥৭॥

তন্নিবারণপ্রকারমাহ দ্রোণমিতি। শিলীমুখৈর্বাণৈঃ ॥৮॥

রুক্মেতি। রুক্মপুঙ্খৈঃ স্বর্ণখচিতমূলদেশৈঃ, আকর্ণসমচোদিতৈঃ কর্ণপর্য্যন্তাকৃষ্টধনুর্মুক্তৈঃ ॥৯॥

কর্ণমিতি। কর্ণিনা তদাখ্যেন, পীতেন স্বর্ণখচিতত্বাৎ পীতবর্ণেন। ফাল্গুনিরভিমন্যুঃ ॥১০॥

মহারাজ! ওদিকে জযদ্রথের উপরে গুরুতর ভার ন্যস্ত রহিয়াছে দেখিযা আপনার সৈন্যেরা যুধিষ্ঠিরের দিকে ধাবিত হইল ॥৫॥

আর অন্য মহাবলেরা হস্তচতুষ্টযপ্রমাণ ধনু আকর্ষণ করতঃ বীর অভিমন্যুরূপ পর্ব্বতের উপরে বাণরূপ জল বর্ষণ করিতে থাকিলেন ॥৬॥

বিপক্ষবীরহন্তা অভিমন্যুও বাণদ্বারা মহাধনুর্দ্ধর ও সমগ্র যুদ্ধবিদ্যায অভিনিবিষ্ট সেই সকল বীরকে যুদ্ধে নিবারণ করিলেন ॥৭॥

তিনি পঞ্চাশটাদ্বারা দ্রোণকে, কুড়িটাদ্বারা বৃহদ্বলকে, আশীটাদ্বারা কৃতবর্ম্মাকে এবং ষাট্টা বাণদ্বারা কৃপকে বিদ্ধ করিলেন ॥৮॥

তৎপরে অভিমন্যু স্বর্ণপুঙ্খ, মহাবেগশালী এবং কর্ণপর্য্যন্ত আকৃষ্ট কার্ম্মুকনিক্ষিপ্ত দশটা বাণদ্বারা অশ্বত্থামাকে তাডন করিলেন ॥৯॥

তাহার পর অভিমন্যু শত্রুমধ্যে পীতবর্ণ ও সুধার কর্ণিনামক একটা উত্তম বাণদ্বারা কর্ণের কর্ণদেশে আঘাত করিলেন ॥১০॥

---

(৬) বিকর্ষন্তো মহারথাঃ—বা নি। (১০)...পীতেন চ শিতেন চ—বা নি।

পাতয়িত্বা কৃপস্যাশ্বাংস্তথোভৌ পার্ষ্ণিসারথী।
অথৈনং দশভির্ব্বাণৈঃ প্রত্যবিধ্যৎ স্তনান্তরে ॥১১॥
ততো বৃন্দারকং বীরং কুরূণাং কীর্ত্তিবর্দ্ধনম্।
পুত্রাণাং তব বীরাণাং পশ্যতামবধীদ্বলী ॥১২॥
তং দ্রৌণিঃ পঞ্চবিংশত্যা ক্ষুদ্রকাণাং সমার্পয়ৎ।
বরং বরমমিত্রাণামারুজন্তমভীতবৎ ॥১৩॥
স তু বাণৈঃ শিতৈস্তূর্ণং প্রত্যবিধ্যত মারিষ !।
পশ্যতাং ধার্ত্তরাষ্ট্রাণামশ্বত্থামানমার্জ্জুনিঃ ॥১৪॥
ষষ্ট্যা শরাণাং তং দ্রৌণিস্তিগ্মধারৈঃ সুতেজনৈঃ।
উগ্রৈর্নাকম্পয়দ্বিদ্ধা মৈনাকমিব পর্ব্বতম্ ॥১৫॥
স তু দ্রৌণিং ত্রিসপ্তত্যা হেমপুঙ্খৈরজিহ্মগৈঃ।
প্রত্যবিধ্যন্মহাতেজা বলবানপকারিণম্ ॥১৬॥

পাতয়িত্বেতি। পার্ষ্ণিসারথী রথস্য পৃষ্ঠবর্ত্তিনৌ চালকৌ। স্তনান্তরে বক্ষসি ॥১১॥
তত ইতি। বৃন্দারকং নাম। পুত্রাণামিত্যনাদরে ষষ্ঠী। বলী অভিমন্যুঃ ॥১২॥
তমিতি। সমার্পয়ৎ অপীড়য়ৎ। অমিত্রাণাং শত্রূণাম্, আরুজন্তং পীড়য়ন্তম্ ॥১৩॥
স ইতি। শিতৈঃ শিলায়াং ঘর্ষণেন সুধারীকৃতৈঃ। আর্জ্জুনিরভিমন্যুঃ ॥১৪॥
ষষ্ট্যেতি। দ্রৌণিরশ্বত্থামা। সুতেজনৈঃ অতীবোজ্জ্বলৈঃ ॥১৫॥
স ইতি। অজিহ্মগৈঃ সরলগামিভির্বাণৈঃ। অপকারিণং মার্গরোধাদিকরণাৎ ॥১৬॥

তদনন্তর তিনি কৃপাচার্য্যের চারিটা অশ্ব এবং দুই জন পৃষ্ঠসারথিকে নিপাতিত করিয়া দশটা বাণদ্বারা কৃপাচার্য্যের বক্ষস্থলে প্রহার করিলেন ॥১১॥

রাজা! তৎপরে বলবান্ অভিমন্যু আপনার বীরপুত্রগণের সমক্ষেই কৌরবগণের কীর্ত্তিবর্দ্ধক বীর বৃন্দারককে বধ করিলেন ॥১২॥

এইভাবে অভিমন্যু শত্রুপক্ষের প্রধান প্রধান যোদ্ধাকে পীড়ন করিতে থাকিয়া নির্ভয়ের ন্যায় বিচরণ করিতে থাকিলে, অশ্বত্থামা পঁচিশটা ক্ষুদ্রকদ্বারা তাঁহাকে তাড়ন করিলেন ॥১৩॥

মাননীয় রাজা! অভিমন্যুও তখন ধার্ত্তরাষ্ট্রগণের সমক্ষেই সত্বর নিশিত শরসমূহদ্বারা অশ্বত্থামাকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন ॥১৪॥

ক্রমে অশ্বত্থামা তীক্ষ্ণধার, অত্যন্ত উজ্জ্বল ও ভয়ঙ্কর যাট্টা বাণদ্বারা অভিমন্যুকে বিদ্ধ করিয়াও মৈনাকপর্ব্বতের ন্যায় বিচলিত করিতে পারিলেন না ॥১৫॥

---

(১১) ঘাতয়িত্বা কৃপস্যাশ্বান্—পি। (১৫)···তির্য্যগ্ধারৈঃ সুতেজনৈঃ—পি ব।

তস্মিন্ দ্রোণো বাণশতং পুত্রগৃদ্ধী ন্যপাতয়ৎ।
অশ্বত্থামা তথা ষষ্টিং পরীপ্সন্ পিতরং রণে ॥১৭॥
কর্ণো দ্বাবিংশতিং ভল্লান্ কৃতবর্ম্মা চ বিংশতিম্।
বৃহদ্বলস্তু পঞ্চাশৎ কৃপঃ শারদ্বতো দশ ॥১৮॥
তাংস্তু প্রত্যবধীৎ সর্ব্বান্ দশভির্দশভিঃ শরৈঃ।
তৈরর্দ্দ্যমানঃ সৌভদ্রঃ সর্ব্বতো নিশিতৈঃ শরৈঃ ॥১৯॥
তং কোশলানামধিপঃ কর্ণিনাঽতাড়য়দ্ধৃদিঃ।
স তস্যাশ্বান্ ধ্বজং চাপং সূতঞ্চাপাতয়ৎ ক্ষিতৌ ॥২০॥
অথ কোশলরাজস্তু বিরথঃ খড়্গচর্ম্মভৃৎ।
ইয়েষ ফাল্গুনেঃ কায়াচ্ছিরো হর্ত্তুং সকুণ্ডলম্ ॥২১॥
স কোশলানামধিপং রাজপুত্রং বৃহদ্বলম্।
হৃদি বিব্যাধ বাণেন স ভিন্নহৃদয়োঽপতৎ ॥২২॥

তস্মিন্নিতি। পুত্রগৃদ্ধী পুত্রবৎসলঃ। ষষ্টিং বাণানাম্, পরীপ্সন্ প্রাপ্তুমিচ্ছন্ ॥১৭॥
কর্ণ ইতি। সর্ব্বত্র ন্যক্ষিপদিতি শেষঃ। শারদ্বতঃ শরদ্বতঃ পুত্রঃ ॥১৮॥
তানিতি। অর্দ্দ্যমানঃ পীড্যমানঃ, সৌভদ্রোঽভিমন্যুঃ ॥১৯॥
তমিতি। কর্ণিনা কর্ণিনামকেন বাণবিশেষেণ। সঃ অভিমন্যুঃ ॥২০॥
অথেতি। কোশলরাজো বৃহদ্বলঃ, বিরথঃ সূতহননেনৈবাকর্ম্মণ্যরথঃ ॥২১॥

পরে মহাতেজা ও বলবান্ অভিমন্যু পুনরায় স্বর্ণপুঙ্খ ত্রিসপ্ততিসংখ্যক বাণদ্বারা অপকারী অশ্বত্থামাকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন ॥১৬॥

তৎকালে পুত্রবৎসল দ্রোণ একশত বাণ এবং পিতার নিকট গমনার্থী অশ্বত্থামা ষাট্টা বাণ অভিমন্যুর প্রতি নিক্ষেপ করিলেন ॥১৭॥

তদনন্তর কর্ণ বাইশ্টা, কৃতবর্ম্মা কুড়িটা, বৃহদ্বল পঞ্চাশটা এবং শরদ্বানের পুত্র কৃপ দশটা ভল্ল নিক্ষেপ করিলেন ॥১৮॥

তাঁহারা সকল দিক্ হইতে নিশিত শরসমূহদ্বারা পীড়ন করিতে লাগিলে, অভিমন্যুও দশ দশটা বাণদ্বারা তাঁহাদের প্রত্যেককে প্রতিবিদ্ধ করিলেন ॥১৯॥

এই সময়ে কোশলাধিপতি বৃহদ্বল একটা কর্ণিদ্বারা অভিমন্যুর বক্ষস্থলে তাড়ন করিলেন। তখন অভিমন্যু বৃহদ্বলের অশ্ব, ধ্বজ, ধনু ও সারথিকে নিপাতিত করিলেন ॥২০॥

তদনন্তর বৃহদ্বল রথবিহীন হইয়া তরবারি ও চর্ম্ম (ঢাল) ধারণ করিয়া অভিমন্যুর দেহ হইতে কুণ্ডলযুক্ত মস্তকটী হরণ করিবার ইচ্ছা করিলেন ॥২১॥

---

(১৭)...অশ্বত্থামা তথাষ্টৌ চ—বা নি।

বভঞ্জ চ সহস্রাণি দশ রাজ্ঞাং মহাত্মনাম্ ।
সৃজতামশিবা বাচঃ খড়্গকার্ম্মুকধারিণাম্ ॥২৩॥
তথা বৃহদ্বলং হত্বা সৌভদ্রো ব্যচরদ্রণে ।
ব্যষ্টম্ভয়ন্মহেষ্বাসো যোধাংস্তব শরাম্বুভিঃ ॥২৪॥
স কর্ণং কর্ণিনা কর্ণে পুনর্বিব্যাধ ফাল্গুনিঃ ।
শরৈঃ পঞ্চাশতা চৈনমবিধ্যৎ কোপয়ন্ ভৃশম্ ॥২৫॥
প্রতিবিব্যাধ রাধেয়স্তাবদ্ভিরথ তং পুনঃ ।
শরৈরাচিতসর্ব্বাঙ্গো বহ্বশোভত ভারত ! ॥২৬॥
কর্ণং চাপ্যকরোৎ ক্রুদ্ধো রুধিরোৎপীড়বাহিনম্ ।
কর্ণোঽপি বিবভৌ শূরঃ শরৈশ্চিত্রোঽসৃগাপ্লুতঃ ॥২৭॥

স ইতি। ভিন্নহৃদয়ো বিদীর্ণবক্ষাঃ ॥২২॥
বভঞ্জেতি। বভঞ্জ বিজিগ্যে। সৃজতাং ব্রুবতাম্, অশিবা অমঙ্গলসূচিকাঃ ॥২৩॥
তথেতি। ব্যষ্টম্ভয়ৎ স্তবারয়ৎ। শরা অম্বূনীব তৈঃ। এতেন যোধান বৃষানিবেতি ব্যজ্যতে ॥২৪॥
স ইতি। কর্ণিনা তদাখ্যেন বাণেন। ফাল্গুনিরভিমন্যুঃ ॥২৫॥
প্রতীতি। তাবদ্ভিঃ পঞ্চাশতৈব। আচিতসর্ব্বাঙ্গো ব্যাপ্তসকলাবয়বঃ ॥২৬॥
কর্ণমিতি। রুধিরস্য উৎপীড়ং প্রবাহং বহতীতি তম্। অসৃগাপ্লুতো রক্তাক্তঃ ॥২৭॥

তখন অভিমন্যু একটা বাণদ্বারা কোশলদেশাধিপতি রাজপুত্র বৃহদ্বলের হৃদয় বিদ্ধ করিলেন ; সেইক্ষণেই তিনি বিদীর্ণহৃদয় হইয়া পতিত হইলেন ॥২২॥

পরে খড়্গ ও চর্ম্মধারী দৃঢ়চিত্ত দশ সহস্র ক্ষত্রিয় অমঙ্গলসূচক বাক্য বলিতে লাগিলে, অভিমন্যু তাহাদিগকেও পরাজয় করিলেন ॥২৩॥

মহাধনুর্দ্ধর অভিমন্যু সেইভাবে বৃহদ্বলকে বধ করিয়া যুদ্ধে বিচরণ করিতে লাগিলেন এবং জলের ন্যায় বাণ বর্ষণ করিয়া আপনার পক্ষের যোদ্ধাদিগকে বারণ করিতে থাকিলেন ॥২৪॥

ক্রমে অভিমন্যু পুনরায় একটা কর্ণিদ্বারা কর্ণের কর্ণদেশ বিদ্ধ করিলেন এবং তাঁহাকে অত্যন্তক্রুদ্ধ করতঃ পঞ্চাশটা বাণদ্বারা তাড়ন করিলেন ॥২৫॥

ভরতনন্দন! তখন কর্ণও ততগুলি বাণদ্বারা পুনরায় অভিমন্যুকে বিদ্ধ করিলেন। সেই সময়ে অভিমন্যু বাণব্যাপ্তদেহ হইয়া বিশেষ শোভা পাইতে লাগিলেন ॥২৬॥

---

(২৪) ইতঃ পরম্ '...ষট্‌চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ। সঞ্জয় উবাচ' ব, '...সপ্তচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ। সঞ্জয় উবাচ' বা রা নি। (২৭)...শরৈশ্ছিন্নোঽসৃগাপ্লুতঃ—নি।

তৌ তথা শরচিত্রাঙ্গৌ রুধিরেণ সমুক্ষিতৌ।
বভূবতুর্মহাত্মানৌ পুষ্পিতাবিব কিংশুকৌ ॥২৮॥
অথ কর্ণস্য সচিবান্ ষট্ শূরাংশ্চিত্রযোধিনঃ।
সাশ্বসূতধ্বজরথান্ সৌভদ্রো নিজঘান হ ॥২৯॥
তথেতরান্ মহেষ্বাসান্ দশভির্দশভিঃ শরৈঃ।
প্রত্যবিধ্যদসংভ্রান্তস্তদদ্ভুতমিবাভবৎ ॥৩০॥
মাগধস্য পুনঃ পুত্রং হত্বা ষড়্ভিরজিহ্মগৈঃ।
সাশ্বং সসূতং তরুণমশ্বকেতুমপাতয়ৎ ॥৩১॥
মার্ত্তিকাবতকং ভোজং ততঃ কুঞ্জরকেতনম্।
ক্ষুরপ্রেণ সমুন্মথ্য ননাদ বিসৃজন্ শরান্ ॥৩২॥

তাবিতি। সমুক্ষিতৌ সিক্তদেহৌ। পুষ্পিতৌ সঞ্জাতপুষ্পৌ ॥১৮॥
অথেতি। সচিবান্ সহায়ান্। চিত্রযোধিনো নানাবিধযুদ্ধকারিণঃ ॥২৯॥
তথেতি। অসংভ্রান্তঃ অবিচলিতচিত্তঃ। একস্য বহুপ্রতিতাড়নমেবাদ্ভুতমিতি ভাবঃ ॥৩০॥
মাগধস্যেতি। মাগধস্য মগধরাজস্য জয়ৎসেনস্য। অজিহ্মগৈর্ব্বাণৈঃ ॥৩১॥
মার্ত্তিকেতি। মৃত্তিকাস্যাস্তীতি মৃত্তিকাবান্ দেশঃ তস্যায়ং রাজেতি মার্ত্তিকাবতকস্তম্ ।৩২॥

পরে অভিমন্যু ক্রুদ্ধ হইয়া কর্ণের অঙ্গে রক্তের স্রোত প্রবাহিত করিলেন। তখন বীর কর্ণও অভিমন্যুর বাণে রক্তাক্তদেহ ও বিচিত্রমূর্ত্তি হইয়া শোভা পাইতে থাকিলেন ॥২৭॥

সেই মহাত্মারা দুই জনই বাণ সংলগ্ন হওযায বিচিত্রাঙ্গ ও রক্তাক্তদেহ হইয়া পুষ্পসমন্বিত দুইটা কিংশুকবৃক্ষের ন্যায় হইলেন ॥২৮॥

তাহার পর অভিমন্যু অশ্ব, সারথি, ধ্বজ ও রথের সহিত কর্ণের সহচর ছয় জন বিচিত্রযোধী বীরকে বধ করিলেন ॥২৯॥

এবং তিনি অবিচলিত থাকিয়া দশ দশটা বাণদ্বারা অপর মহাধনুর্দ্ধরদিগকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন ; তাহা যেন অদ্ভুত বলিয়া বোধ হইল ॥৩০॥

আবার তিনি ছয়টা বাণদ্বারা চারিটা অশ্ব ও সারথিকে বধ করিয়া মগধরাজ জয়ৎসেনের পুত্র যুবা অশ্বকেতুকে নিপাতিত করিলেন ॥৩১॥

তাহার পর অভিমন্যু একটা ক্ষুরপ্র-(বাণবিশেষ) দ্বারা মার্ত্তিকাবতদেশীয় গজধ্বজ ভোজকে তাড়ন করিয়া বাণক্ষেপ করতঃ সিংহনাদ করিয়া উঠিলেন ॥৩২॥

---

(২৮) তাবুভৌ শরচিত্রাঙ্গৌ—বা নি। (৩১) মাগধস্য তথা পুত্রন্—বা নি।

তস্য দৌঃশাসনির্বিদ্ধা চতুর্ভিশ্চতুরো হয়ান্ ।
সূতমেকেন বিব্যাধ দশভিশ্চার্জ্জুনাত্মজম্ ॥৩৩॥
ততো দৌঃশাসনিং কার্ষ্ণির্বিদ্ধা সপ্তভিরাশুগৈঃ ।
সংরম্ভাদ্রক্তনয়নো বাক্যমুচ্চৈরথাব্রবীৎ ॥৩৪॥
পিতা তবাহবং ত্যক্ত্বা গতঃ কাপুরুষো যথা ।
দিষ্ট্যা ত্বমপি জানীষে যোদ্ধুং ন ত্বদ্য মোক্ষ্যসে ॥৩৫॥
এতাবদুক্ত্বা বচনং কর্ম্মারপরিমার্জ্জিতম্ ।
নারাচং বিসসর্জ্জাস্মৈ তং দ্রৌণিস্ত্রিভিরচ্ছিনৎ ॥৩৬॥
তস্যার্জ্জুনির্ধ্বজং ছিত্ত্বা শল্যং ত্রিভিরতাড়য়ৎ ।
তং শল্যো নবভির্ব্বাণৈর্গার্দ্ধ্রপত্রৈরতাড়য়ৎ ।
হৃদ্যসংভ্রান্তবদ্রাজন্ । তদদ্ভুতমিবাভবৎ ॥৩৭॥

তস্যেতি । দৌঃশাসনির্দুঃশাসনপুত্রঃ, চতুর্ভিঃ শরৈঃ । সূতং সারথিম্ ॥৩৩॥
তত ইতি । কার্ষ্ণিরভিমন্যুঃ । আশুগৈর্বাণৈঃ । সংরম্ভাৎ ক্রোধাৎ ॥৩৪॥
পিতেতি । আহবং রণস্থলম্ । দিষ্ট্যা ভাগ্যেন । মোক্ষ্যসে মম হস্তাৎ ॥৩৫॥
এতাবদিতি । কর্ম্মারপরিমার্জ্জিতং শিল্পিপরিষ্কৃতম্ । দ্রৌণিরশ্বত্থামা ॥৩৬॥
তস্যেতি । গৃধ্রাণামিমানীতি গার্দ্ধ্রাণি পত্রাণি পক্ষা যেষু তৈঃ । ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩৭॥

তখন দুঃশাসনের পুত্র যাইয়া চারিটি বাণদ্বারা অভিমন্যুর চারিটা অশ্বকে এবং একটা বাণদ্বারা সারথিকে বিদ্ধ করিয়া দশ দশটা বাণদ্বারা অভিমন্যুকে বিদ্ধ করিলেন ॥৩৩॥

তদনন্তর অভিমন্যুও সাতটা বাণদ্বারা দুঃশাসনের পুত্রকে বিদ্ধ করিয়া ক্রোধে আরক্তনয়ন হইয়া উচ্চস্বরে এই কথা বলিলেন—॥৩৪॥

'তোমার পিতা কাপুরুষের ন্যায় রণস্থল পরিত্যাগ করিয়া গিয়াছেন। ভাগ্যবশতঃ তুমিও যুদ্ধ করিতে জান বটে, তবে আজ আমার হাত হইতে মুক্তি লাভ করিতে পারিবে না' ॥৩৫॥

এই পর্য্যন্ত বাক্য বলিয়াই অভিমন্যু শিল্পিপরিমার্জ্জিত একটা নারাচ দুঃশাসনের পুত্রের উপরে নিক্ষেপ করিলেন ; তখন অশ্বত্থামা তিনটা বাণদ্বারা সেটাকে ছেদন করিলেন ॥৩৬॥

পরে অভিমন্যু অশ্বত্থামার ধ্বজ ছেদন করিয়া তিনটা বাণদ্বারা শল্যকে তাড়ন করিলেন। রাজা! তখন শল্য অবিচলিতের ন্যায় থাকিয়া গৃধ্রপক্ষযুক্ত

---

(৩৬)...ত্রিভিরাচ্ছিনৎ—বা ব রা নি।

তস্যার্জ্জুনির্ধ্বজং ছিত্ত্বা হত্বোভৌ পার্ষ্ণিসারথী।
তং বিব্যাধায়সৈঃ ষড়্ভিঃ সোঽপাক্রামদ্রথান্তরম্ ॥৩৮॥
শত্রুঞ্জয়ং চন্দ্রকেতুং মেঘবেগং সুবর্চ্চসম্।
সূর্য্যভাসঞ্চ পঞ্চৈতান্ হত্বা বিব্যাধ সৌবলম্ ॥৩৯॥
তং সৌবলস্ত্রিভির্বিদ্ধ্বা দুর্য্যোধনমথাব্রবীৎ।
সর্ব্ব এনং প্রমথ্নীমঃ পুরৈকৈকং হিনস্তি নঃ ॥৪০॥
অথাব্রবীত্তথা দ্রোণং কর্ণো বৈকর্ত্তনো রণে।
পুরা সর্ব্বান্ প্রমথ্নাতি ব্রূহ্যস্য বধমাশু নঃ ॥৪১॥
ততো দ্রোণো মহেষ্বাসঃ সর্ব্বাংস্তান্ প্রত্যভাষত।
অস্তি বাঽস্যান্তরং কিঞ্চিৎ কুমারস্যাথ পশ্যত ॥৪২॥

তস্যেতি। আয়সৈর্লৌহময়ৈর্বাণৈঃ। অপাক্রামৎ অপসৃত্যাগচ্ছৎ ॥৩৮॥
শত্রুঞ্জয়মিতি। বিব্যাধ অভিমন্যুরেব, সৌবলং সুবলপুত্রং শকুনিম্ ॥৩৯॥
তমিতি। পুরা আগামিনি কালে, হিনস্তি বিনাশয়িষ্যতি, নঃ অস্মাকম্ ॥৪০॥
অথেতি। বৈকর্ত্তনঃ সূর্য্যপুত্রঃ। পুরা পরস্মিন্ কালে। বধং বধোপায়ম্ ॥৪১॥
তত ইতি। অন্তরং ছিদ্রং প্রহারাবকাশ ইত্যর্থঃ ॥৪২॥

নয়টা বাণদ্বারা অভিমন্যুর হৃদয়ে পীড়ন করিলেন; সেটা যেন আশ্চর্য্যের ন্যায় হইল ॥৩৭॥

ক্রমে অভিমন্যু শল্যের ধ্বজ ছেদন এবং পৃষ্ঠবর্ত্তী সারথি দুই জনকে বধ করিয়া ছয়টা লৌহময় বাণদ্বারা শল্যকে বিদ্ধ করিলেন। তখন শল্য অপসৃত হইয়া অন্যরথে গমন করিলেন ॥৩৮॥

তদনন্তর অভিমন্যু—শত্রুঞ্জয়, চন্দ্রকেতু, মেঘবেগ, সুবর্চ্চা ও সূর্য্যভাস এই পাঁচ জন বীরকে বধ করিয়া শকুনিকে বিদ্ধ করিলেন ॥৩৯॥

তখন শকুনি তিনটা বাণদ্বারা অভিমন্যুকে বিদ্ধ করিয়া দুর্য্যোধনকে বলিলেন—'আমরা সকলে মিলিয়া ইহাকে বধ করি। না হইলে, এ পরে আমাদের এক এক জনকে বধ করিবে' ॥৪০॥

তাহার পর সূর্য্যপুত্র কর্ণও দ্রোণকে সেইরূপই বলিলেন—'আচার্য্য! হয় ত অভিমন্যু পরে আমাদের সকলকেই যুদ্ধে বধ করিবে। অতএব আপনি সত্বর উহার বধের উপায় আমাদের নিকট বলুন' ॥৪১॥

---

(৪০)·সর্ব্ব এনং নিমথ্নীমঃ—বা, ··সর্ব্ব এনং বিমথ্নীমঃ—ব নি। (৪২)·অস্তি বোঽস্যান্তরং কশ্চিৎ কুমারস্য প্রপশ্যতি—পি ব।

অন্বস্য পিতরঞ্চাদ্য চরতঃ সর্ব্বতো দিশম্।
শীঘ্রতাং নরসিংহস্য পাণ্ডবেয়স্য পশ্যত ॥৪৩॥
ধনুর্মণ্ডলমেবাস্য রথমার্গেষু দৃশ্যতে।
সন্দধানস্য বিশিখান্ শীঘ্রঞ্চৈব বিমুঞ্চতঃ ॥৪৪॥
আরুজন্নপি মে প্রাণান্ মোহয়ন্নপি সায়কৈঃ।
প্রহর্ষযতি মাং ভূয়ঃ সৌভদ্রঃ পরবীরহা ॥৪৫॥
অতি মাং নন্দয়ত্যেষ সৌভদ্রো বিচরন্ রণে।
অন্তরং যস্য সংরব্ধা ন পশ্যন্তি মহারথাঃ ॥৪৬॥
অস্যতো লঘুহস্তস্য দিশঃ সর্ব্বা মহেষুভিঃ।
ন বিশেষং প্রপশ্যামি রণে গাণ্ডীবধন্বণঃ ॥৪৭॥
অথ কর্ণঃ পুনর্দ্রোণমাহার্জ্জুনিশরাহতঃ।
স্থাতব্যমিতি তিষ্ঠামি পীড্যমানোঽভিমন্যুনা ॥৪৮॥

অন্বিতি। অস্য পিতরমর্জ্জুনম্ অনু তৎসদৃশস্তেত্যর্থঃ। শীঘ্রতামস্ত্রক্ষেপে ॥৪৩॥
ধনুরিতি। ধনুর্মণ্ডলং মণ্ডলীভূতং ধনুরেব। বিশিখান্ বাণান্ ॥৪৪॥
আরুজন্নিতি। আরুজন্ সম্যগ্ ব্যথয়ন্। ভূয়ঃ সাতিশয়ম্ ॥৪৫॥
অতীতি। অতিনন্দযতীতি সম্বন্ধঃ। অন্তরং ছিদ্রম্, সংরব্ধাঃ ক্রুদ্ধাঃ ॥৪৬॥
অস্যত ইতি। অস্যতঃ ক্ষিপতো ব্যাপ্নুবত ইত্যর্থঃ। বিশেষং বৈষম্যম্ ॥৪৭॥
অথেতি। আহ ব্রবীতি স্ম, আর্জ্জুনেরভিমন্যোঃ শরৈরাহতঃ ॥৪৮॥

তাহাব পব মহাধনুর্দ্ধব দ্রোণ তাঁহাদেব সকলকে বলিলেন—'এই কুমাবটীব কোন ছিদ্র (ফাঁক্) আছে বা আপনারা দেখিতেছেন কি ? ॥৪২॥

এই নরশ্রেষ্ঠ পাণ্ডবনন্দনটী উহার পিতাব ন্যায়ই আজ সকল দিকে বিচবণ করিতেছে ; এই অবস্থায় উহার শীঘ্রতা দেখুন ॥৪৩॥

এ—যে দ্রুত বাণসন্ধান ও বাণক্ষেপ কবিতেছে, এ অবস্থায় বথপথে উহাব কেবল মণ্ডলীভূত ধনুখানাই দেখা যাইতেছে ॥৪৪॥

বিপক্ষবীরহন্তা এই সুভদ্রানন্দন বাণদ্বারা আমার প্রাণ ব্যথিত বা আমাকে মোহিত করিযাও আমাকে অত্যন্ত আনন্দিত কবিতেছে ॥৪৫॥

এই অভিমন্যু যুদ্ধে বিচবণ করিতে থাকিয়া আমাব অত্যন্ত আনন্দ জন্মাইতেছে ; ক্রুদ্ধ মহারথেবা যাহার কোন ছিদ্র দেখিতেছেন না ॥৪৬॥

লঘুহস্ত অভিমন্যু বাণদ্বাবা সকল দিক্ ব্যাপ্ত কবিতেছে। সুতরাং যুদ্ধে অর্জ্জুন হইতে উহাব কোন বৈষম্য দেখিতেছি না ॥৪৭॥

---

(৪৩)···পিতরং হ্যদ্য—পি ব। (৪৬) অতিমানং দধাত্যেষঃ—বা নি।

তেজস্বিনঃ কুমারস্য শরাঃ পরমদারুণাঃ।
ক্ষিণ্বন্তি হৃদয়ং মেঽত্য ঘোরাঃ পাবকতেজসঃ ॥৪৯॥
তমাচার্য্যোঽব্রবীৎ কর্ণং শনকৈঃ প্রহসন্নিব।
অভেদ্যমস্য কবচং যুবা চাশুপরাক্রমঃ ॥৫০॥
উপদিষ্টা ময়া চাস্য পিতুঃ কবচধারণা।
তামেষ নিখিলাং বেত্তি ধ্রুবং পরপুরঞ্জয়ঃ ॥৫১॥
শক্যন্ত্বস্য ধনুশ্চেত্তুং জ্যা চ বাণৈঃ সমাহিতৈঃ।
অভীষবো হয়াশ্চৈব তথোভৌ পার্ষ্ণিসারথী ॥৫২॥
এবং কুরু মহেষ্বাস! রাধেয়! যদি শক্যতে।
অথৈনং বিমুখীকৃত্য পশ্চাৎ প্রহরণং কুরু ॥৫৩॥

তেজস্বিন ইতি। ক্ষিণ্বন্তি বিদারয়ন্তি। পাবকস্য বহ্নেরিব তেজো যেষাং তে ॥৪৯॥
তমিতি। অতঃ কবচভেদেন দেহভেদঃ খল্বসম্ভব এবেতি ভাবঃ ॥৫০॥
নন্বীদৃশমস্যাভেদ্যং কবচং কুত ইত্যাহ উপেতি। পিতুরর্জ্জুনস্য ॥৫১॥
শক্যমিতি। জ্যা চ ছেত্তুং শক্যেত্যাদিকমূহনীয়ম্। অভীষবঃ অশ্বমুখরজ্জবঃ ॥৫২॥
এতদিতি। হে রাধেয়! কর্ণ! পশ্চাৎ পৃষ্ঠতঃ ॥৫৩॥

তদনন্তর অভিমন্যুর বাণে আহত কর্ণ পুনরায় দ্রোণকে বলিলেন—'আচার্য্য! অভিমন্যু যেরূপ পীড়ন করিতেছে, তাহাতে আমি-থাকিতে হয় বলিয়া থাকিতেছি ॥৪৮॥

এই তেজস্বী কুমারের অতিদারুণ ও অগ্নির ন্যায় ওজস্বী বিশাল বাণগুলি আজ আমার হৃদয় বিদীর্ণ করিয়াছে' ॥৪৯॥

তখন দ্রোণাচার্য্য মৃদু মৃদু হাস্য করতই যেন কর্ণকে বলিলেন—'ইহার কবচ অভেদ্য, এ—যুবক এবং ইহার পরাক্রমও দ্রুতকার্য্যকারী ॥৫০॥

আমিই ইহার পিতাকে কবচধারণের নিয়ম বলিয়া দিয়াছিলাম; শত্রুনগরবিজয়ী এই অভিমন্যু নিশ্চয়ই সে সমস্ত জানে ॥৫১॥

বিশেষসন্ধানপূর্ব্বক বাণদ্বারা উহার ধনু, গুণ ও ঘোড়ার লাগাম ছেদন করা যাইতে পারে এবং ঘোড়াগুলিকে ও পিছনের সারথি দুই জনকে বধ করাও সম্ভবপর ॥৫২॥

অতএব মহাধনুর্দ্ধর কর্ণ! যদি পার, তবে ইহা কর, তাহার পর উহাকে বিমুখ করিয়া পিছনের দিক্ হইতে প্রহার করিতে থাক ।৫৩

---

(৫২) · জ্যাঞ্চ বাণৈঃ সমাহিতৈঃ। অভীষবো হয়াশ্চৈব—বা নি।

সধনুষ্কো ন শক্যোঽয়মপি জেতুং সুরাসুরৈঃ।
বিরথং বিধনুষ্কঞ্চ কুরুষ্বৈনং যদীচ্ছসি ॥৫৪॥
তদাচার্য্যবচঃ শ্রুত্বা কর্ণো বৈকর্ত্তনস্ত্বরন্।
অস্যতো লঘুহস্তস্য পৃষ্ঠতো ধনুরচ্ছিনৎ ॥৫৫॥
অশ্বানস্যাবধীদ্দ্রোণো গৌতমঃ পার্ষ্ণিসারথী।
শেষাস্তু ছিন্নধন্বানং শরবর্ষৈরবাকিরন্ ॥৫৬॥
ত্বরমাণাস্ত্বরাকালে বিরথং ষণ্মহারথাঃ।
শরবর্ষৈরকরুণা বালমেকমবাকিরন্ ॥৫৭॥
স ছিন্নধন্বা বিরথঃ স্বধর্ম্মমনুপালয়ন্।
খড়্গচর্ম্মধরঃ শ্রীমানুৎপপাত বিহায়সা ॥৫৮॥

সেতি। যদীচ্ছসি হন্তুমিতি শেষঃ। কূটনীতিরিয়মাচার্য্যস্য নিতরামন্যায্যা ॥৫৪॥
তদিতি। বৈকর্ত্তনঃ সূর্য্যপুত্রঃ, ত্বরন্ ত্বরমাণঃ। অস্যতো বাণান্ ক্ষিপতঃ ॥৫৫॥
অশ্বানিতি। গৌতমঃ কৃপঃ। শেষা দুর্য্যোধনাদয়ঃ ॥৫৬॥
ত্বরেতি। দ্রোণঃ, কৃপঃ, কর্ণঃ, অশ্বত্থামা, দুর্য্যোধনঃ, শকুনিশ্চেতি ষণ্মহারথাঃ ॥৫৭॥
স ইতি। স্বধর্ম্মং ক্ষত্রিয়নিয়মম্। শ্রীমান্ বীরশোভাবান্, উৎপপাত রথাৎ ॥৫৮॥

ও যদি ধনুর্যুক্ত থাকে, তবে দেব-দানবেবাও উহাকে জয় কবিতে পাবেন না। সুতরাং যদি উহাকে বধ করিতে ইচ্ছা কর, তবে উহাকে বথবিহীন ও ধনুঃশূন্য কর' ॥৫৪॥

সূর্য্যনন্দন কর্ণ দ্রোণাচার্য্যেব সেই কথা শুনিযা ত্বরান্বিত হইলেন এবং অভিমন্যু দ্রুতহস্তে বাণক্ষেপ কবিতেছিলেন, সেই সময়ে পিছনেব দিক্ হইতে তাঁহাব ধনু ছেদন করিলেন ॥৫৫॥

দ্রোণ অভিমন্যুব অশ্বগুলিকে এবং কৃপ তাঁহাব পৃষ্ঠবর্ত্তী সারথি দুই জনকে বধ করিলেন ; আব অবশিষ্ট মহাবথেবা ছিন্নকার্ম্মুক অভিমন্যুর উপবে বাণ বর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৫৬॥

নির্দ্দয় দ্রোণ, কৃপ, কর্ণ, অশ্বত্থামা, দুর্য্যোধন এবং শকুনি এই ছয জন মহারথ ত্বরার সময়ে ত্ববান্বিত হইয়া রথবিহীন, বালক ও একাকী অভিমন্যুর উপরে বাণ বর্ষণ করিতে থাকিলেন ॥৫৭॥

তখন ছিন্নকার্ম্মুক, বথবিহীন, অথচ বীবশোভায় শোভিত অভিমন্যু ক্ষত্রিয়ধর্ম্ম রক্ষা কবতঃ খড়্গ ও চর্ম্ম ধারণ করিয়া আকাশপথে বথ হইতে লাফ দিয়া উঠিলেন ॥৫৮॥

(৫৫)·· পৃষৎকৈর্ধনুরচ্ছিনৎ—পি বা ব। (৫৬) অশ্বানস্যাবধীদ্ভোজঃ—পি বা ব।

মার্গৈঃ স কৌশিকাদ্যৈশ্চ লাঘবেন বলেন চ।
আর্জ্জুনির্ব্যচরদ্ব্যোম্নি ভৃশং বৈ পক্ষিরাড়িব ॥৫৯॥
ময্যেব নিপতত্যেষ সাসিরিত্যূর্দ্ধদৃষ্টয়ঃ।
বিব্যধুস্তং মহেষ্বাসং সমরে ছিদ্রদর্শিনঃ ॥৬০॥
তস্য দ্রোণোঽচ্ছিনন্মুষ্টৌ খড়্গং মণিময়ত্‌সরুম্।
ক্ষুরপ্রেণ মহাতেজাস্ত্বরমাণঃ সপত্নজিৎ ॥৬১॥
ব্যসিচর্ম্মেষুপূর্ণাঙ্গঃ সোঽন্তরিক্ষাৎ পুনঃ ক্ষিতিম্।
আস্থিতশ্চক্রমুদ্যম্য দ্রোণং ক্রুদ্ধোঽভ্যধাবত ॥৬২॥
স চক্ররেণূজ্জ্বলশোভিতাঙ্গো বভাবতীবোজ্জ্বলচক্রপাণিঃ।
রণেঽভিমন্যুঃ ক্ষণমাস রৌদ্রঃ স বাসুদেবানুকৃতিং প্রকুর্বন্ ॥৬৩॥

মার্গৈরিতি। কৌশিকাদয়ো মার্গা যুদ্ধশাস্ত্রে প্রসিদ্ধাঃ, লাঘবেন দ্রুততয়া ॥৫৯॥
ময়ীতি। অসিনা সহেতি সাসিঃ, ঊর্দ্ধদৃষ্টয়ো দ্রোণাদয়ঃ ॥৬০॥
তস্যেতি। মণিময়ঃ ত্‌সরুর্মুষ্টিদেশো যস্য তম্। সপত্নজিৎ শত্রুবিজয়ী ॥৬১॥
ব্যসীতি। ছেদনাৎ বিগতে অসিচর্ম্মণী যস্য স ব্যসিচর্ম্মা, ইষুপূর্ণাঙ্গো বাণব্যাপ্তগাত্রঃ ॥৬২॥
স ইতি। চক্রেণ রেণুভির্ধূলিভিশ্চ যথাক্রমম্ উজ্জ্বলানি শোভিতানি চ অঙ্গানি যস্য সঃ, তথা অতীবোজ্জ্বলং চক্রং পাণৌ যস্য স তাদৃশশ্চ, সোঽভিমন্যুর্বভৌ। কিঞ্চ সোঽভিমন্যুঃ, বাসুদেবানুকৃতিং চক্রধারণেন কৃষ্ণানুকরণং প্রকুর্বন্, ক্ষণম্, রণে, রৌদ্রো ভয়ঙ্করশ্চ, আস বভূব। "শেষাঙ্গনির্ম্মাণবিধৌ বিধাতুর্লাবণ্য উৎপাদ্য ইবাস যত্নঃ" ইতি কুমারসম্ভবপ্রয়োগবৎ অস্তের্ভূরাদেশাভাব আর্ষঃ ॥৬৩॥

ক্রমে তিনি পেচকপ্রভৃতির গতির নিয়মে শীঘ্রতা ও শক্তির গুণে গরুড়ের ন্যায় আকাশপথে (ভূতল অপেক্ষা) অধিক বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥৫৯॥

তখন 'তরবারিধারী অভিমন্যু আমার উপরেই পতিত হইবে' ইহা ভাবিয়া সেই মহারথেরা ঊর্দ্ধদৃষ্টি হইয়া ছিদ্র (ফাঁক্) দেখিয়া সেই মহাধনুর্দ্ধর অভিমন্যুকে বাণদ্বারা বিদ্ধ করিতে থাকিলেন ॥৬০॥

ক্রমে মহাতেজা ও শত্রুবিজয়ী দ্রোণ ত্বরান্বিত হইয়া একটা ক্ষুরপ্র- (বাণ-বিশেষ) দ্বারা অভিমন্যুর তরবারির মণিময় মুষ্টিদেশ ছেদন করিলেন ॥৬১॥

সেই সময়ে অভিমন্যুর অসি ও চর্ম্ম নষ্ট হইয়া গেল, সমস্ত অঙ্গও বাণে পরিপূর্ণ হইয়া পড়িল ; তথাপি তিনি ক্রুদ্ধ হইয়া পুনরায় আকাশ হইতে ভূতলে আসিয়া চক্র উত্তোলন করিয়া দ্রোণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৬২॥

---

(৬২) ..সোঽন্তরিক্ষাচ্চ্যুতঃ ক্ষিতিম্—পি।

স্রুতরুধিরকৃতৈকরাগবস্ত্রো ভ্রুকুটিপুটাকুটিলোঽতিসিংহনাদঃ।
প্রভুরমিতবলো রণেঽভিমন্যুর্নৃপবরমধ্যগতো বিরাজতে স্ম ॥৬৪॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি
অভিমন্যুবধে অভিমন্যুপরাক্রমে দ্বিচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———:*:———

ত্রিচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ।

———:*:———

সঞ্জয় উবাচ।

বিষ্ণোঃ স্বস্রুর্নন্দকরঃ স বিষ্ণ্বায়ুধভূষিতঃ।
ররাজাতিরথঃ সংখ্যে জনার্দ্দন ইবাপরঃ ॥১॥

স্রুতেতি। স্রুতৈর্গাত্রাদ্‌গলিতৈঃ রুধিরৈঃ কৃত একোঽদ্বিতীয়ো রাগো রঞ্জনং যস্য তত্তাদৃশং বস্ত্রং যস্য সঃ, ভ্রুকুটিপুটেন আকুটিলঃ অতীবকুটিলবদনঃ, অতি মহান্ সিংহনাদো যস্য সঃ, প্রভুঃ অস্ত্রপ্রভাবশালী, অমিতবলশ্চাভিমন্যুঃ, রণে তত্র সমরাঙ্গনে, বিপক্ষাণাং নৃপবরাণাং মধ্যগতঃ সন্ বিরাজতে স্ম ॥৬৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-
বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি
অভিমন্যুবধে দ্বিচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———:*:———

বিষ্ণোরিতি। বিষ্ণোঃ কৃষ্ণস্য, স্বস্রুর্ভগিন্যাঃ সুভদ্রায়া নন্দকরঃ পুত্রত্বাদানন্দজনকঃ, বিষ্ণোঃ কৃষ্ণস্য আয়ুধেন চক্রেণ ভূষিতঃ। অতিরথোঽভিমন্যুঃ ॥১॥

তৎকালে অভিমন্যুর অঙ্গ সকল চক্রের কিরণে উজ্জ্বল এবং ধূলিজালে শোভিত হইয়াছিল। সুতরাং অত্যন্তোজ্জ্বলচক্রধারী অভিমন্যু শোভা পাইতে লাগিলেন। আবার চক্র ধারণ করায় কৃষ্ণের অনুকরণ করিতে থাকিয়া তিনি ক্ষণকাল রণস্থলে রৌদ্রমূর্ত্তিও হইলেন ॥৬৩॥

অভিমন্যুর পরিধানের বস্ত্রখানি গলিত রক্তের ধারায় রঞ্জিত হইয়াছিল, ভ্রুকুটি করায় মুখমণ্ডল বিশেষ কুটিল দেখা যাইতেছিল এবং তিনি গুরুতর সিংহনাদ করিতেছিলেন। এই অবস্থায় অস্ত্রপ্রভাবসম্পন্ন ও মহাবল অভিমন্যু সমরাঙ্গনে বিপক্ষ রাজাদের মধ্যে প্রকাশ পাইতে থাকিলেন" ॥৬৪॥

---

(৬৪) ক্ষতরুধিরকৃতৈকরাগবস্ত্রঃ—পি। * '...সপ্তচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ' ব, '...অষ্টচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি। (১) বিষ্ণোঃ সমানন্দকরঃ—পি,... স বিষ্ণ্বায়ুধভূষণঃ—বা নি।

মারুতোদ্ধূতকেশান্তমুদ্যতারবরায়ুধম্।
বপুঃ সমীক্ষ্য পৃথ্বীশা দুঃসমীক্ষ্যং সুরৈরপি ॥২॥
তচ্চক্রং ভৃশমুদ্বিগ্নাঃ সংচিচ্ছিদুরনেকধা।
মহারথস্ততঃ কার্ষ্ণিঃ স জগ্রাহ মহাগদাম্ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)
বিধনুঃস্যন্দনাসিস্তৈর্বিচক্রশ্চারিভিঃ কৃতঃ।
অভিমন্যুর্গদাপাণিরশ্বত্থামানমার্দ্দয়ৎ ॥৪॥
স গদামুদ্যতাং দৃষ্ট্বা জ্বলন্তীমশনীমিব।
অপাক্রামদ্রথোপস্থাদ্বিক্রমাংস্ত্রীন্ নরর্ষভঃ ॥৫॥
তস্যাশ্বান্ গদয়া হত্বা তথোভৌ পার্ষ্ণিসারথী।
শরাচিতাঙ্গঃ সৌভদ্রঃ শ্বাবিদ্বৎ সমদৃশ্যত ॥৬॥

মারুতেতি। মারুতেন বায়ুনা উদ্ধূতৈঃ সঞ্চালিতৈঃ কেশৈরন্তং বিশেষসুন্দরম্, উদ্যত-মুত্তোলিতম্ অরৈঃ অন্তর্গতভির্য্যক্‌কাষ্ঠৈর্বরং শ্রেষ্ঠমায়ুধং চক্রং যেন তৎ, বপুঃ অভিমন্যোঃ শরীরম্। কার্ষ্ণিরভিমন্যুঃ। "অন্তঃ প্রান্তেঽন্তিকে নাশে স্বরূপেঽতিমনোহরে" "অরং শীঘ্রে চ চক্রাঙ্গে শীঘ্রগে পুনরন্তবৎ" ইত্যুভয়ত্রাপি বিশ্বঃ ॥২—৩॥

বিধনুরিতি। তৈর্দ্রোণাদিভিররিভিঃ, বিগতা ধনুঃ স্যন্দনো রথঃ অসিশ্চ তে যস্য সঃ, বিচক্রশ্চ, কৃতোঽভিমন্যুঃ, গদাপাণিঃ সন্, অশ্বত্থামানম্ আর্দ্দয়ৎ পীড়য়িতুমগচ্ছৎ ॥৪॥

স ইতি। সঃ অশ্বত্থামা। অশনীং বজ্রম্। ত্রীন্ বিক্রমান্ প্রলম্ফান্ কৃত্বা ॥৫॥

সঞ্জয় বলিলেন—"কৃষ্ণভগিনী সুভদ্রার আনন্দজনক, চক্রশোভিত ও অতিরথ অভিমন্যু দ্বিতীয় কৃষ্ণের ন্যায় সমরাঙ্গনে শোভা পাইতে লাগিলেন ॥১॥

তৎকালে বায়ু তাঁহার কেশকলাপ সঞ্চালন করিতে থাকায় তাঁহার দেহটী বড়ই সুন্দর দেখাইতেছিল, আবার চক্রটীর ভিতরের তেরচা কাঠগুলি সুন্দর সাজান থাকায় তাহাও উত্তম বলিয়া ধারণা হইতেছিল, সেই চক্রটী তিনি তুলিয়া ধরিয়াছিলেন। সুতরাং তাঁহার সে আকৃতির দিকে দৃষ্টিপাত করা দেবগণেরও দুষ্কর হইয়াছিল। সেই আকৃতি দেখিয়া রাজারা অত্যন্ত উদ্বিগ্ন হইয়া সেই চক্রটীকে বহুখণ্ডে ছেদন করিয়া ফেলিলেন। তাহার পর মহারথ অভিমন্যু বিশাল গদা ধারণ করিলেন ॥২—৩॥

সেই শত্রুরা অভিমন্যুর ধনু, রথ, তরবারি ও চক্র বিনষ্ট করিলে, তিনি গদা ধারণ করিয়া অশ্বত্থামাকে আঘাত করিবার জন্য ধাবিত হইলেন ॥৪॥

তখন অশ্বত্থামা বজ্রের ন্যায় উজ্জ্বল ও উদ্যত গদা দেখিয়া রথ হইতে নামিয়া তিন লাফে সরিয়া গেলেন ॥৫॥

---

(২)···উদ্যতাসিবরায়ুধাঃ—পি,···উদ্যতাসিবরায়ুধম্—ব,·· উদ্যতারিবরায়ুধম্—নি।

ততঃ সুবলদায়াদং কালিকেয়মপোথয়ৎ।
জঘান চাস্যানুচরান্ গান্ধারান্ সপ্তসপ্ততিম্।
পুনশ্চৈব বসাতীয়ান্ জঘান রথিনো দশ ॥৭॥
কেকয়ানাং রথান্ সপ্ত হত্বা চ দশ কুঞ্জরান্।
দৌঃশাসনিরথং সাশ্বং গদয়া সমপোথয়ৎ ॥৮॥
ততো দৌঃশাসনিঃ ক্রুদ্ধো গদামুদ্যম্য মারিষ ! ।
অভিদুদ্রাব সৌভদ্রং তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি চাব্রবীৎ ॥৯॥
তাবুদ্যতগদৌ বীরাবন্যোন্যবধকাঙ্ক্ষিণৌ।
ভ্রাতরৌ সম্প্রজহ্রাতে পুরেব ত্র্যম্বকান্ধকৌ ॥১০॥
তাবন্যোন্যং গদাগ্রাভ্যামাহত্য পতিতৌ ক্ষিতৌ।
ইন্দ্রধ্বজাবিবোৎসৃষ্টৌ রণমধ্যে পরন্তপৌ ॥১১॥

তস্যেতি। শরৈরাচিতাঙ্গো ব্যাপ্তগাত্রঃ। শ্বানং বিধ্যতীতি শ্বাবিৎ শল্যস্তদ্বৎ ॥৬॥

তত ইতি। সুবলস্য দায়াদং পুত্রম্। বসাতীয়ান্ বসাতিদেশীয়ান্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৭॥

কেকয়ানামিতি। দৌঃশাসনের্দুঃশাসনপুত্রস্য রথম্, অশ্বৈঃ সহেতি সাশ্বম্ ॥৮॥

তত ইতি। উদ্যম্য উত্তোল্য, হে মারিষ! আর্য্য! "আর্য্যস্তু মারিষঃ" ইত্যমরঃ ॥৯॥

তাবিতি। ত্র্যম্বকান্ধকৌ মহাদেবান্ধকাসুরৌ ॥১০॥

তাবিতি। উৎসৃষ্টৌ পূজান্তে নিপাতিতৌ ॥১১॥

ক্রমে অভিমন্যু গদাদ্বারা অশ্বত্থামার চারিটা অশ্ব ও পৃষ্ঠসারথি দুই জনকে বধ করিয়া বাণব্যাপ্তদেহ থাকায় শেজারুর ন্যায় দৃষ্টিগোচর হইতে লাগিলেন ॥৬॥

তাহার পর অভিমন্যু গদাদ্বারা সুবলপুত্র কালিকেয়কে নিষ্পেষিত করিলেন এবং তাঁহার অনুচর সপ্তসপ্ততিসংখ্যক গান্ধারদেশীয় বীরকে বধ করিলেন, আবার বসাতিদেশীয় দশ জন রথীকে সংহার করিলেন ॥৭॥

তৎপরে তিনি গদাদ্বারা কেকয়দিগের সাত জন রথীকে এবং দশটা হাতীকে বধ করিয়া দুঃশাসনপুত্রের অশ্বগুলির সহিত রথখানাকে চূর্ণ করিলেন ॥৮॥

মাননীয় রাজা! তদনন্তর দুঃশাসনের পুত্র ক্রুদ্ধ হইয়া গদা উত্তোলন করিয়া অভিমন্যুর দিকে ধাবিত হইলেন এবং 'থাক 'থাক' এই কথা বলিলেন ॥৯॥

পূর্ব্বকালে মহাদেব ও অন্ধকাসুরের ন্যায় পরস্পর বধাকাঙ্ক্ষী সেই বীর ভ্রাতারা দুই জন গদা উত্তোলন করিয়া পরস্পর প্রহার করিতে লাগিলেন ॥১০॥

দৌঃশাসনিরথোত্থায় কুরূণাং কীর্ত্তিবর্দ্ধনঃ।
উত্তিষ্ঠমানং সৌভদ্রং গদয়া মূর্দ্ধ্ন্যতাড়য়ৎ ॥১২॥
গদাবেগেন মহতা ব্যায়ামেন চ মোহিতঃ।
বিচেতা ন্যপতদ্ভূমৌ সৌভদ্রঃ পরবীরহা ॥১৩॥
এবং বিনিহতো রাজন্নেকো বহুভিরাহবে।
ক্ষোভয়িত্বা চমূং সর্ব্বাং নলিনীমিব কুঞ্জরঃ ॥১৪॥
অশোভত হতো বীরো ব্যাধৈর্ব্বনগজো যথা।
তং তথা পতিতং দৃষ্ট্বা তাবকাঃ পর্য্যবারয়ন্ ॥১৫॥
দাবং দগ্ধ্বা যথা শান্তং পাবকং শিশিরাত্যয়ে।
বিমৃদ্য তরুশৃঙ্গাণি সন্নিবৃত্তমিবানিলম্ ॥১৬॥

দৌরিতি। কুরূণাং কীর্ত্তিবর্দ্ধন ইতি সোল্লুণ্ঠনোক্তিঃ, নিতান্তক্লান্তস্য তাড়নাৎ ॥১২॥
গদেতি। ব্যায়ামেন দীর্ঘকালযুদ্ধকরণাৎ পরিশ্রমেণ। বিচেতা অচৈতন্যঃ সন্ ॥১৩॥
এবমিতি। ক্ষোভয়িত্বা স্থিত একোঽভিমন্যুঃ। নলিনীং পদ্মসরসীম্ ॥১৪॥
অশোভতেতি। তাবকাস্ত্বৎপক্ষীয়া বীরাঃ, পর্য্যবারয়ন্ দর্শনায় পর্য্যবেষ্টন্ত ॥১৫॥
দাবমিতি। দাবং বনম্, শান্তং নির্ব্বাণম্। বিমৃদ্য বিভজ্য, তরূণাং শৃঙ্গাণি উচ্চশাখাঃ।

ক্রমে শত্রুসন্তাপকারী সেই বীরেরা দুই জন গদার অগ্রদেশদ্বারা পরস্পর আঘাত করিয়া দুইটা ইন্দ্রধ্বজের ন্যায় সমরমধ্যে ভূতলে পতিত হইলেন ॥১১॥

তাহার পর কুরুবংশের কীর্ত্তিবর্দ্ধক দুঃশাসনপুত্র পূর্ব্বে উঠিয়া গদাদ্বারা উত্তিষ্ঠমান অভিমন্যুর মস্তকে আঘাত করিলেন ॥১২॥

বিপক্ষবীরহন্তা অভিমন্যু দীর্ঘকাল যুদ্ধ করায় পরিশ্রমে পূর্ব্বেই বিশেষ ক্লান্ত ছিলেন, তাহাতে আবার সেই গুরুতর গদাঘাত পাওয়ায় অচৈতন্য হইয়া ভূতলে পতিত হইলেন ॥১৩॥

রাজা! হস্তী যেমন পদ্মসরোবর আলোড়ন করে, সেইরূপ অভিমন্যু সমগ্র কৌরববাহিনী, আলোড়ন করিতেছিলেন; সেই অবস্থায় বহুতর বীর মিলিত হইয়া যুদ্ধে এইভাবে এক অভিমন্যুকে বধ করিলেন ॥১৪॥

তখন ব্যাধনিহত বন্য হস্তীর ন্যায় অভিমন্যু নিহত হইয়া শোভা পাইতে লাগিলেন। ক্রমে তাঁহাকে সেইভাবে পতিত দেখিয়া আপনার পক্ষের যোদ্ধারা যাইয়া পরিবেষ্টন করিলেন ॥১৫॥

ভরতনন্দন! পরে বসন্তকালে অগ্নি যেমন বন দগ্ধ করিয়া নির্ব্বাণ হয়,

---

(১৬) ··বিমৃদ্য নগশৃঙ্গানি—বা নি।

অস্তং গতমিবাদিত্যং তপ্ত্বা ভারত ! বাহিনীম্ ।
উপপ্লুতং যথা সোমং সংশুষ্কমিব সাগরম্ ॥১৭॥
পূর্ণচন্দ্রাভবদনং কাকপক্ষাবৃতাক্ষিকম্ ।
তং ভূমৌ পতিতং দৃষ্ট্বা তাবকাস্তে মহারথাঃ ।
মুদা পরময়া যুক্তাশ্চুক্রুশুঃ সিংহবন্মুহুঃ ॥১৮॥ (বিশেষকম্)
আসীৎ পরমকো হর্ষস্তাবকানাং বিশাংপতে ! ।
ইতরেষান্তু বীরাণাং নেত্রেভ্যঃ প্রাপতজ্জলম্ ॥১৯॥
অন্তরীক্ষে চ ভূতানি প্রাক্রোশন্ত বিশাংপতে ! ।
দৃষ্ট্বা নিপতিতং বীরং চ্যুতং চন্দ্রমিবাম্বরাৎ ॥২০॥
দ্রোণকর্ণমুখৈঃ ষড়্ভির্ধার্ত্তরাষ্ট্রৈর্মহারথৈঃ ।
একোঽয়ং নিহতঃ শেতে নৈষ ধর্ম্মো মতো হি নঃ ॥২১॥

বাহিনীং জগতীমিব কৌরবসেনাম্ । উপপ্লুতং রাহুগ্রস্তম্ । কাকপক্ষাভ্যাং কর্ণান্তিকবর্ত্তি-কেশগুচ্ছাভ্যাম্ আবৃতে অক্ষিণী চক্ষুষী যস্য তম্ । চুক্রুশুর্নেদুঃ । ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৬—১৮॥

আসীদিতি । উভয়ত্রাপি অভিমন্যুবধেনেতি ভাবঃ ॥১৯॥

অন্তরীক্ষ ইতি । ভূতানি দেবাদয়ঃ প্রাণিনঃ, প্রাক্রোশন্ত বিষাদকোলাহলং চক্রুঃ ॥২০॥

অথ তদানীং যুষ্মাকং কিমপি মন্তব্যমাসীন্ন বেত্যাহ দ্রোণেতি । ধর্ম্মো ন্যায়ঃ ॥২১॥

বায়ু যেমন বৃক্ষের শাখা মর্দ্দন করিয়া নিবৃত্তি পায়, জগৎ সন্তপ্ত করিয়া সূর্য্য যেমন অস্তমিত হন, রাহুগ্রস্ত চন্দ্র যেমন হইযা থাকেন এবং শুষ্ক সমুদ্র যেমন অবস্থা প্রাপ্ত হয়, সেইরূপ কৌরববাহিনী সন্তপ্ত করিয়া পূর্ণচন্দ্রবদন ও কাকপক্ষ-(জুল্পি) সংবৃতনযন অভিমন্যু ভূতলে পতিত রহিলেন; সেই অবস্থায় তাঁহাকে দেখিয়া আপনার পক্ষের সেই মহারথেরা অত্যন্ত আনন্দিত হইয়া মুহুর্মুহু সিংহনাদ করিতে লাগিলেন ॥১৬—১৮॥

নরনাথ! তৎকালে আপনার পক্ষের বীরগণের পরম আনন্দ হইল এবং অপর পক্ষের বীরদিগের নযনজল পতিত হইতে থাকিল ॥১৯॥

রাজা! আকাশচ্যুত চন্দ্রের ন্যায় বীর অভিমন্যুকে নিপতিত দেখিয়া আকাশস্থ ব্যক্তিরাও বিষাদকোলাহল করিতে লাগিলেন ॥২০॥

দ্রোণ ও কর্ণপ্রভৃতি দুর্য্যোধনপক্ষীয় ছয় জন মহারথকর্ত্তৃক নিহত হইয়া সেই এক জন যে শযন করিয়াছিলেন, ইহা আমাদের ন্যায়সঙ্গত হইয়াছে বলিয়া মনে হয় নাই ॥২১॥

---

(১৮) কাকপক্ষাবৃতাক্ষকম্—পি, কাকপক্ষাবৃতালিকম্—নি।

তস্মিন্ বিনিহতে বীরে বহ্বশোভত মেদিনী।
দ্যৌর্যথা পূর্ণচন্দ্রেণ নক্ষত্রগণমালিনী ॥২২॥
রুক্মপুঙ্খৈশ্চ সংপূর্ণা রুধিরৌঘপরিপ্লুতা।
উত্তমাঙ্গৈশ্চ শূরাণাং ভ্রাজমানৈঃ সকুণ্ডলৈঃ ॥২৩॥
বিচিত্রৈশ্চ পরিস্তোমৈঃ পতাকাভিশ্চ সংবৃতা।
চামরৈশ্চ কুথাভিশ্চ প্রবিদ্ধৈশ্চাম্বরোত্তমৈঃ ॥২৪॥
রথাশ্বনরনাগানামলঙ্কারৈশ্চ সুপ্রভৈঃ।
খড়্গৈঃ সুনিশিতৈঃ পীতৈর্নির্ম্মুক্তৈর্ভুজগৈরিব ॥২৫॥
চাপৈশ্চ বিবিধৈশ্ছিন্নৈঃ শক্ত্যৃষ্টিপ্রাসকম্পনৈঃ।
বিবিধৈশ্চায়ুধৈশ্চান্যৈঃ সংবৃতা ভূরশোভত ॥২৬॥ (কলাপকম্)
বাজিভিশ্চাপি নির্জীবৈঃ শ্বসদ্ভিঃ শোণিতোক্ষিতৈঃ।
সারোহৈর্বিষমা ভূমিঃ সৌভদ্রেণ নিপাতিতৈঃ ॥২৭॥
সাঙ্কুশৈঃ সমহামাত্রৈঃ সবর্ম্মায়ুধকেতুভিঃ।
পর্ব্বতৈরিব বিধ্বস্তৈর্বিশিখৈর্মথিতৈর্গজৈঃ ॥২৮॥

তস্মিন্নিতি। নক্ষত্রগণমালিনীত্যনেন মেদিন্যাঃ পতিতবীরাস্তববক্তুং সূচিতম্ ॥২২॥
রুক্মেতি। রুক্মপুঙ্খৈঃ শরৈঃ। উত্তমাঙ্গৈঃ শিরোভিঃ। পরিস্তোমৈঃ অশ্বপৃষ্ঠাস্তরণৈঃ। কুথাভির্গজপৃষ্ঠাস্তরণৈঃ, প্রবিদ্ধৈঃ পতিতৈঃ। পীতৈঃ প্রাক্‌পীতরক্তৈঃ। ভূঃ সমরভূমিঃ ॥২৩-২৬॥
বাজিভিবিতি। সারোহৈরারোহিসহিতৈঃ, বিষমা উচ্চাবচা অভবৎ ॥২৭॥
সাঙ্কুশৈরিতি। সমহামাত্রৈর্হস্তিপকসহিতৈঃ। বিশিখৈরিতি বিধ্বংসমথনয়োঃ করণম্।

সেই বীর নিহত হইয়া পতিত হইলে, পূর্ণচন্দ্রদ্বারা নক্ষত্রগণযুক্ত আকাশের ন্যায় সমরভূমি শোভা পাইতে লাগিল ॥২২॥

রক্তপ্রবাহে সংসিক্তা, স্বর্ণপুঙ্খ বাণ এবং কুণ্ডলযুক্ত ও শোভমান বীরগণের মস্তকে পরিপূর্ণা; বিচিত্র অশ্বপৃষ্ঠের আস্তরণ, গজপৃষ্ঠের আস্তরণ, পতাকা, চামর ও উত্তম উত্তম বস্ত্রে আবৃতা; আর হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতিগণের উজ্জ্বল অলঙ্কার সকল, চর্ম্মনির্ম্মুক্ত সর্পের ন্যায় পীতরক্ত ও নিশিত তরবারি, ছিন্ন নানাবিধ ধনু, শক্তি, ঋষ্টি, প্রাস, কম্পন ও অন্য বহুবিধ অস্ত্রে আচ্ছাদিতা সমরভূমি বিশেষ শোভা ধারণ করিল ॥২৩—২৬॥

অভিমন্যু আরোহীদের সহিত যে সকল অশ্বকে নিপাতিত করিয়াছিলেন, প্রাণহীন নিশ্বাসকারী ও রক্তসিক্ত সেই সকল অশ্বে সমরভূমি উঁচু-নীচু হইয়াছিল ॥২৭॥

পৃথিব্যামনুকীর্ণৈশ্চ ব্যশ্বসারথিযোধিভিঃ।
হ্রদৈরিব প্রক্ষুভিতৈর্হতনাগৈ রথোত্তমৈঃ ॥২৯॥
পদাতিসংঘৈশ্চ হতৈর্বিবিধায়ুধভূষণৈঃ।
ভীরূণাং ত্রাসজননী ঘোররূপাভবন্মহী ॥৩০॥ (বিশেষকম্)
তং দৃষ্ট্বা পতিতং ভূমৌ চন্দ্রার্কসদৃশদ্যুতিম্।
তাবকানাং পরা প্রীতিঃ পাণ্ডূনাঞ্চাভবদ্ব্যথা ॥৩১॥
অভিমন্যৌ হতে রাজন্! শিশুকেঽপ্রাপ্তযৌবনে।
সংপ্রাদ্রবচ্চমূঃ সর্ব্বা ধর্ম্মরাজস্য পশ্যতঃ ॥৩২॥
দীর্য্যমাণং বলং দৃষ্ট্বা সৌভদ্রে বিনিপাতিতে।
অজাতশত্রুস্তান্ বীরানিদং বচনমব্রবীৎ ॥৩৩॥
স্বর্গমেষ গতঃ শূরো যো হতো ন পরাঙ্মুখঃ।
সংস্তম্ভয়ত মা ভৈষ্ট বিজেষ্যামো রণে রিপূন্ ॥৩৪॥

অনুকীর্ণৈর্বিক্ষিপ্তৈঃ। বিগতা অশ্বাঃ সারথয়ো যোধিনশ্চ যেষাং তৈঃ। অতএব হতা নাগাঃ সর্পা যেষাং তৈঃ, প্রক্ষুভিতৈর্হ্রদৈরিব স্থিতৈঃ। মহী সা সমরভূমিঃ ॥২৮—৩০॥

তমিতি। তমভিমন্যুম্। পরা সাতিশয়া, পাণ্ডূনাং পাণ্ডবানাম্ ॥৩১॥

অভীতি। শিশুক ইতি দয়ায়াং কপ্রত্যয়ঃ। সংপ্রাদ্রবৎ পলায়ত ॥৩২॥

দীর্য্যেতি। দীর্য্যমাণং ভয়েন ভজ্যমানম্। অজাতশত্রুর্যুধিষ্ঠিরঃ ॥৩৩॥

স্বর্গমিতি। সংস্তম্ভয়ত মনাংসি স্থিরীকুরুত ॥৩৪॥

পর্ব্বতের ন্যায় হস্তী সকল বাণদ্বারা নিহত ও মথিত হইয়া অঙ্কুশ, হস্তিপক, বর্ম্ম, অস্ত্র, ও ধ্বজের সহিত পতিত ছিল; হতসর্প উদ্বেলিত হ্রদসমূহের তুল্য উত্তম উত্তম রথগুলি অশ্ব, সারথি ও যোদ্ধৃশূন্য হইয়া ভূতলে বিক্ষিপ্ত রহিয়াছিল এবং নানাবিধ অস্ত্র ও অলঙ্কারযুক্ত পদাতি সকল নিহত হইয়া শয়িত ছিল; তাহাতে সেই সমবভূমি ভযঙ্কবমূর্ত্তি ধাবণ কবিযা ভীরুগণের ভয জন্মাইতে লাগিল ॥২৮—৩০॥

চন্দ্র ও সূর্য্যেব ন্যায় তেজস্বী অভিমন্যুকে ভূতলে পতিত দেখিয়া কৌরব-পক্ষের অত্যন্ত আনন্দ এবং পাণ্ডবপক্ষের গুরুতর বিষাদ জন্মিল ॥৩১॥

বাজা! বালক বা অপ্রাপ্তযৌবন অভিমন্যু নিহত হইলে, যুধিষ্ঠিবের সমক্ষেই তাঁহাদেব সমস্ত সৈন্য পলায়ন কবিতে লাগিল ॥৩২॥

অভিমন্যু নিহত হইলে, সৈন্যগণ ভগ্ন হইতেছে দেখিয়া যুধিষ্ঠির সেই বীবগণকে এই কথা বলিলেন—॥৩৩॥

---

(২৯)—অশ্বসারথিযোধিভিঃ—নি। (৩৩)…অজাতশত্রুঃ স্বান্ বীরান্—পি।

ইত্যেবং স মহাতেজা দুঃখিতেভ্যো মহাদ্যুতিঃ।
ধর্ম্মরাজো যুধাং শ্রেষ্ঠো ব্রুবন্ দুঃখমপানুদৎ ॥৩৫॥
যুদ্ধে হ্যাশীবিষাকারান্ রাজপুত্রান্ রণে বহূন্।
পূর্ব্বং নিহত্য সংগ্রামে পশ্চাদার্জ্জুনিরন্বগাৎ ॥৩৬॥
হত্বা দশ সহস্রাণি কৌশল্যঞ্চ মহারথম্।
কৃষ্ণার্জ্জুনসমঃ কার্ষ্ণিঃ শক্রলোকং গতো ধ্রুবম্ ॥৩৭॥
রথাশ্বনরমাতঙ্গান্ বিনিহত্য সহস্রশঃ।
অবিতৃপ্তঃ স সংগ্রামাদশোচ্যঃ পুণ্যকর্ম্মকৃৎ।
গতঃ পুণ্যকৃতাং লোকান্ শাশ্বতান্ পুণ্যনির্জ্জিতান্ ॥৩৮॥

সঞ্জয় উবাচ।

বয়ন্তু প্রবরং হত্বা তেষাং তৈঃ শরপীড়িতাঃ।
নিবেশায়াভ্যুপায়ামঃ সায়াহ্নে রুধিরোক্ষিতাঃ ॥৩৯॥

ইতীতি। দুঃখমাত্মনঃ শোকম্, অপানুদৎ তৎকালমপাসারয়ৎ ॥৩৫॥
যুদ্ধ ইতি। আশীবিষাকারান্ তীক্ষ্ণবিষসর্পতুল্যান্ ভীষণান্। অন্বগাৎ তানেব ॥৩৬॥
হত্বেতি। কৌশল্যং কোশলরাজং বৃহদ্বলম্। কার্ষ্ণিরভিমন্যুঃ ॥৩৭॥
রথেতি। অবিতৃপ্তঃ অপূর্ণাকাঙ্ক্ষঃ। শাশ্বতান্ চিরস্থায়িনঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩৮॥

'যিনি পরাঙ্মুখ হইয়া নিহত হন নাই, সেই বীর স্বর্গে গমন করিয়াছেন। সুতরাং আপনারা মন স্থির করুন, ভয় করিবেন না, আমরা যুদ্ধে শত্রুগণকে জয় করিব' ॥৩৪॥

মহাতেজা, মহোৎসাহ ও যোদ্ধশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির দুঃখিত যোদ্ধাদের নিকটে এইরূপ বলিয়া নিজের দুঃখও দূর করিলেন, (পরে আবার বলিলেন—') ॥৩৫॥

'যুদ্ধে তীক্ষ্ণবিষ সর্পের তুল্য ভীষণ এবং যুদ্ধে সমবেত বহুতর রাজপুত্রকে যুদ্ধে প্রথমে বধ করিয়া পরে অভিমন্যু তাঁহাদের অনুসরণ করিয়াছেন ॥৩৬॥

কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনের তুল্য যোদ্ধা অভিমন্যু দশ সহস্র সৈন্য ও মহারথ বৃহদ্বলকে বধ করিয়া নিশ্চয়ই ইন্দ্রলোকে গমন করিয়াছেন ॥৩৭॥

পুণ্যকর্ম্মকারী অভিমন্যু সহস্র সহস্র হস্তী, অশ্ব, রথ এবং পদাতি সংহার করিয়াও যুদ্ধে তৃপ্তিলাভ না করিয়া পুণ্যকারিগণের পুণ্যনির্জ্জিত স্থায়ী লোকে গমন করিয়াছেন। সুতরাং তাঁহার জন্য শোক করা উচিত নহে' ॥৩৮॥

---

(৩৬)· রণে রিপূন্· আর্জ্জুনিরভ্যয়াৎ—বা নি। (৩৭)· শক্রসদ্ম গতো ধ্রুবম্—পি ব। (৩৮) শ্লোকাৎ পরম্ '...একোনপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ' বা নি।

নিরীক্ষমাণাস্তু বয়ং পরে চায়োধনং শনৈঃ।
অপযাতা মহারাজ! গ্লানিং প্রাপ্তা বিচেতসঃ ॥৪০॥
ততো নিশায়া দিবসস্য চাশিবঃ শিবারুতৈঃ সন্ধিরবর্ত্ততাদ্ভুতঃ।
কুশেশয়াপীড়নিভে দিবাকরে বিলম্বমানেঽস্তমুপেত্য পর্ব্বতম্ ॥৪১॥
বরাসিশক্ত্যৃষ্টিবরূথচর্ম্মণাং বিভূষণানাঞ্চ সমাক্ষিপন্ প্রভাঃ।
দিবঞ্চ ভূমিঞ্চ সমানয়ন্নিব প্রিয়াং তনুং ভানুরুপৈতি পাবকম্ ॥৪২॥

বয়মিতি। তেষাং পাণ্ডবানাং পক্ষে, প্রবরমন্যতমং প্রধানং বীরম্। নিবেশায শিবিরে ॥৩৯॥

নিরিতি। আযোধনং রণাঙ্গনম্। বিচেতসঃ শোকাদচৈতন্যপ্রায়াঃ ॥৪০॥

তত ইতি। ততঃ, কুশেশয়াপীড়নিভে অস্তপর্ব্বতস্যৈব রক্তপদ্মরচিতশেখরতুল্যে, দিবাকরে সূর্য্যে, অস্তং পর্ব্বতমুপেত্য, বিলম্বমানে তস্মাদপ্যবতরতি সতি, শিবারুতৈঃ শৃগালরবৈঃ অশিবঃ অমঙ্গলসূচকঃ, অদ্ভুতঃ নানাভাবোপগমাদাশ্চর্য্যঃ, নিশায়া দিবসস্য চ সন্ধিঃ সন্ধ্যাকালঃ অবর্ত্তত অভবৎ ॥৪১॥

বরেতি। ভানুঃ সূর্য্যঃ, বরাণি উত্তমানি যানি অসয়ঃ শক্তয়ঃ ঋষ্টয়শ্চাস্ত্রবিশেষাঃ বরূথচর্ম্মাণি রথাবরণীভূতব্যাঘ্রচর্ম্মাণি তেষাম্, বিভূষণানামলঙ্কারাণাঞ্চ, প্রভা দ্যুতীঃ, সমাক্ষিপন্ স্বপ্রভাপ্রাধান্যেন তিরোদধৎ, তথা দিবমাকাশং ভূমিঞ্চ, সমানযন্ নিজকিরণানাং সমানপাতেন সমানীকুর্ব্বন্নিব চ, প্রিয়াং তনুং নিজমূর্ত্তিম্, পাবকমগ্নিম্, উপৈতি প্রবিশতি স্ম, "আদিত্যো বা সায়মগ্নিং প্রবিশতি" ইতি শ্রুতেরিতি ভাবঃ ॥৪২॥

সঞ্জয় বলিলেন—'তখন আমরা বিপক্ষের মধ্যে একজন প্রধান বীরকে বধ করিয়া তাহাদের বাণে পীড়িত ও রুধিরসিক্ত হইয়া সায়াহ্নকালে শিবিরে প্রবেশ করিবার জন্য প্রস্থান করিলাম ॥৩৯॥

মহারাজ! তৎকালে আমরা এবং পরাজয়নিবন্ধন আত্মগ্লানিযুক্ত ও অভিমন্যুর শোকে অচৈতন্যপ্রায় পাণ্ডবেরা সমরাঙ্গন দর্শন করিতে করিতে ধীরে ধীরে গমন করিতে লাগিলাম ॥৪০॥

তাহার পর (অস্তপর্ব্বতেরই মস্তকের) পদ্মমালার তুল্য সূর্য্য অস্তপর্ব্বতে যাইয়া ঝুলিতে লাগিলে, শৃগালের রবে অমঙ্গলসূচক এবং নানাপ্রকারে আশ্চর্য্য রাত্রি ও দিনের সন্ধিসময় উপস্থিত হইল ॥৪১॥

ক্রমে সূর্য্য-উত্তম তরবারি, শক্তি, ঋষ্টি ও রথাবরণচর্ম্মের এবং অলঙ্কার-সমূহের প্রভাকে তিরোহিত করিয়া, আর আকাশ ভূতলকে যেন সমান করিতে থাকিয়া নিজের প্রিয়মূর্ত্তি অগ্নিতে যাইয়া প্রবেশ করিলেন ॥৪২॥

মহাভ্রকূটাচলশৃঙ্গসন্নিভৈর্গজৈবনেকৈবিব বজ্রপাতিতৈঃ।
সবৈজয়ন্ত্যঙ্কুশবর্ম্মযন্তৃভির্নিপাতিতৈর্নষ্টগতিশ্চিতা ক্ষিতিঃ ॥৪৩॥
হতেশ্বরৈশ্চূর্ণিতচক্রকূবরৈর্হতাশ্বসূতৈর্বিপতাককেতুভিঃ।
মহারথির্ভূঃ শুশুভে বিচূর্ণিতৈঃ পুরৈরিবামিত্রহতৈর্নরাধিপ। ॥৪৪॥
রথাশ্ববৃন্দৈঃ সহসাদিভির্হতৈঃ প্রবিদ্ধভাণ্ডাভরণৈঃ পৃথগ্বিধৈঃ।
নিরস্তজিহ্বাদশনান্ত্রলোচনৈর্ধরা বভৌ ঘোরবিরূপদর্শনা ॥৪৫॥

মহেতি। ক্ষিতিঃ সমরভূমিঃ, মহান্তি বিশালানি যানি অভ্রকূটানি মেঘসমূহাঃ অচলানাং পর্ব্বতানাং শৃঙ্গাণি চ তৎসন্নিভৈঃ, বজ্রপাতিতৈরিব অনেকৈর্গজৈঃ, বীরগণেন নিপাতিতৈঃ, বৈজয়ন্ত্যঃ পতাকাশ্চ অঙ্কুশাশ্চ বর্ম্মাণি চ যন্তারঃ সারথয়শ্চ তৈঃ সহেতি তৈঃ, রথৈরিতি শেষঃ, চিতা ব্যাপ্তা সতী, নষ্টা গতির্গমনং যস্যাং সা তাদৃশী অভবৎ ॥৪৩॥

হতেতি। হে নরাধিপ। ভূঃ সমরভূমিঃ, অমিত্রৈঃ শত্রুভির্হতানি বিধ্বংসিতানীতি তৈঃ পুরৈর্নগরৈরিব স্থিতৈঃ, হতা ঈশ্বরা আরোহিণো যেষাং তৈঃ, চূর্ণিতানি চক্রাণি কূবরাণি যুগন্ধরাধ্যদারূণি চ যেষাং তৈঃ, হতা অশ্বাঃ সূতাঃ সারথয়শ্চ যেষাং তৈঃ, বিগতাঃ পতাকা যেষাং তাদৃশাঃ কেতবো যেষু তৈঃ. বিচূর্ণিতৈশ্চ, মহারথৈঃ, শুশুভে ॥৪৪॥

রথেতি। ধরা রণভূমিঃ, সাদিভিরারোহিভিঃ সহেতি তৈঃ, হতৈঃ প্রবিদ্ধানি পতিতানি ভাণ্ডানি অশ্বালঙ্কারা আভরণানি রথালঙ্কারাশ্চ যেষাং তৈঃ. "ভাণ্ডং পাত্রে মূলবণিগ্‌ধনে ভূষাশ্বভূষয়োঃ" ইতি মেদিনী, পৃথগ্বিধৈর্নানাপ্রকারৈঃ নিরস্তানি অস্ত্রৈশ্ছিত্বা বিক্ষিপ্তানি জিহ্বা দশনা দন্তা অন্ত্রাণি নাড়ীবিশেষা লোচনানি চ যেষাং তৈঃ, রথানামশ্বানাঞ্চ বৃন্দৈঃ, ঘোরং বিরূপং বিকৃতঞ্চ দর্শনং যস্যাঃ সা তাদৃশী সতী বভৌ ॥৪৫॥

ওদিকে মহামেঘ ও পর্ব্বতশৃঙ্গের তুল্য বিশাল এবং বজ্রনিপাতিতের ন্যায় ভূতলপতিত বহুতর হস্তীতে, আর পতাকা, অঙ্কুশ, বর্ম্ম ও সারথির সহিত নিপাতিত অসংখ্য রথে ব্যাপ্ত থাকায় সমরভূমিতে গমনাগমন অসম্ভব হইয়া গেল ॥৪৩॥

রাজা। তখন আরোহী, অশ্ব ও সারথি সকল নিহত, চক্র ও কূবর (তেরচা কাঠ) চূর্ণিত এবং ধ্বজগুলি পতাকাশূন্য অবস্থায় রহিলে, শত্রুবিধ্বস্ত নগরের ন্যায় বিচূর্ণিত বিশাল বিশাল রথদ্বারা সমরভূমি শোভা পাইতে লাগিল ॥৪৪॥

আরোহিগণ নিহত, রথসমূহ ভগ্ন ও অশ্ব সকল নিহত হইয়া পতিত ছিল এবং তাহাদের নানাবিধ অলঙ্কার, জিহ্বা, দন্ত, নাড়ী ও নয়ন ইতস্ততঃ বিক্ষিপ্ত হইয়া পড়িয়াছিল। তাহাতে সমরভূমির অবস্থা ভয়ঙ্কর ও বিকৃত হইয়াছিল ॥৪৫॥

---

(৪৩) ·দ্বিপৈরনেকৈরিব রুদ্রপাতিতৈঃ ··নিপাতিতৈর্নিষ্টনতীব গৌশ্চিতা—পি।

প্রবিদ্ধবর্ম্মাভরণাম্বরায়ুধা বিপন্নহস্ত্যশ্বরথানুগা নরাঃ।
মহার্হশয্যাস্তরণোচিতাস্তদা ক্ষিতাবনাথা ইব শেরতে হতাঃ ॥৪৬॥
অতীব হৃষ্টাঃ শ্বশৃগালবায়সা বকাঃ সুপর্ণাশ্চ বৃকাস্তরক্ষবঃ।
বয়াংস্যসৃক্‌পান্যথ রক্ষসাং গণা পিশাচসংঘাশ্চ সুদারুণা রণে ॥৪৭॥
ত্বচো বিনির্ভিদ্য পিবন্ বসামসৃক্ ত থব মজ্জাঃ পিশিতানি চাশ্নুবন্।
বপাং বিলুম্পন্তি হসন্তি রাক্ষসাঃ প্রকর্ষমাণাঃ কুণপান্যনেকশঃ ॥৪৮॥
শরীরসংঘাতবহা হ্যসৃগ্‌জলা রথোড়ুপা কুঞ্জরশৈলসঙ্কটা।
মনুষ্যশীর্ষোপলামাংসকর্দ্দমা প্রবিদ্ধনানাবিধশস্ত্রমালিনী ॥৪৯॥
ভয়াবহা বৈতরণীব দুস্তরা প্রবর্ত্তিতা যোধবরৈস্তদা নদী।
উবাহ মধ্যেন রণাজিরে ভৃশং ভয়াবহা দীনমৃতপ্রবাহিনী ॥৫০॥ (যুগ্মকম্)

প্রবিদ্ধেতি। মহার্হাণি মহামূল্যানি যানি শয্যাস্তরণানি তেষু উচিতাঃ শয়নে যোগ্যাঃ, নরাঃ সৈন্যাঃ, প্রবিদ্ধানি পতিতানি বর্ম্মাণি আভরণানি অম্বরাণি আয়ুধানি চ যেষাং তে, বিপন্নান্ মৃতান্ ভগ্নাংশ্চ হস্তিনঃ অশ্বান্ রথাংশ্চ অনুগচ্ছন্তি সহাবতিষ্ঠন্ত ইতি তে তাদৃশাঃ, হতাশ্চ সন্তঃ, তদা অনাথা ইব, ক্ষিতৌ সমরভূমৌ শেরতে স্ম ॥৪৬॥

অতীবেতি। শ্বানঃ কুক্কুরাঃ শৃগালাঃ বায়সাঃ কাকাশ্চ তে, বকাঃ, সুপর্ণা গরুড়জাতীয়াঃ পক্ষিণঃ, বৃকাস্তরক্ষবশ্চ ব্যাঘ্রবিশেষাঃ, অথ অসৃক্‌পানি রক্তপায়ীনি, বয়াংসি অপরে পক্ষিণঃ, সুদারুণাঃ, রক্ষসাং রাক্ষসানাং গণাঃ পিশাচসংঘাশ্চ, রণে খাদ্যপেযলাভাদতীবহৃষ্টা অভবন্ ॥৪৭॥

ত্বচ ইতি। ত্বচশ্চর্ম্মাণি বিনির্ভিদ্য, বসাং ধাতুবিশেষম্, অসৃক্ রক্তঞ্চ পিবন্, তথৈব মজ্জাঃ পিশিতানি মাংসানি চ, অশ্নুবন্ ভক্ষযন্, অভবৎ শ্বশৃগালাদিগণ ইতি শেষঃ। তথা রাক্ষসাঃ, অনেকশঃ কুণপানি শবান্ প্রকর্ষমাণাঃ সন্তঃ, বপাং বসাম্, বিলুম্পন্তি পিবন্তি স্ম, হসন্তি স্ম চ ॥৪৮॥

মহামূল্য শয্যা ও আস্তরণের উপরে শয়ন করিবার যোগ্য লোকেরা তখন মৃত হস্তী ও অশ্বগণের এবং ভগ্ন রথসমূহের নিকটে নিকটে অনাথের ন্যায় ভূতলে শয়ন করিয়া রহিয়াছিলেন; তৎকালে তাঁহাদের বর্ম্ম, অলঙ্কার, বস্ত্র ও অস্ত্র সকল ইতস্ততঃ বিক্ষিপ্ত ছিল ॥৪৬॥

কুকুর, শৃগাল, কাক, বক, গরুড়জাতীয় পক্ষী, চিতাবাঘ, কুকুরাকৃতি বাঘ, রক্তপায়ী পক্ষী সকল এবং অতিভয়ঙ্কর রাক্ষসগণ ও পিশাচগণ অত্যন্ত আনন্দিত হইয়া সমরভূমিতে বিচরণ করিতেছিল ॥৪৭॥

আর তাহারা চর্ম্ম ভেদ করিয়া বসা ও রক্ত পান করিতেছিল এবং মজ্জা ও মাংস ভক্ষণ করিতেছিল। বিশেষতঃ রাক্ষসেরা বহুতর শব আকর্ষণ করিয়া করিয়া সেগুলির বসা পান করিতেছিল, আর হাসিতেছিল ॥৪৮॥

---

(৫০) মহাভয়া বৈতরণীব…জীবমৃতপ্রবাহিনী—পি বা ব।

পিবন্তি চাশ্নন্তি চ যত্র দুর্দ্দশাঃ পিশাচসংঘাশ্চ নদন্তি ভৈরবাঃ।
সুনন্দিতাঃ প্রাণভৃতাং ভয়ঙ্করাঃ সমানভক্ষাঃ শ্বশৃগালপক্ষিণঃ ॥৫১॥
তথা তদায়োধনমুগ্রদর্শনং নিশামুখে পিতৃপতিরাষ্ট্রবর্দ্ধনম্।
নিরীক্ষমাণাঃ শনকৈর্জহুর্নরাঃ সমুত্থিতোন্নৃত্যকবন্ধসঙ্কুলম্ ॥৫২॥

যুগ্মকেন রক্তনদীং বর্ণয়তি শরীরেতি। শরীরাণাং সংঘাতং সমূহং বহতীতি সা, অসৃঞ্জি রক্তান্যেব জলানি যস্যাঃ সা, রথা এব উড়ুপানি প্লবা যস্যাঃ সা, কুঞ্জরা গজা এব শৈলাঃ পর্ব্বতাস্তৈঃ সঙ্কটা ব্যাপ্তা। মনুষ্যাণাং শীর্ষাণি শিরাংস্যেব উপলাঃ পাষাণা যস্যাঃ সা চাসৌ মাংসান্যেব কর্দ্দমা যস্যাঃ সা চেতি সা, প্রবিদ্ধানাং পতিতানাং নানাবিধানাং শস্ত্রাণাং শৈবলরূপাণাং মালা অস্যা অস্তীতি সা, দীনান্ অস্ত্রঘাতাদিনা পতিতাবসন্নান্ মৃতাংশ্চ প্রবহতীতি সা, ভয়াবহা দুস্তরা চ বৈতরণী নদীব, তদা যোধবরৈঃ প্রধানযোদ্ধৃভিঃ প্রবর্ত্তিতা, ভয়াবহা কাচন নদী, রণাজিরে সমরাঙ্গনে মধ্যেন, ভৃশম্, উবাহ বহতি স্ম ॥৪৯—৫০॥

পিবন্তীতি। ভৈরবা ভীষণমূর্ত্তয়ঃ, অতএব প্রাণভৃতামপি ভয়ঙ্করাঃ, দুঃখেন দৃশ্যন্ত ইতি দুর্দ্দশাঃ। খল্যপি গুণাভাব আর্ষঃ। সমানো ভক্ষঃ খাদ্যং যেষাং তে, শ্বশৃগালপক্ষিণঃ পিশাচসংঘাশ্চ, সুনন্দিতা অতীবহৃষ্টাঃ সন্তঃ, যত্র রক্তনদ্যাম্, রক্তানি পিবন্তি স্ম চ, মাংসাদীনি অশ্নন্তি ভক্ষয়ন্তি স্ম চ ॥৫১॥

তথেতি। নরা উভয়পক্ষীয়া এব লোকাঃ, নিশামুখে সন্ধ্যায়াম্, তথা উগ্রদর্শনম্, পিতৃপতের্যমস্য রাষ্ট্রবর্দ্ধনম্, সমুত্থিতৈঃ উদ্ভূতং নৃত্যং যেষাং তৈস্তাদৃশৈশ্চ কবন্ধৈঃ সঙ্কুলং ব্যাপ্তঞ্চ তৎ আয়োধনং সমরভূমিম্, নিরীক্ষমাণাঃ সন্তঃ, শনকৈঃ জহুস্তদেব তত্যজুঃ ॥৫২॥

তৎকালে মহাযোদ্ধারা সমরভূমির মধ্যে বৈতরণীনদীর ন্যায় ভয়ঙ্কর ও দুস্তর একটা রক্তের নদী প্রবর্ত্তিত করিয়া দিয়াছিলেন; সেটা মহাবেগে চলিতেছিল, শরীরসমূহ বহন করিতেছিল, পতিত ও মৃত লোকদের দেহগুলি লইয়া চলিয়াছিল এবং হস্তিশরীররূপ পর্ব্বতে ব্যাপ্ত ছিল; আর রক্ত ছিল তাহার জল, রথ ছিল ক্ষুদ্র নৌকা, মনুষ্যের মস্তক ছিল প্রস্তরখণ্ড, মাংস ছিল কর্দ্দম এবং নিপতিত নানাবিধ অস্ত্র ছিল তাহার শৈবলমালা ॥৪৯—৫০॥

খাদ্য যাহাদের সমান, সেই কুকুর, শৃগাল ও পক্ষিগণ এবং ভীষণমূর্ত্তি ও দুর্দৃশ্য পিশাচগণ প্রাণিগণের ভয় জন্মাইতে থাকিয়া ও বিশেষ আনন্দিত হইয়া যে নদীতে রক্তপান ও মাংস ভক্ষণ করিতেছিল ॥৫১॥

সেই সন্ধ্যাকালে উভয়পক্ষের লোকেরাই সেইরূপ উগ্রদর্শন, যমরাজ্যবর্দ্ধক এবং উত্থিত ও নৃত্যকারী কবন্ধগণে পরিব্যাপ্ত সেই সমরভূমি দর্শন করিতে করিতে তাহা পরিত্যাগ করিয়া ধীরে ধীরে যাইতে লাগিল ॥৫২॥

---

(৫১) পিবন্তি চ স্নান্তি চ ··প্রাণভৃতাং ক্ষয়ঙ্করাঃ—নি। (৫২)·· সমুত্থিতানৃত্ত—বা নি।

অপেতবিধ্বস্তমহার্হভূষণং নিপাতিতং শক্রসমং মহারথম্ ।
রণেঽভিমন্যুং দদৃশুস্তদা জনা ব্যপোঢ়হব্যং সদসীব পাবকম্ ॥৫৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি অভিমন্যুবধে অভিমন্যুপতনে ত্রিচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

——:০:——

চতুশ্চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ।

——:*:——

সঞ্জয় উবাচ ।

তস্মিংস্তু নিহতে বীরে সৌভদ্রে রথযূথপে ।
বিমুক্তরথসন্নাহাঃ সর্ব্বে নিক্ষিপ্তকার্ম্মুকাঃ ॥১॥
উপোপবিষ্টা রাজানং পরিবার্য্য যুধিষ্ঠিরম্ ।
তদেব দুঃখং ধ্যায়ন্তঃ সৌভদ্রগতমানসাঃ ॥২॥ (যুগ্মকম্)

অপেতেতি। তদা কিয়ন্তো জনাশ্চ, সদসি যজ্ঞসভায়াম্, ব্যপোঢ়ং নিবৃত্তপ্রক্ষেপং হব্যং ঘৃতাদিকং যস্য তং তাদৃশম্, পাবকমগ্নিমিব, অপেতানি ইতস্ততো বিক্ষিপ্তানি বিধ্বস্তানি চ মহার্হাণি মহামূল্যানি ভূষণানি যস্য তম্, নিপাতিতং শক্রসমম্, মহারথমভিমন্যুং রণে দদৃশুঃ ॥৫৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি অভিমন্যুবধে ত্রিচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——০::০——

তস্মিন্নিতি। রথানাং যূথং সমূহং পাতি রক্ষতীতি তস্মিন্। বিমুক্তাস্ত্যক্তা রথাঃ সন্নাহা যুদ্ধসজ্জাশ্চ যৈস্তে। পরিবার্য্য পরিবেষ্ট্য। উপোপবিষ্টা নিকটে নিকটে নিষণ্ণাঃ ॥১—২॥

আবার অনেক লোক সমরে নিপাতিত, ইন্দ্রের তুল্য বীর ও মহারথ অভিমন্যুকে দেখিতে থাকিল। তখন তিনি যজ্ঞসভায় ঘৃতাহুতিশূন্য অগ্নির ন্যায় নিস্তেজ হইয়া রহিয়াছিলেন এবং তাঁহাব মহামূল্য অলঙ্কারগুলি ইতস্ততঃ বিক্ষিপ্ত ও বিধ্বস্ত অবস্থায় পড়িয়া ছিল' ॥৫৩॥

——:*:——

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! রথসমূহরক্ষক সেই বীর অভিমন্যু নিহত হইলে, পাণ্ডবপক্ষেব যোদ্ধারা সকলে রথ, যুদ্ধসজ্জা ও ধনু পরিত্যাগ করিযা

(৫৩)…শক্রসমং মহাবলম্—বা নি। * '…অষ্টচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ' ব, '…পঞ্চাশত্তমোঽধ্যাযঃ' বা রা নি। (১) হতে তস্মিন্ মহাবীর্য্যে—বা নি।

ততো যুধিষ্ঠিরো রাজা বিললাপ সুদুঃখিতঃ।
অভিমন্যৌ হতে বীরে ভ্রাতুঃ পুত্রে মহারথে ॥৩॥
দ্রোণানীকমসংবাধং মম প্রিয়চিকীর্ষয়া।
ভিত্ত্বা ব্যূহং প্রবিষ্টোঽসৌ গোমধ্যমিব কেশরী ॥৪॥
যস্য শূরা মহেম্বাসাঃ প্রত্যনীকগতা রণে।
প্রভগ্না বিনিবর্ত্তন্তে কৃতাস্ত্রা যুদ্ধদুর্ম্মদাঃ ॥৫॥
অত্যন্তশত্রুরস্মাকং যেন দুঃশাসনঃ শরৈঃ।
ক্ষিপ্রং হ্যভিমুখঃ সংখ্যে বিসংজ্ঞো বিমুখীকৃতঃ ॥৬॥
স তীর্ত্বা দুস্তরং বীরো দ্রোণানীকমহার্ণবম্।
প্রাপ্য দৌঃশাসনিং কার্ষ্ণিঃ প্রাপ্তো বৈবস্বতক্ষয়ম্ ॥৭॥ (বিশেষকম্)
কথং দ্রক্ষ্যামি কৌন্তেয়ং সৌভদ্রে নিহতেঽর্জ্জুনম্।
সুভদ্রাং বা মহাভাগাং প্রিয়ং পুত্রমপশ্যতীম্ ॥৮॥

তত ইতি। বিললাপ বক্ষ্যমাণপ্রকারেণেত্যাশয়ঃ ॥৩॥

দ্রোণেতি। দ্রোণস্য অনীকং সৈন্যম্, অসংবাধম্ অপ্রতিবন্ধং যথা স্যাত্তথা ॥৪॥

যস্যেতি। শূরাঃ কর্ণাদয়ঃ, প্রত্যনীকগতা বিপক্ষবর্ত্তিনঃ। কৃতাস্ত্রাঃ শিক্ষিতাস্ত্রাঃ। সংখ্যে যুদ্ধে, বিসংজ্ঞঃ অচৈতন্যঃ। দৌঃশাসনিং দুঃশাসনপুত্রম্, কার্ষ্ণিরভিমন্যুঃ, বৈবস্বতক্ষয়ং যমালয়ম্ ॥৫—৭॥

কথমিতি। কথং দ্রক্ষ্যামি, দারুণশোকলজ্জোদয়াদিতি ভাবঃ ॥৮॥

সেই দুঃখই চিন্তা করিতে থাকিয়া রাজা যুধিষ্ঠিবকে পরিবেষ্টনপূর্ব্বক অভিমন্যু-গতচিত্তে নিকটে নিকটে উপবেশন করিলেন ॥১—২॥

তাহার পব ভ্রাতার পুত্র বীর ও মহাবথ অভিমন্যু নিহত হওয়ায় অত্যন্ত-দুঃখিত হইযা রাজা যুধিষ্ঠিব বিলাপ কবিতে লাগিলেন—॥৩॥

'হায়! সিংহ যেমন গোসমূহমধ্যে প্রবেশ করে, সেইরূপ অভিমন্যু আমার প্রিয়কার্য্য করিবাব ইচ্ছায ব্যূহ ভেদ করিযা অবাধে দ্রোণসৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিযাছিলেন ॥৪॥

মহাধনুর্দ্ধব, সমস্ত অস্ত্রে সুশিক্ষিত ও যুদ্ধদুর্দ্ধর্ষ বিপক্ষবীরেরা যুদ্ধে যাঁহার নিকটে পরাজিত হইয়া নিবৃত্তি পাইযাছিলেন এবং আমাদের মহাশত্রু দুঃশাসন যুদ্ধে সম্মুখবর্ত্তী হইলে, যিনি বাণদ্বাবা সত্বরই তাঁহাকে বিমুখ ও অচৈতন্য করিযাছিলেন; সেই বীর অভিমন্যু দুস্তর দ্রোণসৈন্যসাগর উত্তীর্ণ হইয়া দুঃশাসনপুত্রেব নিকটে যাইযা যমালয়ে চলিযা গিয়াছেন ॥৫—৭॥

কিংস্বিদ্বয়মপেতার্থমশ্লিষ্টমসমঞ্জসম্ ।
তাবুভৌ প্রতি বক্ষ্যামো হৃষীকেশধনঞ্জয়ৌ ॥৯॥
অহমেব সুভদ্রায়াঃ কেশবার্জ্জুনয়োরপি ।
প্রিয়কামো জয়াকাঙ্ক্ষী কৃতবানিদমপ্রিয়ম্ ॥১০॥
ন লুব্ধো বুধ্যতে দোষান্ লোভান্মোহাৎ প্রবর্ত্ততে ।
মধুলিপ্সুর্হি নাপশ্যং প্রপাতমহমীদৃশম্ ॥১১॥
যো হি ভোজ্যে পুরস্কার্য্যো যানেষু শয়নেষু চ ।
ভূষণেষু চ সোঽস্মাভির্ব্বালো যুধি পুরস্কৃতঃ ॥১২॥
কথং হি বালস্তরুণো যুদ্ধানামবিশারদঃ ।
সদশ্ব ইব সংবাধে বিষমে ক্ষেমমর্হতি ॥১৩॥

কিমিতি। অপেতার্থং নিরর্থকম্, অশ্লিষ্টমযুক্তম্, অসমঞ্জসং সর্বদেশেষসম্ভবম্ ॥৯॥
অহমিতি। অহমেব, ময়ৈবাভিমন্যোঃ প্রেরণাদিত্যাশয়ঃ। প্রিয়কাম আত্মন ইত্যর্থঃ ॥১০॥
নেতি। লুব্ধো লোভী জনঃ। প্রপাতং পর্ব্বতাদ্যুচ্চদেশাৎ পতনম্ ॥১১॥
য ইতি। পুরস্কার্য্যঃ স্নেহাদগ্রবর্ত্তী কর্ত্তব্যঃ। অহো গুরুতরমন্যায্যং কৃতমিতি ভাবঃ ॥১২॥
কথমিতি। বালস্তরুণ উভয়সন্ধিস্থঃ। সংবাধে যুদ্ধসংঘর্ষে ॥১৩॥

অভিমন্যু নিহত হওয়ায় কুন্তীনন্দন অর্জ্জুন বা মহাভাগা সুভদ্রা সেই প্রিয় পুত্রকে দেখিতে পাইবেন না; সেই অবস্থায় আমি কি করিয়া তাঁহাদের সাক্ষাৎ করিব ॥৮॥

হায়! আমরা সেই কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনের নিকটে কি করিয়া এই অনর্থক, অযুক্তিসিদ্ধ ও অসম্ভব বিষয় বলিব ॥৯॥

আমিই নিজের প্রিয়কার্য্য ও জয়লাভের ইচ্ছা করিয়া সুভদ্রা, কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনের এই অপ্রিয় কার্য্য করিয়াছি ॥১০॥

লোভী মানুষ দোষ বুঝিতে পারে না, তাই লোভ ও মোহবশতঃ কার্য্যে প্রবৃত্ত হয়। (তাহার দৃষ্টান্ত—) আমি মধুলাভ করিবার ইচ্ছায় এইরূপ পতন পূর্ব্বে দেখিতে পাই নাই ॥১১॥

ভোজনে, গমনে, শয়নে ও ভূষণে যাহাকে অগ্রবর্ত্তী করা উচিত, সেই বালককে আমরা যুদ্ধে অগ্রবর্ত্তী করিয়াছিলাম ॥১২॥

বাল্য ও যৌবনের মধ্যবর্ত্তী এবং যুদ্ধে অনিপুণ অভিমন্যু উত্তম অশ্বের ন্যায় বিষম যুদ্ধসংঘর্ষমধ্যে কি করিয়া মঙ্গল লাভ করিবে ॥১৩॥

(৯) কিংস্বিদ্বক্ষ্যাম্যপেতার্থম্ ··প্রতিবক্ষ্যামঃ—বা নি। (১১)···মোহাল্লোভঃ প্রবর্ত্ততে··· প্রপাতমিমমীদৃশম্—পি ব।

নো চেদ্ধি বয়মপ্যেনং মহীমনুশয়ীমহি।
বীভৎসোঃ কোপদীপ্তস্য দগ্ধাঃ কৃপণচক্ষুষা ॥১৪॥
অলুব্ধো মতিমান্ হ্রীমান্ ক্ষমাবান্ রূপবান্ বলী।
বপুষ্মান্ মানকৃদ্বীরঃ প্রিয়ঃ সত্যপরাক্রমঃ ॥১৫॥
যস্য শ্লাঘন্তি বিবুধাঃ কর্ম্মাণ্যূর্জিতকর্ম্মণঃ।
নিবাতকবচান জঘ্নে কালকেয়াংশ্চ বীর্য্যবান্ ॥১৬॥
মহেন্দ্রশত্রবো যেন হিরন্ময়পুরবাসিনঃ।
অক্ষোর্নিমেষমাত্রেণ পৌলোমাঃ সগণা হতাঃ ॥১৭॥
পরেভ্যোঽপ্যভয়ার্থিভ্যো যো দদাত্যভয়ং বিভুঃ।
তস্যাস্মাভির্ন শকিতস্ত্রাতুমপ্যাত্মজো বলী ॥১৮॥(কলাপকম্)
ভয়ন্তু সুমহৎ প্রাপ্তং ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ মহাবলান্।
পার্থঃ পুত্রবধাৎ ক্রুদ্ধঃ কৌরবান্ সাদয়িষ্যতি ॥১৯॥

নো ইতি। অমুং লক্ষ্যীকৃত্য, মহীমাশ্রিত্য। বীভৎসোরর্জ্জুনস্য, দগ্ধা ভবিষ্যামঃ ॥১৪॥
চতুর্ভিঃ কলাপকেনার্জ্জুনং বর্ণযন্ শোচতি অলুব্ধ ইতি। হ্রীমান্ অকার্য্যকরণে লজ্জাবান্। শ্লাঘন্তি প্রশংসন্তি, বিবুধা দেবা অপি, ঊর্জ্জিতকর্ম্মণঃ তেজঃসাধ্যকর্ম্মকারিণঃ। জঘ্নে যো জঘান। সগণাঃ পরিজনসহিতাঃ। তস্যাত্মজোঽপীতি সম্বন্ধঃ, শকিতঃ শক্তঃ ॥১৫—১৮॥
সম্ভাবযতি ভযমিতি। ভয কর্ত্তৃ। অত্র হেতুমাহ পার্থ ইতি। সাদযিষ্যতি উচ্ছেৎস্যতি ॥১৯॥

এখন আমরাও যদি অভিমন্যুকে লক্ষ্য কবিযা ভূতলে শযন না কবি, তবে ক্রোধোত্তেজিত অর্জ্জুনেব শোককাতব নযনে দগ্ধ হইযা যাইব ॥১৪॥

যিনি—অলোভী, বুদ্ধিমান্, অকার্য্যকবণে লজ্জাশীল, ক্ষমাবান্, রূপবান্, বলবান্, প্রশস্তমূর্ত্তি, মানী জনের সম্মানকাবী, বীর, লোকপ্রিয় ও যথার্থবিক্রমশালী; দেবতারাও যে শক্তির কার্য্যকাবীর কার্য্যেব প্রশংসা কবিযা থাকেন, যে বীর্য্যবান্ পুরুষ নিবাতকবচ ও কালকেয অসুবগণকে বিনাশ কবিযাছিলেন, যিনি চোখেব নিমেষমাত্রকালমধ্যে হিবণ্যপুরবাসী ইন্দ্রের শত্রু পৌলোমনামক অসুরগণকে স্বজনগণেব সহিত বধ কবিযাছিলেন এবং যে প্রভাবশালী বীব অভয়ার্থী শত্রুগণকেও অভয় দিয়া থাকেন, সেই অর্জ্জুনেব বলবান্ পুত্রকেও আমবা বক্ষা করিতে পাবিলাম না। ॥১৫—১৮॥

সে যাহা হউক, মহাবল ধার্ত্তবাষ্ট্রগণেব গুরুতব ভয উপস্থিত হইযাছে। কাবণ, অর্জ্জুন পুত্রবধনিবন্ধন ক্রুদ্ধ হইযা কৌববগণের উচ্ছেদ করিবেন ॥১৯॥

---

(১৯)·· কৌরবান্ শোবয়িষ্যতি—বা নি।

ক্ষুদ্রঃ ক্ষুদ্রসহায়শ্চ স্বপক্ষক্ষয়মাতুরঃ ।
ব্যক্তং দুর্য্যোধনো দৃষ্ট্বা শোচন্ হাস্যতি জীবিতম্ ॥২০॥
ন মে জয়ঃ প্রীতিকরো ন রাজ্যং ন চামরত্বং ন সুরৈকলোকতা ।
ইমং সমীক্ষ্যাপ্রতিবীর্য্যপৌরুষং নিপাতিতং দেববরাত্মজাত্মজম্ ॥২১॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি
অভিমন্যুবধে যুধিষ্ঠিরবিলাপে চতুশ্চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

——:*:——

পঞ্চচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ।

——:*:——

সঞ্জয় উবাচ ।
অথৈবং বিলপন্তং তং কুন্তীপুত্রং যুধিষ্ঠিরম্ ।
কৃষ্ণদ্বৈপায়নস্তত্র আজগাম মহানৃষিঃ ॥১॥

ক্ষুদ্র ইতি। ক্ষুদ্রোঽল্পবুদ্ধিঃ। আতুরঃ স্বজননাশদুঃখার্ত্তঃ। ব্যক্তং ধ্রুবম্ ॥২০॥
নেতি। সুরাণামেকো লোকো যস্য তস্য ভাবঃ সা। সমীক্ষ্য স্থিতস্যেতি শেষঃ। ন বিদ্যেতে প্রতিবীর্য্যপৌরুষৌ সমবলসমপুরুষকারৌ যস্য তম্, দেববর ইন্দ্রস্তদাত্মজোঽর্জ্জুন-স্তদাত্মজম্ ॥২১॥
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি
অভিমন্যুবধে চতুশ্চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——:*:——

অথেতি। অত্রালঙ্কারিকো বিসন্ধিদোষ আর্ষত্বাৎ সোঢ়ব্যঃ ॥১॥

ক্ষুদ্র, ক্ষুদ্রসহায় ও স্বজনবধনিবন্ধন দুঃখার্ত্ত দুর্য্যোধন নিজপক্ষের ক্ষয় দেখিয়া নিশ্চয়ই শোক করতঃ জীবন ত্যাগ করিবে ॥২০॥
কিন্তু প্রতিবল ও প্রতিপুরুষকারবিহীন এবং ইন্দ্রের পুত্রের পুত্র এই অভিমন্যুকে নিপাতিত দেখিয়া আমারও জয়, রাজ্য, দেবত্ব বা দেবগণের সহিত একলোকে বাস ইহার কোনটাই প্রীতিকর হইবে না' ॥২১॥

---

(২০)·· স্বপক্ষক্ষয়কারকঃ—বা নি। (২১)· ন সুরৈঃ সলোকতা—বা ব নি। * '··· একোনপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বৰ্দ্ধ, '···একপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি। (১) অথৈনম··· বা বৰ্দ্ধ বঙ্গ নি।

তমর্চ্চিত্বা যথান্যায়মুপবিষ্টং যুধিষ্ঠিরঃ।
অব্রবীচ্ছোকসন্তপ্তো ভ্রাতুঃ পুত্রবধেন সঃ ॥২॥
অধর্ম্মযুক্তৈর্বহুভিঃ পরিবার্য্য মহারথৈঃ।
যুধ্যমানো মহেষ্বাসৈঃ সৌভদ্রো নিহতো রণে ॥৩॥
বালশ্চ বালবুদ্ধিশ্চ সৌভদ্রঃ পরবীরহা।
অনুপায়েন সংগ্রামে যুধ্যমানো বিনাশিতঃ ॥৪॥
ময়া হ্যুক্তঃ স সংগ্রামে দ্বারং সংজনয়স্ব নঃ।
প্রবিষ্টেঽভ্যন্তরে তস্মিন্ সৈন্ধবেন স্ম বারিতাঃ ॥৫॥
ননু নাম সমং যুদ্ধমেষ্টব্যং যুদ্ধজীবিভিঃ।
ইদঞ্চৈবাসমং যুদ্ধমীদৃশং যৎ কৃতং পরৈঃ ॥৬॥

তমিতি। অর্চ্চিত্বেতি ভৌবাদিকস্যার্চ্চেঃ প্রযোগঃ ॥২॥

অধর্ম্মেতি। ইষূন্ বাণান্ অস্যতি ক্ষিপত্যনেনেতি ইষ্বাসো ধনুঃ মহানিষ্বাসো যেষাং তৈঃ ॥৩॥

বাল ইতি। বালবুদ্ধিঃ, অপরিণামদর্শিত্বাৎ। অনুপায়েন রথাদ্যুপায়াভাবেনাপি ॥৪॥

ময়েতি। দ্বারং ব্যূহস্য। সৈন্ধবেন জয়দ্রথেন, বারিতাঃ প্রবিশন্তো বয়ম্ ॥৫॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠির এইরূপ বিলাপ করিতেছিলেন, সেই সময়ে মহর্ষি বেদব্যাস সেখানে আগমন করিলেন ॥১॥

তখন যুধিষ্ঠির যথানিয়মে তাঁহার অর্চ্চনা করিলে তিনি উপবেশন করিলেন; পরে ভ্রাতার পুত্রের বধনিবন্ধন শোকসন্তপ্ত যুধিষ্ঠির তাঁহাকে বলিতে লাগিলেন—॥২॥

'ভগবন্! অভিমন্যু সমরাঙ্গনে মহাধনুর্দ্ধরগণের সহিত যুদ্ধ করিতেছিলেন, সেই সময়ে বহুতর অধার্ম্মিক মহারথ পরিবেষ্টন করিয়া তাঁহাকে বধ করিয়াছেন ॥৩॥

বালক, বালকবুদ্ধি, অথচ বিপক্ষবীরহন্তা অভিমন্যু যুদ্ধের উপকরণশূন্য হইয়াও যুদ্ধ করিতেছিলেন; সেই অবস্থায় তাঁহাকে বিনাশ করিয়াছে ॥৪॥

রণক্ষেত্রে আমি তাঁহাকে বলিয়াছিলাম—'বৎস! তুমি আমাদের জন্য চক্রব্যূহের দ্বার করিয়া দাও'। পরে অভিমন্যু চক্রব্যূহের দ্বার করিয়া তাহার ভিতরে প্রবেশ করিলে এবং আমরাও তাঁহার পিছনে পিছনে প্রবেশ করিতে লাগিলে, জয়দ্রথ আসিয়া আমাদিগকে নিবারণ করিয়াছেন ॥৫॥

---

(২) পুত্রবধেন চ—বা নি। (৪) বালশ্চাবালবুদ্ধশ্চ বা বর্দ্ধ বঙ্গ,· বীরশ্চ পরবীরহা ·· নি,·· যুধ্যমানো বিশেষতঃ—বা বর্দ্ধ বঙ্গ। (৫) ময়া ত্যক্তঃ·· পি, ময়া প্রোক্তঃ·· বা বর্দ্ধ নি,·· প্রবিষ্টে চ পরাংস্তস্মিন্—পি। (৬)···প্রকৃতং পরৈঃ—পি।

তেনাস্মি ভৃশসন্তপ্তঃ শোকবাষ্পসমাকুলঃ।
শমং নৈবাধিগচ্ছামি চিন্তয়ানঃ পুনঃ পুনঃ ॥৭॥

সঞ্জয় উবাচ।

তং তথা বিলপন্তং বৈ শোকবাষ্পসমাকুলম্।
উবাচ ভগবান্ ব্যাসো যুধিষ্ঠিরমিদং বচঃ ॥৮॥

ব্যাস উবাচ।

যুধিষ্ঠির! মহাপ্রাজ্ঞ! সর্বশাস্ত্রবিশারদ!।
ব্যসনেষু ন মুহ্যন্তি ত্বাদৃশা ভরতর্ষভ! ॥৯॥
স্বর্গমেষ গতঃ শূরঃ শত্রূন্ হত্বা বহূন্ রণে।
অবালসদৃশং কর্ম্ম কৃত্বা বৈ পুরুষোত্তমঃ ॥১০॥
অনতিক্রমণীয়ো বৈ বিধিরেষ যুধিষ্ঠির!।
দেবদানবগন্ধর্ব্বান্ মৃত্যুর্হরতি ভারত! ॥১১॥

নন্বিতি। সমং পক্ষয়োঃ সংখ্যয়া শক্ত্যা চ সমানম্। অসমং বহুভিরেকেন সহ করণাৎ ॥৬॥
তেনেতি। শমং শান্তিম্। চিন্তয়ানঃ অভিমন্যোশ্চরিত্রং তদ্বধস্যান্যায্যতাঞ্চ চিন্তয়ন্ ॥৭॥
তমিতি। ভগবান্ পরদুঃখকাতরত্বাদিগুণেন যোগিত্বাদিনা চ মাহাত্ম্যবান্ ॥৮॥
যুধীতি। ব্যসনেষু বিপৎসু, ন মুহ্যন্তি মহাপ্রাজ্ঞত্বাৎ সর্বশাস্ত্রবিশারদত্বাচ্চ ॥৯॥
স্বর্গমিতি। এষোঽভিমন্যুঃ। অবালসদৃশং পূর্ণবয়স্কপুরুষযোগ্যম্ ॥১০॥
অনতীতি। প্রলয়কালে মৃত্যুর্দেবান্ হরতীতি বোধ্যম্। অতো নামরত্বহানিঃ ॥১১॥

ভগবন্! যুদ্ধজীবিগণের সমান যুদ্ধই বাঞ্ছনীয় হইয়া থাকে; কিন্তু বিপক্ষেরা এইরূপ যে যুদ্ধ করিয়াছে, তাহা অত্যন্ত অসমান ॥৬॥

সেই জন্যই আমি বার বার অভিমন্যুর চরিত্র ও তাঁহার বধের অন্যায্যতা স্মরণ করিয়া শোকে গুরুতর সন্তপ্ত ও বাষ্পসমাকুল হইয়া শান্তিই পাইতেছি না' ॥৭॥

সঞ্জয় কহিলেন—'যুধিষ্ঠির শোকে ও বাষ্পে সমাকুল হইয়া সেইরূপ বিলাপ করিতে লাগিলে, ভগবান্ বেদব্যাস তাঁহাকে এই কথা বলিলেন ॥৮॥

বেদব্যাস বলিলেন—'মহাপ্রাজ্ঞ! সর্ব্বশাস্ত্রবিশারদ! ভরতশ্রেষ্ঠ! যুধিষ্ঠির! তোমার তুল্য লোকেরা বিপদে অধীর হন না ॥৯॥

এই বীর ও পুরুষশ্রেষ্ঠ অভিমন্যু যুদ্ধে বহুশত্রুবধ এবং অবালকোচিত কার্য্য করিয়া স্বর্গে চলিয়া গিয়াছেন ॥১০॥

ভরতনন্দন যুধিষ্ঠির! বিধাতার এই নিয়ম অলঙ্ঘনীয়। দেখ—দেব, দানব এবং গন্ধর্ব্বগণকেও মৃত্যু হরণ করিয়া থাকে' ॥১১॥

(১০)···অকালসদৃশং কর্ম্ম—বর্দ্ধ।

যুধিষ্ঠির উবাচ।

ইমে বৈ পৃথিবীপালাঃ শেরতে পৃথিবীতলে।
নিহতাঃ পৃতনামধ্যে মৃতসংজ্ঞা মহাবলাঃ ॥১২॥
নাগাযুতবলাশ্চান্যে বাযুবেগবলাস্তথা।
ত এতে নিহতাঃ সংখ্যে তুল্যরূপা নরৈর্নরাঃ ॥১৩॥
নৈষাং পশ্যামি হন্তারং প্রাণিনাং সংযুগে ক্বচিৎ।
বিক্রমেণোপসম্পন্নাস্তপোবলসমন্বিতাঃ ॥১৪॥
জেতব্যমিতি চান্যোন্যং যেষাং নিত্যং হৃদি স্থিতম্।
অথ চেমে হতাঃ প্রাজ্ঞাঃ শেরতে বিগতায়ুষঃ ॥১৫॥

ভাবতকৌমুদী

ইম ইতি। পৃতনায়াঃ সেনাযা মধ্যে। মৃতসংজ্ঞা ইত্যনেন পরবর্ত্তী প্রশ্নঃ সূচিতঃ ॥১২॥
নাগেতি। নাগাযুতস্য দশসহস্রহস্তিনাং বলমিব বলং যেষাং তে ॥১৩॥
নেতি। হন্তৃবদর্শনে হেতুমাহ বিক্রমেণেতি। উপসম্পন্না যুক্তাঃ ॥১৪॥
জেতব্যমিতি। স্তিতমিষ্টমিতি শেষঃ। যেষামিতি স্থিতেস্ত ইম ইতি সম্বন্ধনীয়ম্ ॥১৫॥

ভাবতভাবদীপঃ *

"অথৈনং বিলপন্তং ত"মিত্যাদেঃ শীঘ্রং যোদ্ধুমুপাক্রমদিত্যেতস্য গ্রন্থস্য তাৎপর্য্যং শন্তনোঽস্ততনো বাপি কামবোগাদিরূপধৃক্ স্বদোষঃ পুরুষং হন্তি ন শত্রুরিপুমৃত্যব ইতি ॥১—৪॥ দ্বারং সংজনযস্বেতি মযা উক্ত ইতি সম্বন্ধঃ। নিবারিতাঃ তমনুপ্রবিষ্টা ইতি শেষঃ ॥৫—১০॥ বিধিঃ স্বকর্ম্ম স এব মৃত্যুঃ ॥১১—১৪॥ অথেতি। গতাযুষো গতাসব ইতি শব্দেন

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'ভগবন্! এই মহাবল বাজারা নিহত হইযা 'মৃত'-নাম ধাবণ কবিযা সৈন্যমধ্যে ভূতলে শযন কবিযা বহিয়াছেন ॥১২॥

ইঁহাদের মধ্যে অনেকে দশসহস্র হস্তীব তুল্য বলশালী, আবাব বহুতর বাযুবেগের সমান বলবান্ ছিলেন। অথচ এই তাঁহাবাই সমান সমান হইযাও অপব মনুষ্যকর্ত্তৃক যুদ্ধে নিহত হইযাছেন ॥১৩॥

সুতরাং কখনও যুদ্ধে ইঁহাদেব হন্তাকে আমি দেখিতে পাই না। কারণ, ইঁহারা সকলেই বিক্রম, তপস্যা ও শক্তিসম্পন্ন ছিলেন ॥১৪॥

'জয় কবিতে হইবে' এইটুকুই যাঁহাদেব হৃদযে সর্ব্বদা পরস্পর ইচ্ছা ছিল, এই সেই প্রাজ্ঞ লোকেরাই আযুঃশেষ হওযায শযন কবিযা বহিযাছেন ॥১৫॥'

---

(১৩)·· তুল্যরূপা নরেশ্বরাঃ—পি। (১৪)·· বিক্রমোণাপপন্নাঃ [illegible]—[illegible] বঙ্গ বর্দ্ধ।

* ইতঃপ্রভৃতি পুনর্নীলকণ্ঠকৃতা ভারতভাবদীপাখ্যা টীকা [illegible]।

মৃতা ইতি চ শব্দোঽয়ং বর্ত্ততে চ ততোঽর্থবৎ।
ইমে মৃতা মহীপালাঃ প্রায়শো ভীমবিক্রমাঃ ॥১৬॥
নিশ্চেষ্টা নিরভীমানাঃ শূরাঃ শক্রবশং গতাঃ।
রাজপুত্রাশ্চ সংরব্ধা বৈশ্বানরমুখং গতাঃ।
অত্র মে সংশয়ঃ প্রাপ্তঃ কুতঃ সংজ্ঞা মৃতা ইতি ॥১৭॥
কস্য মৃত্যুঃ কুতো মৃত্যুঃ কেন মৃত্যুরিমাঃ প্রজাঃ।
হরত্যমরসঙ্কাশ! তন্মে ব্রূহি পিতামহ! ॥১৮॥

সঞ্জয় উবাচ।

তং তথা পরিপৃচ্ছন্তং কুন্তীপুত্রং যুধিষ্ঠিরম্।
আশ্বাসনমিদং বাক্যমুবাচ ভগবানৃষিঃ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

মৃতা ইতি। অর্থবৎ সার্থকং যথা স্যাত্তথা বর্ত্ততে, "মৃঙ্ প্রাণত্যাগে" ইতি ধাত্বর্থবশাৎ ॥১৬॥
নিরিতি। সংরব্ধাঃ ক্রুদ্ধাঃ, বৈশ্বানরমুখং গতা অস্ত্রাগ্নিনা দগ্ধাঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৭॥
কস্যেতি। প্রজা জনান্। পিতুঃ পাণ্ডোর্জনকত্বাৎ পিতামহেতি সম্বোধনম্ ॥১৮॥
তমিতি। আশ্বাস্যতে অনেনেতি আশ্বাসনম্। বচেৰ্দ্বিকর্ম্মকত্বাৎ কর্ম্মদ্বয়ম্ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

দেহবিয়োগে পুরুষস্য পারতন্ত্র্যং প্রতীয়তে ॥১৫॥ মৃতা ইতি শব্দেন ধাত্বর্থানুগমাৎ প্রাণত্যাগে পুরুষস্য স্বাতন্ত্র্যং প্রতীয়তে। ততঃ পুরুষং কিমন্যো মারযতি, উত স্বয়মেব স্বাত্মানং মারয়তীতি প্রশ্নার্থঃ ॥১৬—১৭॥ কস্য মৃত্যুঃ ক ইতি বিশেষঃ। অন্তিমপক্ষে কুতো হেতোঃ

সেই জন্যই 'মৃত' এই শব্দটা সার্থক হইয়াছে। প্রায়ই ভয়ঙ্করবিক্রমশালী রাজারা এই মরিয়াছেন ॥১৬॥

বীরেরা শক্রদেব বশীভূত হইয়া নিশ্চেষ্ট ও নিরভিমান অবস্থায় রহিয়াছেন এবং ক্রুদ্ধ রাজপুত্রেরাও অস্ত্রানলে দগ্ধ হইয়াছেন। এ বিষয়ে আমার সংশয় উপস্থিত হইয়াছে যে, 'মৃত' এই নামটা কোথা হইতে আসিয়াছে ॥১৭॥

কাহার মৃত্যু হয়? কেন মৃত্যু হয়? কি জন্যই বা মৃত্যু এই প্রাণিগণকে হরণ করে? দেবতুল্য পিতামহ! তাহা আপনি আমার নিকট বলুন' ॥১৮॥

সঞ্জয় বলিলেন—'কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠির সেইভাবে বেদব্যাসকে জিজ্ঞাসা করিতে লাগিলে, ভগবান্ বেদব্যাস এই আশ্বাসজনক বাক্য তাঁহাকে বলিলেন ॥১৯॥

(১৬)···বর্ত্ততে চ গতার্থবৎ—পি।

ব্যাস উবাচ।

অত্রাপ্যুদাহরন্তীমমিতিহাসং পুরাতনম্।
অকম্পনস্য কথিতং নারদেন পুরা নৃপ। ॥২০॥
স চাপি রাজা রাজেন্দ্র! পুত্রব্যসনমুত্তমম্।
অপ্রসহ্যতমং লোকে প্রাপ্তবানিতি মে মতিঃ ॥২১॥
তদহং সম্প্রবক্ষ্যামি মৃত্যোঃ প্রভবমুত্তমম্।
ততস্ত্বং মোক্ষ্যসে দুঃখাৎ স্নেহবন্ধনসংশ্রয়াৎ ॥২২॥
পুরাবৃত্তমিদং তাত! শৃণু কীর্ত্তযতো মম।
ধন্যমাখ্যানমায়ুষ্যং শোকঘ্নং পুষ্টিবর্দ্ধনম্ ॥২৩॥
পবিত্রমরিসংঘঘ্নং মঙ্গলানাঞ্চ মঙ্গলম্।
যথৈব বেদাধ্যয়নমুপাখ্যানমিদং তথা ॥২৪॥

ভাবতকৌমুদী

অত্রেতি। অপিশব্দঃ সম্ভাবনাযাম্। উদাহবন্তি অবসবজ্ঞা বক্তাব ইতি শেষঃ। "ইতিহাসঃ পুরাবৃত্তম্" ইত্যমবোক্তিপ্রামাণ্যাদিতিহাসপদেনৈব পুবাতনত্বলাভেঽপি সত্যযুগীযত্বাদতিপুবাতনত্ব-সূচনায পুবাতনপদম্। অকম্পনস্য তদাখ্যস্য বাজ্ঞঃ সমীপে ॥২০॥

স ইতি। পুত্রব্যসনং পুত্রনাশনিমিত্তং শোকম্, উত্তমং গুরুতরম্ ॥২১॥

তদিতি। "শক্যং শ্বমাংসাদিভিবপি ক্ষুৎপ্রতিহন্তুম্" ইত্যাদিবৎ তদিতি সামান্যত্বান্নপুং-সকম্ ॥২২॥

পুবেতি। পুবাবৃত্তং প্রাচীনবৃত্তান্তগ্রথিতম্। ধন্যং পুণ্যজনকম্, আযুষ্যমায়ুর্জনকঞ্চ ॥২৩॥

পবিত্রমিতি। অবিসংঘঘ্নং শত্রুসমূহনাশকম্। শুভাদৃষ্টজননত্বাবেত্যাশযঃ ॥২৪॥

বেদব্যাস বলিলেন—'বাজা! পূর্ব্বকালে দেবর্ষি নাবদ অকম্পনবাজাব নিকটে যাহা বলিযাছিলেন, এ বিষয়ে অবসবজ্ঞ লোকেবা সেই প্রাচীন ইতিহাস উল্লেখ কবিয়া থাকেন ॥২০॥

বাজশ্রেষ্ঠ! সেই অকম্পনবাজাও জগতে অত্যন্ত অসহ্য গুরুতব পুত্রশোক পাইয়াছিলেন, ইহাই আমার ধাবণা ॥২১॥

বাজা! আমি তোমাব নিকটে সেই অদ্ভুত মৃত্যুব উৎপত্তিবৃত্তান্ত বলিব; তাহাতেই তুমি স্নেহনিবন্ধন শোক হইতে মুক্তি লাভ কবিবে ॥২২॥

বৎস! পুণ্যজনক, আয়ুষ্কব, শোকনাশক ও পুষ্টিবর্দ্ধক এই প্রাচীন ঘটনাব উপাখ্যান আমি বলিতেছি, তুমি শ্রবণ কব ॥২৩॥

(২২)…অতস্ত্বম্—পি। (২৩) সমস্তপাপবাশিঘ্নং শৃণু—নি।

শ্রবণীয়ং মহারাজ! প্রাতর্নিত্যং নৃপোত্তমৈঃ।
পুত্রানায়ুষ্মতো রাজ্যমীহমানৈঃ শ্রিয়ং তথা ॥২৫॥
পুরা কৃতযুগে তাত! আসীদ্রাজা হ্যকম্পনঃ।
স শত্রুবশমাপন্নো মধ্যে সংগ্রামমূর্দ্ধনি ॥২৬॥
তস্য পুত্রো হরির্নাম নারায়ণসমো বলে।
শ্রীমান্ কৃতাস্ত্রো মেধাবী যুধি শক্রোপমো বলী ॥২৭॥
স শত্রুভিঃ পরিবৃতো বহুধা রণমূর্দ্ধনি।
ব্যস্যন্ বাণসহস্রাণি যোধেষু চ গজেষু চ ॥২৮॥
স কর্ম্ম দুষ্করং কৃত্বা সংগ্রামে শত্রুতাপনঃ।
শত্রুভির্নিহতঃ সংখ্যে পৃতনায়াং যুধিষ্ঠির! ॥২৯॥

ভাবতকৌমুদী

শ্রবণীয়মিতি। আয়ুষ্মতো দীর্ঘজীবিনঃ, ঈহমানৈর্লব্ধুং চেষ্টমানৈঃ ॥২৫॥
পুরেতি। কৃতযুগে সত্যযুগে। মধ্যে যুদ্ধস্য মধ্যমাবস্থায়াং সমরাঙ্গনমধ্যে বা ॥২৬॥
তস্যেতি। শ্রীমান্ বীরশোভাবান্, কৃতাস্ত্রঃ কৃতসর্বাস্ত্রশিক্ষঃ ॥২৭॥
স ইতি। ব্যস্যন্ বিশেষেণ নিক্ষিপন্, যোধেষু গজেষু চ বিপক্ষীয়েষু, পরিবৃতঃ ॥২৮॥
স ইতি। দুষ্করং বহুশত্রুসংহাররূপম্। পৃতনায়াং বিপক্ষসেনামধ্যে ॥২৯॥

বেদাধ্যয়নের ন্যায় এই উপাখ্যানও পবিত্র, শত্রুনাশক এবং সমস্ত মঙ্গলজনক ব্যাপারের মধ্যেও বিশেষ মঙ্গলজনক ॥২৪॥

মহারাজ! যাঁহারা দীর্ঘজীবী বহু পুত্র, রাজত্ব এবং সম্পৎ লাভ করিবার ইচ্ছা করেন, সেই রাজশ্রেষ্ঠদের প্রত্যহ প্রাতঃকালে ইহা শ্রবণ করা উচিত ॥২৫॥

বৎস! পূর্ব্বকালে সত্যযুগে 'অকম্পন'-নামে এক রাজা ছিলেন, তিনি সমরাঙ্গনমধ্যে শত্রুর বশীভূত হইয়াছিলেন ॥২৬॥

বলে নারায়ণের তুল্য, বীরশোভাশালী, সমস্ত অস্ত্রে সুশিক্ষিত, বুদ্ধিমান্ এবং ইন্দ্রের তুল্য বলবান্ 'হরি'-নামে সেই অকম্পনরাজার এক পুত্র ছিল ॥২৭॥

সেই রাজপুত্র সমরাঙ্গনে বিপক্ষ যোদ্ধাদের ও হস্তিসমূহের উপরে সহস্র সহস্র বাণ নিক্ষেপ করিতেছিলেন, এমন সময়ে শত্রুরা আসিয়া তাঁহাকে পরিবেষ্টন করিল ॥২৮॥

যুধিষ্ঠির! তখন সেই শত্রুতাপন রাজপুত্র যুদ্ধে দুষ্কর কার্য্য করিয়া শত্রু-সৈন্যমধ্যে শত্রুগণকর্ত্তৃক নিহত হইলেন ॥ ৯॥

---

(২৭) নারায়ণসমো বলী—পি।

স রাজা প্রেতকৃত্যানি তস্য কৃত্বা শুচান্বিতঃ।
শোচন্নহনি রাত্রৌ চ নালভৎ সুখমাত্মনঃ ॥৩০॥
তস্য শোকং বিদিত্বা তু পুত্রব্যসনসম্ভবম্।
আজগামাথ দেবর্ষির্নারদোঽস্য সমীপতঃ ॥৩১॥
স তু রাজা মহাভাগো দৃষ্ট্বা দেবর্ষিসত্তমম্।
পূজয়িত্বা যথান্যায়ং কথামকথযত্তদা ॥৩২॥
তস্য সর্ব্বং সমাচষ্ট যথাবৃত্তং নরেশ্বরঃ।
শত্রুভির্বিজয়ং সংখ্যে পুত্রস্য চ বধং তথা ॥৩৩॥
মম পুত্রো মহাবীর্য্য ইন্দ্রবিষ্ণুসমদ্যুতিঃ।
শত্রুভির্ব্বহুভিঃ সংখ্যে পরাক্রম্য হতো বলী ॥৩৪॥
ক এষ মৃত্যুর্ভগবন্! কিং বীর্য্যবলপৌরুষঃ।
এতদিচ্ছামি তত্ত্বেন শ্রোতুং মতিমতাং বর! ॥৩৫॥

ভাবতকৌমুদী

স ইতি। শুচান্বিতঃ কৃত্বেতি সম্বন্ধঃ। সুখং শান্তিম্ ॥৩০॥
তস্যেতি। পুত্রব্যসনসম্ভবং পুত্রনাশজাতম্। অস্য অকম্পনস্য ॥৩১॥
স ইতি। কথাং পুত্রনাশবিষয়কবৃত্তান্তম্ ॥৩২॥
তস্যেতি। তস্য নারদস্যান্তিকে। সংখ্যে যুদ্ধে ॥৩৩॥
মমেতি। পরাক্রম্য স্থিত ইতি শেষঃ। তেন নৈককর্তৃকত্বহানিঃ ॥৩৪॥

পবে অকম্পনবাজা শোকার্ত্ত অবস্থাতেই তাঁহাব প্রেতকার্য্য সকল করিয়া দিনে ও বাত্রিতে শোক কবিতে থাকিযা নিজের শান্তিসুখ পাইতে লাগিলেন না ॥৩০॥

ক্রমে অকম্পনবাজাব পুত্রনাশনিবন্ধন শোকের বিষয় জানিয়া দেবর্ষি নারদ তাঁহাব নিকটে আগমন কবিলেন ॥৩১॥

তখন মহাভাগ অকম্পনবাজা দেবর্ষিশ্রেষ্ঠকে দেখিয়া যথানিয়মে তাঁহার পূজা কবিযা পুত্রনাশেব বৃত্তান্ত বলিতে লাগিলেন ॥৩২॥

ক্রমে অকম্পনবাজা নাবদেব নিকটে যুদ্ধে শত্রুগণেব জয় ও পুত্রের বধ-প্রভৃতি সমস্ত বৃত্তান্ত যথাযথভাবে বলিলেন ॥৩৩॥

'মহাবীব, ইন্দ্র ও বিষ্ণুব সমান তেজস্বী এবং বলবান্ আমার পুত্র যুদ্ধে পবাক্রম প্রকাশ কবিযা বহুশত্রুকর্তৃক নিহত হইযাছে ॥৩৪॥

---

(৩১) অথাজগাম দেবর্ষি—পি।

তস্য তদ্বচনং শ্রুত্বা নারদো বরদঃ প্রভুঃ।
আখ্যানমিদমাচষ্ট পুত্রশোকাপহং মহৎ ॥৩৬॥

নারদ উবাচ

শৃণু রাজন্! মহাবাহো! আখ্যানং বহুবিস্তরম্।
যথা বৃত্তং শ্রুতঞ্চৈব ময়াপি বসুধাধিপ! ॥৩৭॥
প্রজাঃ সৃষ্ট্বা তদা ব্রহ্মা আদিসর্গে পিতামহঃ।
অসংহৃতং মহাতেজা দৃষ্ট্বা জগদিদং প্রভুঃ ॥৩৮॥
তস্য চিন্তা সমুৎপন্না সংহারং প্রতি পার্থিব!।
চিন্তয়ন্ নহ্যসৌ বেদ সংহারং বসুধাধিপ! ॥৩৯॥ (যুগ্মকম্)
তস্য রোষান্মহারাজ! খেভ্যোঽগ্নিরুদতিষ্ঠত।
তেন সর্ব্বা দিশো ব্যাপ্তাঃ সান্তর্দেশা দিধক্ষতা ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

ক ইতি। বীর্য্যং শক্তিঃ, বলং প্রভাবঃ, পৌরুষমধিকারঃ। তত্ত্বেন যাথার্থ্যেন ॥৩৫॥
তস্যেতি। বরদ ইত্যনেন বরেণাপি রাজ্ঞঃ শোকাপনোদনং কর্ত্তুং শক্ত ইতি সূচিতম্ ॥৩৬॥
শৃণ্বিতি। বহুরধিকো বিস্তরো যস্য তৎ। বৃত্তং জাতম্ ॥৩৭॥
প্রজা ইতি। প্রজাঃ প্রাণিনঃ। আদিসর্গে প্রথমসৃষ্টিকালে। অসংহৃতং প্রাণিপরিপূর্ণম্। দৃষ্ট্বা স্থিতস্য তস্য। বেদ জানাতি স্ম, সংহারং সংহারোপায়ম্ ॥৩৮—৩৯॥
তস্যেতি। খেভ্যঃ কর্ণাদিরন্ধ্রেভ্যঃ। দিধক্ষতা দগ্ধুমিচ্ছতা। রোষাৎ রোদনাশক্তিজাৎ ॥৪০॥

অতএব জ্ঞানিশ্রেষ্ঠ ভগবন্। এই মৃত্যুটা কে? এবং ইহার শক্তি, প্রভাব ও অধিকারই বা কতটুকু, ইহা আমি যথাযথভাবে শুনিতে ইচ্ছা করি' ॥৩৫॥

তাঁহার সেই কথা শুনিয়া তপঃপ্রভাবশালী ও বরদানে সমর্থ নারদ পুত্রশোকনাশক এই উত্তম উপাখ্যান বলিতে লাগিলেন ॥৩৬॥

নারদ বলিলেন—'ধরাধিপতি। এই ঘটনা যেরূপ ঘটিয়াছিল, আমিও সেইরূপই শুনিয়াছিলাম। অতএব মহাবাহু রাজা। আপনি সেই অতিবিস্তৃত উপাখ্যান শ্রবণ করুন ॥৩৭॥

মহাতেজা ও মহাপ্রভাবশালী পিতামহ ব্রহ্মা প্রথম সৃষ্টির সময়ে প্রাণিগণকে সৃষ্টি করিয়া এই জগৎটাকে প্রাণিগণে পরিপূর্ণ দেখিয়া সংহারের বিষয়ে তাঁহার চিন্তা জন্মিল। রাজা! তিনি চিন্তা করিয়াও প্রাণিসংহারের উপায় জানিতে পারিলেন না ॥৩৮-৩৯॥

মহারাজ! তখন ক্রোধবশতঃ তাঁহার কর্ণপ্রভৃতি রন্ধ্র হইতে অগ্নি উত্থিত

তত দিবং ভুবং খঞ্চ জ্বালামালাসমাকুলম্।
চরাচরং জগৎ সর্ব্বং দদাহ ভগবান্ প্রভুঃ ॥৪১॥
ততো হতানি ভূতানি চরাণি স্থাবরাণি চ।
মহতা ক্রোধবেগেন ত্রাসয়ন্নিব বীর্য্যবান্ ॥৪২॥ (যুগ্মকম্)
ততো হরো জটী স্থাণুর্নিশাচরপতিঃ শিবঃ।
জগাম শরণং দেবং ব্রহ্মাণং পরমেষ্ঠিনম্ ॥৪৩॥
তস্মিন্নাপতিতে স্থাণৌ প্রজানাং হিতকাম্যয়া।
অব্রবীৎ পরমো দেবো জ্বলন্নিব মহামুনিঃ ॥৪৪॥
কিং কুর্ম্মঃ কামং কামার্হ! কামাজ্জাতোঽসি পুত্রক!।
করিষ্যামি প্রিয়ং সর্ব্বং ব্রূহি স্থাণো! যদিচ্ছসি ॥৪৫॥

ভাবতকৌমুদী

তত ইতি। ততো ভগবান্ প্রভুর্দাহসমর্থো বীর্য্যবাংশ্চ সোঽগ্নিঃ, মহতা ক্রোধবেগেন ত্রাসযন্নিব, দিবং স্বর্গম্,ভুবম্, খমাকাশঞ্চ, কিং বহুনা জ্বালামালযা শিখাসমূহেন সমাকুলং ব্যাপ্তম্, চরাচরং সর্ব্বং জগৎ, দদাহ। ততঃ চরাণি মনুষ্যাদীনি জঙ্গমানি, স্থাবরাণি পর্ব্বতাদীনি স্থিতিশীলানি চ ভূতানি হতানি ॥৪১—৪২॥

তত ইতি। জটী জটাধারী, স্থাণুঃ স্থিরস্বভাবঃ, নিশাচরাণাং ভূতানাং পতিঃ ॥৪৩॥

তস্মিন্নিতি। আপতিতে আগতে, প্রজানাং ভূতানাম্। দেবো ব্রহ্মা ॥৪৪॥

কিমিতি। কামং তবাভীষ্টম্, কামার্হ। অভীষ্টপ্রাপ্তিযোগ্য। কামাৎ মমৈব সঙ্কল্পাৎ ॥৪৫॥

হইল; সেই অগ্নি জগৎ দগ্ধ করিবার ইচ্ছা করিয়া সমস্ত দিক্ ও বিদিক্ ব্যাপ্ত করিল ॥৪০॥

তাহার পর মাহাত্ম্যশালী ও দাহদক্ষ প্রবল অগ্নি গুরুতর ক্রোধের বেগে সকলের ভয় উৎপাদন করতই যেন স্বর্গ, মর্ত্ত্য ও আকাশ—এমন কি শিখাসমূহ-ব্যাপ্ত চরাচর সমগ্র জগৎ দগ্ধ করিতে প্রবৃত্ত হইল। তখন স্থাবর ও জঙ্গম ভূত সকল বিনষ্ট হইতে লাগিল ॥৪১—৪২॥

তদনন্তর জটাধারী, স্থিরস্বভাব, ভূতপতি ও মঙ্গলময় মহাদেব আসিয়া দেব-পরমেষ্ঠী ব্রহ্মার শরণাপন্ন হইলেন ॥৪৩॥

সেই মহাদেব জগতের হিতকামনায় আগমন করিলে, পরমদেবতা ও মহামুনি ব্রহ্মা তেজে জ্বলিতে থাকিয়াই যেন বলিলেন— ॥৪৪॥

(৪১)·· জ্বালামালাসমন্বিতম্—পি। (৪২)·· ত্রসানি স্থাবরাণি চ—পি। (৪৫) শ্লোকাৎ পরম্ 'পঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '·· দ্বিপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ' বা নি।

স্থাণুরুবাচ।

প্রজাসর্গনিমিত্তং হি কৃতো যত্নস্ত্বয়া বিভো!।
ত্বয়া সৃষ্টাশ্চ বৃদ্ধাশ্চ ভূতগ্রামাঃ পৃথগ্‌বিধাঃ ॥৪৬॥
তাস্তবেহ পুনঃ ক্রোধাৎ প্রজা দহ্যন্তি সর্ব্বশঃ।
তা দৃষ্ট্বা মম কারুণ্যং প্রসীদ ভগবন্! প্রভো! ॥৪৭॥

ব্রহ্মোবাচ।

নাক্রুধ্যং ন চ মে কাম এতদেবং ভবেদিতি।
পৃথিব্যা হিতকামস্তু ততো মাং মন্যুরাবিশৎ ॥৪৮॥
ইয়ং হি মাং সদা দেবী ভারার্ত্তা সমচূচুদৎ।
সংহারার্থং মহাদেব! ভারেণাভিহতা সতী ॥৪৯॥
ততোঽহং নাধিগচ্ছামি তপ্যে বহুবিধং তদা।
সংহারমপ্রমেয়স্য ততো মাং মন্যুরাবিশৎ ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

প্রজেতি। প্রজাসর্গনিমিত্তং ভূতসৃষ্টিহেতোঃ। বৃদ্ধা উপচযং প্রাপ্তাঃ ॥৪৬॥
তা ইতি। দহ্যন্তি অগ্নিনা দহ্যন্তে। কারুণ্যং দয়া অভবদিতি শেষঃ ॥৪৭॥
নেতি। এতজ্জগৎ, এবং দগ্ধং ভবেদিতি মে ন চ কামোঽভিলাষঃ। মন্যুঃ ক্রোধঃ ॥৪৮॥
ইয়মিতি। দেবী পৃথিবী, সমচূচুদৎ প্রেরিতবতী ॥৪৯॥

'অভীষ্টপ্রাপ্তিযোগ্য পুত্র! তুমি আমার সঙ্কল্পেই জন্মিয়াছ; অতএব তোমার কি করিব?। স্থাণু! তুমি যাহা ইচ্ছা কর, তাহা বল; আমি তোমার সমস্ত প্রিয় কার্য্য করিব' ॥৪৫॥

তখন মহাদেব বলিলেন—'প্রভু! আপনিই ভূতসৃষ্টির জন্য যত্ন করিয়াছিলেন, পরে নানাবিধ ভূত সৃষ্টি করিয়াছেন এবং সেগুলি বৃদ্ধিও পাইয়াছে ॥৪৬॥

আবার আপনার ক্রোধেই সে সমস্ত দগ্ধ হইতেছে। সুতরাং তাহা দেখিয়া আমার দয়া জন্মিয়াছে। অতএব প্রভু! ভগবন্! আপনি প্রসন্ন হউন' ॥৪৭॥

ব্রহ্মা বলিলেন—'আমি বিনা কারণে ক্রুদ্ধ হই নাই, কিংবা 'এই জগৎটা দগ্ধ হউক' এরূপ ইচ্ছাও আমার ছিল না। কিন্তু পৃথিবীর হিত কামনাতেই আমার ক্রোধ জন্মিয়াছিল ॥৪৮॥

কারণ, মহাদেব! এই পৃথিবীদেবী ভারার্ত্ত হইয়া প্রাণিগণের সংহারের জন্য সর্ব্বদা আমার নিকট অনুরোধ করিতেন ॥৪৯॥

স্থাণুরুবাচ। *

সংহারার্থং প্রসীদস্ব মা রুষো বসুধাধিপ!।
মা প্রজাঃ স্থাবরাংশ্চৈব জঙ্গমাশ্চ ব্যনীনশঃ ॥৫১॥
তব প্রসাদাদ্ভগবন্নিদং বর্ত্তেত্ত্রিধা জগৎ।
অনাগতমতীতঞ্চ যচ্চ সম্প্রতি বর্ত্ততে ॥৫২॥
ভগবন্! ক্রোধসন্দীপ্তঃ ক্রোধাদগ্নিমবাসৃজৎ।
স দহত্যশ্মকূটানি দ্রুমাংশ্চ সরিতস্তথা ॥৫৩॥
পল্বলানি চ সর্ব্বাণি সর্ব্বাংশ্চৈব তৃণোলপান্।
স্থাবরং জঙ্গমঞ্চৈব নিঃশেষং কুরুতে জগৎ ॥৫৪॥ (যুগ্মকম্)

ভাবতকৌমুদী

তত ইতি। তদা বহুবিধং তপ্যে, ততোঽপি অপ্রমেয়স্য জগতঃ সংহারং তদুপায়ং নাধিগচ্ছামি ॥৫০॥

সংহারেতি। সংহারার্থং সংহারনিবৃত্তয়ে, মা রুষঃ ক্রোধং ন কুরু। মা ব্যনীনশঃ ন বিনাশয় ॥৫১॥

তবেতি। বর্ত্তৎ বর্ত্তেত। অনাগতং ভবিষ্যৎ ॥৫২॥

ভগবন্নিতি। অবাসৃজৎ ভবান্। সঃ অগ্নিঃ, অশ্মকূটানি পাষাণনিচযান্। পল্বলানি ক্ষুদ্রজলাশয়ান্। তৃণানি চ উলপা লতাশ্চ তান্ ॥৫৩—৫৪॥

ভারতভাবদীপঃ

পুমান্ স্বযং স্বস্য মৃত্যুর্ভবতীত্যর্থঃ ॥১৮—৩৯॥ খেভ্যঃ শ্রোত্রাদিছিদ্রেভ্যঃ ॥৪০—৪৬॥ কারুণ্যং জাতমিতি শেষঃ ॥৪৭—৪৯॥ অপ্রমেযস্য স্থানং তস্য ইতি শেষঃ। অহিংসস্যেতি বার্থঃ ॥৫০॥ সংহারার্থং মারুষঃ রোষং মা কার্যীঃ। মহ্যং কিন্তু প্রসীদস্ব ॥৫১॥ তবেতি। অনাগতাদি-প্রকারত্রয়মুক্তং সর্ব্বদৈব জগাদস্তু ন ত্বস্য নিরন্বযোচ্ছেদঃ কার্য্য ইত্যাশযঃ ॥৫২—৫৪॥ তব

তখন আমি বহুপ্রকার তপস্যা করি, তাহাতেও আমি অপরিমেয় জগতের সংহারোপায় খুঁজিয়া পাই না; তৎপরেই আমার ক্রোধ উৎপন্ন হয়' ॥৫০॥

মহাদেব বলিলেন 'জগদীশ্বর! আপনি জগৎসংহার-নিবৃত্তির জন্য প্রসন্ন হউন, ক্রোধ করিবেন না, কিংবা স্থাবর ও জঙ্গম প্রাণিগণকে বিনষ্ট করিবেন না ॥৫১॥

ভগবন্! আপনার অনুগ্রহেই এই জগৎটা তিন ভাবে চলিতেছে; যাহা পূর্ব্বে ছিল, বর্ত্তমানে আছে এবং ভবিষ্যতেও থাকিবে ॥৫২॥

ভগবন্! আপনি ক্রোধে উত্তেজিত হইয়া অগ্নিকে সৃষ্টি করিয়াছিলেন;

* রুদ্র উবাচ—বর্দ্ধ বঙ্গ বা নি। (৫৩)· অগ্নিমবাসৃজঃ। সন্দহত্যশ্মসংঘাশ্চ দ্রুমাশ্চ ·· বর্দ্ধ বঙ্গ। (৫৪)—সর্ব্বে চৈব তৃণোলপাঃ···বর্দ্ধ বঙ্গ।

তদেতদ্ভস্মসাদ্ভূতং জগৎ স্থাবরজঙ্গমম্।
প্রসীদ ভগবন্! স ত্বং রোষো ন স্যাদ্বরো মম ॥৫৫॥
সর্ব্বে হি সৃষ্টা নশ্যন্তি তব দেব! কথঞ্চন।
তস্মান্নিবর্ত্ততাং তেজস্ত্বয্যেবেহ প্রলীয়তাম্ ॥৫৬॥
তৎ পশ্য দেব! সুভৃশং প্রজানাং হিতকাম্যয়া।
যথেমে প্রাণিনঃ সর্ব্বে নিবর্ত্তেরংস্তথা কুরু ॥৫৭॥
অভাবং নেহ গচ্ছেয়ুরুৎসন্নজননাঃ প্রজাঃ।
অধিদৈবে নিযুক্তোঽস্মি ত্বয়া লোকেষু লোকহন্! ॥৫৮॥
মা বিনশ্যেজ্জগন্নাথ! জগৎ স্থাবরজঙ্গমম্।
প্রসাদাভিমুখং দেবং তস্মাদেবং ব্রবীম্যহম্ ॥৫৯॥

ভাবকৌমুদী

তদিতি। তব রোষো যন্ন স্যাৎ স এব মম বরঃ তব রোষোপসংহার এব বরঃ ॥৫৫॥
সর্ব্ব ইতি। কথঞ্চন অনির্বচনীয়প্রকারেণ। তেজঃ অগ্নিঃ ॥৫৬॥
তদিতি। পশ্য প্রসন্নদৃষ্ট্যেত্যাশয়ঃ। নিবর্ত্তেরন্ ধ্বংসাদিতি শেষঃ ॥৫৭॥
অভাবমিতি। উৎসন্নং নিবৃত্তং জননং যাসাং তাঃ। অধিদৈবে দেবাধীশ্বরত্বে রুদ্রত্বে ॥৫৮॥
মেতি। প্রাসাদাভিমুখং প্রসন্নীভাবায়োন্মুখম্। স্বয়মেবেতি ভাবঃ ॥৫৯॥

সেই অগ্নি—প্রস্তরসমূহ, বৃক্ষ, নদী, সমস্ত ক্ষুদ্র জলাশয় এবং সমগ্র তৃণ-লতা দগ্ধ করিতেছে; ক্রমে সমগ্র স্থাবর ও জঙ্গম জগৎ নিঃশেষ করিবে ॥৫৩—৫৪॥

এই সেই স্থাবর-জঙ্গমাত্মক জগৎ ভস্ম হইতে প্রবৃত্ত হইয়াছে। অতএব ভগবন্! আপনি প্রসন্ন হউন; আপনার ক্রোধ না থাকাই আমার বর ॥৫৫॥

দেব! আপনার সৃষ্ট পদার্থ সমস্তই অনির্বচনীয়ভাবে নষ্ট হইতেছে। অতএব আপনি নিবৃত্ত হউন, আপনার তেজ (অগ্নি) আপনাতেই এখন লীন হউক ॥৫৬॥

অতএব দেব! আপনি জগতের হিতকামনা করিয়া বিশেষ প্রসন্ন দৃষ্টিতে তাহা দর্শন করুন; যাহাতে এই সকল প্রাণী ধ্বংস হইতে নিবৃত্তি পায়, তাহা করুন ॥৫৭॥

বর্ত্তমানে প্রাণিগণের জন্ম ত হইতেছেই না, তবে ধ্বংস যেন না হয়। হে লোকনাশক! আপনি আমাকে জগতে দেবাধীশ্বরপদে নিযুক্ত করিয়াছেন ॥৫৮॥

---

(৫৫)…ভগবন্। সর্ব্ব! ··পি,·· ভগবন্। সর্ব্বম্…বঙ্গ বর্দ্ধ। (৫৬) সর্ব্বে হি নষ্টা নশ্যন্তি বঙ্গ বর্দ্ধ। (৫৮)…উচ্ছন্নজননাঃ…পি বঙ্গ বর্দ্ধ,…উচ্ছিন্নজননাঃ বা।

নারদ উবাচ।

শ্রুত্বা হি বচনং দেবঃ প্রজানাং হিতকারণে।
তেজঃ সন্ধারয়ামাস পুনরেবান্তরাত্মনি ॥৬০॥
ততোঽগ্নিমুপসংহৃত্য ভগবান্ লোকসৎকৃতঃ।
প্রবৃত্তঞ্চ নিবৃত্তঞ্চ কল্পয়ামাস বৈ প্রভুঃ ॥৬১॥
উপসংহরতস্তস্য তমগ্নিং রোষজং তদা।
প্রাদুর্বভূব বিশ্বেভ্যো গোভ্যো নারী মহাত্মনঃ ॥৬২॥
কৃষ্ণা রক্তা তথা পিঙ্গা রক্তজিহ্বাস্যলোচনা।
কুণ্ডলাভ্যাঞ্চ রাজেন্দ্র! তপ্তাভ্যাং তপ্তভূষণা ॥৬৩॥
সা নিঃসৃত্য তথা খেভ্যো দক্ষিণাং দিশমাশ্রিতা।
স্ময়মানা চ সাবেক্ষ্য দেবৌ বিশ্বেশ্বরাবুভৌ ॥ ৪॥

ভাবতকৌমুদী

শ্রুতেতি দেবো ব্রহ্মা। তেজঃ অগ্নিম্। অন্তরাত্মনি স্বশরীরমধ্যে ॥৬০॥
তত ইতি। প্রবৃত্তম্ উৎপত্তিকারণীভূতম্, নিবৃত্তং ধ্বংসকারণীভূতঞ্চ কর্ম্ম ॥৬১॥
উপেতি। বিশ্বেভ্যঃ সর্ব্বেভ্যঃ, গোভ্য ইন্দ্রিয়রন্ধ্রেভ্যঃ ॥৬২॥
কৃষ্ণেতি। তথা তয়োর্যোগেন, পিঙ্গা পিঙ্গলবর্ণা। তপ্তাভ্যাং তপ্তকাঞ্চনময়াভ্যাম্ ॥৬৩॥

ভাবতভাবদীপঃ

রোষো ন স্যাদিতি মম মহৎ বরোঽস্তীতি যোজনা ॥৫৫—৫৭॥ অধীতি। মাং লোকসন্তানে নিয়োজ্য কথং লোকান্ নাশয়সীত্যর্থঃ ॥৫৮—৬০॥ প্রবৃত্তং কর্ম্ম সৃষ্টিহেতুং নিবৃত্তং কর্ম্ম মোক্ষ-

জগন্নাথ! স্থাবর-জঙ্গমাত্মক জগৎটা যেন নষ্ট না হয়; সেই জন্য আপনি প্রসন্ন হউন এবং সেই জন্যই আমি আপনাকে এইরূপ বলিতেছি' ॥৫৯॥

নারদ বলিলেন—'মহাদেবের বাক্য শুনিয়া ব্রহ্মা প্রাণিগণের হিতের জন্য পুনরায় আপন শরীরেই সেই তেজ (অগ্নি) ধারণ করিলেন ॥৬০॥

তদনন্তর ভগবান্, প্রভাবশালী ও জগৎপূজিত ব্রহ্মা অগ্নির উপসংহার করিয়া কর্ম্মকে উৎপত্তি ও বিনাশের হেতুরূপে কল্পনা করিলেন ॥৬১॥

মহাত্মা ব্রহ্মা যখন সেই ক্রোধাগ্নি উপসংহার করিলেন, তখন তাঁহার সকল ইন্দ্রিয়রন্ধ্র হইতে একটী স্ত্রী আবির্ভূত হইল ॥৬২॥

রাজশ্রেষ্ঠ! কৃষ্ণ ও রক্তবর্ণের মিশ্রণে তাহার পিঙ্গলবর্ণ এবং জিহ্বা, মুখ ও নয়ন রক্তবর্ণ ছিল; আর দুই কাণে দুইটী তপ্তকাঞ্চনময় কুণ্ডল দুলিতেছিল এবং অন্যান্য অলঙ্কারগুলিও তপ্তকাঞ্চনময় ছিল ॥৬৩॥

(৬১)…কথয়ামাস বৈ প্রভুঃ—পি বা বঙ্গ বর্দ্ধ। (৬৪)…স্ময়মানের—পি।

তামাহূয় তদা দেবো লোকাদিনিধনেশ্বরঃ।
মৃত্যো! ইতি মহীপাল! জহি চেমাঃ প্রজা ইতি ॥৬৫॥
ত্বং হি সংহারবুদ্ধ্যাথ প্রাদুর্ভূতা রুষো মম।
তস্মাৎ সংহর সর্বাস্ত্বং প্রজাঃ সজড়পণ্ডিতাঃ।
মম ত্বং হি নিযোগেন ততঃ শ্রেয়ো হ্যবাপ্স্যসি ॥৬৬॥
এবমুক্তা তু সা তেন মৃত্যুঃ কমললোচনা।
দধ্যৌ চাত্যর্থমবলা প্ররুরোদ চ সুস্বরম্ ॥৬৭॥
পাণিভ্যাং প্রতিজগ্রাহ তান্যশ্রূণি পিতামহঃ।
সর্বভূতহিতার্থায় তাংশ্চাপ্যন্বনয়ত্তদা ॥৬৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি অভিমন্যুবধে মৃত্যুৎপত্তিকথনে পঞ্চচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

সেতি। খেভ্য ইন্দ্রিয়রন্ধ্রেভ্যঃ। স্ময়মানা ঈষদ্ধসন্তী, উভৌ ব্রহ্মরুদ্রৌ ॥৬৪॥

তামিতি। লোকানাম্ আদিনিধনযোঃ সৃষ্টিসংহারয়োঃ ঈশ্বরঃ কর্তা ব্রহ্মা ॥৬৫॥

ত্বমিতি। সংহারবুদ্ধ্যা যুক্তস্য মম, রুষঃ ক্রোধাৎ। প্রজাঃ প্রাণিনঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৬৬॥

এবমিতি। দধ্যৌ চিন্তয়ামাস। প্ররুরোদ, দারুণকর্মণি নিযোগাদিত্যাশয়ঃ ॥৬৭॥

পাণিভ্যামিতি। পিতামহো ব্রহ্মা। তাং মৃত্যুম্, অন্বনযৎ স্তুতবান্। স্ত্রীবাচকত্বেঽপি

সেই নারী ব্রহ্মার ইন্দ্রিয়রন্ধ্র হইতে নির্গত হইয়া জগদীশ্বর ব্রহ্মা ও মহাদেবের প্রতি দৃষ্টিপাত করিয়া মৃদু হাস্য করতঃ তাঁহাদের দক্ষিণদিকে যাইয়া দাঁড়াইল ॥৬৪॥

রাজা! তখন জগতের সৃষ্টি ও সংহারের কর্তা ব্রহ্মা তাঁহাকে 'মৃত্যো!' এই রূপে আহ্বান করিয়া বলিলেন—'তুমি এই প্রাণিগণকে সংহার করিতে থাক ॥৬৫॥

তুমি সংহারবুদ্ধিতে আমার ক্রোধ হইতে প্রাদুর্ভূত হইয়াছ। সুতরাং তুমি আমার আদেশে মূর্খ ও পণ্ডিত প্রভৃতি সমস্ত প্রাণী সংহার করিতে থাক; তাহাতেই তুমি মঙ্গল লাভ করিবে' ॥৬৬॥

ব্রহ্মা এইরূপ বলিলে, সেই পদ্মনয়না স্ত্রীরূপিণী মৃত্যু অত্যন্তচিন্তা ও সুস্বরে রোদন করিতে লাগিলেন ॥৬৭॥

* '...একপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '...ত্রিপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।